HANDBOUND
AT THE
UNIVERSITY OF

13

6753

MITTEILUNGEN

AUS DEM GESAMMTEN GEBIETE

DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT

FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA“.

HERAUSGEGEBEN

VON

EWALD FLÜGEL.

ERSTER JAHRGANG.

APRIL 1890 — MÄRZ 1891.

I.

25399

14/12/92

HALLE A. S.

MAX NIEMEYER.

1891.

PE
3
F62
Teb

BAND-INHALT.

(Von den zahlen bedeutet die erste die nummer, die zweite die fortlaufende seitenzahl.)

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen von grammatischen und litterarischen werken, ausgaben etc.

1. Aelfric's Lives of Saints III. ed. W. W. Skeat. E. E. T. S. 6, 161.
2. Arber (Edw.), A List based on the Registers of the Stationer's Company of 837 London Publishers between 1553 and 1640. 4, 142.
3. Bowke (R. R.), London as a Literary Centre. 2, 37.
4. Caxton's Blanchardyn and Eglantyne ed. Leon Kellner. E. E. T. S. 4, 97.
5. Caxton, The Fables of Aesop ed. Joseph Jacobs. 5, 129.
6. Child (F. J.), The English and Scottish Popular Ballads. Vol. VI. 2, 35.
7. Cursor Mundi ed. Morris. Part III. E. E. T. S. 5, 133.
8. Defensor's Liber Scintillarum with an Interlinear Anglo-Saxon Version ed. E. W. Rhodes. 3, 65.
9. Dresdner Gesellschaft f. Neuere Philologie, Jahresbericht 1890. 12, 355.
10. Elze (K.), Notes on Elizabethan Dramatists. 1, 1.
11. Erlanger Beiträge z. Englischen Philologie. 6, 187 (s. auch p. VII).
12. Fleay (F. G.), A Chronicle History of the London Stage 1559—1642. 11, 321.
13. Flügel (Felix), A Universal English-German and German-English Dictionary etc. 9, 257.
14. Gelbcke-Boyle, Die Engl. Bühne zu Shakespeare's Zeit. 7, 197.
15. Hagmann (J. G.), Die Englische Bühne zur Zeit der Königin Elisabeth. 4, 99.
16. Hodgkins (L. M.), A Guide to the Study of Nineteenth Century Authors. 4, 101.
18. James-Stoffel, Dictionary of the German and English Languages. 2, 53.
19. Kellner (L.), Englische Epigonenpoesie. 1, 6.
20. Liebermann (F.), Die Heiligen Englands. 2, 33.
21. Marlowe's Doctor Faustus ed. H. Breymann. 6, 161.
22. Mayhew (A. L.), A Select Glossary of Bible Words. 10, 289.
23. Percy's Reliques of Ancient English Poetry ed. A. Schröer. 6, 162.
24. Pollard (A. W.), English Miracle Plays, Moralities and Interludes. 7, 195.
25. Robertson (J. N.), Essays towards a Critical Method. 3, 66.
26. Sidney (Sir Philip), The Defence of Poesy ed. Albert S. Cook. 8, 226.

27. Stedman (E. C.), Victorian Poets. 1, 4.
28. Wordsworth (W.), Selections from with notes by A. J. George. 3, 68.
29. Wülker (R. P.), Uebersicht der litterarischen erscheinungen im jahre 1889. I. Angelsächsische zeit. 1, 29.

2. Besprechungen historisch-geographischer werke etc.

30. Airy (Osmund), The English Restoration. 5, 137.
31. Brosch (M.), Geschichte Englands (begonnen von Lappenberg-Pauli). 6. bd. 9, 264.
32. Church (A. J.), Early Britain. 8, 232.
33. Denton (W.), England in the 15th Century. 5, 137.
34. Liebermann (F.), Die Litteratur zur Geschichte Englands im Mittelalter. 8, 233.
35. McCarthy (J.), A History of the four Georges. 6, 162.
36. Oxford Historical Society, Collectanea II.
a. The Oxford Market v. O. Ogle.
b. The University of Oxford in the 12th Century by F. G. Holland.
c. The Friars Preachers of the University v. H. Rashdall.
d. Notes on the Jews in Oxford v. A. Neubauer.
e. Linacre's Catalogue of Grocyn's Book v. M. Burrows.
f. Table Talk and Papers of Bp. Hough, 1703—1743, v. W. D. Macray.
g. Extracts from the Gentleman's Magazine Relating to Oxford 1731—1800, v. F. J. Haverfield.
h. John Dorne's Day-book (v. M. Madan).
37. Smith (G. G.), Scottish History, 1488—1513. 9, 265.
38. Vatke (Th.), Culturbilder aus Alt-England. 2, 34.

Kartenhilfsmittel für den englischen unterricht. 3, 76.

1. Oro-hydrographische Schulwandkarte der Britischen Inseln von Sydow-Habenicht.
2. v. Klöden's Repetitionskarten.
3. Stereographical Map of the British Isles (Stanford-Philips).
4. Philips' Handy Atlas of the Counties of England (do. of Scotland, do. of Ireland).
5. Kiepert's Britische Inseln.
6. Spruner-Menke's Histor. Karten.
7. Kiepert, Stumme Phys. Schulwandkarte der Britischen Inseln. 4, 117.
8. Kiepert, Politische Wandkarte von America. 4, 117.

II. UNTERRICHTSWESEN.

1. Aufsätze. (Gesammt-Nr. 47—54.)

1. Dean Colet und die gründung der St. Paulsschule. I. 9, 275. II. 10, 292. III. 11, 330.
2. Haase (F.), Ueber den zustand des englischen schulwesens im jahre 1889.
I. Das elementarschulwesen. 2, 39.
II. Das mittelschulwesen. 3, 70.
III. Fortsetzung. 4, 107.
3. Haase (F.), Der entwurf zu einem neuen unterrichtsgesetz f. England und Wales. 6, 168.
4. Hupe (H.), "Die genetische erklärung d. sprachlichen ausdrucksformen im Englischen". 8, 234.

5. Wilke (E.), Englischer anfangsunterricht nach vermittelnder methode. 1, 7.
6. Lily (William), Aeltestes leben von. (Notiz.) 11, 335.
7. Wolsey, Lehrplan der schule zu Ipswich. (Notiz.) 11, 337.
8. Ein schottisches urteil über die englischen Girls' Schools. 7, 203.

2. Schulbücher, grammatiken, theorie und praxis des unterrichts, schulausgaben etc. (Ges.-Nr. 55—86.)

9. Anonym, Die englische Aussprache auf phonetischer Grundlage. 3, 80.
10. Anon., The Teaching and Learning of Foreign Languages at home. 9, 280.
11. Anon., Führer durch die französische und englische Schullectüre. 10, 301.
12. Badlam (A.B.), Stepping Stones to Reading. 6, 175.
13. Baumgartner (A.), Lehrgang der Englischen Sprache. 4, 111.
14. Bulwer Lytton, The Lady of Lyons ed. A. Fritzsche. 3, 83.
15. Carstens (B.), Poet's Corner. 10, 302.
16. De Garmo, The Essentials of Method. 5, 147.
17. Deutschbein (K.), Theoretisch-Praktischer Lehrgang der Englischen Sprache. 5, 148.
18. Döhler (E), An Historical Sketch of English Literature. 8, 246.
19. Dubislav (G.) und Bock (Paul), Elementarbuch der Englischen Sprache. 1, 18.
20. Ewald (F.), Die neuern Sprachen als Bildungsmittel (Geisenheim, Progr.). 7, 219.
21. Feyerabend s. Franklin.
22. Foelsing-Koch, Wissenschaftl. Grammatik der Engl. Sprache. 3, 84.
23. Franklin (Benj.), The Autobiography ed. Dr. K. Feyerabend. 1, 27.
24. Gesenius-Aue, English Syntax. 8, 245.
25. Herrig-Boyle, Aufgaben z. Uebersetzen aus dem Deutschen ins Englische. 4, 111.
26. Holzmüller (G.), Der Kampf um die Schulreform in seinen neuesten Phasen. 4, 112.
27. Hughes (Tho.), Tom Brown's School Days ed. Im. Schmidt. 3, 81.
28. Hume (David), The Reign of Queen Elizabeth ed. A. Fritzsche. 6, 174.
29. Krummacher (M.), The Seven Years War by Lord Mahon. 1, 21.
30. Lütge (A.), Englisches Uebungsbuch. 6, 174.
31. McCarthy (J.), The Indian Mutiny ed. Alb. Hamann. 10, 304.
32. Nader (E.) und Würzner (E.), Englisches Lesebuch. 1, 17.
33. Rice (W. N.), Science Teaching in the Schools. 6, 176.
34. Roden (A. v.), Inwiefern muss der Sprachunterricht umkehren? 10, 299.
35. Roos (E.), The Little Duke by Ch. M. Yonge. 1, 21.
36. Seamer (M.), Shakespeare's Stories bearbeitet v. H. Saure. 7, 208.
37. Sonnenburg, Grammatik d. Englischen Sprache. 7, 205.
38. Swoboda (W.), Englische Leselehre. 2, 51.
39. Widgery (W. H.), The Teaching of Languages in Schools. 3, 82.
40. Wilke (E.), Einführung in die Englische Sprache. 1, 19.

III. GEDICHTE. (Ges.-Nr. 87—100.)

1. Aldrich (T. B.), Wyndham Towers. 6, 179.
2. — — I vex me not with brooding on the years. 6, 182.
3. — — Guilelmus Rex. 6, 183.
4. Allingham (W.), Blackberries.
5. — — Rhymes for the Young Folk. 9, 282.
6. — — "The Fairies". 9, 286.
7. — — Laurence Bloomfield. 6, 149.
8. Browning (Robert), Asolando. 1, 21.
9. Browning (R.), Ein verschollenes sonett von. 3, 70.
10. Darmesteter (Madame James [A. Mary F. Robinson]), The New Areadia. 7, 211.
11. Garnett (R.), Iphigenia in Delphi. 8, 249.
12. Locker-Lampson (F.), Lyra Elegantiarum. 12, 361.
13. Swinburne (A. Ch.), Threnody. 11, 340.
14. Tennyson (A. L.), Demeter and other Poems. 2, 56.

IV. ROMANE UND NOVELLEN. (Ges.-Nr. 101—129.)

1. Anonym, The County. 4, 119.
2. Anstey (F.), The Pariah. 6, 184.
3. Besant (Walter), The Bell of St. Pauls. 1, 25.
4. Braddon (M. E.), The Day will Come. 4, 122.
5. Bret Harte, The Heritage of Dedlow Marsh. 3, 85.
6. — — A Waif of the Plains. 4, 121.
7. Crawford (F. Mar.), A Cigarette-Maker's Romance. 12, 364.
8. Drage (G.), Cyril. 7, 214.
9. Edwards (M. Betham), For one and the world. 5, 153.
10. Gerard (D.), Lady Baby. 9, 287.
11. Haggard (Rider), Cleopatra. 5, 152.
12. — — Allan's Wife and other Tales. 4, 121.
13. Lubbock (Sir J.), The Pleasures of Life. 1, 26.
14. Lyall (Edna), Donovan. 8, 251.
15. — — We Two. 4, 123.
16. Marryat (Florence), Blindfold. 10, 306.
17. — — Mount Eden. 3, 86.
18. Marshall (Emma), Under Salisbury Spire. 11, 342.
19. Mathers (Helen), Blind Justice.
20. — — Who Being dead yet speaketh. 10, 307.
22. Ouida, Ruffino and other Stories. 11, 341.
23. — — Syrlin. 7, 216.
24. Payn (J.), The Word and the Will. 11, 341.
25. Philips (F. C.) and Fendall (P.), A Daughter's Sacrifice. 10, 309.
26. Philips (F. C.) and Fendall (P.), Margaret Byng. 12, 363.
27. Philips (F. C.) and Wills (C. J.), The Scudamores. 12, 363.
28. Philips (F. C.), Young Mr. Ainslie's Courtship. 6, 183.
29. Russell (W. Clark), The Death Ship. 3, 24.

V. AMERIKANISCHE LITTERATUR, GESCHICHTE UND UNIVERSITÄTEN. (S. auch VII; Ges.-Nr. 130—143.)

1. American War Ballads and Lyrics ed. G. C. Eggleston. 6, 185.
2. American Philological Association, Proceedings of. 5, 133.
3. Vorlesungsverzeichnisse amerikanischer Universitäten. 5, 139.
Johns Hopkins Univ. 1889/90.
Cornell Univ. 1890/91.

4. Fuller-Ossoli (Margaret), by Tho. W. Higginson. 4, 125.
5. Johns Hopkins University Studies in Historical and Political Science. (Notizen.) 2, 60.
VII, 7-9: The River Towns of Connecticut by C. M. Andrews.
VII, 10—12: Federal Government in Canada by J. S. Bourinot.
VIII, 1—2: The Beginnings of American Nationality by A. W. Small.
VIII, 3: Local Government of Wisconsin by D. E. Spencer.
VIII, 4: Spanish Colonization in the Southwest by F. W. Blackmar.
6. MacCoun (T.), An Historical Geography of the United States. 1, 28.
7. Old South Leaflets. 2, 60.
No. 15: Washington's Legacy.
No. 16: Washington's Letter to B. Harrison 1784.
No. 17: Verrazzano's Voyage 1524.
8. Parkman (Francis), Montcalm and Wolfe. 4, 124.
9. Stedman (E. C.), Poets of America. 1, 27.
10. Stedman (E. C.) and Hutchinson E. M.), A Library of American Literature. 8, 254.
11. Strafforello (G.), Letteratura Americana. 2, 59.
12. Thoreau (Henry D.), by F. B. Sanborn (American Men of Letters). 12, 365.
13. Wilson (Woodrow), The State and Federal Government of the United States. 2, 60. (Notiz.)
14. Winsor (Justin), Narrative and Critical History of America. 5, 154.

VI. DISSERTATIONEN UND PROGRAMME.

(Ges.-Nr. 144—176.)

1. Bergmann (F.), Ueber den Anfangsunterricht im Englischen in Sexta (Geestemünde, Progr.). 7, 220.
2. Borchers (A.), Die engl. Schullectüre am Real-Gymnasium (Hildesheim, Progr.). 12, 370.
3. Brendel (H.), Ueber die Conjunctionen bei Spenser (Halle, Diss.). 12, 368.
4. Buchholz (R.), Die Fragmente der Reden der Seele an den Leichnam. 6, 187.
5. Buchner (G.), Die Historia Septem Sapientum. 7, 218.
6. Burhenne (F.), Das mittelengl. Gedicht "Stans puer ad mensam". 7, 221.
7. Callaway (M.), The Absolute Participle in Anglo-Saxon (Baltimore, Diss.). 12, 368.
8. Capeller (G.), Die wichtigsten aus dem Griechischen gebildeten Wörter der franz. und engl. Sprache. I (Gumbinnen, Progr.). 7, 220.
9. Dick (W.), Die Gesta Romanorum nach der Innsbrucker Hs. v. J. 1342. 8, 252.
10. Faust (R.), Das erste englische Lustspiel in seiner Abhängigkeit vom Moral Play und von der römischen Komödie (Dresden, Progr.). 12, 371.
11. Fischer (R.), How the wyse man taught hys Sone. 6, 188.
12. Freudenberger (M.), Ueber das Fehlen des Auftakts in Chaucer's heroischem Verse (Erlangen, Diss.). 3, 88.
13. Heims (B.), Ueber die Aneignung des Wortschatzes beim Unterricht in den neueren Sprachen (Bergedorf, Progr.). 7, 220.
14. Heinzerling (J.), Fremdwörter unter deutschen und englischen

Thiernamen (Siegen, Progr.). 7, 221.
15. Hengesbach, Shall we read Lord Byron in our classes etc.? (Fulda, Progr.). 12, 370.
16. Hennemann (J. B.), Untersuchungen über das mittelenglische Gedicht "Wars of Alexander" (Berlin, Diss.). 7, 219.
17. Hoffmann (M.), Ueber die Allegorie in Spenser's Faerie Queene (Gleiwitz, Progr.). 7, 222.
18. Hoops (J.), Ueber die altenglischen Pflanzennamen (Freiburg, Diss.). 2, 33.
19. Kaufmann (A.), Trentalle Sancti Gregorii. 6, 189.
20. Körnig, Erklärung einzelner Stellen aus Byron's Manfred (Ratibor, Progr.). 12, 372.
21. Krumm (H.), Die Verwendung des Reims in dem Blankverse des englischen Dramas zur Zeit Shakespeare's. I (Kiel, Progr.). 3, 90.
22. Lindelöf (Uno), Die Sprache des Rituals von Durham (Helsingfors, Diss.). 6, 161.
23. Linow (W.), Þe Desputisoun bitwen þe Bodi and þe Soule. 6, 187.
24. Mead (W. E.), The Versification of Pope (Leipzig, Diss.) 1, 28.
25. Pabst (Felix), Die Sprache der mittelenglischen Reimchronik des Robert von Gloucester. I (Berlin, Diss.). 3, 92.
26. Ritzenfeld (E.), Der Gebrauch des Pronomens, Artikels und Verbs bei Thomas Kyd (Kiel, Diss.). 3, 90.
27. Rose (A.), Darstellung der Syntax in Cynewulf's Crist (Leipzig, Diss.). 12, 368.
28. Schick (J.), Prolegomena zu Lydgate's Temple of Glass (Berlin, Diss.). 3, 92.
29. Schleich, Ueber das Verhältniss der mittelenglischen Romanze Ywain und Gawain zu ihrer altfranzösischen Quelle (Berlin, Progr.). 7, 222.
30. Steiner (G.), Ueber die Interpolation im angelsächs. Gedicht "Daniel" (Leipzig, Diss.). 3, 93.
31. Thyret (H.), Ueber Umbildung und Einschränkung d. gotischen und angelsächsischen Wortbegriffs im Neuenglischen und Neuhochdeutschen. 4, 100 und 12, 371.
32. Wichers (P.), Ueber die Bildung der zusammengesetzten Zeiten der Vergangenheit im Mittelenglischen (Kiel, Diss.). 1, 29.
33. Zielke (A.), Untersuchungen zu Sir Eglamour of Artois (Kiel Diss.). 1, 28.

VII. KLEINE MITTEILUNGEN.

(Ges.-Nr. 177—232.)

Allibone's Dictionary. 5, 138.
American Biography, National Cyclopædia of, ed. by R. H. Griswold. 9, 264.
— — County Life s. Griswold.
— — s. Bangs.
— — s. Emerson.
— — s. Jefferson.
Bale's Manuscripte. 7, 200.
Bangs (I.), Journal of 1776. 9, 264.
Beowulf s. Garnett.
Bloomsbury s. Clinch.
Browning und Tennyson. 1, 7.
Camden Library (The). 8, 228.
Camelot Series. 5, 138.
Canterbury Poets. 6, 164.
Carlyle (Thomas), in Kirkcaldy. 1, 7.
— — at Auchtertool. 1, 7.
— — Personal Recollections of (von Prof. Tyndall). 1, 7.

Carlyle und Chamisso. 2, 39.
Carlyle-briefe. 4, 105.
Clarendon Press s. Photographieren.
Clinch's Bloomsbury and St. Giles. 6, 164.
Cunningham's Handbook of London. 12, 377.
Cursor Mundi. 7, 198.
Dante s. Koeppel.
Dialect Society. 9, 263.
Dictionary of National Biography. 23. bd. (Gray-Haighton). 5, 138 (die andern bände s. unter der monatlichen bibliographie).
Dobson's Life of Walpole. 7, 200.
Elizabethan Literary Society. 8, 228.
Emerson (R. W.), Brief von, June 1846. 3, 69.
English Dialect Society. 9, 263.
Euphuism s. Hart.
Ewald's Paper and Parchment. 5, 138.
Folk-lore s. Gomme.
Garnett's Beowulf. 8, 228.
Garnett's Selections in English Prose from Elizabeth to Victoria. 7, 200.
Gentleman's Magazine Library. 6, 139.
German Newspaper Directory, New York. 8, 227.
Gerstenberg, Merkwürdigkeiten der Litteratur. 6, 163.
Gomme, Dictionary of English Folk-lore. 8, 228.
Grein-Wülker, Bibliothek der angelsächsischen Poesie. 6, 163.
Griswold's Descriptive List of Novels and Tales. 7, 200.
Hart (J. M.), Euphuism. 8, 288.
Harvard College. 8, 228.
Historic Towns: York u. New York. 9, 264.
Hutton's Life of Cardinal Newman. 7, 200.
Jäger (Director O.). 6, 164.
Jefferson's Works, ed. P. L. Ford. 8, 228.
Johnson's Lives of the Poets. 7, 200.
Koeppel (E.), Dante in der englischen Litteratur des 16. Jahrhunderts. 8, 228.
Lecky, History of England in the 18th Century. Vol. 7/8. 8, 227.
Literary Production in 1889. 2, 39.
London s. Cunningham; Walden; Clinch.
Lyly s. Hart.
Macray's Annals of the Bodleian. 5, 138.
Milton, Poetical Works ed. Masson. 8, 228.
Morris (L.), A Vision of Saints. 9, 263.
Mother Goose. 9, 264.
Newman (Card.). 6, 164 (s. Hutton).
New York s. Historic Towns.
Nineteenth Century (The). 9, 264.
Nutt's Tudor Library. 5, 138.
Photographieren von Mss. durch die Clarendon Press. 11, 329.
Scott's (Walter), Diary. 8, 228.
Schröer (A.), Der Studienaufenthalt deutscher Philologen in England. 6, 177.
Shelley's Works, Lexical Concordance to. 6, 163.
Stephen (Leslie), s. Dictionary of National Biography.
Tennyson s. Browning.
Tyndale s. Carlyle.
Walden's Westminster Hall. 6, 164.
Walpole s. Dobson.
Wieck, Stories for Sermons (E. E. T. S.). 7, 200.
Wordsworth Dictionary of Persons and Places. 9, 264.
Wordsworth, Dove Cottage. 9, 263.

VIII. SHAKESPEARE.

Abhandlungen, ausgaben etc. (Ges.-Nr. 233—244.)

1. Böttcher, Shakespeare's Jul. Caesar. (Graudenz, Progr.). 12, 372.
2. Corson (H.), An Introduction to the Study of Shakespeare. 5, 132.

3. John (E.), Plutarch und Shakespeare. (Wertheim, Progr.). 12, 372.
4. New Shakspere Society. Papers of the 78th Session, 1890—91. 12, 353.
5. Shakespeare's Macbeth ed. O. Thiergen. 4, 104.
6. Shakespeare's Macbeth ed. A. Wagner. 10, 290.
7. Shakespeare Reprints II: Hamlet ed. W. Vietor. 8, 226.
8. Shakespeare's Sonnets ed. by Tho. Tyler. 7, 173.
9. Shakspere, the Man and his Mind by W. C. Robinson. 9, 264.
10. Spanier (J.), Der 'Papist' Shakespeare im Hamlet. 8, 225.
11. "W. H." in Shakespeare's Sonnets. 10, 291.
12. Wilken, An Historical and Metrical Introduction into the Study of Shakespeare's Works (Biedenkopf, Progr.). 12, 372.

Ankündigung.

Mit dem 13. Bande der Anglia (N. F. 1. Bd.) wird dieser Zeitschrift, welche regelmässig vierteljährlich (am 15. April. Juli, October, Januar) erscheinen wird, ein monatliches Beiblatt beigegeben werden, unter dem Titel:

Mitteilungen

aus dem gesammten Gebiete

der englischen Sprache und Litteratur.

Monatsschrift für den englischen Unterricht.

Beiblatt zur „Anglia".

Mit diesen Mitteilungen wird zunächst beabsichtigt den Kern der Anglia auf Original-Aufsätze zu beschränken und von den Bücherbesprechungen zu entlasten, dann aber, durch Erweiterung des „Anzeigers zur Anglia" zu einer Monatsschrift, ein Organ zu schaffen, welches in kürzeren Zwischenräumen, nicht nur über die dem engeren Gebiete der englischen Sprachwissenschaft zugehörigen Werke und Fragen berichtet, sondern auch über alle wichtigeren Erscheinungen und Strömungen der englischen und americanischen Litteratur zuverlässige Kunde bringt, und vor allem dem englischen Unterrichte eingehende Berücksichtigung widmet.

Eine Reihe von deutschen Schulmännern ist bereits zur Mitarbeit gewonnen, aber jederzeit wird die Redaction neue Mitarbeiter auf diesem Gebiete willkommen heissen und mit

Vergnügen Aufsätze, Bemerkungen, Mitteilungen und Schulnachrichten entgegen nehmen. Bei dem gegenwärtig noch wogenden Kampfe zwischen „alten“ und „neuen“ Principien, werden die „Mitteilungen“ beiden Richtungen gerecht zu werden suchen, und offen stehen.

Die einzelnen Teile der „Mitteilungen“ werden vor der Hand die folgenden sein:

I. Englische Sprache und Litteratur.

1. Bücheranzeigen (Beschränkung im Allgemeinen auf Referate. 2. Kürzere Mitteilungen über erschienene und erscheinende wissenschaftliche Werke, neuere Forschungen, u. s. w. Notizen aus englischen Zeitschriften.

II. Englischer Unterricht.

1. Original-Aufsätze. 2. Besprechungen Neuer Schulbücher. 3. Notizen und Mitteilungen. Personalnachrichten.

III. Neue belletristische Erscheinungen.

Romane, Novellen, Gedichte &c; Besprechungen und Inhaltsangaben.

IV. Americanische Litteratur.

1. Besprechungen. 2. Mitteilungen. (Die Redaction wird diesem Teile besondere Sorgfalt widmen, den sie als selbständige Abteilung zu behandeln für zeitgemäss hält.)

V. Programme und Dissertationen.

(NB. Verfasser und Verleger werden um frdl. Unterstützung gebeten; Referierende Selbstanzeigen erwünscht.)

Die „Mitteilungen“ werden im Umfange von je 2 Bogen am 1. jeden Monats erscheinen.

Der Abonnementspreis der „Anglia“ einschliesslich der „Mitteilungen“ beträgt wie bisher 20 Mark.

Ein Abonnement auf die „Mitteilungen“ allein kostet jährlich 6 Mark.

Probenummern gratis.

Halle a. S., März 1890.

Max Niemeyer.

Zusendungen von Manuscripten, Briefen etc.
an Herrn Dr. Ewald Flügel, Docent an der Universität, Leipzig, Sidonienstr. 39.

Unterzeichneter bestellt

bei der Buchhandlung .....

1 **Anglia,** N. F. Bd. I. **mit Beiblatt** für 20 ℳ

1 **Mitteilungen aus dem ges. Gebiete der englischen Sprache und Litteratur.** 1890. für 6 ℳ

Nichtgewünschtes bitte zu durchstreichen.

Ort und Datum: Name:

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA".

1890. Ausgegeben am 1. April. **Nr. I.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

Notes on Elizabethan Dramatists by Karl Elze, Ph. D., LL. D. A new edition in one Volume. Halle, M. Niemeyer. 1889. XII, 356 ss. gr. 8°. [Mit vortrefflichem porträt.]

Auf die bedeutung von Elze's textkritischen studien gerade auf dem gebiete der elisabethanischen dramatiker ist wol kaum mehr nötig hinzuweisen. Was er für die englische textkritik geleistet hat, das gehört zu den allerbedeutendsten und zu den sichersten ergebnissen der englischen philologie. Wol aber war die äussere form, in welcher Elze's forschungen vorlagen, für den gebrauch recht unbequem und so war es ein glücklicher gedanke, der verfasser und verleger zur veröffentlichung einer handausgabe, einer Standard Edition, bestimmte.

Wie traurig, dass Elze die vollendung dieser ausgabe nicht mehr erlebte! Nur eine kurze spanne zeit hätte seinem leben vergönnt sein sollen, und er hätte mit befriedigung auch durch dieses schöne werk die reiche ernte seiner lebensarbeit vermehrt gesehen!

Ich glaube, dass es nicht angebracht wäre, über den inhalt dieses bandes hier zu sprechen, der ja wenn nicht in der neuen, so in der alten gestalt in den händen jedes Shakespeareforschers ist, und der auch da, wo einzelne behauptungen nicht zustimmung finden, doch stets den scharfsinn des verfassers zeigt und zu ernster prüfung anregt. Deshalb erlaube ich mir hier nur einige notizen über Elze's leben und werke nachzutragen, bei deren zusammenstellung ich dankbarst der beihilfe gedenken muss, welche mir durch den herrn verleger und die bereitwilligkeit von fräulein Elze geleistet worden ist.

1821. Am 22. Mai zu Dessau geboren.

1839—43. Studiert zu Leipzig (Gottfried Hermann) und Berlin (Böckh) bes. klassische philologie. Darauf gymnasiallehrer zu Dessau (—1875).

1845. Ueber die Philologie als System (Dessau).

1848. Bemerkungen zum Entwurfe der Verfassungsurkunde für das

Herzogthum Anhalt-Dessau. Von Dr. K. Elze (Dessau, verlag u. druck der hofbuchdruckerei).

1851. Englischer Liederschatz aus britischen und amerikanischen Dichtern. Mit einem biographischem Verzeichniss der Verfasser von Karl Elze (Dessau, Klatz); 5. aufl.: 1868 (Berlin).

1853—54. Atlantis, Zeitschrift für Leben und Literatur in England und Amerika, hrsg. von Dr. F. K. Elze (Dessau, Gebr. Klatz).

1857. Shakespeare's Hamlet (Leipzig, Gust. Meyer); 2. aufl.: 1882 (Halle, M. Niemeyer). — Westward Ho! Britische u. amerikanische Gedichte übers. von Karl Elze (Leipzig, Ed. Haynel).

1860. Eine Frühlingsfahrt nach Edinburgh. Von Karl Elze (Dessau, Aue'sche buchhandlung).

1862. Als Familienhandschrift gedruckt ein Lebensbild seines Vaters (Dessau, Heybruch'sche hofbuchdruckerei); vgl. Proescholdt's nachruf im Shakespeare-Jahrbuch 1889.

1864. Sir Walter Scott (2 bde., Dresden, Ehlermann); dänische übersetzung 1878. — Die englische Sprache u. Literatur in Deutschland, eine Festschrift zur 300jährigen Geburtsfeier Shakespeare's (Dresden, Ehlermann).

1865. Hamlet in Frankreich (Shakesp.-Jahrb I). — Bodmer's Sasper (ebd.).

1867. Der englische Hexameter, eine Abhandlung von Karl Elze (Dessau, A. Desbarats). — George Chapman's Tragedy of Alphonsus, Emperor of Germany (Leipzig, Brockhaus). — Shakespeare's Geltung für die Gegenwart (Shakesp.-Jahrb. II).

1867—71. Shakespeare's dramatische Werke nach der Uebersetzung von A. W. v. Schlegel etc. hrsg. durch die deutsche Shakespeare-Ges. Elze besorgt hierfür King John, Hamlet, Taming of the Shrew, Timon of Athens.

1868—78. Herausgeber des Shakespeare-Jahrbuchs.

Darin die folgenden abhandlungen von Elze (vgl. oben zu d. j. 1865 u. 1867):

1868. (3. bd.): Zum Sommernachtstraum.

1869. (4. bd.): Sir William Davenant. Shakespeare's Bildnisse.

1870. (5. bd.): Die Schreibung des Namens Shakespeare.

1871. (6. bd.): Zum Kaufmann von Venedig.

1872. (7. bd.): Abfassungszeit des 'Sturm'. — Zu 'Ende gut, alles gut'.

1873. (8. bd.): Shakespeare's mutmassliche Reisen.

1874. (9. bd.): Zu 'Heinrich VIII'. — Der Shakespeare-Dilettantismus.

1875. (10. bd.): Shakespeare's Charakter, seine Welt- und Lebensanschauung.

1876. (11. bd.): Noten und Conjecturen zu Shakespeare.

1877. (12. bd.): Milton, ein Gegenbild zu Shakespeare (besprochen im Neuen Jahrbuch für Philologie 1880).

1878. (13. bd.): Noten und Conjecturen (auch separatausgabe Bernburg, Reitter).

1878. (14. bd.): Eine Aufführung im Globustheater.

1870. Lord Byron (Berlin, Oppenheim); 2. u. 3. aufl.: 1881, 1884. Engl. übersetzung: 1872, dänische: 1876, russische: 1884/85.

1874. When you see me, you know me. A chronicle History by Samuel

Rowley. Edited with an Introduction and Notes by K. Elze etc. (Dessau, Emil Barth; London, Williams & Norgate).

1874. Essays on Shakespeare by K. Elze. Translated ... by L. Dora Schmitz (London, Macmillan).

1875. Vermischte Blätter von K. Elze (Cöthen, Paul Schettler).

— Berufung nach der universität Halle als ausserordentlicher professor der englischen philologie (1876 zum ordentlichen professor ernannt).

1876. William Shakespeare von Karl Elze (Halle, Waisenhaus); engl. übersetzung: 1888.

1877. Abhandlungen zu Shakespeare (Halle, Waisenhaus).

1878. Gedichte (2. aufl.: 1881; Halle, M. Niemeyer).

— Noten und Conjecturen: in der Anglia I, 338 ff. Aehnl. aufsätze: Zu King Henry IV [3, 1, 158] in Engl. Stud. VIII, 495; Notes on Antony and Cleopatra, Engl. Stud. IX, 267; Notes on Pericles, eb. 278; Corioli and Coriolanus, recension, eb. X, 367.

1880, 84, 86. Notes on Elizabethan Dramatists with Conjectural Emendations of the Text. 3 bde. (Halle, Niemeyer; 2. aufl. in 1 bd. mit porträt, eb. 1889).

1882. Vertreter der universität Halle bei der jubelfeier der universität Edinburgh, daselbst zum LL. D. ernannt.

1885. A Letter to C. M. Ingleby Esq. (Anglia 8. bd., auch sonderabdr.),

1887. Grundriss der englischen Philologie (2. aufl.: 1889).

1889. Am 21. Januar gestorben.

Von den ehrenden worten, welche seinem andenken gewidmet wurden, sind besonders die folgenden zu vermerken:

1. In der 'Academy' vom 2. Febr. 1889 (no. 874).
2. Im Shakespeare-Jahrbuch von Proescholdt (mit kurzer biographie).
3. In der Augsburger Allgem. Ztg., Beilage vom 1. Febr. 1889 (no. 32).
4. Im Halleschen Tageblatt vom 29. Jan. 1889.
5. In der Vossischen Ztg. vom 23. Jan. 1889.
6. In der 'Chronik der kgl. verein. Friedrichs-Universität Halle-Wittenberg' 1888—89. Daselbst p. 18—22 ein bild seiner ausgebreiteten tätigkeit als universitätslehrer.

Seine grösseren vorlesungen waren: Geschichte der engl. literatur von der restauration bis zur gegenwart. Laut- und formenlehre. Engl. dialekte. Engl. syntax. Metrik. Engl. philologie. Interpretationen von: Shakespeare's Hamlet, Cymbeline, Winter's Tale, Tempest, Merchant of Venice; ferner vom Macedorus, Fair Em, von Marlowe's Edward II., von Spenser's Faery Queene, von Milton's Paradise Lost und Samson, von Dryden und Pope.

Wir schliessen mit den worten aus der 'Academy' (1889, p. 75): 'As compared with the late Halliwell-Phillipps, with whom it is natural to compare him, Karl Elze was a student and a critic, rather than an antiquary or collector. But in his own particular line, of erudition combined with sound sense, he has left no one, either in Germany or in England, who can exactly fill his place.' E. F.

Victorian Poets. Revised, and extended, by a Supplementary Chapter, to the Fiftieth Year of the Period under Review by Edmund Clarence Stedman. [16th ed.] Boston and New York, Houghton, Mifflin & Co. 1889. IX, 521 ss. 8°.

Wenn Stedman's werk über die neuesten engl. dichter solch beispiellosen erfolg vor allen anderen ähnlichen gehabt hat, so ist dieser einzig und allein seiner inneren tüchtigkeit zuzuschreiben. Allerdings mag vielleicht auch die zweckmässige anordnung des stoffes, die übersichtliche angabe der daten u. dgl. am rande (und nicht störend im texte), und die reichhaltigkeit dazu beigetragen haben, aber die hauptbedeutung besteht doch in seinem kritischen teile: in dem gesunden urteile, mit dem die dichter des 19. jahrhunderts nach ihrem entwicklungsgange geprüft werden.

Der kern des werkes (v. j. 1875) zerfällt in 11 kapitel: 1. The Period; 2. W. S. Landor; 3. Thomas Hood, Matthew Arnold, Bryan Waller Procter; 4. Elizabeth Barrett Browning; 5. Alfred Tennyson; 6. Tennyson and Theocritus (bes. interessante studie); 7. u. 8. The General Choir; 9. Robert Browning. 10. Latter-day Singers: Robert Buchanan, Dante Gabriel Rossetti, William Morris; 11. Algernon Charles Swinburne.

Es würde zu weit führen, jedes einzelne der kapitel durchzunehmen, welche sämmtlich ihr thema musterhaft behandeln; um aber demjenigen leser, der die Victorian Poets noch nicht kennt, einen begriff von Stedman's standpunkte zu geben, sei der folgende kurze gesammtüberblick über die behandelte epoche gegeben ('The Period' p. 30).

'Wenn wir den poetischen charakter der (jetzt) endenden epoche überblicken, so finden wir zunächst ein genie, wie es eine unabhängige schönheit und dichterische kraft sich erhält durch mehrere generationen, wie es vollendete prosawerke und dichtungen schafft, ohne rücksicht zu nehmen auf die gegewart und ihren schwankenden geschmack und ihre moden; ein mann, über dem wechsel der zeit erhaben, der noch nicht allzulange geschieden ist (Landor).

Ein anderer dichter, von anderem schlage, der anerkannte meister einer eklektischen schule, hat seine eigene zeit wiedergespiegelt, indem er seine dichtungen ihren sitten, ihrer anschauung und ihrer landschaft anpasste, und kraft und eleganz verband in einer meisterschaft, wie sie selbst die englische literatur selten offenbart hat (Tennyson).

Wir finden ferner eine frau, inspiriert wie nur je ein dichter gewesen, alles glut und ideal, ihren sang und ihre seele opfernd der freiheit, dem erhabenen und der liebe (E. B. Browning), — einen dichter (Robert Browning), ihre männliche ergänzung, auf dessen namen auch ihr ruhm zurückgestrahlt hat, der das alter seines volkes darstellt, durch seine studien über mittelalterliche themen, der dem liebhaber, dem edelmann, dem staatsmann, dem denker, dem priester ihre vorbilder aus einem längst vergangenen zeitalter zeigt. Er erhebt leidenschaft stets über den verstand, während er selbst dabei scharf denkt, vielleicht überscharf in der weitgehenden weise der gegenwart; er ist schliesslich der repräsentant alles dessen, was gegenwärtig an dramatischer begabung in England anzutreffen ist, und das besteht in der psychologischen analyse, welche

die innenseite des menschlichen herzens nach aussen kehrt, statt von der äusseren handlung auf das innere schliessen zu lassen, wie es früher die meister der bühne taten.

Als den jüngsten und modernsten finden wir ein phänomenales genie (Swinburne), das vollkommene kind seiner zeit, welches den künstlerischen und geistigen charakter derselben zu dem extreme führt, welches auf baldige erschöpfung deutet. Er besitzt eine früher ungekannte herrschaft über rhythmus und wolklang der englischen poesie; in seinen früheren dichtungen tritt dies zu tage als eine gewalt im ausdruck, die an die äusserste grenze geführt ist, aber in seinen reiferen, dramatischen werken zeigt sich schon der keim einer reaction und wandelung, die nahe bevor zu stehen scheint.

Denn die jahre des überganges sind zu ende, und in England und Amerika wird bald eine neue, schöpferische poetische literatur form gewinnen, welche der neuen gedankenwelt und den neuen zielen der menschheit entspricht; das, glaube ich, zeigt sich wo immer unsere gemeinsame sprache der poesie dient. Die idyllische philosophie, in der Wordsworth zuflucht suchte vor der phrase und dem 'melodram' seiner vorgänger, hat ihr ziel erreicht, die kunst, die mit Keats geboren wurde und ihre vollendung in Tennyson fand, erscheint bereits so fehlerlos und überglatt, dass dies zum fehler geworden scheint. Eine sehnsucht nach höherer, dramatischer und spontaner äusserung durchzieht das geschlecht. Es regt sich das gefühl, dass die höchste aufgabe des dichters darin besteht, die herzen und seelen der männer und frauen zu künden, ein streben, alle vorbilder wegzuwerfen und leben, dialekt und gefühl so zu studieren wie unsere maler landschaft malen lernen: draussen im freien und aus erster hand ...

Unsere übergangsperiode mag zweifelsohne verlängert werden durch den unaufhörlichen fortschritt der umwälzung in den naturwissenschaften, welcher jetzt die phantasie der menschen erfüllt..., aber über kurz oder lang wird schon der Lukrez kommen, aufs neue die natur der dinge zu deuten, manche alte weissagung für erfüllt zu erklären und für das grosse noch übrig bleibende wunder das noch merkwürdigere zeugniss der linse, des laboratoriums und der 1000jährigen felsen zu setzen. Die greise unter den juden in der gefangenschaft klagten mit lauter stimme, als sie die grundmauern des neuen tempels sahen, weil seine herrlichkeit gegen die des Salomonischen ihnen ein nichts erschien: aber der prophet tröstete sie, dass die sehnsucht der völker erfüllt werden würde und dass der ruhm des neuen tempels den des alten überstrahlen werde.

Aber ich habe nicht die absicht, über die zukunft der engl. poesie zu weissagen, sie kann niedriger oder höher stehen als die jetzige, aber sicher wird ein umschwung sich zeigen, und mein glaube an die wirklichkeit des allgemeinen fortschritts ist gross genug, um auch das feld der poesie mit einzuschliessen.'

Dieser über- und ausblick möge als probe dienen und den gesichtspunkt zeigen, von dem aus Stedman die wenigen grossen und zahllosen kleineren dichter vorführt; bei der beschränktheit des raumes aber schliessen wir und empfehlen das buch nochmals dem deutschen leserkreise aufs angelegentlichste. Eine volle würdigung erfordert grosse

kenntnisse der gegenwärtigen poetischen litteratur, die leider auf dem kontinent sehr schwer zu gewinnen ist. — Auch als nachschlagebuch giebt es nichts ausführlicheres und jedenfalls nichts zuverlässigeres.

Eines lässt vielleicht etwas zu wünschen übrig, und das ist das schlusskapitel (12.), welches eine vortreffliche übersicht über die dichtungen der jahre 1875—1887 bringt. Dies kapitel wäre doch wol dem grösserem teile nach in die vorhergehenden abschnitte einzuarbeiten.

Wann wird wol die zeit kommen, dass sich ein gleich vortreffliches werk über die prosa des 19. jahrhunderts den 'Victorian Poets' an die seite stellt?

Die ausstattung ist vortrefflich, dafür bürgt schon der name des verlegers. Ein genauer index beschliesst das werk. E. F.

Englische Epigonenpoesie von Leon Kellner. (Sonderabdruck aus den Beilagen zur Allgem. Zeitung No. 36 u. ff. 1889.) München, Cotta, 1889. 34 ss. 4°.

Eine reihe von aufsätzen aus der Allgem. Ztg., die schon bei ihrem erscheinen (1889) die aufmerksamkeit auf sich zogen durch die originelle und geistreiche weise, in der einzelne hauptgrössen der modernen englischen dichterwelt behandelt wurden. Die sechs essays handeln über: William Morris, Robert Buchanan, George Meredith, [Sir] Edwin Arnold, Coventry Patmore und Andrew Lang und genossen. — Dass mit diesen namen die gesammte epigonenpoesie Englands bei weitem nicht erschöpft ist, weiss niemand besser als der verf., aber es ist doch wenigstens in Deutschland ein anfang gemacht zu einem tüchtigen und zusammenhängenden überblick über die leistungen der modernsten englischen dichter.

Die skizzen sind sämmtlich vortrefflich ausgeführt, jedoch vor allem ist die über Buchanan zu rühmen, vielleicht weil diesem vom verf. am meisten sympathie entgegengebracht wurde (wie dies B. auch am meisten verdient). Köstlich ist die ironie über den prosaischen aber dabei ganz braven Coventry Patmore, bei dem allerdings ausser der idee zum Angel of the House[1] nichts von bedeutung ist, und dessen dichten das ende aller poesie bezeichnet. — Nicht recht zufriedenstellend ist die letzte skizze, sie ist zu wenig ausgeführt, und der titel stellt einen irrtum dar: Andrew Lang und genossen. Dobson ist der ältere (* 1840), Lang der jüngere (* 1844) und der beeinflusste. Das urteil Kellner's über diese 'gesellschaftspoesie' ist völlig richtig und erfreulich: und ein offenes wort über diese vertrockneten, über-ästhetischen, eleganten und parfümierten dichterlinge tut not, denn sie bringen weder die welt noch die poesie vorwärts mit all ihren 'vignetten in versen', 'balladen und bonmots in porzellan'. Bei beurteilung von William Morris hätte dessen 'The Aims of Art' benutzt werden können; diese schrift hätte als schlüssel dienen können zu seiner umkehr. Wir empfehlen diese studien aufs angelegentlichste und hoffen auf mehr.

[1] Von P.'s neuestem werke ist leider nur der titel zu uns gedrungen.

2. Kleinere mitteilungen.

(Vgl. 'Aus zeitschriften' am schluss der nummer.)

— Browning an Tennyson. Die herzlichen beziehungen, welche zwischen Browning und Tennyson bestanden haben, zeigt der folgende geburtstagsbrief, den Br. am 5. Aug. 1889 schrieb (vgl. 'Academy' Jan. 11, 1890):

29 De Vere Gardens W. August 5, 1889.

My dear Tennyson.

To-morrow is your birthday, indeed a memorable one. Let me say I associate myself with the universal pride of our country in your glory and in its hope that for many and many a year we may have your very self among us — secure that your poetry will be a wonder and delight to all those appointed to come after. And for my own part, let me further say, I have loved you dearly. May God bless you and yours!

At no moment from first to last of my acquaintance with your works, or friendship with yourself, have I had any other feeling expressed or kept silent, than this which an opportunity allows me to utter — that I am and ever shall be, my dear Tennyson, admiringly and affectionately yours, ROBERT BROWNING.

Ein schöner denkstein für die edle gesinnung Browning's.

— A Scene in Thomas Carlyle's Kirkcaldy School. Scotsman Aug. 26, 1889. Erinnerung von Provost [Swan] in Kirkcaldy an seine schulzeit: Carlyle's art und weise mit den schülern umzugehen.

— The Carlyles at Auchtertool. Scotsman Oct. 28 u. 29, 1889. Erinnerungen an Carlyle's besuche zu A. bei seinem vetter, dem pfarrer Walter Welsh (bes. i. j. 1859).

— Personal Recollections of Thomas Carlyle ist der titel einer fesselnden skizze von Prof. Tyndall in der Fortnightly Review (Jan. 1889). Dieselbe zeigt uns C. nicht nur in seinen beziehungen zur naturwissenschaft, sondern erfreut durch die erzählung von bezeichnenden einzelheiten aus C.'s täglichem leben.

II. ENGLISCHER UNTERRICHT.

1.

Englischer anfangsunterricht nach vermittelnder methode.

Nicht in der heimat allein, sondern auch im sonnigen süden, im rauhen norden und jenseits des meeres im fernen westen wird der wunsch für eine reform des sprachlichen unterrichts ausgesprochen, und ganz besonders wird betont, dass man bei dem unterrichte in den neueren sprachen mit der bisher üblichen methode brechen müsse. Auf der einen seite wird in vorsichtiger und ruhiger weise die ernste sache erwogen, auf der andern seite stürzt man sich mit leidenschaftlichem wesen in heftigen streit. Hier weist man vornehm im vollgefühl von dem werte des alten jede neuerung unbedingt zurück; dort betritt man, ohne dies gerade einzugestehen, schritt für schritt den weg der reformer.

Wer die in den letzten jahren erschienene neusprachliche litteratur verfolgt hat, wird diese gewiss auffällige erscheinung nicht leugnen können.

So bricht sich die manchem verhasste reform in aller stille bahn, und solche fortschritte sind vielleicht die wertvollsten. Man sollte hass und leidenschaftlichkeit auf beiden seiten vermeiden, und man würde sich allmählich besser verstehen lernen. Die alten und die vermeintlich neuen wege laufen auf das eine ziel hinaus, die schüler im wissen und können zu fördern. Nur wird man den neuerern das recht nicht absprechen können, dass sie es in kürzerer und vielleicht nachhaltigerer weise zu stande bringen.

Der kürzere weg könnte möglicherweise als der leichtere erscheinen, aber keinem ehrlichen gegner wird es einfallen zu behaupten, dass die reformer sich auf dem bequemlichkeitspolster wälzten. Es ist meine feste überzeugung, dass sie körperlich und geistig mehr kraft einsetzen müssen, als nach der alten methode. Wenn sie zur hälfte irrtümliche wege verfolgten, so mussten sie sich schon durch ihre schwere, kein hinderniss scheuende arbeit achtung erzwingen.

Einem grossen teile ihrer gegner ist jedenfalls nur das grössere körperliche und geistige arbeitsmass der neuen methode unbehaglich; in ihnen werden die reformer nicht ihre schlimmsten feinde sehen; denn körperliche kraft und frischer kampfesmut sind nicht jedem gegeben. Nach dem gesagten wird man nicht im zweifel sein, dass ich der reform sympathie entgegenbringe.

Weder habe ich einer blossen laune nachgegeben, noch mich von neuerungssucht beherrschen lassen, sondern ich bin nur den erfahrungen gefolgt, die ich seit einer reihe von jahren gemacht habe und die sich zum teil mit forderungen der reform decken. Ein anhänger der reform bin ich nur, soweit es die durch das gesetz gesteckten grenzen gestatten, und ich an die durchführbarkeit der reformvorschläge glauben kann. An abweichungen von der reform kann es dann in einigen punkten nicht fehlen, und somit möge es mir gestattet sein, meinen weg als einen vermittelnden zu bezeichnen.

Die anhänger der reform verlangen namentlich:

1. eine lautliche unterweisung;
2. fordern sie das ausgehen von einem zusammenhängenden stücke;
3. verwerfen sie beim anfangsunterrichte die übersetzung aus der muttersprache in die fremde;
4. wünschen sie das grammatische pensum auf das notwendige beschränkt und auf induktive weise gelehrt.

Was den ersten punkt anbelangt, so kann ich mich in vollständiger übereinstimmung mit der reform erklären. Der dialekt der meisten unserer schüler bietet ein grosses hinderniss für die aneignung der fremden sprache dar. Da weder haus noch schule durch pflege einer guten aussprache uns bei der arbeit immer unterstützen, so müssen wir diesem mangel rechnung zu tragen wissen und das versäumte nachzuholen verstehen.

Aber selbst bei rechter pflege der muttersprache sind wir noch nicht vor allen fehlern in der aussprache der fremden gefeit, da diese entweder

ganz andere laute bringt, oder auch die laute in einer von unserer muttersprache abweichenden weise bildet.

Es gilt nicht allein, die sprechorgane zu einer gewandten hervorbringung der fremden sprachen anzuleiten, sondern auch das ohr so weit zu schärfen, dass es die lautlichen unterschiede der fremden sprachen genau erfasst.

Ein richtiges hören wird ein gewandtes sprechen fördern. Wenn man von anfang an die arbeit und mühe nicht scheut, dann werden auf höheren stufen sich immer weniger hindernisse zur erreichung des zweckes einstellen.

Wir dürfen es nicht bloss zum lesen und schreiben der modernen sprachen bringen, auch das sprechen muss nach und nach in gewissem grade erreicht werden.

Dazu können wir aber nur gelangen, wenn wir von einer lautlichen unterweisung ausgehen.

Es wird mir niemand bestreiten wollen, dass die englische sprache trotz ihrer verwandtschaft mit der unsrigen beim anfangsunterrichte die grösste sorgfalt von seiten des lehrers und unermüdliche aufmerksamkeit von seiten des schülers betreffs der bildung ihrer laute verlangt. Ich wage zu behaupten, dass die lautlichen schwierigkeiten fast noch grössere als beim erlernen des Französischen sind. Eingedenk dieser schwierigkeiten hatte ich mir früher selbst lauttafeln angefertigt, welche im klassenzimmer aufgehängt wurden. Nach erscheinen der lauttafeln von Prof. Dr. Rambeau habe ich nicht gezögert, mir dieses schöne hilfsmittel für den unterricht anzuschaffen. Die dazu erschienene begleitschrift 'Die Phonetik im französischen und englischen Klassenunterricht' hat mir manchen guten rat gegeben und für die schule wichtige belehrung verschafft. Auf den tafeln finden wir für jeden laut entsprechende normalwörter, die nach besprechung der laute in der ersten zeit womöglich bei beginn jeder stunde gelesen werden. Kommt während des unterrichts eine irrtümliche bildung vor, so braucht man nur auf das betreffende normalwort an der wandtafel zu verweisen, was dann die richtige aussprache um so leichter wieder finden lässt.

Ich will nicht unerwähnt lassen, dass auch gegner der lautschrift diese tafeln wol verwerten können. Prof. Dr. Rambeau hat mir mitgeteilt, dass er beim unterricht phonetische texte nicht benutze.

Ueber die dauer der lautlichen unterweisung mag es auch heute noch verschiedene ansichten geben. Die einen glauben die sache mit grosser ausführlichkeit behandeln zu müssen und haben sich daher von einzelnen seiten etwas wolfeilen spott zugezogen. Im übereifer haben sie wol vergessen, dass das für den lehrer wissenswerte nicht immer auch eine geistige kost für den schüler ist.

Andere glauben in 6—8 stunden das nötige, auf dem weiter fortgebaut werden kann, mitteilen zu können. Ich schliesse mich denselben an, gebe jedoch zu, dass man bei gut vorgebildeten schülern wol noch mit kürzerer zeit auskommen kann. Die kurze dauer solcher übungen wird schon zur genüge andeuten, dass es mir vollständig fern liegt, eingehende theoretische erörterungen vorzunehmen. Laute, welche ebenso

wie im Deutschen gebildet werden, bedürfen keiner besonderen einübung, wol aber muss es bei denen geschehen, welche die deutsche sprache nicht oder teilweise nur in dialekten (*å*) aufzuweisen hat. Bei den vokalen sind dies besonders *æ*, *å*, *å* und *ö*. Besondere aufmerksamkeit verlangen auch die diphthongisch gebildeten *e*^{i} und *o*^{u}. Eine unerlässliche, für die deklination und konjugation wichtige übung bleibt die genaue unterscheidung zwischen stimmhaften und stimmlosen konsonanten. Für unsere mitteldeutschen schüler ist dies in den meisten fällen nötig. Wenn dann bei der bildung der durch *th*, *r* und *l* bezeichneten laute auf die mitwirkenden organe und ihre richtige verwendung hingewiesen wird, so brauche ich jedenfalls nicht den vorwurf zu befürchten, dass ich mich in überflüssige erörterungen einliesse. Um einem zuweilen gemachten vorwurfe zu begegnen, dass lehrer, welche doch sonst beim unterrichte dem ausgange vom system abhold wären, dies gerade bei der lautlehre verlangten, erkläre ich, dass mich nur rücksicht auf zu kurz bemessene zeit den getadelten weg betreten lässt. Wenn ich vollständig freie hand hätte, dann würde ich keinen augenblick zögern, den psychologisch richtigeren weg einzuschlagen, aus den behandelten stücken heraus die laute zu sammeln und systematisch zu ordnen. So hat es Walter bei besprechung des gedichtes 'The Evening Bells' gezeigt, so beabsichtigt es auch Fick bei seinen 'Materialien für den Anfangsunterricht im Englischen auf lautlicher Grundlage'.

Da die bezeichnung der fremden laute durch deutsche buchstaben leicht zu irrtümlicher bildung führen kann, hat man besondere unterscheidende zeichen für den fremden laut gewählt. So stehen wir nun der frage gegenüber: Soll die lautschrift in der schule verwendung finden?

Ich kann mich dem verdammenden urteile, das Eidam in seiner schrift 'Die Lautschrift im Schulunterrichte' giebt, nicht anschliessen, sondern bin der meinung Quiehl's, der lautschrift nicht unbedingt für nötig hält, aber es nicht begreifen kann, wenn man ein so verwendbares hilfsmittel unbeachtet lässt.

Von verschiedenen seiten wird darauf hingewiesen, dass die phonetische bezeichnung noch keine einheitliche sei.

Eine regere teilnahme an phonetischen bestrebungen wird hoffentlich mit der zeit auch zu grösserer einheit führen. Einleitende schritte sind dazu getan, und zeitschriften wie 'Phonetische Studien' und 'Le Maître phonétique' stehen im dienste solcher bestrebungen.

Die Sweet'sche bezeichnung erscheint für schüler doch zu schwierig und in einzelnen punkten verwirrend. Am besten ist jedenfalls für schulzwecke die bezeichnung, welche sich durch einfachheit und fasslichkeit empfiehlt. Die lautschrift ist ja nur das mittel zu dem zwecke, das vom lehrer vorgesprochene wort für das auge festzuhalten. Das vorsprechen selbst wird sie für den anfang wenigstens nie ganz ersetzen können.

Ich habe mich zum teil an die von Vietor gebrauchte bezeichnung gehalten. Ungern führe ich zu viele neue zeichen ein und lasse aus gründen für die orthographie auch nicht gern laute in der bezeichnung wegfallen, welche bei schnellem sprechen sich verflüchtigen.

Das stimmhafte *th* wird einfach durch punkt über dem *t* erkannt.

Dasselbe zeichen benutze ich bei unterscheidung der beiden *r*. Das sogenannte zungen-*r* empfängt kein besonderes zeichen. Im übrigen bediene ich mich der bei den phonetikern für konsonanten übereinstimmend gebrauchten zeichen. Oft glaubt man, dass lautschrift die orthographie beeinträchtigen würde. Ich habe dies nicht gefunden, und wenn es in einzelnen fällen geschah, so war es bei schülern, die überhaupt zu faseleien geneigt sind. Nach einigen wochen hörten die schwankungen auch bei ihnen auf.

Meine feste überzeugung ist es, dass die benutzung der lautschrift den lehrer zu grosser achtsamkeit auf sich selbst nötigt und bei den schülern eine genauere unterscheidung der laute erzielt. 'Gerade das auffällige der transcriptionen', ich bediene mich hier der worte v. Sallwürk's, 'ihre brutale gleichgiltigkeit gegen die geheiligte lange übung der herkömmlichen schreibart zwingt den schüler, die art der neuen laute fest in ohr und mund zu fassen und vor der betörung durch den buchstaben der orthographie sich zu hüten'.

Es sei mir nun gestattet darzulegen, in welcher weise ich die lautschrift verwende.

Die reform verlangt 2. das ausgehen von einem zusammenhängenden stücke. Sie ist der meinung, dass das im innern zusammenhange stehende viel eher erfasst und festgehalten wird, als eine menge zusammenhangsloser einzelsätze.

So einleuchtend dies ist, so scheint doch andrerseits die beobachtung, die wir an einem seine muttersprache erlernenden kinde machen, auf einfachere wege hinzuweisen. Da geht es vom laut zum wort und erst allmählich zu zusammenhängender rede. Mit meinen schülern habe ich zuerst diesen letzteren weg eingeschlagen.

Eingedenk der oft ausgesprochenen berechtigten mahnung, von dem nahen zum fernen, vom leichten zum schweren überzugehen, habe ich die schüler zuerst mit denjenigen englischen worten bekannt gemacht, die sich aus der verwandtschaft mit der muttersprache ergeben.

Familie und familienglieder beschäftigten uns in erster linie; wir gingen dann über zu dem range, berufe und der beschäftigung der menschen. Nachdem wir die namen für verschiedene körperteile kennen gelernt hatten, suchten wir die fremde bezeichnung für speise und trank auf. Viel stoff bot uns das haus mit dem, was zu ihm gehört. Vom hause führte unser weg auf die strassen und plätze und hinaus auf flur und feld. Unser blick wandte sich hinauf zum himmel. Die gestirne gaben uns gelegenheit von der einteilung der zeiten zu reden und der witterung zu gedenken. Auch an das meer hat uns unsere wanderung geführt, und zuletzt haben wir betrachtet, mit welchen erzeugnissen uns die erde beschenkt.

So boten sich von selbst verschiedene gruppen dar, die uns worte brachten, mit denen der schüler bestimmte vorstellungen verbindet und die infolgedessen für das gedächtniss leicht erfassbar sind. Zu ihnen fügten wir noch neue hinzu, welche sich mit den normalwörtern in leichte verbindung bringen lassen. Beispielsweise gesellten wir zu der gruppe familie die worte *friend, neighbour, comrade,* zur gruppe körper die worte *sleep, fever, cramp* etc. Den sprachverwandten substantiven liessen

wir verba und zwar ohne rücksicht auf regelmässige und unregelmässige bildung folgen, da sie zunächst nur im infinitiv erlernt wurden. Zuletzt reihten sich noch sprachverwandte adjektive an. So war ein reichliches material zu sprachlicher betätigung vorhanden.

Als hilfsmittel diente zunächst ein von mir herausgegebenes schriftchen.[1] In demselben finden sich die erwähnten wortgruppen in einer beilage in phonetischer schreibung. Nach einer lautlichen unterweisung von einigen stunden waren die schüler im stande, die bei den wortgruppen gebrauchte lautschrift zu verstehen und zu verwenden.

Jedes in den wortgruppen befindliche wort wurde vom lehrer vorgesprochen und musste von den schülern im chor und einzeln wiederholt werden. Darauf folgte das lesen nach der dem schüler vorgelegten lautschrift. Erst als die schüler die worte mit ziemlicher sicherheit zu lesen vermochten, wurden ihnen dieselben in ihrer eigentlichen schreibung vorgelegt. Ohne weitere erklärung mussten sie nun von den schülern gelesen werden.

Irrtümer in der aussprache führten zu dem hinweise auf die lautschrift und zur korrektur von seiten der begabten schüler oder des lehrers.

Schon beim lesen der lautschrift waren die schüler veranlasst worden, das entsprechende deutsche wort anzugeben und diese übung wurde dann bei der eigentlichen schreibung wiederholt. In kurzer zeit war eine menge von wörtern auf leichte und für die schüler ansprechende weise für das gedächtniss gewonnen.

Ohne dies selbst gewusst zu haben, bin ich bei meinem lehrgange in übereinstimmung mit dem schon genannten pädagogen. Derselbe äussert sich in folgender weise: 'So scheint es richtiger, dass zuerst nur mündliche mitteilung, dann phonetische lautbestimmung, hierauf aber bald die vorführung des orthographischen wortbildes stattfinde' (v. Salwürk, Die Leitmotive der Reform des Unterrichtes in den neuern Fremdsprachen).

Gelegentlich will ich hier gleich bemerken, dass das ausgehen vom laute nicht allein für die richtige aussprache der einzelnen wörter von grösster wichtigkeit ist, sondern auch für die grammatik eine bedeutung hat. Man wird dann nicht so oft nötig haben, die aussprache der gleich geschriebenen und doch lautlich verschiedenen imperfekte zu tadeln. Genau wird der schüler dann wissen, ob er diese endung als silbe, als stimmhaften oder stimmlosen laut zu sprechen hat. Ebenso wird er bei der 3. person sing. praes. eine dreifache verschiedenheit in der aussprache wol beachten. In gleicher weise wird er über die aussprache des plurals der substantiva nicht im zweifel sein, da ähnliche gesetze sich dabei geltend machen.

Fortbauend auf dem durch die wortgruppen gewonnenen material gingen wir nun sofort zu sätzen über, die sich an gruppen anschlossen.[2] Sie waren nur englischen schriften entnommen, damit von vornherein nichts gemachtes dem auge und ohr entgegentrete. Neu auftretende wörter

[1] Stoffe zu Gehör- und Sprechübungen für den Anfangsunterricht im Englischen. Leipzig (C. Reissner) 1887.

[2] Gegenwärtig stehe ich der reform näher, da ich mich überzeugt habe, dass man ohne bedenken einen kürzeren weg wol betreten kann.

wurden als vokabel gelernt und prägten sich leicht ein, da sie schon einem grösseren ganzen angehörten. Mit anfang des zweiten schulhalbjahres waren die schüler so weit gefördert, dass wir zusammenhängende lektüre beginnen konnten.

Was bei den unbedingten anhängern der reform ausgangspunkt ist, war bei uns erst das ziel einer halbjährigen arbeit. Bin ich auf diese weise nicht die von den reformern als verwerflich bezeichnete bahn gewandelt? Ich glaube doch nicht ganz, da sich die einzelsätze immer an die vorher behandelten wortgruppen anschlossen und somit nicht ein buntes, den geist verwirrendes allerlei darboten.

Kleine, zu den wortgruppen in beziehung stehende verschen wurden besprochen und auswendig gelernt und bereiteten den übergang zu grösseren zusammenhängenden stücken vor.

Hören und sprechen, lesen und schreiben wurden von vornherein als gleichberechtigte übungen angesehen. War das lesen der wörter und sätze geübt, dann wurden die bücher geschlossen, und nun mussten die schüler sich gewöhnen, die vom lehrer vorgesprochenen wörter und sätze mit dem ohr zu erfassen, wie durch das lesen das auge an die schreibung gewöhnt worden war. Das aus den wortgruppen und sätzen gewonnene material wurde nun stets in andere formen umgesetzt: bejahende sätze wurden in verneinende und fragend-verneinende verwandelt, und die veränderung der zeiten gab ebenfalls den sätzen neue form und brachte wechsel in die behandlung. Das früher gewonnene trat mit dem neu erlernten in stete verbindung, einmal der wiederholung wegen und dann auch, um den übungen grössere mannigfaltigkeit zu geben.

In der zweiten auflage meines buches bin ich, überzeugt von der richtigkeit der von der kritik vorgeführten gründe, einen schritt weiter gegangen. Die einzelsätze sind sämmtlich gestrichen worden, dafür sind kurze, leicht fassliche, an die wortgruppen sich anschliessende lesestücke eingetreten. Die behandlung hat nicht grössere schwierigkeiten geboten, wie die behandlung der einzelsätze. Ja, mir scheint sogar, dass die besprechung eines zusammenhängenden stückes dem kindlichen geiste grössere befriedigung gewähre.

Von den reformern weiche ich jetzt nur noch insofern ab, als ich der behandlung eines zusammenhängenden stückes die einübung und erlernung von wortgruppen vorausgehen lasse. Warum ich dies tue, habe ich schon erwähnt. Sobald genügender wortvorrat vorhanden war, verkehrten lehrer und schüler in frage und antwort und zwar nur in englischer sprache. Die zusammenhängenden stücke wurden lautlich und sachlich satz für satz durchgenommen. Anfangs wurden nur 2—3 sätze besprochen, später war es möglich, grössere abschnitte durchzunehmen, wenn nicht neuauftretende wörter wieder ein langsameres vorgehen erheischten.

Nach der lektüre folgte retroversion der sätze, anfangs nach wörtlicher übertragung ins Deutsche und dann in freierer weise.

Durch beantwortung von fragen, die sich zuerst genau an den text anschlossen, mussten die schüler den ausweis liefern, ob sie das behandelte richtig erfasst und behalten hatten. Schliesslich waren sie im stande,

den inhalt des gelesenen in zusammenhängender rede und zwar in englischer sprache wiederzugeben.

Damit war aber auch hinreichendes material für die schriftlichen arbeiten gewonnen.

Von den anhängern der reform werden diejenigen schriftlichen arbeiten verworfen, welche sich als übersetzung aus der muttersprache in die fremde erweisen. Betont man einerseits den formal bildenden wert solcher übungen, so erkennen die reformer gerade in ihnen wieder allerlei gefahren für den rechten ausdruck in der fremden sprache.

Schon der anfänger müsse sich allmählich gewöhnen, in der fremden sprache zu denken. Durch den fortwährenden vergleich zwischen beiden sprachen sei es nur zu leicht erklärlich, dass der schriftliche ausdruck in der fremden sprache wendungen der geläufigeren muttersprache annehme. Das so geschriebene möge sich wol vor den gesetzen der grammatik rechtfertigen lassen, allein es fehle ihm das wahre gepräge der fremden sprache. Diese und somit auch die schriftliche darstellung derselben könne nur aus der sprache selbst, nicht aus übersetzungen in dieselbe erlernt werden.

Gesetzliche vorschriften nötigten mich, die schriftlichen übungen erwähnter art beizubehalten; doch wurden dieselben so eingerichtet, dass sie sich genau an die vorher behandelten englischen stoffe anschlossen; es waren nur umänderungen und erweiterungen derselben und stets verknüpfung des neu auftretenden mit bereits bekanntem und geübtem. Alle diese übungen wurden erst mündlich ausgeführt, und boten dadurch zugleich reichliches material zur bildung des ohres. Als ich später den schülern aufgaben stellte, welche nicht unmittelbare beziehung zu dem vorher behandelten hatten, vermochten sie auch solche zur zufriedenheit zu lösen. Es liegt also kein grund vor, die übungen erster art für leicht zu halten. Von etwas aber haben sie mich überzeugt: dass sie das interesse der schüler stets wach erhielten und dass sie mit freuden verrichtet wurden.

Nach dem übergange zur lektüre zusammenhängender stücke war es uns möglich, eine grössere mannigfaltigkeit der schriftlichen übungen eintreten zu lassen und den forderungen der reform mehr zu genügen.

Die in ihrem werte nicht zu unterschätzenden diktatübungen, welche zeugniss von dem richtigen erfassen durchs ohr und von der sprachlichen ausbildung des schülers überhaupt ablegen, wurden fortgesetzt. Es fanden rückübersetzungen statt nach wörtlicher übertragung des behandelten textes und mit grösserer unabhängigkeit von demselben.

Kürzungen und erweiterungen wurden vorgenommen, personen, zeiten und redeweisen gaben anlass zur abwechslung bei den arbeiten. Die unter den stücken stehenden fragen mussten von den schülern nach dem vorlesen durch den lehrer sofort schriftlich beantwortet werden. Der inhalt behandelter stücke wurde aus dem gedächtniss niedergeschrieben, und kleine freie arbeiten wurden nach einem von dem lehrer dazu entworfenen plane vorbereitet. Es soll uns in der folge auch die übertragung der gebundenen rede in die ungebundene beschäftigen; wir gedenken vergleichungen zwischen behandelten sachen anzustellen und werden auch das für

das leben wichtige briefschreiben nicht vernachlässigen. Die kurze andeutung wird zur genüge erweisen, dass wir nicht eintönigkeit der arbeit zu befürchten brauchen, wenn wir, übereinstimmend mit den reformern, die schriftlichen arbeiten an die lektüre anschliessen.

Der ausdruck selbst wird auf diese weise nur gewinnen, und die leistungen werden denen, welche durch den unterricht nach der alten methode erreicht wurden, mindestens gleichwertig sein. Ich spreche zunächst nur von den beiden ersten unterrichtsjahren, die bei uns mit dem unterrichte in tertia zusammenfallen. Auf höheren stufen müssen sich die leistungen selbstverständlich steigern, und ich habe die hoffnung, dass dies geschehen kann, wenn man aufhört, den sprachlichen unterricht einseitig in den dienst der grammatik zu stellen.

Mit vollem rechte verlangt daher die reform eine beschränkung des grammatischen stoffes und wünscht denselben auf induktive weise gelehrt.

Die bisherige methode war fast allgemein die deduktive. Dieselbe will zuerst die regeln zum verständniss bringen, diese als dogma sofort einprägen, womöglich auswendig lernen lassen und dann durch übersetzungsübungen zum besitz des schülers machen. Wer bei dem unterrichte diesen weg nicht mehr betreten will, zieht sich auch heute noch sehr leicht den vorwurf zu, dass er die grammatik vernachlässige.

Keinem gewissenhaften lehrer wird es einfallen, in dieser richtung nachlässig zu sein; aber auch der ernst denkende schüler wird sich für die grammatik, die ihm den richtigen weg für sein sprechen und schreiben zeigt, interessieren, wenn man ihm die freude gönnt, die gesetze der grammatik aus dem lebendigen sprachschatze heraus selbst zu finden, oder ihn doch wenigstens so leitet, dass das gesetz ihm leicht erkennbar wird.

Sollten beispielsweise die formen eines verbs nicht leichter behalten werden, wenn man sie im rahmen des satzes dem schüler vorführt, als wenn man demselben das nackte paradigma zum auswendiglernen vorlegt?

Gleiches gilt von verschiedenen andern grammatischen erscheinungen. Gewiss soll das gewonnene systematisch geordnet und seine einprägung gefordert werden, aber dies soll das ziel, nicht der ausgangspunkt der grammatischen übung sein.

Warum erlahmen so manche schüler, die mit frischer begeisterung und gutem willen an die erlernung einer fremden sprache gingen, auf halbem wege? Spricht es nicht den psychischen gesetzen hohn, wenn ein wust von regeln, die zum teil noch gar nicht wissenswert und notwendig sind, dem schüler aufgedrängt wird, und wenn man ihn veranlasst, zur einübung dieser regeln eine menge bunt durcheinander gewürfelter vokabeln auswendig zu lernen?

Wenn gewisse bücher einseitig die grammatik in den vordergrund stellen, so giebt es andere, bei denen ausserdem rücksicht auf die aussprache das bunteste gemisch hervorgerufen haben.

Es muss beispielsweise recht geistbildend sein, wenn man von der hirschkuh auf die schlehe zu sprechen kommt und dann gelegentlich einen blick auf die zehe herabwirft. Zwischen fleischer und stier, zwischen kätzchen und pudding lässt sich wol eine gedankenverbindung

herausbringen, schwerer wird es aber werden zwischen flintenkugeln und der kanzel eine beziehung auszuklügeln, und doch wird verlangt, dass das kind derartige zusammengestellte vokabeln auswendig lernen soll. Der aussprache zu liebe scheucht man es aus einem gedankenkreise in den andern. Man wird mich der übertreibung zeihen, man wird darauf hinweisen, dass jetzt mehr weise beschränkung sich geltend mache; aber giebt es wirklich keine bücher mehr, die so widersinnige forderungen an das jugendliche gehirn stellen?

Die beobachtung des seine muttersprache erlernenden kindes kann uns auch hier wieder einen fingerzeig geben, mit welchen kräften wir zu rechnen haben.

Sehr wahr sagt Völker: 'Das kind spricht richtig nach dem gefühl, ohne reflexion, ohne jemals eine regel gehört zu haben. Einfach nach wiederholter beobachtung einer sprachlichen erscheinung merkt es sich diese und handelt und richtet sich nach ihr, ohne jedoch sich dessen eigentlich bewusst zu werden. Dieser weg der erlernung der muttersprache kann freilich nicht in der schule betreten werden, schon allein deshalb nicht, weil er ein viel zu langer wäre; für die schulmässige erlernung der fremden sprache ergiebt sich aber aus diesen psychologischen sätzen: Der unterricht wird die unbewusst wirkende kraft der aneignung nach analogieen auszunutzen haben und von ihr zu dem bewussten erlernen der sprachgesetze führen müssen'.

Dies ist der psychologische vorgang bei dem induktiven verfahren.

Bei meinem anfangsunterrichte habe ich mich von gleichen gesichtspunkten leiten lassen. Das oft wiederkehrende, für auge und ohr hervortretende wurde zusammengestellt und aus demselben die zu grunde liegende regel abgeleitet. Gleichgiltig ist mir dabei gewesen, ob wir dieselbe reihenfolge in der behandlung des grammatischen stoffes einhielten, welche sonst bei der anordnung der lehrbücher üblich ist. Hauptsache war es, dass wir am ende des schuljahres denselben grammatischen gewinn aufzuweisen hatten, als wenn wir nach der deduktiven methode verfahren wären.

Freilich galt es, den inhalt des von mir benutzten lehrmittels auf seinen grammatischen wert hin zu prüfen.

Ich fand, dass der mir vorgeschriebene grammatische stoff hinreichend vertreten war, so dass ich es wagen konnte, den weg allmählichen suchens und anordnens vorzunehmen, ohne fürchten zu müssen, wichtiges unbeachtet zu lassen. Schon bei beginn des schuljahres war das aus der behandlung des buches sich ergebende grammatische material von mir ausgearbeitet und auf einzelne paragraphen verteilt worden. So hatte ich nicht nötig, in unruhiger hast bald das, bald jenes am wege aufzulesen und zu sammeln, sondern das ziel stand mir von anfang an klar vor augen.

Jeder schüler legte sich nun ein grammatisches heft in gleicher seitenzahl mit dem von mir ausgearbeiteten an. Die gewonnene grammatische regel wurde mit voranstellung der sie erläuternden beispiele auf derjenigen seite des buches eingetragen, welche von mir genannt wurde. Allmählich mehrte sich der grammatische stoff, und gegen ende des schuljahres lag ein kleines, in sich abgeschlossenes, wenn auch nicht vollständiges ganze vor, das nach den wortarten angeordnet war.

In der neuen auflage meines buches ist die mit den schülern vollbrachte sammlung des grammatischen stoffes in einer besonderen abteilung vereinigt, so dass uns durch wegfall der sammlung zeit zu weiteren übungen übrig bleibt.

Manches hatten wir bei diesem lehrgange schon mit behandeln können, was sonst die lehr- und übungsbücher auf spätere zeit verweisen.

Es gereichte mir zu grösster freude, wenn beim wiederauftreten solcher dinge in zusammenhängender lektüre die schüler sich oft freiwillig meldeten und an den ersten satz erinnerten, der ihnen das neuvorliegende beispiel erläuterte.

Ueber eine abneigung gegen grammatische beschäftigung habe ich nicht zu klagen gehabt. Nicht dieselbe lernfreudigkeit habe ich gefunden, als ich früher nach deduktiver weise unterrichtete. Wenn ich gezwungen wäre, zu derselben zurückzukehren, dann würde ich für langsameres vorrücken der schüler gewiss mildere beurteilung haben. Wird den lehrern, wie es in vereinzelten fällen schon geschieht, eine grössere freiheit beim unterricht zugestanden, die ihnen gestattet, berechtigte forderungen der reform zu berücksichtigen, dann wird gewiss im fremdsprachlichen unterrichte ein frischeres leben zu spüren sein; dann wird der schüler ganz gewiss auch tüchtig arbeiten müssen, doch bei seiner arbeit wird mehr als bisher auf seine geistigen kräfte rücksicht genommen; dann werden die lehrer eine teilweise mühevollere, aber durch bessere erfolge bei den schülern auch freudigere arbeit zu verrichten haben.

Leipzig. E. Wilke.

2. Besprechungen.

Dr. E. Nader und Dr. A. Würzner, Englisches Lesebuch. Mit erläuternden Anmerkungen und einem Plane von London. Ausgabe für Deutschland. Wien, Alfred Hölder, 1889. Leipzig, G. E. Schulze. 475 ss. Preis 3,60 M.

Von einem guten englischen lesebuche verlangen wir, dass es uns mit dem lande und seinen bewohnern bekannt macht, dass es uns die sitten und anschauungen der Engländer vorführt, ihrer tugenden gedenkt, aber auch gelegentlich ihre mängel nicht verschweigt. So wird das urteil des schülers geschärft, so wird er angeleitet, für sich gewinn zu ziehen, wenn er dereinst bürger seines eigenen staates ist.

Wir erwarten von einem solchen buche aber auch, dass es, den grundsätzen einer gesunden pädagogik huldigend, die lesestücke in einer form bietet, die vom leichteren zum schwereren hinüberführt, damit der schüler nicht durch die schwierigkeit der form abgeschreckt werde, sich in den inhalt mehr zu vertiefen.

Diese aufgaben sind in dem lesebuche von Nader und Würzner in vorzüglicher weise gelöst. Ebenso haben die verfasser es verstanden, durch eine geschickte auswahl den lernenden mit dem wichtigsten aus der schriftkunde vertraut zu machen.

Die erzählungen schon am anfang des buches sind gewiss dazu au-

getan, das interesse der schüler zu fesseln. Wir verweisen nur auf das den geschäftigen sinn der jugend anziehende lesestück 'Aus Newton's Jugend' und auf die den stolz und gerechtigkeitsinn der Engländer offenbarende erzählung von 'Prinz und Richter'.

Der 2. abschnitt des buches bringt uns beschreibungen und schilderungen von England und seinen bewohnern, ihm schliesst sich an ein abschnitt über geschichte und schrifttum, dann folgen abhandlungen und betrachtungen, briefe und reden. Ein weiterer abschnitt bringt uns lyrische, epische und dramatische dichtungen (fragmente). Mit erläuternden anmerkungen, 4 tabellen über englisches geld, englisches mass, englisches gewicht und englische könige schliesst das buch. Ein plan von London dient dem lehrer als führer durch die hauptstadt Englands.

Mit nur geringen veränderungen hat die verlagsbuchhandlung von Hölder das in Oesterreich so günstig aufgenommene buch in einer besonderen ausgabe für Deutschland erscheinen lassen.

Wir wünschen dem in schönem drucke vorliegenden buche auch in Deutschland rechte anerkennung. E. W.

Dr. G. Dubislav und **Paul Bock**, Elementarbuch der englischen Sprache für höhere Lehranstalten. Berlin 1890, R. Gärtner's Verlagsbuchhandlung. 142 ss. Preis 1,30 M.

In seiner anlage erinnert das vorzüglich ausgestattete buch an das elementarbuch der französischen sprache von Ulbrich. Englischen texten folgen in je zwei abteilungen deutsche übungsstücke. Unter den texten befinden sich zwei gespräche und zwei gedichte. Eine weitere abteilung des buches bringt dann noch 13 grössere lesestücke und 6 gedichte. Der nun folgende grammatische teil, dem eine lautlehre im anschluss an Vietor und Sweet vorausgeschickt ist, behandelt die formenlehre in kurzer und klarer weise und lehnt sich mehrfach an Vietor's schulgrammatik an. Ein wörterverzeichniss, das sich auf die zu behandelnden lesestücke bezieht, folgt auf die grammatik; ein alphabetisch geordnetes deutsch-englisches und englisch-deutsches wörterverzeichniss beschliessen das buch. Bei dem englisch-deutschen verzeichniss ist eine phonetische umschreibung angewendet, wie sie Vietor und Dörr in ihrem lesebuche gebrauchen. Die verfasser, welche für den regelmässigen schulbetrieb eine umschrift nicht für erforderlich halten, haben sie doch angewendet, um zurückgebliebenen schülern die möglichkeit zu geben, versäumtes nachzuholen.

Das zu behandelnde pensum ist in 25 abschnitte zerlegt, von denen nach der meinung der verfasser auch die beiden letzten bei mangelnder zeit weggelassen werden können; auch auf die mit 'wiederholung' überschriebenen stücke (2 an zahl), die fast ausschliesslich gelernte wörter bringen, glauben die verfasser verzichten zu können.

Nach weglassung aller dieser stücke würde doch noch ein reichliches material zur durcharbeitung für ein jahr vorhanden sein. Wir wollen es den verfassern gern glauben, dass es ihnen möglich gewesen ist, mit schülern einer grossstadt, die gewiss für den fremdsprachlichen unterricht

gut vorbereitet worden sind, sämmtliches material durchzunehmen. Was ihnen möglich gewesen ist, dürfte aber nicht in allen andern schulen eintreten, in welchen das buch benutzt werden kann. Die über die weglassung einzelner stücke gegebenen winke scheinen schon genug anzudeuten, dass die verfasser das gefühl von einem etwas reichlich bemessenem pensum haben.

Mit dem gedichte 'Our home is the ocean' beginnt das buch. An diesem stück soll der bestimmte und unbestimmte artikel, die deklination und die regelmässige pluralbildung der hauptwörter und die einfachen zeiten von *to be* erlernt werden. Ein noch reichlicheres grammatisches pensum schliesst sich an abschnitt 2 und 3 an, die als anfangsstücke schon genug ansprüche an die lehrkraft des schülers stellen. Abschnitt 2 bringt allein schon vier sogenannte unregelmässige verben und anderes, was der erklärung und einübung bedarf. Bei abschnitt 3 verlangen die verfasser ausser der erlernung des aktivs der regelmässigen konjugation noch die einprägung von 15 unregelmässigen verben. Von diesen verben treten in dem texte des 3. abschnittes ungefähr 11 formen auf.

Es scheint doch, als ob die auswahl der sonst guten stücke mehr nach dem grundsatze erfolgt sei, möglichst viel für die grammatische erkenntniss zu gewinnen, als nach dem alten anerkannten grundsatze, vom leichten zum schwereren allmählich überzugehen. An stücken, welche eine solche auswahl ermöglichen, ist kein mangel. Wir bedauern, dass die so geschickten verfasser dies ausser acht gelassen haben.

Mit grossem geschicke sind die zu schriftlichen aufgaben zu verwendenden aufgaben zusammengestellt, die sich in ihrem ersten teil immer an das zunächst besprochene lesestück anschliessen. Das unter dem abschnitt B stehende soll teils zur wiederholung dienen, teils die umgangssprache berücksichtigen. Wer bei dem anfangsunterrichte im Englischen die übersetzung aus dem Deutschen in die fremde sprache für notwendig oder wenigstens wünschenswert hält, wird in dem buche ein reichliches und gutes material vorfinden. Es würde vielleicht gut sein, die deutschen übungen von den englischen texten vollständig zu trennen, damit der schüler nicht verleitet wird, das auge von dem einen zum andern der vergleichung halber hinüberschweifen zu lassen; doch könnte dies auch dadurch vermieden werden, dass der lehrer die zu übertragenden sätze vorsagt und die schüler bei geschlossenem buche übersetzen lässt.

Durch seine anlage und gute ausstattung wird das buch sich von selbst empfehlen. E. W.

Einführung in die englische Sprache. Zweite erweiterte Auflage der Stoffe zu Gehör- u. Sprechübungen von Dr. Edm. Wilke. Leipzig, C. Reissner. 1889. VIII. 199 ss.

Der verf. hat sich bemüht, das buch so einzurichten, dass es nicht nur mündlichen übungen dienen, sondern dem ganzen anfangsunterrichte im Englischen überhaupt zu grunde gelegt werden könne. Es enthält: lauttafeln (s. 1—2), wortgruppen, erst in lautschrift (s. 3—8), dann in der üblichen orthographie (s. 9—15), leseübungen in systematischer anordnung

(s. 16—22), kleine zusammenhängende lesestücke und gedichte, die sich an die wortgruppen anschliessen (s. 23—36). Der folgende abschnitt: 'Grammatisches' (s. 36—60) berücksichtigt die teile der grammatik, mit denen der schüler durch behandlung der stücke bekannt gemacht worden ist oder durch ergänzende übungen leicht bekannt gemacht werden kann. Uebungen, bestehend in diktaten, rückübersetzungen, beantwortung von fragen über die betr. stücke, mündlich und schriftlich, abstrahieren grammatischer dinge (s. 60—66) beschliessen abt. I. Abt. II bietet grössere zusammenhängende stücke, unter deren jedem sich eine reihe von fragen in engl. sprache befindet. Proverbs und Idiomatic Expressions sind auch vertreten (s. 67—137). Im grammat. teil (s. 138—150) erweitert sich die formenlehre aus abt. I. Häufige syntakt. erscheinungen werden herangezogen. Zuletzt kommen stücke zum übersetzen aus dem Deutschen. Andeutungen zu beschreibungen und vergleichen, aufgaben zu briefen nach vorangestellten mustern, zu kleineren freien arbeiten und zu nacherzählungen nicht behandelter stoffe sind auch vorhanden (s. 151—164). Dem wörterverzeichniss (s. 165—199) ist lautschrift beigefügt.

Das buch ist eine äusserung der reformbestrebungen. Mit recht legt der verf. viel gewicht auf gehör- und sprechübungen. Die wortgruppen enthalten zumeist germanische, viel gebrauchte worte. Durch gegenüberstellung der entsprechenden deutschen worte gewinnt man vielfach beispiele, an denen sich charakteristische unterschiede zwischen deutschen und englischen lauten feststellen lassen, ein nicht zu unterschätzender vorteil. Gemäss dem grundsatze: Erst der laut, dann die schrift! hat der verf. die formenlehre auf die lautlehre gegründet. Freilich ist er nicht immer ganz konsequent gewesen. Laut und orthographie sind nicht immer streng geschieden. Im übrigen giebt verf. von grammatischen wol notwendiges, aber nichts überflüssiges.

Die engl. lesestücke sind entweder dem unmittelbaren anschauungskreise entnommen, oder doch der fassungskraft der schüler angemessen. Recht erfreulich ist es, dass die deutschen übungsstücke zurücktreten, dass sie, wo sie erscheinen, zunächst auftreten in form von rückübersetzungen, an deren stelle auch diktate treten können (abteilung I), dann als stücke, die sich eng anschliessen an bereits behandelte englische, und dann erst allmählich zu freierer form übergehen.

Für das übersetzen aus dem Deutschen wäre ein deutsch-englisches wörterverzeichniss wünschenswert, damit sich der schüler die fehlenden vokabeln ins gedächtniss zurückrufen kann. Bezüglich der lautschrift ist mir einiges aufgefallen. Es steht zwar für unb. *a* in *towards, forward* ɔ, aber in *afterwards, upwards, onward* ō; für unb. *man* in *helmsman, journeyman* mən, aber *mæn* in *fisherman, fireman*; für *ful* in *careful, delightful, wonderful, graceful ful*, dann wieder *fəl* in *cheerful*; im zeitwort *terminate -ət* statt *-eit*; für vors. *en-* in *enable(d), engaged* zwar *in-*, aber *en-* in *endure, enjoy, entwine, entirely*; für *o* in *obey* o^u. Für *as, on* ist bet., für *as—as, nor* bloss unb. form angeführt, für *to tū tu*, nicht auch *tə*. Unbetont gelassen ist das privat. *un* in *unable* u. s. w., bei *in doors* und *West Indies* nur das zweite, bei *broad-chested* nur das erste wort betont; *business, princess thus* mit *z* am ende, *forearm* mit *r* für das erste *r*. —

Für *ŏ* wäre ein anderes zeichen erwünscht; *ŏ* sieht aus, als ob es kürze zu *ō* wäre.

Alles in allem genommen ist das buch, das stoff auf 2 jahre liefern soll, eine wolgelungene leistung und wird sich gewiss als ein höchst nützliches hilfsmittel zur einführung in die englischen sprache erweisen.

Delitzsch. G. Kemlein.

The Seven Years' War. By Earl Stanhope (Lord Mahon). [Student's Tauchnitz Edition.] Mit deutschen Anmerkungen von Dr. M. Krummacher. Leipzig. 1889. XII, 192 ss.

Der inhalt ist entnommen dem 4. buche der History of England from the Peace of Utrecht to the Peace of Versailles, in welcher der siebenjährige krieg nur eine episode bildet. Die ereignisse der innern englischen politik hat der herausgeber weggelassen. Im übrigen lernt man hier den grossen krieg im zusammenhange mit der englischen geschichte kennen und die bedeutung desselben für die geschichte Englands würdigen. Sehr dankenswert sind die lehrreichen sprachlichen wie sachlichen erläuterungen. Die geschichtliche darstellung M.'s wird öfters kritisiert, namentlich unter heranziehung von urteilen anderer geschichtsschreiber. Die ausgabe empfiehlt sich sowol durch den stoff wie durch die treffliche arbeit des herausgebers. G. K.

The Little Duke. or Richard the Fearless. By Charl. M. Yonge. [Student's Tauchnitz Edition.] Mit deutschen Anmerkungen u. einer Karte der Normandie von E. Roos. VIII, 146 ss.

Sprachliche erläuterungen hat die herausgeberin fast ganz vermieden, die syntax nur gestreift, indem sie erklärt, dem lehrer nicht vorgreifen zu wollen. Die sachlichen anmerkungen sollen insbesondere der erläuterung geschichtlicher verhältnisse dienen. Die bezeichnung des als quelle angeführten werkes musste genauer sein. Die erzählung wird nicht verfehlen, die jugend anzuziehen; und die ausstattung ist von der bekannten vortrefflichkeit. G. K.

III. GEDICHTE.

Asolando: Fancies and Facts by Robert Browning. Seventh Ed. London, Smith, Elder & Co. 1890. VI, 157 ss.

Ein neues werk[1] von Browning ist stets ein literarisches ereigniss gewesen, welches die freunde des dichters mit jubel zu begrüssen pflegen, welches aber diejenigen, für die der stil seiner poesie zu schwer geniessbar war, mit achselzucken und heimlicher angst aufnehmen.

Und nun ist es das letzte werk des grossen dichters, für den die ungeteilte gute aufnahme des Asolando die letzte grosse lebensfreude war!

[1] Und zwar schon seit 2 monaten die 7. auflage — welche offenbar sehr rasch durch die presse wanderte, vgl. s. 150 *imme* im reim auf *sense*!

Die namentlich im tadel gern voreilige kritik wird durch den schatten, der gleichsam über dem werke schwebt, zu ernster prüfung gefordert.

'Asolando', der Mrs. Arthur Bronson in 'Asolo' (in den Fräuler bergen) vom dichter gewidmet[1], besteht aus einer reihe von 30 meist kürzeren gedichten, welche, wie alle kürzeren gedichte Browning's, von vornherein geniessbarer sind als die langen epen (die formell mit so unüberwindlichen konstruktionsschwierigkeiten verknüpft sind).

'Asolando' enthält — Fancies and Facts ist der untertitel — einmal balladen und romanzenartige gedichte (wie z. b. Rosny und die vortrefflichen halbsatirischen pabstlieder: The Cardinal and the Dog, The Pope and the Net, und das idyll: The Bean-feast), dann aber 'träume', betrachtende und beschauliche dichtungen, welche, wie uns dünkt, den hauptwert des 'Asolando' ausmachen, weil ein persönlicher zauber in ihnen lebt: die gewaltige gestalt Browning's selbst, sein reiches und herrliches gefühls- und geistesleben. In diesen gedichten webt und schafft eine gesunde weltanschauung, die da hofft und vorwärts blickt, der die welt als mantel der gottheit und der liebe erscheint, und die mit kraft und männlichkeit den zweifel und das übel packt und besiegt.

Das ist die gesinnung des Prologue vom 6. Sept. 1889, also drei monate vor des dichters tode (12. Dez.) verfasst:

'The Poet's age is sad: for why?
In youth, the normal world could show
No common object, but his eye
At once involved with alien glow
His own soul's iris-bow.

'And now a flower is just a flower:
Man, bird, beast are but beast, bird, man —
Simply themselves, uneinct by dower
Of dyes which, when life's day began,
Round each in glory ran.'

Friend *did you need* an optic glass,
Which were your choice? A lens to drape
In ruby, emerald, chrysopras,
Each object — or reveal its shape
Clear outlined, past escape,

The naked very thing? — so clear
That, when you had the chance to gaze,
You found its inmost self appear
Through outer seeming — truth ablaze,
Not falsehood's fancy-haze?

How many a year, my Asolo,
Since — one step just from sea to land —
I found you, loved yet feared you so —

[1] Der titel wird von Browning mit it. Asolare: to disport in the open air, amuse oneself at random erklärt.

For natural objects seemed to stand
Palpably fire-clothed! No —

No mastery of mine o'er these!
Terror with beauty, like the Bush
Burning but unconsumed. Bend knees,
Drop eyes to earthward! Language? Tush!
Silence 't is awe decrees.

And now? The lambent flame is — where?
Lost from the naked world: earth, sky,
Hill, vale, tree, flower, — Italia's rare
O'er-running beauty crowds the eye —
But flame? The Bush is bare.

Hill, vale, tree, flower — they stand distinct,
Nature to know and name. What then?
A Voice spoke thence which straight unlinked
Fancy from fact: see, all's in ken:
Has once my eyelid winked?

No, for the purged ear apprehends
Earth's import, not the eye late dazed:
The Voice said *'Call my works thy friends!*
At Nature dost thou shrink amazed?
God is it who transcends'.

Asolo: Sept. 6, 1889.

Und es ist derselbe volle ton, mit dem Browning im 'Epilogue' die leier — für immer — aus der hand legt:

At the midnight in the silence of the sleep-time,
When you set your fancies free,
Will they pass to where — by death, fools think, imprisoned —
Low he lies who once so loved you, whom you loved so,
— Pity me?

O to love so, be so loved, yet so mistaken!
What had I on earth to do
With the slothful, with the mawkish, the unmanly?
Like the aimless, helpless, hopeless, did I drivel
— Being — who?

One who never turned his back but marched breast forward,
Never doubted clouds would break,
Never dreamed, though right were worsted, wrong would triumph,
Held: we fall to rise, are baffled to fight better,
Sleep to wake.

No, at noonday in the bustle of man's work-time
Greet the unseen with a cheer!
Bid him forward, breast and back as either should be,
'Strive and thrive!' cry 'Speed, — fight on, fare ever
There as here!"

Es wäre hier nicht der ort, ausführlicher auf einzelne gedichte einzugehen – denn der einzige zweck dieser zeilen ist ja, dazu anzuregen, dass das buch selbst zur hand genommen und genossen werde — aber auf einige gedichte soll doch noch aufmerksam gemacht werden, z. b. auf das köstliche 'Development', welches die entwicklung von (offenbar) Browning's eigenen herzensbeziehungen zu Homer schildert, von seinen knabentagen an, wo er seinen vater fragte: 'What is a Siege, and what is Troy?' bis er aufgeklärt über die homerische frage zornig ausruft:

. . . . Wolf, ah Wolf!
Why must he needs come doubting spoil a dream?

Die schwerste arbeit erfordert das eindringen in den kern der 'Bad Dreams', aber wahre perlen sind wieder die kürzeren gedichte: Dubiety (*'I will be happy if but for once'*), Now (*'Out of your whole life give but a moment'*), Humility (*'What girl but, having gathered flowers'*, von solcher schalkhaftigkeit, als sei es ein jugendgedicht), Summum Bonum (*'All the breath and the bloom of the year in the bag of one bee'*), A Pearl — a Girl (*'A simple ring with a single stone'*).

Das wundervolle verhältniss zu der so früh ihm entrissenen gattin leuchtet auf in seinem abschiedsliede an die welt:

Speculative.

Others may need new life in Heaven —
Man, Nature, Art — made new, assume!
Man with new mind old sense to leaven,
Nature — new light to clear old gloom,
Art that breaks bounds, gets soaring-room.

I shall pray: 'Fugitive as precious —
Minutes which passed, — return, remain!
Let earth's old life once more enmesh us,
You with old pleasure, me — old pain,
So we but meet nor part again!'

Zur besprechung in den nächsten nummern:
Demeter and other Poems by Lord Tennyson (London, Macmillan).
The Poetical Works of Edmund Clarence Stedman (Boston, Houghton).
Poems by Thomas Wentworth Higginson (Boston, Longman).

IV. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Eingeliefert:

Cyril. A Romantic Novel by Geoffrey Dage. London, W. H. Allen & Co.
Tauchnitz-Edition: Cleopatra. By H. Rider Haggard, 2 vols.
— — We two. By Edna Lyall, 2 vols.
— — The County. 1 vol.
— — The Master of Ballantrae. By R. L. Stevenson, 1 vol.
— — The Day will Come. By M. E. Braddon, 2 vols.

Tauchnitz-Edition. Young Mr. Ainslie's Courtship. By F. C. Philips, 1 vol.
— — For One and the World. By Miss Betham-Edwards, 1 vol.
— — French and English. By Philip Gilbert Hamerton, 2 vols.
— — The Bell of St. Paul's. By Walter Besant, 2 vols.
— — Blind Justice, etc. By Helen Mathers, 1 vol.
— — Mount Eden. By Florence Marryat, 2 vols.
— — The Pariah. By F. Ansley, 3 vols.
— — Blind Love. By Wilkie Collins (with a Preface by Walter Besant). 2 vols.

The Bell of St. Paul's. By Walter Besant. Leipzig, Bernhard Tauchnitz. [Jan.] 1890. 2 vols.

Ein junger mann kommt aus Australien nach London, 'geschäfte halber', und mietet sich in Bankside ein. Was will er aber gerade in Bankside? Seine wirtsleute — ein altmodischer witwer, der mit mehreren schwestern haushält — haben fünf jahre das schild im fenster gehabt und niemandem ist es eingefallen, gerade Bankside zu seiner residenz zu machen. Und jetzt kommt ein reicher, junger, lebenslustiger mann, sohn des gouverneurs von Melbourne — Sir Edmund Waller, nach der öden strasse und bezahlt ohne ein wort zu verlieren die geforderte miete auf viele wochen im voraus!

Das mysteriöse geschäft, was diesen jungen mann nach London führte, war, die verwandten seiner mutter, welche dereinst als armes mädchen aus London ausgewandert war, auszukundschaften, und wenn es not täte, ihnen zu helfen. Nun leben die Londoner verwandten noch im alten hause in Bankside, in sehr knappen verhältnissen, welche dereinst dem armen mädchen allerdings glänzend genug vorgekommen waren! Der junge mann lebt incognito bei seinen verwandten und lernt die beschränkte, aber gemütliche welt ihres engen kreises kennen: als deren stern ihm eine freundin seiner cousine, Althea, erscheint.

Althea ist die tochter eines greisen, verkannten und wol auch sehr unbedeutenden dichters, und Waller's liebe zu ihr, mit mannigfaltigen episoden und abenteuern, bildet den kern des romans, der mit einer allgemeinen auswanderung der familie nach Australien endet!

Dies ist das kahle gerüst des romans, der, wie alle von Besant, sich sehr schön liest, und wenn er auch keine dauernde, gewaltige rückwirkung hinterlässt, so doch angenehme stunden bereiten wird. Besant ist ein liebenswürdiger mann und ein gewandter schriftsteller, der zu fesseln versteht, aber wie kommt es, dass er mit keinem seiner jüngeren romane die zündende wirkung von 'All Sorts and Conditions of Men' erreicht? Die vorliegende erzählung hebt im ostende Londons an, und man glaubt schon einen sozialen roman zu lesen, bis das auftreten des jungen Australiers uns in biedere mittelkreise führt, aus denen uns nur die kapitel über den schuftigen nachfolger des halsabschneiders Norbery in die schmutzigste menschenklasse bringen.

Von den einzelnen personen erscheinen am schärfsten skizziert der österreichische proscribierte und revolutionär, chevalier Arminius de Heyn,

die weissagende tante von der gemeinde der neuen weltreligion, und der verkannte, liebenswürdige dichter Indagine. Aber alle charaktere sind vorzüglich getroffene bilder, wie man das von Besant gewohnt ist, und die erzählung ist spannend und unterhaltend bis zuletzt, so dass man nur ungern die liebgewordenen gestalten nach Australien segeln sieht, wo man doch nichts wieder von ihnen hören wird.

The Pleasures of Life by Sir John Lubbock, Bart. Leipzig, Bernhard Tauchnitz. 1889. [2 teile in 1 band.]

Die wahl von Lubbock's Pleasures of Life für die Tauchnitz Edition ist eine äusserst glückliche, denn nun erst wird in Deutschland ein werk recht zugänglich und beliebt werden, welches zu den goldenen büchern der englischen litteratur gehört.

Es ist eine sammlung von auszügen und citaten, aber nicht ein neuer 'leuchtturm am meere des lebens', sondern die worte grosser männer, welche durch Lubbock's anordnung und verbindenden text zu höchst ansprechenden essays umgeschaffen sind.

Der ungeheuere erfolg, den schon die erste reihe (1887) hatte (14 auflagen in 2 jahren), war wol verdient; diese serie enthielt 10 essays: Die pflicht glücklich zu sein, Das glück der pflicht, Ein lied von büchern, Die auswahl der bücher[1], Der segen der freunde, Der wert der zeit, Die freuden des reisens, Die freuden des heims, Die wissenschaft (d. h. besonders die naturforschende), Die erziehung.

Die zweite reihe (1889) liefert in 13 essays die ergänzung und gleichsam den abschluss zu der ersten: Ehrgeiz, Vermögen, Gesundheit, Liebe, Kunst, Poesie, Musik, Die schönheiten der natur, Die sorgen des lebens, Arbeit und ruhe, Religion, Die hoffnung des fortschritts, Die bestimmung des menschen.

Beide teile, wie sie im Tauchnitzbande vereinigt sind, werden nicht wenig dazu beitragen, die gesunde, frische und freudige weltanschauung des verfassers zu verbreiten, den trauernden aufzurichten und zu trösten, den zagenden zu stützen. Auf eine ausführliche inhaltsangabe sei hier völlig verzichtet, das buch ist ja nun billig und leicht zu haben — und es wird wenig angenehmere büchlein geben, kein passenderes geschenk und keines von dauernderem werte.

[1] Dieser essay enthält die bekannte liste von 100 'besten' büchern (unter denen anfangs die bibel fehlte, jetzt steht sie mit darunter!), welche schon im jahre 1886 zu einer grossen bewegung in der englischen presse führte. Vgl. The best Hundred Books, Pall Mall Gazette Extra No. 24 (Fiftieth Thousand). Das war eine gelegenheit, sich mit dem eigenem urteil breit zu machen!

V. AMERIKANISCHE LITTERATUR.

1.

Poets of America by Edmund Clarence Stedman. [7th ed.] Boston and N. Y., Houghton, Mifflin & Co. 1889. XV. 516 ss. 8°.

Es ist so viel raum auf Stedman's Victorian Poets verwendet worden, dass nur wenig für die Poets of America übrig bleibt. Die vorzüge beider werke sind jedoch gleich, und das zweite hat überdies noch den grossen vorteil, dass es von patriotischer wärme durchglüht ist, und dass auf diese weise ein frischerer zug durch das ganze buch weht. Die ersten beiden kurzen kapitel handeln einleitend über die bedingungen, unter denen die poesie in Amerika gedeihen konnte, und über das wachsen der nationalen dichtkunst[1], dann aber folgen die studien, welche dem buche seinen hohen wert verleihen: über W. C. Bryant (3.), J. G. Whittier (4.), R. W. Emerson (5.), H. W. Longfellow (6.), Edgar Allan Poe (7.), O. W. Holmes (8.), J. R. Lowell (9.), W. Whitman (10.), Bayard Taylor (11.), — im 12. kap., The Outlook, versammelt Stedman eine reihe jüngerer dichter (deren auch schon s. 52 ff. gedacht ist); dass er sich bescheiden selbst ausschliesst, ist vielleicht die einzige historische ungerechtigkeit in dem werke, und wir hoffen diese schuld bei besprechung seiner gedichte demnächst zu sühnen. E. F.

The Autobiography of Benjamin Franklin. [Student's Tauchnitz Ed.] Mit deutschen Erklärungen von Dr. K. Feyerabend. 2. Teil. (Die Mannesjahre 1731—1757). Leipzig, Bernhard Tauchnitz. 1889. XX, 187 ss. 8°.

Dem zweiten bande dieser ausgabe gilt reichlich dasselbe lob, welches bereits dem ersten gezollt wurde; die anmerkungen sind zuverlässig und vollständig, besonders die historischen erschöpfend. Franklin's lebensbeschreibung würde im hohen grade sich zur privatlektüre (etwa in secunda) eignen, natürlich in keiner anderen ausgabe als der vorliegenden.

Im anhange teilt Feyerabend noch über und aus dem Poor Richard einiges mit (es hätte sich hierbei verlohnt, das schöne kapitel bei M. C. Tyler heranzuziehen), ferner den schluss der Autobiography nach Bigelow's ms., briefe zu Braddon's Defeat (hier vermisst man benutzung von Parkman), den brief Franklin's an seine tochter Sarah vom 8. Nov. 1764 und die interessante schilderung von Cutler's besuch beim greisen Franklin (1787). Auch dieser anhang trifft das mass dessen, was in der schule not tut, anregt und dabei nicht überfüttert, vortrefflich. Möge die ausgabe sich überall einbürgern! E. F.

[1] Ein schöner tribut neidloser anerkennung wird in diesem kapitel dem grossen werke Tyler's gezollt (s. 32): 'Can this mould of the Colonial Period be touched with the sun-light of to-day? Can these dry bones live? Yes under the hand of a man with the patience, enthusiasm, and kindly humor of their historian, to whom American literature is so indebted for this review of its progress that his name will be enviably connected with it henceforth'.

2.

An Historical Geography of the United States by Townsend MacCoun. New York, Townsend MacCoun. 1889. [Atlas mit 46 seiten text.] 4°.

Einem wirklichen bedürfniss entgegenkommend stellt sich MacCoun's historischer atlas ein. Zwar waren ja vielen werken, wie Winsor's, Parkman's u. a., vortreffliche karten beigegeben, aber ein handlicher und dabei reichhaltiger atlas der Vereinigten Staaten fehlte. Von den 43 karten zeigen die ersten 5 (auf Winsor's geschichtswerke beruhend) die ältesten, jetzt lächeln erregenden begriffe eines Toscanelli [1474], Leonardo da Vinci, Zaltieri von dem riesenkontinente, dann folgen 8 karten, welche die patente der Plymouth und London Company (v. j. 1606) darstellen, und die ansprüche der verschiedenen nationen auf amerikanisches gebiet bis zur mitte des 18. jahrhunderts. 12 karten zeigen das nationale wachstum, d. h. die immer wachsenden äusseren grenzen der gesammten Vereinigten Staaten bis zum jahre 1889, und der rest der karten veranschaulicht die innere gestaltung der einzelnen staaten und ihr verhältniss zu den anderen.

Wenn man trotz aller reichhaltigkeit noch mehr wünscht (z. b. genauere spezialkarten zum freiheitskriege, zur rebellion, genauere karten der Indian Reservations, genauere karten zu vielen einzelnen historischen kapiteln: Braddock's Defeat etc.; ferner auch eine grössere physische karte als die sehr hübsche Drainage Map), so wird dies recht verstanden werden. Ein vortrefflicher anfang ist mit MacCoun's atlas gemacht, und auch in Deutschland wird bei dem zunehmendem interesse für die wissenschaftliche behandlung der amerikanischen geschichte der vorliegende atlas mit freuden begrüsst werden.

Der kurze erläuternde text ist sehr gut und der preis sehr billig (1 dollar), wenn man bedenkt, dass die 3 karten im Spruner-Menke von 1855 mit 3 mark 60 pf. berechnet werden, was billig genug ist.

VI. DISSERTATIONEN UND PROGRAMME.

(Die herren verf. werden gebeten, dissertationen und programme entweder einzusenden, oder der redaktion kurze selbstanzeigen zukommen zu lassen.)

The Versification of Pope in its relations to the 17th century by William Edward Mead. Leipz. Diss., 1889. 144 ss.

Eine fleissige untersuchung, die besonders im zweiten teile über Pope's reime einiges neues bringt.

Untersuchungen zu Sir Eglamour of Artois von Arthur Zielke. Kieler Diss., 1889. 60 ss.

S. 1—43 (also der hauptteil) enthält eine lautlehre, s. 43—47 flexionslehre, wortschatz und resultat (nämlich: dass der dichter in einem nördlichen dialekt schrieb und 'an der südgrenze Nordenglands in der nachbarschaft des westlichen mittellandes lebte'). S. 47—49 behandeln kurz: die

zeit der entstehung (ausgang des 14. jhdts.), den verfasser (ein unbekannter fahrender) und den strophenbau (meist aab ccb ddb eeb), s. 50—60 den stil.

Ueber di[!] Bildung der zusammengesetzten Zeiten der Vergangenheit im Früh-Mittelenglischen von Paul Wichers. Kieler Diss., 1889. 52 ss.

Zusammenstellung der verben bei Layamon (s. 1—34) und Orrm (34—43), welche mit *habben* oder *beon* zusammengesetzt sind. Von 44—47 tabelle darüber (mit den in dem statistischen teile der philolologie jetzt beliebten procentangaben!). 48—52 mitteilung des ergebnisses: dass die intransitiven im Früh-Mittelenglischen überwiegend mit *beon* die perf. und plusperf. bilden, dass 'Orrm im allgemeinen grössere regelmässigkeit zeigt', während Layamon 'oft dasselbe zeitwort mit *habben*, an anderer stelle mit *beon*' verbindet; dass franz. einfluss auf diese verbindung nicht nachzuweisen geht, und dass schon die jüngere handschrift Layamon's die grössere ausbreitung des gebrauchs von *habben* im gegensatz zu *beon* zeigt. (Die orthographie der dissertation, nach ganz eigenen prinzipien aufgebaut, ist eine äusserst scherzhafte!)

VII. ÜBERSICHT DER LITERARISCHEN ERSCHEINUNGEN IM JAHRE 1889.

1. Angelsächsische zeit.

Die neuen veröffentlichungen angelsächsischer texte im jahre 1889 bewegen sich in poesie und prosa vorzugsweise auf dem gebiete geistlicher schriften. Zupitza's dritte ausgabe der Elene (1888) wurde von Kent für Amerika bearbeitet (*Library of Anglo-Saxon Poetry*. vol. III. *Boston and London* 1889). Zu den von Grein, Bibliothek II, s. 280 f., herausgegebenen gebeten wurde von Logeman eine zweite hs. von gebet I und II, 1—8 einschl. gefunden (*Anglia* XI, 97 ff.), die ich auch schon für meine im druck befindliche neuausgabe derselben (*Bibliothek d. ags. Poesie* II, 2) benutzen konnte. Eine neue wiedergabe des hymnus von Cædmon wurde von Lindsay und Napier (*Modern Lang. Notes* no. 5) bekannt gemacht (auch in der *Bibliothek d. ags. Poesie* II, 2 benutzt). Von geistlichen werken in prosa ist die homiliensammlung von Assmann zu nennen (*Bibliothek d. ags. Prosa* bd. III), die eine reihe von kleineren homilienartigen werken Ælfric's enthält und homilien anderer, pseudo-evangelien, passionen u. dgl. Veröffentlicht wurde ferner Eadwine's psalter von Harsley (Part II, *Early Engl. Text Soc.* no. 92), der nicht weniger interessant ist als der psalter in der Vespas.-hs. Der 'Liber Scintillarum', eine sammlung von aussprüchen der bibel und der kirchenväter, wovon Kluge schon früher eine kleine auswahl gab, ist nun, wie er sich in einer Londoner hs. des 11. jahrh. findet, mit einer zwischenzeiligen angelsächs. übersetzung von Rhodes gedruckt worden (*Early Engl. Text Soc.* no. 92). Mit einer gehaltvollen literarischen einleitung versehen, machte Liebermann heiligenverzeichnisse (worin angegeben, wo die körper der heiligen in England ruhen und meist kurz

ihre legende hinzugefügt ist), die in angelsächs. und latein. sprache überliefert sind, bekannt (*Die Heiligen Englands.* Hannover). — Von weltlichen dichtungen stand auch in diesem jahre wieder das Beowulfslied an erster stelle, indem Müllenhoff's Beowulfstudien (*Berlin*) erschienen, mit welchen sich die kritik, wie noch immer mit den im vorjahre gedruckten Beowulfuntersuchungen von ten Brink und den Beowulfstudien von Sarrazin beschäftigt. Hinsichtlich letzterer lauten alle besprechungen ungünstig. Sarrazin suchte dann noch einen teil seiner ansichten aufs neue zu stützen (*Anglia* XII, 375: Die Fata Apostolorum und der dichter Cynewulf), vgl. dagegen Wülker (*ebd.* 464). Von ausgaben des Beowulf ist die von Heyne-Socin noch immer gegenstand der besprechungen gewesen, alle sprechen sich nicht sehr günstig über diese neubearbeitung der bisher anerkannten ausgabe aus. Von weltlichen prosawerken sei einer neubearbeitung der ausgabe der angelsächs. chronik von Earle gedacht (Two of the Saxon Chronicles. Ed. with Introd. etc. by Chas. Plummer. *Oxford, Clarendon Press.*).

Auf dem gebiete der übersetzungen war Garnett sehr tätig. Er übertrug Elene, Judith, Athelstan und Byrhtnoð (*Elene; Judith; Athelstan; and Byrhtnoth.* Translated. Boston). Von Beowulfübersetzungen ist eine schwedische zu verzeichnen von Rud. Wickberg (*Beovulf, en fornengelsk hjeltedikt, öfversatt.* Westervick, C. O. Ekblad & Co.). Widsið wurde von einem Amerikaner neu übertragen, von Gummere (*Modern Language Notes* no. 7).

Eine untersuchung, die gewiss noch viel besprochen werden wird, ist auf metrischem gebiete erschienen: H. Hirt, Untersuchungen zur Westgermanischen verskunst (heft 1: Kritik der neuern theorien. Metrik des Angelsächsischen. *Leipzig*). Sie widerspricht vielfach den ansichten von Sievers über angelsächs. metrik. Von literarischen arbeiten allgemeinerer art sei eine abhandlung von Tolman über den stil der angelsächs. dichtung (*Transactions and Proceedings of the Mod. Lang. Assoc. of America,* vol. III) und eine arbeit von Kail, 'Ueber parallelstellen' erwähnt. Letztete wendet sich gegen Sarrazin und alle, welche aus dem vorkommen gleicher formelhafter ausdrücke in zwei denkmälern auf gleichheit der verfasser schliessen wollen (*Anglia* XII, 1. 2). Zu den sogen. Cædmonschen gedichten erschien eine abhandlung von Heinze 'Zur altenglischen Genesis' (*Berliner diss.*), um zu beweisen, dass Gen. 1—234 und 852—schluss nicht von verschiedenen verfassern sei, wie Ebert als nicht unwahrscheinlich betrachtet. Zwei arbeiten, eine von Hofer (*Anglia* XII, 1. 2) und eine von Steiner (Ueber die interpolation im angelsächs. Daniel. *Leipziger diss.*) beschäftigen sich mit dem gedichte Daniel, dem darin enthaltenen gesang der drei jünglinge im feuerofen und dem verhältniss desselben zum angelsächs. Azarias. Ueber eine lateinische hymne, welche Cynewulf wol im 3. teil seines Crist benutzt hat, handelt Cook (*Modern Lang. Notes* no. 6), parallelstellen mit allen andern angelsächs. dichtungen stellt derselbe für die Fata Apostorum zusammen (*ebd.* no. 1). Eine betrachtung, wie sich Ælfred bei übertragung der Cura pastoralis seiner vorlage gegenüber verhält, ist gegenstand zweier doktorschriften geworden, einer von Dewitz (Untersuchungen über

Ælfred's ... übersetzung der Cura pastoralis und ihr verhältniss zum originale. *Breslauer diss. Bunzlau*) und einer von Wack (Ueber das verhältniss von Ælfred's ... übersetzung der Cura pastoralis zum originale. *Greifswalder diss. Colberg*). Mit Ælfred's Bedaübersetzungen beschäftigt sich Schmidt (Untersuchungen über Ælfred's Bedaübersetzungen. *Berliner diss.*). Zur frage, ob durch kardinal Guala das Vercellibuch nach seinem jetzigen aufenthaltsorte gekommen, ist direkt nichts neues von Cook herbeigebracht worden, doch etwas zur feststellung einer nebenfrage (*Modern Lang. Notes* no. 7) meinerseits vergleiche man dazu *Anglia* XII, 629. Eine beachtenswerte schrift ist die von Hoops, 'Ueber die altenglischen pflanzennamen' (*Freiburger diss.*), worin neben einer abhandlung über dieselben auch die pflanzen in der angelsächs. dichtung und die pflanzen im aberglauben der Angelsachsen betrachtet werden.

Glossen wurden von Zupitza aus verschiedenen englischen hss. veröffentlicht (*Zeitschrift f. dtsch. Altert.* 33, 2), von Steinmeyer aus einer hs. in Deutschland (*ebd.*), endlich wurden nordhumbrische aus einer hs. im vatican veröffentlicht von Napier (*Academy* 1889, no. 889. 895. 896. 903. 905).

Auf grammatischen gebiete sind nur einige syntaktische arbeiten zu verzeichnen. Höfer behandelte die syntaktischen arbeiten in Be Domes Dæge vollständig (*Leipziger diss.* und vollst. *Halle, Niemeyer*), Reussner, 'Die syntax des zeitsworts im Andreas' (untersuchungen über die syntax in dem angelsächs. gedichte vom heil. Andreas. *Leipziger diss. Halle*) und Ælfric's heiligenleben wurden auf die syntax des verbums hin betrachtet von Kühn (*Leipziger diss.*). Eine lautliche untersuchung stellte Fischer an in dem aufsatze: 'The Stressed Vowels of Ælfric's Homilies' I. (*Publications of the Mod. Lang. Assoc. of America*, vol. IV). R. Wülker.

VIII. AUS ZEITSCHRIFTEN.

(Diese abteilung wird in zukunft in bedeutender erweiterung inhaltsangaben und auszüge aus engl. und amerik. zeitschriften des verflossenen monats bringen, soweit sie in das gebiet der 'Mitteilungen' gehören.)

Athenaeum. *January 4. 1890.* — Besprechungen von: 1) Letters of Philip Dormer 4th Earl of Chesterfield to his Godson. Now first ed. from the Originals by the Earl of Carnarvon; 2) 8 romane. — Mitteil.: The Death of Keats' Sister. The Detachment of Browning (anekdoten).

January 11. — Bespr.: 1) Life of Harriet Beecher Stowe, Compiled from her Letters and Journals, by her son, Charles Edw. Stowe; 2) The old, old Fairy Tales, collected and ed. by Mrs. Valentine; 3) English Men of Action — Warren Hastings, by Sir Alfred Lyall; 4) A History of Bridgewater by S. G. Jarman; 5) [4] Novels of the Week. — Mitteil.: 1) Philological Books: Anglo-Saxon Chronicles from 800—1001, ed. by J. F. Davis; 2) Surnames ending in 's' by W. G. Black; 3) † William Gilbert; 4) International Copyright; 5) The Booksales of 1889 (sehr interessant).

Jan. 18. — Bespr.: 1) Browning's Asolando; 2) Facsimiles of ms. in European Archives relating to America 1773—1783. Vol. I, II.; 3) [12] Novels. — Mitteil.: 1) The London University and the Royal Commission; 2) The Hospitallers in England.

Jan. 25. — Bespr.: 1) Early Diary of Frances Burney 1768—78 ed. Annie Raine Ellis. 2 vols.; 2) The Manx Witch by T. E. Brown; 3) 12 romane. — Mitteil.: 1) James Moir's Blind Harry's Wallace III. schluss (publ. der Scott. Text Society); 2) neudruck von: Early Scottish Metrical

Tales v. David Laing 1826 (Hamilton Adams & Co.); 3) Recollections of Edgar Allan Poe; 4) Mr. Browning; 5) The Tudor Exhibition at the Brit. Museum; 6) The Hospitallers in England.

Academy. *Jan. 4, 1890.* — Bespr.: 1) Letters of Lord Chesterfield to his Godson etc. [W. P. Courtney]; 2) The Rev. Tom Brown's Manx Poems [Hall Caine]; 3) [10] Novels [G. Cotterell]. — Mitteil.: 1) Obituary: Bp. Lightfoot und Dr. Charles Mackay [der dichter, journalist und philolog; verf. des Gaelic Element of the English Lang.]; 2) Fragments of Yorkshire Mysteries [mitgeteilt von Skeat aus ms. der School Library Shrewsbury. Mus. III, 42, aus dem anfange des 15. jhdts. Es ist das fragment einer rolle, und zwar des 3. schäfers im spiele von den engeln und hirten, der zugleich als dritte Maria beim begräbniss, als einer der jünger von Emaus und als Cleophas auftrat]; 3) Sources of Malory's Le Morte d'Arthur [v. Oscar Sommer; bitte um auskunft]; 4) W. de Worde's Ortus Vocabulorum; 5) Elizabethan Society. Meeting: Paper of Miss Grace Latham: Some Laws in Dramatic Art.

Jan. 11. — Bespr.: Browning's Asolando [A. Symons]; 2) Life of Lady Arabella Stuart by E. T. Bradley [Gardiner]; 3) Travels in India by J. B. Tavernier; 4) Letters of the Duke of Wellington to Miss J. ed. by C. T. Herrick; 5) [8] Novels. — Mitteil.: 1) Essays in Literature and Ethics by the late Rev. W. A. O'Connor [über Browning's Childe Roland, Tennyson's Palace of Art, The Prometheuses of Aeschylus and Shelley; 2) Dryden's Essay on Dramatic Poesy ed. by Tho. Arnold; 3) Famous Elizabethan Plays, expurgated and adapted for modern Readers by H. M. Fitzgibbon [Dekker's Shoemakers Holiday; Beaumont and Fletcher's Knight of the B. P.; Ben Jonson's Silent Woman; Massinger's New Way; Ford's Perkin Warbeck; The Two Noble Kinsmen]; 4) Life Work of the Author of Uncle Tom's Cabin by F. T. McCray; 5) Charles Mackay's hinterlassene gedichte; 6) Fragments of Yorkshire Mysteries [s. Jan. 4]; 7) Middle English Notes vor H. Bradley [tramountayne; steem; oliprance; ragman-roll; tryst]; 8) Some old and provincial plant names by Hilderic Friend [Podthistle; Bedagrage, Bedegar etc.; Camels' straw; Sistra].

Jan. 18. — Bespr.: 1) Joseph Jacobs The Fables of Aesop; 2) New Novels [W. Sharp]; 3) Gedichte: a) Merlin v. Ralph Fullarton; b) Acadian Legends and Lyrics v. Arthur W. Paton; c) New Verse in old Vesture v. J. Cameron Grant; d) City Legends v. Will. Carleton. — Mitteil.: 1) Obituary: Rev. Littledale and Percy Greg; 2) Glosses from Turin and the Vatican v. Whitley Stokes [nachtrag zu Steinmeyer in Ztschr. f. D. Altert. 24, 192]; 3) Line Numbering in Browning's Ring and Book v. Furnivall; 4) Middle English Notes: a) v. Ramsay [zu tryst]; b) v. Ramsay [zu Ragman roll]; 5) Sieb's Geschichte d. Englisch-Friesischen Sprache.

Jan. 25. — Bespr.: Louisa May Alcott, Her Life, Letters and Journals ed. by E. D. Cheney; 2) Ireland and the Anglo Norman Church by G. T. Stokes; 3) Sketches of Rural Life and other Poems by Fr. Lucas [gedichte]; 4) [10] Novels. — Mitteil.: 1) neues gedicht v. Will. Morris im Engl. Illustr. Mag. [Feb.]: The Hall and the Wood; 2) 'Ragman' v. Bradley.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: Elze's Notes; Stedman's Victorian Poets; Kellner's Epigonenpoesie; 2. Kl. mitteilungen: Browning an Tennyson; Carlyleana. II. 1. Wilke, Engl. anfangsunterricht; 2. Besprechungen: Nader-Würzner's Lesebuch; Dubislav-Bock's Elementarbuch; Wilke's Einführung; Krummacher's Earl Stanhope; Roos' Little Duke. III. Browning's Asolando. IV. Besant's Bell of St. Paul's; Lubbock's Pleasures Life. V. Stedman's Poets of America; Franklin's Autobiography; Townsend MacCoun's Historical Geography. VI. Mead's Versification of Pope; Zielke's Sir Eglamour; Wichers' Zusammengesetzte Zeiten. VII. Wülker, Uebersicht der literar. erscheinungen im jahre 1889. 1. VIII. Aus zeitschriften: Athenaeum und Academy [Jan.].

Heft 2 wird u. a. enthalten: aufsatz von Dr. Haase: Ueber den zustand des englischen schulwesens im jahre 1889. I. — Tennyson's Demeter and other Poems. — Zeitschriften: Februar, März, April, etc.

Für heft 3 bestimmte beiträge sind gef. bis 15. April cr. einzusenden an: **Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA".

1890. Ausgegeben am 1. Mai. **Nr. II.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

Joh. Hoops, Ueber die altenglischen Pflanzennamen. Freiburger doktorschrift. Freiburg i. Br. 1889.

Es ist dies eine recht interessante abhandlung. Zuerst wird eine betrachtung gegeben, wie die pflanzen in der angelsächsischen dichtung aufgefasst wurden, die auch zu allgemeinen ausführungen über das naturgefühl bei den Angelsachsen führt. Der zweite abschnitt ist den pflanzen, wie sie uns im aberglauben der Angelsachsen entgegentreten, gewidmet. Bemerkt sei, dass hierbei auch der schwierige angelsächsische neunkräutersegen neu abgedruckt wird (mit einer übersetzung) und manche besserungen und erklärungen in demselben versucht werden.[1] Im letzten abschnitt geht der verf. die einzelnen pflanzennamen durch, indem er dieselben erst alphabetisch aufführt, dann aber sie etymologisch und grammatisch zu erklären sucht.

Hoffentlich erfreut uns Hoops gelegentlich noch mit andern arbeiten auf diesem gebiete (seine erste arbeit beweist, dass er mit den nötigen kenntnissen ausgerüstet und ein vorsichtiger forscher ist), die drei bände Leechdoms liefern genug stoff dazu! R. W.

F. Liebermann, Die Heiligen Englands. Angelsächsisch und Lateinisch herausgegeben. Hannover 1889. Hahnsche Buchhandlung. 8°. 23 ss.

Das kleine buch ist weit inhaltreicher als der titel vermuten lässt, denn es enthält nicht nur texte, sondern auch eine recht gründliche einleitung über englische hagiographie des VIII.—X. jahrhunderts. Es ergibt sich aus dieser untersuchung, dass allerdings sehr wenige heiligenleben uns in angelsächsischer sprache erhalten sind, dagegen eine ziemliche

[1] Nach dem auf s. 62 gesagten könnte es scheinen, als hätte ich in meiner ausgabe die den versen folgende prosa nicht beachtet. Dagegen sei bemerkt, dass eine benutzung derselben aus gelegentlichen bemerkungen z. b. zu v. 8 hervorgeht, ausserdem ist der titel, den ich dem spruche gegeben habe, ebensowol auf die prosa als auf die verse ge-

anzahl in lateinischer (seit der mitte des 10. jahrh.). Eine besondere betrachtung wird dann in II. der legende der kentischen königsfamilie des 6. und 7. jahrhunderts gewidmet. Wenn auch diese legende die geschichte natürlich nicht unparteiisch darstellt, so ist sie doch von wichtigkeit, da wir nur wenige quellen aus dieser zeit (etwa 974—991) besitzen. An diese königslegende schliesst sich ein verzeichnis der verschiedenen angelsächsischen heiligen nebst angabe, wo ihre körper ruhen. Dieser teil hat einen besonderen eingang (vgl. s. 9 Her onginneð secgan be þam ȝodes sanctum, þe on Engla lande ærost reston). Dieser zweite teil hat ursprünglich nichts mit I. zu tun und ist auch sicherlich von einem andern verfasser. Ueber die angelsächsischen hss., die lateinische übersetzung derselben und die bisherigen drucke beider handelt der verf. in V—VII. Endlich folgt dann der angelsächsische text, mit verzeichniss aller lesarten und der (gegenüberstehenden) lateinischen übersetzung. Ein sorgfältiges namensverzeichniss erhöht den wert des gehaltvollen buches. R. W.

Culturbilder aus Alt England von Th. Vatke. Berlin, R. Kühn. [1887]. XVI, 326 ss.

Das schon länger vorliegende Werk Vatke's ist ein äusserst reichhaltiges, und das dargebotene material liefert für eine kulturgeschichte Englands (nämlich des Old-England der Tudorzeit) wertvolle beiträge, aber wir können nicht umhin die art des citierens für etwas allzu freigebig zu erklären [z. b. s. 34 ausschnitt aus der Vossischen Zeitung vom jahre 1884 über das Museum der alten Tapisserien zu Florenz, die Hohenzollerische Hochzeit v. j. 1598 (p. 234—45) und anderes mehr]. Aber, wenn man das buch als nachschlagebuch benutzt, und nicht als leichte lektüre, so wird das meiste derart gern mit in kauf genommen, es dient doch schliesslich als anregung. Wenn man von einer gewissen zerrissenheit des stoffes durch seine allzugrosse reichhaltigkeit absieht, und die idee aufgibt, dass sich der stoff vielleicht doch in fliessendere erzählung bringen liesse, wird man dem buche ein sehr hohes lob zollen, denn in der tat, gibt es wenige kenner der englischen kulturverhältnisse, wie Vatke und wenige gebieten über eine gleich reichhaltige materialsammlung. Die einzelnen kapitel sind: *das Haus, die Zimmer und ihre Einrichtung, Gastmähler, Of the food and diet of the English (ein kommentiertes Kapitel Harrison's im Auszuge), Laden und Werkstatt in Shakespeares London, Wirthshaus und Wirthshausleben in Sh. London, der Citizen in Sh. London,* dazu kommen dann noch 12 grössere, ergänzende auszüge aus Harrison, Lord Bacon etc. etc.

Wir geben völlig auf, im kurzen rahmen weniger zeilen von dem inhalte mehr anzuführen, aber für jeden, der interesse nicht nur an den

---

gründet. — Von v. 46 an habe ich keine verse mehr gedruckt, weil es mir nicht gelungen ist, verse herauszubekommen: ich sehe, dass mein verfahren berechtigt war, denn Hoops ist es ebensowenig geglückt! Mit gleichem rechte wie hier könnte man mir auch vorwerfen, dass ich Bibliothek I, 384 keine verse gedruckt habe.

litteraturwerken hat, sondern an dem vollen und blühenden leben, aus dem die grossartigen litteraturwerke des Tudor-England herausgeschaffen sind, seien Vatke's studien auf das wärmste empfohlen. Um zunächst an schule und universität zu denken wird lehrer und schüler und student mit grossem interesse die vielen kulturgeschichtlichen einzelheiten sich einprägen, man kann wol sagen, dass das leben auf der strasse, im hause, im theater, im wirtshaus u. s. w. wirklich lebendiger kaum erstehen kann, als durch V.'s schilderungen. H.

The English and Scottish Popular Ballads edited by Francis James Child. Part VI. Boston, Houghton, Mifflin & Co. [vorrede datiert July 1889]. pp. 257—521. 4°.

Ein neuer band von Child's Ballads ist stets ein litterarisches ereigniss gewesen, und wenn die nächsten jahre so regelmässig den fortschritt des grossen werkes zeigen werden, steht die vollendung des monumentum aere perennius wirklich bevor. Der vorliegende sechste band enthält die nummern 156—188, aber viel mehr als 33 balladen, denn zu einer nummer hat der sammelnde fleiss Prof. Child's oft 2. 3 und noch mehr fassungen zusammengestellt, und so für eine wirkliche balladenforschung häufig erst den weg gebahnt, stets ihn erleichtert. Wo würde man hier in Deutschland eine bibliothek finden, welche allein die gedruckten von Child benutzten hilfsmittel vereinigte? Und wo gibt es gedruckte quellen, die nicht durch Child's philologisch musterhaft bearbeitete texte entbehrlich werden und geworden sind?

Der fünfte band des grossen werkes gipfelte in einer musterausgabe der balladen des Robin Hood-cyklus, der sechste hat nicht solch centrale gruppe und deshalb sei die inhaltsangabe chronologisch gegeben: derart, dass nach den jahrhunderten, aus denen die ältesten überlieferungen stammen, die balladen angeordnet werden (dass das jahrhundert, welches uns die früheste fassung überliefert hat, häufig [und in den meisten fällen sogar] nicht das jahrhundert des wirklichen entstehens der lieder ist, braucht nicht erst bemerkt zu werden).

Das 16. jhdt. ist durch eine kleine aber auserlesene reihe von liedern vertreten: 1) die *Battle of Otterbourne* könnte eröffnen, das ältere ms. ist in die erste hälfte des 16. jhdts. zu setzen, vor 1550 (Child setzt es 'about 1550'). 2) die frühere fassung des *Hunting of the Cheviot* (aus dem Ashmole-ms., ungefähr gleichzeitig mit der B. of O.; natürlich ist die fassung aus Percy's folio-ms. ebenfalls gegeben). 3) *Captain Carr or Edom o Gordon* (die frühere fassung nach Cotton Mss. Vesp. A XXV, einem ms., welches Child unter die Elisabeth setzt. Dies ist doch noch fraglich: Sandys, Wright und andere forscher setzen es unter Heinrich VIII., und in dessen zeit gehört der grösste teil des inhalts ganz sicher — und auch der typus der handschrift selbst erschien ref. vor jahren eine frühere zeitbestimmung als Elisabeth zu rechtfertigen). 4) *Flodden Field* (von Deloney; im anhange aus Percy's folio-ms. die längere ballade: Now lett us talke of the Mount of Flodden; Child's wahl des folio-ms.-textes ist in einer beziehung sehr gut begründet, andererseits ist es schade, dass er

nicht dennoch den text aus Harl. Ms. 293 oder 367 gegeben hat; denn das letztere ms. ist jedenfalls das ältere[1], in Stowe's handschrift überliefert, aus der zweiten hälfte des 16. jhdts.; freilich sind die varianten treu gegeben und an und für sich sehr gering bis auf die schon von Hales angeführte lücke; da Child einmal die zwei lieder auf Flodden Field gab, wäre es vielleicht gerechtfertigt erschienen, die litteratur nochmals zusammen zu stellen, am liebsten die lieder selbst; das köstliche zeit- und streitlied[2]: Kynge Jamy, Jomy your Joye is all go [Brit. Mus. C. 39. e. 1] wäre doch sehr wert gewesen, neben den Ballads sich sehen zu lassen!).

Von den aus dem 17. jhdt. überlieferten liedern kommt ein löwenanteil auf das berühmte folio-ms., welches als Percy's schatzkammer diente: ca. 1650, und zwar im Lancashire dialect abgefasst sein wird (vgl. Furnivall-Hales' ausgabe 1, XII ff.): 1) *Sir Andrew Barton*; 2) *Jack o the Side*; 3) *King James and Brown*; 4) *The Earl of Westmoreland*; 5) *Northumberland betrayed by Douglas*; 6) *Earl Bothwell*; 7) *Rising of the North*; 8) *Musselburgh field*; 9) *Thomas Crumwell* (auch bei diesem politischen liede wäre eine erweiterung willkommen gewesen; die 'seven or eight ballads', die wir noch bei Furnivall-Hales 1, 127 citiert finden als 'all preserved in the archives of the Antiquarian Society' sind zwar in Robert Lemon's Catalogue of Broadsides of the Soc. of Antiquaries beschrieben, von Huth in den Fugitive Tracts in ein paar exemplaren gedruckt [denn veröffentlicht kann man sie allerdings noch nicht nennen], aber an Child's buch appelliert doch der suchende in höchster instanz); 10) *The Rose of England*; 11) *Sir John Butler*; 12) *Durham Feild*; 13) *Hugh Spencer*. Aus anderen quellen des 17. jhdts. stammen: 14) *Johnie Armstrong*; 15) *Queen Eleanor's Confession*; 16) *Knight of Littledale*; 17) *King Henry V. Conquest of France* (d. h. das lied der Chetham Library auf die schlacht von Agincourt, mit allen varianten der ähnlichen fassungen und hinweis auf die allerdings 'much more circumstantial ballad' im Percy Folio Ms. 2, 166: A councel grave our king did hold. Es ist ref. aufgefallen, dass auch Furnivall a. a. o. 2, 159, wo eine liste der überlieferten Agincourtlieder gegeben, zweier lieder nicht gedenkt, von welchen das eine im höchsten grade bedeutend ist nach form und inhalt; es ist dies aus Cott. Mss. Cleop. C. IV, fol. 24 von Wright in den Political Songs II. bd., s. 123 [1861; Furnivall's liste stammt aus dem jahre 1869!] abgedruckt, einer chronik in poetischer prosa, welche mitten in der schilderung der schlacht selbst in 8zeilige strophen mit stab- und endreim übergeht, und in diesen strophen das bruchstück eines mit der schlacht ziemlich gleichalterigen liedes aufbewahrt hat, welches der vorangehenden prosadarstellung bereits als vorlage gedient hatte; das andere von Wright a. a. o. s. 127 mitgeteilte gedicht ist kein lied, sondern ein in leoninischen lateinischen hexametern abgefasstes kunstprodukt).

Erst aus dem 18. jhdt. überliefert sind die texte der balladen: 1) *Gude Wallace*; 2) *Death of Queen Jane* [nämlich Seymour]; 3) *Rook-*

[1] Wenn man irgend etwas noch zu dem von Child gegebenen hinzu wünschen könnte, so wäre es eine durchgängig gegebene, wenigstens annähernde datierung der benutzten mss.

[2] Ob es nun von Skelton herrührt oder nicht.

hope Ryde; 4) *The Bonny Earl of Murray*; 5) *Dick o the Cow*; 6) *The Lads of Wamphray*; 7) *The Laird o Logie*; 8) *Kinwont Willie*; 9) *Archie o Cawfield*; und aus dem 19. jhdt.: 1) *Battle of Harlaw* (erwähnt schon in der Compl. of Scotland 1549); 2) *Mary Hamilton*; 3) *Willie Macintosh*.

Der band wird abgeschlossen durch eine reihe von nachträgen zu den ersten bänden; bei flüchtiger durchsicht ist mir aufgefallen, dass s. 518 im nachtrag zu Part V, 44 Mr. G. L. K. nicht auch die sehr interessante stelle aus dem 3. report der Historical Record Commission (s. 331) ausgezogen hat, welche sich (wie die V, 44 aus 23. Henry VIII. angeführte notiz) auf eine May-day-belustigung zu Kingston-on-Thames v. 22. Henry VIII. bezieht: Item for payntyng of a banar for Roben Hode jjjj d. etc. Ferner könnte zu der Part V, 44 angeführten stelle aus Hall's chronik noch eine andere aus Holinshed (ed. 1586, III, fol. 805[a], auch aus Hall entnommen, der in Leipzig nicht zugänglich ist) herangezogen werden:

'And on a time the King in person, accompanied with the earles of Essex, Wil[t]shire and other noble men, to the number of twelue, came suddenlie in a morning into the queens chamber, all apparelled in short coates of Kentish Kendall, with hoodes on their heads and hosen of the same, euerie one them his bow and arrowes, and a sword and a buckler, like outlawes, or Robin Hoods men. Whereat the queene, the ladies, and all other there were abashed etc.' Auch sonst kommen ähnliche 'pageaunts' vor, z. b. fol. 807[a]: A pageaunt of a great quantitie made like a forrest with rockes, hils, and dales mit grünen jägern (auf fol. 836[b] die von Hall genommene schilderung von Robin Hood, wie bei Child).

Wir beschliessen diese kurze inhaltsangabe mit dem ausdruck der freude über den rüstigen fortschritt dieses meisterwerkes. Möge der verfasser kraft und zeit finden, dieses werk zu vollenden, und möge auch in Deutschland das studium der englischen volkslieder ein recht allgemeines werden, was ja erst die arbeit Child's ermöglicht!

Die ausstattung des 6. bandes ist natürlich die alte vortreffliche, und der preis dafür (8 5) ein geradezu niedriger. E. F.

London as a literary Centre by R. R. Bowke (1st paper Harper's Magazine May 1888; 2d paper ebd. June 1888).

Wer sich mit den allerneuesten werken der englischen litteratur beschäftigt, wer gern über den verfasser eines romans (der vielleicht nur der mode und der neuheit halber nach Deutschland gedrungen ist) einige allgemeine daten und bemerkungen haben möchte, wer über männer (und frauen) etwas zu wissen wünscht, über die er in jedem gespräch mit einem gebildeten Engländer annähernd unterrichtet sein muss, wer von dem leben der Londoner litterarischen kreise, klubs etc. etwas zu erfahren wünscht, dem war der mangel eines kurzen ratgebers sehr empfindlich. Morley's skizze reicht nicht mehr recht aus, sie war zu dürr und leblos, bei Stedman finden wir nur dichter, bei Masson nur philosophen, man will aber kurzer hand unterrichtet sein: Wer ist Ph. Gilbert Hamerton, wer ist Leslie Stephen, Locker-Lampson u. v. a. Man will sich ein möglichst deutliches bild von diesen männern machen, und da fehlte ein illustrierter ansprechen-

der führer. Es leben nun zwar genug bedeutende englische schriftsteller ausserhalb Londons, aber mehr oder weniger ist doch London = England und was man über London lernt, lernt man über ganz England. So sind Hatton's Literary Landmarks sehr brauchbar und zu empfehlen, aber nicht minder zwei nummern von Harper's Magazine, die allerdings nicht mehr den reiz der neuesten neuheit haben, aber dennoch in Deutschland noch nicht bekannt genug sind[1], wie sie es verdienen. Der leser empfängt da (für 2 sh.!) auskunft über eine grosse reihe von ladies und gentlemen, welche ihn interessieren; die auskunft ist (so weit wir prüften) zuverlässig, und die beigabe von ausgezeichneten porträts im holzschnitt höchst willkommen. Ein kritisches referat zu geben halten wir für nicht am platze, dagegen wird es nützlich sein, wenigstens die namensliste der (kürzer oder länger) behandelten schriftsteller zu geben und damit einen überblick über die wirklich grosse reichhaltigkeit der beiden nummern:

1st paper: Ld. Tennyson (ohne bild; eine reich illustrierte nummer von Harper's Mag. über Tennyson ist die vom Dez. 1883, text von Mrs. Thackeray-Ritchie), Robert Browning, Sir Henry Taylor, D. G. Rossetti, Swinburne, Will. Morris, Robert Buchanan, Lewis Morris, Sir Edwin Arnold, 'Owen Meredith', Fred. Locker-Lampson, Austin Dobson und Edmund Gosse (sehr kurz), Sir Theo. Martin, Andrew Lang, Alfred Austin, Christina Rossetti, Jean Ingelow, Augusta Webster, Matthew Arnold, Leslie Stephen, John Morley (Henry Morley, G. Saintsbury, Pater, Birrell), John Ruskin, Sidney Colvin, Phil. Gilbert Hamerton, Carr, T. Humphrey Ward, S. C. Hall; Herbert Spencer, John Tyndall, Henry Huxley, Sir John Lubbock, Ray Lankester, Norman Lockyer, Francis Galton; — Cardinal Newman, Cardinal Manning; Archdeacon Farrar, Stopford Brooke, H. R. Haweis; Spurgeon; — Kinglake, J. A. Froude, Lecky, J. Bryce, J. McCarthy, Samuel Smiles, Tom Hughes.

2d paper (The Novelists): Wilkie Collins, R. D. Blackmore, Will. Black, Thomas Hardy, Walter Besant (und Rice), James Payn, David Christie Murray, N. Rider Haggard, Robert Louis Stevenson, F. Anstey (F. Anstey Guthrie), W. E. Norris, W. Clark Russell, F. W. Robinson, George Macdonald, George Meredith, zu kurz: J. Sh. Le Fanu, G. M. Fenn, B. L. Farjeon, Edm. Yate, Geo. Aug. Sala, Joseph Hatton, Ch. Gibbon, H. W. Lucy, J. H. Shorthouse; dann folgen die ladies (welche aus höflichkeit hätten zuerst gestellt werden müssen): Miss Thackeray, Dinah Maria Mulock (Mrs. G. L. Craik), Mrs. Oliphant, Miss Amelia B. Edwards, Mrs. E. Lynn Lynton, Mrs. Katharine S. Macquoid, zu kurz: Miss Braddon, Miss de la Ramée (Ouida), Miss Roda Broughton, Helen Mather, Miss Margaret Veley, Miss Charlotte Yonge, Mrs. Cashel Hoey, 'Theo Gift', Mrs. Alexander.

2. Kleine mitteilungen.

— Unter den vielen schätzen des Carlyle-Archives wird auch eine note von Hitzig aufbewahrt, welche den interessanten aufschluss gibt, dass es Chamisso war, der zuerst in Deutschland über den Sartor Resartus sprach; vielleicht auf jahrzehnte der einzige, der das buch kannte.

[1] So fehlen sie in Sahlender's bibliographie

Carlyle war schon 1830 ehrenmitglied der 'Gesellschaft für Ausländische Literatur' in Berlin geworden[1], das erste diplom aber scheint verloren gegangen zu sein (oder hatte sich der verein neu constituiert?), jedenfalls wurde am 22. Mai 1835 ein diplom übersandt, und dieses begleitete der folgende brief;

Berlin, Friedrichstrasse No. 242
Den 22ten Mai 1835

Pr. Hitzig übersendet zum zweiten Male Herrn Thomas Carlyle in aufrichtiger Verehrung das Diplom als Mitglied der literarischen Gesellschaft hieselbst, zugleich mit seinem innigsten Dank für den köstlichen Sartor resartus, von welchem eine geistreiche Analyse durch Adelbert von Chamisso vorgetragen wurde. Das nähere über die Freude, welche jenes Werk gemacht, werden Mr. Wrightson und Mrs. Jameson berichten. Vale faveque!

Es wäre sehr schön, wenn die mitteilung dieses briefes zu nachrichten führte, wo ein bericht (womöglich der originalbericht) von Chamisso's rede zu finden ist; Chamisso's 'Analyse' wäre die erste öffentliche mitteilung über den Sartor, denn selbst das erste amerikanische öffentliche urteil stammt, so weit mir bekannt, aus October 1835 (von Everett in der North American Review, vgl. Carlyle-Emerson Correspondence I, 84; natürlich wenn man absieht von dem, was Emerson in seinem freundeskreise für den Sartor getan hatte).

— Ueber die 'Literary Production in 1889' entnehmen wir dem Bookseller (January 9, 1890) folgende angaben, welche dem litterarhistoriker die angenehme aussicht enthüllen, dass Washington Irving's befürchtung von den 'wandelnden bücherverzeichnissen' immer mehr der erfüllung sich nähert. Von den 6329 in England im jahre 1889 neu veröffentlichten büchern kommen auf Religion und Theology 571, 'Belle Lettres' 135; Biography 280, Educational 225; Fiction 828; Geography etc. 268; Government and Parliamentary 735; History 224; Law 70; Music 205; Modern Languages 83; Poetry and Drama 231; Children's Books 816; dazu kommen noch an neudrucken, neuausgaben etc. für Fiction 353, Poetry 117.

II. ENGLISCHER UNTERRICHT.

1.

Über den zustand des englischen schulwesens im jahre 1889.

Dass auch in England auf dem gebiete des schulwesens mit umsicht und eifer vorwärts gestrebt wird, zeigt ein jahresbericht, der über die fortschritte, welche im laufe des letzten schuljahres stattgefunden haben, ausführlich kunde gibt.[2]

[1] Vgl. den brief an seinen bruder vom 12. Nov. 1830 (ed. Norton I, 230): 'A certain *Gesellschaft für Ausländische Literatur* in Berlin have selected me an *Ehrenmitglied*; their clerk seems to be Hitzig, of this also you shall hear'.

[2] The Educational Annual, 1890 a review of the position and pro-

Der verfasser des mit fleiss und sorgfalt zusammengestellten buches gibt, nachdem er zuerst die parlamentsakte aufgezählt hat, die das schulwesen betreffen, einen ausführlichen bericht über alle ereignisse im englischen schulleben von 1889. Ganz sachgemäss hat er seinen reichlichen stoff in drei hauptabteilungen gebracht. Er handelt nämlich:

1. von dem elementarschulwesen (Elementary education);
2. von den verschiedenen arten von schulen zwischen elementar- und hochschule (Intermediate education);
3. von den universitäten (University education).

Wir werden in unserer besprechung dieser einteilung folgen und möchten nur darin von der reihenfolge des Educational Annual abweichen, dass wir der gesetzesvorlagen erst bei der betrachtung derjenigen gebiete, auf welche sie bezug haben, ganz kurz erwähnung tun. Einige der gesetze, welche das schulleben fast gar nicht berühren, — wie z. b. das gesetz, dass wahlversammlungen in den schulräumen können abgehalten werden — können hier übergangen werden.

I. Das elementarschulwesen.

Um ein zutreffendes bild von dem fortschritte auf dem gebiete des elementarschulwesens zu geben, wird es nötig sein, von der gesetzgebung für diesen teil der jugendbildung einiges zu sagen. Nicht nur die angenommenen parlamentsakte sollen erwähnung finden, sondern auch einige der zurückgewiesenen entwürfe, weil man erst so eine vorstellung von dem leben auf dem gebiete des volksschulwesens sich wird bilden können.

1. Ich will an erster stelle den gesetzentwurf 'Elementary Education (England and Wales) Bill' nennen. Durch dieses gesetz sollte der gehalt der volksschullehrer aufgebessert werden. Dies sollte geschehen einmal durch erhöhung des zuschusses von seiten der regierung, zum andern durch abschaffung der steuern, welche auf den grundstücken der schulen mancher grafschaften noch ruhen. Der gesetzentwurf wurde zurückgezogen, wird aber in veränderter gestalt dies jahr wieder eingebracht werden.

2. Ein anderer gesetzentwurf, der ebenfalls wieder zurückgezogen wurde, strebte eine art von anstalten an, wie unsere deutschen fortbildungsschulen sind. Er heisst 'Elementary Education (Continuation Schools) Bill'. Gelehrt werden sollte in dieser fortbildungsschule:

I. Elements of commercial knowledge and practice: 1. commercial or applied arithmetic; 2. elementary mathematics, 3. elements of design and mechanical drawing; 4. bookkeeping; 5. shorthand; German and other modern languages used in business.

II. Elements of agricultural knowledge and practice: 1. nature and properties of soil and manures, irrigation and draining, and rotation of crops, 3. struction and life of plants, the growing of fruit, flowers, vegetables and the elements of forestry; 3. dairying, and the rearing and keeping of cattle, sheep, pigs, poultry.

III. Recreative and practical subjects: singing, use of tools, sewing, mend-

gress of elementary, intermediate, and university education. A Handy reference to Public Schools and Colleges. Compiled by Edward Johnson. With Frontispice. LXIII, 312 ss. 8°. 1890. London, Philip & Son.

ing, and plain dress making, plain cookery, and laundry work; woodcarwing etc.

3. Sir Richard Temple legte die 'School Board for London (Pensions) Bill' im August 1889 vor, zog sie schliesslich aber wieder zurück. Dies war der entwurf eines pensionsgesetzes für den School Board von London. Die mittel sollten geschaffen werden durch den beitrag von 2 procent des gehaltes der angestellten und durch einen zuschuss aus der kasse des School Board. Pensionsberechtigt sollten sein die männer von 60 jahren, die frauen von 55 jahren an.

4. Besonders wichtig ist der entwurf eines neuen unterrichtsgesetzes, welcher dem parlamente vorgelegt, aber ohne discussion zurückgezogen wurde. Dieser entwurf ist von einer commission ausgearbeitet worden, welche 1885 von der regierung eingesetzt worden war, um zu prüfen, wie das im jahre 1870 gegebene elementarunterrichtsgesetz arbeite. Nach reiflicher untersuchung und vielen heissen debatten kamen die commissäre zu folgenden sätzen:

1. 'That the time has come when the State may be more exacting in requiring for all children a proper amount of air, light, and space, suitable premises and a reasonable extent of play ground.'
2. 'That the minimum staff of teachers in a school required by the Code should he considerably increased.'
3. 'That the accounts of voluntary schools should be as open to public inspection as those of board schools.'
4. 'That it is reasonable and just that the supporters of voluntary schools should retain the management of these schools on the condition of bearing some substantial share of the burden of the cost in subscriptions.'

Einem Deutschen scheinen diese forderungen selbstverständlich, und er ist erstaunt, wie das englische parlament so berechtigte ansprüche hat zurückweisen können. Der verfasser des Educational Annual glaubt, dass bei weitem die meisten schulen in England den obigen anforderungen entsprechen, und dass es 4—5 procent sein mögen, die zu verbesserungen hätten können gezwungen werden.

Besondere aufmerksamkeit widmete die gesetzvorlage auch dem tun der jugendlichen hülfslehrer, der sogenannten 'Pupil teachers'. Da diese jungen leute meist nur eine volksschule durchgemacht haben, so ist es sehr natürlich, dass das wirken vieler der 14—18jährigen knaben und mädchen von wenig erfolg begleitet ist.

Der gesetzentwurf, einer der wichtigsten auf dem gebiete des volksschulwesens seit 1870, wurde also zurückgezogen, weil man eine heftige opposition fürchtete. Alle volksfreunde in England sind indess der meinung, dass die vorgeschlagenen notwendigen reformen in nächster zeit werden angenommen werden.

Epochemachend in dem schulleben Grossbritaniens ist der entschluss der schottischen School boards, den unterricht in den volksschulen unentgeltlich zu erteilen. Vorläufig sind nur die schüler der untersten klassen vom schulgelde befreit, man hofft aber, sehr bald alle schüler unentgeltlich unterrichten zu können.

Dieses vorgehen der schottischen schulbehörden hat die frage betreffs schulgeldbefreiung auch in England angeregt, dieselbe scheint hier indess noch nicht spruchreif zu sein. Die neuerung ist in England auch wol schwerer durchzuführen als in Schottland, da es in England und Wales viele privat-volksschulen gibt — von 5,356,554 kindern besuchen mehr als $3^1/_2$ million die sogenannten 'Voluntary schools' — während in Schottland fast alle schulen unter den School boards stehen.

Nachdem der verfasser des Educational Annual über die gesetzvorlagen berichtet hat, geht er dazu über, den zustand des gegenwärtigen elementarschulwesens in England und Wales zu schildern. Wir werden diesem mehr als 100 seiten füllenden berichte nur das wesentliche entnehmen.

Die zahl der schüler ist seit dem erlasse des unterrichtsgesetzes von 1870 stets im steigen gewesen: [1869 betrug dieselbe nur 1,062,299, im jahre 1888 dagegen 3,614,967]. Dem entsprechend sind auch die ausgaben für die elementarschulen gewachsen; denn während dieselben 1870 nur £ 1,673,306 betrugen, stiegen sie bis auf £ 9,043,565 im jahre 1888.

Eine oberste unterrichtsbehörde gibt es bekanntlich nur für die elementarschulen, da sowol die universitäten als auch die zahlreichen schulen zwischen elementar- und hochschule ohne centrale oberste leitung sind. Diese aufsichtsbehörde, the Education Department, errichtet im jahre 1856, hatte bis 1872 die aufsicht über die elementarschulen Englands und Schottlands, seit jenem jahre haben die Schotten eine eigene behörde über ihre volksschulen. Die tätigkeit des Educational Department ist bis jetzt von grossen erfolgen begleitet gewesen, und den verhältnissmässig günstigen zustand des elementarschulwesens in Grossbritanien verdankt man dem umsichtigen und energischen vorgehen dieser behörde. Die kirche und die woltätigkeitsgesellschaften, welche bis 1870 dem elementarschulen vorstanden, hatten sich der aufgabe so wenig gewachsen gezeigt, dass den männern vom Education Department noch alles zu thun überblieb. Die neue behörde griff das werk in rechter weise an: es wurden lehrerseminare gegründet, schulhäuser gebaut, gesetze durchgebracht betreffs School Boardwahlen und der ernennung von inspektoren etc. Man muss, um gerecht zu sein, dem Educational Department zugestehen, dass es seine schwere aufgabe mit viel geschick und erfolg gelöst und stets ein offenes auge für das wohl und die interessen des heranwachsenden geschlechtes gehabt hat.

Von dem Educational Code, den der verfasser des Educational Annual (s. 21—54) gibt, werde ich nur das erwähnen, was für das schulwesen Englands charakteristisch ist. Der Educational Code ist die frucht langer und mannigfacher erfahrungen; seit 1854 sind zahlreiche und oft tief einschneidende veränderungen vorgenommen. Die grösste derselben ist das wichtige unterrichtsgesetz von 1870 (Elementary Education Act). Die öffentliche meinung hat heute einen grossen einfluss auf die schulgesetzgebung, und man sieht scharf darauf, dass die von den eltern und von der regierung gewährten mittel in möglichst wirksamer weise verwandt werden.

Den begriff 'elementarschule' definiert das gesetz: The term 'Ele-

mentary School' means a school or department of a school at which elementary education is the principal part of the education there given, and does not include any school or departement of a school at which the ordinary payments in respect of the instruction, from each scholar exceed ninepence a week.

Von den vielen andern erklärungen, welche gegeben werden, will ich nur noch die von Inspector, Manager und School Board hinzufügen, weil die kenntniss der pflichten dieser beamten und behörden einen einblick in die schulverwaltung gewährt. Es heisst dort:

The term 'Inspector' means one of the Inspectors of Schools appointed by Her Majesty on the recommendation of the Department, or any person employed by the Department.

The term 'Managers' includes all Persons who have the management of any elementary school, whether the legal interest in the school house is or is not vested in them.

School Boards are the managers of all schools provided by them, but may delegate the management of any such school to other persons in the manner provided by the Elementary Education Act.

Eine kurze notiz muss ich auch hinzufügen betreffs der lehrgegenstände in den elementarschulen.

a) Obligatorische fächer: lesen, schreiben, rechnen.

b) Der wahl überlassene fächer:

1. Von ganzen klassen genommen:
   singen, geographie Englands, anfänge der naturgeschichte, geschichte (Class subjects).
2. Von einzelnen oder mehreren schülern genommen:
   Algebra, geometrie, chemie, physik, zoologie, botanik, elemente der ackerbauknnde, latein, französisch (Specific subjects).

Zu ende des schuljahres — meist im April — werden von den inspektoren prüfungen in den schulen abgehalten und über die leistungen der schüler zeugnisse ausgestellt. Das gesetz bestimmt:

At the Inspector's annual visit to any public elementary school, the managers are required to admit to the examination, and the Inspector to examine for a certificate of proficiency, any child over 10 years of age and under 14, whether a scholar in the school or not, who applies to be examined for a certificate of proficiency.

Sehr interessant ist, was das gesetz über lehrer und lehrerbildung vorschreibt. Man wird finden, dass die englischen gesetzgeber in diesem punkte viel nachsichtiger sind als z. b. die deutschen schulbehörden. Ehe ich auf die sache weiter eingehe, wird es zur besseren übersicht nützlich sein, erst die klassen von lehrern anzugeben, welche das englische gesetz unterscheidet. Es heisst im Elementary Education Act:

The teachers recognised by the Departement are a) pupil teachers; b) assistant teachers; c) provisionally certificated teachers; d) certificated teachers; e) evening school teachers.

Ein pupil-teacher ist ein knabe oder mädchen von 14—18 jahren, welcher unter aufsicht des oberlehrers während der gewöhnlichen schulstunden in den untersten klassen lehrt und nach der schulzeit von dem

hauptlehrer unterrichtet wird. Nur gesunde personen können als Pupil teachers zugelassen werden. Krämpfe, asthma, taubheit, zu grosse kurzsichtigkeit, lähmung an händen oder füssen und dergleichen gebrechen verhindern den eintritt ins lehramt. Ein gesundheitszeugniss vom arzte ist nötig bei der bewerbung um ein lehramt. Die anforderungen an einen angehenden Pupil teacher sind nicht sehr hoch: er muss lesen, ein gedicht mit verständniss aufsagen können und die elemente der englischen grammatik kennen. Das rechnen mit brüchen muss er verstehen und die anfänge der planimetrie kennen. Die geographie von England und Canada, sowie die geschichte Englands in umrissen muss ihm bekannt sein. Man erkennt aus diesen angaben, dass ein englischer Pupil teacher einem schüler der oberklasse einer deutschen bürgerschule in hinsicht auf kenntnisse im durchschnitte wol kaum gleichsteht. Jedes jahr hält der inspektor für die Pupil teachers eine prüfung ab. Solche, die den anforderungen dann nicht genügen, müssen das examen zum nächsten termine noch einmal machen und verlieren auf diese weise ein jahr. Es würde zu weit führen, wenn ich die anforderungen für jedes jahr hier verzeichnen wollte, ich will nur wenige andeutungen geben über die aufgaben, welche den Pupil teachers im vierten jahre gestellt werden.

1. To read with fluency, and to recite 100 lines of Shakespeare or Milton with clearness and force, and knowledge of meanings and allusions.
2. Fuller knowledge of grammar and analysis, and of the common Latin roots of English words. Outline of the history of the language and literature.
3. Arithmetic, Euclid, Book. II, with simple deductions. Mensuration of plane surface. Algebra to quadratic equations.
4. The world generally. The seasons, the sun, moon, and planetary system. The tides.
5. History of England.

Dieselben anforderungen werden an die jungen leute gestellt, welche in ein lehrerseminar (training school) aufgenommen werden wollen.

Die inspektoren sind mit den kenntnissen der Pupil teachers bei ihrer prüfung zum eintritt in die seminarien wenig zufrieden. Da man fürchtet, dass die jungen leute durch unterrichten überbürdet werden, sind jetzt scharfe bestimmungen erlassen über den unterricht, welchen der Pupil teacher zu erteilen hat und auch über den, welchen sein oberlehrer ihm zu geben verpflichtet ist.

b) An zweiter stelle waren die Assistant teachers genannt. Dies sind junge leute, welche als pupil teachers das examen des vierten jahres oder die aufnahmeprüfung in eine Training school bestanden haben.

c) Eine dritte klasse von hülfslehrern sind die 'Provisionally certificated Teachers'. Dies sind solche Pupil teachers, die das examen des vierten jahres oder die seminar-aufnahmeprüfung besonders gut bestanden haben und sich durch hervorragendes lehrgeschick auszeichnen.

d) Endlich die geprüften lehrer, 'Certificated Teachers'. Diese haben das an den seminarien im Dezember jeden jahres abzuhaltende examen bestanden.

Die seminaristen haben meist drei jahre in der Training schools zugebracht. Doch können auch andere sich zur prüfung melden. In dem zeugnisse werden drei grade unterschieden. Durch gute leistungen in der schule kann ein kandidat sein zeugniss zweiten grades in ein solches ersten grades erhöhen. Ein lehrer mit einem zeugniss dritten grades darf keine Pupil teachers bilden und kann nur durch eine nachprüfung seinen grad heben.

Die schulamtskandidaten erwerben die anstellungsfähigkeit erst durch eine art probejahr, innerhalb dessen sie zwei günstige beurteilungen von ihrem inspektor müssen erlangt haben.

e) Was die personen anbetrifft, welche in den abendschulen — unsern fortbildungsschulen zu vergleichen — unterricht erteilen wollen, so verfügt das gesetz: 'Any person over 18 years of age approved by the inspector may by recognised as teacher of an evening school.'

Auch die geistlichen, welche wie schon gesagt an den tagesschulen nicht unterrichten dürfen, mögen in den abendschulen lehren.

Nach diesen bestimmungen über die prüfung der lehrer werden in einem längeren kapitel die bedingungen aufgezählt, welche die belohnung der lehrer durch geldprämien von seiten der regierung ermöglichen. Eine wiedergabe dieser sehr ins einzelne gehenden bestimmungen ist hier nicht möglich, ich werde nur über die grundsätze, nach welchen die belohnungen verteilt werden, einige bemerkungen folgen lassen.

1. Nur an öffentlichen elementarschulen werden prämien verteilt.
2. Eine tagesschule, welche 'Grants' beansprucht, muss wenigstens 400 mal, eine abendschule wenigstens 45 mal zusammengekommen sein.
3. Die schule muss vom inspektor besucht und günstig beurteilt worden sein.
4. Die schule muss von einem geprüften lehrer geleitet werden.
5. Für einen schüler der unterklassen werden jährlich 9 s. bezahlt. Diese summe kann auf 7 s. herabgesetzt werden, falls der inspektor die klasse in unbefriedigendem zustande findet.
6. Eine besondere belohnung von 2 s., 6 s. oder 8 s. wird pro kopf gewährt, je nachdem der inspektor die klasse als 'fair, good or excellent' bezeichnet.
7. Für gute leistungen in weiblichen handarbeiten wird 1 s. belohnung gegeben. Ebenso wird für gutes singen 1 s. gewährt.

Für die oberklassen werden die prämien in anderer weise verteilt. Es besteht in diesen ein 'fixed grant' von 4 s. 6 d. pro kopf, zu dem ein 'merit grant' von 1 s., 2 s. oder 3 s. kommen kann. Ausserdem werden noch belohnungen für hervorragende leistungen in den einzelnen fächern gewährt; so z. b. für weibliche handarbeiten oder singen 1 s., für gute resultate in den 'class subjects' können 1 s. bis 4 s. bewilligt werden. In mädchenklassen sind auch preise von 1 s. bis 4 s. für fertigkeit in der kochkunst ausgesetzt.

Die abendschulen leiden sehr unter der unregelmässigkeit im besuche, daher sind preise festgesetzt für regelmässiges beiwohnen des unterrichts. Ein 'fixed grant' von 4 s. wird gezahlt, wenn die schule 45 mal

abgehalten ist, dieser preis steigt auf 6 s, wenn mehr als 60 mal unterrichtet worden ist im laufe des schuljahres. Ausserdem werden für gute leistungen 2 s. pro kopf gezahlt.

Bei ungenügenden leistungen hat auf antrag des inspektors der School board das recht, die regierungszulage herabzusetzen oder ganz zurückzuziehen. Nur sehr selten soll es vorkommen, dass die schulverwaltungen zu strafen zu greifen haben, da die leistungen in den englischen elementarschulen im durchschnitt als gute dürfen bezeichnet werden.

Endlich wird im Elementary Education Act noch der seminarien gedacht. Das gesetz sagt: A training college is an institution for boarding, lodging, and instructing students who are preparing to become certificated teachers in elementary schools. It is required to include, either on its premises or within a convenient distance, a practising school in which the students may lern the practical exercise of their profession.

In diese seminarien werden die jungen leute im alter von 18—20 jahren aufgenommen. Die meisten derselben sind zuvor Pupil teachers gewesen; es können jedoch auch andere aufgenommen werden. Angestellte lehrer, die nie ein seminar besucht haben und dasselbe ein jahr lang besuchen wollen, werden ohne prüfung angenommen. Solche kandidaten heissen 'Queen's Scholars'.

Die schüler müssen ein gesundheitszeugniss vorzeigen und einen revers unterzeichnen, dass sie nach bestandener abgangsprüfung jede angebotene schulstelle in Gross-Britanien annehmen wollen.

Alle drei klassen der seminaristen werden jedes jahr im Dezember geprüft. Das examen ist nicht dasselbe für männer und frauen. Die Training schools erhalten auch reichliche unterstützung von der regierung, doch sollen dieselben 75% der gesammtausgaben der schule nicht übersteigen. Für jeden Queen's scholar werden 50 l. für jeden mann, 35 l. für jede frau gezahlt.

Schliesslich mögen hier noch einige bestimmungen des Elementary Education Act in hinsicht auf pensionen platz finden.

Die hauptbestimmungen sind:

1. An applicant for a pension must:
   a) Be a certificated teachers in a public elementary school, or training college, at the time when the pension is applied for.
   b) Have, as a rule, been employed continiouusly since the 9th of May 1862, as principal or assistant teacher in elementary schools, or training colleges.
   c) Be recommended by Her Majesty's inspectors, and the Managers of the school served in.
   d) Be 60 years of age (if a man), ar 55 (if a woman), unless the pension is applied for on the ground of failure of health.

Pensionen werden nur an solche personen gezahlt, welche die letzten sieben jahre in schulen oder seminarien angestellt waren, die unter staatsaufsicht stehen.

Die pensionen betragen jährlich von 20 l.—30 l. und werden halbjährlich ausgezahlt.

Als anfang zu dem Elementary Education Act folgt eine bis ins einzelne gehende genaue bestimmung über die anforderungen, welche in jedem fache auf jeder stufe in den prüfungen zu stellen sind. Wir gehen nicht darauf ein, von diesem teile des codex zu handeln, da die meisten der forderungen bei dem charakter der schulen selbstverständlich sind. Als beispiel will ich die bestimmung für den leseunterricht hier anführen. Es heisst dort:

Reading.

Reading with intelligence will be required in all the Standards, and increased fluency and expression in successive years. Two sets of reading books must be provided for Standard I and II and three, one of which should relate to English history, for each Standard above the second. The inspector may examine from any of the books in use in the Standard. The intelligence of the reading will be tested partly by questions on the meaning of what is read.

Für jedes der sieben schuljahre ist genau vorgeschrieben, wie das lesen der schüler beschaffen sein soll.

Standard I. To read a short paragraph from a book not confined to words of one syllable.

Standard II. To read a short paragraph from an elementary reading book.

Standard III. To read a passage from a more advanced reading book, or from stories of English history.

Standard IV. To read a passage from a reading book or history of England.

Standard V. To read a passage from one standard author, or from a history of England.

Standard VI. To read a passage from one of Shakespeare's historical plays, or from some other standard author, or from a history of England.

Standard VII. To read a passage from Shakespeare or Milton, or from some other standard author, or from a history of England.

In ähnlicher weise werden nun in jedem fache auf jeder stufe genaue prüfungsbestimmungen gegeben. Die anforderungen sind ziemlich denen gleich, welche die deutschen schulbehörden an die volksschulen stellen. Zum beweise dessen will ich nur noch hinzufügen, was in England in den elementarschulen im schreiben und rechnen erreicht werden soll.

Writing. Standard VII. A theme or letter. Composition, spelling, hand writing to be considered. Note books and exercise books to be shown.

Arithmetic. Standard VI. Fractions vulgar and decimal; simple proportion, and simple interest.

Standard VII. Compound proportion; averages, and percentages.

Nach dem 'Code' fügt der verfasser des Educational Annual auch die instruktionen hinzu, welche die inspektoren im jahre 1888 in umgearbeiteter form von der regierung erhalten haben. Es wird nötig sein,

auf diese bestimmung kurz einzugehen, da erst dann, wenn man diese vorschriften mit dem paragraphen des unterrichtsgesetzes zusammenstellt, in manchen fällen klar wird, welche ziele die behörden für das englische elementarschulwesen anstreben.

Von den zahlreichen und ausführlichen instruktionen können hier natürlich nur die wichtigsten und charakteristischen erwähnung finden. Alle bestimmungen, die selbstverständlich sind und sich in jeder ähnlichen vorschrift finden werden und müssen, bleiben unerwähnt.

Als erster rat wird den inspektoren anheimgegeben, zu den prüfungen nur die gesetzliche schulzeit zu benutzen und — wenn irgend möglich — die ersten unterrichtsstunden des vormittags, weil zu der zeit die schüler am frischesten und leistungsfähigsten seien. Unterklassen über die mittagszeit hinaus oder bis spät am nachmittage in der schule zurückzuhalten, ist untersagt.

Sehr wichtig und verständig finde ich auch die vorschrift, welche an zweiter stelle folgt. Das Education Department empfiehlt den inspektoren von zeit zu zeit konferenzen abzuhalten und dabei sowol die gemachten erfahrungen auszutauschen als auch über die weise des prüfens sich zu verständigen, damit auf diese weise übereinstimmung in das verfahren der examinatoren komme.

Allen inspektoren zu empfehlen ist auch folgende vorschrift der prüfungsordnung. Bei klassenprüfungen (Collective and sample examinations) hat zuerst der lehrer zu fragen, darauf wählt der inspektor und auch der lehrer einige schüler aus, welche dann von jenem eingehend geprüft werden. Stellt sich heraus, dass drei viertel der schülerzahl wol unterrichtet und ausgebildet sind, so hat der inspektor das resultat als 'good' zu bezeichnen, ist nur die hälfte der schülerzahl den ansprüchen nachgekommen, so erhält die klasse das prädikat 'fair'.

Das Hauptgewicht ist in der elementarschule auf lesen, schreiben und rechnen zu legen. Daneben schreibt das gesetz aber vor: A good infant school should provide a regular course of simple conversational lessons on objects and on the facts of natural history, and a proper variety of physical exercises and interesting employments. Als themata werden in vorschlag gebracht: On animals; on such objects as coal, glass and salt; on common employments, as paper making, colton mill, house building, one of the trades of the district being chosen in preference; on form and colour, food, plants, and clothing; on simple facts in nature, as rain, frost, the seasons; on familiar scenes in common life, as the poste office, a shop, a railway, washing or harvest.

Es sind, wie man sieht, dieselben gegenstände zur behandlung vorgeschrieben, die den stoff für den anschauungsunterricht in den unterklassen der deutschen elementarschulen liefern.

Wenig praktisch scheint mir, was das gesetz in hinsicht auf lesebücher vorschreibt. Es heisst: 'The Code requires that in all standards higher than the second, three reading books shall be provided.' Ein lesebuch soll für den unterricht in der muttersprache dienen. Von dem beiden andern heisst es: 'The second reading book should be a historical reader, and the third a geographical or scientific reader.'

Auch über den gebrauch der lesebücher werden die inspektoren unterrichtet. Der gebrauch der lesebücher soll den mündlichen vortrag des lehrers in den fächern nicht ganz ersetzen, sondern eine besprechung des gegenstandes von seiten des lehrers soll der lektüre des lesestückes über denselben vorangehen und das verständniss für den lesestoff erleichtern. Das gesetz sagt: 'It is presumed that the oral lesson, ... will precede the reading lesson; and that the reading lessons immediately following will serve to give greater definiteness to the teaching, and to invest the matter alredy given with greater interest.'

Bei dem unterrichte in der geographie wird auf das kartenzeichnen ganz besonders gewicht gelegt. Um das prädikat 'gut' zu erlangen muss ein schüler fähig sein, drei kartenbilder aus dem gedächtnisse aufzuzeichnen. Die althergebrachte bequeme weise des geographischen unterrichtes billigt das gesetz nicht. Es sagt darüber: 'Geographical teaching is sometimes too much restricted to the pointing out of places on a map and to the enumeration of such details as the names of rivers, towns capes and political divisions.' In dieser weise soll hinfort die geographie nun nicht mehr gelehrt werden, sondern es sollen auch physikalische und ethnographische verhältnisse besprochen werden, dazu ist auf die historischen ereignisse, welche viele sonst unbedeutende örter bekannt gemacht haben, besonders aufmerksam zu machen. Sehr praktisch ist wol der vorschlag, der zum schluss gemacht wird. Es heisst: 'It is useful to mark on the floor of the schoolroom the meridian line, in order that the points of the compass should be known in relation to the school itself, as well as on the map.'

Den englischen schulen eigentümlich ist die einrichtung, dass die preise für hervorragende leistungen im zeichnen nicht von den prüfungsinspektoren, sondern von dem kunstdepartement — Science and Art Department, South Kensington, London, S. W. — verliehen werden.

Schliesslich mag noch hinzugefügt werden, dass nach dem schulgesetze auch das turnen für alle öffentlichen schulen obligatorisch ist. Es ist bekannt, dass 'out of doors exercise' bei allen ständen in England sehr geschätzt und gepflegt wird; das turnen hat darum auch sofort den grössten beifall bei alt und jung gefunden. Die instruktion an die inspektoren sagt darüber: 'There can hardly be a more pleasing spectacle than to witness a competent drill master put well trained children through a series of neatly executed motions, and one in which boys and girls engage with jest. It affords a much needed diversion from routine book work and is beneficial to health.'

Die grösste gewissenhaftigkeit wird den inspektoren eingeschärft in hinsicht auf die censuren, welche sie den schulen erteilen. Da das prädikat 'fair' die bewilligung von besonderen regierungszulagen — merit-grants — ausschliesst, so sind bei beurteilung von den examinatoren die verhältnisse und schwierigkeiten wol in rücksicht zu ziehen, mit denen die schulen oft zu kämpfen haben.

Ebenso vorsichtig sollen die beamten mit der verleihung der höchsten censur sein (Excellent schools), und nur bei wirklich ausgezeichneten leistungen soll dies ehrende prädikat verliehen werden. Grosses gewicht

legt man auf gute disciplin. Ueber diese sagt die anweisung: 'A thoroughly good school in favourable conditions is characterised by cheerful and yet exact discipline, maintained without harshness and without noisy demonstration of authority.'

Ernstlich wird gewarnt vor ausschreitungen bei der körperlichen züchtigung. Die lehrer sollen davon überzeugt werden, dass je tüchtiger ein erzieher ist, er desto weniger in die notwendigkeit kommen wird, zu der körperlichen züchtigung zu greifen. Nur geprüften lehrern steht das züchtigungsrecht zu, ein Pupil teachers oder ein Assistant master hat nicht das recht, die rute zu gebrauchen.

Sehr sorgfältig haben die englischen lehrer ihre versäumnisslisten zu führen, da die regelmässigkeit des schulbesuches das urteil über die anstalt mit bestimmt.

In betreff der weiblichen handarbeiten schreibt das Education Department vor, dass nicht nur die bereits angefertigten arbeiten vorgezeigt werden sollen, sondern dass auch während der 45 minuten, welche die prüfung dauern muss, eine kleine praktische übung in gegenwart des inspektors vorgenommen werde.

Weiter oben ist bereits erwähnt, dass in England und Wales mehr als $3^1/_2$ million kinder die 'Voluntary or denominational elementary schools' besuchen. Es ist daher nötig auch von diesen schulen kurz zu berichten.

Zur charakteristik dieser art schulen sei folgendes angeführt: The term 'voluntary education' is now applied to the work of those public elementary schools which are maintained wholly or in part by 1. the children's pence; 2. voluntary contributions of individuals or religious bodies, in some instances supplemented by endowments; and 3. the parliamentary grant (national taxes) awarded on the inspection of the premises and annual examination of the children.

Diese schulen sind zum teil so alt, wie die alten 'endowed schools' (Eton, Rugby etc.) und verdanken ihren ursprung dem eifer religiöser sekten. Viele jetzige Grammar schools wurden zur erteilung von elementarunterricht gegründet. Noch zu anfang dieses jahrhunderts wurden in vielen derselben nicht nur die elementaren fächer gelehrt, sondern man lehrte auch Latein und die anfänge des Griechischen, so dass begabte schüler dort bis zur universität vorbereitet wurden. Dergleichen schulen gibt es in Schottland bis auf diesen tag, während in England im laufe unseres jahrhunderts die scharfe trennung zwischen elementar- und sekundärschulen eingetreten ist. Ihre gegenwärtige hohe entwickelung erreichten die 'voluntary Schools' auch erst durch das unterrichtsgesetz von 1870. Die schülerzahl dieser unabhängigen anstalten ist seit 1870 ganz bedeutend gewachsen, denn während dieselbe damals 1,152,000 betrug, stieg sie im letzten jahre auf 3,698,000. Die stärke des freiwilligen systems beruht besonders in der sparsamkeit seiner verwaltung und dem grossen religiösen eifer seiner unterhalter.

Schon seit 1832 hat die regierung manche der unabhängigen schulgemeinden, welche bedürftig waren, kräftig unterstützt. Anfangs wurden zum bau von schulhäusern etc. jährlich £ 20,000 bewilligt, diese summe

ward 1839 auf £ 30,000 erhöht. Im jahre 1869—70 stieg der regierungszuschuss auf £ 748,576, und im letzten jahre auf £ 3,576,077. Viele der gebäude für 'voluntary schools' sind von gemeinden und reichen privatleuten gebaut worden, und die schullasten würden heute für die steuerzahler viel drückender sein, wenn nicht opferfreudige leute aus eigenem antriebe für das wol ihrer mitmenschen reiche gaben dargebracht hätten. England verdankt den 'voluntary schools' viel, deshalb denkt die regierung auch nach dem erlasse des unterrichtsgesetzes nicht daran, die rechte derselben zu schmälern.

Zum schluss seien noch einige bemerkungen über die englischen volksschullehrerseminare gegeben. Seit 1836 sind in England 45 lehrerseminare (Training colleges for public elementary school teachers) gegründet. In diesen anstalten werden zur zeit 1450 männer und 1905 frauen ausgebildet. Die jungen leute, welche zuvor meistens Pupil teachers gewesen sind, werden zugelassen, wenn sie 18—20 jahr alt sind.

Die verwaltung der anstalten geschieht durch ein kuratorium unter oberaufsicht des Educational Departement.

Die unterrichtsangelegenheiten werden geregelt durch das Educational Departement und durch das Departement of Science and Art.

Der staatszuschuss zur unterhaltung der lehrerbildungsanstalten soll, wie schon bemerkt wurde, 75% der gesammtkosten der anstalt nicht übersteigen. Alle seminarien sind bis jetzt internate, doch ist im jahre 1889 im parlamente der antrag gestellt worden, dass auch externate eingerichtet werden möchten. Der gesetzesentwurf ward zwar zurückgezogen, doch hofft man, die neue einrichtung bald durchzubringen.

Diese kurze betrachtung über den zustand und die leistungen des elementarschulwesens in England zeigt, dass unsere stammesbrüder stolz sein können, in verhältnissmässig so kurzer zeit so viel und so gutes geschaffen zu haben. Zwar bleibt noch immer dies und jenes zu verbessern, wie das an allen menschlichen einrichtungen nötig ist, doch kann die englische volksschule mit zufriedenheit auf ihre errungenschaften blicken, zumal wenn sie sieht, wie sehr alle andern schulen Englands — deren einrichtungen freilich zum teil noch an das mittelalter erinnern — jetzt im harten kampfe mit den forderungen der neuzeit stehen. Doch hiervon im nächsten kapitel.

Leipzig. F. Haase.

2. Besprechungen.

Wilhelm Swoboda, Englische Leselehre nach neuer Methode. Wien, Alfred Hölder. 1889. 58 s. Preis M. 1,10.

Es ist erfreulich, dass immer mehr hilfsmittel erscheinen, welche auf eine veränderte betreibung des neusprachlichen unterrichts hinarbeiten. Dem vortrefflichen elementarbuch von Sweet sind die lauttafeln von Rambeau gefolgt, Fick hat uns gedichte in phonetischer übertragung gegeben und Swoboda bringt uns nun seine 'Leselehre nach neuer Methode'. Wer durch Sweet noch nicht für phonetische studien gewonnen werden konnte, wird es vielleicht durch Swoboda; denn dieser hat sich, wie er selbst sagt,

bemüht, das phonetische gespenst in dem schlichtesten gewande erscheinen zu lassen. Sein buch ist nicht nur für schüler und lernende überhaupt, sondern auch für solche kandidaten und lehrer der englischen sprache bestimmt, die der phonetischen behandlung der sprache bisher nicht näher getreten sind.

Es zerfällt in 3 abteilungen:

1. Erklärungen über die laute (A. Aussprache des einzelnen accentuierten vokals und der konsonanten; B. Aussprache der nicht accent. vokale; C. Aussprache der laute im zusammenhang der rede).
2. Texte.
3. Wörterverzeichniss.

Man muss anerkennen, dass sich Sw. bemüht hat, das über die laute mitzuteilende in möglichst einfacher form zu geben. An einigen stellen scheint es aber, als ob seine beschreibungen auch missvertanden werden und zu falscher bildung der laute verführen könnten (vgl. s. 5, r. 3 und s. 7, r. 17).

Was Sw. mit folgenden worten sagen will, ist uns nicht recht ersichtlich; s. 7, r. 16: *u* wie deutsch, aber mehr o-haltig als in luft. Beispiel: *ful (full, voll)* etc.

Ebenso wenig vermögen wir zu hören, dass *dry*, von einem Engländer gesprochen, fast wie *džai* klingen soll. Wol ist es wahr, dass kinder derartige bildungen hervorbringen, wie wir z. b. in Helen's Babies von Habberton lesen können, aber bei einem erwachsenen, der nicht mit fehlerhafter aussprache von natur aus behaftet ist, wird man wol kaum die aussprache *džai* herausfinden.

Von den texten ist hervorzuheben, dass sie uns eine reichliche anzahl (s. 24—42) echt englischer lesestücke (einige nach Sweet) bringen. Erwähnt sei nur: School. A Scene in School. An Examination. Arrival in London. Covent Garden Market. Cricket.

Ausserdem berücksichtigen die texte geographie, physik, mathematik, sprachliches und sitten.

Neun stücken der phonetischen übertragung steht der orthographische text gegenüber. Für den, welcher sich mit der lautschrift bekannt machen soll, ist dies ganz bestimmt eine hilfe. Es erleichtert dem anfänger gewiss auch das lesen, dass die lautliche übertragung nicht nach sprechtakten, sondern nach einzelnen worten gegeben ist; doch ist die beim sprechen eintretende verbindung der wörter an entsprechender stelle durch zeichen angedeutet. Solche finden sich auch für die accentuierung. Mancher, der durch die übertragung Sweet's nach sprechtakten abgeschreckt wurde, wagt es nun vielleicht eher mit der für den anfänger übersichtlicheren übertragung von Swoboda. Derselbe stützt und beruft sich übrigens auf die arbeit Sweet's.

Ref., der die schwierigkeit der korrektur phonetischer texte kennt glaubt dem verfasser einen kleinen dienst zu erweisen, wenn er das nennt, was ihm bei der durchsicht aufgefallen und was im druckfehlerverzeichniss noch nicht erwähnt ist.

S. 9, z. 7 v. o. u. s. 19, z. 20 v. o. *opn* anstatt *oupn* (wie im wörterverz.)
s. 10, z. 19 v. o. *felo* „ *felou*

s. 15, z. 8 v. u.	*we*	anstatt	*wə*
s. 15, z. 5 v. u.	*me*	„	*mî*
s. 24, z. 17 v. o.	*bet*	„	*bət* (fehlt im wörterverzeichniss)
s. 26, z. 1 v. o.	*te*	„	*tə*
s. 30, z. 3 v. o.	*jiez*	„	*jiəz*
„ z. 10 v. o.	*up*	„	*ap*
„ z. 12 v. o.	*ig·zädzəreit*	„	*ig·zädžəreit*
„ „	*now*	„	*nau*
s. 34, z. 10 v. u.	*lâdzə*	„	*lâdžə*
s. 35, z. 10 v. o.	*en*	„	*ən*
„ z. 12 v. o.	*lâdzist*	„	*lâdžist*
s. 37, z. 4 u. 7 v. u.	*bäsn*	„	*beisn*
s. 38, z. 2 v. u.	*dhe*	„	*dhə*

Absichtlich scheint die bezeichnung *wotə* (Sweet gibt *wotər*) zu sein. Sie findet sich an folgenden stellen: S. 11, z. 13 v. o. — s. 34, z. 4, 5, 6, 9 v. u. — s. 35, z. 5, 6, 22, 28 v. o. — s. 36, z. 36, z. 3, 6 v. u. — s. 37, z. 4 v. o. — s. 58, z. 12 v. u.

Das wörterverzeichniss, das nach angabe des verfassers gegen 1000 wörter enthält, ordnet die wörter nach phonetischer schreibung und stellt ihnen zu leichterer erkennung noch das orthographische wortbild zur seite.

Auffällig sind die bezeichnungen: *eəjə, area* (s. 46); *piəjəd, period* (s. 54); *sjû·piəjə(r), superior* (s. 56) und das schon erwähnte *bäsn, basin* (s. 44).

Druckfehler liegen noch vor in: *džiŋə·biə, gingerbeer* (s. 46), *folo, follow* (s. 47), *moro, morrow* (s. 52). — Es ist zu erwarten, dass das für den fortschritt eintretende buch nicht allein in Oesterreich, sondern auch anderwärts verdiente anerkennung finden wird. E. W.

Dictionary of the German and English Languages by William James. 31ste ed. thoroughly revised and partly rewritten by B. Stoffel [auch mit deutschem titel]. 2 bände. Leipzig, Bernhard Tauchnitz, 1890. XII, 524 und 485 ss.

Wenn wir — offen zu bekennen — das alte James'sche wörterbüchlein für ein dürftiges machwerk hielten, das seine vielen auflagen lediglich dem namen des verlegers verdankte, so müssen wir desto mehr erfreut sein, in der neubearbeitung ein werk zu erblicken, das überall wo wir die stichprobe machten, sich als höchst empfehlenswert, tüchtig und zuverlässig zeigte. Die ausstattung ist ausgezeichnet, der druck nicht zu klein und der preis billig, so dass dieses handliche buch sich in schule und haus bald einbürgern wird.

Die aussprachebezeichnung (früher die alte Walker'sche) ist derjenigen in Stormonth's Wb. gewichen (die übrigens nicht vom Schotten Stormonth selbst herrührt, sondern von seinem englischen mitarbeiter Phelps), wo er von Worcester nahm, ist die bezeichnung gut, wo er selbst hinzutat, ist sie irreführend: der haken, welcher nun einmal die kürze bezeichnet (˘) geht nicht anzuwenden, wo es sich um den vollen laut in *law, how, boy* handelt; er sollte umgedreht werden: *law* oder *law*.

III. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

W. Clark Russell, The Death Ship. A Strange Story. London, Hurst & Blackett 1889.

'So gross das meer, für die dichtung ist es ein enger raum. Ewig ist sein wechsel, ewig aber auch die einförmigkeit des wechsels', sagt ein geistreicher litterarhistoriker. Die wahrheit dieses ausspruches zeigt sich ganz besonders in dem seeroman. Keine art des romans hat etwas mehr gleichförmiges als dieser. Marryat verstand es gewiss lebhaft zu schildern und anschaulich zu erzählen, auch besass er guten humor und doch wie ausserordentlich einförmig sind bei ihm die scenen, welche auf dem meere spielen! Das schiff und das leben darauf ist eben stets dasselbe; lässt sich auch einig abwechselung hineinbringen, dass uns einmal ein kriegsschiff, ein anderes mal ein kauffahrteischiff, bald das seeleben im frieden, bald im kriege, eine fahrt nach den eisgebieten oder dem äquator geschildert wird, so ist doch bald diese verschiedenartigkeit zu ende und der schriftsteller ist gezwungen, will er nicht einförmig werden einen grossen teil der erzählung aufs land zu verlegen: denn auch der charakter der seeleute ist nicht so mannigfaltig entwickelt, als der der landbewohner. Dies mag der hauptgrund sein, warum sich in England und Amerika, obgleich dort die flotte ein so grosses interesse erregt, nur wenige schriftsteller finden, welche vorzugsweise das seeleben schildern. In unseren tagen ist aber wieder ein fruchtbarer schriftsteller dieser art erstanden, W. Clark Russell.

Einer seiner neuesten romane ist *'The Death Ship'*. Er handelt vom totenschiffe oder dem fliegenden Holländer, dem schiffe, worauf Vanderdecken durch göttlichen fluch bis zum jüngsten tage zwischen dem kap der guten hoffnung und den indischen gewässern fahren soll. Das totenschiff mit dem dazugehörigen haarsträubenden beiwerke ist bereits in manchem roman erschienen, Marryat hat ihm sogar eine besonders erzählung *'The Phantom Ship'* gewidmet. Neu aber ist, dass (während bei Marryat der held der erzählung nur das schiff betritt, ganz am schlusse, um seinen vater Vanderdecken zu erlösen), hier der held der erzählung eine zeitlang auf dem totenschiffe herumfährt. Auch findet er bei dem betreten des schiffes nicht etwa, wie in Hauff's geisterschiff, den kapitän und seine mannschaft tot auf dem decke liegend und nur um mitternacht zum leben erwachend, sondern sie laufen umher, arbeiten, essen, trinken, schlafen, fluchen, gerade wie echte seeleute.

Die geschichte spielt am ende des vorigen jahrhunderts, held der erzählung ist Geoffrey Fenton, ein englischer seemann. Im 'Saracen' macht er eine fahrt nach dem kap der guten hoffnung. Da zu dieser zeit die Holländer versuche machten, die ihnen von den Engländern entrissene kapkolonie wieder zu erobern, so befand sich England mit Holland damals auf kriegsfuss. Unterwegs wird auch der 'Saracen', zur belebung der erzählung, von einem holländischen kriegsschiff gejagt, entkommt aber glücklich. Unglücklicherweise aber war dem englischen fahrzeuge unterwegs ein anderes begegnet, dessen kapitän erzählte, dass er das totenschiff auf seiner fahrt gesehen habe. Dies wirkt auf den tapfern

kapitän von Fenton's schiff derart ein, dass er tag und nacht nur vom totenschiffe spricht und träumt und endlich, als er das kap der guten hoffnung verlassen hat, um nach Indien zu fahren, aus lauter furcht vor dem fliegenden Holländer in einer schaurigen nacht sich auf seinem fahrzeuge selbst ums leben bringt.

Nachdem auf diese weise der leser gehörig auf das erscheinen des totenschiffes vorbereitet ist, zögert denn auch dasselbe nicht zu kommen. Obgleich dasselbe im dunkeln in phosphorartigem lichte leuchtet; sind die seeleute doch nicht gleich im klaren, ob sie das gespensterhafte fahrzeug vor sich haben. Dieses beträgt sich auch gar nicht gespensterhaft, sondern setzt ein boot aus um tabak auf dem englischen schiffe zu holen. Nun erst feuern die Engländer auf dasselbe, verwunden einen Holländer, Van Vogelaar, und ausserdem fällt Fenton, der am schiffsrande lehnt, vor schreck über das unerwartete schiessen über bord. Als Fenton zu sich kommt, befindet er sich bei Vanderdecken. Nachdem der erste schreck vorbei ist, sieht der Engländer sich auf dem schiff um und unterhält sich mit der mannschaft. Bald merkt er, dass diese glaubt, sie lebten noch im jahre 1650, dem jahre, wo das fahrzeug von Batavia abfuhr, um in Amsterdam zu landen. Alle hoffen bald ihr vaterland wieder zu sehen. Doch stets werden sie, wenn sie eine bestimmte stelle in der nähe des kaps erreicht haben, durch sturm wieder zurückgeworfen. Sie empfinden also ihren fluch gar nicht und hoffen bei jedem guten wetter, dass sie nun bald am ende ihrer reise seien. Nur durch eine elster, die jede stunde ruft: 'Wy zyn al verdomd', wird man an das schicksal des schiffes erinnert. Auf dem schiffe trifft Fenton — und dies ist wieder etwas ganz neues! — eine junge Engländerin, Imogen Dudley, die Vanderdecken einmal nach einem sturme in der see auffischte (ihre eltern kamen im sturme um) und seitdem wie seine tochter hielt. Dass beide landsleute sich sofort in einander verlieben, braucht kaum gesagt zu werden. Die liebesscenen, die sich nun auf dem totenschiffe abspielen, sind jedenfalls auch etwas Russell eigentümliches. Doch nicht nur liebe, auch todfeindschaft findet der Engländer auf dem schiffe. Van Vogelaar, den die Engländer verwundet hatten, versucht erst, um etwas spannung in die geschichte zu bringen, Fenton über bord zu werfen und, gewiss der abwechslung wegen, will er ihn ein ander mal im schlafwandel erdolchen. Beiden anfällen entgeht der held auf wunderbare weise. Zuerst hoffen Fenton und Imogen auf ein anderes schiff zu entkommen, da flucht natürlich ihr sehnlichster wunsch ist. Bald aber, nachdem ein englisches schiff ganz in ihre nähe gekommen, dann aber, als es das totenschiff erkannte, weggeflohen war, nachdem sogar seeräuber auf Vanderdecken's fahrzeug gestiegen und darnach auch von angst erfasst, es eiligst verlassen hatten, sehen sie ein, dass sie nur in der nähe vom lande mittelst eines bootes sich retten können. Nach längeren kreuz- und querfahrten muss das totenschiff, welches in einem fürchterlichen sturme leck geworden ist, ans land gehen und hierbei gelingt es den beiden liebenden zu entkommen. Doch Imogen, durch einen schuss, welchen Vanderdecken abfeuert, tötlich getroffen, stirbt im boote. Fenton wird von einem holländischen schiffe aufgenommen und in die kapkolonie gebracht.

Man sieht aus dieser kurzen inhaltsangabe die mängel der erzählung deutlich. Der stoff hätte für eine kurze erzählung ausgereicht. Da es aber zu einem romane von 500 seiten ausgedehnt wird, verliert er sehr an interesse; auch findet sich kaum eine einzige spannende scene darin. Dass Fenton und Imogen sich lieben müssen, ist ganz natürlich, sind sie doch die einzigen wirklichen menschen auf dem grossen schiffe. Irgend welche hinternisse ernster art werden ihrer liebe gar nicht in den weg gesetzt; denn die feindschaft Van Vogelaar's hat damit gar nichts zu tun. Auch der tod Imogens ist zu erwarten, denn einfach mit einer hochzeit zu schliessen, wäre doch ein gar zu gewöhnlicher schluss. Aber auch als ganzes genommen befriedigt dieser roman wenig. Es ist keine abgerundete erzählung! Während Marryat's *Phantom Ship* mit der erlösung Vanderdecken's und dem versinken des schiffes endet, fährt bei Russell das totenschiff nach Imogen und Fenton's flucht nach wie vor auf dem meere umher, so dass die ganze erzählung nur eine episode in der geschichte des totenschiffes bildet.

Wir können daher das *Death Ship* von Clarck Russell nicht als einen hochstehenden roman betrachten, er gehört entschieden zu den recht dürftigen. R. W.

IV. GEDICHTE.

Demeter and other Poems by Alfred Lord Tennyson, D.C.L., P.L. London, Macmillan & Co. 1889. VI, 175 ss. kl. 8°.

Es ist eine bedeutungsvolle zeit für die englische dichtkunst, wenn in geringem zwischenraume zwei werke von den beiden bedeutendsten dichtern an die öffentlichkeit treten: Browning's Asolando und Tennyson's Demeter.

Beide werke hâben begreiflicher weise nichts mit einander gemein, als ihre bedeutung, aber wenn Browning's Epilogue, wie ein abschied klang von der welt, und leider nun der abschiedsgesang des dichters ward, so ist auch Tennyson's ergreifend grossartiges letztes lied: 'Crossing the Bar' im stande ernste betrachtungen aufkommen zu lassen, die bei dem alter des dichters begreiflich sind, der nun im 81. jahre seines lebens steht.

Eins beweisen Tennyson's neue gedicht in herrlicher weise, dass (um Stedman's worte zu gebrauchen[1]) diese neuen lyrischen dichtungen der 'noch immer hell strahlende glanz eines genies sind': 'Here we see undimmed the fire and beauty of his natural gift, and wisdom increased with age.'

Von den 28 gedichten waren nur einige bekannt, wie die jubiläumsode und Vastness (v. j. 1885), die meisten und schönsten waren neu und überraschungen einer seltenen art.

'Demeter and Persephone' gibt der gedichtsammlung den namen, aber trotz der edelsten form und schönheit der sprache wird es wol kaum

[1] Bei gelegenheit der Ballads and other Poems 1880 zugeschrieben; Victorian Literature 428.

den leser in dem grade fesseln, wie z. b. das einfache und köstliche loblied des treuen hundes 'Owd Roä' — in der Lincolnshire mundart, die geschichte des blinden, alten 'Roä' der bei der erettung eines kindes aus den flammen eines hausbrandes sein augenlicht einbüsste:

'Faäithful an' True' — them words be i' Scriptur — an' Faäithful an' True
Ull be fun' upo' four short legs ten times fur one upo' two.
An' maäbe they'll walk upo' two but I knaws they run upo' four . . .

'*Vastness*', beim tode eines freundes geschrieben, tritt dem alten lebensrätsel nahe, das 'In Memoriam' durchzieht:

Many a hearth upon our dark globe sighs after many a vanish'd face,
Many a planet by many a sun may roll with the dust of a vanish'd race.
. . . . . .
Spring and Summer and Autumn and Winter, and all these old revolutions of earth;
All the new-old revolutions of Empire — change of the tide — what is all of it worth?
What the philosophies, all the Sciences, poesy, varying voices of prayer?
All that is noblest, all that is basest, all that is filthy with all that is fair?
What is it all, if we all of us end but in being our own corpse-coffins at last,
Swallow'd in Vastness, lost in Silence, drown'd in the deeps of a meaningless Past?
What but a murmur of gnats in the gloom, or a moment's anger of bees in their hive?
* * *
Peace, let it be! for I loved him, and love him for ever: the dead are not dead but alive!

'*The Ring*' ist ein etwas düsterer dialog, dem der einem brautringe anhaftende fluch den dunklen hintergrund gewährt; die stimmung der verzweiflung ist wie bei fackelschein im kerker gemalt in 'Forlorn'. Auch die ballade '*Happy*' ist düster und trotz der überwältigenden liebe der frau des aussätzigen ritters doch peinlich, während ein cyklus von 9 gedichten (in der 13 versigen strophe der elisabethanischen madrigals): 'The Progress of Spring' an duft und frische die vollendesten frühlingsgedichte übertrifft, und dabei nicht in weichliche naturseligkeit ausartet, sondern zu ernsten beziehungen mit dem menschenleben überführt (IX):

A simpler, saner lesson might he learn
Who reads thy gradual process, Holy Spring.
Thy leaves possess the season in their turn,
And in their time thy warblers rise on wing.
How surely glidest thou from March to May,
And changest, breathing it, the sullen wind,
Thy scope of operation, day by day,
Larger and fuller, like the human mind!

Wenn wir gefragt werden würden, welches das bedeutendste gedicht der sammlung wäre, würden wir entschieden '*Romney's Remorse*' so bezeichnen. — Aber alle superlative sind gefährlich und so sei auf dies gedicht nur als ausserordentlich bedeutend hingewiesen: nach stoff und form.

Tennyson selbst hat dem gedichte aus *Edward Fitzgerald's Lettres and Literary Remains* die stelle vorangestellt, welche er zu einem klassischen gedicht der englischen litteratur erhoben:

'I read Hayley's Life of Romney the other day — Romney wanted but education and reading to make him a very fine painter; but his ideal was not high nor fixed. How touching is the close of his life! He married at nineteen, and because Sir Joshua and others had said that 'marriage spoilt an artist' almost immediately left his wife in the North, and scarce saw her till the end of his life; when old, nearly mad and quite desolate, he went back to her and she received him and nursed him till he died. This quiet act of hers is worth all Romney's pictures! even as a matter of Art, I am sure.'

Das gedicht beginnt mit der dramatischen schilderung des fiebernden künstlers auf dem krankenbett; die erinnerung an seine jugendgeliebte, an die kunst, an seine gemälde durchkreuzen seine phantasie:

'Beat little heart — I give you this and this'
Who are you? What! the Lady Hamilton?
Good, I am never weary painting you.
To sit once more? Cassandra, Hebe, Joan,
Or spinning at your wheel beside the vine.
Where am I? snow on all the hills! so hot,
So fever'd!
Nurse, were you hired? or came of your own will
To wait on one so broken, so forlorn?
Have I not met you somewhere long ago?
I am all but sure I have — in Kendal church
O yes! I hired you for a season there,
And then we parted; — but you look so kind
That you will not deny my sultry throat
One draught of icy water. There — you spill
The drops upon my forehead. Your hand shakes.
I am ashamed. I am a trouble to you,
Could kneel for your forgiveness. Are they tears?
For me — they do me too much grace — for me?
O Mary, Mary! . . .

Und die fieberhafte letzte erhebung klingt aus mit den worten der hoffnung:

Hope!
O yes, I hope, or fancy that, perhaps,
Human forgiveness touches heaven, and thence —
For you forgive me, you are sure of that —
Reflected, sends a light on the forgiven.

Ueber eine reihe von kleinen lyrischen gedichten, denen die alte wunderbare süsse melodie von Tennyson's versen anhaftet, gehen wir hinweg: 'Rose, on this terrace fifty years ago!', 'The Snow drop', The Throstle ('Summer is coming, summer is coming'), 'The Oak' und verweilen bei dem wunderbaren, wehmütig prophetischen und doch männlich kraftvollen schlussgedicht:

Crossing the bar.

Sunset and evening star!
And one clear call for me!
And may there be no moaning of the bar,
When I put out to sea,
But such a tide as moving seems asleep,
Too full for sound and foam,
When that which drew from out the boundless deep
Turns again home.
Twilight and evening bell,
And after that the dark!
And may there be no sadness of farewell,
When I embark;
For tho' from out our bourne of Time and Place,
The flood may bear me far,
I hope to see my Pilot face to face
When I have crost the bar.

Tennyson's neueste gedichte werden auch in Deutschland die allgemeinste bewunderung erwecken, und den herzlichen wunsch, das der greise dichter 'Crossing the bar' noch lange nicht sein abschiedslied gesungen!

V. AMERIKANISCHE LITTERATUR.

Letteratura Americana di Gustavo Strafforello. Milano, Ulrico Hoepli [Manuali Hoepli]. X, 147. 12°.

Die Hoepli'schen handbücher, welche litterarhistorische kapitel bringen, zeichnen sich durch zweierlei aus: einmal durch zuverlässigkeit, dann bei aller knappheit (um nicht zu sagen magerkeit) durch gute disposition des stoffes und scharfe charakteristik. Sie sollen nicht neue wissenschaftliche entdeckungen bringen, sondern dienen lediglich zur belehrung der laienwelt in lobenswerter weise. — Das gilt auch von dem vorliegenden bändchen, welches in 7 kapiteln 'una sinopsi della letteratura americana antica e moderna' versucht, und bei der grossen fülle von schriftstellern, doch nicht zu einem blossen namensregister wird, sondern sehr geschickt in kurzen worten das wesen der einzelnen schriftsteller kennzeichnet. Die einzige etwas zweifelhafte charakteristik erfährt Walt Whitman, der unter den Umoristi figuriert 'le cui poesie, se non propriamente umoristiche, sempre però baroecche e scapigliate, sotto il titolo Foglie d'Erba, levarano molto gride'. Auch vermisst man entschieden gewisse namen, denen Strafforello doch direkt oder indirekt dank und erwähnung schuldig ist, so Moses Coit Tyler und A. Stedman. Aber es scheint, leider, ausserhalb der ziele der Manuali zu liegen auch litterarhistorisch anregend zu wirken, und fingerzeige zu geben, die zu einem weiteren studium aufforderten.

Jedenfalls erreicht Strafforello eins, ein sehr brauchbares nachschlagewerk zu geben; in einer 2. aufl. wäre eine verdoppelung des umfanges zu wünschen und das büchlein würde das ideal eines ausreichenden, kurzen und gewissenhaften nachschlagebuchs sein.

Old South Leaflets.

ist der titel einer interessanten serie von heften, welche besonders interessante und wichtige historische dokumente in geschmackvoller ausstattung leicht zugänglich machen. Diese hefte brachten diplomatische abdrücke der Constitution, der Articles of Confederation, der Declaration of Independence etc. Die neuesten nummern bringen (no. 15): Washington's 'Legacy' (den berühmten brief vom 8. Juni 1783, über die auflösung des heeres). No. 16: Washington's Letter to Benjamin Harrison, Governor of Virginia (vom 10. Okt. 1784), betreffs der eröffnung von verkehrsstrassen nach dem westen (im anhange dazu noch mehrere briefe W.'s, darauf bezüglich). No. 17: Verrazzano's Voyage 1524, enthält den bericht des berühmten in franz. diensten stehenden entdeckungsreisenden an den könig von Frankreich: die früheste beschreibung der küstengegend der jetzigen Vereinigten Staaten. — Wirklich wertvoll sind die erläuternden anmerkungen zu den mitgeteilten urkunden; sie beweisen, dass die redaktion der Leaflets in sehr tüchtigen händen ruht.

Eingeliefert:

Johns Hopkins University Studies in Historical and Political Science. *Seventh Series* 1889. No. 7—9: The River Towns of Connecticut (A Study of Wethersfield, Hartford, and Windsor) by Ch. M. Andrews.

— — No. 10—12: Federal Government in Canada by John S. Bourinot. *Eighth Series* No. 1—2: The Beginnings of American Nationality by Albion W. Small.

The State and Federal Governments of the United States, by Woodrow Wilson, Boston D. C. Heath & Co.

VI. ÜBER DISSERTATIONEN UND PROGRAMME

folgt in nächster nummer eine grössere anzahl von besprechungen. (Die redaktion bittet hier besonders um mitteilungen, selbstanzeigen oder einsendung von abzügen.)

VII. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Athenaeum. *Feb. 1.* — Bespr.: 1) Correspondence of Princess Lieven and the Earl of Grey, ed. by Guy le Strange; 2) Records of a Quaker Family by A. O. Boyce; 3) Life of General Lafayette by Bayard Tuckerman; 4) 7 romane. — Mitteil.: 1) Lines by Pope; 2) Doomesday Studies; 3) The Folk Lore Society; 4) Henry Fielding; 5) † Mrs. Pfeiffer.

Feb. 8. — Bespr.: 1) A Historical Sketch of the Conflicts between Jesuits and Seculars in the Reign of Queen Elizabeth. With a Reprint of Christopher Bagshaw's 'True Relation of the Faction begun at Wisbech and Illustrative Documents. By Th. Graves Law; 2) Sylvanus Redivivus (the Rev. John Mitford) by M. Houston; 3) [7] Novels of the Week. — Mitteil.: 1) The Royal Composition Papers; 2) Thackeray's 'Paris Sketchbook' and 'The Corsair' [eine zeitschrift]; 3) Lines by Pope.

Feb. 15. — Bespr.: 1) A History of the four Georges by J. MacCarthy. Vol. II; 2) A New English Dictionary on Historical Principles, ed. by J. A. Murray. Part V, Cast—Clivy; 3) The Barons of Pulford, by Sir

George Sitwell; 4) [7] Novels of the Week. Gedicht: The Country of Har, for the centenary of Blake's 'Songs of Innocence', von Bliss Carman. — Mitteil.: 1) Lines by Pope; 2) † Mrs. Stanger of Keswick; 3) The Hero of the Dunciad; 4) The Localizing Craze (angeregt durch Walters' In Tennyson Land).

Feb. 22. — Bespr.: 1) Problems of Greater Britain by the Right Hon. Sir Charles Wentworth Dilke; 2) The Law of Libel in its Relation to the Press, by Hugh Fraser; 3) Leaves of a Life by Montagu Williams, Q. C.; 4) [5] Novels of the Week. — Mitteil.: 1) The Hero of the Dunciad; 2) Copyright in Canada; 3) Sir J. Hawkwood; 4) Societies: New Shakspere, stzg. v. 14. Feb.: A. H. Bullen über Nicholas Breton.

March 1. — Bespr.: 1) The Century Dictionary, prepared under the superintendece of W. D. Whitney. Vol. I, A—Cono; 2) A New Pilgrimage and other Poems by W. S. Blunt; 3) The Fables of Aesop ... ed. by J. Jacobs; 4) [3] Novels of the Week. — Mitteil.: 1) Copyright in Canada; 2) In Tennyson Land; 3) The Scotch Education Code; 4) Lord Tennyson's Health; 5) Societies: Philological, v. 21. Feb., Mr. Bradley, herausgeber des wörterbuches [für die buchstaben E, F, G] gibt seinen jahresbericht.

March 8. — Bespr.: 1) Oliver Cromwell the Protector: an Appreciation on Contemporary Evidence, by Reginald F. D. Palgrave; 2) Echoes from the Oxford Magazine; 3) Trial by Combat, by Geo. Neilson; 4) [13] Novels of the Week; 5) Recent Verse (8 gedichtsammlungen); 6) A Study of Ben Jonson by A. C. Swinburne. — Mitt.: 1) The Source of the Ancient Mariner; 2) The Oldest Regimental Record.

March 15. — Bespr.: 1) Correspondence between the R. H. William Pitt and Charles Duke of Rutland; 2) The Source of the Ancient Mariner by Ivor James (Cardiff, Owen); 3) Life of Lady Arabella Stuart by E. T. Bradley; 4) [5] Novels of the Week. — Mitt.: 1) Mr. Rider Haggard's Assailants; 2) Thomas Guy as a Publisher; 3) Unpublished Verses by Coleridge.

March 22. — Bespr.: 1) [10] Novels of the Week; 2) The True Story of the Catholic Hierarchy deposed by Queen Elizabeth, by Rev. T. E. Bridgett and Rev. T. E. Knox; 3) Old County Life, by S. Baring Gould; 4) Travels in India, by J. B. Tavernier. — Mitt.: The Source of the Ancient Mariner.

March 29. — Bespr.: 1) English Intercourse with Siam in the 17th century, by John Anderson; 2) Ancient Cures, Usages and Charms of Ireland by Lady Wild; 3) The Register of Inglebye juxta Grenehow since 1439 ed. John Blackburne; 4) [9] Novels of the Week. — Mitt.: 1) Mr. Gladstone's Model Library; 2) Kemble and Mr. Seebohm (berichtigung); 3) The Rutland Correspondence; 4) The Source of the Ancient Mariner; 5) The Paston Mss.

Academy. *Feb. 1.* — Bespr.: 1) James Macdonell, Journalist by W. Robertson Nicoll; 2) Strange Stories of Louisiana by G. W. Cable; 3) A London Plane Tree and other Verse by Amy Levy; 4) [8] New Novels. — Mitteil.: 1) Obituary: Emily Pfeiffer and Rev. H. S. Fagan; 2) The Folklore Society; 3) Statistics of Christian Names in Early Times; 4) A Lost Ms. of Chaucer's Troilus, v. Skeat (bruchstück aus dem 5. b., st. 207—14); 5) 'Bubonax' in the 'Defence of Poesy', v. Albert S. Cook (aus Plinius N. H. 36, 12 wirft Sidney den namen Hipponax und Bupalus zusammen); 6) The Derivation of 'Yes Tor' v. W. Purton; 7) 'Bucecarle' in Godefroy's Old French Dictionary v. P. Toynbee.

Feb. 8. — Bespr.: 1) Three Historical Books: a) Early Britain by Alfred J. Church, b) The Ancient Laws of Wales by H. Lewis, c) Court Life under the Plantagenets by Hubert Hall; 2) English Idyls by P. H. Emerson; 3) [9] Novels; Translation: The Seafarer [from Old English] by G. R. Merry. — Mitteil.: 1) Kenepas in the Anglo-Saxon Chronicle v. Charles Plummer; 2) An Attempt to reform the Procedure of the Privy Council under Elizabeth; 3) The Daybook of John Dorne (Oxforder buch-

händler v. j. 1520, veröffentlicht 1885 von F. Madan für die Oxford Hist. Soc.); 4) Yes Tor; 5) Societies: Browning, v. 31. Jan. 1890.

Feb. 15. — Bespr.: 1) Correspondence of Princess Lieven and Earl Grey, ed. by Guy le Strange; 2) Autumn Songs by Violet Fane; 3) The English Poor: a Sketch of their Social and Economic History by T. Mackay; 4) The Land and the Community, by the Rev. S. W. Thackeray; 5) [7] New Novels. — Mitteil.: 1) Obituary: Mrs. Stanger; 2) The Etymology of Tertre v. P. Toynbee; 3) Kenepas in the A.-S. Chronicle v. Plummer; 4) Societies: Clifton Shakspere, v. 25. Jan., W. C. H. Cross über Dryden's Essay on Dramatic Poesy.

Feb. 25. — Bespr.: 1) The Early Diary of Frances Burney 1768—78, ed. by Annie Raine Ellis; 2) On Parliamentary Government of England by Alpheus Todd; 3) Wordsworth's Grave and other Poems, by William Watson; 4) The Bibliography etc. of Ackworth School by John Nodal; 5) [7] New Novels. — Mitteil.: 1) Robert Browning's first Sonett v. E. F. Bridell Fox; 2) Some points of English Orthography in the 12th century [über ȝ] v. A. S. Napier; 3) A New Mediæval Legend of Virgil v. F. T. Crane; 4) The Washington Pedigree; 5) Societies: a) Elizabethan, v. 5. Feb., vortrag von Prof. E. Gosse über The Masques of Ben Jonson; b) Shelley, Mr. F. Revell über Prometheus Unbound.

March 1. — Bespr.: 1) A Historical Sketch of the Conflicts between Jesuits and Seculars in the Reign of Elizabeth by Th. G. Law; 2) Principles in Art etc. by Coventry Patmore (u. a. über Emerson, Shelley, Keats); 3) English Land Letters and Kings from Celt to Tudor by Donal G. Mitchell; 4) [6] New Novels. — Mitteil.: 1) Obituary: Prof. Lorimer; John Lovell; 2) Mary Fitton and the Dark Lady of Shakspere's Sonnets v. Ch. Stopes; 3) The Date of the Ruthwell Cross ['at least as late as 950'] v. Albert S. Cook.

March 8. — Bespr.: 1) Problems of Greater Britain, by Sir Charles Wentworth Dilke; 2) Life of Harriet Beecher Stowe, by Ch. E. Stowe; 3) [7] New Novels. — Mitt.: 1) The Date of the Ruthwell Cross, v. G. F. Browne, Cambridge; 2) Mrs. Mary Fitton and Shakespeare's Sonnets, v. Th. Tyler.

March 15. — Bespr.: 1) Life of George Eliot, by O. Browning; 2) A Southern Planter, by S. D. Smedes; 3) A Song of Hewes, by J. S. Blackie; 4) [6] New Novels; 5) Books on the Colonies. — Mitt.: 1) Browningiana; 2) The Orthography of the Ormulum v. A. S. Napier; 3) 'Cock' v. Dr. Murray; 4) The Invention of Printing v. J. H. Hessels; 5) Clifton Shakesp. Society: Time-Analysis of 'Philaster'.

March 22. — Bespr.: 1) Annals of Scottish Printing, by R. Dickson and J. P. Edmond; 2) Songs without Music, by Hamilton Aïdé; 3) The Lancashire Life of Bp. Fraser, by John W. Diggle; 4) Canada, a Memorial Volume, ed. by E. B. Bigger; 5) [6] New Novels; 6) Diocesan Histories: Carlisle, by R. S. Ferguson. — Mitt.: 1) The Marlowe Memorial; 2) Thomas Rowley; 3) A Speech attributed to Oliver Cromwell.

March 29. — Bespr.: 1) A History of Modern Europe, by C. A. Fyffe (III); 2) The Poetry of Tennyson, by Henry van Dyke; 3) A Memoir of Edward Thring, by J. H. Skrine; 4) Edw. Thring by H. D. Rawnsley; 5) [7] New Novels. — Mitt.: 1) The Greek Trade Roads to Britain v. Isaac Taylor; 2) Chaucer's Reference to Diogenes v. Skeat; 3) Canynge and Rowley v. John Taylor; 4) Legend of Abraham v. Joseph Jacobs; 5) The Claims of Hobbes to the Darwinian Struggle of Life; 6) Elizabethan Society: Rede von J. A. Symonds über die Songs of the Elizabethan Dramatists (gedruckt in der Märznummer der Fortnightly Review: The Lyrism of English Romantic Drama).

The Nation.[1] *No. 1283.* The Prisons of the Civil War. W. v. Giesebrecht (nekrolog). President Lincoln as a Colonizationist. The Ancestry

[1] Von diesem bedeutendsten der amerikanischen kritischen blätter wird nur dasjenige ausgehoben, welches nicht rein politischen zwecken dient.

of Washington. — Bespr.: Salter's Ethical Religion; Winsor's Narrative and Critical History, vol. VIII.

No. 1284. The Tudor Exhibition at the New Gallery. A Consul [William Shaler]. Party Names. The Treasury Act of 1789. Chaucer Emendation [von Thomas R. Price, The Legend of Good Women v. 415]. — Bespr.: Dr. E. G. F. Grisanowski von Elpis Melena [beziehung zu W. S. Landor]; [10] Recent Novels; Essays on Government by A. Lawrence Lowell; Fanny Burney and her friends ed. by L. B. Seeley; Some eminent women of our Times by M. G. Fawcett.

No. 1285. Positivist Churches in London. The Diamond Necklace. The Protection of American Art [schliesst sehr schön: 'We are an extremely clever people in the way of contriving measures for cutting off our noses for the sake of spiting our neighbors' face']. Shelley's Skylack [v. J. M. Hart]. Pen Names and Real Names. The Washington Ancestry. A Difference in German and American University Methods (die stellung des deutschen privatdocenten von der sonnigsten seite betrachtet). — Bespr.: 1) European Schools by Dr. R. L. Klemm; 2) Around and about South America by F. Vincent; 3) The Political Problem by Albert Stickney; 4) Carlisle by M. Creighton; 5) S. W. Duffield, Latin Hymn Writers and their Hymns; 6) Life of Richard Steele by G. A. Aitken.

No. 1286. Notiz über die ausgabe der werke John Jay's von Henry P. Johnston (in der gleichen weise wie die herrlichen ausgaben der werke Franklin's, Hamilton's und Washington's [bei Putnam]; ausgaben, die sich hoffentlich auf unseren universitätsbibliotheken finden werden). — Bespr.: 1) B. T. Steevens Facsimiles of Manuscripts in European Archives relating to America 1773—1783; 2) 7 romane; 3) Life of John Davis the Navigator 1550—1605, by Cl. R. Markham; 4) Israelite and Indian by Garrick Mallery; 5) Life of John Milton by Richard Garnett.

No. 1287. The Rights of Colour in the South; The Race Problem. How the Germans teach 'Sewing' (sehr beachtenswerte kritik!). Jackahick (bitte um auskunft über dieses wort). Bericht vom Librarian of Congress über die lektüre der colored men and women (welche fast gar nicht aus 'fiction' besteht, sondern 'history travels and politics' bevorzugt). Feier des 12jährigen bestehens von Johns Hopkins University und besetzung der professur für 'Poetry' durch Edmund C. Stedman. Ein tagebuch von Nathaniel Ames (über beschäftigung eines 'Harvard freshman, 1758', auch lexicalisch sehr interessant). Ueber den 10. bd. der Library of American Literature (behandelt die schriftsteller geboren 1840—1850). Notiz über ten Brink's Beowulfuntersuchgn. — Bespr.: 1) Bancroft's Hist. of Utah, 1; 2) Our Viceregal Life in India (1884—88) by the Marchioness of Dufferin and Ava; 3) The Story of an Old Farm or Life in New Jersey in the Eighteenth Century by Andrew D. Mellick; 4) Mountaineering in Colorado by F. H. Chapin; 5) The Industrial Progress of the Nation by E. Atkinson; 6) The Story of Boston by Arthur Gilman; 7) The Scotch-Irish in America. First Report (nämlich eines abgehaltenen congresses); 8) Life of William Ellis Founder of the Birkbeck Schools by E. K. Blyth; 9) Falling in Love [essays] by Grant Allen; 10) The Castellated and Domestic Architecture of Scotland by MacGibbon and Ross.

No. 1288. Protection and the Colleges. Schools of Journalism. — Notizen: The English Philological Societys' Dictionary. Two Uses of 'Keen'. — Bespr.: 1) Bancroft's Utah, II; 2) James G. Birney and his Times by William Birney; 3) A Study of Ben Jonson by Algernon Ch. Swinburne.

No. 1289. Anti-American Britishism. The Washington Pedigree. — Notizen: Ueber die lektüre der neger. Breymann's ausgabe von Marlowe's Faustus. The Future of Society in England (besprechung von 4 werken, deren bedeutendstes jedenfalls: Socialism in England by Sidney Webb). — Bespr.: 1) 8 romane; 2) Fort Ancient by W. K. Moorehead; 3) The Old [New York] Hospital by St. John Roosa.

No. 1290. Clerical Jesting (über elegante witze auf der kanzel). Public Demands and the Medical Education of Women (über 2500 weibl. geprüfte ärzte in den Ver. St.). Compulsary Education in Wisconsin. Instruction in German and in American Universities [die stellung des deutschen privatdocenten von der schwarzen seite]. — Notizen: The Poetry of the Anti-Jacobin ed. by Ch. Edmunds. The Sayings of Poor Richard [Franklin's vorreden etc.]. The Garden [Bacon, Temple, Addison etc. über den garten; bändchen der Knickerbooker Nuggets]. — Bespr.: 1) The Constitutional Documents of the Puritan Revolution 1628—1660, ed. by S. R. Gardiner; 2) Remarks and Collections by Thomas Hearne; 3) Literature and Poetry by Ph. Schaff.

No. 1291. Notiz über das wort 'Morale'. — Bespr.: Rules for a Dictionary Catalogue by Ch. A. Cutter; 2) Arctic Alaska and Liberia by H. L. Aldrich; 3) Letters of Philip Dormer, 4th Earl of Chesterfield to his Godson and Successor ed. by the Earl of Carnavon; 4) In Tennyson Land by J. C. Walters.

No. 1292. Curiosities of British Statistics (bespr. d. Financial Reform Almanak). Voranzeige von Gosse's: Browning Personalia. A wretched Reference Book: Fact Fancy and Fable, a new handbook compiled by H. F. Reddall. Studies in Literature and Style by Theod. Hunt (u. a. üb. Emerson u. Arnold). Stevens Facsimiles of Mss. in European Archives relating to America 1773—1783 vol. III. In Thoughtland and in Dreamland by E. Keeling. Selected Poems by Matth. Prior. In a Club Corner, the Monologue of a man who might have been Sociable overhead by A. P. Russel.

Modern Language Notes. *March 1890.* 1) The Legend of St. Margaret [frz.]; 2) The Nasal Twang; 3) Cædmon and the Ruthwell Cross; 4) Materiam superabat opus; 5) The Nominative Absolute in English; The Objective Absolute in English. — Bespr.: 1) Elene, Judith etc. ed. J. Garnett. 2) Articulation of Speech Sounds by O. Jespersen. The Absolute Participle in Anglo-Saxon. And which, but who: Browning's Obscurity; Birnt in Tatian (v. Hart).

Englische Studien. *XIV, 1.* 1) L. Kellner, Zur Textkritik von Chaucer's Boethius. 2) E. H. Oliphant, The Works of Beaumont and Fletcher. 3) Klinghardt, Die genetische Erklärung der sprachlichen Ausdrucksformen im Unterricht. — Bespr.: 1) Lauchert's Gesch. d. Physiologus; 2) Flügel, Sidney's Astrophel and Stella; 3) Wagner, Marlowe's Jew of Malta; 4) Elze's Notes; 5) Sommer, Engl. Hirtendichtung; 6) Uhlemann, Der Verfasser des Commentars zu Spenser's Shepherd's Calendar; 7) Eidam, Lautschrift beim Schulunterricht; 8) Tanger, Muss der Sprachunterricht umkehren; 9) Raydt, Gesunder Geist in gesundem Körper.

Anglia. *XIII (N. F. I), 1.* 1) Sievers, Zu Cynewulf. 2) Logeman, New Aldhelm Glosses. 3) Koeppel, Die engl. Tassoübersetzungen d. 16. Jhdts. (Turbervile). 4) Flügel, (2) Verschollene Sonette. 5) Koeppel, Sir Thomas Wyatt und Melin de Saint-Gelais. 6) Einenkel, Der Infinitiv im Mittelenglischen. 7) Varnhagen, Die Quelle des Trentalle Sancti Gregorii. 8) Stoffel, Entgegnung. 9) Berichtigung zu Anglia XII, 520 ff.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: Hoops Altengl. Pflanzennamen; Liebermann, Die Heiligen Englands; Vatke, Kulturbilder; Child, Ballads VI; Bowke, London, as a Literary Centre. 2. Kl. mitteilungen: Chamisso über den Sartor; Literary Production in 1889. II. 1. Haase, Zustand des englischen schulwesens 1889 (1. hälfte: Englische elementarschulen). 2. Besprechungen: Swoboda, Leselehre; James-Stoffel, Dictionary. III. W. Clark Russell, Death Ship. IV. Tennyson's Demeter. V. Strafforello, Letteratura Americana; Old South Leaflets. VII. Aus zeitschriften: Athenaenm, Academy [Febr.-März], The Nation, Mod. Lang. Notes, Englische Studien, Anglia.

Heft III wird u. a. enthalten: Aufsatz von Dr. Haase, Englisches schulwesen 1889, II (gymnasien und höhere schulen); Kartenhilfsmittel zum engl. unterricht; Justin Winsor's Amerikanische geschichte, Neue engl. schulbücher u. s. w.

Für heft IV bestimmte beiträge sind gef. bis 1. Juni cr. einzusenden an: **Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA".

1890. Ausgegeben am 1. Juni. **Nr. III.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

Defensor's Liber Scintillarum with an Interlinear Anglo-Saxon Version made early in the 11th century. Ed. with Introduction and Glossary by E. W. Rhodes. London 1889 (Early Engl. Text Soc.).

Der lateinische text wurde früher Beda zugeschrieben. Derselbe enthält eine blumenlese aus der bibel und den kirchenvätern, welche unter einzelne überschriften, wie *De Invidia*, *De Sapientia*, *De Misericordia* u. a. geordnet ist. Mabillon hat in seinem 'Musæum Italicum' (2 bde, Paris 1687—89) nun nachgewiesen auf grund einer hs. des Liber Scintillarum, dass der verfasser Defensor hiess und mönch in einem kloster bei Poitiers war. Da er sich als schüler des Ursinus (des späteren bischofs von Autun) bezeichnet, so gewinnen wir für die abfassungszeit des buches etwa den anfang des achten jahrhunderts. Dieses werk, das sehr verbreitet im mittelalter war (schon Bonifaz kannte und schätzte es), ist in einer hs. des Britischen Museums (Royal Ms. 7 CIV) mit fortlaufender zwischenzeiliger angelsächsischer übersetzung versehen.

Kluge gab (wieder unter der bezeichnung 'Beda's Liber Scintillarum') unter der voraussetzung 'da wol nicht leicht jemand den ganzen Londoner codex zum abdruck bringen wird', eine auswahl der angelsächsischen übersetzung heraus (Engl. Studien 9, 1). Diese kleine auswahl, die allerdings von kundiger hand unternommen wurde, zeigte schon, dass dieses denkmal für wortkunde von wichtigkeit ist. Um so mehr dürfen wir uns freuen, dass Kluge's angeführte voraussetzung sich als falsch erwiesen hat und doch jemand den ganzen codex zum abdruck gebracht hat. Es ist diese schrift eine tiefe fundgrube, die, wenn gehörig erschlossen, unsern angelsächsischen wortschatz sehr bereichern wird. Darum sei dem herausgeber für seine mühevolle arbeit der beste dank gesagt.

R. W.

Essays towards a Critical Method by John M. Robertson. London, T. Fisher Unwin 1889. V, 287 ss. 8°.

Die vorliegenden studien umfassen 4 aufsätze: 1. Science in Criticism; 2. Mr. Howells' Novels; 3. The Fable of the Bees; 4. The Art of Tennyson, aber wie schon das vorwort sagt sind die 3 letzten aufsätze nicht als erläuterung der im ersten aufgestellten grundsätze schlechthin zu nehmen und nicht etwa als muster nach einer kritischen schablone fabriciert zu fassen.

Der erste umfangreiche aufsatz hat dem buche den titel gegeben, und ist als versuch sehr willkommen zu heissen. Aber nur als versuch, denn wenn sein erster abschnitt Historic Phases mit der bemerkung (ist sie ironisch gemeint?) beginnt: *A History of Criticism* is one of the labours still open to the German intelligence, so bedauert ref. dass der verf. diese arbeit 'offen' liess, statt sie mit englischem fleisse zu beenden, dass er zwar bausteine aus seinem reichen wissen lieferte, ohne selbst einen klaren und umfassenden ausbau dazuzufügen.

Einen fingerzeig zu einer methode der litterarischen kritik gibt der verf. (p. 71) mit folgenden worten: Assuming the general position that all literature is the expression of human relations to or notions of things, then, we may say it is discussible under three aspects: 1) its account of things actual or things imagined, this including all correction or impeachment of any kind of misstatement; 2) its presentation of the writer's mind; 3) the charm or merit of its expression in respect of language. Equivalent heads would be: What the writer sees or thinks; what he is; and how he speaks; or, yet again, 1) the objective purport, 2) the subjective purport, and 3) the medium.

Ein fingerzeig, der jedenfalls wol durchdacht, und umfassend genug ist, das problem der kritik zu lösen, vorausgesetzt dass der kritiker selbst danach handeln kann. Und über die 'schlingen' in denen der kritiker selbst gern strauchelt, spricht sich der verf. selbst ausführlich aus (p. 109 ff.). Wir geben nur von der letzten 'schlinge' des verf.'s gedanken (p. 136): Caprice is so obvious a snare to the judge of letters, that only on one head is it worth while to discuss it further. That is the manifold risk of treason to known truth, on the one hand through imperfect sympathy with persons who speak it, or through unconscious inferiority of zeal; and on the other hand through sheer unworthy conformity to fashion. If the critic as such is to have an ideal (and all right conduct is a matter of following ideals) it should surely be one of courage and veracity, of effort to raise the ideals of others, to educate taste to further high work, and to discourage low. — So viel von dieser ersten kritischen studie, welche viel sympathie erwecken wird, und wenngleich sie selbst ungerechte urteile genug bringt (z. b. über Rider Haggard p. 139 u. a.), doch von einem grossen gesichtspunkte aus geschrieben ist, und von sehr umfassender kenntniss zeugniss ablegt.

Der 2. essay über *Howells* erschien ursprünglich in der Westminster Review — und endigt mit der leider wahren behauptung, dass Howells bei all seinem grossen talente doch 'in dem strome der tyrannischen

tendenz einer leichtherzigen oberflächlichkeit' schwimmt, dass bei betrachtung seiner romane 'one arrives at a notion that this gifted, sympathetic, unphilosophic novelist, with his acuteness and his blindness, his felicities and his inefficiencies, may be a link between a past school and a future school; an intermediate type in the evolution of fictional art. But, remembring the fate of intermediate types, we cannot promise him a full-bodied immortality.

Ref. möchte freilich unter dies urteil nur einige von Howells' *novellen* einschliessen, und die italienischen skizzen, wie Venetian Life etc. entschieden vor jedem absprechenden urteil in schutz nehmen.

Eine ehrenrettung Mandeville's wird mit der 'Fable of the Bees' versucht, die als recht scharfsinnig und glücklich bezeichnet werden kann. Die bienenfabel (und namentlich die etwas ausgespreizten excurse zu derselben seit 1714) ist mehr getadelt, als gelesen, und mehr gelesen als verstanden worden. Und so ist es dieser (auch als poesie betrachtet) köstlichen satire ergangen, dass mit dem was darin entschieden zur abstossenden verzerrung menschlicher verhältnisse geworden, auch der humoristisch ausgedrückte, aber doch ideale kern der fabel an den pranger gestellt wurde; Robertson stellt zunächst die entwickelung der ideen Mandeville's klar, und zeigt dann, dass die herbe und rücksichtslose selbstbeobachtung Mandeville's wert ausmacht: It is this vital hold on permanent fact, that makes Mandeville fresh and stimulating for us to-day (p. 225).

Wenn einige kleine nachträge gestattet sind, so sei es einmal die verbesserung eines offenbaren druckfehlers, der schon in der dem ref. vorliegenden ausgabe v. j. 1732 vorkommt. In der moral der fabel heissen zwei couplets:

> T'enjoy the World's Conveniences,
> Be fam'd in War, yet live in Ease,
> Without great Vices, is a vain
> Eutopia seated in the Brain.

Aber natürlich schrieb Mandeville: Conveniencies, und es sollte diese form wieder eingefügt werden. Dass Robertson Eutopia zu Utopia ändert fällt vielleicht nur dem deutschen philologen auf, Eutopia ist eine art verkehrter volksetymologie: dass in Utopia alles 'schön und gut' bestellt sei, die sich schon bei Sidney in der gleichen orthographie zeigt (Defence of Poesie). Wenn schliesslich Robertson bei M. das früheste auftreten für die geistigen eigenschaften der frauen behauptet, so ist dies ein irrtum, denn niemand hatte dies in England in edlerer und schönerer form getan als Defoe (8 jahre vor Mandeville) im Essay upon Projects (v. j. 1698), vgl. Morley's ausgabe in Cassell's nun leider eingegangener National Library 1887 p. 164 ff.[1]

[1] Für uns Deutsche ist eine anmerkung Robertson's von schmeichelhafter bedeutung, obwol R. entschieden unserer dissertationenlitteratur im allgemeinen (nicht in Goldbach's falle) einen allzu hohen wert beilegt: In the same year with the first appearence of this essay there was published at Halle the doctoral thesis of Herr Paul Goldbach 'Bernard de Mandeville's Bienenfabel', to which I would call attention of those interested in the subject — if they can procure it. This essay of a young

Der letzte aufsatz von Robertson: The Art of Tennyson, ist hervorgerufen durch das erscheinen von des dichters 'Locksley Hall Sixty Years After', aber in merkwürdigem kontraste hierzu behandelt er eigentlich ausschliesslich (wenigstens ausführlich nur) die früheren schöpfungen des dichters. Rob. will eben nur vollkommenstes von Tennyson (p. 253), und in diesem Sinn ist es zu rechtfertigen, wenn er kritisch und scharf verfährt; aber im ganzen missfällt uns die kritische geissel die er mit solcher herbheit schwingt. Es ist einfach nicht wahr, wenn er behauptet: We must go back to the poetry of the poet's earlier days if we would have what is best in his art (p. 281). — Die allerneuste gabe die der greise dichter der mitwelt schenkte, beweist glänzend das gegenteil. Im einzelnen aber gibt auch dieser aufsatz wertvolle urteile und anregungen z. b. auf dem gebiete einer ästhetischen textkritik der verschiedenen fassungen vieler gedichte Tennyson's (247. 256. 264 etc.).

Das ganze werk Robertson's ist ein sehr interessanter beitrag zur litterarhistorischen kritik, und wenn auch im einzelnen vielleicht allzuscharf, doch mit soviel ernst und gründlichkeit geschrieben, dass es weite Beachtung verdient.

Die ausstattung ist eine vortreffliche, wie alles was beim verleger des Century Dictionary erscheint.

Selections from Wordsworth. With Notes by A. J. George. Boston, D. C. Heath & Co. 1889. XX, 434 ss. 8°.

Der fleissige herausgeber von Wordsworth's Prelude lässt eine auswahl von W.'s gedichten folgen, welche sich schon äusserlich dadurch auszeichnet, dass sie die gedichte in streng chronologischer reihe anordnet.

German student is in many ways the most thorough research that has yet been made in connection with Mandeville's performance. Dr. Goldbach devoted himself mainly to the elucidation of the original verse 'Fable', not to the book which grew from it; but the former he handles with extreme care and completeness. He reedits the 'Fable' in the true German fashion giving all the variants of the different editions, down to the very commas; supplies an exact bibliography of this and Mandeville's other works, with those ascribed to him; adds a note of the edition possessed by the different German libraries; and in the body of his thesis makes a very careful study of the social condition of England in Mandeville's day and the precise bearings of the 'Fable' upon it. The whole suggests uncomfortable reflections as to the comparative efficiency of German and English universities. Every year, young German students turn out a mass of dissertations on points in our literature, with which, as regards mere care and scholarship, there is nothing to compare here, either inside or outside of the Universities, which do nothing of the kind either for our own or for any other literature. The German degree-takers are expected to produce documents of permanently instructive value, and they do it, going about the work with as much thoroughness as do the scientific men of all countries in their monographs. Thus there is in Germany a whole pamphlet literature of scholarly studies of English authors, of which one only becomes aware by conning German second-hand-booksellers' catalogues. These theses may not be works of literary genius, but they are often of great informatory value.

Dadurch ermöglicht diese ausgabe (was bei Wordsworth's eigner anordnung sehr schwer wurde) ein zusammenhängendes bild von Wordsworth's dichterischer entwickelung. Die auswahl ist zunächst für amerikanische schulen bestimmt; die anmerkungen (p. 337—427) sind reichhaltig und gut, auch bei diesen sind des herausgebers persönliche beziehungen zu Wordsworth's heim wertvoll gewesen. Da Mr. George einmal beim Wordsworthedieren ist, wäre es recht schön, wenn er auch die prosaschriften des dichters, in einem ähnlichen bande herausgäbe.

2. Kleine mitteilungen.

— **Ein neuer brief Emerson's** wird von Alex. Ireland im 'Manchester Guardian' (3. Dec. 1889) mitgeteilt (bei gelegenheit des abdruckes vom briefe Emerson's aus 'Anglia' XII, 454—455). Derselbe ist an einen von Emerson's bewunderern in Boston gerichtet und bezeichnend für die bescheidenheit und dabei doch sicherheit des grossen mannes.

Concord, June 29, 1846.

My dear sir, — You must think me very ungrateful in my long delay, but I was very sensible of the sincere goodwill which dictated your letter, and I did really set myself about fulfilling your request in regard to a miniature. But on repeated trials of the Daguerre process, my friends declared that I was a very bad subject for that style, and that every impression was a painful misrepresentation which they could not consent to let go abroad for the use which you proposed to make of the effigy. So we will, if you please, let your friendly design slumber for a time, the rather that I believe some old companions of mine think of getting a very skilful artist here to try his crayons on me some day. If that should be done, perhaps I will send you a copy by the machine. But too much of this. I do not know what to say to the point of difference you indicate between us in regard to the immortality. I think we are continually cutting off shreds of personality and selfishness which have got consecrated in the popular mind; and one who has the habit of requiring self-evidence in every article of his creed will, I apprehend, be sensible of a slight coldness or deadness in almost every remark that is made in theses concerning future life. It is a very traditional unintelligent form of words, and not a direct poetic emancipatory emanation of the thing spoken of. Now I think it by no means our duty to reproduce the whole of real nature in propositions; but it is our duty when we cannot attain to the expression of any fact, to abstain from degrading it by a verbal flourish. The perfection of a creed is of no importance compared with the perfection of the credence. Let us have no impatience with the good Heart which beats so tranquilly at the centre of nature. Does it not make the most affecting appeal to our magnanimity in its own? Why should we pin it down to a testamentary certificate, with notarial specification of its good meaning to our nominated selves in some dated futurity, when the universe flows with wild bounty and the inmost fact of our consciousness cannot be discriminated from that good agency?

But I find I am not now ready to say anything; let me not seem to say. Though I did not mean to sit down to write to you until I was in an open mood, I have to thank you for your too liberal appreciation of my few and most inadequate writings. There are times when I fancy I shall yet succeed in doing some justice to those capital questions which engage all thinking men. But amid these delusions there is always the consolation that the truths that baffle us are quite sure of fit expression first or last, and we need not be officious. I shall gladly hear more of your thought as you find new books and new experiences. —

With all affectionate hope, yours respectfully,

R. W. Emerson.

— Ein **verschollenes sonett Robert Browning**'s teilt E. F. Bridell Fox in der Academy vom 25. Febr. mit aus dem Monthly Repository 1834. Wir drucken es als ergänzung zu Lentzner's aufsatz Anglia XI, 500 f.

Eyes, calm, beside thee (Lady couldst thou know!)
May turn away thick with fastgathering tears:
I glance not where all gaze: thrilling and low
Their passionate praises reach thee — my cheek wears
Alone no wonder when thou passest by;
Thy tremulous lids, bent and suffused, reply
To the irrepressible homage which doth glow
On every lip but mine: if in thine ears
Their accents linger — and thou dost recall
Me as I stood, still, guarded, very pale,
Beside each votarist whose lighted brow
Wore worship like an aureole, 'O'er them all
My beauty', thou wilt murmur, 'did prevail,
Save that one only': — Lady, couldst thou know!
August 17, 1834.

II. ENGLISCHER UNTERRICHT.

1. Über den zustand des englischen schulwesens im jahre 1889.

II. Das mittelschulwesen.

Zu den mittelschulen (intermediate Schools) rechnet der verf. des 'Educational Annual' fast alle lehranstalten, die es ausser den elementarschulen und den universitäten in England gibt. So berichtet er z. b. gleich zuerst von den ackerbauschulen, darauf von den handelsschulen; an dritter stelle werden die gymnasien (Colleges) aufgezählt und kurz besprochen. Eigentümlich finde ich, dass unter dem titel 'Intermediate Education', gleichsam im anhange dazu, die höchsten fachschulen erwähnung finden. Es werden da genannt die anstalten für: 1) Legal Education, 2) Medical Education, 3) Musical Education, 4) Naval and Military Education, 5) Technical Education. In unserem berichte sollen diese verschiedenen arten

von unterrichtsanstalten in der reihenfolge erwähnung finden, dass zuerst von den gymnasien (Colleges) gehandelt wird und darauf von den genannten fachschulen.

A. Gymnasien.

Auf dem gebiete des gymnasialwesens herrschen in England noch immer die wenig befriedigenden zustände, wie sie Dr. Wiese in seinen briefen über diesen gegenstand so wahr und treffend gezeichnet hat. Der verf. des 'Educational Annual' bedauert den beklagenswerten mangel jeglichen systems und jeglicher organisation auf diesem gebiete. Es seien wol leise ansätze zur regelung dieser angelegenheit gemacht, man sei indess weit davon entfernt, etwas brauchbares und der zeit entsprechendes zu besitzen. Für das elementarschulwesen ist durch das unterrichtsgesetz vorläufig ausreichend gesorgt, für das secundärschulwesen bleibt fast noch alles zu tun übrig. Es wird nötig sein, einige andeutungen über den heutigen zustand des gymnasialwesens zu machen, um zu beweisen, dass der verf. des 'Educational Annual' recht hat, sich über das mittelschulwesen zu beklagen. Das charakteristische für die mittelschulen ist, dass sie unter einander und von der regierung vollständig unabhängig sind. Jede bildungsanstalt bildet so zu sagen einen kleinen freistaat für sich. Da es in diesem bunten chaos nichts gibt, das an ein geregeltes verhältniss erinnert, kein schulsystem und keine oberste verwaltung, so hat sich in hinsicht auf die leistungen der einzelnen anstalten auch die grösste verschiedenheit herausgebildet. Dazu kommt, dass auch in England — nach deutscher weise zu reden — die realschulfrage noch zu lösen ist. Es wird dort sehr viel auf diesem gebiete experimentiert, aber man ist bis jetzt zu befriedigenden resultaten nicht gelangt. Nach ihren leistungen kann man die englischen mittelschulen in zwei klassen teilen: erstens solche, welche für die universität und für die höheren fachschulen vorbereiten (Grammar schools) und die unseren gymnasien und realgymnasien ziemlich entsprechen; und zum andern solche anstalten — unseren realschulen (höheren bürgerschulen) entsprechend —, welche für die universität nicht vorbereiten wollen, sondern einen für das praktische leben vorbildenden unterricht gewähren. Gerade diese schulen haben in dem industriereichen und handeltreibenden England eine grosse zukunft. Dieser art von schulen — deren es in den vereinigten königreichen gegen 15,000 geben soll — hat sich leider die privatspeculation bemächtigt und hat ihrem ansehen sehr geschadet. Diese unternehmungen der pädagogischen industrie sind es, welche Dickens durch seine eigenartige darstellung in David Copperfield und Nicholas Nickleby so trefflich gegeisselt hat.

Einstweilen gehen die reformbestrebungen noch weit auseinander, es ist jedoch zu hoffen, dass gerade in England das berechtigte zur geltung kommen wird. Auch der Engländer legt jetzt auf mathematik, naturwissenschaften und neuere sprachen mehr gewicht; doch ist man davon überzeugt, dass für die höheren berufsarten das studium der alten sprachen ein unschätzbares bildungsmittel ist.

Seit ungefähr 30 jahren hat man versucht, eine wirksame organisation durch prüfungen zu ersetzen. Diese einrichtung hat auf die ent-

wickelung der jugenderziehung einen grossen einfluss gehabt, und es ist nötig, über dies prüfungswesen das wesentlichste zu sagen.

Bis vor 30 jahren ward in England auf das prüfen wenig gewicht gelegt, man konnte arzt, offizier, lehrer etc. sein, ohne die wissenschaftliche befähigung dazu dargetan zu haben. Dies hat sich nun vollständig geändert, man ist in das entgegengesetzte extrem geraten. Eine geschichte des zur zeit herrschenden prüfungswesens zu geben, würde zu weit führen; ich will nur einige andeutungen machen über die weise, wie das examinieren bei unsern nachbarn jetzt gehandhabt wird. Nachdem die obersten behörden der ostindischen compagnie im jahre 1853 den eintritt in ihren dienst von dem fähigkeitsnachweise vor einer wissenschaftlichen commission abhängig gemacht hatten, bemächtigten sich die englischen universitäten bald dieses mittels, um durch prüfungen mehr einheit und ordnung in den lehrplan der höheren schulen zu bringen. Im jahre 1874 wurden zuerst von Oxford examinatoren entsandt, um prüfungen vorzunehmen. Die übrigen universitäten der vereinigten königreiche folgten bald und liessen den ruf zu den examen durch das land erschallen. Jetzt ist die examenwut in England so verbreitet, dass Oxford allein im letzten jahre 4000, Cambridge sogar 7000 candidaten geprüft haben soll. Die prüfungen werden meist im stadthause der hauptstadt von der grafschaft abgehalten, doch können dieselben auf verlangen der Headmasters auch an den schulen stattfinden.

Das prüfungsverfahren besteht — ebenso wie in Frankreich — in der vorlegung von fragen, die auf blättern gedruckt sind (Examination papers). Für die richtige beantwortung einer frage ist eine bestimmte anzahl von marken festgesetzt; wer die frage gut beantwortet, erhält die ganze zahl der bestimmten marken angesetzt, wer weniger leistet, erhält dem entsprechend weniger marken. Die censur besteht in der beifügung der markenzahl.

Für bewerber um verwaltungsämter in England sowol als in den colonien, sowie für alle stellungen in der admiralität und der armee sind wettprüfungen (Competitive examinations) eingerichtet. Zu diesen können sich junge leute zwischen ihrem 17.—21. lebensjahre melden. Geprüft wird in den alten und in den modernen sprachen, geschichte und geographie, mathematik, naturwissenschaften und philosophie. Jeder candidat hat anzugeben, in welchen der gegenstände er geprüft sein will (3 derselben genügen). Aus der zahl derjenigen, welche die meisten marken erworben, werden die beamten gewählt.

Dieses prüfungsverfahren fand anfangs grossen beifall, man glaubte darin das mittel gefunden zu haben, sich die besten kräfte zu verschaffen für den öffentlichen dienst, in letzter zeit ist man indess diesem verfahren gegenüber sehr argwöhnisch geworden; die erfahrung hat gelehrt, dass man sich auf falscher fährte befindet. Verständige leute haben längst das verkehrte dieser prüfungsweise erkannt und dringen entschieden auf dessen beseitigung. Die regierung gibt seit einiger zeit daher den auf der universität gebildeten bewerbern den vorzug, selbst wenn sie keinen grad erlangt haben. Am meisten schadet dieses überanstrengende jagen nach scheinbaren erfolgen den schulen selbst. Von wissenschaftlicher

bildung kann bei den für den wettbewerb vorbereiteten in den meisten fällen nicht die rede sein. Die vorbereitung geht einzig darauf hinaus, eine möglichst grosse masse von oft wenig verstandenen notizen für den prüfungstag im gedächtniss anzusammeln, um durch dies scheinwissen andere und sich selbst zu täuschen. Der ruhige gang des unterrichts wird durch die zahlreichen und verschiedenen prüfungen unterbrochen, da alles auf den erfolg des examens ankommt. Die lehrer beschäftigen sich fast ausschliesslich mit denen, welche sich einer prüfung unterziehen wollen. Welch unwürdige verhältnisse sich durch dies prüfungswesen an privatschulen, die ihre prüfungserfolge als reklame benutzen, notwendig herausbilden mussten, kann man sich leicht ausmalen. Die tätigkeit der lehrer in den oberen klassen besteht hauptsächlich in der vorbereitung (cramming) zu den prüfungen. Obgleich nun verständige schulmänner längst eingesehen haben, dass durch ein solches verfahren, welches lehrer und schüler nicht zur ruhe kommen lässt, aller wahren bildung hohn gesprochen wird, so scheint es doch vorläufig unmöglich, diesem missstande abzuhelfen. Bei dem mangel einer obersten verwaltung wird dies prüfungsverfahren das einzige mittel bleiben, in das bunte chaos des sekundärschulwesens einige ordnung und in die grosse manigfaltigkeit ihrer ziele und bestrebungen einige übereinstimmung zu bringen.

Ueber die schulverwaltung einige bemerkungen hinzuzufügen wird nötig sein, da schon zu verschiedenen malen davon die rede gewesen ist. Wol auf keinem gebiete des englischen lebens haben sich mittelalterliche zustände länger erhalten als auf dem der schulverwaltung für das höhere unterrichtswesen. Ehe die regierung sich der vewaltung des elementarschulwesens bemächtigt hatte, gab es in England für das erziehungswesen überhaupt nichts, das an system und ordnung erinnerte. Dass durch das unterrichtsgesetz von 1870 für das volksschulwesen sehr erfreuliche zustände geschaffen sind, und dass seit jenem erlasse die volksbildung einen grossartigen von jahr zu jahr sich steigernden aufschwung genommen hat, wurde bereits erwähnt. Für alle andern schulen dauert der chaotische zustand indess noch immer fort. Der verf. des 'Educational Annual' klagt: 'There is a deplorable absense of system or organisation. Moreover, there is no garantee that the buildings used for secondary education are even in a sanitary condition, or that they are adapted and suitable to the purpose for which they are employed. It is truly lamentable that a large and important section of Her Majesty's subjects should have little or no choice, but to send their children, during a most important period of their lives, to inefficient schools'. Autorität, welche verhindert, dass die freiheit in willkür ausartet und welche eltern und kinder gegen die ausschreitungen einer gewissenlosen schulindustrie schützt, gibt es auf diesem gebiete noch nicht. Nur die grosse concurrenz hält die begehrlichkeit mancher gewissenlosen Headmasters im zaume.

Die beste rückwirkung auf das höhere unterrichtswesen haben in letzter zeit ohne zweifel die schulprüfungen gehabt; aber man sieht jeden tag mehr ein, dass man den wert dieser einrichtung bei weitem überschätzt hat. Es ist jedem verständigen schulmanne jetzt wol klar geworden, dass das wettprüfen eine obere verwaltung nicht ersetzen kann.

Die reformfreunde haben immer gehofft, den im jahre 1839 gebildeten rat der königin, das 'Committee of the Privy Counsel on Education', welchem das volksschulwesen bereits unterstellt ist, zu einem unterrichtsministerium erheben zu können. Es ist indess bis zum heutigen tage bei dem wünschen und hoffen geblieben, nur das volksschulwesen hat bis jetzt von dem wirken dieser behörde vorteil und segen gehabt. Viele ministerien haben in den letzten fünfzig jahren versucht, das gesammte schulwesen unter die staatliche controle zu bringen, bis jetzt ist das parlament aber den bestrebungen der regierungen entgegen gewesen. Die entschiedensten gegner der einheitsbestrebungen auf dem gebiete des mittleren schulwesens sollen die Headmasters sein, diese herren fürchten, dass eine neuordnung notwendiger weise zum teil auf kosten ihrer unabhängigkeit würde geschaffen werden, daher wachen sie mit ängstlichkeit darüber, dass die regierung sich nicht noch weitere befugnisse anmasse. Es tritt dies besonders auf den alljährlich stattfindenden direktorenconferenzen klar zu tage; man scheint entschlossen, sich gegen einmischung von seiten des staates bis aufs äusserste wehren zu wollen. Die krisis, in welcher man sich in England befindet, dürfte also so bald wol noch nicht überstanden sein, da der Engländer bekanntlich mit zäher festigkeit an dem hergebrachten festhält. Die regierung ist der bunten verschiedenheit der mittelschulen gegenüber ziemlich machtlos. Das einzige, was seit 1861 erreicht worden, ist das recht, über die verwendung der stiftungen der alten reichsgymnasien (Public schools) zu wachen. Es sind betreffs dieser verwendung in den jahren 1869, 1873 und 1874 die verschiedenen Endowed School Acts entstanden. Die Public schools (die alten reichsgymnasien) stehen jetzt unter kuratorien. Diese verwalten die schule unabhängig, sie wählen z. b. den Headmaster, erweitern oder beschränken den lehrplan, bestimmen die zahl der schüler, regeln die prüfungen u. s. w. Die eigentliche seele der schule ist der Headmaster, er waltet in der schule unbeschränkt und ist nur dem kuratorium gegenüber verantwortlich. Er hat in den schulangelegenheiten fast ganz freie hand, da das eingreifen des kuratoriums sich nur auf verwaltungsfragen beschränkt. Der Headmaster engagiert und entlässt ganz nach eigenem ermessen seine lehrer, seine vorschläge in hinsicht auf lehrplan und lehrweise sind allein massgebend. Man wählt zum Headmaster nur einen solchen lehrer, der durch seine erfolge beweise der tüchtigkeit gegeben hat. Auf welche weise der Headmaster seinen pflichten nachkommt, stellt das kuratorium ganz in dessen eigenes ermessen.

An dem unterrichte nimmt der Headmaster mit einer geringeren stundenzahl als die übrigen lehrer teil. Er ist der klassenlehrer der prima (Sixth form) und gibt meist nur in den oberklassen unterricht. Von conferenzen ist an den meisten englischen schulen keine rede, jeder lehrer erhält zu anfang des Term das programm, welches er mit den schülern zu erledigen hat; was die ausführung der vorschrift betrifft, so ist dieselbe dem ermessen des lehrers überlassen.

Die erfahrung hat gelehrt, dass diese ungebundenheit für die meisten anstalten ein grosser nachteil ist. Unser berichterstatter hat also recht, wenn er seine unzufriedenheit mit diesen noch immer herrschenden zu-

ständen ausspricht. Die besseren schulen, besonders die alten reichsgymnasien, sind wol immer bestrebt gewesen, sich auf dem alten standpunkte zu halten, doch dürfte dies — nach der aussage erfahrener männer — bei manchen anderen anstalten nicht der fall sein.

Nach diesen bemerkungen über das walten des Headmaster wollen wir auch ganz kurz einiges über die tätigkeit der anderen lehrer, der Assistant masters, hinzufügen.

Einen eigentlichen lehrerstand gibt es in England noch nicht. Der verfasser des Educational Annual beklagt es, dass 'any person may fill the office of teacher in a secondary school, whereas no person is allowed to give instruction in a public elementary school without some evidence of fitness'. Die universitäten gewähren dem zukünftigen juristen, geistlichen und lehrer eine gleiche bildung. Während dann aber der geistliche, der arzt etc. nach erlangung des grades eines B. A. oder eines M. A. noch fachschulen besucht, tritt der lehrer nach abgang von der universität sofort in das amt ein. Eine folge davon ist, dass auch die gesellschaftliche stellung der lehrer eine gar bescheidene ist. Durch seinen beruf ist der englische lehrer nicht Gentleman. Um carrière zu machen ist es für den lehrer in England noch nötig, sich den theologischen grad eines Reverend of the Church of England zu erwerben, der bei unseren nachbarn noch immer als bestes dokument eines perfect gentleman gilt. Da der theologische grad ohne grosse schwierigkeiten erworben werden kann, so gibt es in England eine grosse zahl lehrer, welche Reverend sind. Für diese ist der lehrerstand dann oft nur ein durchgangsstadium, wie dies früher auch in Deutschland der fall war. Sagt dem herrn das unterrichten nicht mehr zu, so sucht er eine gut dotierte pfarrstelle zu erhalten.

Die sociale stellung der lehrer ist, je nachdem sie an einer der berühmten Public oder Grammar Schools oder an einer kleinen Private School angestellt sind, eine sehr verschiedene. Die Assistant masters werden von dem Headmaster gewählt und sind von ihm ganz abhängig. Sie haben in den angelegenheiten der schule nicht mitzureden, sie bilden nicht ein collegium mit dem Headmaster, sondern sind die diener des schulmonarchen. Dieser fragt sie selten um ihre meinung und kann ihnen jederzeit den dienst kündigen. Dass bei diesen verhältnissen der Assistant master den schülern gegenüber zu wenig ansehen hat und auch in der gesellschaft keine grosse rolle spielt, ist wol selbstverständlich. Die englischen lehrer sind meist zu mehr unterrichtsstunden verpflichtet als deutsche lehrer an den höheren lehranstalten. Dazu kommt noch, dass die lehrer an den mit alumnat verbundenen anstalten noch viel zeit zur beaufsichtigung der schüler auf dem spielplatze und bei spaziergängen, sowie zur abhaltung von arbeitsstunden zu verwenden haben. Freilich erfordert die unterrichtsweise, wie sie in vielen englischen schulen herrscht, bei weitem nicht so viel kraftaufwand, wie die leistungen, welche von einem lehrer in deutschen schulen verlangt werden. Möglichst ruhig geht es in den unterrichtsstunden zu, sonst wäre es nicht möglich, drei, ja vier abteilungen in einem raume zu gleicher zeit zu unterrichten.

Das einkommen der lehrer in England ist nach verhältniss höher als bei uns. An einigen schulen soll, wie Dr. Wiese berichtet, die einnahme

der lehrer von der kopfzahl ihrer schüler abhängen. Ich habe während meines aufenthaltes in England nie gelegenheit gehabt, eine schule kennen zu lernen, an welcher diese einrichtung bestand. Dass für die elementarschulen etwas ähnliches eingeführt worden ist, habe ich bereits erwähnt. Das einkommen der ordentlichen lehrer schwankt meist zwischen 4000 bis 10,000 mark neben freier wohnung. Einen ganz bedeutenden zuschuss zum gehalte haben diejenigen lehrer, welche an den grossen alumnaten den erziehungshäusern vorstehen. Ein pensionsvorsteher in Eton soll es bis auf eine einnahme von 36,000 mark bringen können. Pensionsberechtigung besteht — ausser in Eton nach 15jähriger dienstzeit — in England für die lehrer an höheren schulen bis heute noch nicht, doch ist der gehalt im durchschnitt so hoch, dass der lehrer davon für sein alter zurücklegen kann.

Die rolle, welche der Assistant master an den kleinen privatschulen spielt, ist eines mannes von gelehrter bildung nicht würdig. Wer einmal gesehen hat, wie in den schulagenturen — es gibt derselben in London mehr als ein dutzend — das geschäft zwischen arbeitgeber und arbeitnehmer vermittelt wird, dem wird mit einemmale klar, wie sehr der englische lehrer berechtigt ist, seine collegen an den höheren unterrichtsanstalten des continents zu beneiden. Unser berichterstatter stellt als erste bedingung zur hebung des lehrerstandes die forderung: 'That all teachers in secondary, as in public elementary schools, should be certified by some official body — not necessarily the Government — as being competent to give instruction'. — [Forts. folgt.]

Leipzig. F. Haase.

2. Besprechungen.

Kartenhilfsmittel für den englischen unterricht.

Auch in die sprachlichen unterrichtsstunden dringt immer mehr leben und es wird nicht mehr lange dauern, so haben wir einen philologischen anschauungsunterricht auf der schule (und universität), welcher nicht wenig dazu beitragen wird, das interesse an der philologie zu erwecken und zu erhöhen, und die philologie von ihrem schlimmen rufe zu befreien, dass sie das dürrste, trockenste und lebloseste studium sei.

Das lebendige studium einer sprache muss mit dem lebendigen eindringen in geschichte und kultur des betr. volkes hand in hand gehen, und wird rein äusserlich und aus praktischen gründen mit geographischem unterricht beginnen. In diesem sinne wird es hier unternommen, kurze fingerzeige zunächst über einige brauchbare und leicht beschaffbare geographische hilfsmittel zu geben, hilfsmittel, welche gar nicht ausschliesslich in die geographie und geschichtskunde gehören, sondern recht eigentlich in den englischen sprachstunden benutzt zu werden verdienen, und welche auch der student zu rate ziehen sollte.

Von den in frage kommenden (und zur besprechung eingelieferten) hilfsmitteln seien zunächst diejenigen aufgeführt, welche sich auf Gross-Britannien beziehen. Und da nimmt in erster linie die neue, grosse

v. Sydow-Habenicht'sche *Oro-Hydrographische Schulwandkarte der Britischen Inseln*[1] die beachtung in anspruch.

Schon äusserlich betrachtet erfreut diese durch ihren umfang (der massstab ist 1 : 750,000) und die damit verbundene deutlichkeit. Die karte ist für die schule bestimmt, und da dürfte eine andere als sehr deutliche überhaupt nicht zugelassen werden. Bei der Habenicht'schen bearbeitung der Sydow'schen karte sieht selbst der kurzsichtige aus der entfernung das grüne tiefland, das hellbraune hochland und die dunkelbraunen bergzüge. Die flüsse sind sehr stark gefärbt und für die nähe natürlich viel zu breit und kräftig, aber die karte ist eben für die ferne berechnet. Die verschiedenen meerestiefen sind in drei verschiedenen abstufungen von blau gegeben, die landseen in einem andern lichteren blau als das meer, das tiefland bis 100 meter dunkelgrün, von 100—200 meter hellgrün, das marschland gestrichelt auf hellgrünem grunde — und diese anwendung der farben bringt nicht nur eine schöne harmonie hervor, sondern ermöglicht mit einem blick eine übersicht über die bodenfläche. Sehr anzuerkennen ist es auch, dass die karte nicht völlig 'stumm'[2] ist (eine bezeichnung, die von dem stumm dabeistehenden, ratlosen schüler hergenommen zu sein scheint). Bei einem fremden lande ist es schlechterdings ungerechtfertigt, solche 'stumme' gäste an die tafel zu hängen, denn es kommt gar nicht darauf an, dass der schüler im gedächtniss jede stadt, jeden berg und jeden fluss an die reminiscenz eines schwarzen punktes, eines braunen striches etc. festgenagelt hat, wol aber, dass es ihm erleichtert wird, auf einer karte leicht und rasch einen ort etc. zu finden, dessen ungefähre lage ihm festvertraut ist. Und die lage kann dem schüler nur fest vertraut werden, nachdem er eine 'beredte' karte oft und ernstlich betrachtet hat.

Die grösseren städte, wie Manchester, Birmingham sind bei Sydow-Habenicht mit roten kreisen und dem anfangsbuchstaben angedeutet, die namen einiger kleinerer städte sind mit feiner schrift ausgeschrieben und das mass so gehalten, dass man sich nicht über ein zuviel beklagen kann. Eher wären vielleicht einige namen mehr zu wünschen gewesen, z. b. durfte Stratford-on-Avon nicht fehlen, wenn ein ort wie Walsall angegeben ist; auch Eddystone Lighthouse, die Solwaybrücke u. a. hätte angegeben sein können, neben Staffa verdient Jona bezeichnet zu werden, neben Havre auch Boulogne. In dieser hinsicht wären bei einer neuauflage einige zusätze zu empfehlen, ebenso wie eine genaue durchsicht des namendruckes, wir finden z. b. *G*roydon statt *C*roydon, Dev*e*nport statt Dev*o*nport, Gre*i*na Green für Gre*t*na, *G*ardiff für *C*ardiff. Das sind aber dinge, welche der lehrer leicht verbessern kann und welche den grossen wert der karte als lehrmittel keineswegs beeinträchtigen. Die Habenicht'sche karte ist nicht nur die neueste englische schulwandkarte, son-

[1] Gotha, Justus Perthes, 1889.

[2] Für reine repetitionszwecke braucht es ja keiner wandkarte, da genügen völlig die sehr brauchbaren v. Klöden'schen Repetitionskarten (no. 10: Brit. Inseln, no. 16: Nordamerika; Berlin, Dietrich Reimer, à 15 pfg.). Eine schulwandkarte, wie jede andere, kann nicht 'beredt' genug sein.

dern auch, was massstab, gesammteindruck und deutlichkeit anbetrifft, bei weitem am meisten zu empfehlen.

Eine weitere[1] sehr zu empfehlende physische karte von England ist die *Stereographical Map of the British Isles* (für *Stanford* angefertigt, verlag von George Philip & Son, 32 Fleet Street, London). Diese karte in handlichem format ist eine musterleistung. Das land ist nur zweifarbig dargestellt: hellbraun auf dunkelbraun, aber die berge selbst sind so plastisch herausgearbeitet (wie von einem reliefmodell photographiert), dass man ein unübertrefflich deutliches bild vom lande erhält. Die namen der flüsse, städte, berge sind sämmtlich angegeben, aber so schwach, dass sie nicht den gesammteindruck stören. Die genauigkeit und sorgfalt ist natürlich ausser frage und der umfang (47×59 cm) und billige preis (5 sh.) wird diese karte für jeden englischen philologen empfehlen.

Für letztern im allgemeinen mehr, als für die schule, seien auch noch 3 kleinere atlanten angeführt, welche vieles suchen ersparen können; nämlich 1) Philip's Handy Atlas of the Counties of England (including Wales, the Channel Islands and the isle of Man; 43 karten, 5 sh.); 2) desselben Handy Atlas of the Counties of Scotland (32 karten, 3 sh. 6 d.) und 3) desselben Handy Atlas of the Counties of Ireland (33 karten, 3 sh. 6 d.). Diese geben ein ausreichendes bild jeder einzelnen grafschaft, ihrer landstrassen, bahnen, wege und zeichnen sich durch einen genauen Consulting Index aus, welcher z. b. bei dem atlas von England auf 43 dreispaltigen seiten alle einigermassen wichtigen orte leicht auffindbar macht. Bei Philip & Son sind ja ganz herrliche kartenwerke über England erschienen, die billigsten sind schulkarten von England, Schottland und Irland, jede zu 1 penny, welche natürlicherweise vollständiger sind als die in unseren schulatlanten; die grafschaften sind in matten verschiedenen farben gedruckt, und städte und städtchen, flüsse und flüsschen deutlich angegeben.

Kunstwerke des kartenstichs sind die sonderkarten aus H. Kiepert's Neuem Hand-Atlas (Berlin, Dietrich Reimer). Von diesem liegt eine allgemeine karte: **Britische Inseln** vor (berichtigt 1889, mit zwei nebenkarten: London und die Orkney und Shetland inseln), inhaltreich und deutlich, aber was reichhaltigkeit anbetrifft bei weitem übertroffen von der sonderkarte: **England** (1885, stich von Lechner und v. Eyb, Nürnberg; mit nebenkarte: Schottische hochlande, bei dieser vermisst man färbung der seen). Diese karten haben, wie auch die **Richard Kiepert**'sche **Politische Schulwandkarte** (massstab 1 : 1,000,000; Berlin, Dietrich Reimer, 1882; mit sehr deutlicher und schöner namensschrift) eben hauptsächlich politische zwecke, der physische charakter des landes tritt in den hintergrund, desto vortrefflicher ist das ortsbild des landes. Die H. Kiepert'schen politischen karten und die Stanford'sche physische (Stereographical Map, s. oben) passen im format schön zusammen und suchen jede in ihrer art ihres gleichen.

An historischen karten zur veranschaulichung der englischen geschichte sind zum gebrauch an deutschen universitäten und schulen

[1] Ueber die Kiepert'sche wandkarte folgt der bericht in nächster nummer.

am ehesten zu empfehlen[1] die 5 karten aus Spruner-Menke's grossem historischem handatlas (no. 58—62, einzeln zu beziehen). No. I: Die britischen inseln bis auf Wilhelm den eroberer mit 2 nebenkarten: die reiche und völker der britischen inseln im 8. jahrhdt., und das gebiet um den Firth of Forth (auf dieser ersten karte fehlt leider Brunnanburgh, Malden, der Pantafluss, Egnesham, Lindisfarna ê). No. II: Die britischen inseln von 1066—1485, mit 6 nebenkarten: 1. Britische inseln nach 1172, 2. Britische inseln nach 1282, 3. Die britischen inseln und das englische gebiet in Frankreich unter Heinrich II. 1154—1189, 4. Die untere Themse, 5. London im mittelalter, 6. Schlacht bei Bannockburn (von einigem auf diesem blatte fehlenden orten, die der philolog und historiker brauchte, seien angeführt; Ely, Ermleze, Cleobury Mortimer, Hampole, Sixhille, Shoreham, Northgate). No. III: Die britischen inseln nach ihrer kirchlichen einteilung vom anfange des 12. jahrhdts. bis zur reformation. Nebenkarten: 1. Die britischen inseln nach ihrer kirchlichen einteilung in der angelsächsischen zeit, 2. Die kirchliche einteilung Englands seit 1543. No. IV: Die britischen inseln von 1485—1830, mit einer sehr hübschen nebenkarte der englisch-schottischen grenzlande[2] und 2 kleinern der Shetland-, Orkney- und der kanalinseln. No. V endlich gibt überblick über die besitzungen Grossbritanniens seit 1783 mit angabe ihrer erwerbungszeit, und den nebenkarten: 1. Britische besitzungen in Nord-Amerika bis 1783, 2. Vorder-Indien um das jahr 1760, 3. Quebec, 4. Helgoland, 5. Aden, 6. Gibraltar, 7. Mahon, 8. Malta, 9. Kapstadt, 10. St. Helena, 11. Hong-Kong. Die zu diesen fünf karten benutzten quellen sind auf einem beiblatte angegeben, es sind meist ältere, aber zuverlässige. Pearson, Green und andere neuere quellen sind noch nicht benutzt, aber ohne schaden für die brauchbarkeit des deutschen werkes, welches ref. umsomehr empfehlen könnte, als bei der ausserordentlichen fülle der belehrung der preis sehr gering ist (5 mk. 20 pfg. für die ganze serie).

Besonders der hinblick auf *Spruner-Menke* lässt uns ein desideratum erkennen: nämlich einen philologischen atlas, wie ihn einst unsere enkel besitzen werden; da werden alle litterarisch bedeutenden (in wirklichkeit oft so winzigen) orte leicht zu finden sein, da wird man dialektkarten finden, von angelsächsischer zeit herab, und was sonst das herz des philo-

[1] Von Elze sind diese karten einfach übergangen im Grundriss s. 127, der in dieser hinsicht überhaupt sehr mangelhaft ist. Eine recht hübsche liste topographischer werke über England s. in Baedecker's Great Britain s. XXXII. Von englischen hier einschlagenden werken sei empfohlen: C. H. Pearson's Historical Atlas of England during the first 13 Centuries with Explanatory Essays and Indices (George Philip & Son; £ 1. 11 sh. 6 d.); für die frühesten daten sind die karten in J. R. Green's The Making of England, für die späteren die spezialkarten der einzelnen länder der Epochs of Modern History ed. by C. Colbeck à 2 sh. 6 d. zu empfehlen.

[2] Ein druckfehler dieses kärtchens sei kurzer hand berichtigt: statt Otterburgh zu lesen Otterburn. Als quelle für schottische historische geographie führt der beigelegte text an: Historical Map of Scotland with the north part of England adapted to the year 1440 and constructed from the most authentic materials attainable by David Macpherson, London 1796, mit commentar. Auf diese (ihm allerdings unbekannte) quelle möchte ref. aufmerksam machen.

logen noch wünscht von geschichtlichen und kulturgeschichtlich wichtigen orten, mit daten bei den namen, und spezialkarten aller art. Der plan liesse sich schon breit genug machen[1] und es bleibt nur zu wünschen, dass durch zusammenwirken geeigneter kräfte vielleicht noch zu unserer zeit der anfang gemacht wird.

Die englische Aussprache auf phonetischer Grundlage methodisch bearbeitet für Schul- und Selbstunterricht. Von einem Schulmanne. Braunschweig, O. Löbbecke. 1889. 57 ss.

Das buch, welches aus dem orthographischen wortbilde allerlei regeln ableitet und gelegentlich der bildung der laute und der in betracht kommenden organe gedenkt, zerfällt in folgende abschnitte:

Halbvokale und konsonanten (§ 1—9), vokale (§ 10—30), diphthonge und digraphe (§ 31—36), accent (§ 37—42).

Als nachschlagebuch für studierende, lehrer und lehrerinnen bestimmt, muss das buch zuverlässiger sein und darf z. b. nicht lehren, dass *ŏ* wie *o* in gott laute; ebenso anfechtbar ist die behauptung über die aussprache des *u* nach *l* und manches andere. Von einer phonetischen transcription meint der verfasser, dass sie keinen entsprechenden ersatz biete für die zeit und mühe, welche zu ihrer erlernung nötig sind. Besonderes gewicht legt er auf seine, bei erklärung der laute verwendete bezeichnung. Sie soll vorsichtigerweise das wortbild nicht zerstören und ausser der quantität zugleich auch die qualität der vokale angeben. Man muss sich aber fragen, ob es sich wirklich der mühe lohne, seine so gepriesene umschreibung kennen zu lernen. Wenige beispiele werden genügen, die zuverlässigkeit des buches anzudeuten:

Man vergleiche p. 11 (*it*) *lives* und *kĭlls*. Für laute von gleicher natur ist hier eine verschiedene bezeichnung.

p. 8 und 9 ist zu lesen: *nŏrth* und *ăccŏrd*, auf p. 8 dagegen auch *lŏdge*. Es ist demnach bei verschiedenen lauten gleiche bezeichnung angewendet.

p. 11 bringt uns *wisdŏm (wisdom)* und *ránsŏm (ransom)*, daneben aber auch *pist'l (pistol), pers'n (person)* und *ábs'nt (absent)*; man vermisst die konsequenz bei der bezeichnung.

p. 13 *pŏzzéssĭon (possession)*. In diesem worte bringt der 'schulmann' teils die bezeichnung der aussprache, teils die orthographische schreibung.

Sollte man nicht auch bei bezeichnungen wie *bärgh (burgh)* und *hùmär (humour)* bedenken wegen irrtümlicher bildung der laute haben?

Auf andere anführungen verzichten wir. Das buch bedarf, wenn es nützen soll, einer gründlichen umarbeitung. Ein wörterzeichniss erweist sich auch als wünschenswert, wenn das buch zum selbstunterricht dienen soll.

Wir wollen gern anerkennen, dass der verfasser ein reichliches material zusammengetragen hat, aber er hätte besser getan, sich bei seiner

---

[1] Als unterlage zu eintragungen etc. wären die Klöden'schen repetitionskarten (à 15 pfg.) zu benutzen, oder solch billige schulkarten wie die von Philip.

bezeichnung an ein anerkanntes system anzuschliessen, als in halbheiten zu verfallen. Wer ein nachschlagebuch bedarf, wird sich gewiss an andrer stelle rat holen. E. W.

Tom Brown's School Days by an Old Boy. Student's Tauchnitz Edition. Mit deutschen Erklärungen von Dr. Im. Schmidt, Prof. an d. kgl. Hauptkadettenanstalt zu Lichterfelde. Leipzig. Part I: XXXVI, 267 ss., 1887; Part II: 190 ss., 1888.

Dieses treffliche buch, das einst neben dem Robinson als das beste in englischer sprache geschriebene knabenbuch bezeichnet wurde, übt, wie referent aus erfahrung weiss, auch auf unsere deutsche jugend eine unwiderstehliche anziehungskraft aus. Der frische ton, mit dem alle vorgänge des schullebens, seine freuden und leiden, seine äusseren und inneren kämpfe erzählt werden, vor allem aber der tief sittliche und religiöse geist, der das ganze buch durchweht, sind eigenschaften, die dem buche immer weitere verbreitung wünschen lassen; auch an anstalten, an denen kein Englisch getrieben wird, sollte wenigstens eine übersetzung (es gibt eine solche von Wagner, die 1867 bei Perthes in Gotha erschien) in der schülerbibliothek nicht fehlen. Jede neuausgabe, die weiterer verbreitung des buches in deutschen kreisen entgegenkommt, ist schon deshalb mit freuden zu begrüssen. Im gegensatz zu den bisher erschienenen ausgaben von Thiem und Pfeffer, die nur bruchstücke erklärten, hat Schmidt das vollständige werk mit anmerkungen versehen. Er schildert in einer einleitung das leben des verfassers, dann das des Dr. Arnold und endlich die schulverhältnisse in Rugby. Die erklärungen stehen in fussnoten unter dem text; ein anhang zum ersten teil bietet die lieder, welche im kapitel 'After the Match' erwähnt werden; ein solcher zum zweiten gibt eine ausführliche beschreibung des cricketspiels.

Die erklärungen des herausgebers enthalten ohne frage viel wertvolles und fördern das verständniss nicht unwesentlich. Ein vergleich mit der ausgabe von Pfeffer zeigt bald, wie viele irrige und falsche auffassungen des früheren herausgebers hier berichtigung gefunden haben. Für die erklärung sachlicher schwierigkeiten hat der herausgeber vom verfasser des werkes selbst, sowie von einem lehrer in Rugby auskunft und aufklärung erhalten; sprachliche schwierigkeiten sind durch heranziehung ähnlicher stellen aus der bibel, aus Shakespeare, Milton, Dickens u. s. f. erklärt, beziehentlich ihre erklärung gestützt. Metaphorische ausdrücke werden häufig zur erleichterung des verständnisses auf die zu grunde liegende sinnliche vorstellung zurückgeführt. — Anfechtbar erscheinen dem referenten unter andern folgende erklärungen:

In I, s. 4 anm. 7: 'the Browns have wanted their "sacer vates", having been too solid to rise to the top by themselves' will der herausgeber hinter top 'of the tree oder the ladder' ergänzen; *top* scheint vielmehr hier im sinne von *surface* zu stehen und das bild von einer flüssigkeit entlehnt zu sein, vgl. im Deutschen in ähnlichem sinne 'obenaufschwimmen'. — In I, 84, anm. 2 *mammy-sick* ist wol die form *mammy* weniger provinziell als koseform, ähnlich wie in *Tommy*. — Zur erklärung von I, 92, anm. 5:

'like a young bear with all your troubles before you' kann man an junge bären denken, die zum tanzen abgerichtet werden sollen; man bediente sich dazu glühender eisenplatten. — In der schwierigen stelle I, 137, anm. 1: but it must take more than that' ist *that* irrtümlich auf *weight*, statt auf *divided leadership* zu beziehen. Der sinn würde also sein: bei solchem übergewicht an kraft und wucht (der *schoolside*) kann selbst zwiespalt unter den vorspielern sie des sieges nicht verlustig gehen lassen. — I, 216, 2 ist wol bei *study-fagging* das *study* nicht als arbeitsstunde, sondern als arbeitsstube zu fassen; vgl. s. 237: 'it had been one thing (sc. for us fags) to clean out studies for sons of heroes like old Brooke'. — I, s. 193, anm. 1 bedeuten *lines of a ship* doch nicht taue, sondern die umrisse, form. — I, s. 211, anm. 2 soll das *fa-a-a-ay* doch weniger den affektierten ton bezeichnen, als vielmehr das lange aushalten des tones beim ruf. — In II, 54, anm. 1 ist *dogged method* besser als zusammengesetztes substantiv: büffelmethode, als durch das vorgeschlagene adjectiv büffelartig wiederzugeben. — II, 158, anm. 4 heisst *to take in* offenbar: erfassen, in sich aufnehmen, nicht aber teilnehmen an.

Der herausgeber bemüht sich, die zahlreichen ausdrücke des slang durch entsprechende deutsche ausdrücke zu übersetzen, unseres erachtens allerdings nicht immer mit erfolg, indem er dafür teils zu derbe, teils wieder zu wenig bekannte ausdrücke wählte, wie z. b. II, 105, anm. 1 *Old Gravey*: der alte ehrpussel; auch wollen uns ausdrücke wie II, 72, anm. 2 der hase in der rammelzeit; I, 164, anm. 1 *maudlin*: besoffenes elend; II, 129, anm. 2 ein uncommentmässiger hieb (sauhieb) u. s. f. nicht recht passend erscheinen.

Von druckfehlern fielen uns die folgenden auf: I, s. XV, z. 15 v. o. l. gottesdie*n*stes statt -di*e*stes; I, s. XXVI, z. 13 v. o. l. posses*s* st. posses; I, s. 5, z. 5 v. o. streiche ein and; I, s. 29, z. 1 v. o. l. vag*a*bond für vagebond; I, s. 46, z. 1 v. u. l. yo*u*ng st. yo*n*ng; I, s. 91, z. 5 v. u. im text lies fraternized st. fraternised; I, s. 211, z. 16 v. o. l. noiseless*ly* st. noiseless*y*; I, s. 227, z. 13 v. o. l. br*o*ken st. br*oo*ken; I, s. 247, anm. 2 l. *h*azy st. *l*azy; I, s. 249, z. 9 v. o. l. long st. *a*long; II, s. 59, anm. 7 l. hare-and-h*ou*nds st. h*a*nds; II, s. 107, anm. 4 ist der ausdruck 'sprechanismus' wol auch nur druckfehler für mechanismus.

Die wenigen ausstellungen, die wir gemacht haben, sollen den wert der ausgabe durchaus nicht herabsetzen, sondern vielmehr beweisen, dass der ref. das buch mit interesse, und er gesteht gern, mit nutzen durchgearbeitet hat. P. L.

The Teaching of Languages in Schools by W. H. Widgery, M. A., Assistant Master at University College School. London, David Nutt. 1888. 80 ss.

Dieses recht anziehend geschriebene büchlein ist ein neuer beweis dafür, dass auch das ausland jener bewegung, die eine verbesserung des sprachunterrichts erstrebt, nicht gleichgiltig gegenübersteht. Der verfasser ist ein begeisterter anhänger der reformbestrebung; er hat sich gründlich in der litteratur über die methodik des sprachunterrichts umgesehen (seine

bibliographischen angaben allein füllen 20 seiten) und sucht nun, seine landsleute von den vorzügen der neuen methode zu überzeugen und sie zu ihr zu bekehren. Er verlangt zunächst eine beschränkung des unterrichts in den alten sprachen zu gunsten der neueren, da in den ersteren es sich nur darum handelt, sie verstehen, in den letzteren aber, sie sprechen, fühlen und schreiben zu lernen (the modern languages we must learn to speak, to feel, to write). Hierauf entwirft er ein bild von der entwickelung der bisher üblichen grammatischen methode; es ist ihm bezeichnend, dass sie einer ganzen schulgattung, den Grammar-schools, den namen hat geben können! Der hauptgegenstand des buches ist aber die darlegung der neuen, analytischen methode. Bei erlernung einer lebenden sprache soll vor allem das ohr lebhafter beteiligt sein, als das auge, der tote buchstabe muss deshalb hinter den lebendigen laut zurücktreten, die gesprochene sprache also den ausgangspunkt bilden. Die entstehung der laute ist daher die erste aufgabe des sprachunterrichts; sie wird dem schüler bald die überzeugung beibringen, wie von diesem standpunkte aus ein grosser teil grammatischer regeln sich als bloss orthographische willkür herausstellt. Orthographie, wortschatz und grammatik sind mit hilfe eines geschickt zusammengestellten lesebuches zu lehren und zwar wird sofort von einem zusammenhängenden stücke ausgegangen. Ein weiter ausgeführtes beispiel zeigt, in welcher weise dies geschehen soll. Die grammatik ist auf das allerwesentlichste zu beschränken; logische erklärungen grammatischer erscheinungen verwirft der verfasser: der schüler soll lieber in der fremden sprache, als über sie denken, da nachahmen leichter als nachdenken zur schlagfertigkeit führe. Auch auf die wichtigkeit des diktats ist hingewiesen; übersetzungen aus der muttersprache in die fremde sollen erst später eintreten und auch dann nur in beschränktem masse. Doch genug der andeutungen, wir verweisen lieber auf die lektüre des buches selbst. Nur ein punkt sei noch erwähnt. Der verfasser sieht als grösstes hinderniss in der verwirklichung seiner grundsätze 'the exaggerated respect paid by the British public to examinations'. Auch bei uns fühlt mancher, der ähnliche ansichten über den sprachunterricht hat, sich durch die bestehenden gesetzlichen vorschriften an ihrer durchführung gehindert. P. L.

The Lady of Lyons or Love and Pride, a Comedy in five Acts by Sir Edw. Bulwer Lytton, Bart. Mit Anmerkungen zum Schulgebrauch hrsg. von Dr. A. Fritzsche. Bielefeld und Leipzig, Velhagen & Klasing. 1889. X, 74 ss. Anm. 30 ss.

Wenngleich Bulwer's Lady of Lyons nicht unter die lustspiele ersten ranges gerechnet werden kann, so besitzt es doch in dem frischen dialog, der lebendigen charakteristik und der poetischen sprache vorzüge genug, die seine verwendung als schullektüre rechtfertigen lassen. Es ist daher auch schon mehrfach für schulzwecke bearbeitet worden.

Da sachliches verhältnissmässig wenig zu erklären war, hat der herausgeber seine aufmerksamkeit vorzugsweise der sprachlichen seite zugewandt. Die anmerkungen verdienen in dieser hinsicht vollste anerkennung;

seine übersetzungsvorschläge sind durchaus treffend und bekunden oft feines sprachgefühl. Grammatische erklärungen sind auf das notwendigste beschränkt. Der text ist nach der Routledge Edition gegeben (nicht zu verwechseln mit der gleichfalls bei Routledge erschienenen Acting Edition). Eine einleitung orientiert über Bulwer's leben und werke, besonders seine dramen. Auch der aussprache ist gebührende beachtung geschenkt. Die korrektheit des druckes von text und anmerkungen verdient noch ganz besondere anerkennung. P. L.

Wissenschaftliche Grammatik der englischen Sprache. Nach der 17. Auflage von Prof. Dr. Foelsing's Lehrbuch für d. wissenschaftl. Unterricht in d. engl. Sprache neu bearb. von Dr. John Koch, ord. Lehrer am Dorotheenstädt. Realgymn. zu Berlin. Berlin 1889, E. Goldschmidt. VII, 468. gr. 8°.

Die alte Foelsing'sche grammatik ist in der vorliegenden neubearbeitung kaum wieder zu erkennen. Nicht nur, dass anordnung und verteilung des stoffes in vielen punkten abweichen, sondern es sind auch grössere ganz neue abschnitte hinzugefügt worden, so dass der äussere umfang des buches auf nahezu das doppelte des ursprünglichen angewachsen ist. Unter den neuen kapiteln wollen wir besonders die lautlehre hervorheben, durch die das buch den anforderungen des jetzigen standes der wissenschaft gerecht wird. An erster stelle wird immer die bildung des lautes besprochen (zu besserer veranschaulichung dient eine abbildung der menschlichen sprachorgane), dann folgt erst die mannigfache orthographische darstellung des betreffenden lautes. Auch in der formenlehre kommt Koch auf die lautliche geltung der flexivischen zeichen *s* und *ed* zu sprechen. Bei der anordnung des stoffes ist der neubearbeiter von dem gesichtspunkte geleitet worden, eine strenge scheidung von laut-, wort- und satzlehre durchzuführen. Auch schon in der anordnung des inhalts der einzelnen abschnitte ist eine schärfere und oft wissenschaftlichere gliederung bemerkbar. So findet sich erst in der neubearbeitung beim verbum die streng durchgeführte einteilung in starke und schwache, während Foelsing einfach ein alphabetisches verzeichniss der sogenannten unregelmässigen verben bot. Zum unterschied von mancher anderen grammatik stellt sich Koch noch die besondere aufgabe, 'eine strengere abgrenzung zwischen der lebenden sprache und der poetischen ausdrucksweise, zwischen dem gebräuchlichen und ungewöhnlichen durchzuführen'. Die beispiele hat der herausgeber grösstenteils selbst gesammelt; sie sind vorzugsweise den gelesensten schriftstellern entnommen. Deutsche übungsstücke, sowie eine synonymik und verslehre fehlen, werden aber, wenn sich ein verlangen danach kund geben sollte, in einem ergänzungshefte in aussicht gestellt. Die historische grammatik und etymologie finden nur da berücksichtigung, wo sie dem verständniss einer grammatischen erscheinung wesentlich nützen. Es ist somit in dem buche ähnliches geboten, wie in der so geschätzten Lücking'schen grammatik für das Französische; es wird in der hand reiferer schüler und studenten als nach-

schlagebuch treffliche dienste leisten. Auch die äussere ausstattung lässt hinsichtlich der korrektheit des druckes und der übersichtlichkeit nichts zu wünschen übrig. P. L.

III. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

The Heritage of Dedlow Marsh. etc. by Bret Harte. Tauchn. Ed.

Vier kleine novellen, in einem bande der Tauchnitz Edition erschienen, geben uns eine vortreffliche probe von der eigenart des verfassers, von seiner wolbekannten und fesselnden art der darstellung. Skizzenhaft, aber in scharfen umrissen gezeichnet, heben sich die handelnden gestalten dieser erzählungen von dem fremdartigen hintergrund des amerikanischen westens ab. —

Dedlow Marsh, ein ausgedehntes stück marschland am stillen ocean, zur flutzeit von den wogen bedeckt und nur mit der ebbe frei werdend, das ist das seltsame erbe, auf dem zwei jugendliche geschwister, James und Maggie Culpepper, nach dem tode von mutter und vater in abenteuerlicher einsamkeit hausen. Auf musterhafte weise entwirft der verf. das gemälde der sumpfigen, von allerlei getier belebten küstenlandschaft mit ihrem grenzenlosen fernblick auf das meer und ihrem phantastischen wechsel in beleuchtung und farbe. — Die schwarzlockige Maggie beginnt bereits, voll heimlichen verlangens nach menschen, welt und lebensgenuss auszuschauen, als ein zufälliges ereigniss die geschwister mit dem benachbarten fort und städtchen Logport in verbindung bringt, von dem sie sich bisher fern gehalten haben. Die frischen, bildschönen naturkinder, von dem zauber der ursprünglichkeit und des geheimnissvollen umgeben, erregen neugierde und aufsehen bei den städtern. Sie verlassen nun das heimische nest am strande und leben in der stadt. — Während das mädchen innern wert genug besitzt, um einen braven jungen offizier des forts in wahrhafter liebe für sie entbrennen zu lassen, genügt ein kurzes jahr, um den bruder im strudel der leidenschaften und genüsse sittlich zu grunde zu richten. Der unglückliche jüngling hat nur noch kraft und willen für den entschluss, sein verlorenes dasein zu enden. Doch als er im dämmerlicht, die geladene flinte neben sich, hinausrudert nach Dedlow Marsh, entdeckt er, dass auch die schwester am gleichen tage nach dem alten heim zurückgekehrt ist. Er belauscht eine unterredung zwischen ihr und jenem offizier, der sie vergebens beschwört, die seine zu werden. Das hochsinnige und stolze mädchen hat die kluft erkannt, welche sie und ihren bruder von der sphäre der bildung trennt und weist mit wehem herzen den geliebten fort. — Nachdem dieser gegangen, wirft sich James in reue zu den füssen der schwester, besserung gelobend. — Weich und klagend tönt das abendliche hornsignal vom fort her durch die luft, während das geschwisterpaar still die wiedervereinigung im strandheim feiert und seine zertrümmerten hoffnungen begräbt.

Die zweite erzählung, A Knight-Errant of the Foothills, ist eine ergötzliche humoreske aus Mexiko. In dem helden, einem vornehmen jungen Mexikaner voll spanischer grandezza, erkennen wir alsbald den

doppelgänger des edlen ritters von la Mancha. Aber es ist nicht ein versinkendes zeitalter, sondern im gegenteil die demokratisch-republikanische neuzeit Amerikas, welche dieser moderne Don Quixotte im schimmer der verklärung sieht. —

A secret of Telegraph Hill, die dritte novelle, ist so geschickt erzählt, dass man der einfachen verwickelung bis zum ende mit spannung folgt. Es hiesse dem leser den hauptreiz des werkchens nehmen, wollten wir das geheimniss, um welches es sich die handlung aufbaut, an dieser stelle verraten. — Ueber dem ergötzen an den satirischen seitenhieben auf puritanische sittenstrenge und frömmelnde mustererziehung verzeiht man dem verf. gerne bekannte schwäche für die gattung der edlen spitzbuben und taugenichtse, die uns auch hier gegen den schluss hin in einem bestechenden exemplar vorgeführt wird. —

In a Mecaenas of the Pacific Slope, der letzten novelle, machen wir die bekanntschaft eines jener märchenhaften millionenkönige, wie sie nur das klima Californiens so pilzartig aufschiessen lässt. Verschwenderisch und freigebig wie ein fürst, lebt dieser Crösus fast bedürfnisslos inmitten des durch ihn geschaffenen luxus, unter dessen funkelnagelneuer vergoldung allerwärts das barbarentum hervorlugt. Er kann wol rastlos neue bahnen des erwerbes suchen, neue millionen häufen, aber den eigentlichen genuss seines reichtums überlässt er einer bunt zusammengewürfelten schaar von gästen und schmarotzern. Der goldgepanzerte mann verbirgt unter der hülle der gleichgültigkeit ein erstaunlich gut besaitetes gemüt und gewinnt schliesslich, nachdem sein edelmut gegen einen seiner günstlinge mit schreiendem undank belohnt worden, hand und herz eines liebenswürdigen und begüterten mädchens in eben dem augenblick, da sein kredit ins schwanken geraten will. S. Peter.

Mount Eden: A Romance. By Florence Marryat, Author of 'Love's Conflict' etc. In Two Volumes. Tauchnitz Edition Vol. 2624/5. Leipzig 1890. 288 u. 287 ss.

Roger Caryll hatte als armer clerk sein vaterland verlassen müssen, als reicher kaufmann war er aus Westindien nach Liverpool zurückgekehrt und hatte sich mit der vermählt, die ihm trotz der trennungsjahre '*contrary to the usual custom*' treu geblieben war. Auch in der heimat bewegte sich sein lebenslauf nunmehr in aufsteigender linie: als erster teilhaber der grossen holzfirma Caryll, Tyndal & Masters gewann er immer grössere summen, und sein häusliches glück wurde durch die geburt eines sohnes erhöht. So vergingen jahre ungetrübter lebensfreude; doch auch Roger Caryll sollte den unbestand alles irdischen erfahren. Seine gattin wurde ihm jählings entrissen, und der sohn, Hugh Caryll, der ihm trost war und stütze des alters werden sollte, ging als 16jähriger knabe heimlich zur see und ertrank bei einem schiffbruch im fernen meere. Da sah sich der tief gebeugte edle mann nach verwandten um und nahm seines bruders sohn, Will Caryll, als clerk in sein geschäft mit der absicht, ihn, falls er ihm gefalle, zum erben seines vermögens und seines geschäftes einzusetzen. Aber Will Caryll ist ein leichtsinniger, gewissenloser junger

mann. Vom onkel in wolgemeinter absicht zunächst knapp gehalten, bestiehlt er die geschäftskasse regelmässig um kleine beträge, und schliesslich fälscht er, um eine grössere summe zu erlangen, einen cheque. Der betrug wird entdeckt und der polizei gemeldet. Will er schimpflicher strafe entgehen, so muss er über das wasser entweichen. Das macht ihm klar und dazu verhilft ihm seine cousine Evelyn Rayne, Roger Caryll's schwester hinterlassenes einziges kind. Ein junges unerfahrenes mädchen liebt sie ihren vetter mit der ganzen innigkeit eines herzens, das nie viel liebe im leben erfahren hatte, und Will hatte diese zuneigung in seiner weise erwidert. Nach Will's flucht zieht sich Roger Caryll auf seinen herrlichen landsitz Mount Eden zurück und nimmt seine nichte zu sich. Dort, wo jeder strauch ihn an vergangenes glück gemahnt, versinkt er ganz in schwermut, und stirbt bald. Seine einzige erbin ist nach Hugh Caryll Evelyn Rayne. Und Evelyn tritt das erbe an und verwaltet das herrliche besitztum immer in dem gedanken, dass ihr totgesagter vetter Hugh Caryll doch noch am leben sein und sein eigentum von ihr fordern könne. Daneben weilen ihre gedanken tag für tag bei dem, den sie liebt und der als Will Caryll den heimatlichen boden nicht wieder betreten darf. Aber sie hofft, dass er wiederkomme, und er kommt wieder! Als ihre freundin und nachbarstochter Agnes Featherstone als verlobte aus Italien zurückkehrt, da erkennt sie in dem bräutigam Jasper Lyle ihren vetter Will Caryll wieder! Da erstirbt ihre liebe zu ihm; aber soll sie den betrüger entlarven, der freundin den geliebten nehmen, oder soll sie schweigen? Sie will das erstere; aber als sie sieht, wie sehr Agnes an Jasper alias Will hängt, da schweigt sie. Die hochzeit findet statt. Nach der abreise der neuvermählten erschiesst sich Mr. Featherstone, weil er kurze zeit vorher sein ganzes vermögen verloren hat. Evelyn nimmt grossmütig Mr. Lyle und gattin, die nun völlig mittellos sind, bei sich auf. Und dieser arbeitsscheue bummler erweist sich an seiner jugendgeliebten und woltäterin Evelyn als vollendeter schuft. Er stiehlt die beweise seiner wechselfälschung, die in seiner cousine hand sind, und will, da er nunmehr ungefährdet vor gericht erscheinen kann, seine ansprüche auf Mount Eden nächster leibeserbe Roger Caryll's geltend machen. In ihrer höchsten not offenbart sich Evelyn Rayne ihrem langjährigen bevollmächtigten, captain Philip, der ihre höchste achtung besitzt, und die unterredung führt zum geständniss ihrer liebe. Als Will Caryll sich in der gewissheit wiegt, herr von Mount Eden zu werden, da entpuppt sich obendrein captain Philip, Evelyn's bräutigam, als Hugh Philip Caryll, als Roger Caryll's leibhaftiger sohn und rechtmässiger erbe. — Agnes, die in ihrem gatten noch immer vernarrt ist, geht auf Evelyn's kosten mit ihm ins ausland.

Die schwächen des romans sind in der kurzen besprechung schon angedeutet. Sonderlich tief wird überhaupt nicht gepflügt. Hinzugefügt muss werden, dass die von Evelyn abgöttisch geliebte Agnes ein ganz oberflächliches geschöpf ist, deren freundschaft die probe nicht besteht. John Vernon ist eine völlig in der luft schwebende figur.

Meissen. Max Fr. Mann.

IV. DISSERTATIONEN UND PROGRAMME.

(Die herren verf. werden gebeten, dissertationen und programme entweder einzusenden, oder der redaktion kurze selbstanzeigen zukommen zu lassen.)

Marcus Freudenberger, Ueber das Fehlen des Auftakts in Chaucers heroischem Verse. (Erlanger Beiträge zur englischen Philologie, hrsg. von Hermann Varnhagen IV). Erlangen und Leipzig, A. Deichert'sche Verlagsbuchh. Nachf. (Georg Böhme). 1889.

Das resultat dieser fleissigen arbeit ist, dass Chaucer auftaktlose heroische verse ebenso gut geschrieben hat, wie auftaktlose vierhebige verse; Freudenberger glaubt überdies annehmen zu müssen, dass sich der dichter dieser licenz mit bewusstsein bediente. Ref. kann diesem resultate, das vollkommen seiner eigenen metrischen auffassung entspricht, ohne vorbehalt beistimmen. Ich habe mich nie entschliessen können Chaucer's verse ausnahmslos nach dem schema des zehnsilbers zu strecken — ein unternehmen, welches sich ohne gewaltsame eingriffe in die überlieferung nicht durchführen lässt. Dass Chaucer selbst sich einem solchen zwange nicht fügte, dass sein ohr das fehlen des auftaktes nicht als eine metrische härte empfand, beweist er uns auf das schlagendste in der dichtung, in der er den heroischen vers zum ersten mal verwendet hat, in der 'Legend of Good Women'.

Der prolog der legende liegt uns bekanntlich in zwei fassungen vor, einer älteren[1] und einer späteren, umgearbeiteten form. Bei dieser umarbeitung hat Chaucer sehr viel geändert — die auftaktlosen verse der ersten form aber hat er anstandslos in die zweite form herübergenommen (vgl. v. 41, 124, 245). Noch mehr: er hat an einem der auftaktlosen verse der ersten form geändert, hat sich somit länger mit dem betreffenden vers beschäftigt — und doch den fehlenden auftakt nicht ergänzt:

A 314 *Al-thow thou reneyed hast my lay*
B 336 *For, thogh thou reneyed hast my lay*

wie der vers in 5 hss. der zweiten form überliefert ist. Fr. schliesst sich in diesem falle den 2 hss. an, die den vers vervollständigen, weil die 'auftaktlosen lesarten von einander abweichen' (p. 21). Er hat dabei ausser acht gelassen, dass es sich hier nicht um eine handschrift-variante handelt, sondern um eine von dem dichter selbst aus syntaktischen gründen vorgenommene änderung. Skeat's bequeme, übersichtliche ausgabe der beiden formen des prologs lag ihm noch nicht vor.

In der überlieferung stehen sich auch sonst nicht selten auftaktlose und vollständige verse gegenüber, wobei sich nicht immer mit gleicher sicherheit erkennen lässt, ob die auftaktlose form die ursprüngliche ist. Es ist deshalb von besonderem interesse, Fr.'s bemerkungen über die fraglichen verse der legende zu vergleichen mit Skeat's zusammenstellung der auftaktlosen verse dieser dichtung (l. c. p. XXXVI). Die beiden

[1] Vgl. Skeat's ausgabe der 'Legend' (Oxford, Clarendon Press, 1889) p. XII sqq. Für die von Skeat vertretene ansicht, dass die nur in Ms. Gg. 4.27 überlieferte form des prologes in der tat die ältere ist, hoffe ich an anderer stelle einen schwerwiegenden beweis liefern zu können.

metriker erkennen übereinstimmend fehlen des auftaktes in vv. 41, 111, 245, 797[1], 911, 1030, 1076, 1342, 1551, 1828, 1996, 2471. Fr. nimmt ausserdem fehlen des auftaktes an in 65, 124, 722, 725, 837(?), 1355(?), 1437, 1531, 1682, 2256, 2321, 2359, 2378, 2389, 2480, 2482. Zweifelsohne auftaktlos sind hiervon vv. 65, 124, 722, 1437, 1531, 1682, 2256, 2321, 2359, 2378. Die bleibenden sechs verse hingegen sind m. e. mit Skeat als vollständig zu betrachten, da sie in der ältesten und besten handschrift der legende — in derselben handschrift, welche allein die ältere form des prologs enthält — als regelrechte zehnsilber überliefert sind. Auch betreffs der verse 1179, 1524 würde ich mich der autorität dieser handschrift fügen und es ausserdem nicht wagen deren lesart *And whan thise thyngis* 2027 mit Fr. in *Whan that thise thinges* zu ändern (p. 8).

Dass Chaucer der in seiner ersten im heroischen verse abgefassten dichtung geübten praxis auch in den Canterbury Tales treu blieb, beweist Fr. überzeugend, indem er uns die auftaktlosen verse, nach ihrem ersten wort in gruppen eingeteilt, vor augen bringt. Er konstatiert eine *al*-gruppe (p. 8 f.), eine *that*- (p. 12 f.), *and*- (p. 16 ff.), *for*- (p. 20 f.), *in*- (p. 24 f.), *twenty*- (p. 26 f.), *every*- (p. 28 f.), *but*- (p. 52 f.), *with*- (p. 59 f.), *of*- (p. 71) und eine *as*-gruppe (p. 75), sowie eine gruppe von versen, welche aufzählungen enthalten (p. 30 ff.). Diesen gruppen gegenüber dürfte wol auch der entschiedenste widersacher der *clipped lines* die waffen strecken.

Im laufe seiner untersuchung berührt Fr. noch einige andere metrische fragen, in deren beurteilung er von den bisherigen erklärungen abweicht. Er bekämpft die lyrische cäsur (p. 10 ff.), welche ten Brink (nicht ohne zweifel) in einigen versen Chaucers erkennen möchte. Er versucht eine neue erklärung der erscheinung, dass vor eigennamen die adjectiva häufig schwache formen zeigen, indem er 'neben der konsonantisch auslautenden form noch eine auf *e* auslautende annimmt' (p. 40), welche sich unter dem einfluss der vocativ- und pluralformen gebildet haben soll. M. e. verdient diese willkürliche und sprachlich unsichere annahme in keiner weise den vorzug vor Zupitza's einheitlicher erklärung dieser erscheinung. Beachtenswerter ist Fr.'s zusammenstellung der ausnahmen gegen die regel, dass nach unbetonter jedoch tonfähiger silbe das schwache *e* verstummen muss, und dass von zwei auf einander folgenden silben, von denen jede ein schwaches *e* enthält, die eine ihren silbenwert verliert (p. 41 ff.). Mit allen scansionen des verfassers wird man sich auch hier nicht befreunden können, wie sich denn schon Varnhagen am schlusse der Fr.'schen schrift (p. 85 ff.) gegen die auffällige betonung *'Aprillè* ausgesprochen hat. Zu streichen ist ferner jedenfalls der vers *But sith Elie was or Elizè* (396|2116), weil das reimwort kein schwaches schluss-*e* hat: *Elize* ist nicht als eine geschwächte form von *Elisa* zu betrachten, sondern regelrecht gebildet nach dem *Eliséus* der Vulgata. Doch bleiben immer noch genug sichere ausnahmen, um Fr.'s liste dankenswert erscheinen zu lassen. Nebenbei sei bemerkt, dass wir p. 50 z. 1 v. o. für *That To*, z. 18 für *His He*, z. 19 für *his her* zu lesen haben.

[1] In welchem vers bei Fr. p. 59 z. 7 v. u. *her* für *his* zu lesen ist.

Ob Chaucer den eigennamen *Jason* wirklich dreisilbig verwendet hat, ist mir sehr zweifelhaft, alle die von Fr. (p. 78) angeführten verse lassen nach dem stand der überlieferung auch die herkömmliche zweisilbige messung des namens zu. Dass wir Leg. 1620 trotz des handschriftlichen *right* nach der regel *My rightë lady, quod this Jason thoo* zu lesen haben, zeigt Troil. II 1065 *First he gan hir his rightë lady calle*, welchen vers Fr. selbst für vollständig hält (p. 82). Ganz unglaublich ist mir, dass Chaucer den anglisierten namen *John* zweisilbig: *J-ohn* gebraucht haben soll (p. 79). Fr. kann sich allerdings für die beiden von ihm citierten verse auf die überlieferung stützen, doch scheint mir hier eine änderung derselben unbedingt geboten. Das nächstliegende und billigste wäre, mit Morris und Skeat[1] die beiden verse durch *and* auf das richtige mass zu bringen, doch möchte ich noch bemerken, dass mir in der der 'Freres Tale' entnommenen stelle

After the text of Crist, Poul and John
And of oure othere doctours many oon (381/1647 f.)

der name *Crist* verdächtig ist. Der Frater wird Christus gewiss nicht zu den *doctours* gezählt, sondern an der betreffende stelle noch eine andere textuelle autorität der heiligen schrift genannt haben. Es handelt sich um die höllenstrafen — der evangelist *Matthew*, dessen namen den vers zu einem tadellosen machen würde, berichtet manches wort Christi über die der sünder harrenden strafen (vgl. VIII 12, XXII 13, XXIII 33, XXV 30, 41).

Freudenberger's arbeit liefert einige wertvolle berichtigungen und ergänzungen zu dem werke, aus welchem sie herausgewachsen ist, zu ten Brink's 'Chaucers Sprache und Verskunst'. Sie bekundet philologisches verständniss und einen gewissenhaften fleiss, der uns auch von den künftigen arbeiten des verfassers das beste hoffen lässt.

München, Februar 1890. E. Koeppel.

Der Gebrauch des Pronomens, Artikels u. Verbs bei Thomas Kyd im Vergleich zu dem Gebrauch bei Shakespeare von Emil Ritzenfeld. Kieler Diss., 1889. 75 ss.

Eine sehr fleissige arbeit, bei der jedoch entschieden ein abschliessender überblick vermisst wird.

Die Verwendung des Reims in dem Blankverse des englischen Dramas zur Zeit Shakspere's (1561—1616). 1. Teil: *Der Reim in dem fünffüssigen Jambus der vorshakspereschen Dramen* von H. Krumm. Kiel, Oberrealschul-Progr., 1888. 22 ss. 4°.

Das ergebniss dieser fleissigen arbeit spricht der verf. s. 21 selbst dahin aus, dass auch bei Shaksp.'s vorgängern und jüngeren zeitgenossen der reim sich beim akt- und scenenschluss, als abschluss besonders pathetischer reden, schliesslich als blosses spiel findet (bis auf Marlowe), 'ohne jeden versuch einer kunstgemässen verwendung'.

[1] Morris II 256, 349 *After the text of Crist, and Powel, and Jon* ohne das erste *and* im druck als ergänzung erkennen zu lassen; III 139,33 *I mene*

Von kleinigkeiten wäre nachzutragen, dass (s. 3) der verf. entschieden mit unrecht die verwendung des reimpaares in Gascoigne's und Kinwelmershe's Jocasta als 'zufälliger art' bezeichnet. Die letzte rede des Oedipus (schluss des 5. aktes, Gascoigne's Works I, 346) schliesst bewusst und sehr wirkungsvoll mit einem reimpaar:

Oedipus. Deare citizens, beholde your Lord and King
That Thebes set in quiet gouernment,
Now as you see, neglected of you all,
And in these ragged ruthfull weedes bewrapt,
Ychased from his natiue countrey soyle,
Betakes himself (for so this tirant will)
To euerlasting banishment: but why
'Do I lament my lucklesse lot in vain?
Since euery man must beare with quiet minde
The fate that heauens haue earst to him assignde'.

Die einzige andere scene des stückes, welche überhaupt (wenn auch mit sehr freiem) mit einem schlussreim endigt (da sie unter allen scenen einzig dasteht, allerdings vielleicht mehr durch zufall; von Schröer, Anglia IV, 47 nicht mit aufgeführt), ist die dritte des 3. aktes (s. 338):

Antigone. But most vnhappie nowe, that lacke of sighte,
Shall linger life within thy lucklesse brest,
And still tormented in suche miserie
Shall awayes dye, bicause thou canst not dye.

Nicht in die gegenwärtige abhandlung gehörig erscheint s. 7—8 der excurs über die stilistische und phraseologische verwandtschaft von Jeronimo etc. und Hamlet. Dagegen wäre es vielleicht angebracht gewesen, kurz zu berühren (was bis jetzt selbst bei Schipper nicht angedeutet worden ist), dass auch in einigen von Greene's kleineren lyrischen blank-versegedichten sich schlussreimpaare finden, in nachahmung an die dramatische praxis. In Greene's Description of Silvester's Lady (aus Morando 1587 gedr., s. ed. Dyce 285) enden die blank-verses ohne reimpaar; in Lacena's Riddle (ebendaher) enden die blank-verses mit 2 reimpaaren; in Greene's Madrigal and Ditty (aus Perimedes, 1588, ed. Dyce 292) enden beide reimend. Die 2 gedichte aus dem Farewell to Folly (Dyce 309, 310; zuerst 1581 gedr.) enden ohne reim. Dagegen die 6 gedichte aus Alcida (Dyce 318; 1594 zuerst erwähnt) enden sämmtlich mit reimpaaren und enthalten auch im versinnern reimpaare.

Ein analogon hierzu liegt im 11. von Spenser's ungereimten sonetten (1569) vor, welches mit dem reimpaar endet:

And seeing her striken fall with clap of thunder
With so great noyse I start in sodaine wonder
(s. 438 ed. Todd).

---

of Mark, Mathew, Luk and Johan, Skeat (Prioresses Tale etc.) B 2141 *I emne of Mark and Mathew, Luk and John* mit der ausdrücklichen bemerkung, dass Hl. (Harleian Ms. 7334) das erste *and* bietet. Nach Furnivall's abdruck dieser handschrift (Chaucer Soc. London 1885) fehlt das fragliche *and* in beiden versen.

Felix Pabst. Die Sprache der mittelenglischen Reimchronik des Robert von Gloucester. I. Lautlehre. Berliner dissertatin. Berlin, Mayer & Müller, 1889.

Eine tüchtige arbeit. Das material ist sorgfältig gesichtet, die einschlägige litteratur gewissenhaft verwertet. Bei der analyse der lautverhältnisse des wichtigsten denkmals, welche der verf. in engstem anschluss an die schreibungen der handschriften auf grund der Wright'schen ausgabe vornimmt, legt er eine entschiedene begabung und vorliebe für diese art der exakten forschung an den tag — eine vorliebe, die ihn hin und wieder zu etwas allzu feinen distinctionen veranlasste, denen er zumeist selbst ein fragezeichen auf den weg mitgegeben hat. Einer zweifellos unrichtigen auffassung bin ich nur § 73 a (p. 72) begegnet, wo Pabst bei der besprechung der fälle, in welchen anlautendes *þ* nach auslautendem *t* zu *t* wurde, bemerkt: 'Vereinzelt ist *þat tō* 1100 (= *þat þō*)'. Die B-variante *þo*, welche den verf. irreführte, beruht auf einem versehen des copisten, der sinn der stelle verlangt das adverb *to zu, allzu*. Als könig Lud starb, waren seine beiden söhne zu jung, um das reich lenken zu können, deshalb nahm ihr oheim Cassibel die herrschaft an sich: *þo adde king lud is broþer · ȝonge sones tueie · Androye and tennant · þat to ȝonge were beie · þo ȝare fader deide · to holde þe kincdom · þer vore cassibel · þat lond to him nom* (v. 1099 sqq.).

Hinsichtlich der *ere*-reime kommt P. zu dem schluss, dass die betreffenden wörter bei Robert 'in folge einer irgendwie durch das *r* bewirkten ausgleichung einen einheitlichen *e*-laut hatten. Ob derselbe offen oder geschlossen war, oder ob er ungefähr die mitte zwischen extremem *ę* und extremem *ę̄* hielt, kann man nicht entscheiden' (p. 33 f.). Dass späterhin die *ere*-wörter im süden Englands mit geschlossenem *e* gesprochen wurden, beweist uns Lydgate, der, obwol er seine reime im allgemeinen nach kräften rein hält, ohne bedenken an vielen stellen *-ere-* und *-ire*-wörter bindet: vgl. Minor Poems (ed. J. O. Halliwell, London 1840) p. 181 *lawrer : wire*, 186 *daunger : fire*; Falls of Princes (London 1554) fol. 69^{b} *chambereres : atiers* (= *atires*) : *offieers*, 89^{d} *to lere : desyre* 169^{a}, 171^{a}, 210^{ab}, 212^{d}, 214^{b}, 169^{b} *rivers : taverners : fyres*, 201^{d} *wyre : clere : nere* etc. Diese reime wurden Lydgate nur dadurch möglich, dass sich in seiner aussprache *i* unter dem einflusse des folgenden *r* dem geschlossenen *e*-laut näherte.

Von störenden druckfehlern habe ich bemerkt p. 70, z. 19 v. o. *amore* lies *amorwe*, p. 79, z. 8 v. u. palatales lies gutturales, p. 82, z. 11 v. u. reimlaut lies reibelaut. E. Koeppel.

Joseph Schick. Prolegomena zu Lydgate's Temple of Glas. Berliner dissertation. Berlin, druck von H. S. Hermann, 1889.

Diese schrift enthält einen teil der prolegomena zu einer ausgabe von Lydgate's 'Temple of Glas', welche Schick für die Early Engl. Text Society veröffentlichen wird. In den uns vorliegenden paragraphen seiner einleitung beschäftigt sich Schick hauptsächlich mit der autorfrage und der entstehung des gedichtes, das er in die ersten jahre des 15. jahrhun-

derts setzen möchte. Aus dem kritischen teile der prolegomena teilt er uns den von der überlieferung handelnden abschnitt mit.

Wir sehen Schick's ausgabe des 'Temple of Glas', welche uns den ersten kritischen text einer der grösseren weltlichen dichtungen Lydgate's bringen wird, mit interesse entgegen und erwarten von seiner einleitung noch manchen beachtenswerten aufschluss über den unerschöpflichen mönch von Bury, dessen werken sich in sprachlicher und stofflicher hinsicht noch eine fülle von belehrung abgewinnen lassen wird.

Ich benutze die gelegenheit zu einem kurzen nachtrag zu meiner abhandlung 'Lydgate's Story of Thebes' (München 1884). In der liste der könige, die sich um Adrast sammeln, habe ich p. 58, z. 11 v. o. nach dem druck von 1561 citiert: *King Genor eke, that held his rial se | Mine auctour saith, in the lond of Grece.* Die französische chronik bietet an entsprechender stelle: *le roy decretes,* wozu ich p. 61 bemerkte, dass wir dafür vielleicht *roy de Cretes* zu lesen hätten. Diese vermutung wird zur gewissheit durch eine naheliegende, vom reim geforderte emendation des englischen textes, die mir gleichwol damals entgangen ist. Lydgate's verse hatten ursprünglich gewiss folgenden wortlaut:

King Genor eke, that held his rial sete
Mine auctour saith, in the lond of Crete.

Sete ist ein beliebtes wort Lydgate's, welches häufig im reim erscheint, vgl. z. b. Minor Poems p. 98; Falls of Princes fol. 12^{c}, 90^{d}, 155^{c}, 192^{c}, 212^{a}.

E. Koeppel.

Georg Steiner. Ueber die Interpolation im angelsächs. Gedichte 'Daniel'. Leipziger dissertation. Leipzig, druck von Hesse & Becker, 1889.

Es liegen uns zwei gleichzeitige, aber von einander unabhängige arbeiten über den 'Daniel' vor: Steiner's doktorschrift und Oscar Hofer's abhandlung 'Ueber die entstehung des angelsächsischen gedichtes Daniel' Anglia XII, 158 ff. Die beiden kritiker stimmen darin überein, dass sie das Azariaslied (v. 280—409 incl.) mit Balg als eine interpolation betrachten, während sie Balg's vermutung, dass auch v. 422—427 interpoliert seien, mit Wülker zurückweisen. Durch ihre untersuchungen wird die annahme, dass das Azariaslied (Dan. B) von einem anderen verfasser herrühre, als der erzählende teil der dichtung (Dan. B) derart gestützt, dass wir sie wol zu den sicheren gewinnsten der Danielforschung zählen dürfen.

Auch betreffs des altersverhältnisses von Dan. A und Dan. B sind Steiner und Hofer zu demselben schlusse gekommen; sie halten beide A für jünger als B. Steiner's hauptsächliche argumente sind: 1) in A überwiegen die verse mit 2, in B die mit 3 reimstäben (p. 42); 2) nur in A finden sich streckverse (p. 51); 3) nur in A finden sich endreime (p. 53 f.); 4) A weist den bestimmten artikel häufiger auf als B (p. 70 f.); 5) A hat weniger nominalcomposita als B (p. 83 f.). Hofer vermutet, dass der Danieldichter ursprünglich nur das wunder von den drei jünglingen in dem glühenden ofen erzählen wollte, dass er nach dem abschluss dieser episode das als selbständige dichtung vorhandene Azariaslied kennen lernte,

dasselbe seinem gedichte anfügte und dann erst die paraphrase des buches Daniel fortsetzte.

Verschiedene resultate ergaben sich den beiden kritikern in der quellenfrage. Steiner findet die quelle von A und des ersten teiles (280—362) von B in der Vulgata, Hofer in einer der lateinischen übersetzungen der Septuaginta, welche vor der Vulgata im gebrauch waren. Das vorbild des zweiten teiles von B (363—409), des lobgesanges der drei männer im glühenden ofen, war nach Steiner wahrscheinlich der in dem Vespasian Psalter mit mercischer interlinearversion überlieferte 'Hymnus trium puerorum' (p. 21 ff.); nach Hofer das 'Canticum trium puerorum', das in dem Breviarium Romanum enthalten ist. Ich vermisse hier bei beiden verfassern den namen des mannes, der die quelle des dem angelsächs. 'Daniel' eingefügten lobgesanges längst richtig erkannt und angegeben hatte: den namen K. W. Bouterwek's. In der einleitung seines werkes 'Cædmon's des Angelsachsen biblische Dichtungen' (vol. I, Gütersloh 1854) sagt Bouterwek: 'Mit der einführung der römischen liturgie wurde, bei den gottesdienstlichen handlungen, die latein. sprache notwendigerweise die herrschende. Mit dieser liturgie war auch das römische brevier, für die kanoniker zunächst, angenommen worden, aus welchem z. b. auch der gesang der drei männer im Cod. Exoniensis und im Cædmon (379 8 u. ff.) entlehnt ist. Hieraus erklären sich die ähnlichkeiten und abweichungen derselben in beiden angelsächsischen übertragungen' (p. CLXII f.).

Für eine eingehendere prüfung der fein ausgearbeiteten resultate Hofer's ist hier nicht der platz. Das verdienst der Steiner'schen untersuchung liegt vor allem in der erschöpfenden darstellung der verschiedenheiten, welche in metrik, stil und sprache zwischen A und B bestehen. Befremdlich ist, dass St. in dem von den streckversen handelnden abschnitte (p. 51 ff.) die wichtige abhandlung Sievers' 'Der angelsächsische schwellvers' (Beitr. XII, 454 ff.) nicht erwähnt. Ein verweis auf dieselbe wäre um so nötiger gewesen, weil St. in seiner zusammenstellung der streckverse des Daniel mehrfach abweicht von Sievers' liste (in der für den druckfehler 59—106 natürlich 59. 106 zu lesen ist). Der reim *âtêah* : *beseah* (p. 53) war wegen der verschiedenen quantität des diphthonges nicht zu den vollreimen, sondern zu den ungenauen reimen zu setzen.

Im übrigen wüsste ich nur noch zu bemerken, dass in Steiner's liste der von dem Danieldichter für 'gott' gebrauchten bezeichnungen s. v. *weard* (p. 76) v. 235 *mihtig metodes weard* zu streichen ist, da mit dem *mihtig weard* nicht gott, sondern der von dem schöpfer gesandte, rettende engel gemeint ist: *the mighty guardian of the Lord*, wie schon Thorpe (Cædmon's Metr. Paraphr. etc., London 1832, p. 230) übersetzte.

E. Koeppel.

VII. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Athenaeum. *April 5.* — Bespr.: 1) History of the University of Dublin by J. W. Stubbs; 2) Sam. Watt A century of Sonnets; 3) Francis Bacon by John Nichol; 4) 4 Novels of the Week. — Mitt.: 1) The New

Code [nämlich of Education]; 2) Mr. Gladstone's Model Library; 3) Coleridge's Osoris and Remorse.

April 12. — Bespr.: 1) The Stuart Dynasty by Percy M. Thornton; 2) Annals of Scottish Printing by Robt. Dickson; 3) Register of the Abbey of S. Thomas Dublin ed. by J. T. Gilbert; 4) 8 Novels. — Mitt.: 1) Goldwin Smith, Life of Jane Austen; 2) † Miss Boyle; E. Lloyd; Bp. Callaway; 3) Thomas Guy, Peter Parker and the University of Oxford; 4) Dictionary of National Biography [Ki—Knight]; 5) Gladstone's Model Library; 6) über 25,000 urkunden zur engl. Geschichte [1066—1700] aus dem Vatican, deren abschriften jetzt ins Record Office gekommen sind; 7) anzeige eines Life of Mrs. Carlyle von Mrs. Al. Ireland; 8) The Tudor Exhibition.

April 19. — Bespr.: 1) Memories of a Long Life by Lieut. Col. D. Davidson (sehr interessante beziehungen zu den Carlyle, Tennyson etc.); 2) 6 Novels; 3) Naval Commissioners from 12 Charles II to 1 George III compiled by Sir George Jackson. — Mitt.: 1) The Teaching of Languages [von John Stuart Blackie]; 2) Dictionary of National Biography [liste der namen von Knightly bis Lansdowne und bitte um vervollständigung]; 3) Benedict of Oxford.

April 26. — Bespr.: 1) Department Ditties; Soldiers Three etc. by R. Kipling; 2) Winchester by G. W. Kitchin; 3) History of New South Wales by G. B. Barton. — Mitt.: 1) A Review of Thackeray's; 2) Benedict of Oxford; 3) Miss Boyle; 4) Dictionary of National Biography; 5) The Teacher's Guild.

May 3. — Bespr.: 1) Diaries of Sir Moses Montefiore; 2) Among the Selkirk Glaciers by W. S. Green; 3) The Marquess of Dalhousie; 4) Poetry of the Anti Jacobin ed. by Ch. Edmonds; 5) 9 Novels. — Mitt.: 1) The Scotch Fasting Man; 2) † Mr. Blades.

May 10. — Bespr.: 1) Lyrical Ballads ed. Dowden; 2) The Parliamentary Representations of Cornwall to 1832 by W. P. Courtney; 3) Life of Ch. J. Fox; 4) 12 Novels. — Mitt.: 1) Letters of the Lord Chesterfield; 2) Thackerayana; 3) The Record Society.

Academy. *April 5.* — Bespr.: 1) The New Spirit by H. Ellis [über Whitman, Ibsen, Tolstoi]; 2) McCarthy's History of the Four Georges II; 3) Hues Treatise on the Globes ed. by Cl. Markham; 4) Sailing Direction from a 15. Century Ms. ed. by J. Gairdner (3. u. 4. publ. der Hakluyt Soc.); 5) Leaves of a Life by M. William; 6) [7] New Novels. — Mitt.: 1) Dowden's neudruck der Lyrical Ballads v. j. 1790 [7 sh. 6 d.]; 2) Chaucer's Story of the Mad Cow [Wife of Bath's prol. 231; v. Skeat]; 3) Shelley Society: W. Cory über Shelley's Classics; 4) New Shakspere Soc.: Mrs. Stopes über Sh.'s Treatment of his originals.

April 12. — Bespr.: 1) W. Sharp's Life of Browning; 2) Correspondence between Will. Pitt and Charles Duke of Rutland 1781—87; 2) Westminster Chimes and other Poems by Maxwell Gray; 4) Studies in the South and West by Ch. D. Warner; 5) [7] New Novels. — Mitt.: 1) † Mary Louisa Boyle; Henry Compkin; 2) The verb mean, to moan; 3) George Eliot, a Correction; 4) Chaucer's Story of the Mad Cow; 5) Philological Society: Prince L. Buonaparte über Alban, Modern Greek etc. as Linguistic Islands in Unteritalien; 6) Browning Soc.: Beautiful Common Places of Browning.

April 19. — Bespr.: 1) The Marquess of Dalhousie by Sir W. Hunter; 2) Merlin and other Poems by J. Veitch; 3) A Tour in a Phaeton by J. J. Hirsey; 4) [8] New Novels; 5) Local Histories [Rochdale, Cromer, Basingstoke, Wellington, Swainswick, Yarlington, St. Mary Whaplode, Hurstwood Burnley, Kennington, St. Peter Permountergate zu Norwich]. — Mitt.: 1) † Will. Maskell; John R. Wise; 2) Robert Browning's Ancestors; 3) Harl. Ms. 7334 [Chaucer]; 4) Firdusi and the Lay of Hildebrand; 5) Chaucer's Story of the Mad Cow; 6) Clifton Shakspere Soc.: Mr. Heath über Lear.

April 26. — Bespr.: 1) Memorials of Edwin Hatch etc.; 2) The Heriots by Sir Henry Cunningham; 3) An Artists Tour by B. Kroupa; 4) 7

Novels. — Mitt.: 1) The Etymology of Teuton; 2) Shelley Soc. [Shelley's Religion]; 3) New Shakspere Soc. [Rosalind, Celia and Helen].

May 3. — Bespr.: 1) Captain Cook by W. Besant; 2) Further Reminiscences by Ad. Trollope; 3) Kloof and Karroe by H. A. Bryden; 4) 7 New Novels. — Mitt.: 1) W. Blades †; 2) Philological Society.

May 10. — Bespr.: 1) Report of State Trials (1823—1831); 2) In the Garden of Dreams (ged.) v. L. Ch. Moulton; 3) Life of R. Owen; 4) 9 New Novels. — Mitt.: 1) Cockney; 2) Lives of Saints from the Book of Lismoore.

The Nation. *No. 1293.* First Impressions of Parliament. The Massachusetts School Law. Die worte: Coincidence, Immigrant and Outsider (Americanismen). Das wort: Morale. The Maryland Archives. — Bespr.: George Washington and Mount Vernon ed. M. W. Conway. Clubs for Working Girls by M. Stanley. Old Country Life by S. Baring Gould. The Uncollected Writings of De Quincey. Emigration and Immigration by R. M. Smith. The Colonial Copyright Acts ed. F. R. Daldy.

No. 1294. The Bennett Law. Three Modernisms. I (I have been *to* town etc.). — Bespr.: Life and Letters of Mary Wollstonecraft Shelley ed. Mrs. Julian Marshall. Three Men in a boat &c. by J. K. Jerome. The Modern law of carriers by E. P. Wheeler. Memory of Edward Thring by J. H. Skrine. Register of the University of Oxford vol. II (1571—1622) ed. A. Clark. Life of Dr. Wieting.

No. 1295. The Dime Novel. A Lesson in Philology (aus dem Elsass). The Academic Surplus of Germany. Three Modernisms. II (to). — Bespr.: Captain Cook by W. Besant. Shakespeare's True Life by J. Walker.

Modern Language Notes. *April 1890.* 1) Shepherd: Tennyson's English. 2) Cook: Cicero and Gosson's School of abuse. 3) Scaife: Brasil. 4) Spencer: Legend of St. Margaret. 5) Hohlfeld: 2 Old Engl. Mysteries on Abraham's sacerfice. 6) Learned: Phonetic System of Pensylvania German. 7) Bright: Lexical Notes. 8) Hermann: Interpretation of Words in 'Wars of Alexander'. 9) McClumpha: Scribes of Beowulf.

Englische Studien. *XIV, 2.* 1) Kleine Publicationen aus mittelengl. Handschriften von M. Kaluza. 2) Die Methode Toussaint-Langenscheidt von W. Swoboda.

Internationale Zeitschrift für Allgemeine Sprachwissenschaft. Hrsg. von F. Techmer. V. bd., 1. hälfte. Heilbronn, Gebr. Henninger.

R. F. Pott, Einleitung in die allgemeine Sprachwissenschaft (schluss): Zur Literatur der Sprachkunde Australiens. — H. Brincker, Zur Sprachen- und Völkerkunde der Bantuneger u. verwandter Stämme Südwestafrikas. — J. Grunzel, Zur Phonetik der Altaischen Sprachen. — F. Techmer, Vorwort zu J. Matthiæ, De Vera Literarum Doctrina. — J. Matthiæ, De Literis. I. De Vera Literarum Doctrina (1586). — N. Kruszewski, Prinzipien der Sprachentwicklung (fortsetzung). — F. Techmer, Beitrag zur Geschichte der franz. und engl. Phonetik und Phonographie I.

Ein bildnis von Pott ist diesem hefte beigegeben.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: Defensor's Liber Scintillarum; Robertson's Essays towards a Critical Method; George's Selections from Wordsworth. 2. Kl. mitteilungen: ein neuer brief Emerson's; ein verschollenes sonett R. Browning's. II. 1. Haase, Zustand des englischen schulwesens 1889 (forts.: Englische mittelschulen). 2. Besprechungen: Kartenhilfsmittel f. d. engl. unterricht; Ein Schulmann, Die engl. Aussprache; Schmidt, Tom Brown's School Day; Widgery, The Teaching of Languages in Schools; Fritzsche, The Lady of Lions; Koch, Wissenschaftl. Grammatik. III. Bret Harte, The Heritage of Dedlow Marsh, etc.; Marryat, Mount Eden. IV. Freudenberger, Ueber d. Fehlen d. Auftakts in Chaucer's her. Verse; Ritzenfeld, Der Gebrauch d. Pronomens etc.; Krumm, Die Verwendung d. Reims etc.; Pabst, Die Sprache der mittelengl. Reimchronik; Schick, Prolegomena zu Lydgate; Steiner. Die Interpolation im 'Daniel'. VII. Aus zeitschriften: Athenaeum, Academy etc.

Für heft V bestimmte beiträge sind gef. bis 1. Juli cr. einzusenden an: **Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.**

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA“.

1890. Ausgegeben am 1. Juli. **Nr. IV.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

Caxton's Blanchardyn and Eglantyne etc., edited by Dr. Leon Kellner. London 1890, Early English Text Society, Extra Series LVIII.

Von Caxton's übersetzung des französischen Blanchardin haben wir hier einen neudruck vor uns. Der inhalt ist für uns Deutsche nicht uninteressant insofern, als die geschichte, in ihren späteren versionen wenigstens, zum grossen teil in Preussen und Polen spielt um die zeit der kämpfe der Deutschritter gegen die Preussen und Polen, er erhebt sich jedoch durch nichts über das durchschnittsmass der mittelalterlichen abenteuerromane. Der roman hat daher im wesentlichen nur wissenschaftliches interesse und die ausgabe Kellner's leistet diesem interesse denn auch volle genüge. Ausser der kurz gehaltenen entwickelung der erzählung, der aufzählung der bekannten mss. und drucke, sowie einer gleichfalls skizzierten beschreibung des Caxton'schen druckes und seiner geschichte, erhalten wir vom herausgeber ein glossar und eine syntax. Recht eingehend und fleissig ist namentlich die letztere und recht dankenswert ist die ausbeute, die sich aus derselben für die geschichte der mittelenglischen syntax ergibt. Die auffassungen der zahlreichen schwierigkeiten und ihre einordnung in die einzelnen fächer der allgemeinen syntax sind im allgemeinen zutreffend und nur wenigen derselben müssen wir unsere zustimmung versagen. So ist es durchaus nicht nötig, anzunehmen, dass *a power, a lyve* aus *of power, of lyve* entstanden s. XVI; neben *of lyve* (älteres *lyves*) steht ein oft genug nachzuweisendes *on lyve* (gelegentlich sogar *upon lyve*) und was *a power* in der redensart *to ben a power* angeht, so gibt es belege genug, die das eintreten der präposition *on* genau so berechtigt erscheinen lassen wie das der präposition *of*, vgl. meine Streifzüge s. 185–86. — *many* in *a grete many of prisoners* (s. XIX) ist doch nicht 'indefinite pronoun'! — Die erklärung der entstehung von *an hors of his* u. ä. ist ganz ansprechend und der belag recht zahlreich, der typus *a knight of kyng Arthurs* kommt aber doch schon früher vor:

thees walles of berile That schoon ful lyghter than a glas, And made wel more than hit was, To semen every thing, ywys, As kynde thyng of Fames is Chaucer V, 248, so zwei handschriften. — Das *of* der rücksicht und das *of* der ursache wären besser zu den präpositionen gestellt worden und nicht zu den casus. — Für das persönliche pronomen etc. ist leider meine abhandlung über dasselbe (Neuphilol. Centralblatt 1889, Jan.-April) nicht benutzt worden. — Der herausgeber sagt ganz richtig, *'the whiche* answering to the French *liquels'* s. XXXIX, er hätte aber geradezu sagen können, dass es ihm nachgebildet ist. Denn mit der ae. partikel *þe* hat es sicher nichts zu tun und als nachbildung ist es immer noch geschickter als etwa das geradezu kindliche *to his above of* aus *au dessus de.* — In *ye knowe* aus *sachiez* (s. LX) ist der imperativ nicht durch den indicativ, sondern durch den optativ ersetzt; noch heute werden solche optative allerdings meist mit nachstehendem pronomen gebraucht: *You go and call on him and you will see what he will do; never you do it again; mind you; don't you* etc. — Der die präpositionen behandelnde teil ist etwas mager. — Ebenso wenig wie in dem vorhin erwähnten falle ist *a* = *of* in dem folgenden: *in suche manere a wyse* etc. Hier ist *a* jedoch nicht *on,* sondern der artikel, der *such* gewöhnlich begleitet, während *maner* ein duplicat von *wyse* sich überall gern einstellt, wo dies gebraucht ist; *suche* (*a*) *maner wise* und *no* (oder *many* oder *other*) *maner wise* sind häufige redensarten. — In *the bloode ran up at her face* ist *at* doch nicht = *to,* sondern es ist einfach zu übersetzen: das blut rann herauf (aufwärts) an ihrem gesichte. Auch in *bringen at an ende* ist *at* nicht ohne weiteres = *to.* Es vertritt hier nur seine stelle. Wenn in folge seiner gewöhnlichen verbindung mit *ben* oder einem andern verbum der ruhe *at* an *ende* nicht festgewachsen wäre, würde es gewiss durchgängig durch *to* ersetzt worden sein, welches sich so nur spärlich nachweisen lässt. Aehnlich steht es mit *drawen atte oo side,* nur könnte hier auch afranz. *à* dahinter stecken, was ja z. b. bei *at* in *gon at Mountlyon* = 'nach M. gehen' sicher der fall ist (s. LXXXII). — Neben *trustyng of the syde of our lord* (s. LXXXIV) ist zu stellen *tristynge of thy grace* Anglia X, 374, 30, dies *of* ist nach den verben des glaubens, meinens, wissens überhaupt nicht selten, siehe Streifzüge s. 172. Die übrigen belege, abgesehen von dem mit *bileven of,* gehören jedoch nicht hierher. — Ganz verfehlt ist die präposition *on* oder vielmehr (denn hierauf beschränkt sich der herausgeber) die illustration des falles: *'On mistaken for of'.* Ueber den ersten beleg: *On hym is no care* kann ich nicht urteilen, da ich den Aymon, dem er entnommen ist, nicht zur hand habe. Der nächste beleg ist *thynken on,* wo der gebrauch von *on* historisch richtiger und sicher älter ist als der von *of* (ae. *þencean on*). Ueber den dritten beleg, *a lyve,* habe ich schon oben gesprochen. Die nächsten beiden belege: *he seith not ryght on me* und *my heart is swoln with wrath On this same thievish villain* etc. (Marlowe) bieten *on* = 'feindlich gegen' aus ae. *on,* afranz. *sur,* beide mit ähnlichen verben siehe Streifzüge s. 190—91. Der folgende beleg bringt *on the sudden,* wo *on* modal ist und mit dem gleichwertigen *in* wechselt, beide auf afranz. *en* (*an*) zurückgehend. Auch die folgenden, Shakespeare entnommenen belege bieten alte verwendungen, doch könnte man hier

z. b. bei *the middle on's face* schon eher von einem '*on* mistaken for *of*' sprechen. — In dem abschnitt, der von dem 'use of two different prepositions for the same purpose' handelt, sind mehrere nicht zu einander gehörige sachen zusammengeworfen (s. LXXXV). Einige belege, in denen die präposition in der tat nur 'for variety's sake' wechselt, sind garnicht zu beanstanden. Die mehrzahl jedoch gehört zu dem typus: *I am not a chyld wherof men oughte to mocke wyth,* welcher einesteils wegen der unbeholfenheit des ausdrucks, andernteils wegen seines respektabeln alters und seiner langlebigkeit besonders interessant für uns ist. Es hätten hierzu verglichen werden müssen: Sohrauer's Kleine Altengl. Beitr. s. 34, Zupitza in Engl. Studien XIII, 361 f. und im Shakesp.-Jahrb. XXIV, 158, Abbot § 407 und Al. Schmidt zu Coriol. II, 1. Uebrigens findet sich dies auch im Afranz.: *vn petit coffret couuert de velours azuré . . . . . ouquel estoient dedens les grans seaulx du Roy* Alain Chartier, Hist. de Charles VII, 190, 27.

Der rest der abhandlung, die syntax des satzes, wortstellung und stil umfassend, ist eingehend behandelt und in seinen ergebnissen befriedigend und kann man dem herausgeber wol beistimmen, wenn er auf grund seiner untersuchungen behauptet, dass Caxton's syntax der syntax Chaucer's ungemein näher steht als der Shakespeare's, wenn man ihm auch nicht zugeben kann, dass Caxton sich von der afranz. syntax nicht mehr hat beeinflussen lassen als Chaucer.

Wenig befriedigt hat mich das glossar, das mich in seiner dürre anmutet wie ein mit mühe abgerungenes zugeständniss an das alte herkommen der E. E. T. Society, die nun einmal ihre ausgaben mit wörterbüchern ausgestattet zu sehen liebt.

Es soll dies kein vorwurf für den herausgeber sein, der mit den übrigen teilen seines werkes gewiss mehr als genug zu tun hatte. Eher schon könnte man es der Society verdenken, dass sie ihre mitarbeiter zu allem übrigen noch mit solch zeitraubender zettelarbeit belastet. Niemand kann überzeugter sein von der nützlichkeit eines guten wörterbuchs als der referent. Wenn er aber die wahl hätte zwischen einem solchen, wie die ausgaben der E. E. T. S. bieten, und gar keinem, so würde er unbedingt das letztere vorziehen.

Abgesehen von diesen immerhin wenig ins gewicht fallenden ausstellungen, kann man es jedoch gern aussprechen, dass die vorliegende ausgabe des Blanchardyn seinem herausgeber sowol als der gesellschaft, die sie veröffentlicht, alle ehre macht. E. Einenkel.

Hagmann, J. G. Die englische Bühne zur Zeit der Königin Elisabeth. Samml. gemeinverst. wissenschaftl. Vortr. Hrsg. v. Rud. Virchow u. Wilh. Wattenbach. N. F. 4. Ser. Hft. 88. Hamburg 1889.

Vorliegende abhandlung war ursprünglich für einen öffentlichen vortrag bestimmt und wurde auch als solcher vor einer gemischten zuhörerzahl gehalten. Der hauptzweck eines derartigen vortrages besteht nicht

darin, den fachleuten neues zu bieten; es genügt vollkommen, wenn der redner auch schon bekanntes in gefälliger und anziehender form vorbringt und dieser anforderung hat denn auch Hagmann durchaus genüge geleistet. Dass aber nicht nur das äussere gewand des gebotenen einen vorteilhaften eindruck macht, sondern dass auch dessen innerer wert eine prüfung ruhig zulassen darf, das wird jeder, der diese übersicht der dramatischen verhältnisse von Englands glanzperiode durchsieht, gewiss bestätigen können. Es sei daher Hagmann's lebendige und dabei doch zuverlässige schilderung jedermann zur lektüre herzlichst empfohlen.

G. S.

Thyret, H. Ueber Umbildung und Einschränkung des gotischen und angelsächs. Wortbegriffs im Neuenglischen und Neuhochdeutschen. I. Leipzig. Gustav Fock, 1889.

In dieser fleissigen und anregenden arbeit, die nach der aussage des verfassers im vorworte nur etwa ein drittel der umfänglicheren abhandlung bildet, wird von einer anzahl wörter des Neuenglischen und Neuhochdeutschen die begriffsentwicklung aus dem Gotischen und Angelsächsischen dargestellt und zwar werden die bei der veränderung des wortbegriffes in betracht kommenden vorgänge, die doch so gern zu phantastischen deutungen verleiten, im grossen und ganzen auf ansprechende und verständige weise erklärt. Was beim durchlesen der broschüre auffiel ist etwa folgendes: S. 4, z. 1. Das ags. wort für 'acker' lautet *æcer* und nicht *aeer*. — S. 4, z. 9 *Naddra* = natter ist keine ags. form, da wir im Ags. *nædre* oder *næddre* als schw. fem. haben, welches zudem kaum zu *ātor*, gift, sondern wol eher zu lat. *natrix*, *nare* gehört. — S. 6, z. 15 muss ags. *eak*, axt in *eax* geändert werden. — S. 10, z. 30. Einem got. *laubjan* entspricht lautlich ags. nur *lýfan* und nicht *ȝe-lyfen* oder *ȝe-léfen*, denn letzteres, nebenform von *léfan*, geht über ein *láfjan* doch zunächst auf got. *laibjan*, ahd. *leiben*, übrig lassen, zurück. — S. 12, z. 34 ist *yðe ceáp* statt *ýðe ceáp*, wol nur ein druckfehler. — S. 14, z. 14 ist *deóp* zu lesen statt *deópe* adj. tief. — S. 14, z. 26 *deór* statt *dior* oder *deor*, tier. — S. 14, z. 37. Für ags. *duȝuð* ist die concrete bedeutung 'kriegstüchtige mannschaft' durchaus nicht gänzlich geschwunden, wie Thyret meint; ein blick in Grein's glossar bd. I, s. 210 wird dies beweisen. — S. 15, z. 40 hätte bei der um got. *drals* sich schaarenden lautgruppe auch das ags. adj. *dol*, toll erwähnt werden können. — S. 17, z. 1. *Eóred*, *eórod*, reiterei, ist natürlich durchaus von *eornost*, ernst, eifer etc. zu trennen; denn *eórod* ist zusammengesetzt aus *eoh*, *eó*, pferd und *rád* zu *rídan*, reiten.

Schliesslich noch zwei auf das äussere der arbeit sich beziehende bemerkungen: Der besseren übersicht wegen wäre es entschieden ratsam gewesen, die fremdsprachlichen beispiele durch anderen druck aus dem deutschen texte deutlich hervortreten zu lassen und ferner ist die anordnung der einzelnen wortfamilien doch eine vollständig willkürliche und regellose.

G. S.

A Guide to the Study of Nineteenth Century Authors. By Louise M. Hodgkins, Professor of English Literature in Wellesley College. Boston, Heath & Co.

Dass dies buch von einer frau verfasst ist, glaubt man, schon ehe man es nur geöffnet hat: es zeigt sich da ein deckel und die schleife einer seidenen schnur. Ref. glaubte zuerst ein stickmusterbuch oder ein nadelbuch zu erhalten! Aber wie vortrefflich die endabsicht dieser seidenen schnur ist, wird sich zeigen.

Das ganze buch besteht nämlich aus 26 kleinen heftchen, welche je einem schriftsteller gewidmet sind. Diese heftchen sind lose durch die schnur verbunden und in den deckel gelegt, und so kann je nach bedürfniss ein heftchen herausgenommen werden und in die collegienmappe der amerikanischen studentin wandern. Doch genug von dem äusseren des buches.

Die idee, welche zur abfassung dieser heftchen führte, war diejenige, dem auditorium das nachschreiben zu erleichtern, also die aufmerksamkeit zu steigern, und dabei doch das wesentliche des vortrags und dasjenige, welches der erinnerung sofort zu hilfe kommt, zu fixieren. So sind die 26 heftchen skelette von vorlesungen über 26 neuere englische und amerikanische schriftsteller — und methode und gehalt ist gleich vortrefflich und nachahmenswert.

Wir greifen das skelett der vorlesung über Carlyle heraus, um das lob zu begründen und die methode anschaulich zu machen:

Thomas Carlyle 1795—1881. *Significant Facts in the Life of Carlyle:* Scotch and Puritan parentage. Education at Edinburgh University (without degree). Early Studies in German Literature. Marriage to Jane Welsh. Life at Craigenputtock. Publication of Sartor Resartus. Literary Life in London (Chelsea). Lord Rector of Edinburgh University. *Biographical Writings* (folgt sehr vollständige bibliographie); *Famous Residents of Cheyne Walks, Chelsea, and its Neighborhood* (folgen die namen: Smollett, Turner etc.); *A Group of Carlyle's Friends* (Edward Irving etc.); *Position of C. in Literature and Life* (Translator, Essayist, Historian, Biographer, Prose Poet, Orator, Conversationist, Moral and religious teacher, Censor of his age); nun folgt eine abteilung: *Selections,* hier ist kurz der fingerzeig gegeben, wo der zuhörer seine lektüre beginnen kann; vielleicht sind die titel der abschnitte so gegeben, wie sie in der vorlesung selbst ausgewählt und zum vortrage gebracht wurden (z. b. aus dem *Sartor:* Reminiscences. The world in clothes. The world out of clothes [Bk. I]. The Everlasting No, the Everlasting yea [Bk. II]. Natural Supernaturalism [Bk. III]; aus *Chartism:* The word Impossible; aus *Heroes:* Shakespeare, Johnson, and Burns etc.). Dann folgt noch eine liste von 50 wichtigen werken und aufsätzen über Carlyle.

Man kann tatsächlich auf $7^1/_2$ kleinen, sehr schön gedruckten seiten nicht mehr verlangen, als diese fakten und daten, welche nach einem tüchtigen vortrage alles wesentliche in das gedächtniss zurückzurufen im stande sind, und noch mehr als das leisten, indem sie durch kritisch gesichtete bibliographien das selbständige studium erleichtern müssen.

In ähnlicher weise wie Carlyle finden wir behandelt: Scott, Lamb,

Wordsworth, Macaulay, Coleridge, Shelley, Keats, Byron, Thackeray, Dickens, E. B. Browning, Robert Browning, Tennyson, Rossetti, George Eliot, Ruskin und Arnold; und von den Amerikanern: W. Irving, W. C. Bryant, Hawthorne, Emerson, Longfellow, Whittier, Lowell.

Die brauchbarkeit eines solchen buches mit seinen angaben und hinweisen auf besonders wichtige werke etc. hängt natürlich von dem grade der kenntniss und umsicht des verfassers ab; aber auch strengen anforderungen wird das Hodgkin'sche büchlein genügen — es wäre zu wünschen, noch mehr solcher vorlesungsgerippe zugänglich zu wissen, die auch auf deutschen boden verpflanzt zu werden verdienen.

A List, based on the Registers of the Stationers Company of 837 London Publishers (who were by Trade, Printers, Engravers, Booksellers, Bookbinders &c.) between 1553 and 1640. By Edward Arber. Birmingham 1890. 32 ss. 4°.

Wol jeder der die litteratur des 16. jahrhunderts zu seinem studium machte, hat es erfahren, welche grosse rolle die einfache bibliographische fixierung der werke spielt; jeder wird mit sehnsucht auf den schlussband von Arber's grossartigem unternehmen gewartet haben, der doch allein durch das labyrinth der grossen quartbände zu führen im stande sein wird. Es ist in dieser beziehung sehr anzuerkennen, dass Prof. Arber schon vor fertigstellung des 5. bandes einen index der verleger ausgegeben hat, der einmal den bienenfleiss des verfassers zeigt, dann aber das vollständigste bild des englischen büchermarktes der jahre 1553—1640 gibt, welches existiert. Wir begnügen uns heute damit, auf diesen vorläufigen index hinzuweisen, möge der gesammte indexband bald vollendet vorliegen! Arber's Transcript wird die sicherste äusserliche grundlage für eine grosse neuenglische litteraturgeschichte abgeben — eine grundlage, welche diesem zweige der englischen litteraturforschung noch gefehlt hat.

Um die genauigkeit und den wert von Arber's datierungen zu zeigen, genüge es einfach, Arber's index mit demjenigen des Catalogue of Early English Books printed . . . to the year 1640 zu vergleichen, den das Britische Museum veröffentlicht hat. Wenn dieser katalog immerhin sehr nützlich ist, so kann er doch nie mit festem vertrauen benutzt werden, und das tritt zu tage, wenn man namen nachschlägt wie:

William Ponsonby	bei Arber: 17. June 1577 — 5. July 1602	
	Brit. Mus. Cat.: 1579—1603	
Mathew Lownes	bei Arber: 22. May 1592 — ? [1627]	
	Brit. Mus. Cat.: 1596—1625	
Rich. Jugge	bei Arber: 1547—1577	
	Brit. Mus. Cat.: 1546—1577 etc.	E. F.

Collectanea. Second Series, edited by Montagu Burrows, M.A. Oxford, printed for the Oxford Historical Society, 1890.

Der 2. band der veröffentlichungen der Historical Society zu Oxford zeichnet sich durch dieselbe reichhaltigkeit und solidität der forschung aus

wie der erste. Von den einzelnen aufsätzen genaue auszüge zu geben, verbietet der umfang dieser notiz. Die meisten aufsätze beziehen sich auf die Oxforder lokalgeschichte: I. The Oxford Market v. O. Ogle; II. The University of Oxford in the Twelfth Century v. F. G. Holland (mit neuen urkunden); III. The Friars Preachers of the University v. H. Rashdall; IV. Notes on the Jews in Oxford v. A. Neubauer; V. Linacre's Catalogue of Grocyn's Books (entdeckt im Merton College, 1889), followed by a memoir of Grocyn v. M. Burrows; VI. Table-Talk and Papers of Bp. Hough 1703—1743 v. W. D. Macray; VII. Extracts from the Gentlemans Magazine relating to Oxford 1731—1800 v. F. J. Haverfield. Dann im appendix eine entdeckung, welche nächst Grocyn's bücherkatalog die litterarhistorische hauptzierde des bandes ausmacht: nämlich eine fortsetzung zu dem tagebuch des Oxforder buchhändlers John Dorne aus dem jahre 1520, welches M. Madan bereits im 1. bande der Collectanea veröffentlicht hatte. Ein verzeichniss, welches Bradshaw in seiner mustergiltigen weise erläutert hat — die letzte arbeit dieses bedeutenden mannes und gelehrten.

Die für seine zeit enorm reiche bibliothek Grocyn's [1446—1519] hat (wie zu erwarten) nur wenig profane namen aufzuweisen, ihre schätze bestanden in einer grossartigen sammlung der klassiker[1] und kirchenväter, und es scheint sich ein manuskript: De casibus virorum illustrium Boccatius wr[itten] in parch[ment] mehr darin verloren zu haben.

Die kurze auf quellenstudien beruhende biographie Grocyn's berichtigt zunächst geburtsjahr und -ort, welches nun für die zukunft gesichert ist: Grocyn wurde 1446 (mit aller wahrscheinlichkeit wenigstens) zu Colerne in Wiltshire geboren (nicht zu Bristol), sie führt exact, wenn auch nicht gerade farbenreich, das verhältniss von Grocyn zu Linacre, zu Colet und den übrigen namen der englischen renaissance aus, und berichtigt zahlreiche irrtümer, welchen die lebensbeschreibung Grocyn's besonders seit Wood ausgesetzt gewesen. Im anhang dazu findet sich ein genauer abdruck von Grocyn's testament.

Zu Madan's Daybook of John Dorne ist ein genauer index gefügt, und Bradshaw's bemerkungen darin verwertet. Ein ziemlich vollständiges verzeichniss von den von Dorne verkauften englischen büchern dürfte das folgende sein (schade, dass solches der ausg. nicht selbst beigefügt ist!):

No. 2033 u. 34. benis of hāpton und fryre end boy (zusammen für 6 d.); 1 Alexander Barclay (? für ½ d.). (No. 1664) 1 Stans puer ad Mensam, (993) Chronica Anglie; (219) booke of Kokery (für 4 d.); 1 Four Sons of Aymon; (117, 942) 1 frans end englisch (die beliebten conversationsbücher); 1 Hackū end hōtigle (No. 1018, von Bradshaw auf das Book of Hawking and Hunting gedeutet); 1 Husbandry (1323); Medicines for horses. 1 Medulla Grammatice (1990, 2049; für 5 d.); ein dutzend Pronosticon in en[glish?] für 2 d.; 1 lyf of sant rocke (1033); 1 Sir Isenbras; 1 saint jon euuangeliste entrelute (No. 1553, 1 d.); 1 Mundus a play (No. 1530, 2 d.);

[1] Hier sind es besonders die Lateiner; von griechischen autoren finde ich fast nur Aristoteles und Plutarch. Unter den theologischen autoren stehen die werke Augustin's obenan.

1 sant Margerit lyf ($3^1/_2$ d.; No. 387); 1 lamentation of oure lady (492, 1 d.); 1 complant of sant magda[lene] (No. 1176, 1 d.); 1 vergilius in english (1078); 1 Undo your door (= Squire of Low Degree: in W. de Worde's druck).

E. F.

Shakspere's Macbeth, mit Anmerkungen zum Schulgebrauch hrsg. von Dr. Oskar Thiergen. Bielefeld und Leipzig, Velhagen & Klasing, 1889. S. 1—24 Einleit., 25—159 Text mit Anm., 160—69 Anhang (Erläuterungen u. Textkritisches).

Jede ausgabe Shakespeare's, besonders aber die seines Macbeth, hat mit grossen schwierigkeiten zu kämpfen, die sich bei einer schulausgabe jedenfalls nicht vermindern. Th. hat sich der schwierigen aufgabe mit vieler liebe und grossem fleisse unterzogen. Vor allem hat er seine sorgfalt einem guten und zuverlässigen texte zugewandt, ja er hat sogar bei einer reihe von stellen eigene deutungen und verbesserungen versucht. Kann man ihm auch nicht immer beitreten nach ernster prüfung, und bleibt man lieber bei Delius' und Leo's auffassung (bd. XII der Sh.-ausg. der dtsch. Sh.-Gesellschaft 1876 f.) stehen, welch letzterer sich Th. übrigens oft nähert, so zeigen doch seine conjekturen, wie ernst er seine aufgabe auffasste. Daher darf man seinem Macbethtexte mit dem woltuenden gefühl der sicherheit folgen: jede abweichung verzeichnet er gewissenhaft unter andeutung seiner gründe, denn diese ausführlich darzulegen musste er für eine andere gelegenheit aufsparen.

Die anmerkungen bieten sachliche und grammatische erläuterungen, sowie übersetzungen seltener und schwieriger ausdrücke und sind, soweit ich sie nachprüfen konnte, correct und angemessen; sie verraten den erfahrenen schulmann. Dass der herausgeber zu viel erklärt hat, kann ich nicht finden. Sh. bietetet auch bei guter anleitung noch schwierigkeiten genug, zumal für den schüler.

Inbetreff der einleitung kann ich die bemerkung nicht unterdrücken, dass Th. über Sh.'s leben und werken zu viel gegeben hat, sowol für den schul- als auch für den hausgebrauch. Zu viel vor allem deshalb, weil er meiner ansicht nach mehr gegeben hat, als durch die forschung wirklich sicheres festgestellt ist. Inbetreff von Sh.'s leben und der chronologie seiner werke muss eine schulausgabe sich die grösste zurückhaltung und vorsicht auferlegen. Statt des versuches einer durchgeführten chronologie (s. 11 u. 12) würde ich dem schüler einfach die bekannte einteilung in Comedies, Histories, Tragedies und ungefähr den anfang und schluss von Sh.'s dichterischer tätigkeit geben, höchstens noch die feststehenden daten von einigen seiner hauptwerke. Alles andere wäre der mündlichen mitteilung des lehrers anheimzustellen.

Noch sei gestattet, auf einige druckfehler und versehen, die mir aufgestossen sind, hinzuweisen. S. 4, z. 29: Anne Hathaway sei sieben jahre älter als Shakespeare; genauer wäre die angabe des jahres selbst. Dass die ehe 'nach allen anzeichen keine glückliche' war, ist unerwiesen. S. 5, z. 12 steht fälschlich der dichter Robert Greene statt des komikers Thomas Greene; der letztere war ein Stratforder kind, aber nicht der

erstere. Uebrigens ist auch auf s. 10 Greene und Peele zu drucken. S. 6, z. 26: dass Sh. nur in unbedeutenden rollen als schauspieler aufgetreten sei, ist unerwiesen. S. 10, z. 24: Wenn Sh. Venus and Adonis und Lucretia sein erstlingswerk nennt, so beweist dies noch nicht, dass sie vor seinen ersten dramen, also vor 1588—90, entstanden sind. Sie können ebenso gut später entstanden sein, da nach dem damals üblichen modebegriff die dramen nicht als werke der dichterischen erfindungskraft angesehen wurden. S. 13, z. 15 lies jugendgedicht statt erstlingsgedicht; Milton's gedicht auf Sh. stammt aus dem jahre 1630; er dichtete aber schon seit 1623. Die bibliographischen angaben auf s. 13 u. 14 bedürfen hie und da der berichtigung: Pope 1723—25, Halliwell 1850—53, Dyce 1857, Wieland 1762—1766, Eschenburg 1775—82, Schlegel 1797—1801 (bd. 9: 1810 u. 1830), ausg. der dtsch. Sh.-Gesellsch. besorgt 1867—71. Dingelstedt, Jordan 1865. Freiligrath ist als übersetzer der dramatischen werke Sh.'s zu streichen; Bodenstedt's ausg. erschien 1867—71. S. 14: Prynne's Histriomastix erschien 1633 und kommt also für Jakob's I. regierungszeit nicht mehr in betracht. Sh.'s werke sind nie 'in vergessenheit' geraten (s. 14), wie die fortwährenden ausgaben und bearbeitungen beweisen; freilich sind sie in der schätzung der zeiten je nach dem herrschenden geschmack gesunken oder gestiegen. Daher hat auch Garrick nicht 'den bann gebrochen' (s. 14), sondern nur eine gerechtere und allgemeinere würdigung angebahnt. S. 15, z. 26: Lessing sagt im 17. Lit.-brief *den* zweck, nicht seinen, und s. 15, z. 28 *ob er gleich*, nicht obgleich er. Endlich sind noch folgende kleinigkeiten zu verbessern: S. 14, z. 31 lies des grossen dichters, statt seines grossen kollegen; s. 15, z. 30 lies Goethe statt Göthe; s. 17, z. 11 f. lies *im drama* zuerst von Thomas Sackville und Thomas Nort*on* (statt Nort*h*); s. 17, z. 23 lies *ist zum teil* in 4 hebb. jambischen gereimten versen .... geschrieben; s. 29, anm. 10 lies Wright, statt Wirght; s. 82, anm. zu 27 sind die „ " zu tilgen; s. 101, anm. zu 104 lies to dare, statt todare; s. 140, anm. zu 49 muss es heissen: was diese *z. 51 u. 52* sagt, statt v. 49 u. 50.

Wie der kundige sieht, sollen und können diese ausstellungen den wert der arbeit Th.'s nicht beeinträchtigen. Sie entspringen lediglich meinem wunsche, ihr durch diese besprechung in etwas zu nützen. Th. hat sich durch seine Macbethausgabe zweifellos den herzlichen dank seiner fachgenossen erworben; es kann ihr der unterzeichnete die weiteste verbreitung und benutzung aufs wärmste wünschen.

Dresden. Julius Sahr.

2. Kleine mitteilungen.

— **Carlyle-briefe.** Zwei interessante briefe von Thomas Carlyle aus den tagen seines alters (1870, 1875) veröffentlicht 'The Scotsman' 1889 (Oct. 28). Dieselben sind völlig im stile seiner letzten jahre gehalten und versetzen uns in die gemütsstimmung Carlyle's, die ihn nach dem tode seiner frau nicht mehr verliess. Da wir glauben, dass diese briefe in Deutschland noch nicht bekannt sein dürften und sicher von hohem interesse sind, geben wir sie ganz wieder; der erste ist an Miss Maggie Welsh, und der zweite bei deren tode geschrieben an Mrs. Chrystal.

Chelsea, 22d Nov. 1870.

Dear Maggie, — Were not my right hand so disobliging I would write to you oftener. Your fine, cheery, cordial, free-flowing notes are very amiable and good. They give a graphic picture of what is passing round you. They remind me always of many things beautiful to me, and blessed, though sad, and are always welcome. Continue to write, and if I don't answer, understand that it is only the want of hand, not of heart by any means! I am not worse here than you could fancy. In sleep I have decidedly improved from what you last saw, though still liable to bad interruption that way. But, of course, I yearly get weaker, and have less to do with anything that can be called hope and joy relating to this world. But neither is the Evening of Life without its blessings, its solemnities, its sacred memories, purified affections, its manifold 'divine mercies'. I often bethink me of what the old Annandale people used to say of themselves — 'I am a monument of mercy!' Good old souls, it is true for everyone of us, for me perhaps more than another. When you get to Lancashire this winter we must try to have you here for a few weeks again. God be with you always. My best regards to Walter. — Yrs affectionately always, T. Carlyle.

* * *

5 Cheney Row, Chelsea, May 5, 1875.

Dear Cousin Jeanie, — I cannot express to you, nor, is it needful, the sorrow, astonisment, and depth of sad remembrances and thoughts which this stroke that has fallen upon us incessantly clouds me with, ever since the sad certainty came to us on Saturday morning last. I had somehow tried to believe it not possible all the day before — vainly fancied that your little niece, or that the doctor, had overstated the matter, and that there was still hope, nay, as it were, assurance. Your note of next morning put a sudden end to this; and when the end of my mournful, sad, ever manifold emotions and reflections on it will come is not to be reckoned or foreseen. Alas! alas! I confidently trusted to have had her here, bright and cheerfully contented as ever, in these very days, and now - - — ah me! ah me! To you and to both your brothers and all their households it will be a still heavier, indeed incalculable loss, for she went about among you like a bright presence, helpful, cheerful, and every way good; and the blank she has left all on a sudden, what can ever remedy it? But what can we say or do? — nothing, nothing at all, except teach ourselves to say, as she did to you in her last day, 'God's will be done'. Good is God's will. No life that I have witnessed in this world was more touchingly good, beneficent, modest, always helpful, quiet and useful, than hers, who is now gone. Really a most modest, peacefully humble and yet digniped and ever courteous walk in life was hers. I have not in my time seen a more perfect example of silent wisdom, piety, native humility, and natural dignity among fellow-creatures that I have known. Let that be a pacifying consideration and a silent precept and consolation to us all. Thanks to Walter for his kind letter of this morning. He knows without my mention of it, what my sympathy with him in particular is and

must be. For yourself also the loss is great, and can never be forgotten in your heart or in your household. Indeed, which of us can ever forget her? My own tumultuous recollections go back for the last 49 years, and call up innumerable thoughts, which are beautiful yet painful. Tell Walter I will write by-and-by, and never will forget him while in this world. Do you also please remember that you are my cousin, and that from time to time you must write to me and keep alive the relationship which I mean only to quit with life. God bless you, dear Mrs. Chrystal, and teach us all to be wise while it is called to-day. — I am, ever your affectionate cousin, T. Carlyle.

II. ENGLISCHER UNTERRICHT.

1. Über den zustand des englischen schulwesens im jahre 1889.

[Fortsetzung aus no. III.]

Nach diesen erörterungen über die schulverhältnisse im allgemeinen, bleibt noch übrig, auf die tätigkeit der schule als unterrichts- und erziehungsanstalt einen blick zu werfen.

Einen gemeinsamen lehrplan für die schulen einer kategorie gibt es in England nicht, keine schule gleicht dort einer andern, jede befolgt ihren eigenen plan. Es ist die aufgabe des Headmaster, den arbeitsplan für seine anstalt festzustellen, die tradition und in neuerer zeit auch die anforderungen der examinatoren sind massgebend dabei. Vergleicht man die lehrpläne aus früherer zeit mit denen aus unseren tagen, so stellt sich heraus, dass letztere erweitert und den anforderungen der gegenwart angepasst sind; dabei sind sie aber immer noch viel einfacher als die lehrpläne deutscher anstalten. Die zahl der obligatorischen fächer ist viel beschränkter als bei uns. Von der harmonischen bildung, welche der lehrplan des deutschen gymnasiums anstrebt, wollen die englischen schulmänner nichts wissen; sie halten dafür, dass dessen wirkliche durchführung notwendig überbürdung und zersplitterung der kräfte zur folge haben müsse. Die reiche litteratur Deutschlands und Frankreichs über die überbürdungsfrage gewährt ihnen schätzbares beweismaterial. Für encyclopädisches wissen hat der Engländer wol eine kühle bewunderung, aber er hält sie für erstrebenswert nur für den gelehrten, nicht für die grosse zahl der sogenannten gebildeten.

Die zahl der klassen an den vollen anstalten beträgt sechs, diese heissen 'Forms', doch kommen auch die namen 'Classes, Divisions, Schools' etc. vor. Jede Form kann dann wieder in einige einander übergeordnete abteilungen (Removes) zerfallen. In manchen schulen soll nach jedem Term versetzt werden. Das schuljahr zerfällt an bei weitem den meisten anstalten in drei Terms: herbst bis weihnachten, weihnachten bis ostern, ostern bis mittsommer. An den gymnasien sind die leistungen in den alten sprachen massgebend für die versetzung, es kommt nicht auf das gesammtresultat der leistungen der schüler an; viele derselben

gehören verschiedenen abteilungen einer 'Form' an, es kann z. b. ein schüler in den alten sprachen der ersten abteilung einer klasse angehören, während er in der mathematik der zweiten oder dritten angehört. In England geht nicht der lehrer zu den schülern, sondern es kommen die schüler aus verschiedenen klassen in das arbeitszimmer des lehrers, 'die gesellschaft wird von stunde zu stunde eine andere'. Dies fachsystem ist wol eine folge der bunten mannigfaltigkeit der englischen schulen; weil die schüler in England viel häufiger mit den anstalten wechseln, als dies bei uns sitte ist, so würde bei dem bunt zusammengesetzten schülermaterial mit dem klassensystem der deutschen anstalten nicht auszukommen sein.

An den vollen schultagen werden $4^1/_2$—$5^1/_2$ stunden unterrichtet, an den halben nur 2—3 stunden. Mit einschluss der vorbereitung beansprucht ein voller schultag $7-7^1/_2$ stunden arbeitszeit. In den alumnaten sind die unterrichts- und arbeitsstunden mit pausen zu spiel und gemeinschaftlichen spaziergängen über den ganzen tag verteilt.

Die anlagen für die sprachlich-historische und die mathematisch-naturwissenschaftliche gruppe unter den lehrgegenständen der höheren lehranstalten hält man in England für verschiedener art und erklärt darum die forderung, nach beiden seiten hin sich gleichmässig schnell zu entwickeln, für unverständig und unbillig. Von diesem grundsatze ausgehend versuchen es manche Headmaster, den leidigen streit zwischen gymnasium und realanstalt (ancient and modern side) in der weise zu lösen, dass in den unter- und mittelklassen auf beiden seiten nach demselben plane gearbeitet wird, für die oberstufe aber die gabelung eintritt, und dann auf der einen seite auf die sprachlich-historische gruppe das hauptgewicht gelegt wird, während die Sciences zurücktreten, auf der sogenannten Modern side hingegen die Sciences in den vordergrund treten, während die Classics weniger betont werden. Von den neueren sprachen ist nur eine obligatorisch (Deutsch oder Französisch). Noch vor zehn jahren war das studium der französischen sprache das bei weitem bevorzugte, heute hat sich das verhältniss bedeutend zu gunsten des Deutschen geändert. Diese teilung in ancient and modern side scheint sich zu bewähren. Nachdem die arbeit mit der grammatik der alten sprachen auf der mittelstufe im wesentlichen abgeschlossen ist, concentriert sich im obergymnasium der unterricht ganz um den altsprachlichen lesestoff, während auf der 'Modern side' das studium der Sciences in den vordergrund tritt und die klassikerlektüre eingeschränkt wird. Mit den neueren sprachen wird auf der mittelstufe begonnen. Bei der grammatischen schulung, welche die jungen leute dann haben, lässt sich — wie die prüfungsresultate beweisen — mehr erreichen, als wenn auf der unterstufe die modernen sprachen schon begonnen werden, und durch das vielerlei verwirrung in die köpfe der schüler gebracht wird.

Auf eine eingehende betrachtung der lehrweise in den englischen schulen kann hier nicht eingegangen werden, folgende skizze mag einen einblick gewähren.

1. Religion wird durch alle klassen gelehrt. Das bibellesen ist die hauptsache bei dem religionsunterricht. Eine eingehende exegese findet

meist nicht statt; man scheint zu fürchten, es könnte eine eingehende erklärung leicht auf konfessionelle gegensätze stossen. Die Engländer legen als praktische leute das hauptgewicht mehr auf das gemeinsame als auf das trennende der christlichen glaubenslehren. Es soll selten vorkommen, dass eltern ihre kinder von der bibelstunde und den täglichen andachtsübungen befreien lassen.

2. Das Englische hat erst seit einigen jahrzehnten in dem lehrplane der englischen höheren schulen die stellung eingeräumt erhalten, welche ihm zusteht. Mit grossem eifer wird jetzt die muttersprache grammatisch und stilistisch geübt, und durch die prüfungsbestimmungen ist auch der litteraturgeschichte ein eingehendes studium zugewandt. Wer je in englischen schulen unterrichtet hat, wird wissen, welch' grosse mühe die rechtschreibung verursacht. Diese bedarf bei vielen schülern der übung bis in die obersten klassen. Eine folge davon ist, dass ein grosser teil des englischen unterrichts auf einübung der englischen orthographie verwandt werden muss (Spelling). Die anforderungen bei den prüfungen haben es ferner dahin gebracht, dass jetzt überall englische aufsätze (Essays, Compositions) angefertigt werden. In den oberklassen werden die englischen klassiker gelesen, welche die verschiedenen prüfungskommissionen vorgeschrieben haben.

3. Die Classics werden auf allen stufen gelehrt. Der conservative Engländer hält noch immer an der meinung fest, dass die alten sprachen das recht haben, in dem unterrichte der künftig leitenden männer eine breite stelle einzunehmen. Auch in England besteht seit langem der streit zwischen gymnasium und realschule, aber bis jetzt ist die waage noch immer zu gunsten der Classics geneigt; der streit wird sobald noch nicht entschieden werden, da bei unsern nachbarn die ansichten noch weiter auseinandergehen als bei uns in Deutschland.

Die zahl der unterrichtsstunden in den alten sprachen ist an den einzelnen anstalten sehr verschieden, sie wechselt je nach den klassen von 9 bis 16 per woche. Gelesen werden dieselben autoren, welche der deutsche lehrplan vorschreibt.

Das unterrichtsverfahren ist von dem unsern sehr verschieden. So vieles schreiben wie bei uns findet dort nicht statt. Eine folge davon ist, dass die grammatischen kenntnisse oft mangelhaft und unsicher bleiben. Der unterricht concentriert sich noch mehr um den lesestoff als dies bei uns der fall ist. Es werden viele autoren gelesen, aber die erklärungen von seiten der lehrer sind oft sehr dürftig. Das schwächste ist — meines erachtens — die lateinische prosa; die schüler der oberen gymnasialklassen in Deutschland und Frankreich schreiben wol stets einen reineren stil als die jungen Engländer der entsprechenden klassen. Die fabrikation lateinischer und griechischer verse gilt an vielen schulen noch immer als vornehme leistung, und es sind an manchen schulen preise gestiftet, um diese kunst zu schützen und zu fördern.

4. Von den neuern sprachen ist an den meisten schulen nur eine obligatorisch. Nachdem der grundlegende grammatische unterricht in den alten sprachen erteilt ist, lernen die jungen leute das Deutsche oder Französische verhältnissmässig leicht. Auf die aussprache, welche dem Eng-

länder viele schwierigkeiten macht, wird meist nicht sehr viel gewicht gelegt. Man setzt voraus, dass in fällen, wo es auf sprachfertigkeit und lautreinheit ankommt, das betreffende individuum sich diese durch einen kürzeren oder längeren aufenthalt im auslande erwerben wird.

5. Am wenigsten entspricht den deutschen anforderungen wol die weise, in welcher an vielen englischen schulen geschichte und geographie gelehrt werden. In den unter- und mittelklassen werden auf diese lehrgegenstände meist nur 2 stunden wöchentlich verwandt, in den oberklassen nur 1 stunde. Es wird meist nur alte geschichte und die vaterländische seit der normannischen eroberung gelehrt; das studium der universalgeschichte wird dem privatfleisse reiferer jahre überlassen. Die alte geschichte wird hauptsächlich im anschluss an die lektüre der alten klassiker getrieben. Die geschichte der andern völker Europas wird nur so weit in betracht gezogen, als tatsachen der englischen geschichte es nötig machen.

6. Mehr befriedigend sind die erfolge des unterrichts in der mathematik. Die geometrie wird in den meisten schulen noch immer nach Euklid gelehrt, wobei dann die beispiele andern büchern entnommen werden. Obgleich man oft klagen gegen diesen veralteten autor hören kann, wird derselbe doch so lange im gebrauche bleiben, als die prüfungskommissionen an ihm festhalten.

In den bessern schulen bringt man es — besonders in dem Modern Department — bis zum abschluss Euklid's. Daneben wird trigonometrie, algebra etc. gelehrt.

Die methode vieler englischer mathematiklehrer ist wenig lobenswert. Ich habe oft gehört, dass die auswendig gelernten sätze Euklid's aufgesagt wurden, wie sprüche. Die meisten englischen lehrer haben es nie anders kennen gelernt, manche sind auch wol nicht geneigt, diese bequeme weise gegen eine anstrengendere zu vertauschen. In den berichten der prüfungskommissionen tönen immer und immer die klagen wieder, dass der mathematische unterricht viel zu wünschen übrig lasse, weil namentlich die grundlagen schlecht gelegt seien.

7. Seit den tagen Bacon's hat das studium der naturwissenschaften in England stets begeisterte bewunderer und beförderer gehabt, aber die begeisterung hat es jahrhunderte hindurch nicht vermocht, den naturwissenschaften in den lehrplan der gymnasien eingang zu verschaffen. Erst die forderungen der neuzeit haben den wünschen der freunde des naturstudiums berücksichtigung verschafft. Anfangs glaubte man, diese beschäftigung dem privatstudium überlassen zu können und liess zur anregung von zeit zu zeit durch einen gelehrten eine galavorlesung mit experimenten abhalten. In den letzten jahren hat sich das wesentlich geändert, hauptsächlich dank der energie der Royal Commission on scientific instruction. In allen grösseren schulen hat man jetzt den naturwissenschaftlichen unterricht mit wenigstens 2 stunden (in dem Modern Department mit 3—4 stunden) wöchentlich in den lehrplan aufgenommen. Besonders der chemie widmet man eifrige pflege.

Der verfasser des 'Educational Annual' führt bei fast allen anstalten das zeichnen als obligatorisches fach an. Es wird nach vorlagen und

modellen gezeichnet, daneben wird mathematisches constructionszeichnen geübt.

Unterricht in der musik und im turnen wird, wie unser berichterstatter angibt, in den meisten schulen erteilt.

Zum schluss mögen noch einige bemerkungen über die lehrweise der Engländer platz finden. Es ist oben bereits erwähnt, dass es in den meisten schulen noch immer sitte ist, 3 oder mehr abteilungen in einem grossen saale in verschiedenen fächern zugleich unterrichten zu lassen. In neueren gebäuden ist diesem übelstande dadurch zum teil abgeholfen, dass man den lehrsaal mit nebenräumen zur aufnahme der abteilungen versehen hat. Diese einrichtung gewährt den vorteil, dass der Headmaster, während er unterrichtet, das tun seiner Assistant masters controllieren kann. Dies ist nur möglich bei der art und weise, wie in England unterrichtet wird. Es geht dort bei dem unterricht sehr ruhig zu; das hauptgeschäft der lehrer besteht darin, das pensum abzufragen, marken zu verteilen und neues aufzugeben. Dabei wird auf ein genaues und festes einlernen des wissensstoffes gehalten. Das tiefere eindringen in den unterrichtsgegenstand wird oft getrost einem reiferen lebensalter überlassen. Die englischen lehrer sind gegen das vielwissen, sie geben nicht mehr, als der schüler bewältigen, d. h. auswendig lernen soll. Auf diese weise wird ja wol für das wenige ein sicheres wissen erzielt, aber der unterricht wird dabei gar zu leicht mechanisch und geistlos. Die meisten lehrer haben nie gelegenheit gehabt, etwas wissenschaftliches über die kunst des unterrichtens zu hören, sie verfahren in herkömmlicher weise und versuchen es nicht, 'das freudige leben, welches auf dem spielplatze herrscht, in den lehrsaal zu übertragen'.

Die prüfungskommissare, sowie die universitätslehrer sind mit den leistungen der englischen gymnasien im allgemeinen wenig zufrieden. Als grund der unzureichenden resultate sind wol der mangel einer obersten schulverwaltung und die ungenügende vorbildung vieler lehrer zu nennen. Der verfasser des 'Educational Annual' spricht diese ansicht auch aus, wie ich oben schon bemerkt habe. John Bull wird sich entschliessen müssen, auch das höhere schulwesen einer kräftigen staatlichen verwaltung zu unterstellen, dann werden mit der zeit die mängel beseitigt werden.

Leipzig. F. Haase.

---

2. Besprechungen.

Lehrgang der Englischen Sprache. Von Andr. Baumgartner, Prof. an der Kantonschule Zürich. I. Teil. 3. verb. Auflage. Zürich, Druck u. Verlag von Orell Füssli & Co. 1890. Ladenpreis: Fr. 1,80.

Baumgarten's Lehrgang liegt in dritter auflage vor, die gegen die zweite nur darin abweicht, dass einige im ganzen unwesentliche vereinfachungen und kürzungen notwendig geworden waren. Die verbesserungen im vergleich zur ersten bestehen nach dem vorwort darin, dass im anfang die grammatische methode zu hilfe genommen wurde, dass der

lesestoff mehr dem alter angepasst wurde, in dem gemeinhin der unterricht im Englischen zu beginnen pflegt, und endlich, dass der deutsche übungsstoff etwas vermehrt wurde.

Ueber ein schulbuch ein abschliessendes urteil zu fällen, ist meiner ansicht nach erst nach mehrmaligem gebrauch in der schule möglich; aber der eindruck, den man beim durchlesen empfängt, ist so überaus günstig, dass sich das vorliegende buch weit besser bewähren wird, als viele seiner genossen. Die aussprache ist kurz und leicht fasslich dargestellt, die grammatischen regeln muss der schüler selbst finden, und der lehr- und übungsstoff ist derartig ausgewählt, dass der schüler einen hübschen schatz an idiomatischem Englisch erhält. Freilich erfordert das buch einen tüchtigen schwimmer, aber es wird auch zeit, dass endlich die lehrbücher verdrängt werden, bei denen es möglich war, dass der lehrer erst mit dem schüler die sprache erlernte.

Druckfehler sind mir keine aufgefallen. Hie und da (in den paradigmen insbesondere) hätte ich den druck etwas deutlicher gewünscht. In einer neuen auflage wären sprachfehler wie 'Englischstunde', im Englischen 'hat es' (*il y a*!) weniger reflexive zeitwörter als im Deutschen, zu tilgen. Auch nicht-reichsdeutschen steht schlechtes Deutsch nicht schön.[1]

Meissen. Max Fr. Mann.

Der Kampf um die Schulreform in seinen neuesten Phasen. Von Dr. Gustav Holzmüller, Dir. der Gewerbeschule zu Hagen i. W. Hagen, Verlag von Carl Stracke. 120 ss.

Die frage hinsichtlich der reform der höheren schulen ist seit einigen jahren in einer unzahl streitschriften von erbittertem und teilweise verbittertem charakter nach allen richtungen besprochen, und dabei sind meist sehr widersprechende persönliche meinungen zu tage gefördert worden. Der verf. der vorliegenden schrift will die reihe der reformvorschläge nicht um einen neuen vermehren, sondern stellt sich vielmehr die dankenswerte aufgabe, einen überblick über das auf diesem gebiete bisher geschaffene zu geben, wobei er sich möglichster objectivität befleissigen will. Er will weniger den theoretischen speculationen einzelner folgen, sondern ein bild geben von den hauptströmungen auf dem gebiete der schulreformbewegung, der tätigkeit der grösseren corporationen und der taktik ihrer wortführer, besonders seit 1886, nachdem die früheren reformkämpfe bereits in der schrift: 'Errichtet lateinlose Schulen!' von ihm behandelt waren. Der verf. ist kein extremer reformer, er ist der meinung, dass eine gewaltsam herbeigeführte totalreform unseres höheren unterrichtswesens für die allernächste zukunft nicht wünschenswert, zunächst auch kaum möglich sei, da, wie sich in mehreren verhandlungen in beiden häusern des preuss. landtages (s. unten) gezeigt hat, die majorität der abgeordneten der reform nicht günstig gesinnt ist. Der verf. sieht vielmehr

[1] Da das buch in erster linie für Schweizerische schulen geschrieben ist, wird der norddeutsche schulmann sich darüber wol nicht weiter aufregen, sondern sich über gewisse selbständigkeiten in der sprachentwicklung nur freuen. Die red.

ein bedeutsames mittel zur schrittweisen besserung unseres schulwesens, zur abstellung jener wirtschaftlich und socialen nachteile des jetzigen berechtigungswesens und des damit zusammenhängenden gewaltigen zudrangs zu den höchsten studien in einer verminderung der lateinschulen und bedeutenden vermehrung der lateinlosen anstalten. Zugleich tritt der verf. warm für eine vermehrung der mittleren und niederen fachschulen ein, wünscht ferner verbesserung der methoden, herbeiführung eines gewissen abschlusses der mittleren allgemeinbildung nach absolvierung der untersecunda unserer vollanstalten, bessere ausbildung der lehrer, hebung des zeichenunterrichtes, des turnens und der körperpflege etc. Er schliesst sich also, wie er selbst betont, im wesentlichen den in der denkwürdigen rede des preuss. kultusministers Dr. v. Gossler vom 6. März 1889 kundgegebenen ansichten an. Die einzelnen hauptgruppen der reform, mit denen sich der verf. beschäftigt, sind folgende:

1. Der verein für schulreform, der periodisch seine mitteilungen veröffentlicht, mit etwa 2000 mitgliedern, setzt sich zum zweck, das verständniss für die notwendigkeit einer einheitlichen mittelschule zu fördern, d. i. einer lateinlosen sechsklassigen einheitsschule mit Französisch und Englisch, auf die sich oben die nach verschiedenen richtungen gegabelte dreiklassige schule (gymnasium, realgymnasium, oberrealschule) aufbaut. Neben manchen vorteilen hält der verf. diese einrichtung doch für vorläufig absolut undurchführbar. Gegner findet dieselbe hauptsächlich bei den vertretern der gymnasien, die ein nur dreijähriges betreiben des Latein als ganz unzureichend zurückweisen, wie denn überhaupt jenen drei oberklassen ein ungeheurer, schwerlich zu bewältigender arbeitsstoff aufgebürdet würde. Vorläufig soll durch facultatives betreiben das Lat. bezw. Griech. der anschluss an die bestehenden schulen erreicht werden. Gegen übertreibungen des genannten vereins und namentlich dessen herabsetzung der höheren bürgerschulen, deren entwickelung dem verein doch gerade am herzen liegen sollte, sowie des gymnasiums wendet sich der verf., der sich durchweg als wärmster verteidiger der höheren bürgerschule (sechsklassigen realschule) zeigt, aufs schärfste. Er weist durch zahlen nach, dass trotz der geringen berechtigungen dieser anstalten, dieselben in entschiedenem aufblühen begriffen sind und darin liege gerade eine gewähr für die gedeihliche weiterentwicklung unseres schönen schulwesens.

2. Der allgemeine verein für schulreform 'Neue deutsche Schule' löste sich in folge von meinungsverschiedenheiten gleich im anfang von no. 1 ab. Sein organ ist die periodisch erscheinende zeitschrift: 'Die neue deutsche Schule'. Er bezweckt namentlich einigung aller schulreformbestrebungen, erhebung des Deutschen zum mittelpunkt des unterrichts, grössere fürsorge für die körperliche entwickelung der jugend, gleichberechtigung der realanstalten und gymnasien als nächste vorbedingung für eine durchgreifende schulreform. Führer des vereins sind Prof. Preyer und Dr. Göring, deren übertreibungen hinsichtlich der schilderung des gegenwärtigen höheren schulwesens mit recht getadelt werden. Der körperlichen ausbildung (jugendspiele, militärübungen, handarbeiten, gartenarbeiten, turnen) wird in der zukunftsschule ein ausserordentlich

grosser raum (alle nachmittage) gegeben, während der theoretische unterricht vormittags stattfinden soll. Hierbei wird ein hauptgewicht auf moderne bildung, namentlich naturwissenschaft, gelegt; Englisch beginnt vom zehnten, Französisch vom zwölften jahre an, künftige theologen und philologen erhalten ein jahr lang griechischen, drei jahre lang lateinischen unterricht. Mit recht tadelt der verf. an dem etwas phantastischen gebäude die unerhörte überfülle des lehrstoffs und den überstürzten fortschritt zu gegenständen von hochwissenschaftlicher bedeutung und meint, dass dieser ganze plan allenfalls geeignet wäre für privatinstitute mit ganz wenig schülern, nicht aber für die staatsschule der zukunft.

3. Der liberale schulverein Rheinlands und Westfalens, der unter dem vorsitz von Prof. Jürgen Bona Meyer ein monatsblatt herausgibt und dem jede agitatorische und diskreditierende tendenz fern liegt. Prof. Meyer ist mit den meisten radikalen reformvorschlägen nicht einverstanden und verteidigt namentlich die volle weiterpflege des altklassischen humanismus, spricht aber doch für eine massvolle gymnasialreform. Namentlich müssen naturwissenschaft und mathematik etwas mehr herangezogen, das Engl. allgemein aufgenommen, auf geographie und zeichnen mehr gewicht gelegt werden. Das so reformierte gymnasium werde dann vielleicht das realgymnasium ganz verdrängen können. Von diesen im ganzen massvollen vorschlägen tritt der verf. nur der allzu starken betonung des klassischen altertums gegenüber dem doch immer mehr anschwellenden und seine rechte geltend machenden modernen leben nicht bei. Auch der etwas zu starken bevorzugung einiger altklassischer dichter (Homer, griech. tragiker, Aristophanes) gegenüber den heroen der neueren zeit (Shakespeare, Molière etc.) ist nach des verfassers meinung nicht beizupflichten.

4. Der einheitsschulverein will gewissermassen das arithmetische mittel finden zwischen gymnasium und realgymnasium, neigt jedoch mehr der gymnasialen seite zu und steht daher no. 3 sehr nahe. Der verf. stimmt theoretisch mit dem standpunkte des einheitsschulvereins (vereinigung beider anstalten) überein, sieht aber eine gefahr in dem dann unausbleiblichen wachsen des zudrangs zu den studienfächern, da die zahl der vollberechtigten lehranstalten dann ruckweise bedeutend vermehrt werden würde. Freilich wäre der unselige zwiespalt in unserem schulwesen dann beseitigt, die vereinigung also im interesse des friedens unter den schulmännern wünschenswert. Uebrigens hält der verf. beide anstalten, wie sie jetzt sind, für vortreffliche schulformen, die wol friedlich nebeneinander bestehen und an der existenz der nation arbeiten könnten. Er hält jedoch eine allmähliche verschmelzung der schwesteranstalten für wahrscheinlich, die sich ja im laufe der jahre einander schon bedeutend genähert haben.

5. Der realschulmännerverein, der das 'Zentralorgan für die Interessen des Realschulwesens' herausgibt, bedeutsam durch die zahl seiner mitglieder, erstrebt bekanntlich vor allem gleichberechtigung des realgymnasiums mit dem gymnasium bezüglich aller studienfächer. Das realgymnasium ist von seinen anfängen als lateinlose anstalt, die berufen schien, das schulwesen zu modernisieren, immer mehr in den altklassischen

humanismus hineingetrieben, zur gelehrtenschule geworden, der berechtigungen wegen. Der verf. nimmt hier gelegenheit, seine ansichten über das berechtigungswesen dahin auszusprechen, dass die berechtigungen nicht erteilt werden nach den bedürfnissen der einzelnen schulformen, sondern nach denen der einzelnen geschäftsressorts im staatsleben. Man wird also beispielsweise den realgymnasial-abiturienten das juristische fach deshalb nicht öffnen, weil die justizbehörden bereits aus den gymnasien eine mehr als ausreichende zahl von kandidaten erhalten und keinen anlass haben, eine noch stärkere überfüllung herbeizuführen. Die etwas sophistische ansicht der realschulmänner, dass durch gewährung aller berechtigungen an ihre abiturienten gerade dem übergrossen zudrange zu den höchsten studien gesteuert würde, kann der verf. nicht teilen. Als hervorragende tat des vereins wird die ausschreibung der preisaufgabe: Die überfüllung der sogenannten gelehrten berufsfächer und die mittel zur abhülfe betreffend, gerühmt. Die eingegangenen arbeiten fanden in der hauptsache alle, ganz im sinne des vereins, die ursache jener überfüllung in dem berechtigungsmonopol der gymnasien, immerwährenden empfehlen des altklassischen humanismus als bestes allgemeines und formales bildungsmittel, und die mittel zur abhülfe in der erfüllung der forderungen des realschulmännervereins. Dabei wird wenig der mangel an lateinlosen anstalten sowie an niederen und mittleren fachschulen betont, während wir hierin mit dem verf. entschieden den hauptgrund des zudrangs zu den gelehrten studien erblicken möchten. Dies führt uns auf die bestrebungen des 6. der besprochenen vereine, dem der verf. warme sympathie entgegen bringt:

6. Der verein zur beförderung des lateinlosen höheren schulwesens mit seinem organ, der 'Zeitschrift für lateinlose höhere Schulen', ist als willkommener vertreter der interessen jener anstalten zu begrüssen, die mehr als alle anderen dazu berufen scheinen, männer des praktischen lebens heranzuziehen und für einen tüchtigen gebildeten mittelstand zu sorgen. Die vermehrung und der innere ausbau derartiger schulen ist der zweck des vereins. Dass das bewusstsein von der notwendigkeit derselben, die namentlich für kleinere städte weit wichtiger und brauchbarer als die daselbst bestehenden lateinschulen wären, in immer weitere kreise dringt, geht aus dem erfreulichen aufschwung jener schulgattung in den letzten jahren hervor. Namentlich sind es die sechsklassigen realschulen mit Deutsch als pädagogischen mittelpunkt (die preussischen höheren bürgerschulen), deren vermehrung sich die kleineren wie grösseren stadtgemeinden mehr als früher angelegen sein lassen. Aber hier muss noch mehr geschehen. Besitzt eine kleinere stadt weiter nichts als ein gymnasium oder realgymnasium, so werden demselben in überwiegender mehrheit elemente von mässiger begabung zugeführt, die von vornherein gar nicht fürs studium bestimmt sind, nach absolvierung von untersecunda und erlangung des militärzeugnisses aber teils mit klassischer halbbildung ins praktische leben hinaustreten, teils die schule vollends durchlaufen, um dann schliesslich doch zu studieren und so zur überfüllung der gelehrten berufsarten beizutragen. Wäre eine realschule am platze, so würden derartige schüler und ihre eltern gar nicht aus

studium denken, sondern ihren söhnen diejenige bildung angedeihen und sie die lebensberufe wählen lassen, die ihrer geistigen befähigung weit mehr entsprechen. Die von dem jungen verein gegebenen anregungen sind von bedeutenden zeitungen, so namentlich von der 'Norddeutschen Allg. Zeitgung', sofort äusserst sympathisch begrüsst und lebhaft unterstützt worden.

7. Die reformbestrebungen der ingenieurvereine. Besonders beteiligt ist der verein deutscher ingenieure, der 1886 die bildung einer schulcommission vorschlug, welche sich mit dem höheren und dem fachschulwesen beschäftigen sollte. In bezug auf das erstere gingen aus den beratungen der commission aussprüche hervor, die im wesentlichen die gabelungstheorie vertreten: sechsjähriger lehrgang mit naturwissenschaft, mathematik und neueren sprachen, daran sich anschliessender dreijähriger in 2 abteilungen, von denen die eine auf grundlage der alten sprachen, die andere auf grundlage der neuern sprachen, mathematik und naturwissenschaft die vorbildung für die verschiedenen hochschulstudien gewährt. Auf das ausführlich besprochene fachschulwesen sei hier nicht näher eingegangen. Verf. betont namentlich die wichtigkeit zweijähriger mittlerer fachschulen, die sich auf die höheren bürgerschulen aufbauen, für deren besuch also die berechtigung zum einjährig-freiwilligen dienst nachzuweisen ist.

Der nächste abschnitt behandelt noch die stellungnahme des preuss. landtages zur schulreform und zur frage der oberrealschule, der bekanntlich am 6. Juli 1886 durch den minister v. Maybach die berechtigung zur vorbereitung für die höchsten carrièren im bau- und maschinenwesen des staates entzogen wurde. Die vielfachen bemühungen, jene verfügung rückgängig zu machen, scheiterten. Ueber die diesbezüglichen landtagsverhandlungen (1886/87) berichtet der verf. des genaueren. Auch das jahr 1888 brachte einige schulverhandlungen des abgeordnetenhauses, wobei der kultusminister sich der zulassung der realgymnasial-abiturienten zu weiteren studienfächern abgeneigt zeigte. Wichtig waren die verhandlungen vom 6. März 1889; die hierbei kundgegebene ansicht des kultusministers ist bereits gekennzeichnet. Wie schon erwähnt, ist man in regierungskreisen einer totalreform nicht günstig, und auch verf. meint, dass in dem gährungsprozess vorläufig von klärung noch nicht die rede sein kann. Er empfiehlt darauf zu verzichten, unmögliches zu verlangen und das gesammte schulwesen durch übertriebene vorwürfe zu diskreditieren, sich vielmehr richtungen anzuschliessen, die sich auf bestrebungen innerhalb eines praktisch durchführbaren programms beschränken. Was hierbei die wünsche des verf. sind, ist oben erwähnt. Den beschluss der abhandlung bildet ein statistischer anhang, in dem durch zahlen die günstige entwickelung der lateinlosen anstalten nachgewiesen wird. Die grosse wichtigkeit der schulreformfrage mag die etwas ausführliche besprechung der Holzmüller'schen schrift rechtfertigen. Dieselbe sei allen, die einen genaueren einblick in die betreffenden strömungen gewinnen wollen, zur lektüre angelegentlichst empfohlen.

Leipzig. F. H.

Stumme physikalische Schulwandkarten der Länder Europas von Richard Kiepert. Britische Inseln. 1 : 1,000,000. Berlin 1882. Dietrich Reimer.

Diese physikalische karte der Britischen inseln ist ein wahres meisterstück an genauer, klarer darstellung und höchst eleganter ausführung. Sie gibt ein vollkommen getreues bild von der mannigfaltigen bodengestaltung der dargestellten gebiete. Sehr zu loben ist auch die angabe der meerestiefen von 0 bis 100 und 200 meter. Dem betrachter der karte wird dadurch mit einem blicke klar, dass die nordsee und die Grossbritannien benachbarten meeresteile verhältnissmässig nur flache randmeere sind, dass sie daher mit zum asiatisch-europäischen continent gerechnet werden müssen und dass die eigentliche grenze zwischen ocean und continent etwa von der 200 metertiefe oder 100 fadentiefe gebildet wird. Auch die tiefe rinne westlich von Norwegen ist noch auf der karte zu sehen. So dient die angabe der benachbarten meeresteile wesentlich dazu, die vorstellungen der schüler über die gestaltung des meeresbodens zu klären.

Ist sonach die vorliegende karte als physikalische karte mustergültig und tadellos, so erfüllt sie als schulwandkarte nicht alle anforderungen, welche die schulmänner stellen müssen. Zunächst ist das format viel zu klein. In einem schulzimmer von mittlerer grösse sind viele der wichtigsten angaben nur von den vordersten plätzen zu erkennen. Für alle weiter hinten sitzenden verschwimmt das bild. Vor allem aber verlangt die schule, dass hauptsächliches stark betont, nebensächliches so viel wie möglich weggelassen werde. Einige unbedeutende flüsse könnten daher ganz wegfallen, damit die bedeutenderen wie Themse und Shannon um so mehr hervorträten. Dann würden auch die grossen städte noch besser hervortreten, besonders diejenigen, welche rings um die penninischen berge gruppiert sind und die ihre grösse meist den wichtigen kohlenlagern am fusse der penninischen berge verdanken. R.

Kiepert, H. Polit. Wandkarte von Nord-Amerika. 1 : 8,000,000. 3. Aufl. Berlin 1886. Dietrich Reimer.

Wie bei allen karten H. Kiepert's ist auch hier die genaue darstellung und nette, wolgefällige ausführung sehr zu loben. Freilich ist gerade an dieser karte mehr auszusetzen als an den andern werken des trefflichen kartographen. Wenn es nötig war, auf einer politischen karte die gebirge anzugeben, so musste wenigstens das verhältniss ihrer grösse richtig zur anschauung gebracht werden. Auf der vorliegenden karte aber sind die Alleghanies fast genau so dunkel angegeben, als die viel bedeutenderen massen des felsengebirges. — Ferner stimmt die einzeichnung der polargrenzen von verschiedenen pflanzen nicht ganz mit den neueren quellen, z. b. den berichten der Geological Survey of Canada 1880 überein. Die maislinie ist ganz unrichtig, sie geht jetzt über die nordgrenze Washingtons und über das obere Missourigebiet bis nach Nordmanitoba. Auch ist nach Sargent die ganze nordostküste von Labrador baumfrei, wol wahrscheinlich wegen des erkältenden einflusses der kalten meeresströmungen,

die aus der Baffinsbai sich nach süden wenden. Alle diese polargrenzen von pflanzen sind übrigens mit so schwachen linien angegeben, dass sie kaum in der nähe zu erkennen sind.

Schliesslich als schulwandkarte ist Kiepert's karte nur wenig zu gebrauchen. Wir verlangen von einer politischen schulwandkarte, dass sie die wichtigsten tatsachen aus der politischen geographie eines landes deutlich und übersichtlich auch aus einiger entfernung erkennen lässt. Kiepert aber zeigt uns nur, wem die einzelnen länder gehören. Die grossen städte sind nicht genügend hervorgehoben, die wichtigsten eisenbahnlinien gar nicht angegeben. Ferner heben sich die einzelnen staaten der union für den weiter hinten sitzenden schüler nicht bestimmt genug von einander ab. Man brauchte sie ja nicht in jenen grellen und geschmacklosen farben anzugeben, mit welchen sie auf manchen amerikanischen karten bezeichnet sind; stärkere abgrenzung durch rote linien würde schon genügen. Wenn die grossen städte deutlicher markiert wären, so würden auch die bevölkertsten teile Nordamerikas, wie die nordöstlichen staaten der union, auf den ersten blick zu erkennen sein. Unbedingt notwendig war auch die angabe der paeificbahnen. Freilich müssten dann, um ein klares bild zu bekommen, alle unbedeutenden nebenflüsse wegfallen. Auch das format der karte könnte noch ein wenig grösser sein. Als schulwandkarte ist Kiepert's karte weit übertroffen von Bamberg's schulwandkarte von Nordamerika 1887. Obgleich Bamberg's karte keine politische ist, so gibt sie doch mehr tatsachen aus der politischen geographie von Nordamerika und in viel grösserer deutlichkeit als Kiepert's karte. Eine neue auflage der Kiepert'schen karte ist daher sehr zu wünschen. R.

Aufgaben zum Uebersetzen aus dem Deutschen ins Englische. Nebst einer Anleitung zu freien schriftlichen Arbeiten, von Prof. Ludw. Herrig. 14. Aufl. Neubearb. von George Boyle. Leipzig, Verlag von Jul. Baedeker. 1889.

Wie heutzutage fremdsprachliche lehrbücher nicht nur der übung in zusammenhängender lektüre, sowie der einführung in die litteratur dienen sollen, sondern auch ähnlich wie das deutsche lehrbuch den lernenden in den geist und die ideenkreise des betreffenden volkes einführen, ihre sitten und gebräuche, ihre geographie und geschichte behandeln sollen, so muss man auch von einer sammlung zusammenhängender übersetzungsaufgaben verlangen, dass sie texte bringen, die jene forderungen erfüllen. Das bewährte Herrig'sche buch tut dies in trefflicher weise. Es bringt nur zusammenhängende stücke in 7 abteilungen: I. fabeln und parabeln. II. erzählungen. Die abt. III (schilderungen) und IV (historisches) behandeln ausschliesslich englische zustände und zwar liegen den stücken gute originalmuster zu grunde: die historischen sind meist aus Hume, aber auch aus Macaulay, Southey etc. entnommen; bei den schilderungen ist vor allen und mit recht Irving herangezogen. Abt. V enthält briefe. Die abt. VI und VII brachten in früheren auflagen dialogisches, sowie reden und abhandlungen; sie sind in der neubearbeitung ersetzt durch

VI. auszüge aus deutschen prosaikern (Lessing, Goethe, Schiller, Chamisso, Humboldt, Ranke etc., 12 stücke) und VII. ausgewählte scenen aus den deutschen dramatikern und zwar aus Fiesko, Wallenstein, Egmont und Kotzebue's Gustav Wasa. Die anleitung zu freien schriftlichen arbeiten ist gegen die früheren auflagen gekürzt, die beispiele und aufgaben sind vielfach geändert. Sie gliedert sich in: A. vorübungen, 1) übertragung poetischer stücke in prosa; 2) paraphrasen uneigentlicher und bildlicher ausdrücke. B. erzählungen, 1) aus einzelnen abgerissenen sätzen soll eine zusammenhängende erzählung gebildet werden; 2) mündliche und schriftliche nacherzählung des vorerzählten. C. beschreibungen und schilderungen, biographische und historische darstellungen. Die vokabeln zu den übungsaufgaben bilden den schluss des bandes. Das buch eignet sich nicht nur zum schulgebrauch, sondern gibt auch in schwereren stücken dem gereifteren schüler und studierenden gelegenheit zu selbständiger übung und fortbildung. S. H.

III. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

The County. In One Volume. Tauchnitz Edition Vol. 2613. Leipzig 1889.

Sir Nugent, der ohne männliche erben gestorben ist, hat seinem bruder Frank die baronetcy mit der besitzung Billington hinterlassen und zwei töchter, für die er sorgen soll. Esmé, die ältere, eine schönheit, hat herz und gemüt und ist von einer neigung für Allan Vaudrey, dem zweiten sohne eines baronet, erfasst. Frances, die jüngere, weniger schön als hübsch, hat schon einen freier zurückgewiesen, weil er nur 700 l. zu verzehren hatte. Sie ist ein gefallsüchtiges, herzloses mädchen, das in landschaftlicher schönheit nur einen passenden hintergrund für fashionable sommerkleidung sieht, mit einem französischen roman auf den knien in möglichst malerischer lage auf dem sofa zu faullenzen. Eben hat sie ihrer schwester darüber vorhalt gemacht, dass sie Allan Vaudrey's werbung unterstütze, da kommt von ihrem onkel, der sie am morgen verlassen hat, die nachricht, dass er das haus in London verkauft und sich mit Priestman, ihrer kammerzofe, deren lob sie kaum erst gesungen haben, vermählt habe. Unter solchen umständen kann ihres bleibens in Billington nicht mehr sein und sie, die eben noch sich auf die frühjahrssaison in der hauptstadt gefreut hatten, sind gezwungen, haus und hof, was ihnen von rechtswegen gehören sollte, zu verlassen und die gastfreundschaft des Sir Joseph Yarborough, eines selbstgefälligen epikuräers, und seiner gutmütigen gattin Jacquetta in anspruch zu nehmen. Frances, die geschmeidige, berechnende, die es vortrefflich versteht, so zu reden, wie es Sir Joseph gerne hört, weiss sich, äusserlich wenigstens, in die neuen verhältnisse zu finden; aber Esmé, die nicht geschmackvoll finden kann, was nach ihrer überzeugung geschmacklos ist, leidet unter ihnen um so mehr, als bald ein von Sir Joseph ausserordentlich begünstigter freier auftritt, den sie nicht ausstehen mag, ein gewisser Bryan Mansfield, ein bankier

von zweifelhaftem rufe, der mit Sir Joseph in geschäftsverbindung steht und 20,000 l. rente haben soll. Eben deswegen wird er auch von Frances in jeder weise unterstützt, die in einer reichen heirat ihrer schwester unterkommen und vorteil für sich erhofft. Sie sucht deshalb nicht nur jedes alleinsein Allan Vaudrey's mit ihrer schwester zu hintertreiben, sondern ist sogar gewissenlos genug, beide verliebte zu betrügen: als Allan Vaudrey's vater gestorben ist und seinem zweiten sohne ein nur unbedeutendes vermögen hinterlassen hat, da bestimmt sie Sir Joseph, dass er, angeblich im auftrage Esmé's, Allan Vaudrey sage, er möge bei seinen vermögensverhältnissen sich nicht weiter um sie bemühen. Allan, der über diese schnöde absage aufs tiefste verletzt ist, reist zu seinem älteren bruder nach Indien, Esmé, die nichts von der intrigue ahnt, ist nicht minder verletzt durch Allan's kalten abschiedsbrief und glaubt sich kalt zurückgestossen. Als ein unliebsames zusammentreffen mit Sir Joseph auf dem eise ihr ferneres verbleiben in seinem hause unmöglich macht, da weiss sie in ihrer verlassenheit keinen anderen ausweg, als die hand dessen, den sie bisher geringschätzig behandelt hat, Bryan Mansfield's, anzunehmen. Ein halbes jahr ist seitdem vergangen, da kehrt Allan Vaudrey, der durch den tod seines bruders titel und ein grosses vermögen ererbt hat, aus Indien in die heimatliche grafschaft zurück, und Frances' lügengewebe wird zerrissen. Kurz darauf wird Bryan bankerott, und da er depositengelder veruntreut hat, will er nach Argentinien entfliehen. Esmé will ihn begleiten, aber der jagdzug, der sie nach dem hafen führen soll, entgleist: Bryan ist mausetot, Esmé entsteigt heil und unversehrt den trümmern; einer heirat zwischen ihr und Allan liegt nunmehr um so weniger etwas im wege, als Allan in seiner grossmut die schulden Bryan's deckt. Sie steht denn am schlusse des romans in sicherer aussicht, und auch Frances, die unheilstifterin, hat begründete aussicht, unter die haube zu kommen.

Das alles liest sich ganz flott und spannend und ist im modernsten Englisch geschrieben; aber viel lebensweisheit ist nicht darin enthalten. Die schwäche des romans liegt in der begründung und charakteristik. Es scheint nicht glaubhaft, dass der verstorbene Sir Nugent of Billington für seine töchter so schlecht gesorgt haben soll, dass sie nach einer verheiratung des onkels völlig mittellos da stünden. Esmé müsste, nach deutschem geschmacke wenigstens, widerstandsfähiger sein; sie müsste, statt einem ungeliebten manne die hand zu reichen, erst dem elend des lebens zu trotzen suchen, was bei ihren fähigkeiten ganz gut möglich wäre. Schlimmer ist, dass, als Allan Vaudrey wieder erscheint, der conflict zwischen vernunft und herz, zwischen pflicht und liebe nicht durchgeführt ist. Die lösung durch das eisenbahnunglück, das den betrüger Bryan Mansfield der irdischen gerechtigkeit entzieht, während die im selben coupé sitzende Esmé mit dem blossen schreck davon kommt, ist zu gewaltsam, zu sehr *ad hoc* erfunden, als dass sie unseren beifall finden könnte. Consequent durchgeführt ist der charakter des Frances; reue zeigt sie aber nicht, und strafe? Nun, 'major Johnston wird schon sehen, was er an ihr hat'. Die übrigen sind durchschnittsmenschen, wie sie das leben täglich bietet, mit ausnahme von Allan allerdings: so gute

menschen wie diesen trifft man selten. — Der roman gewährt einen guten einblick in das leben der vornehmen englischen gesellschaft auf dem lande. Max Fr. Mann.

A Waif of the Plains. By Bret Harte. Tauchnitz Ed. 2641.

'Auf der fruchtbaren ebene von Guadalajara lebte ein gewisser Caballero, er besass herden und ländereien, hatte weib und kind. Er war aber ein hitzkopf und raufbold und kümmerte sich weniger um das, was er hatte, als um blutige raufereien und gefährliche abenteuer. Er war ein ein unruhiger gesell, ein spieler und trunkenbold und bald nahm sein vermögen ab, und frau und kind wurden ihm entfremdet. Sein weib, niedergedrückt von scham und herzeleid, starb, als das kind noch sehr klein war. In einem anfall von gewissensbissen heiratete der Caballero, ehe ein jahr um war. Aber die zweite frau war von gemütsart ihrem manne gewachsen: heftige auftritte folgten, der mann verliess weib und kind für immer ... Er schloss sich abenteurern im fremden lande an, nahm anderen namen an, liess nicht ab von seinem wüsten leben, bis er durch ein oder zwei schlimme taten seine rückkehr zur civilisation unmöglich machte.

Seine verlassene frau, die stiefmutter seines kindes, schickte sich in die lage, man durfte in ihrer gegenwart nicht von ihrem manne sprechen, sie gab an, er sei tot und selbst der sohn wusste es nicht anders. Der sohn wurde zu einer schwester dieser zweiten frau getan, die aber heimlich sich in verbindung mit dem geächteten vater setzte. Unter dem vorwande, den sohn zu einem andern verwandten zu schicken, wurde der knabe tatsächlich seinem unwürdigen vater ausgeliefert. Dieser aber — ob nun von gewissensbissen gepeinigt oder ob er im grunde doch eben ein gutherziger bösewicht war — nahm sich des knaben an, er gab sich dem eigenen kinde nicht zu erkennen, sondern geleitete ihn nur als wegeskundiger bote zu einem onkel und liess ihn dort erziehen.'

Bei einem aufstande in Mexico ward der vater erschossen und nach dem tode des vaters erst erfährt der sohn die geschichte seiner eltern. So weit führt die vorliegende, höchst spannende erzählung, deren abschluss '*may be a matter for future record*'.

Ueber Bret Harte's eigentümlichkeiten der erzählung ist hier nicht der ort zu sprechen, aber die alte gewalt der charakteristik, der fesselnde verlauf der erzählung und die über dem allen stehende schönheit der gesinnung zeichnet auch diese novelle aus. Der knabe Clarence mit seinem festen willen und männlichen auftreten, mit seinen leiden und schicksalen, und die als gegenstück zu ihm geschaffene biegsame, weiche, kleine Susy sind cabinetstücke von Bret Harte's erzählerkunst; wir fürchten, dass Susy in der fortsetzung der erzählung dem armen Clarence noch viel zu schaffen machen wird. K. R.

Allan's Wife and other Tales. By H. Rider Haggard. Tauchnitz Ed. 2634.

Ein band mit vier erzählungen Rider Haggard's und zwar aus dem gebiete, wo er ohne ebenbürtigem nebenbuhler dasteht, bedarf kaum mehr

der empfehlung. Von den vier vorliegenden ist die erste erzählung (Allan's Wife) die längste und abgeschlossenste, die anderen sind mehr skizzen von abenteuern aus Südafrika, und wenngleich auch in diesen das menschliche und oft das tragische interesse nirgends durch die fesselnde einführung in eine fremde welt unterbrochen wird, so kommt es doch in 'Long Odds' und der 'Tale of Three Lions' nicht zur vollen wirkung.

Rider Haggard hat mit Allan's Wife wirklich eine perle von einer kleinen erzählung geliefert; die gestalten des Indaba-Zimbi, der Hendrika auf der düsteren seite, von Stella und ihrem vater auf der anderen, sind, wenn auch nicht meisterwerke der charakteristik, so doch farbenreiche und höchst fesselnde bilder der dichterischen phantasie.

Es ist tatsächlich diese phantasie, und zwar eine ernste, oft trübe und träumerische, die den hauptreiz dieser geschichte ausmacht, und eine hervortretende eigenschaft des genius Rider Haggard's bildet.

Wir empfehlen diese skizzen auf das angelegentlichste, besonders auch denen, welche durch Haggard's ägyptische geschichte etwas eingeschüchtert worden sind. K. R.

The Day will Come. By M. E. Braddon. 2 vols. Tauchnitz Ed. 2615, 2616.

Ein neuer criminalroman mit sehr fesselndem hintergrunde aber viel unwahrscheinlichkeit und monströsem leichtsinn in der behandlung der sittlichen gesetze.

Ein barrister Dalbrook — dem der erfolg in seiner laufbahn auf der stirn steht — verliebt sich in die durchgegangene frau eines offiziers, Evelyn Strangway. Er lebt mit ihr zusammen, eine tochter entspriesst ihrem bunde — da sieht er eine spanische schönheit, die er der freigewählten, wenn auch nicht kirchlich ihm zugesegneten gattin vorzieht. Er erklärt dies Evelyn Strangway — die sich darein schickt! —, er kauft das schloss, welches einst dem vater der Evelyn gehörte, um dahin mit seiner gesetzlichen gattin zu ziehen. — Evelyn bedingt sich aus, als pförtnerin mit dahin ziehen zu können. Sie wohnt jahrelang in der 'lodge', still und zurückgezogen, niemand weiss hinter sie zu kommen, selbst die frau des 'Lord' Dalbrook weiss nicht, wer die frau ist, die von ihr gnädig von oben herab angesehen wird. Evelyn's charakter wird verbitterter und herber, ihre eigene tochter wird ihr entfremdet und folgt dem beispiele ihrer mutter, indem sie mit einem klägliehen gesellen durchgeht. Sie lebt (von diesem bald verlassen) in London, verdient sich kärglich als nähterin ihr brod, zieht aber diese lebensweise jeder vereinigung mit ihrer mutter vor.

Lord Dalbrook hat noch eine andere tochter (von seiner 'gesetzlichen' frau!), die mit dem geliebten ihrer jugend, Sir Godfrey Carmichael, die flitterwochen auf dem schlosse ihres vaters verlebt. Eines abends sitzt das junge paar zusammen im saale des schlosses, dessen fenster auf eine terrasse gehen; die frau ist bereits zur ruhe gegangen, Sir Godfrey aber liest noch um mitternacht — da ertönt ein schuss, Sir Godfrey stürzt getroffen und tot vom stuhle!

Niemand ahnt den verbrecher, alle polizeilichen nachforschungen

bleiben erfolgslos. Nach jahren wird beim vertiefen eines brunnens ein rostiges revolver im brunnen gefunden und dem Lord gebracht, dem sofort der zusammenhang klar ist: es ist Evelyn Strangway's pistole. Lord Dalbrook begibt sich in die lodge, erhält das geständniss, Evelyn scheint wahnsinnig; aber was tun? Seine eigene moralische kläglichkeit droht ans licht zu kommen, — da ist Evelyn verschwunden und wird in London in dem hause aufgefunden, das sie einst glücklich als frau Dalbrook's bewohnte — sie scheint den leuten, die nun dort hausen, wahnsinnig; Lord Dalbrook lässt Evelyn von ihm befreundeten irrenärzten in eine privatanstalt bringen und dort pflegen bis sie stirbt. Er selbst geht gebrochen nach dem süden und kommt lebendig nicht mehr heim.

Es spielen noch viele nebenepisoden mit herein, die alle interessant sind, aber Evelyn ist die hauptgestalt. — Tragisches ist genug im roman, im schicksal des sittlich schwachen Lords, der überstarken Evelyn, aber die ungeheuerlichkeit in der fabel der geschichte ist zu gross.

Dalbrook verliert jedes interesse, als er Evelyn aufgibt, er handelt einfach als schuft, und der wahnsinn der Evelyn ist viel zu wenig begründet, als dass wir daran glauben möchten: besonders weil selbst der eine irrenarzt daran zu zweifeln scheint. Dieser wahnsinn ist mehr erfunden und eingeschoben, um die erzählung abzukürzen, — aber leider auch mit dem erfolge, die moralische wirkung des romans zu zerstören: das problem hätte auf sittlichem gebiete gelöst werden müssen, Dalbrook hätte mit der wahrheit sich retten müssen, nicht mit dem plump eingeschobenen wahnsinn der Evelyn, der ein viel zu bequemes mittel ist.

Auch sonst sind mängel zu rügen, aber geringerer art: die langweiligen möbel- und architekturschilderungen, die fuchs- und pferdeepisoden werden doch wol bald zum abgenutzten gerümpel geworfen.

Aber eines ist nicht zu läugnen, dass der roman sehr fesselnd ist und gelesen zu werden verdient. E. F.

We Two. By Edna Lyall. In Two Volumes. Tauchnitz Ed. 2611/12. Leipzig 1889. 296 u. 302 ss.

Luke Raeburn ist der einzige sohn eines schottischen reverend und von seinem vater ausersehen, eine säule der kirche zu werden. Kurz bevor er die weihen empfangen soll, kommen ihm zweifel an der göttlichkeit Christi und der wahrheit der christlichen glaubenslehre. Er offenbart sich seinem vater; statt aber verständniss und hülfe zu finden, wird er mittellos in die welt hinausgestossen. Der jüngling reift zum mann, der zweifler zum atheisten. Aber Luke Raeburn ist aus dem stoffe, aus dem die grossen des volkes gemacht sind. Was er als wahrheit erkannt hat, muss er auch mitteilen, und so wird er zum führer, zum apostel einer gemeinde von freidenkern, deren agitation von London ausgeht. Geschmäht, verhöhnt, besudelt, ja oft tätlich angegriffen von seinen unduldsamen gegnern, gehört ein mann von der unerschrockenheit, lauterkeit und willensstärke Raeburn's dazu, um ein leben voll arbeit, qual und entbehrung fröhlichen gemütes zu ertragen. Sein trost und seine stütze in diesem sorgenschweren dasein ist ihm seine tochter Erica, ein herzerquickendes geschöpf, das stets bereit ist zu helfen, wo es not tut.

Erica ist in der lehre ihres vaters aufgewachsen und hat um so weniger grund, von ihm zu lassen, als die christen, die die religion der liebe predigen, ihr und ihrem vater nur hass statt liebe entgegenbringen. Aber als sie hört, mit welcher wärme der von ihr verehrte freund ihres vaters, der reverend Charles Osmond, in einer öffentlichen versammlung ihrem vater opponiert, als sie sieht, mit welcher innigkeit eine junge Deutsche, Thekla Sonnenthal, zum höchsten betet, und als sie endlich an der bahre ihrer geliebten mutter vor dem schrecklichen geheimniss des todes steht, da drängt sich ihr die bange frage auf: und wenn es doch einen erlöser gäbe?, *supposing Christianity should be true?* Und sie ringt sich durch nacht zum lichte durch, an dem werktätigem christentume des grossen reisenden Livingstone wird sie zur christin. Ihr vater, der in ihr seine treueste bekennerin abfallen sieht, ist aufs tiefste erschüttert, aber er wäre nicht der edle Raeburn, wollte er auch nur das geringste hemmniss seiner tochter in den weg legen. Ihre liebe zu einander ist zu stark, als dass der glaube sie trennen könnte, und so wandeln die beiden ihre bahn vereint weiter, Raeburn die sache des atheismus verfechtend, Erica ihren vater gegen unwürdige angriffe verteidigend, wo immer sie kann, bis schliesslich Raeburn als märtyrer seiner überzeugung unter den gewaltsamen angriffen einer rohen menge stirbt. Erica steht nun allein in der welt; aber in dem jungen Dr. Brian Osmond, dem sohne von Charles Osmond, der ihr seit lange ein lieber genosse war, wird ihr eine stütze fürs leben. Lange war sie neben ihm hergegangen, ohne zu ahnen, was er für sie fühlte; erst in einer drangvollen, peinlichen lage, wo Brian ihr als retter in der not erschien, war es wie ein gesicht über sie gekommen, das beseligende gefühl, dass sie ihn liebe und wieder geliebt werde.

Dies ist in kurzen worten der inhalt der geschichte. Dazwischen hinein schieben sich noch die verschiedenartigsten bilder aus dem englischen leben und treten die verschiedenartigsten charaktere auf. — Raeburn's atheismus ist nicht jenem gleich, der die menschen zur maschine herabwürdigt und im genuss seine befriedigung sucht, sondern ein staat und gesellschaft erhaltender, die menschen veredeln wollender atheismus, der an die stelle der liebe die pflicht setzt, zwar an den grundpfeilern des christentums rüttelt, aber doch schliesslich dasselbe will, nur mit anderen mitteln und bei concreterer fassung seiner lehre. Raeburn's auftreten ist im grunde genommen weiter nichts als ein auflehnen gegen das engherzige zelotentum jenseits des kanals, und der mann, der für seinen glauben zu leiden und zu sterben weiss, ist unsterblich. Max Fr. Mann.

IV. AMERIKANISCHE LITTERATUR.

Francis Parkman. Montcalm and Wolfe. 11th edition (Boston, Little Brown; 1889). 2 Vols. 8°.

Justin Winsor's worte, dass er mit seiner Narrative and Critical History die arbeit des (zusammenfassenden) geschichtsschreibers nicht überflüssig mache, können gerechter weise auf Parkman angewendet werden;

denn wenngleich Winsor mit seinem encyclopädischen werke das wissenschaftliche studium der amerikanischen geschichte auf lange zeit hinaus gefördert hat, so wird man doch immer zu den werken eines Bancroft, Prescott und Parkman mit freuden zurückgreifen, denn hier spiegelt sich in der gewaltigen persönlichkeit des grossen historikers die vaterländische geschichte. Das feld, welches sich Parkman zu seiner lebensarbeit gewählt hat, scheint beschränkt: The French in North America, aber es ist ein ungeheueres gebiet an bedeutung und umfang. Und die tatsächliche beschränkung hat den meister gezeigt: Parkman steht für die von ihm behandelte zeit da als unbestrittener beherrscher des stoffes — und von niemand dürfte die meisterschaft, mit der er den stoff 'bildet', bestritten werden. Das zeigen die bereits in 11. auflage vorliegenden bände: Montcalm and Wolfe, welche den schluss von Parkman's periode bilden und die geschichte von Nordamerika von der mitte des jahrhunderts bis zum frieden von Versailles behandeln. Es ist dies die geschichte des letzten aufflebens französischer macht in Amerika, die geschichte der grössten demütigung der englischen kolonien vor Frankreich, von Braddock's niederlage an bis zum verlust der festen plätze am Lake Ontario, Champlain und George, bis schliesslich mit Wolfe's heldentat, dem siegreichen sturm auf Quebec, das schicksal Frankreichs entschieden wurde. 'With the triumph of Wolfe on the heights of Abraham began the history of the United States', diese worte Green's geben die bedeutung der von Parkman in den vorliegenden bänden geschilderten entwicklung.

Parkman's werke sind längst beim historiker hochgeschätzt, aber auch über den grenzen der historischen wissenschaft verdienen sie in Deutschland bekannt zu werden, denn ganz abgesehen von der wichtigen periode, die sie behandeln, sind sie muster der historischen darstellung. Ein jedes kapitel, ob es rein militärische verhältnisse behandelt, wie Dieskau's sieg, die einnahme von fort William Henry, oder die abenteuerlichen unternehmungen eines Robert Rogers, das erste auftreten des jungen Washington, das unheimliche treiben des jesuiten Le Loutre, die oft sentimental und falsch beurteilte behandlung der Acadier, alles versteht Parkman mit dem zauber des schaffenden künstlers neu zu beleben, und erst die gewissenhafte angabe der quellen am schluss der kapitel vermag deutlich zu machen, welche harte arbeit diesem schaffen vorausging. Das 27. und 28. kapitel: 'The Heights of Abraham' und 'The Fall of Quebec' erscheinen als die glanzstücke dieses meisterwerks.

Margaret Fuller Ossoli. By Thomas Wentworth Higginson. (6th ed.) Boston, Houghton Mifflin and Co. [323 ss. 8°].

Mit dem ihm eigenen geschick hat T. W. Higginson aus der grössten fülle des materials schöpfend eine kurze und doch ausserordentlich inhaltreiche biographie der Margaret Fuller geliefert. Und das verdiente schon allein lob genug. Was den wert des buches aber noch erhöht, das ist die reiche ausbeute aus verschiedenen Fullerarchiven, die vor Higginson unzugänglich waren. So gibt H. zum ersten male eine reiche sammlung der briefe zwischen dem marquis Ossoli und seiner frau, so benutzt er

zum ersten male in ausreichender weise die umfangreichen tagebücher von Margaret Fuller.

In Deutschland (fürchten wir) ist ausser dem tragischen ende dieser hochbedeutenden frau wenig von ihr bekannt, und es wäre eigentlich eine pflicht der dankbarkeit ihr gegenüber, die doch durch ihre Goethestudien und Goethebegeisterung uns verpflichtet hat, wenn ein Deutscher die geschichte ihrer entwickelung und ihres wirkens ausführlicher darlegte — aber freilich lässt sich dies nur auf breiterer grundlage tun, als es die jetzt (besonders in Deutschland) zugänglichen hilfsmittel erlauben. Die geschichte der Fuller ist die geschichte einer geistigen bewegung, welche bis heute das interessanteste kapitel der amerikanischen litteraturgeschichte ist: die amerikanische sturm- und drangzeit, der aber die zeit der reife nur halb gefolgt ist.

Margaret Fuller war am 23. Mai 1810 zu Cambridge geboren, als die tochter eines juristen und congressmitgliedes. Ihre jugend war ernsten studien gewidmet, die ihr vater allzu streng überwachte, so dass es ein wunder war, dass die seele des mädchens nicht eingeschüchtert wurde und verkümmerte. Nach ihres vaters tode hatte sie als lehrerin ihr brot zu verdienen, stets im verkehr mit den geistig bedeutendsten landleuten. Von Emerson scheint sie auf Carlyle und Goethe aufmerksam gemacht worden zu sein — den letzteren nennt sie wiederholt master —, verstand ihn aber nur bis zu einem gewissen grade (vgl. besonders ihren aufsatz über Goethe im Dial). Sie besass ausserordentliche redegewalt und hielt in Boston mehrere winter 'conversations', in denen sie mit geschick und geist auf die herzen und interessen von mädchen und frauen zu wirken suchte. Als der höhepunkt ihrer Boston-Cambridger zeit kann die begründung des Dial gelten, den sie anfänglich herausgab — zum nachteile ihrer gesundheit. Nach New York übergesiedelt, beteiligte sie sich am 'New York Tribune', dessen herausgeber Greeley ihr das feld der litterarischen kritik einräumte (bemerkenswert aus dieser zeit ist eine scharfe kritik Longfellow's und Lowell's). Was aber in New York ihre bedeutendste tätigkeit war, erfahren wir erst aus Higginson's buch: nämlich die armenpflege.

In New York sparte sie sich das geld zu einer reise nach Europa, auf der sie über England und Paris nach Italien ging, wo sie sich mit dem jungen marquis Ossoli verheiratete. Nach der belagerung Roms (wo ihre tätigkeit der krankenpflege gewidmet war), begab sie sich mit mann und kind nach Florenz; um aber ihre Geschichte der römischen Republik v. j. 1848 günstig unterbringen zu können, gingen sie an bord des amerikanischen kauffahrers 'Elizabeth' (von Livorno nach Philadelphia). An der küste von New Jersey ging das schiff am 19. Juli 1850 unter — das einzige, was von der Fullerfamilie gerettet wurde, waren die briefe aus der zeit ihrer kurzen glücklichen ehe.

Was diese frau geleistet hat — und es ist eine ziemliche reihe von tüchtigen werken — kommt nicht in betracht gegen das, was sie war. Und Higginson's verdienst ist es, beides, ihr leben und ihr wirken in harmonische darstellung vorgeführt zu haben. E. F.

V. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Academy. *May 17.* Bespr.: 1) The Acts of the Privy Council of England. New Series. Vol. I. 1542—47, ed. by J. R. Dasent; 2) Life of Jane Austen, by Goldwin Smith; 3) 9 New Novels. Anzeigen von Edw. T. Cook's Studies in Ruskin. Ben Jonson I (in der Mermaid Series), Middleton II (ebd.). Mitteil.: 1) Bracton's 'Cone and key' (v. W. H. Stevenson); 2) The Etymology of Cockney (J. Earle); 3) Societies: Elizabethan (Prof. Dowden über John Donne); New Shakspere (Miss Lee über Jusserand's Novel in the time of Shakspere).

May 24. Bespr.: 1) Monk, by J. Corbett; 2) 3 Essays: Jessopp's Trials of a Country Parson; Runciman's Joints in our Social Armour; Gray's Idle Musings; 3) 8 New Novels; 4) 5 Books on Colonial Life. Mitteil.: The English Diphthong 'ay' (Dr. Murray).

May 31. Bespr.: 1) Robert Browning, by J. T. Nettleship; 2) The Growth of English Industry and Commerce during the Early and Middle Ages, by W. Cunningham; 3) Iphigenia in Delphi v. Rich. Garnett; 4) 6 New Novels. Mitteil.: 1) 'Chaucer' (warnung vor schlechtem neudruck in 1 bande); 2) The Nevilles in Domesday.

June 7. Bespr.: 1) In Scottish Fields, by H. Haliburton; 2) 7 Novels. 3) Gedichte v. J. T. Chapman, Dash u. Reader. Mitteil.: 1) Etymologies of Cockney, Clock u. Coble (A. Cook); 2) Hanselyns in Chaucer (Skeat).

Athenæum. *May 17.* Bespr.: 1) The seat of authority in religion, by James Martineau; 2) Growth of English industry and commerce. Early and middle ages, by W. Cunningham; 3) Die entwickelung des kriegswesens und der kriegführung in der ritterzeit, by G. Köhler.

May 24. Bespr.: 1) Renan's L'Avenir de la Science; 2) Bodenstedt's Erinnerungen etc.; 3) 6 Books on Africa; 4) 9 Novels of the Week. Mitteil.: 1) Two Visions of the Sea (Original Sonette v. Watts); 2) Thackerayana (Ch. P. Johnson, betr. 'The Gownsman'); 3) Lord Lovat; 4) The Needy Knife-grinder.

May 31. Bespr.: 1) Nelson v. W. Cl. Russell; 2) Blunders and Forgeries by T. E. Bridgett (angriffe aus katholischem lager); 3) McCarthy's French Revolution I. II; 4) 4 Novels of the Week. Mitteil.: 1) Coleridge and the Anti Jacobin; 2) Unpublished Letters of Samuel Pepys.

June 7. Bespr.: 1) Conversations in a studio, by William Westmore Story. In a Club Corner, by A. P. Russell; 2) The Jew in English Fiction, by Rabbi David Philippson; 3) Egyptian Sketches, by Jeremiah Lynch (Arnold); 5) The Origin of the Aryans, by Isaac Taylor.

The English Teacher. *April 1890.* 1) Code of minutes of the education department laid on the table of both houses of Parliament pursuant to the 97th section of the Elementary Education Act, 1870. 2. Communicated articles: a) Parlamentary representation — proposed increase of the subscription; b) An address delivered before the South Essex teachers' association; c) Education bills in Parliament; d) A voice from Holland.

May 1890. 1) Abstract of a paper, read at an educational Conference. 2) Memorial to the President etc. of the Committee of Council on Education. 3) Appendix showing the detailed amendments of the Code and Instructions suggested by the National Union of teachers. 4) Notes and jottings on education. 5) Reviews. 6) The new Code.

The Nation. *No. 1296.* 'Fear' in the sense of 'fear for'. Anzeigen von: The Economic and Social History of New England (1620—1789) by W. B. Weeden. A verb to denote Electric progression. Harvard University Library Bibliographical Contributions, No. 36: Bibliography of William Hogarth (v. Frank Weitenkampf). Bespr. von: 1) Schipper's Metrik II, 1 (That the work should be done by a German is almost incredible); 2) Books about the Stage; 3) The New Spirit, by Havelock Ellis (essays über Diderot, Heine, Whitman, Ibsen und Tolstoi); 4) Robert Browning, Essays and Thoughts, by J. T. Nettleship; 5) Winchester, by G. W. Kitchin;

6) Walks in Epping Forest etc., by Percy Lindley; 7) What I remember by Th. Adolphus Trollope. 2. Vol.

No. 1297. Nachruf für Aurelio Laffi. The School-Book Bill. Anzeige von W. Cunningham's Growth of English Industry and Commerce. Bespr.: History of the U. S. etc. by Henry Adams, III u. IV.

No. 1298. Anzeige von Gosse's Browning (Personalia); Andr. Lang's Letters to Dead Authors. Morgan Callaway's Dissertation (von der John Hopkins Univ.) the Absolute Participle in Old English. The History of Federal and State Aid to higher Education, v. F. W. Blackman. Aufsatz v. W. F. Allen in der Unitarian Review (Maiheft) üb. Historical Fiction. Bespr.: 1) History of the U. S. etc. by H. Adams, III. IV (forts.); 2) The Problematic South (3 werke); 3) The Prose Writings of Thomas Davis, ed. by T. W. Rolleston; 4) Idle Musings, by E. C. Gray; 5) An International Idiom, A manual of the Oregon Trade Language or Chinook Jargon, by H. Hale.

No. 1299. Anzeige von Renan's Future of Science. 22. vol. des Dict. of National Biography (Glover — Gravet). Das ms. der Paston Letters. Goethe und sein geschenk an Harvard College Library. Bespr.: 1) Ch. H. Moore's Gothic Architecture; 2) 6 Recent Novels; 3) Browning's Message to his Time, by Edw. Berdoe; 4) Essays on Subjects of Moral and Social Interest, by J. St. Blackie (Christianity and Social Organisation; Physical and Moral Analogies; The Philosophy of Party; Scottish Nationality; Philosophy of Education).

Deutsche Zeitschrift für Geschichtswissenschaft. Hrsg. von L. Quidde. 1. bd. Freiburg i. Br. 1889.

In dieser zeitschrift findet sich s. 193—235, die 'Neuere Literatur zur Geschichte Englands im Mittelalter' besprochen von F. Liebermann. Nicht nur dass hier die litteratur auf besagtem gebiete aus dem letzten jahrzehnt aufgeführt wird, es werden hier auch bücher für den litterarhistoriker und philologen, wenn auch nur kurz, angezeigt, z. b. Elze's Grundriss, ten Brink's Beowulf und dessen Litteraturgeschichte, Morsbach's Ursprung der englischen Schriftsprache, Traube's Karolingische Dichtungen u. a. — Für freunde der angelsächsischen zeit dürfte das angezeigte buch: A. Nürnberger, 'Aus der litterarischen hinterlassenschaft des Bonifazius und Burchardus' (*Neisse* 1888) von wichtigkeit sein, ebenso auch die 'Analecta Bollandiana' V. VI. (*Bruxelles* 1886—87). Aus der spätern zeit sei erwähnt Gray Birch's 'Vita Haroldi'. Von allgemeinem interesse erscheint: W. J. Lottie, 'History of London'. With Maps and Illustrations (2 bde. *London* 1883). Diesen besprechungen schliessen sich kurze mitteilungen über die litteratur 1887—88 an.

Bewährter Philologe,

der Englischen Sprache vollkommen mächtig, wird zur Mitarbeit an einem sprachwissenschaftlichen Unternehmen gesucht. Briefe mit ausführl. Angaben, besonders über bisherige litter. Thätigkeit, befördert unter O. P. 1546 **Georg Meyer** in **Berlin** W., Sigismundhof 9.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: Caxton's Blauchardyn and Eglantyne; Hagmann, Die engl. Bühne; Thyret, Umbildung u. Einschränkung d. got. u. ags. Wortbegriffs; Hodgkin, A Guide to the Study; Arber, A List, based on the Registers of the Stationers Company; Burrows, Collectanea; Thiergen, Shakespeare's Macbeth. 2. Kl. mitteilungen: zwei Carlyle-briefe. II. 1. Haase, Zustand des engl. schulwesens 1889 (forts.) 2. Besprechungen: Baumgartner, Lehrgang d. engl. Sprache; Holzmüller, Der Kampf um die Schulreform; Kiepert, Stumme phys. Schulwandkarte v. England u. Polit. Wandkarte von Nord-Amerika; Herrig, Aufgaben z. Uebersetzen. III. The County; Bret Harte, A Waif of the Plains; Rider Haggard, Allan's Wife and other Tales; Braddon, The Day will Come; Lyall, We Two. IV. Fr. Parkman, Montcalm and Wolfe; Higginson, Margaret Fuller Ossoli. V. Aus zeitschriften.

Für heft VI bestimmte beiträge sind gef. bis 1. Aug. cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA".

1890. Ausgegeben am 1. August. **Nr. V.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

The Fables of Aesop as first printed by William Caxton in 1484 with those of Avian. Alfonso and Poggio now again edited and induced by Joseph Jacobs. (Bibliothèque de Carabas.) London. David Nutt, 1889. 2 Vol. (283. 322 ss. kl. 8°).

Ein Caxton-neudruck ist schon an und für sich des dankes sicher — aber Jacobs' ausgabe des Aesop hat diesen dank doppelt und dreifach verdient. Seine ausgabe bringt im 1. bande eine geschichte der æsopischen fabel, welche allein schon als versuch die ergebnisse der forschung kritisch und vollständig zusammenzustellen[1], hochwillkommen wäre. Und wenngleich diese 'geschichte' natürlich auf den z. t. epochemachenden vorarbeiten von Welcker, Du Méril, Österley, Benfey, Crusius, Hervieux u. a. beruht, besonders was ihre hauptmarksteine anbetrifft, so sind es nicht nur viele einzelne punkte, die Jacobs neu und zum ersten male beleuchtet hat, sondern vor allem die verbindenden glieder des verlaufes der æsopischen tradition zwischen den einzelnen festen marksteinen, die Jacobs' arbeit klarlegt und das verdienst seiner 'geschichte' ausmacht.[2] Dass Jacobs mit dieser 'geschichte' alle fragen erledigt habe, ist nicht zu behaupten, er hat aber überall scharfsinn bewiesen, und durch die grosse fülle des materials, über das er verfügt, angeregt.

Eine sehr klare stammtafel der fabeltradition ist dem buche beigefügt, welche übersichtlich die ergebnisse, zu denen er gelangt, verdeutlicht, aber diese tafel würde hier wenig helfen, daher führen wir (mit übergehung der frühesten geschichte der fabel) die zusammenfassung seiner untersuchungen an, die er p. 215 selbst gibt:

'Im mittelalter war es natürlich der lateinische Phædrus, der die æsopische fabel für die gelehrte welt repräsentierte. Eine auswahl von einigen 80 fabeln wurde im 9. jahrhundert in prosa gegeben, wahrschein-

[1] Z. b. die bis jetzt vollständigste liste der griechischen fabeln p. 26.
[2] Z. b. die scharfsinnige weiterführung von Mall's arbeit über die quellen der Marie de France (p. 164 ff.) und den arabischen Aesop.

lich in den gelehrten schulen Karl's des grossen. Die autorschaft dieser auswahl wurde einem mythischen 'Romulus' zugewiesen. Eine andere sammlung von Ademar de Chabannes wurde vor 1030 veranstaltet, welche bis heute einiges von den jetzt verlorenen fabeln des Phædrus aufbewahrt hat. Diese fabeln wurden besonders beliebt bei den Normannen, einige davon finden wir auf den tapeten von Bayeux. Im 12. jahrhundert endlich wurde England, als haupt des Angovinischen reiches, die heimstätte der fabel; hier wurden alle bedeutenden versionen und änderungen des Aesop gemacht. Eine dieser gestaltungen wurde von 'Walter the Englishman' ins Lateinische übertragen und ward die grundlage des mittelalterlichen Aesop. Was von der æsopischen fabel gilt, das gilt im grossen und ganzen auch von den fabeln des Avian, die in prosa geformt wurden, dann zurückübersetzt in lateinische verse, welche von England aus die runde durch Europa machten.

Unterdessen hatte Babrius dasselbe schicksal wie Phaedrus gehabt. Seine Skazonten wurden in griechische prosa übersetzt und eine auswahl daraus ging als das griechische original des Phædrus. Einige 50 davon, mit einem dutzend orientalischer fabeln verbunden, wurden einem mythischen persischen weisen, Syntipas, zugeschrieben. Diese sammlung wurde ins Syrische und aus dem Syrischen ins Arabische übertragen, wo sie unter dem ebenfalls mythischen namen Lôqman gingen. Eine andere noch grössere sammlung der griechischen prosaversion fand ihren weg ins Arabische, wurde dort durch einige 60 fabeln des arabischen Bidpai und anderer quellen vermehrt, aber ging dennoch unter dem namen Æsop. Diese sammlung (von 164 fabeln) wurde nach dem dritten kreuzzuge Richard's I. nach England gebracht, ins Lateinische übersetzt von einem Engländer Alfred (mit hilfe eines Oxforder juden, Berachya ha Nakdan, welcher letztere seinerseits wieder eine reihe der fabeln ins Hebräische übersetzte, unter dem titel: Mishle Shu'alim [fuchsfabeln]). Ein teil dieses Alfred'schen Aesop wurde ins Englische übertragen und dies wieder um 1220 ins Französische von der Marie de France, welche ihre vorlage dem könig Alfred zuschrieb. Nach ihr wurde keine wesentliche erweiterung zum mittelalterlichen Aesop gemacht.

Mit der erfindung der buchdruckerkunst wurde der 'europäische Aesop' von Heinrich Stainhöwel compiliert, der die fabeln des Romulus mit einigen des Avian, einigen der griech. prosaversion (durch Ranuzio's übersetzung) und einigen wenigen Alfred's vereinigte. Hinzu fügte er das sog. leben Aesop's und einige der erzählungen des Petrus Alphonsus und Poggio. Stainhöwel übersetzte sein werk ins Deutsche und binnen 20 jahren war seine sammlung ins Französische, Englische (Caxton), Italiänische, Holländische und Spanische übertragen. Brandt und B. Waldis, L'Estrange und Lafontaine machten ihre erweiterungen und zufügungen, aber diese haben keine lebenskraft gehabt und der eigentliche Aesop des modernen Europas ist wesentlich derjenige Stainhöwel's, bis auf unsere tage.' —

Einen nicht minder als diese 'geschichte' wertvollen teil von Jacobs' arbeit macht die 'Synopsis of Fables' aus (p. 229—268, enger druck), über welche man genug sagt, wenn man behauptet, dass sie das für Aesop leistet, was Österley mit seinen tafeln für die 'Gesta' geleistet hat.

Was schliesslich den abdruck des Caxton'schen textes selbst anbetrifft (II. bd.), so ist darüber wenig zu sagen: er ist peinlich genau, bis auf die irrtümer Caxton's, die natürlich angegeben sind. Aber solch trefflich genauer neudruck hätte nicht mit einer unwahrheit beginnen müssen, nämlich nicht mit einem gefälschten titel: Caxton's ausgabe hatte keinen, sondern fängt mit dem texte an: ¶ Here begynneth the book of the subtyl hystoryes and Fables of Esope whiche were translated out of Frensshe in to Englysshe by wylliam Caxton at westmynstre In the yere of oure Lorde .M.CCCC.LXXXIII. FIrst begynneth the lyf of Esope with alle his fortune etc. (vgl. Blades 287) — aus den ersten 32 worten wird ganz kaltblütig ein sehr geschmackvoll gedruckter titel fabriciert und der getäuschte leser nicht etwa auf der (leeren) rückseite dieses titels auf diese tat aufmerksam gemacht! Planudes' leben ist weggelassen — mit recht, was seine autorität anbetrifft, mit unrecht aber in einem neudrucke von Caxton's buch; auch eine von Poggio's wüsten facetien ist weggeblieben (of a yonge woman whiche accused her husbond of coulpe or blame), natürlich mit recht für die damen der Ladies Colleges, die ja ihr urteil über Poggio sonst leicht herb fassen könnten, wir sprechen ja so oft mit damen über Poggio's facetien! Freilich werden diejenigen damen, welche die beiden ersten von Caxton übersetzten und von Jacobs neugedruckten histörchen (die köstliche vom ehemann und dem heiligen geist!) gelesen haben, sicher keinen schaden leiden, die fehlende noch dazu zu haben!

Doch das sind kleine ausstellungen, welche das urteil über Jacobs' ausgabe nicht beeinflussen.[1] Jacobs' ausgabe und arbeit wird sich als fruchtbarer boden erweisen für eine ganze reihe von neuen untersuchungen, von ausführlicheren untersuchungen über die mittelalterlichen fabelbücher, wie den Dialogus Creaturarum, über den zusammenhang der tierfabel mit dem tierepos u. s. f.; wir wünschen den vorliegenden bänden jeden erfolg und eine baldige neue auflage, die wenige besser als gerade Jacobs zu einem Æsopischen Thesaurus umgestalten könnten.

Die ausstattung ist vortrefflich — auch der dem 2. bande beigefügte stich von H. Ryland: Aesop auf der bergwiese, welcher durch ein zierliches gedicht Andrew Lang's erläutert wird. E. F.

[1] Da Jacobs gern die gelegenheit benutzt, satirische hiebchen auszuteilen, besonders auf unsere deutsche forschung (vgl. den törichten scherz 148), da er unseren 'want of netteté and coup d'œil' — wofür er kein englisches wort zu haben scheint — herbeizieht, will ich doch wenigstens andeuten, dass seine eigene schreibart sehr viel zu wünschen übrig lässt, besonders an gleichmässigkeit und harmonie. 'Herr Zündel', 'Herr Mall' und ewige personalien, welche in die anmerkungen gehören, stören den zusammenhang der erörterungen. Ebenso störend ist — natürlich nur stilistisch! — die eigene person von Jacobs, von der wir im text viel zu viel erfahren, z. b. dass er 'last year' im Escurial gewesen, leider aber dort dies und jenes nicht gearbeitet hätte! sätze mit 'more meo' (205) etc. Wir Deutschen mit unserm mangel an 'netteté and coup d'œil' haben die ansicht, dass dergleichen in das vorwort gehört.

An Introduction to the Study of Shakespeare. By Hiram Corson, LL.D. Boston, Heath & Co. 1889. [377 ss. kl. 8°].

'Shakespeare is the only biographer of Shakespeare, and even he can tell nothing, except to the Shakespeare in us; that is, to our most apprehensive and sympathetic hour. He cannot step from off his tripod, and give us anecdotes of his inspirations. Read the antique documents extricated, analyzed, and compared by the assiduous Dyce and Collier; and now read one of those skyey sentences . . . and tell me if they match, if the former account in any manner for the latter, or which gives the the most historical insight into the man.

Hence though our external history is so meagre, yet, with Shakespeare for biographer, instead of Rowe and Aubrey, we have really the information which is material, that which describes character and fortune, that which if we were about to meet the man and deal with him, would most import us to know.' Diese wahren worte Emerson's könnten als motto zu Corson's buche dienen, sie geben die ganze richtung von Corson's interesse und dem endzwecke seiner einleitung. Wir wollen nicht sagen, dass in einer 'einleitung' nicht doch etwas mehr zur orientierung gegeben werden könnte (und wenn es ein hinweis auf Halliwell, Dowden und Elze wäre), sondern wir wollen uns an das halten, was Corson gibt, und da ist ungeteiltes lob am platze. Es ist eine reihe von 'essays', von vorlesungen dünkt uns — Shakespeare im allgemeinen, die Shakespeare-Bacon-frage, der 1. folio, zeitfolge der stücke (allzu mager), Sh.'s vers (sehr gut, zusammenfassend, und sich nicht in die beliebte metrisch-statistische kleinigkeitssieberei verlierend), prosa und vers bei Sh., das romanische und germanische element in Sh.'s sprache. Dann folgen vorlesungen über und erklärungen von einzelnen stücken (Romeo, King John, Much Ado, Hamlet, The Witch Agency in Macbeth, Lady Macbeth, Antony and Cleopatra — letzteres hervorragend — Jottings of the Text of Hamlet); Miscellaneous Notes und Examination Questions (s. 379—95, diese fehlen in dem eingelieferten recensionsexemplar, wir bedauern also, nichts darüber sagen zu können); die Miscellaneous Notes sind kleine aufsätze, alle anregend in einer Introduction; The Spelling of the Poet's Name; einzelne lesarten; Absorption of Cognates in the First Folio (ein kapitel der historischen grammatik, das einer erweiterung bedarf), The ethical Dative in Sh., 'Respective' Construction in Shakespeare and Writers of his time; unter 'Respective' Construction versteht Corson beispiele wie das aus Sidney gegebene:

> Virtue, Beauty, and speech did strike, wound, charm,
> My heart, eyes, ears, with wonder, love, delight.

Es geht aus dem wenigen angeführten hervor, dass das buch sicher das leisten wird, was es beabsichtigt: 'to indicate to the student some lines of Shakespearian study which may serve to introduce him to the study of the Plays as plays'. In dieser hinsicht wäre es auch für deutsche studenten als ein vortreffliches handbuch zu benutzen. R. S.

Proceedings of the Twenty-first Annual Session of the American Philological Association held at Easton Pa. Boston. Cushing & Co. 1890.

Berichte der vorträge von Prof. Th. D. Seymour, Philological Study in America (no. 3); The Metre of Milton's Paradise Lost von Prof. March (4); The Text of Richard of Bury's Philobiblon von Prof. Andrew West (5); Open Questions in English Philology von Prof. Th. W. Hunt (6: The question of English Philological Nomenclature: Saxon, Anglo-Saxon etc.; English Philological Methods; British English and American English; Modern English Vocabulary; English Lexicography — gegen die encyclopädische tendenz derselben); Differentiation of the Uses of shall and will (8) von Prof. G. P. Garrison; The Dramatic Features of the Winter's Tale (9) von Prof. Th. R. Price; Roman Elements in English Law (10) von Herbert L. Baker (grosse wortsammlung); An Unstable Idiom in English by Dr. C. P. G. Price (11; bericht darüber fehlt); The Pronunciation near Fredericksburg (12) by Prof. S. Primer (dialekt, der ziemlich den standpunkt der aussprache des 17. jhdts. zeigt); The Study of English in Preparation for College (13) von Prof. F. A. March.

Cursor Mundi etc. edited by Rev. Rich. Morris, M. A., L. L. D., Part VII, enthaltend: Inquiry into the Sources of the 'Cursor Mundi' by Dr. Haenisch (p. 1—56), On the Filiation and the Text of the Mss. of the Middle-English Poem C. M. (p. 57—103) und Cursor Studies and Criticism on the Dialects of its Mss. (p. 104—264) by Dr. H. Hupe. E. E. T. S. London 1890.

Ich muss wol sagen endlich sind die Cursor Studies erschienen. Doch wer da weiss, wie wenig musse für wissenschaftliche studien dem im vollen berufe stehenden und noch mit privatstunden gesegneten lehrer vergönnt ist, wird leicht ermessen, dass diese arbeit nicht in einem gusse zu stande gekommen ist. Bei dem völligen mangel einer grundlage für umfassendere dialektstudien war es für mich nicht leicht, alles zur verfügung zu haben, was mir hätte nützen können: auch habe ich bei den vielen vorarbeiten nicht die absicht gehabt, Migne's register durchzulesen, um die von Haenisch angegebenen quellen zu erweitern. Sofort nach bearbeitung meiner dissertation, die, zuerst englisch geschrieben, nur im deutschen gewande zugelassen wurde, erschien mir eine wiederaufnahme meiner studien über den stammbaum wünschenswert: die von mir vorgenommene veränderung ist hier niedergelegt, musste aber bereits in Anglia XI, 2. heft erwähnt werden, um zur abwehr einer recension zu dienen, mit der Kaluza trotz meiner privaten bitte nicht warten konnte. Es ist sehr angenehm, mitarbeiter am selben gegenstande zu haben; aber man könnte doch wenigstens von einer 'gentlemanliken' kritik erwarten, dass sie sich nur gegen das richtet, was sie vor augen hat.

Diese art von kritik, die sich nur in vermutungen ergeht, habe ich in den Addenda obiger arbeit gekennzeichnet.

Wer von seinem gegner nicht glaubt, dass er bona fide in seiner entgegnung handelt, der steht auf einem anderen standpunkte als ich. Was von meiner methode zu halten ist, wird jeder beurteilen können, der die grundsätze Zupitza's kennt, denen ich mich bei der bearbeitung der dissertation angeschlossen hatte. Ich kann nur wiederholen, dass für mich richtig verstandene lücken und offenbare fehler die ersten grundlagen eines beweises sind; wenn mir hierbei ein versehen begegnete (vgl. v. 19061—64), weil mir die Historia Scholastica nicht zur hand war, so ist das m. e. kein grund für den recensenten, darüber wiederholt zu triumphieren. Wie der recensent aber lücken oder zusätze einer handschrift verwertet, ersieht der leser aus meinem aufsatze in Anglia XI, 2 und aus dem folgenden.

Und was die dialektuntersuchung anbetrifft, so ist sie von mir, wie ersichtlich, nach der untersuchung über das handschriftenverhältniss angestellt: ich bin aber überzeugt, dass mir niemand, ausser Kaluza vielleicht, bestreiten wird, dass wer sofort eine eingehende kenntniss der betreffenden dialekte besitzt, leichter operiert als ohne dieselben. Wie viel Kaluza (vgl. Engl. Stud. XII, 453) von dialekten versteht, lässt sich aus seinen bemerkungen nicht ersehen. Dass es diesen an selbständigkeit fehlt, wird dem kundigen leser längst aufgefallen sein.

Die veränderung, die ich über die stellung von Add. Ms. zu den anderen vorgenommen, beruht auf beweisen, welche die früheren vermutungen von Morris und Lumby nur bestätigen! Kaluza's unterschiebung von anderen motiven ist der wissenschaft nicht würdig. Oder kann jemand nicht von einem gentleman verlangen, dass er auf die beweise wartet, die, wie angegeben, bereits gedruckt waren?

Nun glaubt Kaluza einen trumpf ausspielen zu können, wenn er v. 19695—6 in E als originale zu beweisen sucht. Zunächst ist *bigupe* in E im reim ein ἅπαξ λεγομενον, und sein nochmaliges vorkommen in v. 24579 im innern des verses ist wenig glaubwürdig; man vergleiche:

And i begu*þ*e it withald E
And i began it to withald Cy

Wenn nun die erhaltung von *bigu*þ*e* nur im Schottischen bis jetzt nachgewiesen ist und von mir andererseits bewiesen ist, dass der Cursor mehrere dialektische merkmale besitzt, welche entschieden gegen den schottischen dialekt sprechen, so dürfte der erste gedanke der sein, dass die beiden zeilen in E, welche von CFG abweichen und auch nicht mit dem lat. original genau übereinstimmen, vom schreiber herrühren. Freilich wünscht Kaluza noch aus dem wortschatz kapital zu schlagen und führt *siquar* an: ich denke, dass er absolut keine ahnung davon hat, wie weit der wortschatz den einzelnen (englischen!) dialekten gemeinsam war; er könnte ebenso gut behaupten, was früher geschehen, dass Lincolnshire nur ganz oberflächlich vom dänischen sprachschatz berührt worden sei, obwol zu meiner genugtuung das gegenteil bereits von Rev. G. S. Streatfield in Lincoln nachgewiesen ist. Ich bekam dessen buch zu gesicht, als meine ansicht bereits befestigt war.

Die H. S. hat: *Et fuit cum discipulis qui erant Damasci per dies aliquot*, vgl. die bibel: *Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.* Diese zeile hält Kaluza mit *To cristen men sone wex he cuþe* (E) gleichbedeutend. Der engere begriff *disciples* ist dem dichter vollständig geläufig, und nun sollte er dafür *cristen men* setzen, was im modernen sinne alle christen zu jüngern macht, während die *disciples* apostel sind? Das ist doch wenig wahrscheinlich. Kaluza stösst sich aber daran, dass Saul in einer synagoge zu christen spricht: das könnten doch nur juden sein! Natürlich waren damals, wo die juden bekehrt werden sollten, juden und christen schon vollständig gesondert: die christen hatten ihre kirchen und die juden ihre synagogen?! Man vergleiche nur den eingang des kapitel IX der apostelgeschichte: *And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest; and desired of him letters to Damascus to the synagogues that if he found any of this way etc.* Nun erfolgt die veränderung und dort angekommen bei den aposteln *'continuo ingressus synagogas prædicabat dominum Jesum'*, oder wie es in der bibel heisst: *'and straightway he preached Christ in the synagogues'* anstatt, wie man erwartet hatte, gegen die anhänger Christi zu wüten. Ist es nun nicht natürlich, dass der dichter sagt, er predigt von Christus d. i. zu christen, so dass man sich allgemein wundert und jeder (sei es christ oder jude) sagt:

Ne es noght yon
He þat we sagh þis endir dai
Gains iesu nam so fast warrai?
And þar com he to þis tun,
At fott þe christen to prisun?

während Saul nicht schwankte und

Þe Iuus fast can he confund.

Dem leser, wie Kaluza es tut, breit vorzuführen, wie die fassung in E von der vorlage von CFG wort für wort verändert worden sein soll, halte ich für geradezu kindlich.

Was v. 19395, wo E richtig *archidenis* und CFG *athes* lesen, anbetrifft, so kommt es allerdings darauf an, welcher art der fehler ist, welchen Cy haben, um E eine sonderstellung anweisen zu können. Auf grund dieses wortes, das von E sehr gut verbessert sein kann und aus einer mit verschiedenen breviaturen verdunkelten form vielleicht gewonnen wurde, dies anzunehmen halte ich für unsicher. Was Kaluza für sich glaubt, kann mich nicht rühren, so bald seine kritik eine persönliche geworden ist.

Gerade so wenig beweisend ist v. 19419 f., wo meine veränderung keineswegs mit dem lat. text im widerspruch steht. Wenn Kaluza dort, wo es ihm passt, eine mechanische übersetzung vom dichter verlangt und sich mit seinen grammatischen kenntnissen auf den standpunkt eines tertianers stellt, so kann ich ihm kaum etwas erwidern. Wenn ich sage, der sinn ist: 'Ist dieser mann wahr oder abtrünnig', so möchte ich ausser Kaluza den sehen, der mir, weil ich sage 'der sinn ist' vorwerfen könnte, ich hätte nicht gesehen, dass *þis* neutrum wäre! Auch wenn wir E's lesart nehmen, so ist der sinn kein anderer als der angegebene. Was soll denn 'numquid haec ita se habent' bedeuten? Das kann man so mechanisch

übersetzen wie man will! Ich habe *reneyd* nur fürs Deutsche persönlich und nicht sächlich übersetzt. Indessen stehe ich jetzt von einer wortveränderung ab, seitdem ich nach jetzt mir bekannten reimen des Cursor *nan* für *nai* ändern kann, so dass wir *sai*, *nai* haben. Jetzt lese ich aber die stelle, welche Kaluza, nach der interpunktion zu urteilen (vgl. Engl. Stud. XI. 248), noch nicht verstanden hat, mit folgender interpunktion:

Gain Moïsen and gain þair lai
He ne fined neuir to missai:
Þe biscop o þair laȝ herde sai.
Quer (= Queþir) hes þis, he said, soþ ouir (= ouþer) nai.

Die berichtigung von *quer* ist aus anderen stellen gesichert; übrigens ist sie auch ohne belang, denn *queþir* müsste auch so gelesen werden wie *ouir* = *ouþer*. Für E's sonderstellung ist damit nichts bewiesen, da in C zwei verse fehlen.

Für die weglassung von v. 24931—4 in E gibt es mancherlei gründe, über die sich Kaluza hinwegsetzt. Konnte Wace schon etwas von der unbefleckten empfängniss Maria's wissen? Kennen wir den schreiber von E näher? Und kann man überhaupt aus dem umstande, das etwas in der lat. vorlage nicht steht, was in den vorhandenen handschriften ausser E, das so viele lücken hat, sich zeigt, solche schlüsse ziehen, wie Kaluza es tut? Es wäre interessant, wenn uns Kaluza mitteilen könnte, wie die '*clerks*' gearbeitet haben. Deshalb kann es mich auch nicht befremden, wenn in E die verse 22107—10 fehlen, welche in der bibel stehen, aber in der lat. vorlage fehlen. Auf grund welcher umstände E hier selbständig gearbeitet haben könnte, etwa an der hand der lat. quelle, die ja damals allgemein bekannt war, bleibt dahingestellt. Dass der schreiber von E oder seine nächste vorlage, wer kann es wissen, oft selbständig geändert hat, ist bekannt; vgl. v. 21917—8, die nur in E vorkommen und aus deren vorhandensein, da sie keineswegs für den zusammenhang notwendig, sondern nur eine weitere ausführung sind, sich kein strikter beweis herstellen lässt.

Ebenso wenig lässt sich aus v. 22371 ein beweis gewinnen, wenn E *þe boke of schauing* und Cy *þe boke of spelling* hat, welch letzteren ausdruck Kaluza frischweg als *evangelium* bezeichnet. Während seine entgegnung nur am buchstaben klebt, verweise ich den leser auf v. 22315, wo es heisst: *Als Sibil sais in hir spelling.* Diese zeile beweist doch zur genüge, dass *þe bok o spelling* ein wol berechtigter ausdruck ist.

Kaluza's bemerkungen über die Additions (Engl. Stud. XI, 251 und XII, 457) sind zu naiv, um darauf einzugehen. Kaluza scheint zu vergessen, dass E nur ein fragment vom Cursor enthält und dass die sog. Additions, wie ich schon früher bemerkte, zum Cursor nicht gehören.

Im übrigen verweise ich noch auf § 2 (p. 113), die Addenda (p. 262) und die synopsis of common mistakes (p. 252) im kritischen text.

Die self-sufficiency Kaluza's, die sich überall wie auch am schluss seiner entgegnung in den Engl. Stud. XII, 458 selbst richtet, habe ich schon zurückgewiesen. Dass er in einem privatbriefe sich entschuldigt, weil er vielleicht zu weit gegangen sei, kann mir keine genugtuung gewähren.

Lübeck, 24. Juni 1890. H. Hupe.

Geschichte, Kulturgeschichte etc.

England in the Fifteenth Century by the Rev. W. Denton. London, George Bell and Sons [1888]. VIII, 337 ss. 8°.

Zu den besten neueren werken, welche die kulturgeschichte einer bestimmten periode behandeln, gehört jedenfalls Denton's England in the 15th Century.[1] Es ist dies nur der erste band eines grösseren werkes, welches in seiner fortsetzung besonders die religiöse geschichte Englands im 15. jahrhundert behandeln sollte. Der verf. ist leider über dem werke gestorben und so bleibt nichts übrig, als zu bedauern und dankbar das hinzunehmen, was er noch zum druck vorbereiten konnte. Dass manches noch vom verf. geändert, besonders erweitert worden wäre, ist sicher anzunehmen; aber auch wie es ist, ist das buch ein ehrendes denkmal grossen fleisses und guter sichtung. Es ist in fünf kapiteln eine kleine encyclopädie des englischen lebens im 15. jhdt. — und ähnlich wie das Jusserand'sche buch der hauptsache nach aus historischen quellen gezogen. Die litterargeschichte, dichtungen und streitschriften von litterarischem interesse sind zwar gelegentlich herangezogen, aber doch im hintergrunde geblieben. In dieser hinsicht würde das buch sich leicht erweitern lassen. Eine einleitung von zwei kapiteln gibt übersicht über die sociale, commercielle, rechtliche und besonders agriculturelle entwickelung Englands von Eduard I. bis zu Heinrich VII., von den drei folgenden kapiteln, welche den eigentlichen kern des buches bilden, ist das erste einer kulturgeschichtlichen schilderung des landes gewidmet (ackerbauverhältnisse, forsten, viehzucht, wege und landstrassen, postwesen etc.), das zweite dem leben des gewöhnlichen mannes und des ackerbauers (vom bürger ist nicht viel die rede), und das dritte dem adel. Diese letzten kapitel geben gelegenheit, über wirtshäuser, nahrungsmittel, gesundheitswesen, löhne, steuern u. a. zu sprechen, und all diese abschnitte geben einen guten überblick, besonders weil sie nicht zu ausführlich sind und doch auf selbständigem quellenstudium beruhen. Es lässt sich jeder dieser kleinen abschnitte erweitern, — und gerade zum studium des deutschen studenten würde sich das buch deshalb gut eignen, denn dieser könnte wie um einen kern sein eigenes, bei der lektüre gesammeltes, material an das von Denton gegebene anschliessen, und würde dadurch vortrefflich angeregt werden, sich selbst ein lebhaftes bild der historischen entwickelung vom leben des englischen volkes zu machen. E. F.

Epochs of Modern History. The English Restoration and Louis XIV. By Osmund Airy. London, Longmans & Co.

Rund dreissig jahre, vom Westphälischen bis zum Nymweger frieden, unterzieht Osmund Airy einer objektiv gehaltenen und streng sachgemässen darstellung. Er packt uns nirgends durch die lebendigkeit der sprache,

[1] Unter den besten neueren kulturgeschichtlichen handbüchern ragen hervor: Jusserand's English Wayfaring Life during the Middle Ages (12 sh.); Hubert Hall's Court Life under the Plantagenets (15 sh.) und desselben verfassers: Society in the Elizabethan Age (10 sh. 6 d.), sämmtlich schön illustriert — was zu einer kulturgeschichte gehört.

den glanz seiner bilder, aber er entwirrt mit sicherer hand die seltsam verwickelten fäden der geschichte jener zeit. Die allgemeinen wirkungen des westphälischen friedens, die eigenartige begabung und grösse Mazarin's, die kriege der fronde mit ihren kleinlichen, selbstischen beweggründen sind im eingang vortrefflich geschildert. Dass die englische restauration weniger anziehend wirkt, liegt nicht an dem verfasser, sondern, wie er selbst in der vorrede treffend bemerkt, an den in frage kommenden unerquicklichen verhältnissen, dem totalen mangel an bedeutenden persönlichkeiten und interessen. Das überlegene, zielbewusste geschick Ludwig's XIV. in der verfolgung der französischen eroberungspolitik ist in scharfen gegensatz zu Karl II., seiner ewig schwankenden haltung, seiner verbrecherischen käuflichkeit gestellt. — Dagegen will es uns scheinen, als ob die gestalt des grossen Oraniers nicht so mächtig aufragte, wie sie es verdient, selbst in einer periode, in welcher Wilhelm's III. spätere pläne und taten noch in seiner brust schlummerten.

Der vorliegende oktavband, mit drei guten karten der kriegsschauplätze und der marschrouten ausgestattet, ist der erste einer serie von 19 bänden, von verschiedenen verfassern bearbeitet, welche C. Colbeck herausgibt. Es ist sicherlich ein glücklicher gedanke, einzelne epochen der neueren geschichte in so handlicher form und gedrängter fassung demjenigen leser mundrecht zu machen, dessen bedürfnisse, ohne sich bis zum studium grosser spezialwerke zu erheben, doch über den herkömmlichen allgemeinen umriss der weltgeschichte hinausgehen. S. P.

2. Kleinere mitteilungen.

— Vom Dictionary of National Biography (ed. Leslie Stephen und Sidney Lee) ist der 23. band erschienen (Gray—Haighton; der artikel 'Greene' von A. H. Bullen).

— Ein supplementband zu Allibone's Dictionary wird geplant. Verbesserungen und nachträge zu den ersten drei bänden werden dem herausgeber John Forster Kirk willkommen sein.

— Die neuauflage von Macray's Annals of the Bodleian (über den zeitraum 1439—1880) wird manchem treuen Reader der Bodleian angenehm sein.

— Paper and Parchment: Historical Sketches by Alex. Charles Ewald, Assistant am Record Office, gibt eine geschichte des gebrauchs dieser materialien, zugleich mit einer geschichte des englischen staatsarchivs (verlag von Ward & Downey, London).

— In Nutt's Tudor Library, in welcher bereits neudrucke von Sir Thomas More's Picus della Mirandola und A. Daye's Shepheard's Holidaie erschienen sind (je 10 sh. 6 d.), wird Poliphili Hypnerotomachia, or The Strife of Loue in a Dreame [1592] zur ausgabe gelangen. Ein noch nützlicherer neudruck wird Painter's Palace of Pleasure sein, mit anmerkungen von Jacobs (der preis für subscribenten ist 2 £ für einen 4° von 1500 seiten).

— Das bändchen der Camelot Series (1 sh) für Juli ist: Early Reviews of Great Writers 1786—1832, selected and edited by E. Steven-

son (enthält alte kritiken über den Vicar of Wakefield, Burns, die Lyrical Ballads etc). Im Juli-bändchen der Canterbury Poets (1 sh.) gibt M. Betham Edwards eine auswahl der gedichte des Earl of Lytton (Owen Meredith).

— Von der Gentleman's Magazine Library (sammlung der wertvolleren beiträge dieses blattes von 1731—1868) enthält der neueste band: Architectural Antiquities I ed. Laurence Gomme (7/6).

— Eine geschichte der American Burlesque (von Hutton) gibt die Juni-nummer von Harper's Magazine.

Neue erscheinungen im monat Juni.

Rob. Browning's Personalia by Edmund Gosse (neubearbeitung eines artikels im Century Magazine; bes. wichtig über den frühen erfolg von Stafford auf der bühne). (4/6)

T. H. S. Escott, England, its People, Polity and Pursuits. New edition. 620 pp. (3/)

F. G. Fleay, A Chronicle History of the London Stage 1559—1642. (18 sh).

D. G. Mitchell, English Lands, Letters and Kings from Elizabeth to Anne. 347 pp. (6 sh.)

The New Code of Regulations of the Educational Department ed. R. Gowing. (1 sh.; über den New Code folgt aufsatz in Mitteilungen VI.)

Flores Historiarum ed. H. R. Luard. Vol. II (1067—1264). Rolls Series. (10 sh.)

Memorials of St. Edmund's Abbey ed. Th. Arnold. Vol. I. Rolls Series. (10 sh.)

S. S. Laurie, Language and Linguistic Method in the School. (1 sh.)

J. H. Hessels, An 8th Century Latin and Anglo-Saxon Glossary (10 sh.)

II. UNTERRICHTSWESEN.

1.

Vorlesungsverzeichnisse amerikanischer universitäten.

Von dem regen interesse für die englische sprache und litteratur, welches — wir können stolz darauf sein — sicher mit durch das beispiel der deutschen wissenschaft, in Amerika angefacht worden ist, geben mehrere vorlesungsverzeichnisse kunde, welche zur besprechung eingegangen sind. Da von bester quelle ein zusammenhängender aufsatz über die studienpläne der amerikanischen universitäten in den 'Mitteilungen' in aussicht steht, ist es nicht nötig, einleitend über die allgemeinen verhältnisse der betreffenden universitäten ausführlicher zu sprechen.

Johns Hopkins University of Baltimore. Register for 1889—90. 130 ss. 8°.

Auf die liste der Professors, Instructors, der Graduate Students, Fellows etc. folgt eine kurze orientierende einleitung über die universität, die 1867 von Johns Hopkins [†1873] ins leben gerufen wurde mit einer schenkung von 3 millionen dollars 'for the establishment of a University and a Hospital'. Seit 1876 ist die universität, wenigstens die philosophische facultät im gange, 1889 ist das University Hospital eröffnet worden, und

damit auch der grund zur medizinischen facultät gelegt. Law und Theology ist von Johns Hopkins ausgeschlossen. Die zahl der professoren ist von 29 im jahre 1876 auf 58 im jahre 1890 angewachsen, die zahl der studenten von 89 auf 404. Von graden wurden 1889 36 B. A. und 20 Ph. D. verliehen.

Ueber die art und weise der universität selbst orientiert das wort der statuten: 'In the Faculty of Philosophy, the instruction is carried on by University methods and by Collegiate methods corresponding with the requirements of students at different stages of their advancements, University instruction is offered to those who have already taken an academic degree, or who have otherwise fitted themselves to pursue advanced courses of study . . . Collegiate instruction is offered to undergraduates, who have the choice of several prescribed courses of study, all of them leading up to the degree of Bachelor of Arts (s. 55).

Ehe ein undergraduate zu den vorlesungen zugelassen wird, hat er ein examen für die matriculation zu bestehen, welches im Juni und October jeden jahres abgehalten wird in 6 fächern, von denen natürlich nur die elemente verlangt werden:

1) Mathematik (algebra, geometrie, stereometrie, trigonometrie und analytische geometrie). 2) Latein (Cæsar's Bellum Gallicum 1—5. Vergil's eklogen und Æneis 1—6. Ovid, nach Allen-Greenough 1—74, 162—179! Cicero's Catilinarien, pro Archia; und übersetzung eines leichten abschnitts ins Lateinische). 3) Griechisch (Xenophon's Anabasis 1—4. Iliade 1—4. Herodot 7. buch; übersetzung wie im Lat.). Wer nicht Griechisch wählt, muss entweder Deutsch oder Französisch wählen (die verlangten stücke aus Whitney's Grammar, ferner die zu lesenden dramen: Tell etc. alles genau angegeben). 4) Englisch (der amerkanische 'mulus' muss richtig schreiben und lesen können, er muss sich auf das examen in grammatik und geschichte seiner muttersprache und einen aufsatz vorbereiten. Die ihm vorgeschriebene lektüre ist genau angegeben; für 1890 Shakespeare's Macbeth, Scott's Quentin Durward, Irving's Conquest of Granada; für 1891 Shakespeare's Coriolanus (ed. Clark and Wright), Macaulay's Clive; für 1892 Shakespeare's Julius Cæsar und Irving's Sleepy Hollow. 5) Geschichte (im umriss: entweder von England und Amerika oder von Rom und Griechenland, nach Gardiner's England und Johnston's United States oder Fyffe's Greece und Allan's Rom). 6) Die elemente der physik, chemie, botanik und physiologie.

Dies examen (entsprechend ungefähr dem osterexamen des deutschen obertertianers oder untersecundaners) kann in stationen gemacht werden: 'a part of the subject passed in one year, and the rest a year later'. Hat der junge mann dies bestanden, so wird ihm vom präsidenten 'one of his principal instructors' als Adviser beigeordnet, der als freund und berater dem Undergraduate zur seite steht. Er empfiehlt ihm die zu hörenden vorlesungen — 'no instructor will receive into a class any student who does not bring with him (in a book provided for that purpose) assurance that his Adviser approves his pursuing the study at that time; and no student is allowed, without the consent of his Adviser,

to discontinue any work' — (herrliches wort für schwänzen: to discontinue! nebenbei gesagt!).

Mit dem tage, wo nun das Undergraduate-leben beginnt, ist der fisch im netz, hier in einem vorlesungsnetz, von denen sieben arten vorrätig auf lager gehalten werden: eine klassische gruppe, eine mathematisch-physische gruppe, eine chemisch-biologische, eine physikalisch-chemische, lateinisch-mathematische, eine historisch-politische und (7) eine gruppe: Modern Languages.

Der student der letzten hat 3 jahre sich dem fache zu widmen, ehe er B. A. wird, das pensum jeden jahres ist geregelt:

Das erste jahr hat er Latein (5 stunden wöchentlich) zu treiben (Livius, Horaz, übersetzungen); englische und amerikanische geschichte (2 st.); Englisch (5 st.): Elizabethan Writers, Fourteenth Century Writers, Eighteenth Century Writers, Anglo-Saxon, Essays (scheint etwas viel stoff für 5 stunden wöchentlich). Eine stunde: Physical Geography; Greek and Roman History or Outlines of European History (2stündig).

Das zweite jahr hat er 5stündigen cursus im Deutschen (Schiller's Tell, Goethe's Egmont, Heine's Harzreise, Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe, Freytag's Zeitalter Friedrich's d. Grossen, Whitney's Grammatik). Ebenso 5 stunden Französisch (Balzac's Grandet, Augier's Poitier, Daudet's Contes, Sand's La Mare au Diable, Hugo's Hernani, Erckmann-Chatrian's L'ami Fritz, Michelet's Récits; übersetzungen ins Französische), und schliesslich 5 stunden chemie, physik und biologie.

Im dritten jahre sind zwei wege offen, entweder 5stündig Französisch (Montaigne, Molière, Victor Hugo, französische aufsätze, vorlesungen über die litteratur des mittelalters bis zum 17. jahrhundert) oder 5stündig Deutsch (Hermann und Dorothea, Faust, Wallenstein's Lager, Freytag's Mittelalter, Kluge's Litt.-Gesch., die grammatiken von Buchheim und Wilmann), daneben Englisch 5stündig (rhetorik, Mittelenglisch: Chaucer, Altschottisch: von Barbour bis Lyndsay, litteraturgeschichte) und logik, ethik und psychologie (5stündig).

Die höhere stufe der studien wird von den Advanced and graduate students eingenommen. Diese haben einigermassen lernfreiheit ('they are permitted to attend such lectures and exercises as they may individually select'), sie haben keine aufnahmeprüfung zu bestehen, aber ihre 'diplome' aufzuweisen, ferner müssen sie, ehe sie zu den einzelnen vorlesungen zugelassen werden, die erlaubniss der betreffenden Instructors einholen ('each instructor satisfies himself of the attainments of all who wish to follow his guidance before admitting them to his classes'). Die verschiedenen fächer der Johns Hopkins University sind (bis jetzt): klassische sprachen, Sanskrit und vergleichende sprachforschung, semitische, romanische, germanische sprachen, Angelsächsich und Englisch (als besonderer zweig), geschichte, nationalökonomie, mathematik, astronomie, physik, chemie, geologie, biologie, pathologie und geschichte der philosophie. Den vorlesungen über die einzelnen fächer stehen seminare und gesellschaften zur seite.

Wie umfangreich zum teil die einzelnen studien sind, mögen die vorlesungsverzeichnisse der jahre 1884—1889 in bezug auf das gebiet der

germanischen und englischen philologie zeigen (die zahlen geben an, wie oft die betreffenden vorlesungen sich 1884—1890 wiederholt haben): Gotisch (6), Ahd. (4), deutsche kulturgeschichte der älteren perioden (2), Mhd. (6), Parzival (2), Nibelungenlied (2), Minnesangs Frühling (1), Walther (1), mhd. litteraturgeschichte (1), der rheinfränkische dialekt (1), das Alemannische (mit lektüre von Th. Platter, 1), altsächsische grammatik (1), Mittel- und Neuniederdeutsch (Lübben's lesebuch und Lauremberg, 1), Altnordisch (2), ältere Edda (1), vergleichende grammatik der germanischen sprachen (3), litteraturgeschichte des 16., 17., 18. jhdts. (1), Goethe (lyrische gedichte, 1). Daneben übungen und vorträge der studenten.

Die englischen vorlesungen aus derselben zeit (1884—1889[1]) sind: ags. grammatik (4), mittelengl. grammatik (4), englische philologie (1), syntax (1), englische phonetik (3), ags. metrik (2), Beowulf (4), Cædmon und Cynewulf (1), Ælfred, Ælfric und Wulfstan (2), Vespasian psalter (1), ags. evangelien (1), ags. litteraturgesch. (3), mittelengl. litteraturgesch. (2), Chaucer (2), Shakespeare (1), Piers the Plowman (1), mittelengl. romanzen (1), litteraturgesch. des 18. und 19. jhdts. (1), altschott. dichter (1).

Das seminar hat zwei verschiedene 'meetings', die einen sind die eigentlichen übungen, die andern sogenannte journal-meetings, deren zweck besonders darin besteht, die studenten auf dem laufenden zu erhalten und anzuregen; hier werden berichte über die neueren forschungen und erscheinungen vorgelegt und kurz durchgesprochen.[2]

Diese studien können zum doctorgrad führen, der ähnlich wie bei uns, verliehen wird nach approbation einer dissertation (die in 150 exemplaren gedruckt werden muss) und bestandenen 2 mündlichen prüfungen (in 1 hauptfach und 2 nebenfächern). Der candidat muss mindestens das letzte jahr vor dem examen in der universität matriculiert gewesen sein und 3 jahre regelrecht universitätsstudien gemacht haben: 'Private study, or study pursued at a distance from libraries and laboratories and other facilities, will not be considered as equivalent to university study' (p. 112).

Das studium der graduierten studenten scheint nach alledem, weder was umfang der vorlesungen, noch art und weise derselben anbetrifft, von unserem deutschen system abzuweichen — ausser in der grösseren unselbständigkeit und bewachung (constant observation of his instructors p. 112), in der die studenten gehalten werden, die collegiate Instruction ist

[1] Die vorlesungen 1890/91 s. p. 145 dieser nummer.

[2] Welche fülle von zeitschriften dem studenten hier zur verfügung steht, zeigt die liste: Anglia, Englische Studien, Herrig's Archiv, [Schnorr's Archiv,] Zeitschrift für deutsches Alterthum, Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Litteratur, Germania, Zeitschrift für deutsche Philologie, Quellen und Forschungen, Behaghel und Neumann's Litteraturblatt für germanische und romanische Philologie, Shakespeare-Jahrbuch, The Publications of the Early English Text Society, The Chaucer Society, The Spenser Society, The Early Scottish Text Society, The English Dialect Society, The Ballad Society, The New Shakspere Society, Zeitschrift für vergleichende Litteraturgeschichte, Jahrbuch und Correspondenznblatt des Ver. für niederd. Sprachforschung, Jahresbericht der germanischen Philologie, Transactions London Philological Society, Transactions Modern Language Association, Journal of Philology (London), American Journal of Philology, The Athenæum, The Academy, Modern Language Notes.

dagegen ein in jeder weise von allem, was wir hier universitätsstudien nennen, verschiedenes feld. Es sind etwas erweiterte realschul- und gymnasialstudien.[1] Es mag ein notwendiges übel sein, dass die amerikanischen universitäten (universitas litterarum!) ihre studenten selbst zum eigentlichen und würdigen universitätsstudium vorbereiten müssen, aber es bringt notwendigerweise den ganzen rang derselben herunter. Warum wird das eindrillen auf allen möglichen gebieten nicht gewissen höheren (unter staatlicher oder städtischer controle stehenden) schulen überlassen? Warum wird nicht dort dasjenige examen bestanden, welches (wie in England) die universitätslehrer ganz unnütz beschwert und belästigt, ihnen die zeit raubt, die sie der wissenschaft widmen sollten, denn dieser dient die universität doch in erster linie, nicht der erziehung junger leute in elementarfächern?

Wir können nicht einsehen, warum die (englischen und amerikanischen) universitäten im allgemeinen sich nicht mit bestimmten höheren schulen ins einvernehmen setzen können, eine art abiturientenexamen zu schaffen, welches an und für sich zur immatriculation genügt. Es wäre ausserdem wol ein antrieb für jede lehranstalt, die berechtigung zu diesem examen zu erlangen, und würde der universität unnütze bemühungen ersparen. Die allgemeinen, scheinbar freieren, in wahrheit aber sehr beschränkten schulverhältnisse (Englands und) Amerikas haben hierzu geführt; ein autoritatives, tatkräftiges erziehungsministerium aber, ja selbst ein Board of Regents einer universität könnte hier einen heilsamen umschwung hervorbringen.

Durch dieses examen würde die zeit des übergangs zur universität in eine reifere lebensperiode fallen, nicht in das grüne alter der 16 jahre, mit 'satisfactory evidence of good moral character', die studien würden absolut freier gemacht werden können, Tutors[2], die in Oxford und Cambridge eine schmarotzende zwischentätigkeit zwischen professor und dem grünen schulbuben bilden, würden einfach überflüssig werden (zur grossen geldersparniss des 'studenten') und der freie trieb der wissenschaft würde sich kräftig (wo er überhaupt boden fand) und nicht 'observed of all observers' entwickeln.

Es scheint, als ob die bewegung, welche die am. universität von der last der aufnahmeprüfung befreit, schon begonnen habe, allerdings noch in den frühesten anfängen; es ist dies in dem system der 'Admission of Students on Diploma', wie es z. b. die universität zu Ann Arbor hat, und nach ihr die University of Minnesota: 'On request of the school board in charge of any school, the faculty will designate a committee to visit the school and report upon its condition ... If the faculty shall be satisfied from the report of their committee that the school is taught by competent instructors, and is furnishing a good preparation to meet the requirements for admission of candidates for any one or more of our degrees, then the graduates from the approved preparatory courses will be

[1] Eine sehr schöne bestimmung, die uns nachzunahmen nicht schaden würde, ist, dass der student vorlesungen über 'theory of accounts' hören muss! Ganz vortrefflich!

[2] Der Instructor, Adviser scheint in Amerika ihre rolle geerbt zu haben.

admitted to the University without further examinations' (Calendar of the University of Michigan 1889, p. 10).[1]

Die schulen, welche für die universitätsstudien berechtigte abiturienten ausbilden, zerfallen in Michigan in solche, deren abiturienten alle fächer hören können, oder nur gewisse, und der ehrgeiz, der schule einen guten namen zu bereiten, wird ein vortrefflicher antrieb sein. Natürlich geht neben dieser 'admission on diploma' auch an diesen vorgeschrittenen universitäten noch die 'examination for admission' nebenher, aber die zeit wird hoffentlich kommen, wo diese verschwinden wird, und im freien Amerika der student frei seinem wissenschaftlichem sinne folgen kann, und auch der professor nicht durch übertriebenes examinieren und bewachen belästigt sein wird.[2] —

Cornell University, Ithaca (New York). Announcement of Courses of Instruction for Graduate and Undergraduate Students for the Academic Year 1890—1891.

Die englischen vorlesungen: 1) Rhetoric (in abteilungen der Freshmen, Sophomores, Juniors und Seniors; letztere gibt: A critical study of the stylistic peculiarities of English authors of prominence, chiefly prose writers. Lectures upon the foreign influences, classical and modern, that have affected English style. — Prof. Hart (kürzlich nach Cornell berufen).

2) Elocution: Elements of Reading and Oratory; instruction in breathing, management of the voice, gesture and general delivery; declamation in class and in public (3 stunden). — Prof. B. G. Smith.

3) Oratory: Orations, Speeches, and Addresses. Each production read and criticised with the author (2 st). — Ders.

4a) Early English Philology: Formation of the English language. Sievers' Old English Grammar, Sweet's A.-S. Reader, Zupitza's Uebungsbuch (3 st.). — Prof. Hart. — b) Middle English Philology (Zupitza; und Morris' Specimens, 2 st.). — Ders. — c) Seminary in English Philology — Reading of longer Early and Middle English texts (2 st.). — Ders.

5a) Seminary in English Literature. The direct study of masterpieces of English prose (2 st.). — Prof. Corson. — b) Lectures on English Literature from Milton to Cowper, the Drama of the Restoration, the subsequent drama to Sheridan, and the literature of the 19th century (3 st.). — Ders. — c) English Literature of XIIth and XIIIth Centuries. Lectures on Piers Plowman, Wycliffe, Chaucer, Spenser, and the Shakespearian drama. Readings by the class (2 st.). — Ders. [Forts. folgt.]

Johns Hopkins University Circulars.

No. 81. May 1880. Scientific Notes. 1) [Joel Chandler Harris'] Uncle Remus and the Roman de Renard, vortrag von F. M. Warren (vgl. Mod. Lang. Notes, May). 2) Beginnings of the Classical Heroic Couplet in England, by Henry Wood (nämlich bei Waller, Sandys, Drummond; völlig abgedruckt im American Journal of Philology XI, 55).

[1] Aehnlich University of Minnesota, Catalogue 1890, p. 48.

[2] Bis jetzt scheint es uns ein wunder, dass durch alle hindernisse wissenschaftliches streben und wissenschaftliche resultate sich durchbrechen.

No. 82. Programmes for 1890—91. Vorlesungsverzeichniss; die englischen vorlesungen: 1) English Poetry, especially the lyrics from the 12th to the 16th century. 4 st. (Prof. Bright). English Drama from its beginning to Shakespeare. 4 st. (Ders.). 2) English Metres. 3) A study of prose texts of the Old English period, chiefly the writings of Alfred. 4) Middle English Grammar. 5) History of English Inflections. 6) Principles of Phonetics. 7) Journal Meetings (s. oben p. 142). (Ausserdem noch Undergraduate Courses in verbindung mit Dr. W. H. Browne).

The Journal of Education.

May 1. 1) Occasional notes. 2) Notes on elementary schools. 3) Prospects of intermediate education in Wales. 4) Correspondence to the editor of the 'Journal of Education'. 5) Scholarship from public elementary schools. 6) Dr. Abbott on civil and moral instruction. 7) Reviews and notices: a) Moral order and progress: An analysis of ethical conceptions, by S. Alexander; b) The 'Supplices' of Aeschylus, by T. G. Tucker; c) Modern Gymnastics, by A. Alexander; d) The Iphigeneia at Aulis, by C. E. S. Headlam; e) The Birds of Aristophanes, by W. W. Merry. 8) The local examination history etc. 9) Schools and universities. 10) The Cheltenham conference of the teachers' guild.

June 1. 1) Occasional notes. 2) Notes on elementary schools. 3) The history of the educational museum. 4) Correspondence to the editor of the 'Journal of Education' etc. 5) Scholarship from public elementary schools (Continued). 6) Foreign notes. 7) Reviews and notices: a) Mythology and monuments of ancient Athens, by M. de Verrall; b) Thucydides, by W. C. Rutherford; c) The growth of English industry and commerce etc., by W. Cunningham; d) French syntax, by L. Moriarty; e) The septines of Demosthenes, by J. Sandys; f) A students manual of ethical philosophy, by Stanton Coit; g) The essentials of method, by Ch. de Garmo; h) The naturalists in North Celebes, by Sidney Hickson etc. 8) Schools and universities. 8) Cheltenham Conference on the teaching of modern languages.

July 1. Bespr. Das rege leben, welches jetzt auf dem gebiete des volksschulwesens herrscht, hat auf die entwickelung der mittelschulen (Grammar schools) einen sehr heilsamen einfluss. Das 'Journal of Education' berichtet von vielen ereignissen, welche im laufe des letzten monates zu gunsten des mittelschulwesens stattgefunden haben. Die leistungen der schulmänner und schulfreunde sind um so höher zu schätzen, da ja die gelehrtenschulen in England fast ganz auf selbsthilfe angewiesen sind. Zahlreiche versammlungen haben stattgefunden und viele vorschläge zur hebung und verbreitung von wissenschaft und bildung sind gemacht und verhandelt worden und bedeutende kanzelredner, wie z. b. der bischof von Ripon, haben sich des höheren unterrichtswesens eifrig und mit erfolg angenommen. Bis jetzt gab es in England nur drei ackerbauschulen (Cirencester, Downton und Hollesley). Das 'Joint Committee of the Central Chamber of Agriculture and Farmers' will dem notstande abhelfen: man ist übereingekommen, an die regierung folgende anträge zu richten: 1) That there should be established and maintained at the cost of the State a Central Normal School of Agriculture, on the same lines as the

Normal School of Science; that State aid should be liberally given to selected endowed and country schools, on condition of their establishing an Agriculture Side, practical instruction being given on a farm to be owned or rented by the school. Agronomics, like every other art, must begin with intuitive teaching, and it is folly to look to South Kensington examinations for an improvement in the breed of farmers.

Ferner hat die handelskammer zu Manchester beschlossen, prüfungen für junge handelsbeflissene einzuführen. Es sollen zeugnisse ausgestellt werden 1) an knaben, welche alle klassen der elementarschulen durchgemacht haben, und 2) an junge leute, welche eine mittelschule absolviert bezw. besucht haben. Die candidaten können später (schon nach sechs monaten) noch eine ergänzungsprüfung in technischen gegenständen (buchhaltung, stenographie etc.) bestehen.

Principal Reichel hat seinen plan für mittelschulen, welchen er dem 'North Wales Joint Education Committee' vorgelegt hatte, jetzt veröffentlicht. Reichel ist gegen die 'Mixed education' der Amerikaner und will höchstens gestatten: 'one building with one set of teachers, and a separate boys' and girls' side'.

The English Teacher.

June. Bespr.: 1) In einem 'Abstract of a Paper read by Mr. G. J. Clarke at an Educational Conference' wird die in dem 'New Code' beantragte abschaffung der 'prämienzahlung nach den erfolgen' energisch gefordert. Der verfasser des 'Abstract' geht so weit, dem jetzt in England herrschenden prämienwesen alle misserfolge auf dem gebiete der volksschule zuzuschreiben. Er sagt: 'Your schools ticketed fair, good, or excellent, practically according to the amount of mechanical work done in them . . .; and the consequence of the cast-iron system of the present day is that teachers are driven to despair.' Auf die frage nach dem heilmittel dieser schäden erwidert Mr. Clarke: 'The remedy is to be found in an earnest study of the failings of the education in the nations of old, and an application of the true principles of education to all our work, as laid down by those inspired educationists, Pestalozzi, Froebel, and the many educational reformers who have followed them'. Das pflichtgefühl und die liebe zur menschheit sind es, welche dem lehrer kraft geben sollen zu seinem heiligen berufe. Mag auch oft alle mühe des lehrers vergebens und verloren scheinen, so darf er doch nicht mutlos werden, denn 'though the bread may now be apparently cast upon the waters, yet the nation shall surely find it after many days'.

2) Am 9. Mai d. j. beantragte Sir Richard Temple im hause der Commons ein gesetz zur abschaffung der 'Payments by Results'. Trotz des widerspruches, welcher auf manchen bänken des hauses gegen den antrag erhoben ward, stand dieser doch zur annahme. Der 'English Teacher' ist sehr erfreut über diesen erfolg des Sir Richard Temple und will darin das zeichen einer günstigen stimmung für das nächstens zur verhandlung kommende neue unterrichtsgesetz erblicken. Hoffen wir, dass der 'English Teacher' sich nicht getäuscht hat, da das 'Payment by Results' wirklich eine tadelnswerte einrichtung des alten unterrichtsgesetzes ist.

3) Unter den englischen volksschullehrern finden sich noch immer gegen 20,000, welche nie ein schullehrerseminar besucht haben. Die gehörig vorgebildeten lehrer haben es nun dahin gebracht, dass die regierung einen unterschied machen will zwischen den 'Trained and Untrained'. Der 'English Teacher' berichtet von einer eingabe von seiten der 'National Union of Teachers' zu gunsten ihrer nicht vollständig vorgebildeten collegen. Man wünscht die gleichberechtigung, welche bis jetzt bestanden hat, voll und ganz gewahrt, da die 'Untrained' sich bis jetzt wol bewährt hätten.

4) Die englischen schulbehörden haben die absicht, den zeichenunterricht zu einem obligatorischen fache der volksschule zu machen. Man ist noch nicht im klaren über die weise der durchführung des planes, da es viele sonst verdienstvolle elementarlehrer gibt, welche nicht gelernt haben, zeichenunterricht mit erfolg zu erteilen.

5) Ein officieller bericht zeigt, dass die stadt Paris für ihre communalschulen die summe von 15,880,860 mark jährlich verwendet. Bei einer schülerzahl von 111,112 köpfen würden auf jeden fast 143 mark kommen. In London betragen die kosten pro kopf etwa 65 mark. Der schulbesuch in Paris ist sehr regelmässig in vergleich zu demjenigen in London: er beträgt in der hauptstadt Frankreichs 92,23 % (knaben) und 91,16 % (mädchen); in London dagegen nur 83,1 % (knaben) und 77,8 % (mädchen). Die kosten für mahlzeiten für arme schüler beträgt in Paris 386,000 mark. Die oberlehrer an den schulen erhalten 4240 mark gehalt, die oberlehrerinnen 3600 mark. Der geringste gehaltssatz für lehrer beträgt 1920 mark, für lehrerinnen 1680 mark. Die Londoner lehrer erhalten höhern gehalt; da indess das leben in London teurer ist als in Paris, so wird die bezahlung der elementarlehrer hüben und drüben fast gleichwertig sein.

6) Mit sichtlichem behagen wird von der kühnen tat der schulknaben in Bourn berichtet. Die schüler der Grammar School und der volksschule dieses ortes wandten sich mit einer bittschrift an den parlamentsvertreter ihres bezirkes, eine tat, welche wol nur in England schulknaben auszuführen sich erkühnen. Die Bourn Boys bitten ihren abgeordneten, durch parlamentsbeschluss einen spielplatz für sie zu erwirken. Der herr volksvertreter ist auf den wunsch sofort eingegangen und hofft dem berechtigten wunsche der schuljugend willfahren zu können. F. H.

2. Besprechungen.

De Garmo, Dr. ph., Professor of modern Languages, Normal. Ill. The Essentials of Method. Boston, D. C. Heath & Co. 1889. 119 ss.

Wol keine pädagogische schrift der gegenwart hat in einem so hohen masse das glück gehabt, von vielen gelesen und von vielen — man mag sagen was man will — bewundert zu werden, wie das kleine büchlein 'Education' von Spencer. Und wenn man sich die frage vorlegt: weshalb der grosse erfolg, weshalb im besondern der grosse erfolg auch in Deutschland? — so wird man zu der antwort gedrängt: es verdankt

denselben im wesentlichen der einfachen und ansprechenden, durchaus klaren darstellung von pädagogischen ideen, die im übrigen keineswegs bahnbrechend sind.[1] Mit recht bemerkt prof. Schultze in der vorrede zur 2. aufl. der deutschen übersetzung: 'Die pädagogik Herbart's und die ausgezeichnete weiterentwicklung derselben besonders durch Ziller ist Herbert Spencer offenbar nicht bekannt gewesen; er würde sonst gefunden haben, dass nicht bloss das, was er als wünschenswert hinstellt, sondern noch weit mehr hier bereits mannigfaltig vertieft und in vielseitigster weise durchgearbeitet dargeboten wird'. Eine Jenaer inauguraldissertation[2] macht sich die darstellung der Spencer'schen erziehungslehre und deren vergleichung mit der Herbart'schen zur besonderen aufgabe; sie kommt zu ähnlichen resultaten. Wenn nun diese erkenntniss in Deutschland die allgemeine zu werden scheint, so wäre es andererseits zu begrüssen, wenn die grundlegenden pädagogischen ideen Herbart's in England und Amerika in einem weitern umfange bekannt würden.[3] — Die vorliegende schrift enthält eine ausführliche darstellung des lehrverfahrens nach Herbart und Ziller (nicht so anschaulich wie Th. Wiget's formale stufen). Der erste teil beschäftigt sich mit der psychologischen grundlegung, bespricht also die psychischen vorgänge der abstraction und apperception. Der zweite teil gründet darauf die theorie des lehrverfahrens: klarheitsstufe (Preparation, Presentation), association und system (Transition from individual to general notions), methode oder stufe der anwendung (Return from general to individual notions). Es wird sodann u. a. der begriff der methodischen einheit erörtert. Der letzte teil führt angewandte beispiele (präparationen) vor und zwar aus dem sprach-, arithmetik-, geographie- und geschichtsunterrichte (zu einem teile aus Rein's schuljahren und Frick's lehrproben). Das büchlein wird ohne zweifel dazu beitragen, eine richtige einsicht in die natur des lernvorganges zu verbreiten und das von Rev. Quick im Advertisement zur zweiten ausgabe erwähnte vorurteil bei dem einen oder andern zu zerstören: 'Nothing has come of all this talk about theory'.

St. Gallen. W. M.

Theoretisch-praktischer Lehrgang der englischen Sprache f. höhere Schulen von Dr. K. Deutschbein. 12. Aufl. Neue Bearbeitung. Cöthen, Otto Schulze, 1890. XII, 440 ss.

Deutschbein's englischer lehrgang gehört zu den schulbüchern, die sich dem fortschritte der wissenschaft angepasst und den forderungen, die für einen gesunderen und vernünftigeren sprachunterricht aufgestellt

---

[1] Güssfeld's 'Erziehung der deutschen Jugend' wird auch viel gelesen, vermutlich aus demselben grunde.

[2] Herbert Spencer's Erziehungslehre. Eine kritische Untersuchung. Von Frank McMurray. Gütersloh 1890.

[3] In der 2. ausgabe des vortrefflichen, höchst anregenden buches von Rev. Quick, Essays on Eductional Reformers, Cincinnati 1888, hat wol Froebel eine eingehende darstellung gefunden, Herbart dagegen noch nicht. Es ist aber begründete hoffnung vorhanden, dass die in vorbereitung befindliche 3. ausgabe in dieser beziehung vervollständigt wird. Ich weiss nicht, ob Henry Barnard Herbart würdigt.

worden sind, rechnung getragen haben. Die vorliegende neubearbeitung ist dafür ein neuer beweis. Der verf. ist zu derselben durch den mehrfach geäusserten wunsch veranlasst worden, dass das buch mehr zusammenhängende übungsstücke bieten möchte. Er hat zunächst die zahl der lesestücke vergrössert und die meisten zu rückübersetzungen aus dem Deutschen ins Englische verarbeitet, damit zugleich aber den umfang der einzelsätze beschränkt. Die lektüre zusammenhängender stücke kann nunmehr schon bei lect. 7 beginnen. Dadurch wurden manche änderungen in der anordnung des lernstoffes nötig. Der so wichtige gebrauch von *to do* wird jetzt bereits in lect. 16 behandelt; manche regeln sind klarer und übersichtlicher als früher; zuweilen vereinigt auch der verf. zusammengehörige erscheinungen, die früher sich auf verschiedene lectionen verteilten, unter einem gesichtspunkte. So erklärt es sich, dass die zahl der lectionen auf 73, gegenüber 95 in den früheren auflagen, zusammengeschmolzen ist. — Auch in der zweiten reihe von übungsstücken für die oberklassen sind fast durchweg zusammenhängende stücke an stelle der früheren einzelsätze getreten. Dass dazu auch inhaltsangaben einer ganzen anzahl Shakespeare'scher dramen verwendet worden sind, ist nur zu billigen.

Das buch hat in seiner neuen gestalt entschieden an brauchbarkeit gewonnen; es wird allen anforderungen gerecht und gestattet, den unterricht nach der alten, der neuen oder der vermittelnden methode zu erteilen. — Ohne an äusserem umfange zuzunehmen, hat es doch inhaltlich wesentliche bereicherung erfahren und sei deshalb den herren fachgenossen aufs wärmste empfohlen. P. L.

III. GEDICHTE.

Laurence Bloomfield or Rich and Poor in Ireland by William Allingham. A new edition. London, Reeves and Turner, 1890. 144 ss. 8⁰ (mit porträt).

Ein episches gedicht in Pope'schem gewande wird zunächst nur mit misstrauen aufgenommen, das versmass ist schwer zu handhaben (denn es erfordert allzuviel reime!), ist zu glatt, um einem wuchtigeren schritte zu dienen und wird schliesslich leicht monoton. Frei von den nachteilen dieses versmasses zeigt sich in ganz hervorragender weise 'Robert Bloomfield in Ireland' — ein gedicht, welches zuerst 1862 in Fraser's Magazine erschien, die begeisterung eines Carlyle und Turgenjeff erregte, und noch heute jeden fesseln wird, denn wem das versmass nicht behagt, den wird die virtuose behandlung desselben gewinnen, und endlich wird es wol schwerlich eine bessere einführung in das verständniss des lebens von 'Rich and Poor in Ireland' geben.

Grösste einfachheit zeichnet das ganze gedicht aus.

Laurence Bloomfield, ein irischer landlord, hat seine erziehung in Cambridge hinter sich, kommt nach Irland zurück, wo seine besitzungen von seinem onkel durch den rücksichtslosen und inhumanen 'agent' Pigot

verwaltet sind; er kommt nach Irland halb und halb mit dem entschluss, dieses land des unfriedens und der unerquicklichen verhältnisse bald wieder zu verlassen, um neue reisen zu machen und seinen jugendlich schattenhaften idealen nachzujagen.

Da packt ihn das gewissen, wie er bei einem banket seines onkels die verschiedenen (von Allingham prächtig charakterisierten) grossgrundbesitzer kennen lernt. Es wird ihm klar, dass jedenfalls ein reichlicher teil der schuld an dem kläglichen zustande Irlands nicht beim volke, sondern 'oben' liegt.

> A kind, just man would make the poor his friends,
> And use his riches for no private ends;
> Till rich and poor, harmoniously conjoint,
> Form'd alto, basso, in a counterpoint.
> But could he so in this distracted isle?
> Traditionary wrongs each heart defile,
> Received, inflicted, rankling and renew'd;
> All passions shout the cries of ancient feud,
> God's worship is the pledge of endless hate:
> What force or skill these venoms can abate?
> How, once I quit the glorious world of dreams,
> Begin, where all a vile confusion seems?

Er kommt zur rechten zeit nach Ballytullagh zum rent-office seines agenten, um zu sehen, wie sein blutarmer und ausgesaugter pächter Doran vom brutalen Pigot behandelt wird; er entlässt den agenten mit schimpf und schande, ergreift keck selbst die zügel und stürzt sich mit mut und hoffnung in ein neues, gefahrvolles leben. — Jahre vergehen und seinem streben gelingt es, im beschränkten kreise seiner besitzungen wenn auch natürlich kein paradies, so doch einen gesegneten winkel erde zu schaffen. Das, was ihm einst als blosses prinzip, als blosses ideal vorschwebte, verwirklicht sich langsam, mit ernster arbeit und pflichterfüllung seinerseits

> — — — Plans fail'd beside,
> And many cheated, more to cheat me tried;
> All has work'd round by slow and sure degrees,
> To something doubtless, — but one never sees
> His hope come true; in daylight disappear
> The vision's glories . . . Let me show you here
> A solid thing enough. Seven years ago
> With gorse above, and plashy bog below,
> This was a dreary wilderness and wide,
> With one poor cottage on the moorland-side.
> Twelve little households now possess a place,
> And each the centre of a widening space
> Of useful ground. Besides their work at home,
> The men and youths to farming labour come
> In Spring and Harvest on the neighbouring lands,
> But not as once, with slavish hungry hands,
> Toiling for husks, and as they toil'd the more,
> More helpless, pinch'd and poorer than before.

— Wages are higher? — Yes, I gladly say,
And far more work too finish'd in a day.
Every day labourer, if worthy found,
Ere long obtains a cheap small bit of ground;
Help with a house; with more ambitious eyes,
May look to win a waste-plot if he tries;
But first probationary powers must show,
And on the list with all his rivals go.
There should be, as the soldiers have in France,
In humblest work an opening for advance.
Best government gives every man his chance.
That's justice, — but still more the weak may claim,
And merely justice in the strong is blame.

Dass das ganze gedicht auf eingehender kenntniss des landes beruht, dafür bürgt schon der name und die lebensgeschichte des dichters, die gerechte und besonders die ruhige auffassung der verhältnisse macht ihm als patriotischen Irländer doppelt ehre. Die lösung der irischen frage, wie sie Allingham vorschlägt, deutet in der tat den wahren weg zum ziele an, denn die hebung des landes hat zunächst (bei pächter und besitzer) von innen heraus, mit redlichem willen zu beginnen, wie weit dies der irische charakter allerdings möglich machen wird, ist schwer zu entscheiden, denn des doktors worte (p. 73) scheinen nicht unprophetisch:

'Ireland, forsooth, "a nation once again!"
If Ireland was a nation, tell me when?
For since the civil modern world began
What's Irish History? Walks the child the man?
Or strays he still perverse and immature,
Weak, slothful, rash, irresolute, unsure;
Right bonds rejecting, hugging rusty chains,
Nor one clear view, nor one bold step attains?
What Ireland might have been, if wisely school'd,
I know not: far too briefly Cromwell ruled
We see the melting of a barbarous race
(Sad sight, I grant, sir), from their ancient place;
But always, everywhere, it has been so;
Red-Indians, Bushmen, Irish, — they must go!'

Ganz vortrefflich sind die schilderungen der dunkleren scenen des irischen lebens, z. b. die nächtliche zusammenkunft der Ribbon-men in ihrer spelunke, das auftreten der einzelnen dunklen ehrenmänner, die lektüre ihres 'parteiorgans': The Firebrand — welches (nebenbei bemerkt) ein recht scharfes urteil über England enthält (p. 78), das wir den lesern nicht vorenthalten wollen:

England has no religion, has no heart;
By force and fraud she plays a tyrant part;
Fat in the purse, and torpid in the brain,
Her prayer is pudding, and her God is gain;
By all mistrusted, and abhorr'd by all;
In power unblest — unpitied be her fall!

(das letzte wort kommt aus dem schwarzen herzen des 'Firebrand'-dichters, manche seiner anderen bemerkungen scheinen leider nicht so unwahr).

Wir haben einzelne stellen ausgewählt, aber das interessante bändchen lange nicht erschöpft, und empfehlen Laurence Bloomfield auf's dringendste, als gedicht wie als sittenbild. E. F.

Zur besprechung in den nächsten nummern:

William Allingham, Blackberries [1890] und Rhymes for Young Folk.

A. Mary F. Robinson (Madame James Darmesteter), The New Arcadia [1890].

Alfred Austin, The Human Tragedy [New Ed. 1889].

Thomas Bailey Aldrich, Wyndham Towers [1890].

W. C. Lawton, Three Dramas of Euripides [Alkestis. Medea. Hippolitos; in Blank Verse. 1890].

Richard Garnett, Iphigenia in Delphi [1890].

IV. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Cleopatra. By H. Rider Haggard. Tauchnitz Ed.

Wir sind längst daran gewöhnt, dem gelehrten altertumsforscher als romanschreiber zu begegnen, oder den belletristischen schriftsteller mit dem apparat der historischen wissenschaft arbeiten zu sehen. Dank dieser verschmelzung des strengen mit dem zarten hat der harmlose romanleser unversehens ströme kulturhistorischen wissens in sich aufgenommen und nichts ist ihm fremd, von den pyramiden bis zum kaiserlichen Rom, von der akropolis bis zu den wäldern der Germanen.

So folgen wir auch dem verfasser des vorliegenden romans ohne zaudern auf dem wolbekannten pfade nach dem ufern des Nils, der uns nicht einmal in die abgelegenen regionen des Pharaonenstaates, sondern in das verhältnissmässig moderne reich der Ptolomäer führt. Dass wir in der einleitung zunächst an der seite eines forschenden mannes der jetztzeit in ein felsengrab bei Abydos hinabsteigen müssen, um daselbst eine mumie zu finden, die drei papyrusrollen in ihren leichentüchern bei sich trägt, ist etwas unbequem, aber unerlässlich, da besagte rollen mit demotischen schriftzügen bedeckt und somit unserer höchsten teilnahme wert sind. Dieselben enthüllen sich unter den händen des geschickten übersetzers als die ausführlichen selbstbekenntnisse jener mumie, eines Aegypters von königlicher abkunft, dessen plan und absicht es gewesen, Cleopatra, die verhasste herrscherin aus dem hause der Lagiden, zu stürzen und an ihrer statt den tron zu besteigen.

Wie der schöne, hochbegabte prinz Harmachis heimlich für diesen beruf erzogen wird in den tempeln der priester und in dem umgange mit den eingeweihten, wie er dann im glanze seiner reinheit und jugend nach Alexandrien, an den verderbten hof der Ptolomäerin kommt und wie er hier, von Cleopatra's reizen verführt, den stolzen plan zum scheitern bringt, — das alles erzählt uns der reuvolle Harmachis selbst in ergreifender weise. Daneben kommt das grässliche sowie das phantastische stark

zur geltung. So bei der beschreibung der unwahrscheinlichen entdeckungsfahrt in das innere der pyramide des Menkau-ra, wo Cleopatra mit hülfe des Hamarchis nach schätzen sucht und dieselben endlich aus dem körper der königsleiche selbst hervorgräbt.

Der verfasser stellt in der vorrede die in der tat höchst spannenden fragen: Warum ist Cleopatra bei Actium geflohen, und warum überlässt Antonius seine flotte und sein heer der vernichtung, um ihr zu folgen? Aber er gibt, wie mir scheinen will, weder eine neue noch eine glaubwürdige antwort darauf. Denn dass Harmachis in seiner späteren rolle als rächer Aegyptens plötzlich am tage von Actium vermöge seiner magischen kraft die aufforderung zur flucht in Cleopatra's ohr tönen lässt, ist bei ihrem charakter keine genügende begründung zur tat. Sie hat bisher die last ihrer verbrechen und den fluch des Menkau-ra mit ziemlicher seelenruhe ertragen, warum sollte sie heute so viel wert auf eine geisterstimme legen? Antonius folgt in kopfloser hast, als er ihre schiffe enteilen sieht, — eine geschichtliche, jedem schulknaben geläufige tatsache, die Rider Haggard abermals berichtet aber nicht erklärt. Dagegen schildert der verfasser den berückenden zauber der treulosen königin in leuchtenden farben, und er weiss auch für die gestalten des Antonius und der liebeskranken Oharmion unser interesse wach zu halten.

Das buch enthält stimmungsbilder und naturschilderungen von grosser schönheit, denen die altgefärbte sprache, so sehr sie die künstliche mache verrät, keinen erheblichen abbruch tut. Ein elegischer hauch liegt über dem ganzen, wie er der gefallenen grösse des uralten Pharaonenreiches gebührt, dessen sphynxantlitz uns über jahrtausende hinweg ewig rätselvoll entgegen blickt. S. Peter.

For One and the World. By M. Betham Edwards. Leipzig, Bernhard Tauchnitz. 1889. 1 vol.

'We must work for one first and for the world always' ist der wahlspruch, den eine junge Russin, Nadine Norloff, sich als ziel ihres wirkens gesteckt hat. Nach beendigung ihrer medizinischen studien behandelt sie in Boulogne einen unter der obhut einer Mrs. Harpfield stehenden, körperlich und geistig zurückgebliebenen knaben, Philip Summerhill. Da ihr patient ihr sehr zugetan ist, begleitet sie ihn zu weiterer behandlung nach seiner heimat, Reedmere Hall in Suffolk. Hier erkennt sie bald, dass der zustand geistiger zurückgebliebenheit einer absichtlich falsch geleiteten und verderblichen erziehung zuzuschreiben ist, da alle geist und charakter bildenden einflüsse von ihm ferngehalten werden. Sie durchschaut auch bald die gründe dieser geradezu sündhaften erziehungsmethode. Philip ist nämlich der ehe eines alten begüterten herrn mit einem mädchen, die in seinem dienst gestanden hat und mit jener Mrs. Harpfield befreundet war, entsprossen. Bei ihrem tode hat die mutter dieser ihrer freundin die erziehung und vermögensverwaltung des sohnes anvertraut. Um nun aber frei über dieses vermögen verfügen zu können, ist sie gewissenlos genug, ihren schützling in einem idiotenhaften zustande zu erhalten. Sobald Nadine dies erkannt, unternimmt sie einen erbitterten kampf gegen

Mrs. Harpfield, dessen schilderung den mittelpunkt der erzählung bildet. Sie gewinnt einen bundesgenossen in der person eines jungen architekten namens Winn, der durch charakterschwäche und vorschüsse, die ihm Mrs. Harpfield macht, so in deren abhängigkeit gerät, dass er sie zuletzt heiratet. Später trennt er sich von ihr und sucht seinen fehler durch energisches eintreten für Philip wieder gut machen.

Auch den alten friedensrichter, Sir Vernon Vernon, weiss Nadine, durch mancherlei zufälle unterstützt, für Philip's sache zu gewinnen. So gelingt es ihr denn, den unglücklichen knaben der Mrs. Harpfield zu entreissen und ihm zu einer seinem stand und seinen anlagen entsprechenden erziehung zu verhelfen.

Die darstellung, in die kleine, anmutige naturschilderungen eingestreut sind, ist spannend, manchmal allerdings nicht ganz wahrscheinlich. So begreifen wir z. b. nicht, warum Winn, obgleich von der gemeinheit der Mrs. Harpfield überzeugt, sich doch mit ihr verheiratet. Auch in Nadine's charakter bleibt manches dunkel; ob sie die heiratsanträge, die ihr erst von Sir Vernon, dann von Winn und endlich von Philip gemacht werden, ablehnt, um alle zeit und kraft der körperlich und wol auch politisch leidenden menschheit widmen zu können, oder weil ihr herz bereits einem in politischer gefangenschaft schmachtenden gehört, wird nicht recht ersichtlich. Gleichwol wird unser interesse für die handelnden personen geweckt und während des verlaufs der handlung wach gehalten.

P. L.

V. AMERIKANISCHE LITTERATUR.

Narrative and Critical History of America ed. by Justin Winsor, Librarian of Harvard University. Vol. I—Vol. VIII.[1] 1889. gr. 8°. Boston, Houghton, Mifflin & Co.

Mit dem 8. und dem noch später als die anderen bände vollendeten 1. bande ist ein werk abgeschlossen worden, das man wol, ohne von Lowell beziehtigt zu werden — 'the calmest degree that you know is superlative' — als einzig in seiner art bezeichnen kann; ein werk von monumentaler bedeutung, dessen blosser plan schon dem verf. hohe ehre eingebracht hätte, auch wenn er die hauptarbeit anderen händen überlassen hätte (was nicht der fall ist!).

Die Narrative and Critical History beruht auf dem grundgedanken, zwei verschiedene arten der geschichtsschreibung zu combinieren, oder deutlicher, nebeneinander zu stellen. Die eine art ist die des erzählers,

[1] I. Aboriginal America [1889] 470 ss. II. Spanish Explorations and Settlements [1886] 640 ss. III. English Explorations and Settlements in North America, 1497—1689 [1884] 578 ss. IV. French Explorations and Settlements in North America and those of the Portuguese, Dutch, and Swedes, 1500—1700 [1884] 576 ss. V. The English and French in North America, 1689—1763 [1887] 615 ss. VI. The United States, Part I [1887] 777 ss. VII. The United States, Part II [1888] 610 ss. VIII. The later History of British, Spanish, and Portuguese America [1889] 604 ss.

der seine darstellung aus dem ganzen gibt, sein bild gleichsam aus der vogelperspektive entwirft (daher häufig subjektiv und häufig ungenau). Die andere art ist die des kritikers, des bibliographisch genau verfahrenden kritikers, der gewissenhaft — im stil unserer gelehrten anmerkungen — einmal die gesammte litteratur des in frage kommenden stoffes genau ordnet und ausserdem auch das urkundliche quellenmaterial vollständig berücksichtigt. Der 'erzählende' historiker, muss natürlich, wenn er der wissenschaft genügen will, ehe er zur erzählung schreitet die arbeit des kritikers gewissenhaft erledigt haben, er wird aber unmöglich ein klares, ausführlicheres gesammtbild eines grossen historischen ereignisses geben können, wenn er sich mit genauer darlegung vieler bestrittener einzelheiten aufhält und alle streitfragen seines stoffes zu erledigen versucht.

Die grössten historiker haben beide arten geschichte zu schreiben combiniert, das was sie an kritischen vorarbeiten zu erledigen hatten, meist nur kurz (oft zu kurz) in anmerkungen angedeutet. Die genauere behandlung dieser vorarbeiten 'quellenbüchern' überlassend.

In Winsor's plan lag es nun gerade, diese kritische stoffsammlungsarbeit nicht zu sehr im hintergrunde schlummern zu lassen, oder für ein getrenntes quellenbuch aufzuheben, und dementsprechend ist sein werk angelegt. Von seiner 'geschichte' gibt jedes kapitel die erzählung der ereignisse, selbständig und ohne anmerkungen und verweise, dann aber lässt er jedem solchen kapitel (als ergänzung gleichsam) einen Essay on the Sources of Information, Notes, oder Critical Essay folgen, eine monographie, die gewissenhaft und sehr vollständing die strengwissenschaftliche grundlage der betreffenden kapitel erörtert. Es ist anzunehmen, dass diese Critical Essays sehr viel zu neuer forschung anregen werden, denn die fülle der hinweise auf noch zu erörternde fragen, auf unbenutzte oder ungenügend benutzte quellen, alles so mundrecht und bequem wie möglich gemacht, hat etwas sehr verlockendes.

Ausser dieser 'doppelten' geschichtsschreibung hat Winsor's werk noch ein anderes kennzeichen, nämlich es ist mit der cooperative method geschrieben, welche freilich gerade in der geschichtsschreibung ebenso viele vorteile wie nachteile hat. Was zuerst die nachteile anbetrifft, so bekennt Winsor selbst: 'There is no substitute for the individuality of an historian', und dies zeigt sich hie und da in hervorragendem masse. 'It was to be expected that the plan would show in its development certain deficiencies, that are more easily avoided in the ordinary methods of writing history. While the several narratives aimed to be condensations of existing knowledge, the degree of compression would vary with the mental characteristics of the several writers; and comparing one narrative with the another, there might be want of continuity, change of style, and contrasts of treatment', und diese worte bleiben entschieden wahr, denn diese methode muss zu grossen verschiedenheiten in der behandlung, wenn nicht gar zur zersplitterung in der darstellung führen. So ist z. b. die geschichte der grossen revolution in 9 monographien des 6. bandes und in 3 monographien des 7. bandes, wenngleich im einzelnen sehr genau und erschöpfend, doch ausserordentlich ungleichmässig behandelt, was natürlich weder dem herausgeber noch den vortrefflichen

mitarbeitern zur last fällt, sondern eben der methode. Aber um auf die vorteile derselben zu kommen, werden spezialforscher auf mehreren gebieten, unter der glättenden oberleitung eines hervorragenden fachmannes, wie Winsor, eine menge von fragen und punkten erkennen und erledigen, die der geschichtsschreiber einer gesammten historischen entwickelung nicht nur leicht übersehen kann, sondern beinahe übersehen muss. Hier zeigen sich alle vorteile der monographie, namentlich wenn sie von so vortrefflicher hand zusammenfügt und zu einem ganzen geordnet werden.

Ein wesentliches gepräge erhält das ganze werk noch durch die systematische behandlung der 'historischen geographie', hier glänzt vor allem der herausgeber, dessen forschungen und darstellungen durch eine fülle von z. t. ausgezeichneten spezialkarten erläutert werden. Diese geographischen erläuterungen (im ganzen 17 umfangreiche aufsätze) Winsor's sind meist in form von einleitungen oder Editorial Notes zu den einzelnen abschnitten gegeben, aber oft sind sie in form von anmerkungen direkt den schilderungen historischer ereignisse beigefügt, und da geben sie denn häufig den schlüssel zum verständniss des textes, z. b. zum verständniss der schlacht bei Lexington, der Siege of Boston (mit 7 karten!). Von karten hat Winsor stets solche ausgewählt, die mit den ereignissen gleichzeitig sind, und damit ist das rasche verständniss der operationen wesentlich erleichtert.

Die liberalität des verlegers hat sich aber nicht nur in der reichlichen reproduction von karten gezeigt, sondern auch in der grossen menge der portraits, denen offenbar besondere sorgfalt gewidmet worden ist. Das streben ist auch auf diesem gebiete dahin gegangen, gleichzeitige, älteste porträts zu bringen, bei einem bes. bedeutendem manne eine ganze serie, in lichtdruck oder zinkätzung. Dem beschauer ist es dann überlassen, die oft ziemlich primitiv beschaffenen alten originalbilder in der phantasie zu einem geistigen bilde umzuschaffen. Das ist ein grosser fortschritt über die idealisierende d. h. hier völlig unwahre stalstichmethode, die bis vor 20 jahren die portraits in historischen werken verdarb, und der die beliebten holzschnitte auch nichts an wertlosigkeit nachgeben.

Wie viel schöner ist es und wie viel mehr der wahrheit entsprechend, von Columbus 10 der ältesten portraits zu haben, mit einer kritischen notiz über den relativen wert der quellen, als irgend ein glattes, öliges, möglichst geistreiches, modernes compositum! Aber freilich scheint es, als ob bei der auswahl der alten portraits auf das curiosum oft mehr wert gelegt worden sei, als auf das wertvolle. So erklären sich die karrikaturen von Percy (6, 182)[1], Chatham (ebd. 109), Dickinson (ebd. 82), von Cook (8, 82) und manchen anderen. Es ist eine andere frage, wo es sich um portraits handelt eines mannes, von dem gute bilder leicht zugänglich sind, wie z. b. Washington oder Franklin. In diesem falle ist es sehr willkommen (z. b. von Washington 7, 563 ff. zehn) sonst weniger bekannte portraits getreu reproduciert zu sehen, die sich mit den bessern nicht an treue und

[1] Von Percy sind zwei portraits gegeben, die in so enger verwandtschaft zu einander stehen, dass eines genügt hätte. Statt des anderen hätte Schuyler gegeben werden können, den wir 6, 298 vermissen.

bedeutung messen können, aber historisches interesse haben. Aber selbst hier ist ein zuviel für den leser kaum zu erreichen, aber für den beutel auch des liberalsten verlegers!

Um nun von den wertvolleren kapiteln des werkes einige herauszugreifen, seien zunächst vom ersten bande die einleitenden angeführt: (1) The Geographical Knowledge of the Ancients considered in relation to the Discovery of America, (2) Pre-Columbian Explorations (v. Winsor), (5) The Red Indian of North America in Contact with the French and English [mit Critical Essay] von G. E. Ellis; ferner die 2 hervorragenden monographien des 2. bandes (von Winsor): Columbus and his Discoveries und Cortès and his Companions. Diesen beiden stehen als seitenbilder nahe: S. H. Gay's Americo Vespucci, Channing's Companions of Columbus, Markham's Pizzaro. Der 3. band bringt die geschichte der englischen beziehungen zu Amerika von 1497—1689, er hat besonders hervorstechende arbeiten von Ch. Deane über The Voyages of the Cabots, Hale's Hawkins and Drake, W. W. Henry's Sir Walter Raleigh, und vor allem Ch. C. Smith's Explorations to the North West, auch die gründungsgeschichte von Virginia, New England, New York, Pensylvania und Maryland sind zum teil wirklich farbenreiche, stets sorgfältige darstellungen. Von bd. IV ist die Physiography of North America von Nath. Shaler sehr schön, die kapitel über das französische Nord-Amerika (4. und 5. band) haben mit Parkman einen schweren vergleich auszuhalten (besonders gut Slafter's Champlain, Stewart's Frontenac, Shea's Jesuits, Winsor's Struggle for the Great Valleys). Der 6. und 7. band bringt 14 kapitel über die grosse revolution, denen 3 kapitel zur abrundung beigefügt sind: The History of Political Parties (von A. Johnston), The Wars of the U. S. 1789—1850 (von J. R. Soley), The Diplomacy of the U. S. (von J. B. Angell). Der 8. band gibt in 5 kapiteln: The Later History of British, Spanish, and Portuguese America: die Hudson Bay Company, Arctic Explorations in the 18th and 19th centuries von Ch. C. Smith (hervorragend); Canada 1763—1867, Spanish North America, Colonial History of South America (dies nicht sehr erschöpfend).

Ein appendix endlich bringt ein abgeschlossenes werk für sich: nämlich 1) Winsor's Mss. Sources of the History of the U. S. und 2) eine abhandlung: Comprehensive Printed Authorities upon the General and upon some special Phases of the History of the U. S. 1776—1850. Mit 1) erhält man zum ersten male einen überblick über die fülle des materials, wie es bearbeitet oder unbearbeitet in den verschiedenen bibliotheken und archiven der welt sich befindet.

Die 2. abhandlung ist eine kritische bibliographie der einschlägigen litteratur, nicht nur der streng historischen, sondern aller der historischen hilfswissenschaften, welche im texte des werkes nur gestreift werden konnten, z. b. die geschichte der neger in Nord-Amerika, der amerikanischen kirchen und sekten, der geistigen bewegungen (p. 487 allzu knapp), des heerwesens, der litteratur, des handels, die litteratur der reisebeschreibungen etc. Diese bibliographie ist eine unschätzbare fundgrube (nur die typographische anordnung könnte übersichtlicher sein). Ein Chronological Conspectus von 50 seiten, welcher mit seinen genauen

verweisen einen jahresindex zu den 8 bänden bildet[1], beschliesst das werk, welches jenseits wie diesseits des atlantischen meeres nicht dankbar genug aufgenommen werden kann. Besonders für uns hier, deren bibliotheken (wie es der natur weniger der sache, als unserer geldbeutel entspricht), was amerikanische geschichte anlangt, uns häufig im stiche lassen, wird Winsor's werk ein grund- und quellenbuch sein, welches jedenfalls auf jeder deutschen universitätsbibliothek sich finden müsste, denn das werk ist eine ganze encyclopädie der amerikanischen geschichte.

Die ausstattung von seiten der verleger an druck, papier und illustrationen ist, wie schon gerühmt, hervorragend. E. F.

Eingeliefert:

Johns Hopkins University Studies in Historical and Political Science. 8th Series. III. Local Government in Wisconsin by D. E. Spencer. — IV. Spanish Colonization in the Southwest by F. W. Blackmar.

American Statesmen: Daniel Webster by Henry Cabot Lodge.

VI. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Academy. *June 14.* Bespr.: 1) Poetry and Prose by J. Keats. A Book of Fresh Verses and New Readings, Essays and Letters lately found, and Passages formerly suppressed, ed. H. Buxton Forman (besonders interessant wegen der mit weiser selbstkritik unterdrückten stellen). 2) Lord Derby (The Statesmen Series) by T. E. Kebbel. 3) 9 New Novels. Mitteil.: 1) The Dedication of Shakspere's Sonnets (v. Th. Tyler). 2) The spelling of 'was' etc. in the alliterative poems (v. Skeat). 3) The masts and yards of a ship and the sign of the cross (Albert S. Cook). 4) The word 'Hanselyn' in Chaucer (J. H. Round).

June 21. Bespr.: 1) The New Day (Sonnets) by Th. Gordon Hake. 2) History of Utah by H. H. Bancroft. 3) 9 New Novels. 4) Wordsworth's Ode to Duty (neugefundene strophen). Mitteil.: 1) 'Cockney' (Murray). 2) Hanselyn-Anselin (W. H. Stevenson). 3) The Vandals and Andalusia (H. Krebs). 4) Ships' Masts and Yards. 5) Elizabethan Society: Baker über Massinger. 6) Philological Society: Wh. Stokes über The Linguistic Value of the Irish Annals.

June 28. Bespr.: 1) The Gentle Art of Making Enemies by J. Macneil Whistler. 2) Nelson by W. Clark Russell. 3) Corn and Poppies (gedichte) by Cosmo Monkhouse. 4) 8 New Novels. Mitteil.: 1) Cockney (Murray). 2) Skandinavia (Bradley). 3) Ragman (Ramsay). 4) 'Survivals in Negro Funeral Ceremonies.

July 5. Bespr.: 1) History of the University of Dublin by J. W. Stubbs. 2) 8 New Novels. Mitteil.: 1) Romaunt of the Rose (brief v. Kaluza). 2) Etymology of 'Davit'. 3) Cockney.

July 12. Bespr.: 1) McCarthy's French Revolution. 2) Talks with Emerson by Woodbury. 3) Lord Althorp by E. Myers. 4) 7 New Novels. Mitteil.: 1) De Quincey's Alleged Untruthfulness. 2) The subst. 'Louke' in Chaucer (Skeat). 3) An Icelander upon [Hall Caine's] Bondman.

July 19. Bespr.: 1) George Buchanan, Humanist and Reformer by

[1] Es fehlt ein tabellarisches gesammtinhaltsverzeichniss der 8 bände, das wir sehr gern gegeben hätten, wenn nicht der umfang dieser anzeige so sehr schon angeschwollen wäre. Dieses inhaltsverzeichniss wäre allein schon im stande, die gewaltige bedeutung des werkes zu zeigen. — Ein ziemlich genaues alphabet. register ist jedem bande beigegeben, die in das generalregister des 8. bandes aber leider nicht vollständig verarbeitet sind.

P. Hume Brown (Edinb., David Douglas). 2) Mental Faculty by F. Warner. 3) The Latin Hymn writers by S. W. Duffield (ed. R. E. Thompson). 4) 14 New Novels. Mitteil.: 1) An unknown ed. of Tyndale's New Testament. 2) The Romaunt of the Rose. 3) Cockney. 4) A Bogus old Engl. word [neos].

Athenæum. *June 14.* Bespr.: 1) Notes on American Schools and Training Colleges by J. G. Fitch und Practical Hints for the Teachers of Public Schools by G. Howland. 2) In Scottish Fields by H. Haliburton. 3) Visitations of English Cluniac Foundations by Sir G. F. Duckett. 4) Havelock by Archibald Forbes. 5) 8 Novels. 6) Peterborough and the Abbeys of Crowland and Thorney by R. Farran. Mitteil.: 1) The American Copyright. 2) The 'Anti-Jacobin'. 3) The Hospitallers in England. 4) Washington's Ancestors.

June 21. Bespr.: 1) Poetry and Prose etc. by Keats, vgl. Academy June 14. 2) Tennis, Lawn Tennis etc. in der Badminton Library. 3) Extracts from Records of the Royal Burgh of Stirling 1667—1752. 4) Primavera: Poems by 4 Authours. 5) 8 Novels. Mitteil.: 1) American Copyright. 2) Day Training Colleges under the new Code.

June 28. Bespr.: 1) Dante G. Rossetti as Designer and Writer by W. Michael Rossetti. 2) Folk and Hero Tales ed. MacInnes. 3) Mungo Park by J. Thomson. 4) 5 Novels. Mitteil.: 1) 'An Interesting Event' by M. A. Titmarsh (ob von Thackeray? fortsetzg. in July 5). 2) Washington's Ancestry. 3) Theories about Junius.

July 5. Continental Literature July 1889—1890. Bespr.: 7 Novels. Mitteil.: 1) Prince Dorus. 2) The Mss. of the House of Lords.

July 12. Bespr.: 1) The New Day (Sonnets) by T. G. Hake. 2) Letters of two Centuries by C. Fraser Mackintosh. 3) 11 Novels. Mitteil.: 1) Prince Dorus. 2) The Official Despatches of the Great Rebellion.

July 19. Bespr.: 1) Opposite: a Series of Essays on the Unpopular Sides of Popular Questions by L. Thornton. 2) History of Curling by J. Kerr. 3) Bloomsbury and St. Giles by G. Clinch. 4) Gildersleeve's Essays. 5) 5 Novels. Mitteil.: 1) Irish History (neue litteratur darüber). 2) The Public Schools in 1890. 3) The English Dialect Society's Dictionary. 4) The Late Mr. Cosens's Mss. (Dickens, W. Scott, Southey, Miss Siddons etc.). 5) The Washingtons of Warton.

Modern Language Notes. *May 1890.* 1) Warren: Uncle Remus and the Roman de Renard. 2) Bell: A Phonetic Problem ch = Tsh. 3) Kittredge: On Marlowe's Tamburlaine. 4) Schelling: Spenser's English Poete. 5) Fruit: Browning and Tennyson.

June 1890. 1) Cook: The Amazonian Type in Poetry. 2) Merrill u. McClumpha: The Parallelism of the A.-S. Genesis. 3) H. Logeman: The Fish and the Flower as Symbols in Mediæval Mss. Kleine mitteil.: 1) Sheldon: Pensylvania German. 2) 'Early' English. 3) Davidson: The Difference between the Scribes of Beowulf.

The Nation. *No. 1300.* Anzeige von Tunison's Virgil in the Middle Ages. Bespr. von: 1) Browning's Asolando und Tennyson's Demeter. 2) Lawton's 3 Dramas of Euripides.

No. 1301. The Source of Washington's 'Rules of Civility' discovered. Anzeigen von: 1) Willard Fiske's Bibliographical Notices (supplement zu Lidderdale's Catalogue of Books printed in Iceland). 2) Bibliography of Beaumont and Fletcher by A. C. Potter (in Harvard University Bulletin, May). Bespr.: 1) A New English Dictionary ed. Murray. V. Cast — Clivy (mit kleinen nachträgen). 2) W. D. Howells' Hazard of New Fortunes (roman). 3) Sweet's Primer of Phonetics. 4) B. L. Gildersleeve's Essays. 5) Neudruck von Trelawny's Adventures of a Younger Son.

No. 1302. Bemerkungen über die worte Colin (= cartridge), Cockney. Bespr.: 1) Dilke's Problems of Greater Britain ('an elaborate study of the condition of the various British colonies). 2) [7] Recent Folk-Lore Publications. 3) John Jay by George Pellew (American Statesmen-Series).

No. 1303. The Shortening of the University Course (anknüpfend an President Eliot's vorschläge). Vassar College (feier des 25jährigen bestehens dieses hervorragenden damen-college). Hawthorne's Villa at Florence. 8 romane und novellen.

No. 1304. Words not in the Dictionary (von Murray; *colen* und *bootle*). Bespr.: 1) W. Ch. Macready (der schauspieler) by W. Archer. 2) Glimpses of 50 years, Autobiography by Frances E. Willard. 3) Annals of Scottish Printing (von 1507—1600) by R. Dickson.

The Century Illustrated Magazine. *Vol. 40, No. 1 (May 1890).* Archibald Robertson and his Portraits of the Washingtons v. E. R. Cleveland. Some new Washington Relics. Original Portraits of Washington v. Ch. H. Hart (neugefundene bilder von Ramage und Wright). A Twilight Song v. Walt Whitman. The Women of the French Salons (17. jhdt.) v. A. G. Mason (prachtvoll illustriert). Theodore O'Hara (1820—1847, major der südstaatl. armee und dichter des herrlichen 'The Bivouac of the Dead') v. R. B. Wilson (mit portrait). 'I vex me not with brooding on the years' (neues gedicht) v. Tho. Bailey Aldrich. The Autobiography of Joseph Jefferson (des berühmten schauspielers; 7. forts.). Bericht über eine versammlung des Department of Superintendence, National Educational Association, welche ohne offizielle stellung einzunehmen, da sie sich aus den ersten autoritäten zusammensetzt, grosse gewalt hat. Martial Epitaphs.

Vol. 40, No. 2. London Polytechnics and Peoples Palaces v. Albert Shaw (mit portrait Besant's und bildern). The Women of the French Salons II. Autobiography of Joseph Jefferson (8. forts.). Irish Kings and Bretons v. Ch. de Kay (mit bildern). Memoranda on the Life of Lincoln. Christopher North (berichtigung).

Vol. 40, No. 3. The Women of the French Salons (18. jhdt.). Autobiography of Joseph Jefferson (9. forts.). Nathaniel Bacon, the Patriot of 1676 v. Edward Eggleston (mit bildern).

Im Ausland. Mitteilungen des Vereins deutscher Lehrer in England (German Teachers Association). 1890 (April). Aufsätze: Ueber Daudet (v. Dr. W. Borsdorf). Die Tudorausstellung in London (v. Hugo Bartels). Bericht über die 7. jahresversammlung des vereins. Nachricht über die praktischen seminarübungen in London, auf die auch wir hier gern aufmerksam machen. (Adresse: *The Secretary, German Teachers Association. 15 Gower Street, London W.C.*)

Poet-Lore. *Vol. II, No. 6 (June 16).* Marston's Shakespearianisms. Browning's Form (metrische bemerkungen). Shakespeare Commemorations 1869—1884. The Tragic Motive of 'In a Balcony'. Shakespeare Family Annals (von Prof. W. C. Robinson; sehr nützliche übersicht, leider ohne citate). Shakespeare Questions.

Anglia. *XIII (N. F. I), 2.* 1) G. Sarrazin: Die entstehung der Hamlettragödie. 2) E. Teichmann: Zur stabreimzeile in William Langland's buch von Peter dem pflüger. 3) E. Koeppel: Chauceriana. 4) H. Hupe: Havelokstudien. 5) H. Balg: Entgegnung. 6) O. Hofer: Entgegnung zu H. Balg. 7) F. Pabst: Flexionsverhältnisse bei Robert von Gloucester. 8) H. Logeman: Berichtigung.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: Jacobs, The Fables of Aesop; Corson, An Introduction to the Study of Shakespeare; Proceedings of the Twenty-first Annual Session; Morris, Cursor Mundi; Denton, England in the Fifteenth Century; Airy, Epochs of Modern History. 2. Kl. mitteilungen; neue erscheinungen im monat Juni. II. 1. Vorlesungsverzeichnisse amerik. universitäten; Johns Hopkins University Circulars; Journal of Education; The English Teacher. 2. Besprechungen: De Garmo, The Essentials of Method; Deutschbein, Theoretisch-prakt. Lehrgang d. engl. Spr. III. Allingham, Laurence Bloomfield. IV. Rider Haggard, Cleopatra; Edwards, For One and the World. V. Winsor, Narrative and Critical History of America. VI. Aus zeitschriften.

Für heft VII bestimmte beiträge sind gef. bis 1. September cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA".

1890. Ausgegeben am 1. September. **Nr. VI.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

Die Sprache des Rituals von Durham. Ein Beitrag zur altengl. Grammatik von Uno Lindelöf. Helsingfors 1890.

Auffallend war es, dass trotz des eifers, welcher sich auf dem grammatischen gebiete des Angelsächsischen im letzten jahrzehnt zeigte, ein so wichtiges denkmal wie das vorliegende noch nicht gegenstand einer besonderen untersuchung geworden war. Seit der textvergleichung, die Skeat 1879 veröffentlichte, waren die lesungen des Rituals genügend festgestellt worden, um eine solche arbeit zu ermöglichen.

Nun endlich hat es ein junger gelehrter unternommen, diese darstellung zu geben und wir können ihm grossen dank für seine fleissige, gründliche arbeit wissen, die eine neue grammatische untersuchung des Rituals für die zukunft unnötig macht. R. Wülker.

Ælfric's Lives of Saints. Ed. by Walter W. Skeat. Part III. Early English Text Society No. 94. London 1890.

Mit dieser lieferung beginnt der zweite teil der ausgabe. Die heiligenleben des Ælfric enthalten 36 nummern, woran sich dann noch die interrogationes Sigewulfi anschliessen und zwei predigten. 23^b ist die erste nummer, die letzte 31; es bleiben also nicht mehr viel stücke übrig, hoffentlich bringt die nächste lieferung die ganze ausgabe zu ende, sicherlich wenigstens den text. R. W.

Englische Spraeh- und Literaturdenkmale des 16., 17. und 18. Jahrhunderts: **Marlowe's Werke. Historisch-Kritische Ausgabe von H. Breymann und A. Wagner. II. Doctor Faustus,** herausg. von H. Breymann.

Das erscheinen dieser vorzüglichen ausgabe des Doctor Faustus ist sicherlich von allen fachgenossen mit freuden begrüsst worden. Wir finden darin den text der ältesten quartausgabe von 1604 und den der

quartausgabe von 1616, welche den umgeänderten text enthält. Beide fassungen sind nebeneinandergestellt. In den textänderungen zeigt sich uns B. als sehr conservativer und vorsichtiger hersteller des textes: nur wo ganz offenbar ein fehler vorliegt, wurde geändert. Ein sehr reichhaltiges verzeichniss der lesarten aller hss. unter dem texte versieht uns mit dem ganzen kritischen rüstzeug. Vorausgeschickt ist eine treffliche, erschöpfende betrachtung der neun alten quartausgaben und des verhältnisses derselben untereinander; daran schliesst sich eine übersicht der neueren drucke an.

Wir hoffen, dass es Breymann, trotz der vielen amtlichen geschäfte welche auf ihm ruhen, gelingen möge, bald die weitern ergebnisse seiner Marlowestudien uns geben zu können: vor allem eine vollständige Marlowebibliographie und, als gegenstück zu Schmidt's Shakespearelexikon, ein wörterbuch über Marlowe's ganzen wortschatz. R. W.

Englische Sprach- und Literaturdenkmale des 16., 17. und 18. Jahrhunderts, herausg. von K. Vollmöller. No. 6: **Percy's Reliques of Ancient English Poetry.** Herausg. von A. Schröer. 1. Hälfte. Heilbronn 1889.

Gewiss ist es dankenswert, eine kritische ausgabe der Reliques zu unternehmen, die auf dem drucke von 1765 beruht und die verschiedenheiten der spätern drucke gibt. Schröer aber will noch mehr tun! Eine einleitung soll über die englische volksliederlitteratur und über die stellung der Reliques in der deutschen und englischen litteraturgeschichte, anmerkungen sollen über die quellen u. a. der einzelnen stücke handeln. Ausserdem sollen die nachweislich alten singweisen hinzugefügt werden. Wenn dieses alles erschienen sein wird (bis jetzt sind erst zwei drittel des textes herausgegeben), so wird Schröer's ausgabe für jeden neuphilologen, der sich mit neuerer englischer litteratur eingehender beschäftigt, unentbehrlich sein. Hoffentlich lässt Schröer nicht allzu lange auf die schlusshälfte warten! Sehr zu bedauern aber bleibt, dass das werk, das schon jetzt acht mark kostet, jedenfalls nach seiner vollendung so teuer wird, dass man es z. b. bei seminarübungen unmöglich zu grunde legen kann. Für letztere wird man nach wie vor auf die Tauchnitzausgabe angewiesen sein. R. W.

Geschichte, Kulturgeschichte etc.

A History of the four Georges. By Justin McCarthy. 2 vol. (Tauchnitz Ed.) 1890.

Der vor kurzem bei Tauchnitz erschienene 2. band einer geschichte der George behandelt die regierungszeit Georg's II., die aera Walpole's, sowie seinen endlichen fall. Die unüberwindliche, mit verachtung gemischte abneigung, welche jeden echten Briten gegen die könige-kurfürsten aus dem hause Hannover, gegen die welfischen eindringlinge auf den englischen tron erfüllt, leuchtet aus jeder zeile des buches hervor. Nicht ohne ein gewisses behagen ergeht sich McCarthy's scharfe feder in der

schilderung der schwächen und laster des monarchen, der unerquicklichen verhältnisse an seinem hof und in seiner familie. Mit verblüffender offenheit werden die dinge beim rechten namen genannt, die anekdoten und skandalgeschichten erzählt.

Es ist dem verf. offenbar nicht darum zu tun, eine erschöpfende darstellung der historischen ereignisse des 18. jahrhunderts in England zu geben. Kaleidoskopisch gleiten alle bedeutenderen gestalten jener zeit an uns vorüber. Staatsmänner und prinzen, schriftsteller und künstler — alle treten einen augenblick auf die bühne, sagen ihre rolle her und gehen ab, verfolgt von beissender kritik, seltener von ernst gemeintem beifall. Daneben erfreuen einzelne episoden, wie die erhebung unter dem letzten Stuart, die taten Robert Clive's in Ostindien, durch die lichtvolle und knappe art der behandlung.

Zweifellos wird die leicht fliessende und dabei stark gewürzte, in superlativen schwelgende schreibweise, die novellenartige gruppierung des stoffes in kapitel mit sensationellen überschriften manchen leser zu historischer lektüre veranlassen, der sonst weniger ernsten spuren zu folgen gewohnt ist, und gern sehen wir der veröffentlichung weiterer bände des werkes entgegen, aber der historischen wissenschaft ist durch derartige unternehmungen nur ein geringer dienst geleistet. S. Peter.

2. Mitteilungen.

— Die schlusshälfte des 2. bandes von der Bibliothek der angelsächsischen Poesie wird bis zu ostern 1891 vollendet vorliegen. Dieselbe wird enthalten: 1. gebete, 2. hymnus, 3. vater unser, 4. gloria, 5. glaubensbekenntniss, 6. vom jüngsten tage, 7. aufforderung zum gebet, 9. bruchstück eines lehrgedichtes, 10. heiligenkalender, 11. Judith, 12. Cædmon's hymnus, 13. Genesis, 14. Exodus, 15. Daniel u. Azarias, 16. Crist u. Satan, 17. Beda's sterbegesang, 18. spruch aus Winfrid's zeit. R. W.

— Eine neue ausgabe von Gerstenberg's Merkwürdigkeiten der Litteratur[1] empfiehlt sich der aufmerksamkeit der anglicisten aus zwei gründen. Gerstenberg selbst handelt viel über englische litteratur, über Warton's Observations on the Fairy Queen, Percy's Reliques und besonders über Shakspere. Ausserdem hat der herausgeber, Alexander von Weilen, über die entstehungsgeschichte dieser merkwürdigkeiten eine abhandlung vorangestellt, welche dem einfluss der englischen Shaksperekritik auf die deutsche um die mitte des 18. jahrhunderts schön und interessant nachgeht und, ohne den gegenstand erschöpfen zu wollen, in vielfach neuer weise zeigt, wie Dr. Johnson verehrt, Young verschlungen und Shakspere in englischer art als wildes genie bewundert wurde. Wer sich einmal mit der geschichte der englischen kunstkritik von Dryden abwärts beschäftigt, wird hier manchen guten wink finden. A. B.

— Eine Lexical-Concordance to Shelley's Works wird von

[1] Briefe über Merkwürdigkeiten der Litteratur. Deutsche Litteraturdenkmale des 18. und 19. Jahrhunderts in Neudrucken herausg. von Bernhard Seuffert. 29: erste und zweite Sammlung. Heilbronn, Henninger, 1888. 30: dritte Sammlung nebst Einleitung. Stuttgart, Göschen, 1890.

C. F. Ellis bearbeitet, sie soll zum 4. Aug. 1892 (Sh.'s 100jähr. geburtstag) erscheinen, im umfange von Al. Schmidt's Shakespearelexikon. Als sühne für die alte schuld wird die Cambridge University Press das werk drucken.

— Alle leser im Britischen Museum werden erfreut sein, über die frühere geschichte dieses arbeitspalastes ausführliches zu erfahren, wie es in Bloomsbury and St. Giles von George Clinch gegeben wird. Der prachtvoll illustrierte band kostet 12 sh.

— Ein neues prachtwerk, Westminster Hall in English Story von Treadwell Walden, fordert zur subscription auf (verlag: A. P. Watt, 2 Paternoster Square, London; preis: £ 2, 2 für 2 bände).

— Als das Septemberbändchen der Canterbury Poets wird angezeigt: The Painter-Poets ed. Kineton Parkes (dichter wie Rossetti, Morris, Woolner etc.), der Camelot Series: Landor's Pericles and Aspasia.

— Der tod des cardinal Newman wird gemeldet. Wir denken im nächsten heft über seine grosse bedeutung in der geistigen bewegung Englands zu berichten.

— Mr. L. Poehlmann of 27 Lonsdale Square, London (berichtet die 'Academy') veröffentlicht einen essay: The Natural Way of Learning a foreign language.

— Vor einiger zeit hat sich herr director O. Jäger in seiner schrift 'Das humanistische Gymnasium' über den wert des englischen unterrichts in geringschätziger, fast wegwerfender weise geäussert. Sein urteil bekundet in dieser hinsicht einen auffälligen grad klassisch-philologischen hochmuts und laienhafter unkenntniss. Allerdings soll der vielseitige herr, der bekanntlich historiker und philolog ist, auch auf dem gebiete des Englischen sowol als lehrer wie als schriftsteller einige gastrollen gegeben und sogar ein essay oder ein kapitel der englischen geschichte von Macaulay mit historischen anmerkungen herausgegeben haben. Ich selbst habe leider dieses werk trotz aller bemühungen nicht auffinden können. Indes ist es auch wol unnötig, Jäger's leistungen in der modernen philologie an dieser stelle näher zu prüfen, denn jedenfalls lassen seine bez. äusserungen in der erwähnten schrift nicht vermuten, dass er im Englischen mehr als dilettant ist; vielmehr beweisen sie, dass er von der eigenartigen schwierigkeit und der hohen bedeutung dieser kultursprache keine oder nur eine sehr mangelhafte und unklare vorstellung besitzt. Ausserdem ist der scherzhafte und zugleich herausfordernde ton, mit dem er eine so ernste und wichtige frage abzufertigen beliebt, durchaus unpassend. — Eine sachliche kritik scheinen mir jene ansichten kaum zu verdienen. Jedoch hat sich der neuphil. verein in Hamburg und Altona, dessen vorsitzender der unterzeichnete zur zeit ist, veranlasst gefühlt, dieselben nicht ganz unbeachtet zu lassen und die von Jäger in form einer wette ausgesprochene herausforderung zu beantworten, in der erwägung, dass dieser herr infolge seiner frühern pädagogischen stellung und seiner populär-wissenschaftlichen arbeiten ein nicht unbedeutendes ansehen geniesst und deshalb sein urteil über dinge, die er nicht oder nur wenig versteht, in manchen kreisen leicht als massgebend und richtig betrachtet werden könnte. Daher entschlossen wir uns im Mai dieses jahres, an ihn ein offenes schreiben zu richten, das unterdessen in mehreren zeitungen

veröffentlicht worden ist, und dessen inhalt vielleicht auch die leser der 'Anglia' interessieren dürfte. — Dieses 'offene schreiben an herrn director Jäger in Köln' lautet folgendermassen:

Herr director O. Jäger hat in seiner schrift 'Das humanistische Gymnasium' (Wiesbaden 1889) s. 57 eine wette angeboten, dass er im stande sei, einen mittleren oberprimaner in drei monaten bei vier wöchentlichen stunden so weit zu bringen, dass er die 'Times' ohne lexikon bewältigen kann. Herr Jäger fügt hinzu: 'mehr ist doch nicht nötig!' Obgleich wir nun für den englischen unterricht noch vieles andere für nötig halten, so sehen wir doch schon die von herrn Jäger versprochene heldenleistung als eine unmögliche an. Da nun aber die von ihm vorgeschlagene wette schwer controlierbar ist, so schlagen wir ihm eine leichter zu entscheidende vor. Wir wetten nämlich 100 mark, dass herr Jäger selbst nicht im stande ist, eine nummer der 'Times' zu übersetzen, ohne weniger als zehn mal das lexikon aufzuschlagen. Die nummer der 'Times' würde die am tage der entscheidung in Deutschland eintreffende sein. Die wette könnte in Köln oder an einem von herrn Jäger zu bestimmenden orte von einem delegierten unseres vereins und einem von herrn Jäger zu ernennenden schiedsrichter entschieden werden. — Hamburg, 21. Mai 1890. Der verein für das studium der neueren sprachen in Hamburg-Altona. I. a.: Prof. Rambeau, z. zt. vorsitzender.

Eine antwort auf dieses schreiben ist bis jetzt noch nicht an meine adresse gelangt.

Hamburg, 28. Juli 1890. A. Rambeau.[1]

— In Mitteilungen no. III sind folgende fehler zu verbessern: p. 92 z. 3 v. o. lies dissertation; p. 93 z. 6 v. o. lies wichtigen; p. 93 z. 19 v. o. lies *Androge*; p. 93 z. 14 v. o. lies *decreles*; p. 93 z. 12 v. u. lies Dan. A.

Neue bücher.

(Die Mitteilungen werden monatlich in zukunft genaue berichte bringen über alle wichtigen neuerscheinungen ihres gebietes. Ausgeschlossen bleiben wegen der allzu grossen zahl, die novellen, romane etc.)

I. In England und Amerika erschienen (im Juli).

1. Grammatik etc.

Century Dictionary of the English Lang. Pt. 10. Fol. T. Fisher Unwin. 10/6.
Molee (Elias), Pure Saxon English; or, Americans to the Front. 12mo, pp. 87. New York and Chicago. $ 1.
Sweet (Henry), A Primer of Spoken English. Clarendon Press. 3/6.

2. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeine werke (nachschlagebücher etc.).

Catalogue (A) of Mediæval Literature. Especially of the Romances of Chivalry and Books Relating to the Customs, Costume, Art and Pageantry of the Middle Ages. Facsimiles of Choice Examples Selected from Illuminate Manuscripts, Unpublished Drawings and Illustrated Books of Early Dates. Part 3. 19 Facsimile Plates. In 1 vol. Quaritch. 52/6
Morley (H.), English Writers: An Attempt towards a History of English Literature. Vol. 5: The Fourteenth Century. In 2 Books. Book 2. pp. 356. Cassell. 5/

[1] Anm. der red. Wir haben lange geschwankt, die leser dieses blattes auf den obigen streit aufmerksam zu machen, denken aber doch, dass die bekanntmachung von solchen törichten behauptungen dazu bei-

b) Besonderes: ausgaben, biographien, essays.

Dr. John Brown: His Life and Work. With Narrative Sketches etc. Being the Harveian Society Festival Oration, delivered 11th April, 1890. By Al. Peddie. 8vo, pp. 40. Oliver and Boyd (Edinburgh), Simpkin. 1/

Carlyle (Thomas), A History of the First Forty Years of his Life, 1795—1835. By J. A. Froude. With Portraits and Etchings. New ed. 2 vols. (Silver Library.) pp. 836. Longmans. 7/

D'Arblay (Madame), (Frances Burney) The Diary and Letters of. With Notes by W. C. Ward, and Prefaced by Lord Macaulay's Essay. 3 vols. Vol. I, 1778—'87. With a Portrait of Fanny Burney. (The Cream of the Diarists and Memoir Writers.) pp. 446. Vizetelly. 2/6.

Davies (Sir John) s. Spenser.

Gray and his Friends: Letters and Relics in great part hitherto unpublished. Edit. by Duncan C. Tovey. pp. 316. Cambridge Warehouse. 6/

Middleton (Thomas) Vol. 2. Unexpurgated Edition. The Best Plays of the Old Dramatists. (The Mermaid Series.) Edit. by Havelock Ellis. With Frontispiece. pp. xiv—486. Vizetelly and Co. 2/6

Moryson s. Spenser.

Shakespeare's Richard II. With Introduction and Notes, Arranged and Classified. 4th ed. 12mo, pp. 146. Moffat and Paige. 1/6

— — (William), Julius Cæsar. Edit., with Introduction, Notes and Glossary, by Benjamin Dawson. (The University Shakespeare.) pp. xxxvi—136. R. Sutton and Co. 1/

Short Studies of Shakespeare's Plots by C. Ransome. Macmillan. 3/6.

Spenser (Edmund), **Davies** (Sir John) and **Moryson** (Fynes), Ireland under Elizabeth and James the First. Edit. by Henry Morley. (Carisbrooke Library.) pp. 436. Routledge. 2/6.

Williams (Mont.), Leaves of a Life. New ed. pp. 375. Macmillan. 2/6; 3/6.

c) Neueste litteratur: gedichte etc. (auswahl).

(Von novellen und romanen, eingeschlossen einige neuausgaben älterer werke, erschienen im monat Juli 98 stück.)

Austin (Alfred), English Lyrics. Edited by William Watson. pp. 196. Macmillan. 3/6.

St. Leger (Warham), Ballads from Punch, and other Poems. pp. 310. Stott. 3/6

3. Geschichte etc.

Calendar. Calendar of State Papers, Domestic Series, of the Reign of Charles I., 1644—45. Preserved in Her Majesty's Public Record Office. Edited by William Douglas Hamilton, F.S.A., of H.M. Public Record Office. 15/

— — Calendar of the Proceedings of the Committee for Compounding, &c., 1643—60. Preserved in the State Paper Department of Her Majesty's Public Record Office. Cases, 1643—46. Edited by Mary Anne Everett Green, Author of "The Lives of the Princesses of England", &c. 15/

Davis (J.), Life of. By Clements R. Markham. (World's Great Explorers.) Philip. adv. 4/6

Havelock (Sir H.), by Archibald Forbes. (English Men of Action Series.) 1/

Mackintosh (John), Scotland, from the Earliest Times to the Present Century. With Map and numerous Illustrations. (The Story of the Nations.) pp. xxi—336. T. Fisher Unwin. 5/

Sinclair (J.), Scenes and Stories of the North of Scotland (Edinb., J. Thin).

Victoria (Queen), Life of. By G. Barnett Smith. People's ed. (Ruby Series.) pp. 420. Routledge. 1/

---

trägt, dass dieselben seltener werden. Es sind dies prahlereien, welche doch nur das geistige vermögen ihrer urheber compromittieren. Die red. hat aus den zwanziger jahren dieses jahrhunderts einen 'Dampftrichter, oder die Kunst, Englisch in 6 Stunden sprechen, schreiben und lesen zu lernen'. — Das würde wol ein buch für herrn Jäger's ideale sein?

Walpole (S.), A History of England from the conclusion of the Great War in 1815. New and Revised ed. Vol. I. pp. 442. Longmans. 6/
Yonge (C. M.), Cameos from English History: The Rebellion and Restoration, 1642—78. 7th Series. pp. 340. Macmillan. 5/

4. Amerikanische litteratur.

a) Historisches.

Boynton (H.), The World's Greatest Conflict. (Am. Revol) Boston.
Davis (Mrs. Jefferson), Jefferson Davis, Ex-President of the Confederate States. A Memoir by his Wife. Illust. New York. 30/
Freeman (A. C.), American State Reports. Vol. XII.
Frothingham (O. B.), Boston Unitarianism 1820—50. N. Y., Putnam's Sons.
Guernsey (R. S.), New York City and Vicinity During the War of 1812—15: Being a Military, Civil and Financial Local History of that Period, with Incidents and Anecdotes Thereof, &c. Vol. I. pp. 480. New York. 25/
Johnston (H. P.), The Correspondence and Public Papers of John Jay. Vol. I. Putnam.
Pellew (G. John Jay), American Statesmen Series. pp. 374. Boston.

b) Litteraturgeschichte.

Ford (P. L.), The Sayings of "Poor Richard". (Putnam's Sons.) $ 1.
Hawthorne (Nathaniel), Life of. By Moncure D. Conway. (Great Writers.) pp. 204. Walter Scott. 1/; 2/6

II. In Deutschland erschienen (Juli — mitte August).

1. Litteraturgeschichte.

a) **Deering** (W.), The Anglo Saxon poets on the judgment day. (Lpz. diss.) 2 m.
Lentzner (K.), Das Kreuz bei den Angelsachsen. 80 pf.
b) **Erlanger Beiträge** zur Englischen Philologie. VII. Die Gesta Romanorum (lat.) nach der Innsbrucker Hs. von W. Dick. 6 m.
Jenny (Gust.), Milton's Verlorenes Paradies in der deutschen Litteratur des 18. Jahrhunderts. (Lpz. diss.) 1 m. 60 pf.
Lentzner (K.), Zur Shakespeare-Bacon-Theorie. 1 m.
Martin (H. F.), Ophelia und Porzia. Ins Deutsche übertragen von Karl Lentzner. 1 m. 60 pf.
Ohle (R.), Shakespeare's Cymbeline und seine roman. Vorläufer. 2 m.
Westenholz (F.), Ueber Byron's historische Dramen. 1 m. 20 pf.

2. Unterrichtsbücher.

Appleton (J. L.), Neue praktische Methode die englische Sprache .. zu lernen. 32. aufl. 4 m. 50 pf.
Banes (H.), Systematical Vocabulary. 2 m.
Deutschbein (K.), Theoretisch-Praktischer Lehrgang der englischen Sprache. 12. aufl. 3 m.
Echo der englischen Umgangssprache von Schindler-Fritzsche. 2 m.
Gantter (L.), Study and recreation. Englische Chrestomathie. 2 m. 80 pf.
Gurcke (G.), Elementarbuch der englischen Sprache. 27. aufl. 1 m. 60 pf.
Öpke (S.), Kleine englische Vorschule. 75 pf.
Peitz (Rob.), Kurzgefasstes Handbuch nebst Uebungstücken. 1 m.
Peters (J. B.), Englische Schulgrammatik. 1 m. 30 pf.
Roden (A. v.), Inwiefern muss der Sprachunterricht umkehren? 1 m. 60 pf.
Schmidt (Imm.), Lehrbuch der engl. Sprache. 1. teil. 10. aufl. 2 m.
The teaching and learning of foreign languages (An.). 80 pf.
Wershoven (F. J.) u. **Becker** (A. L.), Englisches Lesebuch. 6. aufl. 2 m. 25 pf.

3. Englische geschichte.

Geschichte von England (Lappenberg-Pauli). VI. bd. Von M. Brosch. 13 m.
Keutgen (F.), Die Beziehungen der Hansa zu England im letzten Drittel des 14. Jahrhunderts. 2 m.

II. UNTERRICHTSWESEN.

1.

Der entwurf zu einem neuen unterrichtsgesetze für England und Wales.

Im Maihefte dieser monatsschrift ist von dem ersten unterrichtsgesetze, welches im jahre 1870 in England und Wales in kraft getreten ist, ausführlich die rede gewesen. In diesem jahre ward der entwurf zu einem neuen unterrichtsgesetze auf den tisch beider häuser des parlamentes gelegt. Da es für manchen leser nun vielleicht von interesse ist, zu erfahren, wie sich der neue entwurf zu dem gesetze von 1870 verhält, werden wir im folgenden versuchen, kurz auf die reformen und fortschritte hinzuweisen, welche der gesetzentwurf von 1890 anstrebt.

Der neue gesetzentwurf besteht aus zwei teilen: Der erste derselben enthält die bestimmungen für die elementarschulen, und im zweiten werden vorschläge über die vorbildung der volksschullehrer gemacht. Wir werden dieser einteilung folgend im ersten teile unseres berichtes von den vorschlägen zur reform des unterrichtsverfahrens in der elementarschule sprechen und darauf in dem zweiten die beabsichtigten änderungen in der ausbildung der elementarschullehrer aufzählen.

I. teil. Die elementarschulen.

Kapitel 1.

In übereinstimmung mit dem gesetze von 1870 wird der ausdruck 'elementarschule' definiert 'a school or department of a school at which elementary education is the principal part of the education there given, which does not include any school or department of a school at which the ordinary payments in respect of instruction, from each scholar, exceed ninepence a week'.

Die definitionen der ausdrücke 'Inspector', 'Chief Inspector', 'Managers', 'School Board' hier zu geben, ist nicht nötig, weil dieselben übereinstimmen mit den erklärungen des gesetzes von 1870. Neu ist die bestimmung, dass jeder lehrer zu halten hat:

a) suitable registers;
b) a portfolio to contain official letters;
c) a diary or log-book;
d) a cash book;
e) the Code and Revised Instruction for each year.

In das 'log book' sollen eingetragen werden ereignisse wie z. b. die einführung neuer lehrbücher und leitfäden, die anschaffung neuer lehrmittel, stundenpläne, nachrichten über den besuch der inspectoren, versäumnisse der lehrer infolge von krankheit etc., aber 'no reflections or opinions of a general character are to be entered in the log-book'.

Die bestimmungen über schüler, welche — weil sie in fabriken etc. arbeiten müssen — die schule nur einen halben tag besuchen (half-time scholars), und diejenigen über das schulpflichtige alter der kinder sind so geblieben, wie sie das gesetz von 1870 vorschreibt. Eine änderung ist

aber vorgesehen betreffs der lehrgegenstände: Das gesetz schrieb bis jetzt nur lesen, schreiben und rechnen als obligatorische fächer vor, das neue gesetz will für die knaben noch den zeichenunterricht und für die mädchen die weiblichen handarbeiten hinzufügen.

Die 'Optional subjects' sind dieselben geblieben.

Neben den genannten fächern, welche das alte schulgesetz schon 'Class Subjects' nennt, gibt es nun noch eine zahl lehrgegenstände, in welchen die lehrer auf verlangen einzelnen schülern der oberen klassen unterricht zu erteilen haben. Diese fächer, 'Specific Subjects' genannt, sind: Algebra — Euclid and Mensuration — Mechanics — Chemistry — Physics — Animal Physiology — Botany — Principles of Agriculture — Latin — French — Domestic Economy (for girls) — Welsh (for scholars in schools in Wales) — German — Book-keeping — Shorthand, according to some system recognised by the Department.

Für die genannten lehrgegenstände werden von der regierung bei guten leistungen 'Grants' gezahlt, für noch andere fächer, welche bei zustimmung des 'Department' eingeführt werden können, werden keine prämien gewährt.

Kap. 2. Aufsicht.

Der inspector muss jede schule seines bezirkes jedes jahr wenigstens einmal und zwar am ende des schuljahres visitieren. Ueber das resultat dieser prüfung muss er an das 'Department' berichten und muss zugleich die verdienten 'Grants' beantragen. Der gesetzentwurf sagt über das schuljahr: 'The school year is the year ending with the last day of the month preceding that fixed for the Inspector's annual visit'. Anders ist es mit den abendschulen, für diese endet das schuljahr immer am 30. April.

Im laufe des schuljahres kann der inspector eine schule so oft besuchen, wie er will; er kommt dann auch stets, ohne zuvor seinen besuch anzumelden. Die begutachtungen des inspectors sind sofort in das oben genannte 'log-book' einzutragen und ausserdem sofort an das 'Department' zu senden.

Solche schulen, welche von einem inspector beaufsichtigt werden, können auch ihre 'Evening-school' von demselben beamten inspicieren lassen. Der lehrer der schule muss aber alljährlich vor dem 1. Januar die gewünschte prüfung schriftlich bei dem inspector beantragen. Die prüfungen der abendschulen können an irgend einem wochentage vom 1. Januar bis zum 30. April stattfinden. Wenn eine schule weniger als 20 schüler hat, so kann der inspector sie mit einer anderen schule zusammen prüfen, oder mit den tagesschülern derselben anstalt zusammen.

Jeder inspector kann sich bei den prüfungen durch einen vom 'Department' anerkannten gehülfen vertreten lassen.

Die inspectoren sind verpflichtet, nach dem examen am ende des schuljahres 'Certificates of Proficiency' an jeden schüler von 10—14 jahren auf wunsch auszustellen. Diese zeugnisse tun kund, dass der inhaber im lesen, schreiben und rechnen den anforderungen in einem der gesetzlichen 'Standards' genüge geleistet hat.

Kap. 3. Lehrer.

Das gesetz unterscheidet: a) Candidates on probation; b) pupil-teachers; c) assistant teachers; d) provisionally certificated teachers; e) certificated teachers who are either trained (i. e. have been trained as Queen's scholars in a recognised Training college) or untrained; f) additional female teachers approved by the Inspector; g) evening school teachers.

In den tagesschulen können nur nichtgeistliche als lehrer fungieren.

Der gesetzentwurf will hier einige neuerungen einführen; es werden kategorien von lehrern genannt, die das gesetz von 1870 nicht kennt. Die 'Candidates on probation' z. b. sind hier an erster stelle zu nennen. Der gesetzentwurf sagt: 'Candidates for the office of pupil teachers may be recognised for one school year as candidates on probation if they have been presented to the Inspector for approval at his annual visit, have produced the certificates specified in Schedule V, and have passed an examination in Standard V or VI in the three elementary subjects and two class subjects.

Candidates on probation must be not less than thirteen years of age at the beginning of their year of probation.

Was die 'Pupil-teachers' betrifft, so stellt der gesetzentwurf keine neuen forderungen auf. Die jungen leute sollen nicht unter 14 jahren alt sein; müssen in den drei elementarfächern und zwei 'Class subjects' den anforderungen des VI. oder VII. Standard genügt haben, müssen jedes jahr eine prüfung bestehen etc. An letzter stelle sagt der Code: 'At the termination of their engagements pupil teachers are free to choose their employment. If they wish to continue in the profession of elementary school teachers, they may under the conditions stated in the following articles, become:

a) Students of Training Colleges;
b) Assistant Teachers;
c) Provisionally certificated Teachers.

Die bestimmung über die prüfung zur aufnahme in die lehrerseminare sind im ganzen dieselben geblieben. Nur fügt der entwurf die bestimmung hinzu, dass ein candidat die aufnahmeprüfung nur zweimal versuchen kann.

Die vorschriften für die 'Assistant Teachers' sind ganz denjenigen des jetzt gültigen gesetzes entsprechend.

Auch für die 'Provisionally certificated Teachers' sollen in zukunft die jetzt bestehenden vorschriften gültig bleiben. Mit dem vollendeten 25. lebensjahre hört ihre berechtigung auf.

Für die 'Certificated Teachers' sind änderungen vorgeschlagen. Nach dem bestehenden gesetze hatten sie nur eine prüfung zu bestehen; der neue codex schreibt vor: 'Candidates for certificates must be examined twice and must undergo probation by actual service in school'.

Erwähnenswert ist folgender zusatz des entwurfs: 'The right to superintend pupil-teachers may be suspended or withdrawn if the Department, on the report of the Inspector, consider that a teacher has neglected his duty in his respect.

Einige andere neuerungen, welche durch den neuen codex eingeführt

werden sollen, betreffen formalitäten bei ergänzungsprüfungen und können hier übergangen werden.

Folgende vorschrift hingegen scheint mir wichtig genug, um hier platz zu finden. Das gesetz von 1870 schreibt u. a. vor, dass in besondern fällen über die amtstätigkeit der lehrer vom inspector zu berichten ist; der neue codex verlangt mehr. Es wird beantragt: 'The managers are required to state in their annual return whether the conduct, character, and attention to duty of all teachers engaged in the school have been satisfactory: and the Inspector reports each year on the efficiency of all the teachers engaged in a school, and particularly on the efficient discharge of their duty towards the pupil-teachers under them'. Diese verschärfte massregel ist wol besonders dadurch nötig geworden, dass die behörden mit den leistungen und fortschritten der pupil-teachers wenig zufrieden waren. Vielen lehrern wird der vorwurf gemacht, dass sie die jungen leute im schuldienste überbürden und auf ihre fortschritte in den wissenschaften wenig achten. Jeder gemassregelte lehrer hat das recht, seine rechtfertigung vor der behörde zu versuchen.

Folgende bestimmung setzt der entwurf hinzu betreffs der lehrerinnen: 'In mixed girls', and infant schools a woman over eighteen years of age approved by the Inspector, who is employed during the whole of the school hours in the general instruction of the scholars and in teaching needle-work, is recognised as an additional female teacher'. Bis jetzt galten solche lehrerinnen nur als pupil-teachers.

Ferner soll nach dem neuen codex die schülerzahl der klassen herabgesetzt werden: bis jetzt konnte ein Certificated Teacher bis zu 80 schülern zugleich unterrichten, ein Provisionally certificated Teacher musste 60 schüler annehmen, und ein Pupil teacher 40; der neue codex schreibt vor für den Certificated teacher höchstens 70 schüler, für den Assistant teacher 50, und für jeden Pupil teacher 20—30 schüler.

Kap. 4. Annual grants.

Die bedingungen, welche erfüllt werden müssen, um prämien von der regierung zu erwerben, sind verändert und vermehrt. Neben der bestehenden forderung, dass die schulräume hell, trocken und gesund sein müssen, verlangt das neue gesetz: 'That the school has a sufficient staff, and is properly provided with furniture, books, maps, and other apparatus of elementary instruction'. Neben diesem selbstverständlichen zusatze will das gesetz eine neuerung einführen, auf welche besonders hingewiesen werden muss. Um einen 'annual parlimentary grant' zu erhalten, muss der lehrer zeichenunterricht erteilen. Das gesetz fordert: 'That as part of the ordinary course of instruction in a day school . . . . the boys in a school for older scholars are taught drawing either with or without other Manual Instruction'.

Diese forderung ist von den schulmännern Englands mit beifall aufgenommen, man ist von der notwendigkeit der neuerung überzeugt. Nur die vorgeschlagene weise der durchführung dieser massregel findet nicht überall zustimmung. Mit recht beklagt man sich darüber, dass anforderungen in lehrfächern gestellt werden sollen, für welche bei weitem die

meisten lehrer nicht vorbereitet sind. Die 'National Union of Teachers' hat der schulbehörde erklärt, 'that the powers and qualifications attaching to the teacher's certificate earned from the Education Department, by due compliance with the conditions in force at the time being, cannot justly be limited or changed without the consent of the holder of such certificate, and that therefore the projected limitation of the value of certain certificates would involve a breach of good faith on the part of the Department; also that the ordinary certificate, which has hitherto been held to entitle the possessor to teach any subject demanded by the Code, fully entitles the possessor to teach drawing, now made compulsory'. Dadurch, dass die bestimmung betreffs des zeichenunterrichts erst vom 31. August 1891 an rechtskräftig werden soll, sucht die regierung dessen härten gegen die ältern lehrer zu vermindern, es soll ihnen zeit gewährt werden, sich auf die neuen anforderungen vorzubereiten. Die 'National Union of Teachers' fordert nun ausserdem noch: 'That representations be immediately made to the Education Department in favour of all teachers who have passed the certificate examination before August 31, 1891, being entitled to earn grants for drawing, although not especially qualified by the possession of certificates in this subject'.

Es wäre unnötig, hier von den bedingungen zu berichten, von welchen die englische schulbehörde die gewährung von prämien abhängig gemacht hat, da früher (in der Mai-nummer) davon die rede gewesen ist. Ich brauche nur hinzuzufügen, dass das 'Payment by Results' mehr eingeschränkt ist, und die 'fixed grants' dagegen mehr vorwiegen. Die erfahrung hat gelehrt, dass bei den prämienzahlen nach erfolgen wol manche nützlichen kenntnisse erzielt worden, dass dies system für die erziehung im ganzen aber schädlich ist. Ferner werden nach der vorschrift des gesetzes von 1870 die einzelnen guten schüler vor den anderen durch belohnungen ausgezeichnet, eine einrichtung, die sich ebenso wenig als heilsam erwiesen hat. Das neue gesetz schreibt vor: 'That the condition of a school should be tested, not by the individual examination of every scholar, but by the general inspection of the institution as a whole, the grant being distributed as a capitation allowance on the average attendance, freedom being allowed to the teachers in classifying each scholar according to his aptitude and proficiency'.

Von den übeln, welche das alte system gezeitigt hat, sind wol die gefährlichsten:

1) It has elevated pecuniary considerations above those which are educational, and set up a false gauge of efficiency in the minds of teachers, managers, and inspectors.

2) It has raised mechanical results to a position of greater importance than those which are educational, and has necessitated a system of cram which encourages mechanical rather than intelligent methods of teaching.

3) It has compelled the forcing of the same standard and the same curriculum upon all schools alike, notwithstanding the differences in their local circumstances.

Zwar wird nun das 'Payment of Results' durch das neue gesetz

nicht ganz beseitigt werden, aber dadurch, dass das gesammtresultat der prüfung massgebend wird und nicht mehr für ausgezeichnete leistungen in einzelnen fächern preise gezahlt werden sollen, glauben die englischen lehrer einen bedeutenden fortschritt zu machen.

II. teil. Die lehrerseminare.

Kap. 1.

Das neue gesetz fügt die forderung hinzu: 'A Day Training College must be attached to some university or College of University rank'. Dazu kommt die folgende vorschrift: 'The authorities of a Day Training College must be a local committee, who will be held responsible for the discipline and moral supervision of the students, and for their regular attendance of professorial or other lectures'.

Das neue gesetz lässt im grossen und ganzen die verordnungen, wie sie der codex von 1870 für die seminarien vorschrieb, mit unwesentlichen veränderungen weiterbestehen. Auch die oben angeführten neuerungen sind von untergeordneter bedeutung. Die preise für gute leistungen bei den alljährlich im Dezember abzuhaltenden prüfungen sind auch — abgesehen von geringen abänderungen — im neuen entwurfe beibehalten. Man hat die prämien für die männer etwas herabgesetzt, um diejenigen für die frauen um ebenso viel erhöhen zu können.

Kap. 2. Pensionen.

Da der neue codex die satzungen des gesetzes von 1870 herübernimmt, ohne etwas daran zu ändern, noch hinzuzufügen, so kann hier auf den bericht in der letzten Mai-nummer verwiesen werden. Die pensionen betragen £ 30, £ 25 oder £ 20 jährlich, summen, welche bei dem geringen geldwerte in England als ungenügend bezeichnet werden müssen. In England und Wales werden nur an 232 personen pensionen gezahlt, es werden die lehrer also beschäftigt, so lange nur ihre kräfte irgend eine verwendbarkeit möglich machen. Die ansichten der englischen schulbehörden weichen in diesem punkte bedeutend von denjenigen der deutschen und französischen ab. Man muss zugeben, dass alte, erfahrene lehrer, wenn sie nicht ganz gebrechlich sind, noch immer mehr erfolg haben als vierzehnjährige knaben und mädchen, die als pupil-teachers verwandt werden.

Die prüfungsvorschriften, welche in fünf 'Schedules' dem gesetzentwurfe angehängt sind, brauchen hier nicht besonders besprochen zu werden, da sie in dem schon einigemal erwähnten artikel erörtert sind und nur durch die erhebung des zeichenunterrichts zu einem obligatorischen lehrgegenstande einige veränderungen erfahren haben.

Der entwurf zum neuen schulgesetz ist von der lehrerwelt Englands im ganzen günstig aufgenommen und beurteilt worden. Ein bekannter schulmann, Mr. Grimes aus Portsmouth, sagt: 'From a purely educational point of view the New Code is a decided advance, and although some of the articles require amendment, particularly those dealing with classification, variable grants, etc. still I welcome it as giving greater latitude

both to teachers and inspectors. I feel that intelligence will, in a great measure, be substituted for mechanical routine, and general excellence be the test of efficiency instead of individual percentage. In my humble opinion the Code is a fair and sincere effort to solve a difficult problem; and although it has not absolutely killed 'Payment by Results', as half a loaf is better than none at all, I welcome the alterations as bringing us nearer the final dissolution.' F. C. H.

2. Besprechungen.

Englisches Uebungsbuch für die drei oberen Gymnasialklassen. 1. Heft für Obersecunda. Hrsg. von Dr. A. Lütge, Oberlehrer am Gymn. zu Braunschweig. Verlag von Schwetschke und Sohn. Braunschweig 1890. VI, 102 ss.

Im vorliegenden ersten hefte bietet der verf. eine reihe zusammenhängender übungsstücke, die nach grammatischen kapiteln geordnet sind und sich in bezug auf die reihenfolge an Deutschbein's kurzgefasste grammatik anschliessen. Für das erste semester gehen den deutschen übungsstücken englische voraus; an der spitze der einzelnen kapitel stehen gewöhnlich kurze grammatische bemerkungen oder beispiele zur anschauung. Am schluss des buches finden sich genaue präparationen zu den einzelnen übungen. Dieses für das zweite unterrichtsjahr bestimmte heft soll vorzüglich in die umgangssprache einführen; daher sind die meisten stücke in die form von gesprächen oder briefen eingekleidet. Ihr inhalt soll gleichzeitig den schüler mit englischen, besonders Londoner verhältnissen bekannt machen; so finden sich stücke über das britische Museum, das Kensington-Museum, den Hydepark, die Westminsterabtei, die Paulskirche, den Crystallpalast u. s. w. Ein zweites heft wird für prima in aussicht gestellt und soll die schriftsprache und die englische geschichte und litteratur zu ihrem rechte kommen lassen.

Wir wollen dem buche brauchbarkeit durchaus nicht absprechen, möchten es aber zur einführung mehr in den realschulen, als in den gymnasien empfehlen. Die dem englischen unterrichte an letzteren anstalten zugemessene zeit ist zu knapp, um solche übersetzungsübungen ins Englische in so ausgedehnter weise vorzunehmen. Gerade in diesem unterrichtszweige sollte man die forderung der reformer, übersetzungen aus der muttersprache in die fremde auf ein ganz geringes mass zu beschränken, recht beherzigen. P. L.

The Reign of Queen Elizabeth aus: History of England von David Hume. Für d. Schulgebrauch erklärt v. A. Fritzsche. Leipzig 1890. Rengersche Buchhandlung. XI, 116 ss.

Es ist nur zu billigen, dass unsern schülern die bekanntschaft mit einem so wichtigen abschnitt der englischen geschichte, wie das Elisabethanische zeitalter es ist, durch die lektüre eines englischen historikers vermittelt wird. Hume ist, trotz mancher irrtümer, die seiner erzählung

durch benutzung zweifelhafter quellen anhaften, wegen seines fesselnden, klaren stiles zu diesem zwecke wol geeignet.[1]

Die vorliegende ausgabe bringt vor dem texte eine knappe biographische und eine historische einleitung; auf den text folgen die anmerkungen. Sie sind sämmtlich sachlichen charakters und beziehen sich auf die erklärung vorkommender historischer und geographischer namen, sowie englischer staatseinrichtungen. Durch die beigabe einer regenten- und zeittafel, dreier genealogischer tabellen, sowie einer karte wird die übersichtlichkeit des inhalts wesentlich erleichtert. Vielleicht hätte in den anmerkungen ab und zu eine kritik von Hume's darstellung auf grund neuerer geschichtlicher forschungen gegeben werden können. P. L.

Stepping-Stones to Reading. A Primer by Anna B. Badlam. Boston, D. C. Heath & Co. 1890.

Aeltere leute sind oft erstaunt über die schnelligkeit, mit welcher die kinder heutzutage im lesen gefördert werden, während früher einzelne schüler sich erst nach einigen jahren eine leidliche fertigkeiten erwarben.

Buchstabier- und lautiermethode haben der analytisch-synthetischen weichen müssen. Man führt dem schüler gleich ein ganzes wort vor, bei dem er sich etwas denken kann, zerlegt dasselbe in seine einzelnen laute und verwendet diese dann wieder zur bildung neuer formen. Das den begriff versinnlichende wort ist noch begleitet von einem bilde in möglichst einfacher ausführung. Neben oder unter dem gedruckten worte sind die entsprechenden schriftzeichen. Sprechen, lesen und schreiben gehen so von anfang an hand in hand.

Es darf nicht wunder nehmen, dass bei einer solchen beschäftigung, die von vornherein des kleinen schülers ganzes interesse fesselt, auch die fortschritte entsprechend schneller werden.

Auch im fernen westen weiss man die vorteile einer solchen methode wol zu schätzen. A. Badlam's Primer liefert den beweis dazu.

Ref., der durch Dr. Prince aus Boston über amerikanischen leseunterricht kenntniss gewonnen hat, begrüsst das buch mit besonderer freude.

Durch das baldige auftreten kleiner sätze, was durch den einfachen grammatischen bau der englischen sprache um so eher möglich ist, übertrifft das buch in gewissem sinne unsere fibeln. Doch dieser vorteil wird ausgeglichen durch das verhältnissmässig schwierigere wortbild der englischen wörter. Aber auch in diesem sinne hat die verf. nach Dr. Leigh's vorgange dem kleinen schüler vortreffliche stützen geboten. Die stummen buchstaben sind durch feineren druck angedeutet; die übrigen erhalten leicht fassliche, unterscheidende zeichen. Ohne zerstörung des orthographischen wortbildes haben wir so eine art phonetischer bezeichnung. Mancher deutsche lehrer, der von streng phonetischer bezeichnung noch nichts wissen will, würde vielleicht interesse für das von der verfasserin gebrauchte hilfsmittel gewinnen.

Allmählich wird das kind durch die bezeichnung unabhängiger von

[1] Ohne diesen stilistischen wert würde der ganze Hume als historiker in die rumpelkammer gehören. Die red.

der unterstützung durch den lehrer, und gewinnt vertrauen auf seine fähigkeit auch beim auftreten neuer und schwieriger wörter. Was die verf. an wörtern und sätzen bietet, ist ganz der kindlichen fassungskraft und dem interesse des kindes angemessen. Leicht kann es den inhalt der sätze überschauen, ehe es dieselben liest.

Einem einleitendem kurse (p. 1—30) folgen gruppierende leseübungen. Bemerkt sei noch, dass das schreiben in dem buche erst bei der 17 lection (p. 13) auftritt. Der 2. teil des buches wird auch bei deutschen lehrern, welche in die englische sprache einzuführen haben, verwertung finden können. Das in demselben gebotene material ist nicht allein inhaltlich für den schüler interessant, sondern fördert auch allmählich mehr in grammatischer erkenntniss. Wir haben es nicht mit zusammenhangslosen einzelsätzen zu tun, sondern die sätze gruppieren sich zu einem kleinen, dem kindlichen geiste verständlichen ganzen.

Geschickte verwertung solcher sätze muss doch auch stilistische fertigkeit herbeiführen. In den ersten lectionen lesen wir von dem spielzeuge (*toop, hoop, ball*), den spielkameraden *Ned, Nell* und *May*. Auch mit den lieblingen *Fan* (katze) und *Dash* (hund) werden wir bekannt gemacht.

Dann folgen dem kindlichen sinne entsprechende stücke über henne, küchlein, kuh und baum.

Es ist ein kleines gebiet, in das wir eingeführt werden, und doch gewährt der wechsel der form immer neuen reiz. Folgende lesestücke werden auch erwachsene mit vergnügen lesen: The lost chick. The hen tells her story. Little May and the cow. Mary and her lamb. Mary tells her story. The Lamb tells its story. — Alles in allem zeigt sich die verfasserin als eine geschickte lehrerin, deren vorzüglich ausgestattetem buche wir den besten erfolg wünschen. E. W.

Science-Teaching in the Schools. By William North Rice, Professor of Geology in Wesleyan University. Boston, D. C. Heath & Co. 1889.

In warmer und überzeugender weise tritt professor Rice für ein eingehenderes betreiben der naturwissenschaften in amerikanischen schulen ein. Schon in den untersten klassen der Primary Schools soll dieser unterricht als anschauungsunterricht (Object Lessons) beginnen. Er ist bestimmt, die kindliche wissbegier anzuregen und zu unterstützen. Ein mehr systematischer unterricht soll dann in den Grammar Schools eintreten; die hochschule hat dann den ausbau und die vertiefung der gewonnenen kenntnisse zu übernehmen.

Auch der deutsche leser, dem solche forderungen natürlich und bekannt erscheinen, wird doch in dem schriftchen manches finden, was sein interesse erregt.

Der verfasser will, dass seine wissenschaft gleiche achtung wie der philologie und mathematik zugewendet werde ('in some minds still lingers the superstition that no studies are disciplinary except languages and mathematics').

Die schlüsse, welche der vergleichende sprachforscher betreffs der

entwickelung der sprache bildet, sind analog denen des vergleichenden anatomen betreffs der entwickelung des organischen baues. Naturwissenschaft bildet die anschauung. Man lernt beobachten und beschreiben, diese tätigkeit des geistes ist nicht zu unterschätzen. Schärfe und genauigkeit kann erzielt werden; man wird zur vergleichung und einordnung angeleitet. Wie bei der mathematik werden nicht nur kenntnisse dargeboten, sondern man hat auch gelegenheit, aufgaben zu lösen.

Die lehre, dass kein zufall, dass alle dinge nach ursache und wirkung verknüpft sind, ist eine erziehung zum philosophischen denken und vernünftigen handeln.

Durch die naturwissenschaft erhält die phantasie neue nahrung und der verstand empfängt befriedigung. Das studium der natur kann nicht ohne heilsamen einfluss auf die sittliche bildung sein, wenn auch kein universalmittel gegen verderbniss.

Rechtes studium muss selbstlosigkeit, mut, ehrfurchtsvolles suchen nach wahrheit fördern. Beachtenswert ist auch, was der verf. über die art naturwissenschaftlicher unterweisung sagt. Bei der entwickelung der geistigen tätigkeit ist vom concreten zum abstracten überzugehen, von der anschauung zum begriff.

Die aufmerksamkeit eines natürlich sich entwickelnden kindes ist zunächst auf die äussere welt gerichtet. Natürliche neugier begünstigt die unterweisung in der natur. Man lasse das kind durch feld und wald laufen, schmetterlinge und raupen sammeln, vogelnester suchen. Oft wird die natürliche neugier unterdrückt. Man lehrt es frühzeitig lesen. Unter seinen büchern vergisst der kleine mönch die lichte welt um sich und vernimmt deren musik nicht mehr.

Wenn später der naturwissenschaftliche unterricht beginnt, ist die kraft der beobachtung gebrochen, weil sie nicht verwendet worden ist. Die wenigen andeutungen werden genügen, um auf den inhalt des lesenswerten schriftchens hinzuweisen. Am schlusse desselben befindet sich ein für die schulen von Middletown ausgearbeiteter lehrplan, der sich auf die im buche ausgesprochenen ideen stützt. E. W.

3. Mitteilungen.

— Ein mahnruf A. Schröer's im Deutschen Wochenblatt vom 24. Juli (no. 30): Der studienaufenthalt deutscher philologen in England gipfelt in den sätzen: 1) 'Vor allem muss es als wünschenswert gelten, dass nicht nur vereinzelte candidaten, denen als besonders glücklichen bewerbern ein stipendium zufällt, nach England geschickt werden.' 2) 'Unsere candidaten sollen als lehrer an englischen schulen eintreten, weil sie auf keine andere weise so sicher ihr ziel erreichen werden.' 3) 'Es sollen die deutschen regierungen gebeten werden, wie für andere angelegenheiten Deutscher im auslande, die den interessen Deutschlands dienen, eine regelung für die unterbringung unserer candidaten an englischen schulen in die hand zu nehmen.' — Letzteres wäre vortrefflich, wenn es erfolg haben könnte, aber das englische schulwesen ist viel zu sehr privatsache, als dass es sich durch regierungen und irgend

etwas, was mit 'red tape' zusammenhängt, beeinflussen liesse. Es wäre eher vielleicht durchzuführen, dass solche candidaten für englische schulstellen ein examen aufweisen könnten, welches ihre fähigkeit, zu unterrichten gewährleistete, welches ferner gewährleistete, dass die aussprache (und überhaupt das benehmen) des candidaten derart ist, dass kein grund vorhanden, schlechte disciplin zu erwarten (denn wie viele unserer candidaten dienen mit ihrer aussprache als zielscheibe des gelächters der englischen schulbuben!). Wir würden ganz sicher keinen Engländer, selbst an einer privatschule, anstellen, mit so geringen deutschen sprachkenntnissen, als der durchschnitts-'englische philolog' an englischer sprachfertigkeit mit nach England bringt. — Da nun freilich das, was hier bereits verlangt wird, gerade das ziel ist, was der student erreichen will, wäre auf andere auswege zu denken, vielleicht zunächst auf ganz gehörige und weitgehende ausbildung des candidaten in der heimat.

— Ueber Four Educational Meetings in Amerika: der National Teachers' Association zu St. Paul, des American Institute of Instruction zu Saratoga, der New York State Teachers' Association ebd., und endlich Regents' Convocation zu Albany bringt die 'Nation' (no. 1307) folgenden artikel, der wol geeignet ist, einen einblick in die grosse pädagogische bewegung der Vereinigten Staaten zu geben:

'From all this pooling of educational opinions the following seem to be indisputable facts: (1.) In New England, intermediate or secondary, if not primary, education is falling not only relatively but absolutely behind the West and the Middle States. This we believe to be due to the greater age, complacency, and unprofessional qualifications of the city and State superintendents in New England. (2.) At all these meetings the necessity of reform in normal training and the fundamental necessity of better qualification for teachers were emphasized. (3.) College and university presidents who have rarely attended these meetings were present; the heads of nearly all the best institutions in the country being in attendance, if not on the programme. When we reflect how the choicest educational influences work from above downward, this is not without its significance. (4.) What is most important of all is the fact of the astonishing broadening and deepening of all educational interests within the last two or three years. Never in the history of this country has there been so much unsettlement in all educational grades. This means exceptional opportunity, and no one can doubt that very great changes are impending.'

— The Journal of Education. August 1890. 1) Unter den 'Occasional Notes' bringt das J. of E. eine erwiderung auf die angriffe, welche ein essay (in der Juli-nummer) über das treiben an den High Schools for Girls' von vielen seiten her erfahren hat. In dem essay scheint neben wahrheit auch dichtung zu stehen, und die Girls' Public Day School Company, welche besonders sich getroffen fühlt, greift den poetischen teil jenes aufsatzes erzürnt an. Es sind bis jetzt nur begeisterte jüngerinnen der wissenschaften, welche sich haben hören lassen. Der gereizte ton ihrer entgegnungen lässt erkennen, dass manche wunde stellen des englischen mädchenschulwesens in dem erstgenannten essay berührt worden

sind. Ferner berichtet das journal von einem streite der Colleges in den provinzen gegen diejenigen Londons. Letztere haben versucht, einfluss auf die Londoner universität zu gewinnen, z. b. die Examinations-papers mit zusammenzustellen etc.; die provinzialschulen protestieren energisch gegen den versuch der Londoner schulherren und wünschen, dass die universität unbeeinflusst und unparteiisch bleibt. — 2) Wie es so oft in England geschieht, ist wiederum ein tüchtiger und bekannter schulmann durch seine berufung zum Vicar of Rochdale and Archdeacon of Manchester dem wirken für die schule entzogen. In England ist die schule noch immer — wie es früher bei uns auch der fall war — durchgangsstufe zu kirchenämtern. — 3) In einem längern artikel beweisst Miss Clara E. Collet, M. A., dass der gehalt der lehrerinnen in England ungenügend ist. Wer englische verhältnisse kennt, muss zugeben, dass die dame recht hat. — 4) Eine lobende besprechung findet 'Il Romanzo d'un Maestro' von Edmondo de Amicis. — 5) Nach dem 'Report of the Committee of the Council on Education for England and Wales' ist der zuwachs an schulen im laufe des letzten jahres sehr bedeutend gewesen. Schulen unter der aufsicht des Council on Education gab es 19,398 mit 29,336 lehrern und 5,468,108 kindern. Im laufe des schuljahres wurden 19,310 tageschulen inspiciert. An prämien zahlte die regierung £ 4,263,342, durchschnittlich 17 s. 6 d. für den schüler. Die 44 lehrerseminare wurden von 3,277 schülern besucht. Johannis 1889 wurden 6,045 präparanden geprüft; von diesen bestanden 3,827 die prüfung, und 1,660 wurden in die lehrerbildungsanstalten aufgenommen. In den schulen unter staatsaufsicht wirken jetzt 45,434 lehrer, von diesen haben 11,559 ein seminar zwei jahre lang besucht, 909 sind in kürzerer zeit vorgebildet, und 5,782 oder 31,68 % haben kein seminar besucht. Der durchschnittsgehalt eines geprüften lehrers beträgt £ 119, 12 s., die lehrerinnen erhalten von £ 57, 11 s. bis £ 75, 9 s. Die lehrer in London erhalten im durchschnitt von £ 153, 11 s. bis £ 279, 16 s., die lehrerinnen £ 196, 7 s. — 6) Ueber einen interessanten artikel: English Girls' Schools muss leider des raumes halber das referat für das nächste heft aufgehoben werden.

III. GEDICHTE.

Wyndham Towers by Thomas Bailey Aldrich. Boston, Houghton, Mifflin & Co. 1890.

Dass erst die form den dichter zeigt, wird an dem gegenwärtigen werke aufs neue klar. Es ist ein so hässlicher stoff, so absolut widerlich für unseren geschmack, dass nur eine äusserst geschickt erfundene erzählung uns über das hinwegtäuschen kann, was sonst uns empören würde: Zur zeit der königin Elisabeth sind zwei brüder, Richard und Darrell, im schlosse zu Wyndham von ihrer verwittweten mutter erzogen worden:

> No love and little liking served this pair,
> In look and word unpaired as white and black —
> Of once rich bough the last unlucky fruit.

The one, for straightness like a Norland pine
Set on some precipice's perilous edge,
Intrepid, handsome, little past blown youth,
Of all pure thought and brave deed amorous,
Moulded the court's high atmosphere to breathe
Yet liking well the camp's more liberal air —
Poet, soldier, courtier, 't was the mode;
The other — as a glow-worm to a star —
Suspicious, morbid, passionate, self-involved,
The soul half eaten out with solitude,
Corroded like a sword-blade left in sheath
Asleep and lost to a action —

Nach dem tode der mutter geht der jüngere unter Drake auf abenteuer aus; er kehrt nach jahren zurück, ein kühner soldat, der auch bei hofe in gunst steht. In der nähe der burg seiner ahnen ist seine jugendgeliebte, die tochter eines alten kampfgenossen seines vaters, herangeblüht und hat ihm treue bewahrt.

Sein versauerter bruder hat aber auch ein auge auf das mädchen geworfen, er vergeht vor argwohn und eifersucht gegen den anfangs ihm unbekannten begünstigten liebhaber. Eines nachts belauscht er die liebenden im walde; der schwarze gedanke des brudermordes reift in ihm. Er schleicht zurück zur burg, um vor des bruders ankunft noch dort zu sein:

— — — a blind rage like a flame
Swept over him and hurled him to his feet —
Such rage as must have seized the soul of Cain
Meeting his brother in the stubble-field.
Anon came one that hummed a blithe sea-song,
As he were fresh from tavern and brave cheer,
And held the stars that blinked there in the blue
Boon comrades. Singing in high-hearted way,
His true-love's kiss a memory on his lip
Straight on he came to unrenowned end
Whose dream had been in good plate-mail to die
On some well-foughten field, at set of sun,
With glorious peal of trumpets on his ear
Proclaiming victory. So had he dreamed.
And there, within an arch at the stair-top
And screened behind a painted hanging-cloth
Of coiled gold serpents ready to make spring,
Ignoble Death stood, his convulsive hand
Grasping a rapier part-way down the blade
To deal the blow with deadly-jewelled hilt —
Black Death, turned white with horror of himself.
Straight on came he that sang the blithe sea-song;
And now his step was on the stair, and now
He neared the blazoned hanging-cloth, and now —
The lights were out, and all life lay in trance
On floor or pallet, blanketed to chin,

Each in his mask of sullen-featured death —
Fond souls that recked not what was in the air,
Else had the dead man's scabbard as it clashed
Against the balustrade, then on the tiles,
Brought awkward witness. One base hind there was
Had stolen a venison-pasty on the shelf,
And now did penance; him the fall half roused
From dreadful nightmare; once he turned and gasped,
Then straightway snored again. No other sound
Within the dream-enchanted house was heard,
Save that the mastiff, lying at the gate
With visionary bone, snarled in his sleep.
Secret as bridal-kiss may murder be —
Done was the deed that could not be undone
Throughout eternity. O silent tongue
That would blab all with silence! What to do?
How hide this speechless witness from men's gaze?
— — At a dark alcove's end of that long hall,
The ancient armor-room in the east wing,
A certain door (whereof no mortal knew
Save Wyndham, now that other lay a-cold)
Was to the panels of the wall so set,
And with such devilish shrewdness overlaid
By carvings of wild-flower and curled grape-leaf,
That one not in the favor of the trick,
Albeit he knew such mechanism was,
Ere he put finger on the secret spring
Had need of Job for ancestor, in faith!
You pressed a rose, a least suspected rose,
And two doors turned on hinge, the inner door
Closing a space of say some six feet square,
Unlighted, sheathed with iron . . . .
Hither did Richard bear his brother's corse
And fling it down. Upon the stone-paved floor
In a thin strip of moonlight flung it down,
And then drew breath. Perhaps he paused to glance
At the white face there, with the strange half-smile
Out-living death, the brightness of the hair
Lying in loops and tangles round the brow —
Perhaps his tiger's blood cooled then, perhaps
Swift pity at his very heart-strings tugged
And he in that black moment of remorse,
Seeing how there his nobler self lay slain,
Had bartered all this jewel-studded earth
To win life's color back to that wan cheek.
Ah, let us hope it, and some mercy feel,
Since each at compt shall need of mercy have.
Now how it happened, whether 't was the wind

Or whether 't was some incorporeal hand
That reached down through the dark and did the thing,
Man knoweth not, but suddenly both doors,
Ere one could utter cry or put forth arm,
Closed with dull clang, and there in his own trap
Incontinent was red-stained Richard caught,
And as by flash of lightning saw his doom. — —

So endet diese grauenvolle tat! Man wundert sich im schlosse über das verschwinden der brüder; man wartet, boten durchforschen das ganze land, vergebens. Die braut:

A dark inexplicable blight
Had touched her, thinned her, till of that sweet earth
Scarce more was left than would have served to grow
A lily. Later, at a fresh-turned grave,
From out the maiden strewments, as it were,
A whisper rose, of most pathetic breath,
Of how one maid had been by two men loved —
No names, God's mercy! — and that neither man
Would wed her: why? — conjecture faltered there . . .

Die burg ist zerfallen, und erst nach jahrhunderten wird das geheimniss offenbar. — Diese neueste romanze von Aldrich zeigt, dass er den blankverse ebenso beherrscht, wie die künstlicheren formen der 'gesellschaftspoesie', in der er mit recht zu den ersten grössen gezählt wird. Er hat, wie dies auch in den auszügen offenbar wird, mit absicht stil und worte gefärbt, und die vorbilder, welche er selbst im kurzen vorwort anführt (nämlich den blankverse der elisabethanischen dramatiker) stilistisch vortrefflich getroffen.

Die beiden jüngst veröffentlichten kleineren gedichte Aldrich's geben wir gern hier wieder (nach dem Century Magazine für May und August 1890[1]), um dazu beizutragen, diesen dichter auch in Deutschland bekannter zu machen.

I.

'I vex me not with brooding on the years.'

I vex me not with brooding on the years
That were ere I drew breath: why should I then
Distrust the darkness that may fall again
When life is done? Perchance in other spheres —
Dead planets — I once tasted mortal tears,
And walked as now among a throng of men,
Pondering things that lay beyond my ken,
Questioning death, and solacing my fears,
Who knows? Oft times strange sense have I of this,
Vague memories that hold me with a spell,
Touches of unseen lips upon my brow,

[1] Das Century Magazine bringt in jeder nummer vorzügliche proben der besten neueren amerikanischen dichtkunst.

Breathing some incommunicable bliss!
In years foregone, O Soul, was all not well?
Still lovelier life awaits thee. Fear not thou!

II.

Guilelmus Rex.

The folk who lived in Shakespeare's day
And saw that gentle figure pass
By London Bridge, — his frequent way, —
They little knew what man he was!

The pointed beard, the courteous mien,
The equal port to high and low,
All this they saw or might have seen —
But not the light behind the brow!

The doublet's modest gray or brown,
The slender sword-hilt's plain device,
What sign had these for prince or clown?
Few turned, or none, to scan him twice.

Yet 't was the king of England's kings!
The rest with all their pomps and trains
Are moldered, half-remembered things —
'T is he alone that lives and reigns!

IV. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Young Mr. Ainslie's Courtship. By F. C. Philip. Leipzig, Bernhard Tauchnitz. 1890. 1 vol.

Philip Ainslie lebt nach beendigung seiner universitätsstudien mit seiner mutter, der wittwe eines obersten, auf einem bescheidenem landsitze in Surrey, wo er, ohne einen bestimmten beruf zu ergreifen, sich dem sport hingibt. Auf einem längern jagdbesuch bei einem gutsnachbar lernt er Florence Keane, die tochter eines reichen Londoner bankiers, kennen. Die beiden jungen leute finden gefallen an einander, die beziehungen festigen sich noch mehr durch einen besuch Philip's in London und führen endlich zur verlobung Philip's mit Florence. Nur eine tante der braut, die von ehrgeizigen plänen für ihre nichte erfüllt ist, missbilligt das verhältniss; sie möchte Florence gern an den reichen, aber geist- und gemütlosen Lord Helsham verheiraten. Sie lässt von ihren bemühungen, die verlobung zu lösen, selbst dann noch nicht ab, als Florence ihr unzweideutig ihren festen entschluss, nicht von Philip zu lassen, zu erkennen gibt. Kurz vor der hochzeit hat Philip auf der jagd das unglück, durch bersten seines gewehrlaufs das augenlicht für immer zu verlieren. Seine braut pflegt ihn, wird aber bald durch schwere krankheit ihres alleinstehenden vaters zu dessen pflege zurückgerufen. Allmählich empfindet sie immer lebhafter, dass sie doch der schweren aufgabe, zeit-

lebens an einen blinden gefesselt zu sein, nicht gewachsen sein möchte und löst das verhältniss, um kurz darauf ihre hand dem Lord Helsham zu reichen. Philip macht durch einen revolverschuss seinem leben ein ende. — Ausführliche schilderungen aus dem sportsleben, wie fuchsjagden, schlittenfahrten, tischgesellschaften helfen diesen einfachen rahmen füllen.

Die lösung lässt uns durchaus unbefriedigt. Philip ist keineswegs als so leidenschaftlicher liebhaber geschildert, dass sein selbstmord gerechtfertigt erschiene; auch konnte er trost und ersatz für seine so unwürdige geliebte in der treuen, hingebenden liebe und pflege seiner mutter finden. Auch in der charakterentwickelung von Florence lässt nichts auf eine so gemeine handlungsweise schliessen, unmittelbar nach dem bruch ihres verlöbnisses eine neue verbindung mit einem von ihr verachteten menschen einzugehen. Selbst die etwas unvermittelte schlussbemerkung, dass Florence schon nach einigen jahren von ihrem gatten getrennt lebt, der seinerseits in einer reizenden schauspielerin ersatz für sie gefunden, vermag das beleidigte gerechtigkeitsgefühl nicht zu versöhnen. P. L.

The Pariah. By F. Anstey. In Three Volumes. Tauchnitz Ed.

Wenn die aufmerksamkeit des lesers durch drei lange bände eines romans hindurch wachgehalten werden soll, so erfordert dies eine fesselnde darstellung, eine spannende handlung, zum mindesten einen helden oder eine heldin, für die man sich erwärmen kann. Von alledem ist im Pariah nicht viel zu finden. —

Mr. Chadwick, ein mann von recht unliebenswürdigen eigenschaften, der in seiner jugend wegen einer missheirat von seinem vater verstossen wurde und sich seither mit wenig glück als indigopflanzer in Indien umhergetrieben hat, kehrt nach England zurück, als der tod besagten vaters ihn wider erwarten zum erben eines bedeutenden vermögens gemacht hat. Den sohn aus jener frühen ehe, welcher in dürftigsten verhältnissen aufgewachsen ist, zieht er nun plötzlich aus der dunkelheit hervor, um in ihm einen genossen und erben seines reichtums zu haben. Für eine solche lebensstellung fehlt diesem sohne Allen, dem pariah des romans, alles was wünschenswert und nötig wäre. Seine äussere erscheinung, seine unfeinen manieren verraten die niedere herkunft, die mangelnde erziehung. Chadwick der vater fühlt dunkel, dass die gute gesellschaft weder ihn noch seinen sohn anerkennen will und heiratet deshalb eine stattliche wittwe aus den besten kreisen, die überdies mit vier schönen und hochmütigen kindern gesegnet ist. Der harmlose Allen freut sich von herzen, mitglied einer solchen reizenden familie zu werden; er ahnt nicht, mit welcher schneidenden verachtung ihn dieselbe betrachtet; ja er hat sogar in all seiner hülflosen dummheit eine romantische liebe zu seiner ältesten stiefschwester Margot gefasst. Die handlung bewegt sich nun in ermüdender breite um die tatsache, dass Allen ein unverbesserlicher tölpel ist und dass er seinen neuen angehörigen täglich mehr zur last fällt. Sehnlich wünschen sie, ihn ganz aus dem väterlichen hause zu vertreiben, aber alle versuche dazu schlagen fehl, bis endlich eine verkettung von umständen eintritt, die den unglücklichen scheinbar zum dieb stempelt, wäh-

rend er sich in wahrheit für Margot aufzuopfern glaubt. — Nun reisst dem rohen vater der letzte faden der geduld und er schickt den sohn nach Indien, damit er dort arbeiten und büssen soll. — Nachdem Allen längere zeit verschollen gewesen ist, taucht er, um einige grade tiefer gesunken, aber sonst noch der alte, wieder auf, um Margot an ihre vermeintliche verpflichtung ihm gegenüber zu mahnen. Es würde zu weit führen, wollte ich diese verpflichtung hier berühren. Die kleinlichen dinge, um welche es sich bei der ganzen verwickelung handelt, die höchst unglaubhafte art, in welcher das erlösende und aufklärende wort immer wieder umgangen wird, wirken verstimmend. Schnell und gewaltsam tritt die katastrophe ein: Allen stirbt, mit der bittern gewissheit, sich für eine undankbare geopfert zu haben, elendiglich im hospital; und sein vater, rasend vor zorn und reue, da er den sohn für schuldlos erkennt, findet gleichfalls den tod, noch ehe er sein unrecht sühnen kann.

Eine ganze reihe von alltagsgestalten, mit grossem geschick gezeichnet, aber nach keiner seite hin unsere tiefere teilnahme erweckend, werden uns vorgeführt. Selbst Margot, die perle der familie, und vom verfasser offenbar mit liebe behandelt, ist im grunde von viel gewöhnlicherem schlage, als ihr hochfahrendes wesen uns zu erwarten berechtigt. Sie grollt über die geldheirat der mutter; sie verachtet den stiefvater, — aber sie fügt sich doch recht gut in das wolleben in seinem hause. Ihr opfer für die überspannte schwester lässt uns kalt, da es zugleich auf Allen's kosten gebracht wird. Und wo bleibt ihre sühne für das, was sie an diesem unglücklichen verbrochen hat, dessen trostloses ende sie bis auf den grund ihrer seele hätte erschüttern müssen? Man erwartet mindestens, sie als barmherzige schwester wiederzufinden. Statt dessen versucht sie es zwar kurze zeit, sich als gesellschafterin fortzuhelfen, findet aber erklärlicher weise die sache nicht so leicht, wie sie dachte, und würde schliesslich unfehlbar wieder unter das heimatliche oder vielmehr vom stiefvater ererbte dach zurückkehren, wenn nicht ein reicher junggeselle ihr im rechten augenblicke seine hand und die nötige versorgung böte. — Zugegeben, dass sich dergleichen alltäglich ereignen mag, so ist es doch zu fade und unerquicklich, als dass der halbwegs ernste leser es sich so ausführlich erzählen lassen möchte. S. Peter.

V. AMERIKANISCHE LITTERATUR.

American War Ballads and Lyrics. A Collection of the Songs and Ballads of the Colonial Wars, the Revolution, the War of 1812—15, the War with Mexico, and the Civil War. Ed. by George Cary Eggleston. New York, Putnam's Sons. 1890. 2 bde. 12°. 226, 278 ss.

Zwei neue bändchen der zierlichen Knickerbocker Nuggets bringen eine stattliche sammlung von amerikanischen kriegsliedern (und historischen balladen), und versuchen das grosse gebiet der amerikanischen

geschichte zu umfassen, vom anfang des vorigen jahrhunderts bis zum letzten bürgerkriege (während die bekannten früheren werke von Frank Moore, R. G. White u. a. ihr ziel enger gesteckt hatten). Dass eine sammlung der art nicht vollständig sein kann, liegt auf der hand, namentlich wenn sie in so zierlicher form doch in erster linie zum genusse des lesers dienen soll, nicht zum studium des liederforschers. Daraus ist gewiss zu erklären, dass die hauptsorgfalt auf die neuere zeit gelegt ist, und die ältere etwas zu kurz wegkommt, denn natürlich ist der genuss eines liedes von Stedman, Whittier, Longfellow, Brownell, Forceythe Willson (letzterem gehört vielleicht der erste preis mit dem 'Old Sergeant') höher, als der einer alten ballade, wie die auf Lovewell's Fight (mit der sich John Brown's Body und manches andere freilich nicht messen kann). Aber der kritische massstab hat überhaupt bei dem kriegsliede nichts zu tun, denn hier entscheidet der erfolg, die probe, ob das lied aus dem herzen zum herzen geht; ferner auch, ob es eine passende melodie mitbringt, oder einer vorhandenen sich anpassen lässt.

Von einigen wichtigeren und interessanteren älteren liedern vermisst man John Dickinson's Liberty Song (1768: Come join hand in hand, brave Americans all) mit seiner parodie (1770: Come swallow your bumpers ye Tories and roar), ferner R. T. Paine's Adams and Liberty, Rodman Drake's American Flag, S. F. Smith's America. Die besten der lieder der revolution entfallen auf Freneau, und sicher die bedeutendsten des vorigen jahrhunderts überhaupt, ja, es ist vielleicht nicht zu kühn, zu behaupten, dass Freneau Amerikas grösster und originalster balladendichter ist; er bleibt stets im ausdruck und rhythmus echt volkstümlich und versteht dabei die würde der poesie zu bewahren.

Die ganze sammlung wird mit Lovewell's Fight eröffnet, jener der zeit nach ehrwürdigen ballade, die wir doch ohne lächeln nicht lesen können:

Of worthy Captain Lovewell I purpose now to sing
How valiantly he served his country and his king;
He and his valiant soldiers did range the woods full wide,
And hardships they endured to quell the Indian's pride.

— — — — — — — — — — — — — —

Our worthy Captain Lovewell among them there did die
They killed Lieutenant Robbins, and wounded good young Frye,
Who was our English chaplain; he many Indians slew,
And some of them he scalped(!) when bullets round him flew.

Wir erfahren aus Justin Winsor's grosser 'geschichte' (5, 432), dass Longfellow's erstes gedrucktes (aber seitdem nicht wieder abgedrucktes) gedicht (1825) Lovewell's Fight besingt: es ist schade, dass Eggleston sich hat die gelegenheit entgehen lassen, uns dies gedicht bekannt zu machen, besonders auch uns diesseits der 'grossen pfütze', denen seine sammlung in jeder weise lehrreich und willkommen sein muss, denn wir haben kein handlicheres und reichhaltigeres werk neben Egglestone's American War Ballads zu stellen. Bei einer neuauflage wäre der wunsch berechtigt, reichlichere anmerkungen zu haben und die texte in alter orthographie, sonst aber ist der herausgeber unseres dankes sicher.

VI. DISSERTATIONEN UND PROGRAMME.

(Die herren verf. werden gebeten, dissertationen und programme entweder einzusenden, oder der redaktion kurze selbstanzeigen zukommen zu lassen.)

Erlanger Beiträge zur Englischen Philologie. Herausgegeben von Hermann Varnhagen.

1. heft: Þe Desputisoun bitwen Þe Bodi and Þe Soule. Hrsg. von W. Linow, nebst der ältesten französischen Bearbeitung des Streites zwischen Leib und Seele, hrsg. von Hermann Varnhagen. Erlangen und Leipzig 1889.

6. heft: Die Fragmente der Reden der Seele an den Leichnam. Neu hrsg. nebst einer Untersuchung über Sprache und Metrik, sowie einer übersetzung von R. Buchholz. Erlangen und Leipzig 1890.

Wie an anderen universitäten ist jetzt auch in Erlangen eine sammlung englischer dissertationen ins leben getreten, welche zeigt, dass ein rühriges leben auf diesem gebiete an der genannten hochschule herrscht, das zweifelsohne vorzugsweise durch prof. Varnhagen geweckt wurde.

Die beiden obengenannten bändchen behandeln ein lieblingsthema Varnhagen's und so schliesst sich auch das erste derselben an dessen aufsatz über den streit zwischen leib und seele (Anglia II) an. Die bearbeitung, welche das 1. heft enthält, wird von Varnhagen a. a. o. s. 226 ff. angeführt und besprochen, die sechs hss., welche Linow benutzt hat, aufgezählt und eine davon (Roy. Ms. 18 A X) abgedruckt. Der handschriftliche apparat ist also bei Linow nicht vermehrt worden.

Dagegen gibt L. eine fleissige untersuchung über das verhältniss der hss. unter einander. Von dem bruchstück S (Addit. Ms. 22, 283) konnte dabei abgesehen werden, da die darin enthaltenen 198 verse fast ganz mit der Vernon-hs. (V) übereinstimmen. Die anderen fünf hss.: A (Auchinlek Ms.), L (Laud Ms.), V (Vernon Ms.), D (Digby Ms.), R (Royal Ms.) fasst der herausgeber in zwei gruppen: die erste AL gehen auf gemeinsame quelle zurück, VDR bilden die zweite, doch so, dass sich DR näher stehen und wieder eine besondere abteilung bilden. Hinsichtlich der quelle, welche allen bearbeitungen zu grunde liegt, stimmt Linow den untersuchungen Kleinert's bei, dass die hauptquelle eine lateinische dichtung sei. Ausserdem will er es noch glaublich machen, dass daneben auch ein altfranzösisches gedicht benutzt worden sei. Wenn die auf s. 10—12 gegebenen stellen sämmtliche anklänge an das französische gedicht enthalten, so sehen wir keinen zwingenden grund zu Linow's annahme und bleiben bei Kleinert's ansicht. Als entstehungszeit der ältesten fassung der Desputisoun nimmt L. die zweite hälfte des 13. jahrhunderts an, eine annahme, der man wol beistimmen kann.

Auf s. 24—105 steht der englische text des gedichtes. Zuerst gibt Linow den der hss. Auchinlek und Laud. Obgleich beide texte nicht sehr wesentlich von einander abweichen, so wäre es doch schwer gewesen, L mit A zu collationieren, und so stehen beide hss. nebeneinander. (Allerdings hätte der text zum besten des käufers etwas mehr zusammengerückt, s. 29. 31. 33. 35 hätten gespart werden können). S. 66—105 werden in gleicher weise die hss. V und D neben einander abgedruckt. Unter V

hätte aber durchaus die textvergleichung von S stehen müssen, die jetzt in sehr ungeschickter weise ganz für sich s. 106 gegeben wird. Ebenso gehörten die lesarten der hss. unter die texte, nicht auf s. 107—111. Durch Linow's anordnung verliert man vollständig die übersicht. Ausserdem hätte der herausgeber, wenn er uns vier hss. vollständig gibt und von der fünften eine vollständige textvergleichung, uns doch auch noch einmal die von Varnhagen in der Anglia abgedruckte hs. geben sollen, dass man in seiner veröffentlichung wirklich alle hss. hätte: so ist die ausgabe unvollständig. Bemerkt sei noch, dass Linow die abschriften und vergleichungen der hss. nicht selbst gemacht hat, sondern dieselben meist Varnhagen verdankt. Am ende gibt Varnhagen einen altfranzösischen text dieser dichtung nach vier nebeneinangestellten hss. und collationiert dazu die fünfte; auch finden wir in einer einleitung nachrichten über andere altfranzösische behandlungen desselben stoffes. Zuletzt wird eine freie englische bearbeitung des streites zwischen seele und leib von Sir Theodore Martin gegeben.

In der zweiten veröffentlichung (heft 6) wird das bruchstück von Worcester und das von Oxford gedruckt. Ersteres wurde auf Varnhagen's veranlassung bereits 1880 von Haufe herausgegeben auf grund derselben abschrift, welche auch Buchholz benutzte. Da die ausgabe von Haufe (vgl. dazu Anglia IV) eine recht gute ist, so wäre ein neudruck nicht nötig gewesen; B. hätte sich auf seine ergänzungen und besserungen beschränken sollen. Das zweite gedicht, welches Schröer (Anglia V) sorgfältig nach der hs. abdruckte, bedurfte auch keiner neuen veröffentlichung. Der wiederabdruck beider dichtungen scheint uns daher nicht begründet; den literarischen teil zu geben hätte genügt.[1]

Zunächst widerspricht B., und unseres erachtens mit vollem recht, der ansicht, man könne irgend etwas sicheres oder auch nur wahrscheinliches über das verhältniss von dem gedichte in W (Worcester hs.) zu dem in O (Oxforder hs.) feststellen. Ebenso hat B. gewiss recht, wenn er Kleinert widerspricht, welcher glaubt, das angelsächsische streitgedicht zwischen seele und leib sei die quelle für W und O gewesen. B. lässt alsdann eine fleissige, sorgfältige arbeit über laut- und flexionsverhältnisse in W und ebenso in O folgen. Eine betrachtung der mundart beider bruchstücke ergibt, dass beide nach dem südwesten zeigen. Die einleitung beschliesst eine eingehende untersuchung über die metrik beider denkmäler. Dem textabdruck folgen anmerkungen, welche manche verderbte stelle bessern, manche schwerverständliche erklären. Recht dankenswert ist auch die beigegebene deutsche übersetzung der beiden stücke, besonders die von W, die im ganzen eine recht gute ist.

2. heft: How the wyse Man taught hys Sone. In drei Texten herausgegeben von R. Fischer. Erlangen und Leipzig 1889.

Dem herausgeber dieses interessanten denkmals waren sechs hss. bekannt: hs. C (Cambridge, universitätsbibliothek), H² (London, Brit. Mus.

[1] Da Buchholz den seltenen druck von Singer offenbar gar nicht selbst in der hand hatte (vgl. s. III), so sei bemerkt, dass sich ein abzug desselben auf der Leipziger universitätsbibliothek befindet, somit leicht zugänglich ist. R. W.

Harl. 5396), H^1 (Harl. 2399), A (Oxford, Bodleiana Ashmole), L (Lambeth Palast), B (Oxford, Balliol College). Fischer weist nach, dass diese sechs hss. in drei gruppen sich gliedern: CH^2, LB, H^1A, die sich aber kaum mit einiger sicherheit auf eine gemeinsame urhandschrift zurückführen lassen. Ebenso wenig gelingt es Fischer, obgleich er eine menge ähnlicher lateinischer, französischer und englischer gedichte (die allerdings zum teil jünger als unser werk sind) heranzieht, eines zu finden, das dem englischen dichter vorgelegen habe. Desgleichen lässt sich die ursprüngliche mundart des gedichtes nicht bestimmen, da dasselbe nicht umfangreich genug ist (nur etwa 150 verse) und ausserdem recht ungenaue reime enthält. Die entstehungszeit dürfte wol in die erste hälfte oder in die mitte des 14. jahrhunderts zu setzen sein. Der text wird in dreifacher gestalt gegeben, indem stets eine hs. jeder gruppe abgedruckt, die andere darunter collationiert wird. Die anmerkungen, die darauf folgen, beweisen, dass der herausgeber recht gut in der altenglischen litteratur belesen ist und er selbst gibt manche gute erklärung und manche annehmbare besserung. Hoffentlich erscheint gelegentlich, vielleicht vom selben herausgeber, auch das gegenstück dazu: Wie die frau ihre tochter lehrte. — Bemerkt sei noch, dass Fischer, soweit er sich nicht auf drucke stützt, den text nach abschriften Varnhagen's gibt.

3. heft: Trentalle Sancti Gregorii. Eine mittelenglische Legende. In zwei Texten herausgegeben von A. Kaufmann.

Wir hätten gerne gehört, warum Kaufmann aus der reichen legendenlitteratur sich gerade dieses denkmal zur einzelausgabe ausgesucht hat, da dasselbe weder sprachlich noch inhaltlich von hervorragenden interesse ist. Es ist eine erzählung, wie die seele einer heimlichen sünderin, deren sohn ein papst war, dadurch, dass dieser dreissig messen las (daher 'Trentale'), von der hölle in den himmel versetzt wurde. Der text ist in älterer und jüngerer fassung vorhanden. Die ältere wird durch vier hss. vertreten, zwei derselben waren schon abgedruckt und von einer gab Furnivall die 'chief variations' an. Die einzige bisher noch ganz unbenutzte hs. war die eine Vernonfassung. Doch diese ergibt wenig neues. Auch hat Kaufmann sie nicht selbst eingesehen, sondern sich nur eine abschrift davon verschafft. Die jüngere darstellung war bisher nur in der unzuverlässigen ausgabe von Turnbull veröffentlicht. Kaufmann liess diese ausgabe vergleichen und von der anderen hs. der zweiten fassung eine abschrift fertigen. Die beste hs. der ersten fassung (A) weiss im texte nichts von der anlehnung an papst Gregor, nur die überschriften und die appendix (die aber nicht in allen hss. steht) geben den namen: es scheint uns daher auch nicht unbedenklich, dass der herausgeber dem ganzen den obigen namen gab.

Es wird in dem schriftchen über das handschriftenverhältniss, über die sprache und mundart, über metrik, entstehungszeit und verfasser gehandelt und hier zeigt sich der herausgeber als ein überlegend urteilender junger gelehrter. Eine eigentliche quelle gelang es K. nicht aufzufinden[1],

[1] Unterdess ist es Varnhagen gelungen, für die fassung A die quelle aufzufinden (vgl. Anglia XIII, 105 f.) und für B wenigstens noch neue anhaltspunkte. R. W.

doch bringt er ähnliche erzählungen aus den Gesta Romanorum herbei und weiss noch manche andere verwandte anzuführen. Fassung A wird alsdann nach M mit heranziehung der drei anderen hss. abgedruckt und somit ein sicherer text gegeben. Anmerkungen erklären manche stellen und bezeugen die belesenheit des verfassers.

Ueber seine textherstellung von B dagegen sagt K. (s. 22), dass er nur die eine hs. gebe, da er von der anderen keine zuverlässige abschrift habe, doch hoffe er bald eine solche zu erlangen. Wäre es da nicht besser gewesen, noch so lange mit dem druck zu warten, und nicht jetzt schon die viele mühe und arbeit auf dieselben zu verwenden, die teilweise durch die veröffentlichung der bessern der beiden hss. vielleicht unnötig wird? Wenn der herausgeber über den verfasser von A sagt, der vielfache gebrauch der alliteration lasse auf einen volkstümlichen dichter schliessen, so möchten wir hinzufügen: 'und der zweck des ganzen gedichtes, das messelesen zu empfehlen, deutet auf den geistlichen!' R. Wülker.

NB. In der nächsten nummer werden nachrichten über sämmtliche einschlägige schulprogramme 1889/90 begonnen werden.

VII. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Athenæum. *July 26.* Bespr.: 1) George Buchanan by P. H. Browne. 2) Lord Clive by Sir Ch. Wilson. 3) Les Contes Moralisés de Nicole Bozon, publiée par Miss Toulmin Smith et M. Paul Meyer (vgl. Ath. v. 2. Aug.). 4) Shakespeare's Sonnets ed. by Tho. Tyler. 5) 3 Novels. Mitteil.: The 'Dies Irae' in English (zählt 92 übersetzungen auf zwischen 1621—1884).

Aug. 2. Bespr.: 1) Dictionary of National Biography bd. XIX—XXIII (Finch—Haighton). 2) The Golden Bough by J. E. Fraser. 3) Nation-Making: Story of New Zealand by J. C. Frith. 4) Selections from the Letters, Despatches etc. in the Foreign Department of the Government of India 1772—1785 ed. by G. W. Forrest (3 bde.). 5) 7 Novels. 6) Antiquarian Literature: a) History of Cumberland by R. S. Ferguson; b) Chronological, Historical and Heraldic Charts of the Royal House of England from King Ecbert to the Present Time by J. A. Timmins; c) The Register of St. Alphage Canterbury 1558—1800 ed. J. M. Cowper. d) Some Account of the Barony and Town of Okehampton by W. B. Bridges and Wright; e) The Vestry Minute Books of St. Bartholomew Exchange 1567—1676 by E. Freshfield; f) The Chronicle of Robert Torigni ed. R. Howlett; g) Archæological and Historical Collections relating to the County of Renfred; h) The Genealogist VI; i) Index Library. Mitteil.: Nicolas Bozon (vgl. Ath. v. 26. Juli).

Aug. 9. Bespr.: 1) Handbook of Lincolnshire (Murray); An Anglo-Saxon Cathedral: an Handbook to Stow Church near Lincoln by W. W. Usher. 2) a. Thomas Davis: Memoirs of an Irish Patriot 1840—45 by Sir Charles G. Duffy; b. Prose Writings of Tho. Davis ed. Rolleston (Camelot Series). 3) Jusserand's English Novel in the Time of Shakespeare translated by Eliz. Lee. 10 Novels. 7 Gedichtbücher. Mitteil.: 1) Junius and his Contemporaries. 2) Reports of the British Museum 1889.

Aug. 16. Bespr.: 1) Records of the Manor, Parish and Borough of Hampstead by F. E. Baines. 2) Anecdota Oxoniensia: Lives of Saints from the Book of Lismore ed. by Whitley Stokes. 3) Gray and his Friends: Letters and Relics in great part hitherto unpublished ed. by Duncan C. Tovey. 4) Daphnis and Chloe: The Elizabethan Version from Amyot's Translation by Angel Day, reprinted by Jos. Jacobs. 10 Novels. Mitteil.:

1) Nachruf auf Cardinal Newman. 2) Wordsworth's Verses in his Guide to the Lake Country. 3) Slang and its Analogues (v. J. S. Farmer).

Aug. 23. Bespr.: 1) Kurrachee: Past Present etc. by Alex. F. Baillie. 2) History of the Parish of Rochdale by H. Fishwick. 3) History of Hemingborough by Th. Burton. 4) Thought and Word and Ashby Manor by W. Allingham (gedichte und ein drama in prosa). 5) 5 Novels. 6) Sweet's Primer of Spoken English. 7) Dudgeon, Introduction to the Origin of Surnames. Mitteil.: 1) Wordsworth's Verses (s. vor. nummer). 2) Mr. Ch. Gibbon. 3) An Elizabethan Poet and his relations (Tho. Watson). 4) Plantin as a poet. 5) Defoe's Birth and Marriage (nachtrag zur Contemp. Review, Febr.). 6) Afterthoughts on Cardinal Newman as a man of letters (s. Life and Letters werden bei Longmans erscheinen). Anzeige der photographie des manuscripts von Dickens' Christmas Carol.

Academy. *July 26.* Bespr.: 1) Mahan, The Influence of Sea Power in History 1660—1783. 2) 10 Novels. Mitteil.: Cockney.

Aug. 2. Bespr.: 1) Correspondence of Madame Dunoyer ed. F. L. Layard. 2) Selections from [Indian] State Papers (vgl. Ath. v. 2. Aug.). 3) History of Sligo [Ireland] 1603—88 by W. Wood Martin. 4) 9 Novels. Mitteil.: Wynkyn de Worde's Mort Arthur (bericht über ein von Sommer in seiner ausgabe nicht eingetragenes bruchstück in den Donce Fragments). 2) Old French; Encrement und La Goûle d'Aoust. 3) Cockney (die debatte über dies wort zieht sich bedenklich in die länge und ohne ergebniss).

Aug. 9. Bespr.: 1) Thomas Davis by Duffy (s. Athen. v. 9. Aug.). 2) Memorials of the Civil War in Cheshire by J. Hall. 3) Liberty and a Living by Phil. G. Hubert. 7 New Novels. Mitteil.: 1) Letters in part unpublished of Sam. Pepys (mitgeteilt v. Doble). 2) The Franks Caskett. 3) The Etymology of 'Inveigle'. 4) The subst. 'Louke' in Chaucer.

Aug. 16. Bespr.: 1) The Tragic Mary (drama: Maria Stuart) by Michael Field. 2) Life and Letters of the Rev. Adam Sedgwick. 9 Novels. Mitteil.: 1) Nachruf auf Card. Newman. 2) The Original French Editions of 'The Calendar of Shepherdes'. 3) The Ogam Stones in the Isle of Man.

Aug. 23. Bespr.: 1) Dante's Treatise 'De vulgari Eloquentia' translated by F. Howell. 2) Across the Border or Pathan and Biloch by E. E. Oliver (Punjab border, wichtig auch für folk-lore). 3) The French Revolution by J. H. McCarthy, vol. II. 4) 10 Novels. Mitteil.: 1) Ags. inschrift in Brüssel (von Logeman entdeckt). 2) Urkunden aus Lincoln (Chaucer's Prioress Nun Chaplain v. Furnivall). 3) Letters of Pepys II.

The Nation. *No. 1305.* A Blow at the Pirates (ein köstlicher artikel gegen einen der frechsten amerikanischen bücherdiebe: H. G. Allen aus New York, der photographisch die Encyclopaedia Britannica für $^1/_8$ des englischen preises feil bot, gegen den aber der amerikanische verleger des ächten buches prozess anstrengt). Shortening the College Course. Bespr.: 1) The Art of Authorship by G. Bainton. 2) Diaries of Sir Moses and Lady Montefiore ed. L. Loewe.

No. 1306. Bespr.: 1) History of New England by John Gorham Palfrey bd. V. 2) The American Journal of Philology Vol. I—X. 3) The Origin of the Aryans by Isaac Tyler. 4) Court Life under the Plantagenets by H. Hall. 5) A Comparative Glossary of the Gothic Language by G. H. Balg. 6) The Lutherans in America by E. J. Wolf.

No. 1307. Four Educational Meetings (s. oben s. 178). Angez. Eine auswahl: English Prose from Elizabeth to Victoria von Prof. J. M. Garnett; Selections from the Canterbury Tales ed. by G. L. Kittredge; English Poets from Donne to Dryden ed. L. B. Briggs. Prof. Nettleship (Oxford): 'The Moral Influence of Literature' und 'Classical Education Past and Present' (2 vorlesungen). Prof. Laurie's Language and Linguistic Method in the School. Bespr.: 1) Thirty Years of Colonial Government: Selection from the Despatches and Letters of Sir George Bowen ed. S. Lane-Poole. 2) Social History of the Races of Mankind; Third Division: Aoneo-Maranonians [zu deutsch: Indianer], by A. Featherman. 3) Life and Times of

Ephraim Cutler ['early history of Ohio']. 4) The English Novel in the Time of Shakespeare by J. J. Jusserand.

No. 1308. Mitteil.: 1) Harriet Shelley and Catharine Nugent (nachträge zu der correspondenz der Harriet Shelley, welche in der 'Nation' no. 1249/50 [1889 Juni] erschienen). 2) The Three-years University Courses. 3) Recent Poetry (Morris, Dobson etc.). Bespr.: 1) Thirty Years of Colonial Empire: Selection from the Despatches of Sir George F. Bowen. 2) Varieties and Synonyms of Surnames and Christian Names in Ireland by R. E. Matheson. 3) Views and Reviews by W. E. Henley.

No. 1309. Bespr.: 1) The Political Beginnings of Kentucky by J. M. Brown. 2) The Fables of Aesop ed. J. Jacobs. 3) Tennis, Lawn Tennis, Rackets, Fives (Badminton Lib.).

No. 1310. Mitteil.: 1) Jefferson's Constitution for Virginia. 2) To 'Happify'. Bespr.: 1) The Gentle Art of Making Enemies. 2) Year Books of the Reign of King Edward the Third (XIV. XV) ed. L. O. Pike. 3) The Village Community by Laurence Gomme (wird allzu scharf getadelt; die kapitel über England sind zum mindesten sehr ansprechend). 4) Sketches of War History 1861—65, Papers prepared for Ohio Commandery of the M. O. of the Loyal Legion of the U. S.

No. 1311. 1) The late Cardinal Newman. 2) A Byzantine Study. 3) Recent Southern Fiction (6 romane). Bespr.: 1) B. F. Stevens' Facsimiles of Mss. in European Archives Relating to America 1773—1833 Vol. IV (No. 344—453). 2) Cent Ans de République aux Etats-Unis par le Duc de Noailles.

Poet-Lore. *July 15.* Aufsätze: 1) The Alkestis of Euripides and of Browning. 2) Marston's Shakespearianisms II. 3) Walt Whitman's View of Shakespeare. 4) The Dream of the Holy Rood (aus dem Angelsächs. von Anna Robertson Brown).

Aug. 15. 1) Shakespeare's Inheritance from the 14th century (Körner). 2) Antonio's Revenge and Hamlet (Griffith). 3) Carlyle and Browning. 4) The first American Editor of Shakespeare (nämlich Verplanck).

The Century Illustrated Magazine. *Aug. 1890.* 1) The Treasure of the Yosemite. 2) Autobiography of Joseph Jefferson. 3) A Provençal Pilgrimage. Ausserdem zahlreiche vortrefflich illustr. belletr. aufsätze etc.

Bulletin of the Boston Public Library. *April 1890* (208 ss. gr. 8°) bringt zunächst Classified Lists of the books placed in the Library from June to Dec. 1889. Dann folgen wertvolle bibliographien über European Origin of the Aryans und A Catalogue of the Bibliographies of Special Subjects in the Boston P. L. (s. 135—203) und ein Index to Notes upon Books and Reading (die beliebten: The Choice of Books, The Best 100 Books).

American Journal of Philology. *Vol. X.* 1) Launfal (abdruck des textes nach der Rawlinson-handschrift) by George Lyman Kittredge. 2) Speech Mixture in French Canada: English and French by A. M. Elliott (bes. interessant über das durch engl. worte erweiterte französische vocabular). 3) The Pennsylvanian German Dialect. V. Engl. Mixture by M. D. Learned. 4) The Absolute Participle in Anglo-Saxon by Morgan Callaway (doktordissertation der Johns Hopkins University).

Inhalt. I. 1. Besprechungen: Lindelöf, Die Sprache des Ritnals von Durham; Skeat, Ælfric's Lives of Saints; Breymann, Marlowe's Werke, II. Doctor Faustus [Engl. Sprach- u. Litt.-Denkm.]; Schröer, Percy's Reliques of Ancient English Poetry [Engl. Sprach- u. Litt.-Denkm.]; McCarthy, A History of the four Georges. 2. Mitteilungen; neue bücher. II. 1. Der entwurf zu einem neuen unterrichtsgesetz für England und Wales. 2. Besprechungen: Lütge, Englisches Uebungsbuch; Fritzsche, The Reign of Queen Elizabeth; Badlam, Stepping-Stones to Reading; W. North Rice, Science-Teaching in the Schools. 3. Mitteilungen. III. Aldrich, Wyndham Towers. IV. Philip, Young Mr. Ainslie's Courtship; Anstey, The Pariah. V. Eggleston, American War Ballads and Lyrics. VI. Varnhagen, Erlanger Beiträge zur Engl. Philologie. VII. Aus zeitschriften.

Für heft VIII bestimmte beiträge sind gef. bis 1. Oktober cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA“.

1890. Ausgegeben am 1. October. **Nr. VII.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

Shakespeare's Sonnets. edited with Notes and Introduction by Thomas Tyler. With Portraits of William Herbert Earl of Pembroke, of his mother Mary Countess of Pembroke and of Mrs. Mary Fitton. London, David Nutt. 1890. (XIX, 316 ss. 8°.)

To . the . onlie . begetter . of . These . ensuing . Sonnets . Mr. W.. H.. all . Happinesse. — Das ist ein segenswunsch, welcher der Shakespeare-forschung viel unnützes hypothesenwerk gekostet hat, ein wunsch, den mancher forscher anders wenden möchte. Es sind worte, über welche die kritik rasend werden kann und geworden ist. Von allen den ansprechenden und nicht allzu sehr mit haaren herbeigezogenen deutungsversuchen sind es zwei, die immer aufs neue wieder hervortreten: einmal derjenige, W. H. mit Southampton, das andere mal die buchstaben mit Pembroke zu erklären (an dritter stelle kommt allerdings noch W. H. = graf Essex in betracht).

Dass eine mystification vorliegt, ist zweifelsohne, denn wenn die widmung eine deutliche hätte sein sollen, so wären nicht initialen gewählt, sondern der volle name gesetzt. Aber warum wurde die widmung so mysteriös gehalten? Eins ist sicher, die widmung sollte nicht schmeicheln, sondern war eine aus dem herzen kommende (wenn man so sagen darf). Hier aber fängt schon das gebiet der vermutungen an: war es nur Thomas Thorpe, von dem die widmung ausging? oder stand der dichter dahinter? The . well-wishing . adventurer . in . setting . forth bereitet für die zweite annahme schwierigkeiten. Gesetzten falles aber die widmung ging vom dichter aus, welcher art konnte der mann sein, der 'begetter' angeredet wurde? Jedenfalls nicht ein mann gleichgiltiger art, etwa der das manuscript herbeischaffende strohmann, sondern der mann, dem die gedichte 'die ewigkeit' versprechen, der adressat (wenn auch nicht aller sonette, so doch ihrer hauptmasse). Wenn der adressat eine hochstehende person war

(. . Whether beauty birth, or wealth, or wit,

Or any of these all, or all, or more,
Intitled in thy parts do crowned sit, . .),

dann war gerade eine etwas mystificierende form das taktvollste, das werk war ihm zur erinnerung, zur ehre oder zur freude tatsächlich gewidmet, sein name war dem eingeweihten kein rätsel, und der uneingeweihte brauchte ihn nicht zu wissen.

Auf die voraussetzung der wahrscheinlichkeit dieser ganzen gedankenkette (gegen deren einzelne glieder sich vieles einwenden liesse) ruht die Tyler'sche theorie:

Pembroke, über dessen geringe sittenstrenge kein zweifel besteht, hatte ein liebesverhältniss zu Mary Fitton (deren bemaltes grabbild noch ihre dunkelfarbigkeit beweist), er hatte sogar ein kind mit ihr erzeugt, war vorübergehend deshalb im gefängniss und von hofe verbannt, heiratete aber die Fitton nicht, einmal weil sie unter seinem stande war, dann weil auch anderweitige ursachen vorlagen, ihre moral in frage zu ziehen.

Tyler schliesst weiter: William Kemp — von Shakespeare's schauspielergesellschaft — stand ebenfalls in beziehung zur Fitton; sollte nicht deshalb sein freund Shakespeare ebenfalls in beziehungen zur Fitton gestanden haben, und zwar (wie die sonette verlangen) in sehr nahen?

Da nun Pembroke (wie fol. 1623 zeigt) Shakespeare vielfach begünstigt hat, so dass ein näheres verhältniss zwischen beiden angenommen werden kann; da ferner Shakespeare's geliebte vom freunde (so können die sonette gedeutet werden) verführt wurde, ist man (nach Tyler) zu der annahme berechtigt, die sonette auf das verhältniss dieser drei zu deuten.

Diese deutung durchzuführen bezweckt Tylers ausgabe.

Die prämissen zugegeben — ein gewirr von möglichkeiten — passt alles vortrefflich; Tyler braucht nicht einmal die anordnung der sonette (ausg. 1609) zu ändern — und damit ist wenigstens die einführung einer neuen reihe von möglichkeiten ausgeschlossen und ein vorteil erreicht.

Aber bei den prämissen gerade: 'I there's the rub!'

Alle die interessanten dokumente: der brief von Pembroke's vater an Burleigh[1], die grosse wahrscheinlichkeit, welche dafür spricht, dass Sh. in den ersten sonetten als stiller bundesgenesse der mutter Pembroke's zum heiraten antreibt, die immer wieder die wagschale senkenden worte der widmung von fol. 1623, prof. Minto's beseitigung der schwierigkeit in der titulierung des grafen als Mr. — alles dies, kann man sich nicht verhehlen, machen die Tyler-Harrison'sche hypothese wahrscheinlich, aber nur wahrscheinlich und nicht sicherer als die übrigen hypothesen.

Der wichtigere teil des Tyler'schen buches ist jedenfalls derjenige, der sich mit Pembroke beschäftigt; mit dieser arbeit hat Tyler ganz sicher sehr viel zur kräftigung dieser hypothese erreicht, während das Fittonkapitel doch auf sehr schwachen füssen steht. Denn aus der bekanntschaft Kemp's mit dieser dame kann man zwar getrost auf eine bekanntschaft derselben mit Shakespeare schliessen, aber nicht auf so nahe beziehungen, wie sie die sonette voraussetzen. Tyler hat nicht den schatten

[1] Den Tyler bereits vor jahren in England und Deutschland veröffentlicht.

eines beweises gebracht, dass Shakespeare in gleich glühender, sinnlicher und schuldvoller liebe zu ihr entbrannte wie Pembroke. Die 'Dark Lady' kann ebenso gut als die Fitton irgend eine andere gewesen sein, ja die ganzen hierher gehörigen sonette (und wer weiss wie viele der übrigen?!) können aus Shakespeare's jugend stammen, wobei die bekannte frage über das verhältniss von L. L. L. 4, 3 und son. 127 noch sehr mit in die wagschale fällt.

Wenngleich aber — ehrlich gestanden — die ganze wol nie zu lösende frage durch Tyler's buch nicht ihren abschluss gefunden, so ist dieses doch ein vortrefflich durchgeführter versuch, eine sehr bedeutende hypothese durch die ganze reihe der sonette zu erläutern.[1] Tyler's buch ist zweifelsohne seit jahren wieder die erste bedeutende arbeit über die sonette und auch die seiner einleitung angefügte ausgabe der sonette mit ihren guten anmerkungen ist zu empfehlen. Die ausstattung ist ausgezeichnet, die beigabe der drei portraits (s. titel) sehr dankenswert.

E. R—t.

English Miracle Plays. Moralities and Interludes. Specimens of the Pre-Elizabethan Drama edited, with an Introduction, Notes, and Glossary, by Alfred W. Pollard. Oxford. Clarendon Press. 1890. (LX; p. 1—176 text, p. 177—250 anm u. glossar.)

Ein buch, das man mit freuden begrüssen muss, allein schon der guten idee halber, eine ganze reihe von sonst schwer zugänglichen stücken wenigstens in proben leicht zugänglich zu machen. Es war doch merk-

[1] Wenn Sh.-Jahrb. 25, 202 (u. Poet-lore Sept.) für W. H. William Hunnis vorgeschlagen wird, so wäre zu erinnern, dass Hunnis seine jugend (in der er sweet sonets verfasste, s. Warton) bereits unter Edward VI. verlebte; er hätte also in Shakespeare's mannesalter ein merkwürdiger 'begetter' sein müssen. Seine unbedeutenden gedichte im Paradise of Dainty Devises sind nur neudrucke, wie die vieler anderer in diesen sammlungen. Hunnis scheint überdies seit 1550 auf frommen und zwar sehr poesiearmen bahnen gewandelt zu sein, die einen verkehr mit Shakespeare für letztern etwas langweilig gemacht haben würden. Von seinen frommen reimereien ist eine ganze anzahl leicht zugänglich in der Select Poetry chiefly devotional of the Reign of Qu. Elizabeth ed. Edward Farr (1845) 1, 143 ff.

Ebenso gut wie Hunnis würde jeder andere mit W. H. anfangende passen, und der katalog des Brit. Museum würde eine billige hypothesensammlung geben. Von Mr. Hocus-Pocus junior (Astronomy of Legerdemain 1634) kennen wir leider nicht den vornamen, aber von Hodgson (William) gibts eine Plvrisie of Sorrow, Let Blood in the Eye-Veine 1625, wie schön passt das auf die melancholischen sonette! Noch vortrefflicher William Heale (of Exeter College, Oxford), An Apologie for Women: or an Opposition to Mr. D. G[ager] his assertion, who held in the Acte of Oxford 1608, That it was lawfull for husbands to beate their wives. By W. H. of Exeter in Ox. 1609 (in versen). Wir glauben ein vortrefflicherer neuer W. H. wird kaum so bald gefunden werden, folglich: Bei William Heale in Oxford kehrte Sh. ein, mit ihm philosophierte er über die natur des weiblichen herzens, dem Heale verlieh er die unsterblichkeit!

Im ernste denken wir sollten nicht ohne gründe neue W. H.'s aufgestellt werden; der hypothesen sind gerade genug ausgesprochen und damit unser wissen über Sh. nicht ein deut bereichert worden.

würdig genug, dass man seit Marriott diesen plan nicht ausgeführt hat, und es war schlimm, dass z. b. der deutsche student sich entweder mit inhaltsangaben begnügen, oder zu den grossen sammlungen und vielen einzelausgaben greifen musste, die eine privatbibliothek schwer vereinigte. Pollard's ausgabe bringt reichliche auszüge[1] aus 13 stücken: 1. dem Barkers Play der York Plays, 2. Noah's Flood, 3. The Sacrifice of Isaac der Chester Plays, 4. Secunda Pastorum der Towneley[2], 5. der Salutation aus den Coventry Plays, 6. Mary Magdalene (Digby Myst.), 7. Castle of Perseverance (im besitz Mr. Hudson Gurney's), 8. Everyman, 9. Enterlude of the 4 Elements, 10. Skelton's Magnyfycence, 11. Heywood's Pardoner and Frere, 12. Thersytes, 13. Bale's King Johan. Diesem texte ist noch angefügt das Mysterium Resurrectionis (aus dem Orleans Ms. ed. Wright), das Ludus super iconia Sancti Nicolai des Hilarius (ed. Figeac, Paris 1838), The Harrowing of Hell (nach Mall's text) und auszüge aus dem Broome Play von Abraham und Isaac (Anglia VII).

Für die wissenschaft alles bekannte texte, mit ausnahme des hoffentlich bald von Pollard ganz veröffentlichten Castle of Perseverance (wovon Collier's auszug bisher genügen musste).

Eine sehr gut orientierende und erfreulicher weise auch die deutsche forschung[3] benutzende einleitung ist eine wesentliche beigabe, welche zeigt, dass der herausgeber seinen stoff gründlich beherrscht; anmerkungen, die in ihrer brauchbarkeit und fülle an die Skeat'schen erinnern, geben nicht nur sprachliche erläuterungen, sondern berichten über die weggebliebenen scenen der betreffenden stücke, und bringen wie bei Skelton, Heywood, Bale hübsche biographische übersichten.

Das ganze buch ist mit einer sauberkeit und übersichtlichkeit angelegt, dass man zwei wünsche nur noch hat: einmal, dass die reiche Clarendon Press den inhalt des buches verdoppelte (ohne den billigen preis wesentlich zu erhöhen), und dann, dass Pollard mit mehr raum zu seiner verfügung ähnlich eine noch schwierigere auswahl aus Elisabethanischen stücken brächte.

Pollard hat der wissenschaft einen wirklichen dienst geleistet, denn

---

[1] Es liessen sich vielleicht in bezug auf die auswahl manche änderungen getroffen haben, aber es wäre mäkelei, dies in den vordergrund zu stellen.

[2] Die Towneley Plays haben ihren jahrhunderte alten besitz geändert, sie sind (wie wir hören) bei Quaritch zum verkauf; hoffentlich führt sie ein gutes geschick nicht nach Amerika, sondern ins Britische Museum.

[3] Pollard verhält sich allzu negativ, wenn er p XXIX sagt: 'So little attention has as yet been devoted to these plays (den vier cyclen), that the relations of the different cycles to each other, and of the different parts of the same cycle to the whole, have as yet been very imperfectly worked out'. Pollard erwähnt Hohlfeld's aufsatz als 'giving a foretaste'; nach genauer benutzung von Hohlfeld's arbeit hätte mindestens das 'very imperfectly' wegbleiben müssen. Dass Pollard p. 219 Bale's Thre Lawes für 'remaining in Ms.' hält und Schröer's treffliche ausgabe nicht kennt, muss ihm von der deutschen wissenschaft verziehen werden, denn gerade Pollard gehört zu den wenigen englischen gelehrten, die ausgezeichnet Deutsch verstehen, die deutsche forschung neidlos anerkennen, sich ihrer freuen und sie benutzen.

er hat das, worüber viel gesprochen wurde, nun selbst leicht zugänglich gemacht, und er wird durch diese anregende auswahl auch das studium der originale wesentlich fördern. E. F.

Die englische Bühne zu Shakespeare's Zeit. Zwölf Dramen seiner Zeitgenossen. Uebersetzt von F. A. Gelbeke. Mit Einleitungen von Robert Boyle. Leipzig, Brockhaus. 1890. 3 Bde. 8°. (411, 375, 376 ss.)

Mit ausnahme der nun selten gewordenen Tieck'schen vorschule Shakespeare's etc., des altenglischen theaters von Prölss, und der ausgezeichneten v. Baudissin'schen übersetzungen (Ben Jonson und seine schule), gab es wenige nennenswerte hilfsmittel, welche kenntnisse über die stücke von Shakespeare's zeitgenossen in weitere kreise zu bringen vermochten. Und allein schon in dieser hinsicht sind die von Gelbeke übersetzten dramen eine bereicherung der deutschen litteratur. Ein verdienst, welches durch die ganz vorzügliche art der übersetzung noch erhöht wird. Gelbeke's übersetzungen lassen sich getrost mit denen Schlegel's und v. Baudissin's vergleichen an eleganz und treue. Sie lesen sich wie originalwerke. Reim und blankvers ist gleich virtuos behandelt, und bei näherer prüfung zeigt sich eine treue, die nicht flüchtig über schwierigkeiten hinweggleitet, sondern sie erfasst und wenn nicht wörtliche übersetzung, doch ein glückliches seitenstück zum englischen worte findet. Häufig ist das vorbild bis auf das enjambement (natürlich bis auf die den blankvers unterbrechenden reimpaare) gewahrt. So wird wol niemand etwas auszusetzen wagen, wenn statt des plurals ein singular eingesetzt ist und der übersetzer damit einen glatten vers erreicht hat: *other cross plots:* 'ein neues plänchen', *he was a year about them:* 'die saure frucht jahrlanger arbeit', *they shall look fresh a week after:* 'dass wochenlang und länger frisch sie bleiben'.

Ganz ausgezeichnet liest sich der Fortunatus, auch Heywood's ruhiger vers ist beinahe aus dem charakter der übersetzung zu erkennen, die überhaupt so weit das möglich ist danach gestrebt zu haben scheint, die verschiedenen vorbilder bis auf ihre charakteristischen eigentümlichkeiten getreu nachzubilden.

Was die auswahl der stücke anbelangt, so war (soweit ref. bekannt) nur Edward II. früher schon übersetzt, die übrigen 11 treten zum ersten male in deutschem gewande auf, sie sind sämmtlich typisch für ihren verfasser und gehören zu des betreffenden dichters besten werken. Die einfügung des Jan van Olden Barneveld ist nicht nur für den gebildeten leser eine überraschung, sondern für die wissenschaft ein dienst. Denn dieses bedeutende stück ist (in Deutschland) wol nur durch die ungenügenden notizen im Shakesp.-Jahrb. XIX, 272 ff. bekannt und den sich daran anschliessenden streit über seine verfasserschaft (in dem Delius jedenfalls nichts entscheidendes für seine meinung beibrachte). Es ist dies um so mehr zu bedauern, da Barnavelt nicht zu den curiositäten, sondern zu den meisterwerken gehört; Gelbeke's sehr gelungene übersetzung wird ganz sicher den appetit nach dem original anreizen, und dies (hoffentlich bald) in einer billigen ausgabe zugänglich machen.

Die übrigen ausgewählten stücke sind: Lilly's Campaspe; [Marlowe's Edward II.]; Ben Jonson's Volpone; Middleton's Spanish Gipsy; Dekker's Old Fortunatus; Heywood's English Traveller; Webster's Appius; Beaumont und Fletcher's A King and No King; The two Noble Kinsmen (von Boyle, der sich auf seine gediegene forschung dabei stützt, Fletcher und Massinger zugeschrieben); Massinger's Roman Actor; [Anon. Barnavelt]; Ford's Broken Heart.

Was dem buche einen noch höheren wert verleiht, das sind die vortrefflichen einleitungen Boyle's. Hier benutzt (seit langer zeit) ein gewichtiger kenner des elisabethanischen dramas, eine leichte, an gelehrsamkeit kaum erinnernde form, um die ergebnisse von ernster und weitgehender forschung zugänglich zu machen. Die kurzen einleitungen zu den einzelnen stücken geben bilder von dem leben und der art der einzelnen dichter, wie sie sich besser nicht denken lassen. Dabei sind sie weit entfernt von dem ästhetisch-kritischen herumfächeln einer früheren schule, sondern stehen auf dem neuesten standpunkte einer exact zu nennenden forschung. Die allgemeine einleitung bringt, vielleicht etwas zu kurz, eine geschichtliche skizze über das englische drama, über die entwicklung der dramatischen rede, die ursachen des schnellen verfalls der englischen bühne, über theater und publikum und theater und behörden.

Ein werk, durch das sich der greise verfasser (und sein mitarbeitender freund) den dank der wissenschaft und einen dauernden namen in der deutschen litteratur erworben hat.

2. Mitteilungen.

— Zu 'Mitteilungen' V, p. 133—136. Bei gelegenheit einer anzeige seines buches über den Cursor Mundi — das übrigens, wie ich einer freundlichen mitteilung von Dr. Furnivall entnehme, noch nicht 'erschienen', sondern nur stereotypiert ist und voraussichtlich erst im nächsten jahre abgedruckt und ausgegeben wird — hat Hupe auf meinen letzten artikel 'Zu den quellen und dem hss.-verhältniss des C. M.' (Engl. Studien XII, 453—58) geantwortet, und zwar in einem tone, zu dem ich ihm nicht das beispiel gegeben habe und den ich mir auch nicht zu eigen machen will. Nur einige tatsächliche berichtigungen zu Hupe's ausführungen seien hier gegeben:

1. Es ist mir neu, dass es erforderlich ist, die genehmigung seines vorgängers einzuholen, wenn man in irgend einer frage eine von der seinigen abweichende anschauung aussprechen und begründen will.

2. Es hat niemand von Hupe verlangt, dass er Migne's Indices durchsehen solle, um die von Hänisch angegebenen quellen zu erweitern; nur darf er sich nicht ärgern, wenn ich es tue. Dass er aber bei der prüfung der abweichenden lesarten der einzelnen hss. die von Hänisch bereits nachgewiesenen quellenschriften hätte zu rate ziehen sollen, würde gewiss auch Zupitza, auf den er sich beruft, und mit dessen grundsätzen ich mich im übrigen in vollstem einverständniss weiss, von ihm verlangt haben.

3. Ich erwarte von Hupe noch immer den nachweis, dass *siquar*

und ähnliche rein schottische wörter in irgend einem südlich des Tweed entstandenen texte begegnen.

4. Wenn Hupe nicht glauben will, dass *discipuli* auch 'anhänger Christi', also 'christen' überhaupt bedeuten kann, so möge er folgende stellen nachlesen. Apostelgesch. VI, 1 f.: *In diebus autem illis crescente numero discipulorum factum est murmur ..... Convocantes autem duodecim multitudinem discipulorum dixerunt* etc. VI, 7: *Et verbum Domini crescebat, et multiplicabatur numerus discipulorum in Jerusalem valde*, und wenn er meint, dass Saulus, weil er sich vom hohenpriester beglaubigungsschreiben an die vorsteher der synagogen mitgeben liess, die christen, die er verfolgen wollte, in den synagogen aufgesucht habe, so verweise ich ihn auf Apostelgesch. VIII, 3: *Saulus autem devastabat Ecclesiam per domos intrans et trahens viros ac mulieres tradebat in custodiam.*

5. Die worte: *'Numquid haec ita se habent?'* oder, wie es Apostelgesch. VII, 1 heisst: *'Si haec ita se habent?'* = *'Queper es þis, saide he, soþ oþir nai?'* können nach dem ganzen zusammenhange (vgl. Apostelgesch. cap. VI, VII) niemals den sinn haben: 'Ist dieser mann [Stephanus] wahr oder abtrünnig?', sondern nur: 'Verhält sich die sache so?', 'Ist das, was die zeugen über Stephanus ausgesagt haben, wahr oder nicht?'.

6. E enthält allerdings nur ein fragment des C. M.; aber nur am anfang ist die hs. defect, nicht am schluss. Das fehlen der Additions in E behält also seine volle beweiskraft.

7. Das urteil über meinen charakter und speciell über mein verhalten in der polemik mit herrn Hupe überlasse ich getrost denen, die mich genauer kennen als er. Diese werden auch wissen, dass ich durchaus nicht an 'self-sufficiency' leide. Ich lasse mich sehr gern belehren und habe auch von Hupe verschiedenes gelernt, so z. b., dass es noch immer leute gibt, die es für eine persönliche beleidigung ansehen, wenn man ihrer ansicht nicht ohne weiteres beipflichtet. Dass ich herrn Hupe eine 'genugtuung' dafür schuldig bin, dass ich seine arbeiten kritisiert habe, war mir ebenfalls neu.

Hiermit halte ich meine persönlichen auseinandersetzungen mit herrn Hupe für abgeschlossen. Zur sache selbst werde ich, wenn sein buch erschienen sein wird, wol nochmals das wort ergreifen müssen, aber nicht um Hupe's willen, sondern weil der gegenstand mich interessiert.

Rogau, kreis Ratibor, den 18. Aug. 1890. Max Kaluza.

— Zu Kaluza's berichtigung bemerke ich folgendes:

ad 1. Kaluza's forderung hinsichtlich von *siquar* ist müssig, denn diese kann niemand aus mangel an geeignetem material erfüllen! Auf dieselbe schwierigkeit habe ich bei *bigupe* hingewiesen. Meine beweise stützen sich nicht auf zwei wörter, deren engere heimat noch gar nicht nachgewiesen werden kann.

ad 2. Es handelt sich nur um die stelle vv. 19696—8 und nicht darum, was *discipuli* sonst heissen kann; hierüber lässt uns die apostelgeschichte allerdings nicht im stich. Uebrigens lässt sich der originale wortlaut der H. Schr., welcher mit der bibel übereinstimmt (*continus ingressus synagogas prædicabat dominum Jesum*) nicht hinwegleugnen.

ad 5. Diese bemerkung umgeht meine klage, denn dort handelt es sich um *pis* und um meine conjectur. Dass *quepir es pis sope opir nai* = 'ist dies wahr oder nicht' (sc. was ihm berichtet wurde) wird wol niemand bestreiten wollen.

ad 6. Kaluza vergisst, dass der schluss von vv. 22418—24969 am anfang der hs. steht.

Lübeck, 19. Sept. 1890. H. Hupe.

— Von der amerikanischen firma Ginn & Co. wird eine englische chrestomathie angezeigt: Selections in English Prose from Elizabeth to Victoria ed. Prof. Garnett (Univ. of Virginia).

— Ein leben Horace Walpole's von Austin Dobson wird angezeigt.

— Eine Descriptive List of Novels and Tales Dealing with American Country Life erscheint im selbstverlag von W. M. Griswold zu Cambridge, Mass.; die absicht dieses bibliographischen führers ist u. a.: 'To lessen in some measure the disposition to read an inferior new novel when superior old books, equally fresh to most readers, are at hand'. Vortrefflich!

— Eine neuausgabe von Johnson's Lives of the Poets (Bohn's Lib.), von Mrs. Alex. Napier herausgegeben, geht auf den text von 1783 zurück und ist von J. W. Hales mit wertvollen einleitungen versehen.

— Ein leben cardinal Newman's von Hutton wird in Methuen's serie: English Leaders of Religion am 1. October ausgegeben werden.

— Für die Early English Text Society wird Add. Ms. 25, 719 von Dr. Wieck herausgegeben: Stories for Sermons. — Die vollendung des textes für seine ausgabe vom ags. Beda wird von Dr. Thomas Miller angezeigt (E. E. T. S.).

— Ein interessantes manuscript Bale's (unter den Selden Mss. zu Oxford) wird von R. Lane Poole veröffentlicht werden; es ist dies eine art skizze zur grossen litteraturgeschichte Bale's.

Neue bücher.

I. In England und Amerika erschienen (im August).

(Wenn kein ort angeführt ist, ist London zu ergänzen.)

1. Grammatik etc.

Kennedy (J.), A Stem Dictionary of the English Language for Use in Elementary Schools. N. Y., Barnes.

Wyatt (A. J.), Notabilia of Anglo-Saxon Grammar. Lond. 1 s. 6 d.

2. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeine werke, nachschlagebücher etc.

Baker (Alfred), The Newspaper World: Essays on Press History and Work, Past and Present. 12mo, bds., pp. 100. Pitman. 1/

History of English Literature, 1485 to 1580. By W. H. Low, Lond. 3 s. 6 d.

Pollard (Alfred W.), English Miracle Plays, Moralities and Interludes. Specimens of the pre-Elizabethan Drama. Edit., with an Introduction, Notes and Glossary. Cr. 8vo, pp. lx—250. Oxford, Clarendon Press. 7/6

b) Ausgaben, biographien, essays (bis zum 19. jhdt.).

Cook (A. S.), Sidney's Defence of Poesy. Boston, Ginn. 90 ct.

Richardson (Samuel), Clarissa; or, The History of a Young Lady; Comprehending the Most Important Concerns of Private Life. With 8 Illusts. by Fred. Gilbert. (Dicks's English Novels.) 8vo, sd., pp. 230. Dicks. 6 d.

Timmins (J. F.), The Poet-Priest: Shakespearian Sermons, Compiled for the Use of Students and Public Readers. 4th ed. Fcap. 8vo, pp. 80. Mack (Bristol). Simpkin. 1/

c) 19. jahrhundert und neueste litteratur.

Bridges (Robert), Plays. No. 4: The Christian Captives: A Tragedy in Five Acts, in a mixed manner. No. 5: Achilles in Scyros: A Drama, in a mixed manner. 4to, sd. E. Bumpus. ea. 1/

Burrows (Harold), The Prelude. 12mo, vellum, pp. 81. T. Fisher Unwin. 4/6

De Quincey (T.), Collected Writings. New and Enlarged ed. Vol. 10. Cr. 8vo, pp. 442. Black. 3/6.

De Quincey's Editorship of the Westmoreland Gazette. With Selections from his Works in that Journal from July, 1818, to November, 1819. 8vo, pp. 80. Atkinson and P. (Kendal). Simpkin. 1/6

Hemans (Mrs.), Poetical Works. Reprinted from the Early Editions, with Memoir, Explanatory Notes, &c. Cr. 8vo, pp. 716. Warne and Co. 3/6

Macleod (Norman), The Starling: A Scotch Story. Illust. Demy 8vo, sd., pp. 84. Burnet and Co. 6 d.

Oliphant (E. H. C.), The Mesmerist: A Novel. Cr. 8vo, pp. 258. Remington and Co. 6/

Painter Poets (The). Selected and Edited, with an Introduction and Notes, by Kineton Parkes. (Canterbury Poets.) Sq. 16mo, pp. 270. W. Scott. 1/

Patmore (C.), The Unknown Eros. 3rd edition. 18mo, pp. 141. Bell and Sons. 2/6

Philips (F. C.) and **Fendall** (Percy), A Daughter's Sacrifice: A Novel. Cr. 8vo, pp. 286. F. V. White. 2/6.

3. Geschichte etc.

Calendars of State Papers. Calendar of the State Papers, Relating to Ireland, of the Reign of Elizabeth, 1592, October—1596, June. Preserved in the Public Record Office. Edited by Hans Claude Hamilton, Esq., F. S. A., late an Assistant Record Keeper. 15/

——— Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII. Preserved in the Public Record Office, the British Museum, and elsewhere in England. Arranged and Catalogued by James Gairdner, Assistant Keeper of the Public Records. Vol. 12, Part 1. 15/

Chronicles and Memorials. Flores Historiarum. Edit. by Henry Richards Luard, D. D., Fellow of Trinity College and Registrary of the University, Cambridge. Vol. 3. A. D. 1265 to A. D. 1326. 10/

Gibbins (H. de B.), The Industrial History of England. With Maps. (University Extension Series.) Cr. 8vo, pp. viii—232. Methuen and Co. 2/6

Howell (C.). The Conflicts of Capital and Labour Historically and Economically Considered: Being a History and Review of the Trade Unions of Great Britain, showing their Origin, Progress, Constitution and Objects in their varied Political, Social, Economical, and Industrial Aspects. 2nd Rev. Ed. brought down to date. Cr. 8vo, pp. 572. Macmillan. 7/6

Englische lokalgeschichte.

Baker (A. and H.), History and Description of Plas Mawr, Conway. Cr. 8vo, sd., pp. 32. Farmer (Kensington). Simpkin. 1/

Borland (R.), Yarrow: Its Poets and Poetry. With Introduction and Notes. Numerous Woodcuts. Cr. 8vo, pp. viii—240. 3/6; Large Paper, demy 8vo, with 12 extra Plates by the Woodburytype Process, half-persian, 10/6. Fraser (Dalbeattie).

Buxton (E. N.), Epping Forest. 3rd ed. Fcap. 8vo, pp. 149. Stanford. 1/

Eyre (W. L. W.), A Brief History of the Parishes of Swarraton and Northington, with Notices of the Owners of the Grange, in the County of Southampton. With 16 Illustrations. 4to, pp. 88. Warren (Winchester). Simpkin. 15/

Maskell (Rev. J.), Brief History of All Hallows, Barking. Cr. 8vo, Parr. 1/6

Swanage (Isle of Purbeck): Its History, Resources as an Invigorating Health Resort, Botany and Geology. Edit. by John Braye. Folding Maps and Illusts. 8vo, pp. 120. Everett and Son. 1/

4. Folk Lore.

Leney (I. H.), Shadowland in Ellan Vannin; or, Folk-Tales of the Isle of Man. Cr. 8vo, pp. 150. Elliot Stock. 3/6.

Nicholson (J.), Folk-Lore of East Yorkshire. Cr. 8vo, pp. 186. Brown (Hull). Simpkin. 3/6.

5. Amerikanische litteratur.

a) Litteraturgeschichte.

Bellamy (Edward), Looking Backward (2000—1887); or, Life in the year 2000 A. D. With Extra Chapter, Index and Portrait. 8vo, pp. 124. W. Reeves. sd., 6 d.; 1/

Fagan (W. L.), Southern War Songs. N. Y., M. T. Richardson. $ 3.50.

Stedman and **Hutchinson**: Library of American Literature. Vol. XI. N. Y., Webster & Co. $ 3.

b) Historisches.

Archives of Maryland 1687—1693 ed. Will. Hand Browne.

Ford (W. C.), Writings of George Washington. VII. N. Y., Putnam. $ 5.

Freeman (A. C.), The American State Reports XIII.

Montgomery (D. H.), The leading Facts of American History. Boston, Ginn. $ 1.10.

Townsend (M.), An Index to the U. S. of America, Historical, Geographical and Political. Boston, Lothrop.

II. In Deutschland erschienen (mitte August — ende September).

1. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeine werke, nachschlagebücher etc.

Cloetta (W.), Beiträge zur Litteraturgeschichte d. Mittelalters u. d. Renaissance. I. Komödie u. Tragödie im Mittelalter. Halle, Niemeyer. M. 4.

b) Ausgaben, neudrucke, essays etc.

Klöti (W.), Shakespeare als religiöser Dichter. Zürich, Höhr. M. 1.70.

c) Neueste litteratur.

Tauchnitz Edition. 2666—70. W. Besant: For Faith and Freedom.
— — — 2668. F. C. Philips and C. J. Wills: The Scudamores.
— — — 2669—70. Edna Lyall: In the golden days.
— — — 2671. Mrs. Edwardes: Pearl-Powder.
— — — 2672—73. D. Gerard: Lady Baby.
— — — 2674—75. Hugh Westbury: Acte.
— — — 2676. Mrs. Oliphant: The Fugitives.

2. Grammatik etc. (unterrichtswesen).

Brendel (H.), Ueber die Conjunctionen bei Spenser. (Hall. Diss.) M. 0.90.

Gutersohn (Jul.), Zur Methodik des fremdsprachlichen Unterrichts. Vortrag gehalten zum IV. Neuphilologentage zu Stuttgart, Pfingsten 1890. Karlsruhe, Braun. M. 0.60.

Lasson (A.), Sint ut sunt! Für das alte Gymnasium wider die Neuerer. Berlin, Walter & Apolant. M. 1.50.

Lüttge (A.), Englisches Uebungsbuch. 1. Heft: Für die Obersecunda. Braunschweig, Schwetschke. M. 1.40.

Thieme (A.), Englischer Notbehelf. Englisch durch Selbstunterricht in acht Tagen richtig sprechen und schreiben zu lernen. Berlin, A. Schultze. M. 0.60.

Walter (Herm.), Bildung nicht Gelehrsamkeit! Ein Beitrag zur Schulreform. Gotha, Behrend. M. 1.

Wessely and **Gironés**, A new pocket dictionary of the English and Spanish languages. 15. ed. Leipzig, Tauchnitz. M. 1.50.

3. Geschichte etc.

Zimmermann (Ath. S. J.), Maria die Katholische. Freiburg, Herder. M. 2.20.
Baedecker (K.), Great Britain. 2. ed. Leipzig, Baedecker. M. 10.

II. UNTERRICHTSWESEN.

1.

Ein schottisches urteil über die englischen Girls' Schools.

Das 'Journal of Education' vom 1. August cr. bringt in einem interessanten artikel das urteil eines schottischen schulmannes über die englischen Girls' Schools. Was den aufsatz wertvoll macht ist der umstand, dass der verfasser viele mädchenschulen Englands besucht hat und einen bericht über dasjenige gibt, was er selbst gesehen und gehört hat.

Der wechsel, — so ungefähr spricht sich unser gewährsmann aus — welcher in England auf dem gebiete der mädchenerziehung seit drei jahrzehnten vor sich gegangen ist, ist so gross, dass er fast einer revolution gleichkommt. Würde ein schulmann, der die allmähliche und ununterbrochene entwickelung der neuen zustände aus den früheren nicht erlebt hat, das system von heute kennen lernen, so würde gewiss seine erste frage sein: Steht England noch, wo es sonst stand? Der verfasser gibt dann kurz einen überblick über den entwickelungsgang, welchen das frauenbildungswesen genommen hat und zeigt, dass 'the golden chain of continuity, though often invisible, has never been broken'.

Der schottische schulmann spricht die ansicht aus, dass im zeitalter der renaissance dem weiblichen geschlechte unrecht geschehen sei. So lange die kirche oberste richterin auf dem gebiete aller wissenschaften war, wurde den frauen die beschäftigung mit denselben nicht erschwert, in den klöstern sowol als auf den ritterburgen trieben die damen gelehrte studien. Von Feliee (Guy of Warwick) heisst es:

'Gentle she was, and as demure
As Ger-fauk, or falcon to lure
That out of Mewe were ȝe-drawe,
So fair there was none, in soothe, ȝe-sawe.
She was thereto corteous, and fair, and wise,
And in the seven artes learned without miss;
Her masters were thither come
Out of Toulouse, all and some;
White and hoar all they were,
Busy they were that maiden to lere;
And they her lerned of astronomy,
Of armesmetrick, and of geometry;
Of sophistry — she was also witty;
Of rhetoric, and of other clergy.
Learned she was in musick,
Of clergy was her none like.'

Im zeitalter der reformation wurden die nonnen aus den klöstern verjagt, und die puritaner führten den alten befehl: 'Go spin, ye gades, go spin!' wörtlich aus. Im 17. und 18. jahrhundert herrschte für mädchen ganz überwiegend die häusliche erziehung vor, öffentliche schulen für die töchter höherer stände gab es nicht. Die mutter war 'Lady Principal', ihr wort war gesetz in allen familienangelegenheiten und erziehungsfragen. Die resultate dieses systems waren befriedigend, sie haben die wahrheit des satzes bewiesen, dass 'in education there is little room for scientific originality. The sage of a parish, provided only she begin her work with an open and energetic mind, may here pass philosophers'.

Aber die zeiten änderten sich und mit ihnen die menschen. Jetzt ist es so weit gekommen, dass die schülerinnen der sogenannten 'High schools' mit den schülern der Colleges in wettbewerb treten. Ein blick auf den arbeitsplan einer höheren töchterschule genügt, um zu überzeugen, dass auch hier das studium der Sciences demjenigen der Letters, wenn nicht vorwiegt, so doch gleichkommt. Die zahl und die mannigfaltigkeit der lehrfächer ist geradezu erstaunlich. Welches resultat dieses treiben haben wird, lässt sich nicht voraussagen. Matthew Arnold sagt einmal: 'The study of nature has a tendency to diminish man's conception of his own greatness, the study of man to magnify it'. Wenn, wie es scheint, das streben des mannes fast ganz auf das studium der Sciences gerichtet werden wird, so wird es mehr als je die pflicht des weibes sein, das heilige feuer auf dem altare der 'Humanities' zu unterhalten. Der verfasser gibt zu, dass die frauen in alter und in neuer zeit beruf zur medizin gehabt haben; es waren indess auch in diesem fache nur wenige, welche es zu einigen erfolgen brachten. Die mehrzahl der weiblichen ärzte hat für den grossen aufwand an kraft und zeit, welchen sie auf ihre wissenschaft verwandten, einen entsprechenden lohn nicht gefunden. Um medizin und überhaupt naturwissenschaften mit erfolg zu betreiben, ist es nötig, dass die studenten in den vorbereitenden schulen einen tüchtigen, sichern grund gelegt haben. Man ist davon wol überzeugt und sucht allen anforderungen zu genügen. Die folge davon ist aber, dass die schülerinnen überbürdet werden. Auf den stundenplänen der oberklassen fand sich folgende bunte zusammensetzung: 'Geometry, Chemistry, Dynamics, Latin or Greek, Algebra, Hydrostatics, Heat, French, German, English language, History'. In vielen anstalten beobachtete der verfasser eine fieberhafte tätigkeit und hoffnungsloses ringen. Er ist überzeugt, dass ein solches treiben auf 17—18jährige mädchen ungünstig wirken muss, wenigstens auf die mehrzahl derselben. Dazu fand sich in vielen prospekten noch folgender wunsch: 'A most important part of a girl's education, as cultivation both of varied faculty, and still more of moral responsibility, depends on the inforcement of the normal claim that she should make herself useful in the house'. In andern anstalten neigt man den litterarischen studien mehr zu, und unser autor will bemerkt haben, dass die resultate augenscheinlich besser waren. Die meisten frauen sind entschieden besser beanlagt, etwas zu sein als etwas zu leisten, sich selbst überlassen wird ihre bildung unter günstigem einflusse 'a thing of beauty and a joy for ever'. Sehr treffend wird die moderne studierwut der frauen und das so

oft vergebliche bemühen vieler jungen blaustrümpfe durch folgendes bild aus der landwirtschaft gegeisselt. Ein erfahrener landwirt vermag wol durch mühsame arbeit und reichliches düngen einem streifen moor- oder bergland einen mässigen ertrag abzugewinnen. Welches wird aber der ausgang sein, wenn dem kargen boden, welcher vor der bebauung das auge des künstlers entzückte und das herz des müden wanderers erfrischte und labte, die emsigste pflege entzogen wird? Der schöne naturzustand? Keineswegs! 'No power on earth can ever bring back the fragrance of that whin and broom, the verdant softness of that moss, of which the wild bird made its nest, and the weary child its pillow, the freshness of the breeze that blew over that untilled, dew-besprinkled moorland, making it a very oasis of life and strength to all the cultured region around.'

Der verfasser schliesst seinen lehrreichen aufsatz, indem er die hoffnung ausspricht, dass in seinem vaterlande der gesunde menschenverstand auch auf dem gebiete des frauenbildungswesens wieder die oberhand gewinnen wird, und dass das weib wieder — wie es in den vergangenen jahrhunderten geschah — zu dem erzogen werden wird, wozu die natur dasselbe bestimmt hat. H.

2. Besprechungen.

Sonnenburg, Grammatik der englischen Sprache nebst methodischen Uebungsbuche, naturgemässe Anleitung zur Erlernung und Einübung der Aussprache, der Formenlehre und der Syntax, für den Gebrauch in Schulen wie auch für den Selbstunterricht. 12. vollst. neu bearb. Aufl. Berlin, Springer, 1889.

Die bekannte, weitverbreitete grammatik kommt in ihrer veränderten gestalt (die 11. auflage wird jedoch daneben ebenfalls weiterbestehen) den neueren ansprüchen auf dem gebiete des sprachlichen unterrichts entgegen, ohne doch das gute und erprobte alte zu verwerfen. Die vorzüge, welche das Sonnenburg'sche buch durch seine ganze anlage von anfang an auszeichneten, sind in sehr glücklicher und massvoller art den fortschritten der linguistik, phonetik und methodik angepasst worden; dabei ist der pädagogische standpunkt, der für die praxis die hauptsache ist, durch den wissenschaftlichen standpunkt nirgend in den hintergrund gedrängt, wie man es sonst zuweilen wol bemerkt. Trotz aller überproduction sind die guten grammatiken, die sich infolge ihres inneren wertes dauernd zu behaupten vermögen, immerhin selten. Wir wüssten kein anderes lehrbuch zu nennen, nach welchem es in so stufenmässigem, systematischem fortgange vom leichtern zum schwereren und in nach regeln geordnetem zusammenhange den lernenden so erleichtert wurde, die gefürchteten schwierigkeiten der englischen aussprache und orthographie rasch zu bewältigen, und diese erlernung der aussprache, die von manchen vielleicht nicht hinreichend gewürdigt, bei einem jeden praktischen versuche sich vorzüglich bewährt, geht in durchdachter combination hand in hand mit dem fortlaufenden pensum des wichtigsten aus der formenlehre und der syntax; der schüler übt diese verschiedenen elemente an leichten

sätzen ansprechenden inhalts, an kurzen zusammenhängenden stücken und dialogen, und besitzt bereits nach durchnahme etwa der 12. lection ein festes fundament des wissens und könnens und einen solchen schatz von gebräuchlicheren wörtern, dass die sichere gewähr für ein erfolgreiches, von interesse begleitetes weiterlernen sich ergibt.

Eine der änderungen, welche der verfasser vorgenommen hat, betrifft die äussere anordnung: Das 'übungsbuch' nimmt jetzt, als der hauptsächlichere teil, welcher zur grundlage des unterrichts bestimmt ist und schritt für schritt durchgearbeitet werden soll, die erste stelle des buches ein, und ihm folgt dann die 'systematische grammatik'. Die einzelsätze und ganzen stücke zum übersetzen aus dem Deutschen ins Englische sind ferner aus der verbindung mit dem 'übungsbuche' ausgesondert, nicht mehr in dasselbe eingereiht und stehen zusammen am schlusse desselben, so dass es dem lehrer freigelassen ist, auf diese übersetzungsübungen ganz zu verzichten oder sich ihrer so viel oder so wenig zu bedienen, wie es ihm je nach seiner pädagogischen meinung gut scheinen mag. Eine bedeutende vermehrung hat der memorier-, sprach- und lesestoff erfahren. Kurze sentenzen und sprüchwörter, wie sie, als zum auswendiglernen besonders gut geeignet, für das Lateinische z. b. Fries empfohlen hat (in einem Eutiner programm, in welchem er, auf Ruthardt zurückgehend, von neuem auf die wichtigkeit des memorierens aufmerksam machte), sind einer reihe von lectionen in grösserer zahl vorangestellt worden; übrigens passen auch die kurzen fabeln und erzählungen, wie The ass and his shadow, The fox and the grapes, The hare and the tortoise u. s. w. zu demselben zweck. Vorzüglich ausgewählt und zusammengestellt sind die mit der 12. lection beginnenden dialogues (fragen und antworten), im conversationsstoff über dinge der natur, an welchen der schüler die stellung und phraseologie von frage und antwort erlernt und zur formellen gewandtheit gebildet werden kann, während zugleich der inhalt ihn fesselt und zum denken anhält. Hier sind die klippen glücklich vermieden worden, an denen sonst oft die bearbeiter von aufgaben für die sprechübungen gescheitert sind, die platte alltäglichkeit oder die übermässige anforderung, welche die für den durchschnittsschüler, dem es schwer fällt, sich zum aussprechen in der fremden zunge zu entschliessen, so nötige einfachheit versäumt. Die titel dieser dialogues: Day and night, Distance of the sun and moon from the earth, The sun, The earth, The moon, Ice, A soap-bubble, The colours and the rainbow, Rain and snow, Expansion by heat etc., erinnern an die bekannten englischen naturwissenschaftlichen elementarbücher für den jugendunterricht von Huxley, Roscoe, Stewart, die zu den vorzüglichsten und nutzbarsten gehören, was die englische jugendlitteratur hervorgebracht hat. Wenn man nun berücksichtigt, dass auch der geschichtliche stoff des buches, besonders die History of England, zu sprechübungen verwendet werden soll, so werden selbst diejenigen, die so weit gehen, das geschriebene und gedruckte im unterricht nur als 'surrogat' der lebendigen sprache anzusehen, ebenfalls ihre rechnung finden können. Die auswahl der englischen lesestücke ist nach inhalt, umfang und form gleich gut gelungen, und infolge der vermehrung des lectürestoffes (u. a. ist auch die sammlung von übersetzungs-

stücken: 'beschreibung eines englischen hauses' weggelassen und als 'Description of an Englisch house' englisch aufgenommen) ist die grammatik sehr wol zugleich als lesebuch mit zu verwenden; dann auch eine gut getroffene blumenlese englischer gedichte zur einführung in die englische poesie und metrik ist hinzugekommen mit verschiedenem inhalt (national: Rule Britannia, God save the king, My native land; erzählend: We are seven, Casabianca, Tubal Cain u. s. w.; lehrhaft: The months u. s. w.). Wie die Sonnenburg'sche grammatik in bezug auf reformideen einen allein richtigen mittleren weg einschlägt, wie sie die unmethodischen extreme vermeidet, so zeigt sie sich auch durch ihre zweckmässige einrichtung für verschiedenartige schulanstalten anwendbar, sowol für gymnasiale und reale anstalten als für töchterschulen.

Die erweiterungen der 12. auflage sind andererseits, um den umfang des buches den bedingungen des schulunterrichts gemäss zu gestalten, durch kürzungen ausgeglichen worden, gegen deren angemessenheit an den stellen, wo sie erfolgt sind, kaum etwas einzuwenden sein möchte. Bei der meist knappen zahl der für den englischen grammatischen unterricht verfügbaren stunden sieht man sich in der praxis zu einer beschränkung in bezug auf das quantum von regeln und ausnahmen gezwungen. Präzise kürze ist ein haupterforderniss einer schulgrammatik; unsere lehrbücher enthalten gewöhnlich eher des guten zu viel als zu wenig. Die pensen im Sonnenburg sind so abgerundet, dass die zeit zur gründlichen einübung vollständig ausreicht und dem lehrer die freie bewegung nicht verkümmert wird.

Bei genauerer durchsicht bemerkt man die sorgfalt, mit welcher die neue auflage auch im einzelnen bearbeitet worden ist. Wichtigere wörter sind in der 'aussprache' jetzt häufiger als vordem durch den druck hervorgehoben worden. Früher vorhandene druckfehler, auslassungen von vocabeln u. s. w. sind fast vollständig berichtigt worden, und die störung, welche durch ihr vorkommen sonst im unterrichte hervorgebracht wird, fällt sehr erfreulicher weise fort. Gegenüber den vorgenommenen verbesserungen können wir nur wenige belanglose, gelegentlich wahrgenommene punkte anführen. Statt 'vor dem consonantisch lautenden langen *u*' (wie *in a university*) muss es s. 170 anlautenden heissen; *Wolsey* statt *Woolsey* im wörterverzeichniss s. 288; s. 169, anm. 13; syntax § 67, 8; s. 57 *benefit* fehlt im wörterverzeichniss; s. 132 Cromwell starb 1658; 11. aufl. s. 133, 12. aufl. s. 235, sowie s. 193, § 64 'nach präpositionen (ausgenommen gewöhnlich *to*) muss das gerundium gebraucht werden'. Auf s. 156 müssten die zischlaute, deren unterscheidung den schülern oft so grosse schwierigkeiten macht, genauer auseinander gehalten werden, denn es könnte eine falsche auffassung hervorrufen, dass *sh* als 'weicher zischlaut' einem 'noch weicheren *zh*' gegenübergestellt wird. Besser ist es doch, jenen einen 'harten oder scharfen' zischlaut und diesen einen 'ganz weichen' zu nennen, wenn man nicht die benennungen 'stimm- oder tonlos' resp. 'stimmhaft oder tönend' (wie in § 39 beim *th*) vorziehen will. Allerdings ist ja englisches *sh* nicht völlig gleich dem deutschen *sch*. Ferner wird (§ 43, 2) *tsch* harter zischlaut genannt und (§ 43, 7) soll *d* den weichen zischlaut haben in *soldier* u. s. w., während doch jenes eine zusammen-

setzung von *t* + *sh* und dieses höchstens von *d* + *zh* ist. Auf s. 185 ist in § 61, 7 (verneinende form des imperativs) der verneinte imperativ (*do not hinder*) nicht erwähnt, ebenso nicht in § 75 und in lect. 5, 4, wo allerdings ein beispiel in satz 30 steht (lection 15 ist nunmehr weggefallen). Anstatt einer alphabetischen anordnung würde sich vielleicht bei den verben mit dem accusativ s. 206, 207 zur grösseren übersichtlichkeit eine möglichst nach der bedeutung gruppierte mehr empfehlen, so dass z. b. *congratulate* und *felicitate* oder *contradict, resist, defy* und ähnliche zeitwörter, die ein widersprechen oder widerstehen u. s. w. bezeichnen, zusammen kämen. S. 191, anm. 1: *And* darf auch zwischen tausendern und zehnern oder einern nicht fehlen. Auf s. 176 und 183 hätte es genügt, die form *oneself* anzugeben, die übrigens in den beispielen allein vorkommt.

Wir sind überzeugt, dass diese grammatik auch in der veränderten gestalt anklang finden und sich viele neue freunde erwerben wird.

Ludwigslust. Dr. Wieehmann.

Seamer, M. Shakespeare's Stories für Schulen bearbeitet und mit Anmerkungen versehen von Dr. H. Saure.

Der gedanke, den inhalt der Shakespeare'schen dramen in einfacher prosa wiederzugeben und für die unteren klassen englischer oder die mittleren klassen fremder schulen zugänglich zu machen, ist entschieden ein glücklicher zu nennen. Er ist nicht neu, denn wir besitzen bereits eine anzahl Shakespeare Stories von Lamb und seiner schwester. Aber diese erzählungen leiden an dem grossen, für schulen geradezu verderblichen fehler, dass die sprache gekünstelt altertümlich gemacht ist, jedenfalls um dem Sh.'schen sprachgebrauche näher zu kommen. Das ist ein höchst unglücklicher versuch, denn keine prosa kann die poetische sprache Sh.'s wiedergeben, wenn sie nicht etwas anderes als prosa werden will. Wird aber eine erzählung durch anakoluthe und veraltete ausdrücke an vielen stellen so schwer wie die Lamb's, so kann man sie in mittleren klassen überhaupt nicht lesen und tut besser das original selbst aufzuschlagen.

Seamer hat die fehler Lamb's in betreff des stils gänzlich vermieden. Seine sprache ist schlicht und doch an vielen stellen recht zu herzen dringend. Er gibt ausserdem noch eine anzahl citate aus Sh., die sogenannten 'Beauties from Shakespeare', hier aber ist seine schwache seite. Die auswahl kommt mir bei den anfangsstücken gar zu dürftig vor und sicherlich sind z. b. in Romeo and Juliet, Macbeth, King Lear, Othello, Tempest u. a. nicht die schönsten stellen, die eigentlichen 'Beauties' angeführt. Denn wenn er z. b. in Romeo and Juliet von all den wunderbar schönen stellen nur die sehr zahme:

'Lady come from that nest
Of Death, contagion, and unnatural sleep:
A greater Power than we can contradict
Hath thwarted our intents. Come, come away!'

aussucht, so kann diese auswahl keine glückliche genannt werden. In Julius Cæsar und Coriolanus ist wieder zu viel des guten getan worden, wol die hälfte der erzählung besteht aus citaten.

Die art, wie Dr. Saure das buch für die deutschen schulen zurecht

gemacht hat, verdient volle anerkennung. Dr. Saure ist ja bereits durch seine englischen und französischen lesebücher der lehrerwelt aufs vorteilhafteste bekannt. Auch in dem vorwort zu den 'Stories' gibt er vieles beherzigenswerte. Die grundsätze, nach denen die anmerkungen abgefasst sind, müssen durchaus gebilligt werden. Dass anstössige stellen sorgfältig ausgemerzt sind, verdient besondern dank, desgleichen, dass von fast allen Shakespeare'schen dramen, auch von den histories oder königsdramen, der inhalt angegeben worden ist. Dadurch wird das buch zugleich zu einem willkommenen hilfsbuche bei repetitionen in den oberen klassen.

In betreff der aussprache würde eine erklärung der aussprachezeichen sehr angebracht sein. So ganz leicht verständlich, wie Dr. Saure es meint, sind die von ihm gewählten zeichen denn doch nicht, vor allem deshalb, weil seine zeichen von andern für ganz andere laute bestimmt worden sind. Ich nehme z. b. in Macbeth s. 47, anm. 5 das wort *ere*. Die aussprache ist mit *ār̄e* bezeichnet. Jeder schüler, der nach Gesenius unterricht gehabt, wird, weil er dies zeichen *ā* so gelernt, *ahr* statt *ähr* sprechen, zumal da ja das *e* in *clerk* und *sergeant* tatsächlich den deutschen *a*-laut besitzt. Angenommen aber, der schüler erriete den richtigen laut des mit *ā* bezeichneten *e* in *ere*, so wird er doch gleich darauf in verwirrung geraten, wenn in den worten *Bassānio, Balthāsar* und andern der *eh*-laut auch mit *ā* bezeichnet ist, oder er wird fälschlicherweise *Bassähnio* sprechen. Gibt man das *a* des alphabets (= *eh*) durch *ā* wieder, so muss eben für den durch *r* getrübten laut dieses vokals (*äh*) ein anderes zeichen gefunden werden. Jedenfalls muss in der lautbezeichnung äusserste klarheit herrschen, denn jeder lehrer von erfahrung weiss, dass nichts verhängnissvoller für eine gute aussprache ist, als wenn laute zuerst falsch eingeprägt werden. Es bedarf äusserster anstrengung seitens des lehrers und schülers, eine falsche aussprache wieder auszumerzen. Als unklar ist ferner die aussprache von Angiers = *andjèrz* zu nennen; *e* = *ih* ist sonst fast durchweg mit *ē* bezeichnet, warum weicht der herausgeber hier und in 2 oder 3 anderen fällen davon ab? Sehr wenig glücklich ist ferner die bezeichnung des vokals nach unbetonter silbe durch *u*, z. b. in Richmond = *ritschmund*, Lincoln = *Ling'kun*. Die geringe hörbarkeit der unbetonten vokale in der endsilbe, die fast durchgehends nach *e* zu lauten, ist bei der Velhagen'schen ausgabe sehr gut durch ein umgekehrtes *e* (*ə*) bezeichnet. Auch missfällt mir die umschreibung von Portia durch *pa͡wr-shia* s. 1 (auf s. 138 gibt Saure die aussprache durch *porshia* wieder), desgl. Orleans *awr-lē-ance*. Für dieses nach *a* neigende *o* musste ebenfalls ein zeichen geschaffen werden.

Die accente vermisse ich in einer grossen zahl von worten, z. b. *Shylok, Caliban, Stephano*, jedenfalls ist es wünschenswert, dass hier mehr einheitlichkeit geschaffen wird, dass nicht *Salā́nio* mit accent, *Bassānio* ohne einen solchen zu lesen ist.

Als fehlerhaft wäre zu nennen die aussprache *Hĕlēnă* statt *Hĕ́lĕnă* s. 16, vgl. A Midsummer-Night's Dream akt I, sc. I, v. 107: *'Made love to Nedar's daughter Hĕ́lĕnă'*. — *Gă̆nȳmēde* s. 31, anm. 3 statt *Gă̆nȳmḗde*. *Venetian* s. 57, anm. 5 = *vēnĭ́shan* statt *vĕnĕ́shən* (*shan*). *Dŏ̆nălbăin* s. 47 statt *Dŏ̆́nălbān*. *albeit* s. 63, anm. 7 nicht *a͡wl*, sondern *ăl-bḗ-ĭt*. *Doll*

Tear-sheet s. 88 nicht *tēar*, sondern *teār* (*tähr*) von *tear, tore, torn* zerreissen, vgl. Dörtchen Lakenreisser.

Bei den anmerkungen hätte ich *to disable* nicht mit 'reedelos machen' übersetzt; dies wort ist vielen gar nicht verständlich und passt ausserdem nicht, weil das schiff sich auf see befindet. Es heisst zerschmettern (in Shakespeare steht *to split*, in trümmer gehen, scheitern). — S. 35, anm. 5 würde ich hinzufügen: 'nur bei den verben möglich, die im aktiv den dativ ohne *to* brauchen können'.

S. 57, anm. 6 wäre besser gleich die übersetzung zu geben: 'Und wie er oft mit knapper not zu land und wasser den gefahren entronnen'.

S. 65, anm. 1 nicht: 'die ausdrücke der gemütsbewegung regieren das hilfsverb *should*', sondern: 'diese verba regieren den mit *should* gebildeten (unscheinbaren) conjunctiv.

Von druckfehlern ist nur s. 27 vorletzte zeile whe st. who zu nennen.

Was die ausstattung des buches anlangt, so wäre etwas grösserer druck zu wünschen, besonders bei den citaten.

Im übrigen verdient der herausgeber vollen dank für die grosse sorgfalt, die er auf die vorliegende arbeit verwendet, sowie für die geschickte wahl des stoffes, durch die unsere schullektüre wieder um ein gutes buch bereichert worden ist, und so wünschen wir denn diesem, wie seinen andern lesebüchern recht weite verbreitung.

Dresden, Mai 1890. Prof. Dr. Thiergen.

3. Mitteilungen.

— The Journal of Education. September 1890. 1. Wer jemals in englischen schulen unterricht in der französischen sprache erteilt hat, wird die erfahrung gemacht haben, dass den Engländern eine gute aussprache des Französischen grosse schwierigkeiten macht. Sein energischer accent macht manchem Engländer das 'parler sans accent' fast zur unmöglichkeit. Monsieur Barbier, ein französischer lehrer in England, hat auch diese beobachtung gemacht. Der Franzose möchte nun die englischen lehrer für die meist sehr wenig correcte aussprache des Französischen in den schulen Englands verantwortlich machen. Die englischen lehrer weisen diese anschuldigung entschieden zurück und bringen zu ihrer rechtfertigung den jedenfalls zwingenden beweis, dass auch in denjenigen anstalten, in welchen Franzosen ihre muttersprache lehren, die aussprache nicht gut ist.[1]

2. Neulich wurde das standbild Mr. W. E. Forster's, des schöpfers des englischen schulgesetzes von 1870, von Lord Cranbrook feierlich enthüllt. Das denkmal steht dem gebäude des London School Board gegenüber.

3. Bei einer preisverteilung wagte Mr. Leonard Courtney letzthin die behauptung (zu machen), 'that the prizewinners at school are those who have proved most useful in after life. Viele englische schulmänner sind anderer ansicht. Sie beweisen durch beispiele, dass die meisten der zur zeit hervorragenden Engländer auf den schulen keine preise gewannen.

[1] Was natürlich nur eine folge ist 1) des schlechten lehrermaterials — ob nun aus Franzosen, Engländern oder Deutschen bestehend; 2) des ungenügenden lehrplans namentlich der pfuschenden privatschulen. Red.

4. Das Journal of Education bringt einige aussprüche des verstorbenen bischofs Newman über erziehungs- und schulwesen. In den meisten derselben wird nichts neues gesagt. Erwähnenswert erscheint mir nur die ansicht des ehrwürdigen mannes über die verbindung zwischen klassizismus und katholizismus. Er sagt: 'The grace stored in Jerusalem, and the gifts which radiate from Athens, are made over and concentrated in Rome. This is true as a matter of history. Rome has inherited both sacred and profane learning; she has perpetuated and dispensed the traditions of Moses and David in the supernatural order, and of Homer and Aristotle in the natural.' Wenige schulmänner werden diese behauptung des cardinals gelten lassen.

5. The National Council of Education hielt dies jahr eine grosse versammlung in St. Paul, Minnesota, ab. Diese tatsache beweist, dass auch in den Vereinigten Staaten eine grosse pädagogische bewegung beginnt.

6. In einem längern artikel ergeht sich ein Engländer in klagen über das gesammte schulwesen Italiens. Er wirft den Italienern mangel an originalität vor; sie seien blinde nachahmer der Deutschen, obgleich deren pedantisches wesen der natur des südländers durchaus nicht zusage. Besonders sind es die zahlreichen (22) universitäten, welche durch die an denselben herrschende freiheit und ungebundenheit den tadel des sohnes Albion's herausfordern. Manche einrichtung an den alten ehrwürdigen bildungsstätten Italiens mögen reformbedürftig sein, doch scheint der von der vollkommenheit Oxfords und Cambridges überzeugte kritiker kein unparteiischer beurteiler fremder verhältnisse zu sein.

7. Mr. Grace Johnstone möchte in einem — sehr lesenswerten — artikel seine nation überzeugen, dass es für die wolfahrt derselben sehr gefährlich ist, das schulpflichtige alter nur bis zum elften jahre auszudehnen. Seine gründe würden in Deutschland allgemeine billigung finden.

8. Mr. Thornton macht uns in einem interessanten aufsatze mit dem leben und wirken eines finnischen schulmannes bekannt. Dieser mann hiess Uno Cygnaeus und starb nach einem taten- und erfolgreichen leben im jahre 1888. Er war der erste, welcher in die schulen Finnlands den handfertigkeitsunterricht einführte.

9. Nach einem bericht des Mr. Greenstreet, M. A., über den fortschritt des erziehungswesens in Frankreich seit 1870 folgt eine längere abhandlung, in welcher eine dame, Emma Oetinger, auf die mängel des musikunterrichts an den englischen höheren schulen aufmerksam macht und reformvorschläge in hinsicht auf die methode gibt. H.

III. GEDICHTE.

The New Arcadia, being Idylls of Country Life with other Poems by A. Mary F. Robinson (Madame James Darmesteter). New edit. London, T. Fisher Unwin. 1890. 175 ss. 8°.

Der hauptteil des vorliegenden bandes — schon von früher her bekannt - fällt auf die mit bitterem hohn New Arcadia genannten 10 ge-

dichte, welche das leben des armen auf dem lande von seiner dunklen seite schildern. Das höchste sittliche pathos zeigt sich im prolog:

Not only in great cities dwells great crime;
Not where they dash ashore, and break and moan,
Are waters deadliest; and not in rhyme,
Nor ever in words, the deepest heart is shown.
But, lost in silence, fearful things are known
To lonely souls, dumb passions, shoreless seas,
And he who fights with Death may shrink from these . . .

You see the shepherd and his flocks a-field,
Hunger and passion are present there, no less.
Fearful! when suddenly starts forth revealed
Man's soul, unneighboured in its hideousness,
Man's darker soul . . .

If God had given a sword into my hand
I would go forth and fight the battles of God;
If God had given me wisdom, I would stand
And summon up truth with my divining rod;
But I have only a song at my command,
The froth of the world a song, as water weak:
Yet since it is my weapon, let me speak.

. . . . . to think in all the world
There is so still and sweet a resting-place,
Where never the angry seas of passion are hurled
Against necessity, where none is base
And none is starved. There is a sort of grace
To keep so sweet a vision in your eyes.
And as you smile the true thing starves and dies.

Oh, help! help! it is murder that I cry,
And not a song to sell. Now if you smile
And hear me you are mad; you are mad, or I,
For I do not sing to enchant you or beguile;
I sing to make you think enchantment vile,
I sing to wring your hearts, and make you know
What shame there is in the world, what wrongs, what woe,

Because your deaf ears, only, are to blame,
Not your deaf hearts . . .

Ah, look within! Without the world is fair,
And you are all in love with solitude;
Yet look within: Evil and Pain are there
Look, ye who say Life best is understood
Where greenish light falls dappling the moss-floored wood,
Look at the dumb brute souls who suffer and strife:
Leave the dead world, and make their souls alive!

Nach diesem programm wird man gewaltige und erschütternde scenen in wuchtiger sprache erwarten: die gedichte selbst aber sind sentimentale schilderungen des unglücks, wie es in der hütte grausam ein armes, einsames mädchen ergreift, wie es ein blutarmes altes ehepaar ins armenhaus führt und trennt; schilderungen von dem entsetzlichen leben einer als hexe verschrieenen und schliesslich sich selber dafür haltenden alten frau u. s. w. Mehr idylle — allerdings mit traurigem hintergrund — ist das 'Men and Monkeys' betitelte gedicht, und das auf die zur weihnachtszeit von ort zu ort herumziehenden Hand-bell Ringers. Der gegensatz zwischen der offenbar in einem schön kosigen Sitting-room sich befindlichen dame und den draussen in nacht und kälte stehenden glockenmännern ist aber wahrlich nicht tragisch; und wenn die dichterin ausruft:

So dark is the night, so dark, alas!
I look on the world, no doubt:
Yet I see no less in the window-glass,
The room within, than the trees and grass,
And men I would study without.

so ist das ein etwas zahmer schluss des gedichtes und ein grosser abstand von den worten des prologs. Die dame sollte etwas *mehr tun*, als die männer draussen zu 'studieren', sie sollte ihnen *helfen*! (zunächst mit etwas zum erwärmen in der winterkälte!). Aber dieses erste gedicht der ganzen reihe ist auch das unbedeutendste, die übrigen sind alle ergreifend und einige davon, wie Church going Tim, The Scape-Goat, Man and Wife, lassen sich mit manchem lied aus den Dagonet Ballads vergleichen, die doch als muster in ihrer art anerkannt sind. — Eine ins 19. jahrhundert übertragene ballade vom könig Lear ist das 'The Rothers' betitelte gedicht: der schnöde undank zweier waisen gegen ihre pflegemutter.

In all diesen gedichten fehlt das licht fast ganz, und so ist es eine erholung, den cyklus mit 'The School Children' heiterer und hoffnungsreicher beschlossen zu sehen.

Ausser den unter dem titel New Arcadia vereinigten gedichten sind noch Stornelli und Strambotti, Rispetti, und einige mystisch-religiöse gedichte beigegeben; 'Loss' ist hier das ergreifendste: der tod einer jungen, im süden genesung hoffenden frau zu Florenz. Die ganze pracht des italienischen himmels und der landschaft, das ganze aufleuchten der hoffnung steht in erschütterndem gegensatz zu der grimmen wirklichkeit des totenbetts; aber das gedicht ist zu lang und der schluss zerstört die wirkung des anfangs.

'The Conquest of Fairyland' ist eine ballade, welche sehr unschuldig anfängt, und dann ins tragische gewendet ist: sie hätte ebenso leicht und mit besserer wirkung komisch enden können: Ein persischer despot, dem die ganze welt(?!) untertan, ist steinalt geworden; nichts erfreut ihn mehr, weil alles ein langes, ödes und unnützes leben lang ihm zur verfügung gestanden hat.

The hateful years rolled on and on, but once it chanced at noon
The drowsy court was thrilled to gladness, it echoed so sweet a tune.
Low as the lapping of the sea, as the song of the lark is clear
Wild as the moaning of pine branches; the king was fain to hear

'What is the song, and who is the singer?' he said; 'before the throne
Let him come, for the songs of the world are mine, and all but this
are known.'

Der sänger wird nicht gefunden — da ertönt nach jahren wieder das wunderbare lied:

Into the presence of the king, singing the singer came,
And his face was like the spring in flower, his eyes were clear as flame.

Der könig fragt nach der heimat des sängers:

'Which of my kingdoms is your country? Thither would I along!'
'Great, O king, is thy power, and the earth a footstool for thy feet;
But my country is free, and my own country, and oh, my country is sweet!
The eyes of the king, as he heard, grew young and alive with fire:
'Lo, is there left on the earth a thing to strive for, a thing to desire?
'Where is thy country? tell me, O singer! speak thine innermost heart!
Leave thy music! speak plainly! speak — forget thine art!'
The eyes of the singer shone as he sang, and his voice rang wild and free
As the elemental wind or the uncontrollable sobs of the sea.
'O for my distant home!' he sighed; Oh, alas! away and afar
I watch thee now as a lost sailor watches a shining star.
Oh, that a wind would take me there! that a bird, would set me down
Where the golden streets shine red at sunset in my father's town!....

Der alte könig hört mit gier die kunde von diesem herrlichen reich:

'Past the limbo of dreams and the desolate land where shadows dwell:
And when you have reached the fount of wonder, you ford the waters wan
To the land of elves and the land of fairies, enchanted Masinderan.'
The singer ceased; and the lyre in his hand snapped, as a cord, in twain;
And neither lyre nor singer was seen in the kingdom of Persia again.

Der könig rüstet ein gewaltiges heer, das ferne reich zu erobern; auf blutigen bahnen zieht er dahin durch eroberte länder, schliesslich sehen sie wirklich die goldene stadt vor sich: da sinkt eine grauenvolle nacht auf das heer des frevlers:

And the curse of the king is to live forever in conquered Masinderan.

Das gedicht hätte mit dem liede des wunderbaren sängers enden sollen, der schluss ist für unser jahrhundert in seiner moral nicht recht klar, denn warum leidet das unschuldige heer mit dem albernen alten despoten?

Mary F. Robinson zeigt sich auch in diesem bande als dichterin, deren name mit dem durchschnitt der heutigen englischen poeten genannt zu werden verdient, deren ziel ein hohes, deren ausdrucksform zu loben ist — aber dass sie über das durchschnittsmass emporragte (was ja heutzutage noch schwerer ist wie früher) lässt sich nicht behaupten. M.

IV. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Cyril by Geoffrey Drage. London, W. Allen. 1889.

Cyril, die letzte schöpfung des Mr. Geoffrey Drage, ist ein werk, welches den bekannten socialen romanen Disraëli's ebenbürtig an die seite tritt. Der verfasser gibt in demselben ein programm für die politischen

reformen, welche in England zur zeit notwendig sind. Das buch verfolgt also in erster linie praktische ziele, und man muss, um das werk recht zu beurteilen, nicht vergessen, dass sein verfasser damit ein politisches programm unter seiner nation verbreiten will. Der autor will nicht so sehr durch die kunstform, als vielmehr durch reiche belehrung den leser gewinnen. Seinen landsleuten die augen zu öffnen gegenüber den grossen gefahren, welche die machtstellung Grossbritanniens von aussen und im innern bedrohen, unternimmt Drage in beredter weise. Er hat zu dem zwecke die verhältnisse der völker des europäischen continents, besonders diejenigen Russlands, eingehend studiert. Das buch ist geschickt angelegt: Zwei geschwisterpaare, ein englisches und ein russisches, lernen sich auf der villa San Paolo bei Triest kennen, schätzen und lieben. Wladimir und Viera von Galitzin gehören der russischen aristokratie an. Der bruder ist ein begeisterter panslavist, ausbreitung der macht des zaren über alle völker slavischen stammes ist sein heissester wunsch. Die begeisterung für diesen plan macht ihn blind gegen die schäden, an denen seine nation krankt. Viera, seine schwester, ist die vertreterin des nihilismus. Früher für alles hohe und edle begeistert, ist sie durch herbe täuschungen und grausame schicksalsschläge endlich zum zweifel, ja, zur verzweiflung gelangt. Für sie gibt es keine religion und keine moral mehr, trostlos starrt ihr auge in die öde leere. Um seine landsleute mit dem feinde bekannt zu machen, schildert der verf. die gräuel der nihilistenverfolgungen und -prozesse mit lebhaften farben.

Die vertreter der englischen nation sind Evelyn und Cyril, diese verkörpern die bestrebungen, welche Jungengland jetzt so heftig bewegen. Der verf. kommt nach einer begeisterten lobpreisung des englischen lebens und wesens zu der behauptung, dass seine nation grosse vorzüge vor ihren gegnern hat. Auf moralischem gebiete liegt nach der ansicht des verf. die unüberwindlichkeit Englands. Die englische nation hat zur zeit aber auch grosse mängel und gebrechen. Mit den beiden vorhandenen politischen parteien, der conservativen und der liberalen, ist der verf., der sich einen radikalen nennt, im höchsten grade unzufrieden. Namentlich ist es die liberale partei und ihr jetziger führer Gladstone, welche den zorn Drage's erregen. Gegen die conservativen ist er etwas versöhnlicher gestimmt, da dieselben doch bestrebt sind, die ehre Grossbritanniens nach aussen hin zu wahren und zu verteidigen. Da die fragen zwischen Russland und England keine friedliche lösung zulassen, so muss England eine armee schaffen, welche es mit den continentalen mächten auf einen fuss stellt.

Ebenso wichtig sind die reformen auf dem gebiete der inneren politik. Der autor verlangt emancipation der frauen und verleihung des wahlrechtes an dieselben. Auch sollen diese fernerhin nicht mehr zur untätigkeit gezwungen, sondern es soll ihnen gelegenheit gegeben werden, passende berufe zu wählen, da die frauen sich oft zur aufopferung bereiter gezeigt haben als die männer. Ferner muss die landfrage endlich gelöst werden. Bauerngüter müssen geschaffen werden, und der dem bauer unentbehrliche arbeiter muss dadurch festgesetzt werden, dass man auch ihm ein kleines stück land als eigentum erwerben lässt. Was die

arbeiter der grossindustrie betrifft, so ist der verfasser entschieden gegen bevormundung und zwangsmassregeln von seiten der regierung. Der wahlberechtigte arbeiter habe macht genug, auf die arbeitgeber den nötigen einfluss zu üben. Die männer aus der guten gesellschaft müssen die verhältnisse der arbeitenden klassen kennen lernen und müssen die versammlungen der arbeiter besuchen. Nicht die selbstsüchtigen triebe im menschen dürfen die grundlage der gesellschaft sein, sondern es soll von allen, besonders von den starken und mächtigen, rücksicht und selbstverleugnung (self denial) geübt werden.

Der raum gestattet nicht, hier noch weiter auf den reichen inhalt von Drage's werk einzugehen. Wir möchten durch diese wenigen bemerkungen nur zur verbreitung des interessanten und lehrreichen buches auch bei unserem volke ein wenig beitragen, denn im 'Cyril' liegt ein roman vor, der hoch über die leider allzu beliebte und begünstigte dutzendwaare der heutigen englischen romanlitteratur hervorragt. Haase.

Syrlin. By Ouida. In Three Volumes. Tauchnitz Ed. 1890. No. 2642—44.

Wenn ehemals ein englisches aristokratenhaus musiker oder schauspieler zu einem feste lud, um die gäste durch ihre künste unterhalten zu lassen, so trennte ein kreidestrich die gäste von der hochgeborenen gesellschaft. Aeusserlich sind diese zeichen der absonderung heute geschwunden. Die moderne vornehme welt Englands, vom königlichen prinzen bis zum kleinen landedelmann, mischt sich nur zu gern unter die künstlerwelt: sie verhätschelt die virtuosen, vergöttert die primadonnen, überschüttet talent und genie mit rasendem beifall, gesuchtesten aufmerksamkeiten, unbeschränkter gastfreundlichkeit. Aber trotz dieser täuschenden, die gleichberechtigung heuchelnden vertrautheit ist jener kreidestrich, die trennungslinie der kasten, innerlich noch immer in voller schärfe vorhanden. Für die vollblutaristokratie ist das fahrende volk im grunde nur ein spielzeug, das sie mit verachtung bei seite werfen, sobald es aufhört, unterhaltend zu sein.

Diese unbestreitbare tatsache zieht sich als roter faden durch den neuesten roman von Ouida. Die verfasserin stattet den helden Syrlin mit eigenschaften und gaben aus, wie sie nur die kühnste phantasie eines romanschriftstellers in einem brennpunkte zu vereinigen vermag. Syrlin, der natürliche sohn eines prinzen von Orleans und einer maurischen mutter, hat irgendwo in Marokko das licht der welt erblickt. Die mutter ist harmlos genug gewesen, das kind ihrer liebe in phantastischen hoffnungen auf dereinstige fürstliche stellung aufwachsen zu lassen. Sein vater, der prinz, hat jedoch das bezügliche galante abenteuer längst vergessen und erkennt das interessante söhnlein nicht an, als es sich gelegentlich meldet.

Später wird der schöne jüngling von einem schauspieler 'entdeckt' und für die bühne zugerichtet, wo er alsbald durch seine grossartigen talente die glänzendsten, unerhörtesten triumphe feiert. Mitten in dieser siegeslaufbahn ereilt ihn die erfreuliche nachricht, dass ein väterlicher freund in Tunis ihn unversehens zum erben eines bedeutenden vermögens

gemacht hat. Nun verschmäht er es, fernerhin für geld seine kunst zu zeigen, will als rentner leben und kommt zu diesem zweck nach London, da er hier in den besten kreisen gute freunde und verehrer hat. Seine düstere, schwarzgelockte schönheit, sein stolzes, oft finsteres wesen, seine hinreissende genialität hebt sich fremdartig ab von dem geselligen treiben der season, durch deren wirbel wir ihn dahingleiten sehen.

Syrlin entbrennt in glühender liebe zu einer jungen frau, Lady Avillion, einer aristokratin vom reinsten wasser, deren stolz ebenso gross ist wie ihre schönheit. Ihre ehe mit Lord Avillion ist ein conventionelles verhältniss bei gegenseitiger gleichgültigkeit. Sie weiss und sieht, dass ihr gemahl einen sittenlosen lebenswandel führt, aber nie hat der leiseste schatten ihren ruf getrübt, nie ein unerlaubtes gefühl ihre kalte tugend erschüttert. Die verehrung, welche ihr Syrlin mit jedem blick seiner flammenden augen, mit jedem hauch seines mundes widmet, ist ihr anfangs lästig, verletzend. Nach und nach jedoch kann sie dem zauber seiner persönlichkeit immer weniger widerstehen, kommt auch in eine dankesschuld gegen ihn, indem er bei gelegenheit einer zusammenrottung des strassenpöbels sie mit eigener lebensgefahr aus einer höchst bedenklichen lage errettet hat. Durch diese ritterliche tat, deren sich klatsch und zeitung sogleich bemächtigen, wird Syrlin's name mit dem der Lady Avillion allenthalben in einem atem genannt, was der letzteren sehr empfindlich ist. Nichts in der welt ist ihr so unerträglich, als der gedanke, in der gesellschaft irgendwie blossgestellt zu werden. Sie macht dies Syrlin auf unzweifelhafte weise klar und Ouida wiederholt es uns bis zum überdruss. Syrlin aber, der feurige künstler, der ungezähmte naturmensch, sieht die dinge im schimmer der verklärung und hofft unverzagt, die eisrinde ihres herzens zu schmelzen, die geliebte durch seine grenzenlose hingebung zu rühren.

Dem gemahl, Lord Avillion, einem niedrigen charakter unter der hülle des vornehmen cavaliers, wäre es eben jetzt sehr erwünscht, wenn die gattin einen fehltritt beginge, welcher ihm erlaubte, sich von ihr zu trennen. Deshalb verbirgt er seinen hass gegen Syrlin unter äusserster liebenswürdigkeit, in der hoffnung, Lady Avillion zu einer unvorsichtigkeit zu veranlassen. Sie durchschaut den teuflischen plan und ist um so ängstlicher auf ihrer hut, je mehr sie vor ihrer eigenen schwäche zu zittern beginnt. — Syrlin's kopflose leidenschaftlichkeit führt auf unerwartete weise die lösung der verwickelten lage herbei. Einen langen winter hindurch hat er, der südländer, den angriffen des nebelklimas zum trotz, sich in einem landhause an der Themse vergraben, um eine tragödie zu schreiben, denn er ist schauspieler, improvisator, sänger und dichter in einer person. Im frühjahr überrascht er die vornehme welt Londons mit den einladungen zu einer abendgesellschaft in seinem landhause, wo das neue drama aufgeführt werden soll. Die erlauchte gesellschaft eilt voller spannung zu diesem zauberfest herbei, auch Lady Avillion, der nichts gutes ahnt, muss ihren gemahl dahin begleiten. Die ersten schauspieler der bühnen von Paris wirken bei der aufführung mit, Syrlin selbst hat die hauptrolle übernommen. In die zeit der renaissance, an den hof der Mediciier hat der dichter das bild einer ehe versetzt, wie sie Lord und

Lady Avillion führen, — er ein sittenloser schurke, sie eine reine frau, die in stolzem schweigen die schmach eines solchen bundes trägt. So durchsichtig ist die dichterische verhüllung, dass jedermann, Lord Avillon an der spitze, nur zu leicht das urbild erkennt, nach welchem Syrlin gearbeitet hat. Nach der vorstellung eilt der edle Lord wutschäumend in das cabinet des künstlers und fordert ihn mit einem schlag ins gesicht zum zweikampf. Syrlin streckt ihn mit einem zweiten schlag zu boden und eilt dann hinaus, seinen pflichten als wirt zu genügen. Später in der nacht trifft er Lady Avillion allein im garten. Wie eine gereizte löwin wendet sie sich gegen ihn und überschüttet ihn mit dem ganzen masse ihres zornes und ihrer verachtung. In schneidenden worten macht sie ihm deutlich, welche unsühnbare schmach er ihr bereitet hat, indem er ihre privatverhältnisse vor die augen und ohren schadenfroher standesgenossen gezerrt hat, die überdies glauben werden, sie sei mitwisserin in dieser comödie. Syrlin steht wie vom blitz getroffen unter der flut dieser schmähungen. Es wird ihm plötzlich klar, was er getan hat.

Am nächsten tage bringt Lord Avillion seiner gattin die botschaft, dass Syrlin im morgengrauen nach der festnacht seinem leben durch einen schuss ein ende gemacht hat. Lady Avillion verliert ausnahmsweise so weit die herrschaft über sich, dass sie vor dem gemahl in ohnmacht fällt. So tief ihr kaltes, in standesvorurteilen erstarrtes herz zu rühren war, ist es durch Syrlin's liebe und sühne geschehen. Innerlich gebrochen schleppt sie die kette ihrer glänzenden lebensstellung weiter. —

Die trostlose öde und hohlheit des gesellschaftslebens der höchsten kreise Englands, die nichtigkeit dieses in gold und diamanten flimmernden treibens, das sich auf dem vulkan einer nahenden socialen umwälzung einher bewegt, wird von der verfasserin grell, aber mit allzu ermüdender breite gemalt. S. Peter.

V. DISSERTATIONEN UND PROGRAMME.

(Die herren verf. werden gebeten, dissertationen und programme entweder einzusenden, oder der redaktion kurze selbstanzeigen zukommen zu lassen.)

Erlanger Beiträge zur Englischen Philologie. Herausgegeben von Hermann Varnhagen.

5. heft: Die Historia Septem Sapientum nach der Innsbrucker Hs. v. J. 1342. Nebst Untersuchung über die Quelle des Seuin Seages von John Roland von Dalkeith. Von G. Buchner. 1889.

Dieses ist eine sehr dankenswerte und interessante veröffentlichung. In der richtigen voraussetzung, dass die zeit für eine kritische, alle hss. berücksichtigende ausgabe der Historia Septem Sapientum noch nicht gekommen sei, gibt uns hier Buchner den text der ältesten lateinischen hs. dieses werkes. 15 hss. sind dem herausgeber ausserdem noch bekannt. Bei der wichtigkeit dieser lateinischen schrift für die litteraturen des abendlandes kann man Buchner für sein unternehmen nur herzlich dankbar sein. Angefügt ist noch eine abhandlung über die quelle der schottischen bearbeitung der Seuin Seages von Johne Rolland aus Dalkeith

(1578 gedruckt). Buchner erweist die unhaltbarkeit der von Laing und Petras aufgestellten ansicht, dass Rolland nach einer französischen prosaversion gearbeitet habe und macht es sehr wahrscheinlich, Rolland habe seiner bearbeitung eine englische bearbeitung (in einem druck von Wynkyn de Worde) zu grunde gelegt.

Untersuchungen über das mittelengl. Gedicht 'Wars of Alexander'. Inauguraldiss. von John Bell Hennemann. Berlin 1889.

Es handelt sich hier um das gedicht, welches zuerst Stevenson 1849 für den Roxburghe Club und W. Skeat 1887 für die Early English Text Society veröffentlichte. Der letztere druck ist auf die Oxforder und auf die Dubliner hs. gegründet. Letztere ist jünger, vielfach gekürzt und weist einen schlechteren text auf, dennoch ist dieselbe von wichtigkeit, weil sie vielfach die andere hs. ergänzt. Hennemann's untersuchung über die mundart des gedichtes ergibt, dass A (Bodleianische hs.) jedenfalls im norden entstand und wir wol auch den dichter dort suchen dürfen. B dagegen ist wol von einem schreiber des mittellandes verfasst. Aus einer betrachtung der metrik geht hervor, dass unser gedicht die haupteigentümlichkeiten aufweist, welche den dichtungen in alliterierender langzeile im 14. und 15. jahrhundert eigen sind. Im abschnitt über den verfasser und die zeit der abfassung widerspricht H. der ansicht Bradley's, dass die Wars of Alexander vom verfasser des 'Gawayne and the Grene Knight' seien. Er weiss so viel gegen Bradley anzuführen, dass wol jedermann von der unhaltbarkeit der behauptung B.'s überzeugt wird. Die abfassungszeit der Wars ist sicherlich auch mit H. später als die von Gawayne anzusetzen. Der umfangreichste teil der doctorschrift ist der betrachtung des verhältnisses des gedichtes zu seiner quelle gewidmet. Es folgen dann vorschläge zur herstellung des textes, zwei excurse beschliessen die schrift. Die quellenuntersuchung ergibt, dass die Historia de proeliis zwar zu grunde liegt, doch wahrscheinlich ist noch eine zwischenstufe zwischen ihr und unserer fassung anzusetzen. R. W.

Engl. programmabhandlungen des jahrgangs 1889/90. I.

F. Ewald, Die neueren Sprachen als Bildungsmittel. (Realprogymnasium zu Geisenheim. 1889. 37 ss. 4°.)

Der bildungswert des Englischen ist auf s. 21—37 zuerst nach seiner formalen, dann nach seiner materialen seite behandelt. Als formale bildungsmittel werden besonders hervorgehoben die einfachheit und dabei so gewaltige ausdrucksfähigkeit der englischen syntax, die in der schwierigen aussprache liegende treffliche gymnastik der sprach- und gehörorgane, endlich die in der lautverschiebung begründete regelmässigkeit in der entwickelung der wortformen. Bei behandlung des materialen bildungswertes steht natürlich die reiche litteratur im vordergrunde, die allerdings hier recht ungleichmässige berücksichtigung erfahren hat, indem Edgeworth und Cooper wol genannt sind, namen wie Dickens und Macaulay aber völlig fehlen. Die arbeit, die dieses thema nicht zum ersten male behandelt, bringt wenig neues.

F. Borgmann, Ueb. den Anfangsunterricht im Englischen in Sexta. (Höhere Bürgerschule zu Geestemünde. 1889. 33 ss. 8°.)

Die anstalt, deren progamm uns hier vorliegt, zeichnet sich vor anderen ihrer art dadurch aus, dass sie nicht mit dem Französischen, sondern mit dem Englischen den fremdsprachlichen unterricht, und zwar mit sechs stunden wöchentlich, beginnen lässt. Gewisse pädagogische erwägungen, sowie die berücksichtigung örtlicher verhältnisse haben zu dieser einrichtung geführt. Der mit diesem anfangsunterricht betraute lehrer gibt nun in höchst anziehender weise einen bericht, wie er diesen unterricht erteilt hat. Seine methode ist die vermittelnde, ähnlich wie sie von Wilcke in no. 1 dieser mitteilungen (s. 7 ff.) entwickelt worden ist. Auf seite der reformer steht er insofern, als er sprech- und gehörübungen den vorrang vor grammatischen erörterungen und schriftlichen arbeiten einräumt; er weicht aber darin von ihnen ab, dass er den unterricht nicht sofort mit dem fertigen lesestück beginnt, sondern mit kleinen, der muttersprache nach form und ausdruck nahestehenden sätzchen und erst nach erledigung einiger grammatischer grundbegriffe zur lektüre zusammenhängender stücke übergeht. Nach welchen gesichtspunkten ein solches lesestück auf dieser stufe zu behandeln ist, wird an einem ausführlichen beispiel gezeigt. Der lautlehre wird genügende beachtung geschenkt, von systematischem betrieb der phonetik aber mit recht abgesehen. Wir empfehlen dieses anziehende schriftchen der aufmerksamkeit aller mit dem anfangsunterricht betrauten fachcollegen.

B. Heims, Ueber die Aneignung des Wortschatzes beim Unterricht in den neueren Sprachen nebst einem systematischen Vocabular für das Englische auf den Unterstufen. (Hansa-Schule in Bergedorf. 1889. 49 ss. 4°.)

In der einleitung verteidigt der verf. systematisches vocabellernen gegenüber dem einprägen der grammatik- und lektürevocabeln, da erstere ein zusammenhangloses, buntes durcheinander bieten, letztere aber den schüler nur mangelhaft und einseitig in die umgangssprache einführen. An zweiter stelle wird die art, wie die vocabeln zu lernen seien, besprochen. Der lehrer suche dem schüler durch hinweis auf die etymologie appercepționshilfen zu schaffen, um ihm das einprägen und behalten der worte zu erleichtern. Der hauptteil der arbeit ist ein sachlich geordnetes vocabular mit aussprachebezeichnung (nach Gesenius), dem sich ein verzeichniss gebräuchlicher redensarten und sprüchwörter anreiht.

G. Capeller, Die wichtigsten aus dem Griech. gebildeten Wörter der franz. u. engl. Sprache zusammengestellt u. etymologisch erklärt. Teil I. (Realprogymn. zu Gumbinnen. 1889. 28 ss. 4°.)

Die arbeit ist ein bis *d* reichendes alphabetisches verzeichniss derjenigen aus dem Griechischen entlehnten wörter, die nicht in früherer zeit in die modernen sprachen eindrangen und sich nach den betreffenden lautgesetzen organisch weiter entwickelten, sondern vielmehr der mots

savants, späterer entlehnungen und neubildungen, deren etymologie in den meisten fällen auf der hand liegt. An erster stelle findet sich die französische form, daneben die englische, unter beiden die griechischen worte, dahinter endlich die deutsche bedeutung. Wir glauben, der verf. kann sich die fertigstellung dieser zweck- und wertlosen arbeit ersparen.

Dr. J. Heinzerling. Fremdwörter unter deutschen und englischen Tiernamen. (Realgymn. zu Siegen. 1889. 30 ss. 8°.)

Wegen des reichen stoffes beschränkt sich die vorliegende arbeit, deren verf. schon früher auf dem gebiete der tiernamen schriftstellerisch tätig war, auf die säugetiere, und behandelt zuerst die gezähnten (haustiere), dann die wilden. Die zahlreichen beziehungen, die zwischen den namen der tiere und der kulturgeschichtlichen entwickelung bestehen und die der verf. in scharfsinniger weise aufzudecken und klar zu legen versteht, machen die abhandlungen ausserordentlich anziehend. So erfahren wir, wie die bezeichnungen der tiere, die an die scholle gebunden sind (rind, ziege), sich ganz frei von fremden einflüssen erhalten haben, während hingegen das pferd, das den menschen in ferne gegenden trug, oft den namen, mit dem der fremde mann es belegte, beibehielt. Die vorwiegend romanischen benennungen (sogar die generelle bezeichnung 'pferd' ist ja romanisch) erklären sich daraus, dass es das tier der höheren stände ist, die in England französisch sprachen und auch bei uns die einheimische rede gern mit französischen ausdrücken schmückten. Beim hund erscheinen hauptsächlich die spielarten als grund fremder bezeichnungen. Auch haustiere, die die Germanen erst nach ihrer einwanderung kennen lernten, wie esel, maultiere, kaninchen, katze, tragen meist fremde namen.

Auffallend viele fremde benennungen weist das Englische bei den marderartigen tieren auf. Bei diesen scheuen, versteckt lebenden tieren liegt jedenfalls in der unklarheit, die in der unterscheidung der einzelnen gattung herrscht, der grund für die fremden eindringlinge. Sind doch schon die lateinischen bezeichnungen derselben schwankend und deshalb gar nicht in die romanischen sprachen übergegangen. Interessant sind auch des verfassers ausführungen über das schwinden des wortes 'felis' (s. 18). — Eine andere gruppe von tieren mit fremden namen umfasst die jagdtiere. Sie erstrecken sich meist auf englische namen roman. ursprungs, die sich daraus erklären lassen, dass die französisch redenden Normannen ganz besonders der jagd oblagen. Diese fremden bezeichnungen betreffen hier weniger die namen der nicht zu verwechselnden grossen jagdtiere, als vielmehr die benennungen von jagdtieren von bestimmtem lebensalter. Das Deutsche hat sich hier frei von fremden ausdrücken erhalten.

F. Burhenne, Das mittelengl. Gedicht 'Stans puer ad mensam' und sein Verhältniss zu ähnlichen Erzeugnissen des 15. Jhdts. (Gymnasium zu Hersfeld. 1889. 21 ss. 4°.)

Das me. gedicht enthält regeln für das benehmen junger leute bei tische. Nach vergleichung der lesarten der verschiedenen handschriften stellt Burhenne fest, dass das gedicht nicht von Lydgate sein kann, auch

in keinem abhängigkeitsverhältniss zum Carmen juvenile des Sulpitius steht, wol aber eine erweiternde bearbeitung eines ähnlichen lateinischen gedichtes ist, das von Furnivall herausgegeben wurde. Die vorhandenen inhaltlich ähnlichen franz. und lat. dichtungen, deren beziehungen zu einander untersucht werden, sollen der litterarischen schule Lydgate's entstammen. — Der zweite teil der abhandlung beschäftigt sich mit dem bereits von Caxton gedruckten Book of Curtesye, stellt vermutungen über verfasser (er ist ohne frage ein schüler Lydgate's), sowie zeit und ort der entstehung auf und behandelt endlich das verhältniss der beiden vorhandenen handschriften unter sich und zu dem drucke Caxton's.

Dr. Schleich. Ueb. das Verhältniss der mittelengl. Romanze Ywain und Gawain zu ihrer altfranz. Quelle. (Andreas-Realgymn. in Berlin. 1889. 32 ss. 4°.) (s. bereits Anglia XII, 479. Red.)

Die untersuchung zerfällt in zwei teile. Im ersten versucht der verf. festzustellen, welche der zahlreichen französischen handschriften dem englischen bearbeiter als vorlage diente. Er kommt zu dem ergebniss, dass der Engländer wahrscheinlich eine (nach Förster's stammbaum) zur β-familie gehörige handschrift benutzte, die vielleicht Crestiens' dichtung noch näher als β selbst stand. — Der zweite teil charakterisiert die dichtungsart des bearbeiters. Crestiens ist sorgfältiger in der erzählung von einzelheiten, schmückt seine darstellung häufiger durch vergleiche, ist gewandter im ausdruck; der englische dichter ist oft unnütz breit, manchmal weniger verständlich; doch ist zuweilen auch bei ihm nebensächliches hübsch ausgeführt. Dass er die charaktere vertieft habe lässt sich kaum behaupten, vielmehr spiegelt sich in der charakteristik der personen der nationalcharakter der dichter: 'Crestiens, der lebhafte, realistisch gesinnte Franzose — der englische dichter der ruhige, idealer angelegte sohn Albions'. Der Franzose malt mit lebhaften, bisweilen grellen farben, des Engländers bild ist matter, deshalb aber noch immer eine treue copies des originals.

Dr. M. Hoffmann, Ueber die Allegorie in Spenser's Faerie Queene. (Ober-Realschule zu Gleiwitz. 44 ss. 4°.)

An einer analyse der einzelnen bücher des gedichtes sucht der verf. unter berücksichtigung der vom dichter selbst gegebenen andeutungen 'die allegorie moralphilosophischer gedanken klarzulegen, die sich unter der romantisch ritterlichen erzählung verbirgt'. Es ergibt sich aus seiner untersuchung zunächst, dass Spenser seinem ursprünglichen plane, die tugenden nach Aristoteles darzustellen, durchaus nicht treu bleibt, wenngleich die beiden ersten bücher auf aristotelischen grundsätzen beruhen; sodann, dass zwischen diesen ersten büchern ein grosser unterschied besteht gegenüber den folgenden, insofern in ihnen der vertreter der betreffenden tugend erst im laufe der erzählung durch seine kämpfe wirklich tugendhaft wird, während er in den folgenden dieser tugend bereits vollkommen teilhaftig ist. Die ersten zeigen also wie der mensch handeln soll, um tugendhaft zu werden, die späteren wie er handelt, wenn er tugendhaft ist. Die vom dichter getroffene anordnung der einzelnen

tugenden wird so erklärt, dass die erste das verhalten gegen Gott (frömmigkeit) behandelt, die übrigen das verhalten gegen die menschen, und zwar a. gegen sich selbst (selbstbeherrschung und keuschheit), b. gegen die anderen (freundschaft, gerechtigkeit, liebenswürdigkeit). P. L.

VI. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Academy. *Aug. 30.* Bespr.: 1) Essays by J. Add. Symonds (Wordsworth, Walt Whitman etc.). 2) Life of Ch. J. Fox by H. O. Wakeman. 3) 8 Novels. Mitteil.: 1) Life of Cardinal Newman. 2) The Original French ed. of the Kalender of Shepherdes. 3) La Goule d'Aoust.

Sept. 6. 1) The Buke of John Mandeuill: being the Travels of S. J. M. 1322—56. A hitherto unpublished English Version from the Unique Copy (Egert. Ms. 1982) edit. with the French text by G. F. Warner (Roxburghe Club). 2) Lord Byron by Roden Noel. 3) Church and State under the Tudors by Gilbert W. Child. 4) Stanley, a Drama by J. L. Thorneby (!). 5) Newspaper Reporting in Olden Time and Today by John Pendleton. 6) 8 Novels. 7) Lectures on Linguistic Method by S. S. Laurie. 8) Notes on American Schools and Colleges by J. G. Fitch. Mitteil.: 1) Notes from the Lincoln Registers I (Furnivall: keuschheitsgelübde [c. 1440] etc.). 2) Letters in part unpublished by Sam. Pepys. 3) An obscure passage in 'The Pearl' (v. 689—92).

Sept. 13. Bespr.: 1) Ireland under the Tudors, vol. III by R. Baywell. 2) Selected Poems of M. Prior ed. Austin Dobson. 3) Diaries of Sir Moses and Lady Montefiore ed. L. Loewe. 4) Early Reviews of Great Writers (1786—1832) ed. Stevenson. 5) Des Poèmes Latins attribués à Saint Bernard ed. par B. Haureau. 6) 6 Novels. 7) An International Idiom; a manual of the Oregon Trade Language or Chinook Jargon by Horatio Hale. Mitteil.: 1) Zu Chaucer's Nun-Chaplain (v. F. D. Matthew). 2) An Obscure Passage in the Pearl (v. J. Gollancz). 3) The Pound of Flesh in the Merchant of Venice (v. W. A. Clouston). 4) Paris and Tristran in the Inferno. 5) The Spelling in American Reprints of Engl. Books. 6) Bathyburn in the Newbery House Mg.

Sept. 20. Bespr.: 1) Le Morte Darthur ed. Oskar Sommer. 2) Rulers of India: Dupleix by G. B. Malleson. 3) 8 Novels. Mitteil.: 1) Notes from the Lincoln Registers II. (The Building of Newark Bridge). 2) Old Norse Names in the Irish Annals (v. Whitley Stokes). 3) An obscure Passage in "The Pearl". 4) Inspection of Elementary Schools.

Athenæum. *Aug. 30.* Bespr.: 1) Essays by J. Add. Symonds. 2) On Early English Pronunciation by Alex. Ellis, V. 3) Memorials of the Life of George Elwes Corrie ed. M. Holroyd. 4) 4 Novels. 5) Antiquarian Books: a) St. Thomas of Canterbury by W. H. Hutton; b) Records of Yarlington by T. E. Rogers; c) Parish of St. Petrock by R. Drumond; d) Northern Notes and Queries 9—13; e) Warwick's Spare Minutes. 6) The Monumental History of the Early British Church by J. Romilly Allen. Mitteil.: 1) Unpublished Verses by Coleridge. 2) Nicholas Bozon. 3) Early Printing at Avignon. 4) Letters of Sir John Vanbrugh (aus den Pelham Mss. kürzlich vom Brit. Museum gekauft).

Sept. 6. Bespr.: 1) Summer Rambles around Manchester by A. Rimmer. 2) 6 Novels. 3) Anonyms: a Dict. of Revealed Authorship by W. Cushing. 4) A Chronicle History of the London Stage 1559—1642 by F. G. Fleay. Mitteil.: 1) Some Early Poems of Wordsworth. 2) Letters of Sir John Vanbrugh II. 3) The Identity of Junius. 4) Trim'e-Tram'e.

Sept. 13. Bespr.: 1) In Black and White by Rudyard Kipling. 2) Calendar of State Papers etc. in the Archives of Venice, vol. VII, 1558—80 ed. Rawdon Brown and Cavendish Bentinck. 3) Sketch of the History of Fife and Kinress by A. Mackay. 4) 6 Novels.

Sept. 20. Bespr.: Rulers of India: Dupleix by C. Malleson. 2) Encyclopædia Americana. 3) Social England under the Regency by J. Ashton. 4) 6 Novels. Mitteil.: 1) The Predecessors of the Service Book. 2) Amer. Publishers and British Authors. 3) An Elizabethan Poet (Watson).

The Nation. *No. 1312.* Bespr.: Boston Unitarianism 1820—1850. A Study of the Life and Work of Nathaniel Langdon Frothingham by O. B. Frothingham 1890.

No. 1313. Nachruf auf Fred. Henry Hedge (1805—1890; theolog, übersetzer aus dem Deutschen etc., gründer des Transcendental Club etc.). The New World in the Old (brief Justin Winsor's über Plymouth, Bristol etc.). Bespr.: 1) W. D. Macray's Annals of the Bodleian. 2) J. Add. Symonds' Essays. 3) W. J. Courthope. Life of Alex. Pope.

No. 1314. Bespr.: 1) The Early Diary of Francis Burney 1768—78, I ed. A. R. Ellis. 2) 7 romane. 3) Le Morte Darthur ed. O. Sommer Vol. II. 4) History of New South Wales by G. B. Barton I.

No. 1315. Am. brief über das British Musum. The Staccato Cheer (in Cambridge, Mass., University). Sir Thomas Wyatt's 'Like unto these unmeasurable mountains' (frage nach der quelle, bereits von Koeppel in Anglia XIII, 1 erledigt). Bespr.: 1) The Early Diary of Frances Burney 1768—78, II. 2) Life of Hawthorne by M. D. Conway. 3) Robert Drury's Journal during 15 years captivity on [Madagascar] by the Abbé Alexis Rochow ed. P. Oliver (früher Defoe zugeschrieben).

The Century Illustrated Magazine. *Sept. 1890.* The Women of the French Salons V. The Yosemite National Park. The Anglomaniacs (schluss). The Social Problem of Church Unity. Autobiography of Jos. Jefferson XI. Wells Cathedral. Californiana. Gedichte etc.

Poet-Lore. *Sept. 1890.* 1. The Félibrige. 2. Shakespeare's Sonnets W. H. and the Dark Lady (v. Charlotte Stopes). 3. Study of Rhymes in Browning. 4. A Study Programme: English Life and Literature.

Zeitschrift für vergleichende Litteratur-Geschichte. 3. band, 4. 5. heft. R. M. Werner: Zu Macbeth (anführung einer interessanten stelle aus Cardanus' De rerum varietate 16. buch, 93. kap.).

Beiträge zur Kunde der indogerman. Spr. 16. band, 3. 4. heft (p. 297—322): Der einfluss des accents auf die entwicklung des englischen vocalismus (von G. Sarrazin).

Englische Studien. *XIV, 3.* 1) Die romanze von Athelston III. Epilegomena von Julius Zupitza. 2) Zur frage nach der autorschaft von Sir Clyomon u. Sir Clamides von R. Fischer. 3. Recent American Historical Publications by H. S. White. — Miscellen: 1. Zu Ipomedon von Köppel und Kittredge. 2. Beiträge zur texterklärung alt- u. mittelengl. dichtungen von Holthausen. 3. Zwei mittelengl. Christmas Carols von Breul. 4. All's well etc. und Love's Labour's von v. Boyle. 5. Zu Partenope v. Kölbing. 6. Zu Schaible's Geschichte der Deutschen in England (das Itinerarum v. 1611, s. Rye 142 ff.).

Inhalt. I. 1. Besprechungen: Th. Tyler, Shakespeare's Sonnets; A. W. Pollard, English Miracle Plays, Moralities and Interludes; F. A. Gelbcke, Die engl. Bühne zu Shakespeare's Zeit. 2. Mitteilungen; neue bücher. II. 1. Ein schottisches urteil über die englischen Girls' Schools. 2. Besprechungen: Sonnenburg, Grammatik der engl. Sprache; M. Seamer, Shakespeare's Stories für Schulen. 3. Mitteilungen. III. A. Mary F. Robinson, The New Arcadia. IV. Geoffrey Drage, Cyril; Ouida, Syrlin. V. Varnhagen, Erlanger Beiträge zur Engl. Philologie, hft. 5; J. B. Heunemann, Unters. üb. das me. Gedicht 'Wars of Alexander'. Programmabhandlungen: F. Ewald, Die neuern Spr. als Bildungsmittel; F. Borgmann, Ueb. d. Anfangsunterricht im Engl.; B. Heims, Ueb. d. Aneignung d. Wortschatzes; G. Capeller, Die wichtigsten a. d. Griech. gebildeten Wörter; J. Heinzerling, Fremdwörter; F. Burhenne, Das me. Gedicht 'Stans puer ad mensam'; Schleich, Ueb. Ywain u. Gawain; M. Hoffmann, Ueb. Spenser's Faerie Queene. VI. Aus zeitschriften.

Für heft IX bestimmte beiträge sind gef. bis 1. November cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA".

1890. Ausgegeben am 1. November. **Nr. VIII.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

J. Spanier. Der 'Papist' Shakespeare im Hamlet. Trier, Druck u. Verlag der Paulinus-Druckerei, 1890. 116 ss. 8°. M. 1.60.

Diese neueste schrift über Shakspere's angeblichen katholizismus lässt bedauern, dass man in den letzten jahren ihre vorgängerinnen als zu tief unter der würde wissenschaftlicher betrachtung stehend, fast gänzlich ignoriert hat. Seit Bernays in seinem vortrefflichen aufsatze 'Shakespeare ein katholischer Dichter' im ersten bande des Shakesp.-Jahrbuchs, also vor einem vierteljahrhundert, die argumente derjenigen, die unsern dichter zu einem versteckten katholischen agitator machen wollten, auf das schlagendste vernichtet hatte, scheint unter ernsten fachgenossen diese frage wol nicht mehr als der erörterung bedürftig betrachtet worden zu sein. Diese zurückhaltung machen sich nun gewisse leute zu nutze, und weil das aus schlauen verdrehungen und noch krasserer unkenntniss zusammengeklügelte buch Raich's, 'Shakespeare's Stellung zur katholischen Religion, Mainz 1884', nicht wie zu erwarten gewesen, in seiner ganzen frivolität und oberflächlichkeit öffentlich gebrandmarkt worden, stützt sich herr Spanier auf die darin erzielten resultate wie auf wissenschaftlich gewonnene tatsachen und beleuchtet von diesem standpunkte aus die Hamlettragödie.

Die ermordung des Dänenkönigs durch seinen usurpierenden bruder soll die unterdrückung des katholizismus durch den prostantismus bedeuten! Die wiederherstellung der alten religion das problem des Hamlet! Während Raich's buch sich wenigstens den schein wissenschaftlicher argumentation zu geben suchte und dadurch arglose leser, die den einschlägigen fragen ferne standen, täuschen konnte, haben wir bei herrn Spanier nur recht ungeschickte faseleien, wie sie gewissen winkelblättern eigen sind. Während man vor Raich's buch warnen muss, kann man Spanier's büchlein ruhig laufen lassen: es wird wol kaum ein vernünftiger laie mehr als ein paar seiten darin fertig lesen; für das publikum der herren Rio, Raich und genossen mag es allerdings eine erbauliche lectüre sein! Was die

frage selbst anlangt, darf ich wol auf meinen kürzlich erschienenen aufsatz 'Ueber William Shakspere's Glaubensbekenntniss' im Deutschen Wochenblatt, hrsg. von O. Arendt, Berlin 1890, no. 39 verweisen.

Freiburg i. B. A. Schröer.

Shakespeare Reprints. II. Hamlet. Parallel Texts of the First and Second Quartos and the First Folio ed. by Wilhelm Vietor. Marburg, N. G. Elwert. 1891. II, 319 ss. gr. 8°.

Endlich erscheint ein dreitext-neudruck des Hamlet, den Furnivall seit jahren versprach, auf den jeder, der den Hamlet bequem studieren wollte, mit schmerzen wartete. Furness' grosse ausgabe ersetzte einen solchen neudruck nur unvollkommen, der ältere paralleldruck von Timmins erstreckte sich nur über die beiden quartos, und die sonst besten texte waren vom 'kritischen' herausgeber durch willkürlichkeiten verdorben. Vietor hat nun diesem grossen bedürfniss abgeholfen, und soweit referent diesen text mit den photographien verglichen hat, mit ganz vollkommener genauigkeit und gewissenhaftigkeit. Vietor's text enthält Qu. 1603 und Qu. 1604 je auf der rechten und linken seite des aufgeschlagenen buches (Q_1 also verso von blatt 1, Q_2 recto von blatt 2 u. s. f.), unter beiden texten ist derjenige von Fol_1 gedruckt. Diese anordnung, bezweifeln wir nicht, ist auf veranlassung des verlegers geschehen, der den ganzen druck möglichst compact haben wollte. Es wäre in der tat nur die wahl gewesen, den ganzen neudruck in quart oder in querfolio zu machen, wenn man alle drei texte wirklich völlig nebeneinander gestellt hätte haben wollen. Bei der anordnung in quart wäre dann die vierte spalte leer geblieben, hätte aber ganz gut zu handschriftlichen bemerkungen des benutzers dienen können.

Nicht nur für den forscher, dem ja die photographien von Griggs-Praetorius nicht so leicht zugänglich sind[1], sondern vor allem für vorlesungszwecke wird Vietor's ausgabe im höchsten grade willkommen sein. Die ausstattung ist vortrefflich. E. F.

Sir Philip Sidney. The Defence of Poesy, otherwise known as, An Apology for Poetry, ed. with Introd. and Notes, by Albert S. Cook. Boston, Ginn and Co. 1890. XLV, 143 ss. 8°.

Eine amerikanische schulausgabe von Sidney's kleinem werke, welche ganz in der art unserer ausgaben der griechisch-lateinischen classiker mit reichlichen anmerkungen versehen ist.

Cook bringt nach einer kurzen biographischen skizze (der Fox Bourne zu grunde liegt) eine hübsche sachlich orientierende einleitung, die wol zum ersten male auf Sidney's beziehungen zu Dante ein licht wirft, darauf folgt der text (p. 1—58), der, wie es scheint, in zweifelhaften fällen sich

[1] Die gesammtreihe dieser photographien (43) zeigt Quaritch kürzlich mit £ 15. 15 sh. an. Der einzelne band daraus kostet 21 sh. Somit gibt Vietor ausser dem foliotext den inhalt von zwei bänden, die bei ihrem ernormen preis (42 sh.) sich nicht jeder zulegen kann!

auch Ponsonby richtet, in der rechtschreibung allerdings modernisiert, und endlich schliessen sich anmerkungen an (p. 59—133), welche einen commentar bieten, wie er eher zu viel des guten bringt, als zu wenig. Daselbst ist einmal der einfluss der classischen schriftsteller auf Sidney erschöpfend dargestellt[1], dann aber auch aus Sidney's zeitgenossen eine fülle von parallelen und erläuterungen geboten. Dass einzelne stellen (wie z. b. die mit dem 'sophister' und den drei eiern) unerläutert bleiben, dass auch einzelne schriftsteller, die Sidney sicher kannte und die streiflichter auf damals beliebte ansichten hätten werfen können (wie vor allem Sir Thomas Elyot und Gascoigne) nicht berücksichtigt worden sind, kann kaum als tadel angeführt werden, wo eine solche grosse fülle von material fleissig herbeigetragen erscheint.

Ein blatt mit 50 Specimen Questions and Topics ist der ausgabe beigegeben, und diese fragen erläutern erst des herausgebers pläne bei der zusammenstellung des materials seiner anmerkungen. Der herausgeber begnügt sich hier nicht mit den anforderungen: (1) Write a sketch of Sidney's Life; (2) What features of his character are most attractive to you? (3) What qualities of his style, or passages in this work, do you find most admirable etc., sondern er fordert: (5) A brief account of earliest Greek (6. Latin; 7. English) Literature; (8) Transcribe from the Bible three of the most poetical extracts you can find, und ähnliches. Uns erscheinen diese anforderungen etwas übertrieben und nicht hergehörig. Die kleine, reizende schrift Sidney's wird durch solchen apparat erdrückt und die überfütterten schüler müssen sich heiss nach Lethe sehnen. Doch darf der Deutsche nicht über die bedürfnisse des amerikanischen schülers urteilen.

Auf die noten folgt eine tabelle der varianten von Olney's und Ponsonby's ausgaben, und da Cook auch meinen neudruck meint, wenn er von den fehlern dieser texte sagt: 'The errors, if any, must be few and unimportant', nehme ich gelegenheit zu bekennen, dass dies leider nicht ganz so ist. Auf Arber's (Olney) druckfehler habe ich in meiner ausgabe unter dem text hingewiesen, eine liste der in meinem eigenen text (Ponsonby) bemerkten fehler ist auf einem blatte später gegeben, aber nicht in allen exemplaren der auflage. Ich trage sie hier nochmals nach:

68, 23 *challenge* für *callenge*; 70, 14 *which is as* für *a*; 71, 34 *saith* für *faith*; 81, 10 *say* für *fay*; 89, 27 *craftie* für *crastie*; 89, 37 *preiudicating* für *prejuticating*; 91, 21 *is ryming* für *in ryming*; 93, 19 *Now for* für *fer*; 94, 24 *ambitiously* für *ambatiously*; 94, 32 *setting foorth* für *for*; 96, 6 *we* für *whe*; 100, 20 *finde* für *sinde*; 103, 27 *represent it* für *in*; 104, 25 *commeth it* für *is*; 107, 18 *anie whit* für *with*; 108, 30 *well wayed* für *wyed*; 109, 22 *why it is* für *why is*; 110, 20 *neuer get* für *yet*. E. F.

2. Mitteilungen.

— Die schlussbände (VII. und VIII) zu Lecky's grosser History of England in the 18th Century sind erschienen.

— Das 'German Newspaper Directory' von Tobias Bros., New York gibt eine liste von 774 deutschen zeitungen, die in Nordamerika und Ca-

[1] Quossek ist weder benutzt noch erwähnt.

nada erscheinen. Die älteste derselben ist die Gazette (von York, Pa.), die 1795 zuerst erschien. In New York erscheinen 117, in Ohio 105, in Pennsylvania 85, in Illinois 85, in Wisconsin 82 deutsche zeitungen.

— Die studenten von Harvard College, Cambridge Mass., gehen damit um, einen lesesaal für ihre bibliothek zu bauen (für 400,000 mark), der gross, bequem, gut ventiliert und electrisch beleuchtet sein soll, um auch bei nacht benutzbar zu sein: 'a monstrous deficiency under existing arrangements'. Das letzere wäre eine bemerkung für manche deutsche 'bibliothek'.

— Von Garnett's Beowulfübersetzung erscheint die dritte auflage.

— Mr. Paul Leicester Ford (97 Clark Street, Brooklyn, N. Y.) bittet für seine grosse ausgabe der werke Jefferson's um freundliche mitteilung von autographen, abschriften etc.

— Der 'Bibliographische Monatsbericht über neuerschienene Schul- und Universitätsschriften' verzeichnet vom Oct. 1889—Oct. 1890 auf dem gebiete der 'neueren philologie' (wo germanistik mit eingeschlossen) 304 abhandlungen; klassische philologie ist mit 416 vertreten, geschichte mit 198, medizin mit 1200!

— L. Gomme arbeitet seit fünf jahren an einem Dictionary of English Folk-lore, welches als seinem abschluss entgegengehend gemeldet wird.

— In der neuausgabe seiner Poetical Works of Milton hat Prof. Masson die genaue chronologische reihenfolge eingehalten.

— Das von Lockhart benutzte tagebuch Sir Walter Scott's wird demnächst vollständig herausgegeben werden.

— Eine neue serie, von welcher im winter die ersten bände ausgegeben werden sollen, ist die 'Camden Library'. Dieselbe soll einen neudruck von Camden's Britannia bringen, ausserdem eine History of Old London Theatres, eine Engl. Domestic Architecture etc.

— Die Elizabethan Literary Society (die in Toynbee Hall zusammenkommt) hat ihre winterzusammenkünfte aufgenommen mit einem vortrage Fr. Payne's (Hon. Sec. ist Mr. James Ernest Baker, 8 Wivenhoe Road, Peckham Rye Common).

— Ein Reprint from the Transactions of the Ohio Colleges (1889) bringt einen aufsatz von J. M. Hart über Euphuism, dem Landmann's abhandlungen zu grunde liegen.

— Eine äusserst sorgfältige und fleissige monographie: Dante in der Englischen Litteratur des 16. Jahrhunderts hat Koeppel in der Zeitschrift für vergleichende Litt.-Gesch. N. F. 3, 426—53 geliefert.

Neue bücher.

I. In England und Amerika erschienen (Sept. — mitte Oct.).

(Wenn kein ort angeführt ist, ist London zu ergänzen.)

1. Grammatik etc.

Century Dictionary (The). An Encyclopædic Lexicon of the English Language. Prepared under the Superintendence of William Dwight Whitney. In 6 vols. Vol. 3. Roy. 4to. The Century Company (New York). T. Fisher Unwin. 42/; hf.-mor. 56/.

Jenkins (Jabez), Vest Pocket Lexicon. An English Dictionary of All Except Familiar Words. New ed. 32mo. Paul, Trübner and Co. 1/.

Mead (T. H.), Our Mother Tongue. N. Y., Dodd Mead. $1.50.
Valentine (E. S.), An Atlas of English Grammar to be used along with all Grammars. Simpkin. 1 sh.
Webster's International Dictionary of the English Language. Springfield, Mass.

2. Pädagogik.

The New Education Code for 1890/91 ... with explanatory notes etc. by John Russell. W. Collins. 8 d.
University Correspondent (The). A Monthly Educational Journal devoted to London University Matters. No. 1. Vol. 1. Fol., sd. Clive. 4 d.

3. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeine werke, nachschlagebücher etc.

Dictionary of National Biography. Edited by Leslie Stephen and Sidney Lee. Vol. 24, Hailes — Harriott. Roy. 8vo, pp. vi—446. Smith, Elder and Co. 15/; hf.-mor. 20/.
Johnson (Samuel), Lives of the Poets. Ed., with Notes, by Mrs. Alexander Napier, and an Introduction by J. W. Hales. (Bohn's Standard Library.) 3 vols. Cr. 8vo. Bell and Sons. à 3/6.
Longman's Handbook of English Literature. By R. McWilliam. Part 5: From Burke to the Present Time. Cr. 8vo, pp. 140. Longmans. 1/.
Morley (H.), English Writers: The 14th Century Book II. Cassell and Co.
Ryland (Frederick), Chronological Outlines of English Literature. Cr. 8vo, pp. 358. Macmillan. 6/.
Smith (G. J.), Synopsis of English and American Lit. Boston, Ginn. $1.20.

b) Ausgaben, biographien, essays (bis zum 19. jhdt.).

Murray (D. C.) and **Hermann** (H.), The Bishop's Bible. New York, John W. Lovell. 50 cts.
Shakespeare (William), The Works of. Edited by Henry Irving and Frank A. Marshall. With Notes and Introductions to each Play by Frank A. Marshall and other Shakespearian Scholars; and numerous Illustrations by Gordon Browne. Vol. 8, completing the Work. Portrait. (The "Henry Irving" Shakespeare.) Cr. 4to, pp. lxxii—512. Blackie and Son. 10/6.
— — — Hamlet. With Notes prepared especially for the Oxford and Cambridge Local Examinations. pp. 112. Allman. 1 sh.
— — — King John. With Introduction and Notes, Arranged and Classified by Thomas Page. (Moffatt's Plays of Shakespeare. Ed. by John Paige.) Cr. 8vo, pp. 162. Moffat and Paige. 2/.
Rolfe (W. J.), Shakespeare's Poems. With Notes. N. Y., Harper.

c) 19. jahrhundert und neueste litteratur.

Blake (William), The Poetical Work of William Blake: Lyrical and Miscellaneous. Edited, with a Prefatory Memoir, by William Michael Rossetti. With Portrait. (Aldine Edit. of the British Poets.) Cr. 8vo, pp. cxxxiii—231. Bell and Sons. 2/6.
De Quincey (T.), Collected Writings. By David Masson. New and enlarged edition. Vol. II. Cr. 8vo, pp. 472. Black. 3/6.
De Vere (Aubrey), Poems. A Selection, edited by John Dennis. 12mo, pp. 280. Cassell. 3/6.
Haggard (H. Rider), Dawn. With 16 Full Page Illusts. by Laslett F. Pott. New ed. Cr. 8vo, pp. 372. S. Blackett. 3/6.
Hamer (Sarah Selina), An Old Chronicle of Leighton. Cr. 8vo, pp. 370. Oliphant. 3/6.
Hardy (Thomas), A Laodicean; or, The Castle of the De Stanleys: A Story of To-day. New ed. 12mo, pp. 376. Low. bds., 2/; 2/6.
Keats (John), The Poetical Works of John Keats. Chronologically Arranged and Edited, with a Memoir, by Lord Houghton. Fifth ed. With Portrait. (Aldine Edition of the British Poets.) Cr. 8vo, pp. xxxii—493. Bell and Sons. 2/6.

Lamb (Charles), The Essays of Elia. Edited by Augustine Birrell. With an Etching by Herbert Railton. Cr. 8vo, pp. xvi—328. Dent. 2/6.
Newman (J. H.), Essays, Critical and Historical. 9th ed. 2 vols. Cr. 8vo, pp. 820. Longmans. 7/.
Newman (Cardinal). By Richard H. Hutton. Portrait. (English Leaders of Religion. Edited by A. M. M. Stedman.) Cr. 8vo, pp. 252. Methuen. 2/6.

4. Geschichte etc.

Ashton (J.), Social England under the Regency. With 90 Illusts. 2 vols. 8vo, pp. 770. Ward and Downey. 30/.
Beckett (Rev. W. H.), English Reformation of the Sixteenth Century, with Chapters on Monastic England, and the Wyclitfite Reformation. Illust. by Maps, showing where all English Monastic Institutions were situated, over what Districts Lollardry spread, and where the Martyrs were burnt in the Persecutions under Mary Tudor, with Portraits, etc. (Church History Series.) Cr. 8vo. Religious Tract Society. 3/6.
Burns (Sir George, Bart.), His Times and Friends. By Edwin Hodder. With Etched Portrait by H. Manesse. 8vo, pp. 528. Hodder and Stoughton. 14/.
Gardiner (Sam. Rawson), A Student's History of England, from the Earliest Time to 1885. Vol. I. Cr. 8vo, pp. 410. Longmans. 4/.
Gordon (W. J.), How London Lives: The Feeding, Cleansing, Lighting, and Police of London. With Chapters on Post Office, and other Institutions. (Leisure Hour Library.) Cr. 8vo. Religious Tract Soc. 2/.
Napier (Sir Charles). By Colonel Sir William F. Butler. Portrait. (English Men of Action.) Cr. 8vo, pp. vi—216. Macmillan. 2/6.
Stanley (Mrs. H. M. [Dorothy Tennant]), London Street Arabs. 4to. Cassell. 5/.

Landesbeschreibungen etc.

Brittain (Harry), Rambles in East Anglia; or, Holiday Excursions among the Rivers and Broads. Cr. 8vo, pp. 156. Jarrold. sd., 1/; 2/6.
Scott (C.), Poppyland Papers: Descriptive of Scenery on the East Coast. 2nd ed. 12mo, pp. 134. "Stage" Office. 1/.
Sinclair (A. C.) and **Musson** (S. P.), The Handbook of Jamaica for 1890—91. Comprising Historical, Statistical and General Information concerning the Island. With Map. Demy 8vo, pp. 560. Government Publishing Establishment (Jamaica). E. Stanford. 8/.
Ward (C. S.), Surrey and Sussex (including Tunbridge Wells). 16 Maps and Plans by Bartholomew. 12mo, pp. 156. Dulau. 3/6.

Folk-Lore.

Jones (Will.), Finger-Ring Lore: Historical, Legendary, Anecdotal. 2nd ed. Revised and Enlarged, with nearly 300 Illustrations. Cr. 8vo, pp. 562. Chatto and Windus. 7/6.

5. Amerikanische litteratur.

a) Litteraturgeschichte.

Harte (Bret), Complete Works. Collected and Revised by the Author. Vol. 6. Cr. 8vo, pp. 450. Chatto and Windus. 6/.
Lowell (J. R.), Literary Essays. Vol. 1—4. Boston, Houghton. à $ 1.50.

b) Historisches.

A Brief Digest to Vols. VII—XII of American State Reports. San Francisco.
Adams (H.), History of the U. S. during the 1st Administration of James Madison. 2 vols. N. Y., Scribner's. $ 4.
Bodley (J. E. C.), The Catholic Democracy of America. Baltimore, Murphy. 25 cts.
Cable (G. W.), Old Creole Days. N. Y., Scribner's. $ 1.25.
Fiske (J.), Civil Government in the United States. Boston, Houghton. $ 1.
Nadaillac (Marquis de), Prehistoric America. N. Y., Putnam's. $ 2.25.
Page (T. N.), In Old Virginia. N. Y., Scribner's. $ 1.25.

Stevens's Facsimiles of Mss. relating to America. Vol. V.
van Buren (G. M.), Abraham Lincoln's Pen and Voice. Cincinnati, Clarke. *S* 1.50.
Weeden (W. B.), Economic and Social History of New England (1620—1789). 2 vols. Boston, Houghton. *S* 4.50.

II. In Deutschland erschienen (ende Sept. — ende Oct.).

1. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeine werke, nachschlagebücher etc.

Litteraturdenkmäler, Lateinische, des XV. und XVI. Jahrhunderts. Herausgegeben v. Max Herrmann u. S. Szamatólski. Berlin, Speyer. (Guilelmus Gnapheus, Acolastus ed. J. Bolte.) M. 1.80.
Nöldecke (Th.), Beiträge zur Geschichte des Alexanderromans (Separatabdr. aus Denkschr. d. Akademie d. Wiss.). Wien, Tempsky. M. 2.

b) Neueste litteratur.

Tauchnitz Edition. 2677. W. E. Norris, Mrs. Fenton.
— — — 2678. Ouida, Ruffino and other Stories.
— — — 2679. Emma Marshall, The End Crowns all.
— — — 2680. F. Marion Crawford, A Cigarette-Maker's Romance.
— — — 2681/82. James Payn, The World and the Will.
— — — 2683. F. C. Philips and Percy Fendall, Margaret Byng.

2. Grammatik etc.

a) Dissertationen.

Beiträge, Erlanger, zur Englischen Philologie ed. H. Varnhagen. VIII. Heft: Wilh. Häckel, Das Sprichwort bei Chaucer. Erlangen, Deichert. M. 1.80.
Rose (A.), Darstellung der Syntax in Cynewulfs Christ. Leipz. Diss. M. 1.50.

b) Schulbücher.

Baskerville (A.), An English Grammar for the use of the Germans. 6. ed. Köln, Du Mont. M. 2.40.
Burckhardt's Kleiner Engländer. 12. Aufl. Amelang. M. 1.20.
Foelsing-Koch, Elementarbuch der Englischen Sprache. 24. Aufl. Berlin, Goldschmidt. M. 2.10.
— — — Kleineres Englisches Lesebuch. ebd. M. 2.80.
Gands (P.), Anleitung zur Erlernung der Englischen Sprache. 20. Aufl. Frankfurt a. M., Jügel. M. 4 (Schlüssel: M. 2).
James (A. W.), English Spoken. Berlin, Beuge. M. 1.50.
Neufeld's Sprachführer für Haus u. Reise: Englisch. Berlin, Neufeld. M. 1.50.
Norman (F. B.), Theoretische und Praktische Englische Conversations-Grammatik. Wien, Lechner. M. 3.
Steuerwald (W.), Englisches Lesebuch für höhere Lehranstalten. München, Stahl. M. 3.60.
Wendt (Otto), Englische Briefschule. Hannover, Meyer. M. 1.50.

3. Unterrichtswesen.

a) Allgemeines.

Fromme's Österreichischer Professoren- und Lehrer-Kalender. 23. Jahrgang. ed. Dassenbacher. Wien, Fromme. M. 3.20.
Jahrbuch, Statistisches, der Höheren und Heilpädagog. Anstalten Deutschlands, Luxemburgs und der Schweiz. XI. Jahrg. Teubner. M. 3.60.
Kalender, Akademischer, für die deutsch-österreich. Hochschulen. Jahrg. 1890/91, herausg. v. L. Hermann. Wien, Perles. M. 2.
Monatsbericht, Bibliographischer, über neuerschienene Schul- und Universitätsschriften. Herausg. v. Fock. 2. Jahrg. 12 Nummern. M. 2.
Mushacke's Deutscher Schulkalender für 1890/91. Teubner. M. 1.20.
Universitäts-Kalender, Deutscher (Winter-Semester 1890/91) ed. Ascherson. M. 2.50 (2. Teil apart M. 1.80).

Zeitschrift für Lateinlose Höhere Schulen ed. Dr. G. Weisner. Hamburg, Meissner. Vierteljährlich M. 1.50.

b) Besonderes.

Conradt (C.), Dilettantentum, Lehrerschaft und Verwaltung in unserem höheren Schulwesen. Wiesbaden, Kunze. M 0.50.

Ehrhardt, Geschichte des fremdsprachlichen Unterrichts in Württemberg. (Vortrag geh. auf der Neuphilologen-Versammlung zu Stuttgart, Pfingsten 1890). Tübingen, Fues. M. 1.

Heinrichs (Aug.), Das Schulbücherwesen muss verstaatlicht werden. Zittau, Pahl. M. 1.20.

Holzmüller-Hagen, Lateinlose höhere Schulen und gewerbliche Fachschulen. Vortrag. Hamburg, Meissner. M. 0.30.

Keferstein (Horst), Ideale und Irrtümer der Unterrichtsprogramme (aus Holtzendorf's Zeit- und Streitfragen. N. F. 73. Heft). Hamburg, Verlagsanstalt.

Krumme (W.), Das höhere Schulwesen im Auslande während der letzten zwanzig Jahre. Braunschweig, Salle. M. 0.80.

Lagarde (Paul de), Ueber die von Herrn Paul Güssfeldt vorgeschlagene Reorganisation unserer Gymnasien. Göttingen, Dietrich. M. 0.60.

Geschichte, Kulturgeschichte etc.

Early Britain by Alfred J. Church. London, T. Fisher Unwin. 1889. XX, 382 ss. 8°.

Die 'Story of the Nations' betitelte serie dient in erster linie dem gebildeten publikum; sie bringt die ergebnisse der historischen wissenschaft meist von fachgelehrten in fortlaufender erzählung, ohne auf sonderfragen einzugehen, ohne wesentliche quellennachweise, wol aber mit guten illustrationen. Neues ist in diesen bänden wenig enthalten und jedenfalls nicht im 21., der eine geschichte der britischen insel von der Römerzeit bis zur normannischen eroberung darbietet.

Die erzählung schliesst sich, wie auch in der vorrede bemerkt, an Lappenberg, Turner, Freeman, Stubbs, Green an, aber auch specialwerke, wie Gomme's Romano-British Remains, Collingwood Bruce's Roman Wall und andere sind benutzt; so gibt das buch, ohne auf neue erörterungen über strittige fragen (z. b. die invasion von 449, die autorität Asser's etc.) einzugehen, doch die sichersten und neuesten forschungen in klarer und gefälliger form. Die grosse menge der bilder bringt architektonische darstellungen, altertümer aus dem Britischen Museum und anderen sammlungen, und ist sehr zu schätzen, aber diese interessanten bilder sind viel zu wenig im texte erläutert und die kulturgeschichtliche seite in der erzählung vernachlässigt (das XVI. kapitel, welches derselben gewidmet, ist allzu knapp und kurz). Auch die litteraturhistorische seite von 'Early Britain' lässt zu wünschen übrig. Im XV. kapitel wird die Cædmonfrage berührt, aber der hymnus mit den anderen C. zugeschriebenen werken vermengt. Am besten ist die geschichte Englands unter den Römern gegeben, auch die kapitel über die einführung des christentums und über Aelfred sind anziehend geschrieben.

Die bände der Story of the Nations pflegen bald neue auflagen zu erleben: gerade weil sie einem bedürfniss des englischen publikums ent-

gegenkommen, und das ist auch dem Early Britain zu wünschen; es wäre aber recht schön, wenn in einer neuen auflage eine ganz ausführliche erläuterung der bilder beigegeben würde, ferner eine erweiterung der kultur- und litteraturgeschichtlichen kapitel und endlich etwas reichlichere quellennachweise und citate.

Von wirklichen fehlern ist einer aufgefallen, und dieser ist wol nur ein druckfehler: p. 29 ist ein bild von London Bridge: earliest known representation 11th Century bezeichnet; die steinbrücke, welche das bild darstellt, ward erst ende des 12. jahrhunderts erbaut, und dasselbe bild ist in Jusserand's Wayfaring Life als dem 14. jahrhundert angehörig bezeichnet, so sieht es auch eher aus; dann freilich gehört es nicht eigentlich in das buch. C. W. Hulme.

Mitteilungen.

— Im neuesten hefte von Quidde's Deutscher Zeitschrift für Geschichtswissenschaft (1890; IV, 1) ist wieder ein längerer bericht über die neuere litteratur zur geschichte Englands im mittelalter von F. Liebermann. Besprochen sind: Bradshaw's Collected Papers, Freeman's Four Oxford Lectures, Consitt's Life of St. Cuthbert, Henderson's Verbrechen und Strafen in England während Wilhelm I. bis Edward I. (Berliner diss.), Boase's Oxford (Historic Towns Series), James Gairdner's Henry VII. Darauf folgen kurze mitteilungen über die litteratur von 1887—90 in mehreren unterabteilungen, von denen eine 'litteratur um 1300' (p. 160) kurz die folgenden schriften erwähnt und kritisiert: de Martigné, La scolastique et les traditions Franciscaines, Paris 1888; M. Pluzanski, Essai sur la philosophie de Duns Scot, 1887; A. Mary F. Robinson, The end of the Middle Ages, 1888; F. Ehrle, John Peckham, 1889; Les contes moralisés de Nicole Bozon ed. P. Meyer, 1889; Procter und Wordsworth's Breviarium Ecclesiae Sarum, 1886; Bruyere, La Littérature Anglaise et les traditions populaires; M. Jacoby, Vier mittelengl. geistliche Gedichte des 13. Jahrhunderts (Berliner diss. 1890, ausgabe nach Zupitza's abschrift des Arundel Ms. 248); O. Knörk, Untersuchungen über die mittelengl. Magdalenenlegenden des Ms. Laud 108 (Berliner diss. 1889); E. Krahl, Untersuchungen über die vier Versionen der mittelengl. Margaretenlegende (Berliner diss. 1890). Ferner bringt L. neuere litteratur über litteratur, kunst, sitte (des 14. jahrhunderts), p. 171. 190, universitäten am ausgang des mittelalters p. 178, über Wiclif p. 180, Chaucer p. 182. Liebermann's übersichten verdienen im höchsten grade von den philologen benutzt zu werden, es ist schade, dass derartige überblicke nicht auch über spätere perioden der engl. geschichte regelmässig verzeichnet werden können.

— Eine neuauflage von Peter Cunningham's einst unübertroffenen Handbook of London (Murray) ist im erscheinen begriffen, bearbeitet von Wheatley; damit wird das lange vergriffene, sehr gesuchte buch auch den deutschen Londonpilgern wieder zugänglich.

II. UNTERRICHTSWESEN.

1.

Die genetische erklärung der sprachlichen ausdrucksformen im Englischen.

Der unter obigem titel von H. Klinghardt in den Engl. Stud. XIV, p. 95—122 gebrachte aufsatz verdient die höchste beachtung der fachgenossen. Er ist in zweifacher weise belehrend: 1) wie weit ein gebildeter fachmann einen anderen, hier einen hervorragenden schulgrammatiker, 'handwerksmässig' in den staub zu ziehen sucht, und 2) wie weit die von ihm gestellte forderung, die so lange es denkende lehrer gibt, bekannt und in den grenzen weiser mässigung erfüllt ist, an ihm selbst sich rächt.

Zunächst meine ich, dass jeder fachgenosse mit mir eine derartige ausdrucksweise, wie sie Klinghardt sich gegen Gesenius erlaubt, für unwürdig halten wird. Ausdrücke wie 'plumpe, handwerksmässige gleichung', 'abzusägen', 'umzuhobeln', 'anzuleimen', 'ist aber das hilfsverbum nicht von birke, dann ist anstatt dessen ahorn zu verwenden', 'man kann nicht tischlermässiger vorgehen' etc. verraten mindestens einen sehr kleinlichen sinn, der auf der einen seite von dem lehrer der neueren sprachen 'vertiefung in die haupterscheinungen der modernen civilisation, die erforschung all der vielseitigen realien der ihm nächstliegenden völker, die unausgesetzt zu steigernde aneignung ihrer sprachen' fordert und es auf der anderen seite für unmöglich hält, sich bei der erfüllung solcher aufgaben (!) 'eine umfangreiche kenntniss der genesis zahlloser ausdrucksformen auf dem wege eigener, directer forschung zu erwerben'. Was versteht Klinghardt unter 'aneignung ihrer sprachen'? Er scheint die enge verwandtschaft beider studien vollständig zu verkennen. Noch naiver ist der wunsch, dass die universitätsprofessoren sich der letzteren aufgabe unterziehen und dem jungen lehrer alles mundgerecht machen sollen. Wer einigermassen sinn für komik hat, wird sich des lachens nicht enthalten können, besonders wenn er zugleich an die 'billigen, praktischen und übersichtlichen bücher' mit solchem wissensstoffe denkt. Der schwulstige[1] stil, der sich hie und da, wo es sich um die einfachsten dinge handelt, in recht unangenehmer weise breit macht, ist nicht geeignet, den leser für Klinghardt's aufsatz zu erwärmen.

Klinghardt würde nicht auf den unglücklichen gedanken, Gesenius für die mechanische erklärungsweise verantwortlich zu machen, gekommen sein, wenn er sich zuerst die frage vorgelegt hätte, für wen sich Gesenius die grammatik ursprünglich geschrieben dachte. Zugegeben, dass der englische unterricht in der wissenschaftlichen auffassung des gegenstandes

[1] Vgl. p. 105, 108, 110, 113, 120 etc.; vgl. auch den zweitletzten satz: 'Nicht konnte ich mir natürlich ein urteil bilden, inwieweit vielleicht eine grössere oder kleinere zahl von fachgenossen in der stille der persönlichen unterrichtspraxis bereits das princip der genetischen erklärung befolgt, ohne dass davon noch viel in die schullitteratur durchgesickert wäre'. '*But*' ist eine 'in allen möglichen farben bunt schillernde partikel'. Von dem recensenten von Raydt's broschüre könnte man doch besseres erwarten.

seit zwanzig jahren grosse fortschritte gemacht, aber das ist nicht zu leugnen, dass fast jeder aus eigner erfahrung manchen alten praktiker kennt, der sich mit erklärungen überhaupt nicht abgibt — und für den ist 'Gesenius' unentbehrlich. Andrerseits, wer könnte sofort eine andere grammatik nennen, die allen ansprüchen genügte. Wenn der lehrer nicht sein eigenes wissen in die wagschale werfen kann, so wird sein unterricht stets schal sein, und von bewusster aneignung einer sprache wird man kaum reden können. Seit mehr als einem decennium wende ich überall, wo mir freie hand gelassen ist, die inductive methode an, aber auf der oberstufe jede übersetzung ins Englische entbehren zu wollen, ist mir noch nie eingefallen. Nur das mechanische hersagen von mechanischen regeln ist mir überall verhasst. An anderem orte werde ich gelegenheit nehmen, die missverständlichen angriffe, die von unwissenden altphilologen einer zielbewussten und nicht zusammenhangslosen neuen methode gemacht werden, durch eine ausführliche auseinandersetzung mit den betreffenden herren zurückzuweisen. Was Klinghardt anbetrifft, so mache ich ihm den vorwurf der pietätlosigkeit: denn ich bin überzeugt, dass er wie ich, in früheren zeiten, manches aus Gesenius gelernt hat.

Die ausdrücke generell und individuell sind wol nicht besser als die von mir seit langer zeit gebrauchten: syntactisch und idiomatisch. Der verfasser hat ganz recht, dass sich mit dem worte 'phrasen' sehr leicht jener tadel verbindet, den man dem lateinischen aufsatze vorzuwerfen pflegt.

Schon seine einleitenden beispiele sind nicht von irrtum frei.

Die über *she told me that she should return in a week* (p. 97) gegebene erklärung ist allgemein bekannt und kann auch in englischen originalgrammatiken nachgelesen werden; doch steckt ein fehler in dem satze: 'Dies ist der grund, warum der Engländer zu der auch in anderen sprachen bei indirecter rede oder frage üblichen personen-, [modus-] und tempusverschiebung nicht auch noch eine auxiliarverschiebung gefügt hat'. Wie wenig wert diese falsche behauptung hat, möge Gesenius (§ 237) lehren. Ein beispiel: der richter erklärt, dass der gefangene nicht schuldig wäre (sei): *The judge has declared that the prisoner is not guilty,* oder: *The aneients did not know that the earth is a globe.*

Ferner im folgenden, wo der verfasser von *to make up* spricht, irrt er sich, wenn er für *up* den begriff 'der annäherung, der ankunft bei einem ziele' ansetzt. Von einer annäherung oder ankunft ist nicht die rede. Zunächst sollte K. feststellen, dass *up* in *to make up* adverb ist, und als solches bezeichnet es wörtlich und bildlich im gegensatz zu *down*:

1. eine höhere lage (*up and down; to be up*);
2. nach verben der bewegung den übergang von einer niederen zu einer höheren lage (*to go up* [*to town* im gegensatz zu *down into the country*]; *to rise up*; *to work one's way up, to come up*);
3. in enger verbindung mit *to* (bei sachen und auch personen) und mit *with* (bei personen) den höhe- oder endpunkt, der in gleicher linie mit einer gegebenen sache oder person ist (*to be up to a thing* und *with a person; to come up to* und *with; to go up to; up to this day; to live up to a thing*);

4. als unterabteilung von 1) einen höhe- oder endpunkt als vollendung (*to eat up, to drink up, to shut up, to sum up, to finish up, to make up* etc.).

Was nun *to make up* anbetrifft, so hat man von der vorstellung auszugehen, dass es zunächst bedeutet 'etwas zusammenhäufen, aufhäufen, was vorher umherlag' = *to pile up*; daher 'in ordnung bringen, zum abschluss bringen, "aufmachen", vollmachen wo etwas fehlt, ausgleichen, gut machen': *to make up a bundle or package; to make up accounts, to make up one's mind* (in ordnung bringen, die gedanken sammeln, daher zu einem festen entschluss bringen), *to make up a sum* (das fehlende ergänzen), *a loss, to make up a difference or quarrel* (= *componere, to compose*); daher *to make up a story into little sentences* etc. (zerlegen), *to be made up of* = *to be composed of* mit angabe der teile, aus denen ein ganzes vollendet wurde. Wird das fehlende als solches bezeichnet, für das oder um dessenhalben etwas in ordnung gebracht werden soll, sei der verlust materiell oder moralisch, so sagt man *to make up for*.

Ist *up* praeposition, so bezeichnet es einen höhepunkt als ziel oder ende, doch wird die tätigkeit am bezeichneten gegenstande vorgenommen; daher der unterschied zwischen *to go up to town* und *to go up a hill; to climb up a tree; to go up the country, up stream*.

Ich gehe zu der eigentlichen arbeit über und schliesse mich in der besprechung den einzelnen nummern des Klinghardt'schen aufsatzes an.

A. Generelle ausdrucksformen (p. 99).

I. a) *Old Duncan, King Duncan, old King Duncan — Central Europe.* Klinghardt will diese erscheinungen aus dem verhältniss vom hauptton zum nebenton erklären. 'Ebenso steht es mit den den satzton (bezw. den hauptton von wortgruppen) tragenden betonten worten gegenüber den umgebenden unbetonten worten.' 'Ihre tonkraft wirkt darum weiter als im Deutschen.' 'Und noch viel verständlicher wird es ihm scheinen, dass ein voraufgehendes adjectivum unter der tonwucht eines stets betonten eigennamens derartig an selbständigkeit und bedeutung verliert, dass es auf die syntactischen eigenschaften, hier also die artikellosigkeit, dieses letzteren schlechterdings keinen einfluss ausübt.' Der erfahrene leser wird sofort merken, dass der verfasser kein Englisch sprechen kann. Sämmtliche beispiele zeigen keinen hauptton, sondern eine gleichmässige betonung, wie in den compositionen, in denen das erste element nur als attribut erscheint, so dass es durch ein adjectiv vertreten werden könnte, z. b. *plum pudding*.

Eine derartige vereinigung von adjectiv und eigennamen zu einem begriff sehen wir in *Old Duncan* etc. Diese enge verbindung aber, die der eigenname mit dem adjectiv eingeht, macht es erklärlich, dass der eigenname von seinem begriff nichts verliert und daher nach wie vor des artikels entbehren kann. Nur darf Klinghardt nicht glauben, dass der eigenname mit jedem adjectiv eine solche enge vereinigung eingehen könne: ich erwähne für personennamen z. b.: *old, young, brave, mighty, little, poor, honest, fair, saint* etc.; für geographische namen: *old, young, poor, rich, stony, ancient, modern, western, eastern, northern, southern,*

central etc.; das sind 'familiar adjectives'. Dagegen vergleiche man *Richard the Fearless* etc. Was die enge verbindung eines titels mit einem vor- oder familiennamen angeht, so können es auch nur 'familiar titles' sein; daher das schwanken beim titel *princess*, bei dem der artikel noch immer nicht ganz aufgegeben ist, auch wenn er mit einem vornamen verbunden ist. Vergleiche ähnlich z. b. *the Earl of Derby, the Earl Derby* und *Earl Derby*. — Geht die persönliche bedeutung verloren, so steht natürlich der artikel; vgl. *the St. Bernard* (berg) etc. — Ich brauche wol kaum zu erwähnen, dass bei besonders demonstrativer natur des artikels (= jener) dieser auch bei 'familiar titles' vorkommt. So bildet nun auch *each other* einen begriff wie im Deutschen. Ueber *King Henry the Eighth's reign* bemerke ich, dass die historiker die gefälligere form: *the reign of Henry the Eighth* vorziehen. So geht auch das verb mit seiner praeposition eine solche einheitliche verbindung ein, dass es in dieser vereinigung eine völlig transitive natur annimmt und ungezwungen passivische formen bildet.

2. *The money is paid me, I am paid the money.*

Die in übereinstimmung mit Western vorgebrachte erklärung ist allgemein bekannt, bedarf aber des zusatzes, dass, wenn die person besonders hervorgehoben ist, wie in gegensätzen, die zweite construction nicht verwendet wird und die erste das personenobjekt mit *to* verlangt; z. b. *the money is paid to me, and not to my father.* Im folgenden sagt Klinghardt, 'die logische differenzierung ihres allgemeinen objektscharakters ist darum nicht notwendig'. Dass diese vorhanden ist, ergibt sich aus meinem zusatz; Klinghardt meint die grammatische differenzierung sei nicht nötig, wenn die aktive construction angewendet wird: *He paid me the money.*

3. *But.*

Vergeblich wird sich der leser in der langen auseinandersetzung Klinghardt's nach einer übersicht umsehen. Wer die §§ 255—258 von Gesenius hiermit vergleicht, wird sich sagen, dass Gesenius trotz seiner mängel den vorzug verdient. Klinghardt scheint die regeln bloss vom standpunkt des auswendiglernens betrachten zu wollen: soll der lehrer denn gar nichts erklären?

Ein denkender lehrer wird, wenn er hierfür zeit hat, *but* etwas systematisch vorführen können, und zwar 1) im einfachen, 2) im untergeordneten, 3) im beigeordneten satze. Das lässt sich aber aus Gesenius leicht machen.

Die grundbedeutung ist von ihm ohne prunk bezeichnet. Das von Klinghardt unter a) gesagte erledigt sich einfach dahin, dass *but* (die grundbedeutung vorausgesetzt) = *that not* = lat. *quin* im attributivsatz sich auf ein im hauptsatz verneintes oder in frage gestelltes substantiv oder pronomen bezieht, z. b. *There never was a grammar but some one would find fault with it.* Unter auslassung des persönlichen pronominalen subjektes oder objektes im abhängigen satze entspricht es dem negativen relativ = *that not* = lat. *quin.*

Die unter b) erwähnte regel hat nur historisches interesse, denn heutzutage wird nach den verben des zweifelns und läugnens *but* für ziemlich veraltet gehalten und *that* vorgezogen. Die bei *but for* gegebene erklä-

rung leidet an dem fehler, den ich schon Stoffel gegenüber (vgl. Anglia XII, 388 ff.), vielleicht nicht kräftig genug, gekennzeichnet habe; denn *for* bezeichnet den hindernden grund und bedeutet in verbindung mit der in *but* liegenden negation: 'wenn nicht — wäre'.

Diesem *but for* mit einem substantiv oder pronomen entspricht *but that* im untergeordneten satze zur bezeichnung des realen ausnahmefalles, der sich einem conditionalen hauptsatz anschliesst: *except for the fact that*; daher der indic. praes. oder imperf. Dass der regel noch fürs Deutsche 'mit folg. imprf. bezw. plusquamprf. conj.' hinzugesetzt werden soll, halte ich für mechanisch. Mit *if not* kann hier *but that* nicht verglichen werden, denn wir haben es nicht mit dem gewöhnlichen bedingungssatz zu tun; in diesem falle wäre *but that* ganz veraltet. Es entspricht eher *unless* = 'wofern nicht'.

Wie man dieses *but that* wegen der ganz zutreffenden übersetzung 'nur dass' mit *but* = 'nur' verbinden kann ('auf der letztgenannten bedeutung "nur" für *but* beruht die construction: *I could tell your Ladyship something but that I am afraid it could offend you*) ist mir unbegreiflich; wie auch die vermutung, *but*, älter *not..but* = 'nur' sei eine angleichung an frz. *ne — que*, also erst nach der eroberung aufgekommen, eine sehr kühne ist; vgl. noch Murray, c. 883 K. Alfred Oros. LI: *þâr nâran bûtan twezen dælas. but that* würde deutsch etwa sein: 'wenn es nicht wäre oder gewesen wäre'.

Nachdem nun dem schüler das verständniss dieses *but that* nahe gebracht ist, wird man kaum umhin können, dem ins Englische übersetzenden oder englisch schreibenden schüler ein praktisches hilfsmittel zu geben und zu sagen: Ist einem conditionalen hauptsatze ein adversativer satz (der auch in der form eines negativen irrealen bedingungssatzes untergeordnet sein kann) beigeordnet, so kann dieser durch *but that* in der bedeutung eines ausnahmefalles untergeordnet werden; also: ich könnte euer gnaden etwas erzählen, aber ich fürchte . . (nur fürchte ich . .).[1] Auf diese weise lässt sich dem schüler die richtige anwendung der tempora beibringen; denn nach *not so* mit dem adjectiv kann, was aus Gesenius keineswegs hervorgeht, auch das plusquamperfect vorkommen, z. b. ist *he was not so suspicious a person but he had believed it* sehr verschieden von *but he believed it.*

Die von Klinghardt gegebene übersetzung des von *I am afraid* abhängigen satzes *it would offend you* ('nur dass ich fürchte dieselbe zu verletzen') erscheint ungenau; denn nur die furcht ist tatsächlich, während der inhalt oder gegenstand der furcht auch auf einbildung beruhen kann. So hier, wo es heisst: 'nur fürchte ich, es könnte (*might* oder *would*) sie verletzen (sc. wenn ich es täte)'. Nach Klinghardt's übersetzung könnte es auch heissen: *it will offend you.*

4. *Is this the manner you should behave?*

Die ausfälle auf Gesenius fallen auf Klinghardt zurück. Vermittelst seines deutschen sprachgefühls hat er richtig herausgefunden, dass wir es

[1] Ist der hauptsatz verneint, so muss der sinn desselben natürlich positiv ausgedrückt werden und sich ein causaler satz anschliessen: *I should not have said it but I was afraid . . .*: ich habe es gesagt, weil ich fürchtete.

mit einem conjunctionalen satz zu tun haben; aber wie erklärt sich Klinghadt *the manner? the manner* ist adverbialer accusativ der art und weise, wie er von *manner* im einfachen behauptenden satze nicht mehr vorkommt. Es handelt sich also um die bekannte hervorhebung eines adverbialen satzteiles durch *it is .. that*. Nach dem verbum stehend müsste der adverbiale ausdruck *in this manner* heissen. In zusammensetzungen mit *way, wise, deal* ist der accusativ ja sehr bekannt: *straightway, midway, half-way, otherwise, somedeal*. Hierher gehören auch: *this way*[1], *that way, the other way, one way or the other, one's own way*, z. b. *But for the concurrent jurisdiction, the decision would have been the other way*, also in gegensätzlichen behauptungen. Die sonstigen adverbialen accusative des raumes und der zeit brauche ich wol nicht zu erwähnen; die auslassung von obigem *that* ist selbstverständlich, aber nicht nötig.

5. 6. *He was going to give, he was on the point, about. Do, show me the letter* etc.

Diese erscheinungen sind solch elementarer natur, dass sie eine besondere bemerkung nicht erfordern sollten. Trotzdem muss ich bemerken, dass die von Klinghardt gemachte unterscheidung zwischen *he was going* und *he was about* eine sehr beliebte theorie ist, welche vor der praxis nicht stich hält; denn der grund liegt ganz wo anders. *to be going to* ist 'colloquial'. Was sagt Klinghardt zu *he was about to die*? Natürlich ein selbstmörder?!

Auch hätte K. wenigstens bei *Do show* erwähnen sollen dass *Do* den stärkeren ton trägt, wodurch die eindringlichkeit der bitte genügend gekennzeichnet ist.

Ueber die so 'überaus beliebte zerlegung der negativen indefinita *nobody* etc.', durch welche 'jeder von beiden ideen eine grössere selbständigkeit und somit auch bedeutung zu teil wird', hat sich Klinghardt nicht weiter geäussert. Eine genetische erklärung, die den leser oder vielmehr den schüler vor willkür bewahren soll, vermisse ich hier. Der gegenstand erfordert jedoch eine so weitgehende besprechung, dass ich in einem besonderen artikel über die negationen, der an einen älteren von Sattler in der Anglia anknüpfen wird, darauf zurückkommen werde.

8. *Children will be noisy. Accidents will happen.*

Man sieht auch hier wieder, dass sich Klinghardt nur vom deutschen sprachgefühl leiten lässt; denn schon die vergleichung, welche in dem satze 'gerade als das unwetter losbrechen wollte' gemacht wird, ist hinfällig, weil es hier englisch *was about to* oder *was going to* heisst. *will* bezeichnet nicht den ausdruck des wollens hier, kann aber auch nicht vollständig *to be in the habit* gleichgesetzt werden. Denn abgesehen davon, dass diese redensart von sachen nicht zu gebrauchen ist, bedeutet sie: sich irgend etwas oder eine handlung angewöhnen, die einem vorher nicht bekannt oder geläufig war und daher einer ausdehnung und steigerung fähig ist; etwa = *to be accustomed to*. Es liegt also auch in dem begriff, dass man etwas leicht und gern tut; trotzdem ist *he is in the*

[1] Obigen satz könnte man sich auch etwa so denken: *Is it this way you should behave?*, aber wie bekannt wird das *this* gern ins subjekt gezogen, z. b. *Is this the house you mean?*

habit of smoking noch sehr verschieden von *he likes smoking.* Das lärmen der kinder braucht also auch nicht immer eine *second nature which grows up within us* zu sein.

Wenn wir den ersten satz relativ fassen wollen, so kann man sich leicht *always* hinzudenken. 'Das wird immer so sein', eine behauptung, die allerdings den begriff der wiederkehr der betreffenden handlung in sich schliesst, und beim zweiten satze wird man etwa *every day* hinzufügen. Statt dieses futurs aber gebrauchen wir häufiger im Deutschen im selben sinne das praesens, und es gibt englische sätze, in denen die wiedergabe durch ein deutsches futur ganz unstatthaft wäre. Daher der unterschied zwischen dem englischen praesens und dem futur in dem satze: *accidents happen in every country; children are noisy, never mind* und dem obigen im futur ausgedrückten. Man vergleiche *The river flows,* aber *this river will flow even in the driest season.* Letzterer satz enthält einen erfahrungssatz vom standpunkt der gegenwart aus gesprochen, welcher für die zukunft nach der meinung des sprechenden stets giltigkeit haben soll. Das englische praesens bezeichnet also einen erfahrungssatz, der für alle zeiten giltig sein soll.

Sehr belehrend in bezug auf den wechsel von *will* und einfachem praesens ist folgende mitteilung, die ich Ph. G. Hamerton's 'French and English' entnehme:

> 'The following account of what a comfortable Frenchman *may* consume in the twenty-four hours is founded on actual observation, but is not intended to represent temperate habits in France, which will be dealt with later. The first description may stand for the habits of a drinker who lives in a state of constant stimulation only.
>
> On rising in the morning he will probably take either brandy, or sherry, or white French wine. The working men now prefer brandy ... If French wine is preferred the moderate quantity will be half a bottle, but it is easy to go beyond, and a lover of wine will finish his bottle without stopping half-way. He will eat a crust of bread with it, and perhaps a morsel of Gruyère cheese .... Before *déjeuner* the moderate drinker will go to a café and take his *apéritif,* usually a vermouth, and perhaps something else. At *déjeuner* he will drink a bottle of red wine. Immediately after he returns to the café and orders coffee, which is invariably accompanied by brandy, and of that he takes a large dram. If inclined to rest some time in the establishment he will order a little glass of *liqueur,* and if he meets with friends they may perhaps treat each other to different kinds of *liqueurs* for the sake of good fellowship and variety. At five o'clock he returns to the café for his absinthe. In ordinary times he will be content with one absinthe, when inclined to exceed he will take two, or possibly even three, or a mint in the place of the third. Just before dinner he may think it necessary to "open his appetite" with an *apéritif,* say bitters and curaçao. At dinner he drinks a bottle of common wine, and possibly some good wine at desert if he dines with friends. After dinner come liqueurs, and then he drinks ale in a café all the evening whilst he smokes. This lasts till eleven o'clock, when he goes to bed. He has never

shown the slightest sign of tipsiness all day, and is ready to go through the same course on the morrow. Meanwhile, in a case he should feel thirsty, he has a *"verre d'eau"*, in his bedroom, which means a very pretty little glass tray with a glass, a small sugar-basin, a decanter of water, and a small decanter of pure cognac.'

Die subjektive und objektive ausdrucksweise ist hier leicht zu unterscheiden.

Das entsprechende praeteritum wird nun durch *would* ausgedrückt, z. b. *Ever afterwards she would sweep clean and wash the room, and then look out for the young couple when they would return home from the fields;* oder *Ever after he would overcome the various difficulties in our every-day life.* Die hinzufügung von *ever after* ist zunächst am besten geeignet, dem schüler den gebrauch klar zu machen.

Man vergleiche folgende sätze: 'In practice, people define it for themselves according to their own characters. An austere person would condemn as luxury what another would call 'comfort'; a very luxurious person would be proud of luxury as a proof of taste and cultivation'. 1) *would* d. i. *if he were asked for his opinion*, 2) *would* d. i. *in my opinion* (= dürfte, möchte); daraus ergibt sich mit bestimmter behauptung auf grund der erfahrung 3) *will* = deutschem praesens. Das iterative *would* möchte ich demnach nur als das praeteritum des iterativen *will* ansehen und seine erklärung nicht an das unter 2) erwähnte *would* anknüpfen.

Von der gebräuchlichen übersetzung pflegen müsste man ganz abstehen, da ja dieser begriff sich mehr mit *to use, to be in the habit* deckt und in manchen sätzen wenig passt.

Von dem vorhergenannten *would* ist wol ein anderes imperf. futuri zu unterscheiden, das sich etwa mit deutschem 'sollen' deckt; nämlich *It was to* mit inf.; z. b. *when the weather was to break out; when the armies were to meet; the general who was to encounter many difficulties*, eine bedeutung, die eine notwendigkeit bezeichnend den indirecten befehl oder beschluss der vorsehung angibt.

Man fügt erläuternde verben wie z. b. *to intend, to mean, to understand, to design* hinzu, sobald menschlicher wille oder menschliche absicht direct mitwirkt, z. b. *this speech was never meant to do any harm* etc., oder *This is understood to mean ...* Sonst wird auch der begriff des beschlusses der vorsehung oder des schicksals durch *to be destined, to be decreed, to be fated* erläutert. Die von Thum, Engl. Stud. VIII, 5 gemachte behauptung: 'Allerdings findet sich in beiden fällen das einfache *to be*, aber weil *to be* in beiden fällen gebraucht wird, kann es keine der zwei bedeutungen haben' wird nicht ganz verständlich sein. Wenn wir vom ausdruck des directen befehls ausgehen, so erinnern wir uns des gebrauchs von *shall*, das auch den beschluss der vorsehung ausdrückt und keineswegs für ein blosses futurum gehalten werden darf, z. b. *your shall never see such day again.* Statt dieser strengen ausdrucksweise im praes. sieht man sich nach milderen um, z. b. *I mean you ..., I want you ..., you are meant ..., you are expected ..., you are desired to do that.* Wird die absicht oder der befehl zum beschluss oder zu einer bestimmung,

anordnung, so erhalten wir die wendungen *to be meant, to be understood, to be intended, to be designed*, die aber eigentlich vom ausdruck des directen befehles ausgehen. Fürs imperfectum aber ist *should* schon deshalb nicht verwendbar, weil dies conditional ist und dem begriff der notwendigkeit den des wunsches beilegt[1]; es ist also sehr verschieden: *he was meant to do that* und *he should do that.*

10. *It is necessary for you to choose a profession.*

Dass die von Klinghardt gegebene übersetzung die allein massgebende sein soll, wird er wol selber nicht glauben. Für die eventualitäten des deutschen ausdrucks aber ist die erklärungsweise von Gesenius, die auch von englischen grammatikern beobachtet wird, keineswegs so zu behandeln, wie es dem kritiker beliebt. 'Die einfache vergleichung des Deutschen genügt' nicht, sobald man englisch schreiben will. Man vergleiche beispielsweise '*After King Edward was dead, there was really no one to choose as King except his young brother*', Auch hier bedarf der infinitiv einer erklärung durch satzverkürzung.

11. *There was no resisting so tempting a proposal.*

Genetisch: 'Es gab keinen widerstand (*resisting*, verbalsubstance = *resistance*) gegen einen so verlockenden vorschlag'. Kinghardt unterscheidet nicht das verbalsubstantiv vom gerundium; was mir durchaus nötig erscheint. Die regel, welche Gesenius gibt, bedarf der erläuterung, dass das gerundium als logisches subjekt nie dem prädikat folgen darf, ausgenommen nach *there is*.[2] Dass *there is no* mit dem gerundium die unmöglichkeit bezeichnet, ist logisch ganz richtig, genügt aber vielleicht nur deshalb nicht ganz, weil der grammatische grund für die erscheinung nicht besonders angegeben wird.

12. *Powerful as he is, I do not fear him.*

'Mächtig wie er ist — ich fürchte ihn doch nicht'. Diese erklärung Klinghardt's 'befähigt den schüler, die ausdrucksformen mit seinem sprachgefühl richtig zu erfassen' nicht. Ein warnendes beispiel ist Klinghardt selber. Er mutet dem leser in den drei folgenden zusätzen unmögliches zu. Zunächst ist es nicht richtig, dass ein modalsatz sich nur auf tatsächliche verhältnisse beziehe; wäre es eine annahme, so würde es heissen *Powerful as he may be.* Der concessive sinn ist also unverkennbar. Die construction ist aus dem vergleichungssatze hervorgegangen, der früher vollständiges *as — as* oder *so — as* enthielt. Dass aber *as* wie *so* im parenthetischen satz eine einschränkung bezeichnen, dürfte jedermann bekannt sein. Selbst Carlyle schreibt noch: *For Nature, as green as she looks, rests everywhere on dead foundations.* Im Deutschen ist der ausfall der einschränkenden partikel an zweiter stelle eingetreten: '*So mächtig er auch ist*'.

B. Individuelle ausdrucksformen.

1. *It grated on his mind to hear such word.*

Ein zweck des übersetzens ist es auch, nach voraufgegangener erklärung den fremden gedanken dem Deutschen anzupassen. Trotz seiner

[1] In den grammatiken ist dieser unterschied noch nicht behandelt worden.
[2] Aber auch '*it is no use*'.

auseinandersetzung finde ich bei Klinghardt keine besondere andeutung dieses zweckes. Denn sonst hätte er hinzufügen sollen, dass *to hear* fürs Deutsche epexegetisch ist, ein gebrauch, der ihm bei dem jahrelangen corrigieren von primaarbeiten wol geläufig sein müsste. Das in *to grate* liegende bild ist für den deutschen ausdruck nur annähernd vorhanden. 'Es überrieselt seinen geist mit einem widerwärtigen schauer' kann ich nicht gelten lassen. Denn das bild erinnert an *to chill*; 'verletzen', ein ähnliches bild, erinnert an *to hurt one's feelings*. Ich schlage daher vor: 'Dieser ausdruck fuhr ihm schrill durch die seele'; denn *mind* bedeutet 'geist' und 'seele'.

2. *The sooner he makes up his mind to it the better.*

Wegen *to make up one's mind* vergleiche oben.

3. *Young Monti was in fact turned upon the world quite destitute.*

Die verbindung von *to turn upon the world* und *to turn out cattle upon the meadow* erscheint mir zu lose. Es liegt doch näher: *to turn a family out of doors, to turn somebody upon the pavement* = 'aufs pflaster setzen'. Wir können hier also vielleicht nur an die bedeutung anknüpfen: 'jemand aus seinem besitz (heim) vertreiben'. *to turn upon the world* = 'der welt preisgeben'.

5. *You would not be so cross-grained.*

Die hinzufügung des deutschen bildes: 'widerhaarig, gegen den strich, kratzbürstig' scheint mir nicht überflüssig zu sein.

6. *His morning's reflections had wound him up to such a high pitch of enthusiastic energy.*

Auch hier hat sich Klinghardt nur von seiner nächsten deutschen vorstellung leiten lassen. Allerdings heisst *to wind up* = *to coil completely* 'aufwinden', 'aufwickeln'; dann 'zum abschluss, in ordnung bringen' wo wir 'abwickeln' sagen: *to wind up one's affairs*, und drittens *to wind up* z. b. *a clock*, *a watch*, um einen gegenstand in eine neue, frische tätigkeit zu setzen. In diesem sinne sagt man: *his temper is wound up to a pitch* — 'er ist riesig (höchst) fidel (geworden)'; aber nicht wie Klinghardt am schluss sagt: *'he was wound up'*. *to wind up one's temper, energy* etc. würde also sein: 'von neuem beleben, auffrischen'. Dies geht besonders aus dem zweiten satze hervor, welchen Klinghardt angibt: *His energy and determination when once fairly wound up sustained him for a long time* = 'Sobald seine energie oder entschlossenheit einmal von neuem richtig belebt war, so hielt sie lange vor'; während ich den ersten obigen satz so übersetze: 'Infolge seiner betrachtungen am morgen fühlte sich seine energie bis zu solch hoher begeisterung von neuem belebt'.

10. *His quiet regular habits were not easily broken in upon.*

Klinghardt's erklärung scheint jede begründung zu fehlen. In der tat bietet die genetische erklärung, wenn sie keinen genetischen hintergrund besitzt, der phantasie den weitesten spielraum. Soll man *to break in* = '(her)einbrechen' noch erklären, so kann man zunächst nur von redensarten wie *to break in the door* ausgehen. *to break in upon* = 'hereinbrechen auf, plötzlich, unerwartet stören'. 'Er liess sich in seinem ruhigen und regelmässigen gewohnheiten nicht leicht stören'. Auf die deutsche

persönliche ausdrucksweise ist hier wie anderswo besonders zu achten, da sie im gegensatz zum Englischen steht.

11. *Cola could hardly make out his broad Scotch.*

Auch hier hat sich Klinghardt von einer willkürlichen vorstellung (= 'entwirren') leiten lassen. Es bedeutet im gegenteil 'etwas in seine teile zerlegen, daher auseinanderlegen, auslegen; auseinandersetzen, dartun, beweisen'. Also im allgemeinen = *exponere*. Daran knüpft sich sehr leicht der deutsche begriff: 'ausfindig machen'. Daher erhalten wir etwa folgende bedeutungen: 1. auslegen: a) klar machen, *to make out a meaning, a sentence*; b) ausfindig machen, *to make out a ship amid the storm and mist*; c) (commercially) aufbringen, *to make out the sum (which somebody promised to pay)*. 2. auseinandersetzen, beweisen, z. b. *as he could not make out her innocence, the verdict was confirmed.*

12. *to get the knack of it* soll 'eine nicht ganz leicht zu deutende ausdrucksform sein'. *knack*: spielzeug; kniff (beim spiel); leichte und geschickte handhabung des kniffes; also hier: 'etwas leicht und geschickt herauskriegen (in unbedeutenden dingen), etwas weghaben'. *to have a knack at something* sich auf etwas verstehen. *He has got the knack of it* = *er hat's weg*. Natürlich ist der englische ausdruck ebenso familiär wie der deutsche.

13. *You would be hunted out of college, Monti, for sporting such a rag.*

Klinghardt's resultat: 'Sich den spielenden genuss gewähren ein solches halstuch zu tragen' ist nicht übel! *sport* ist was vergnügen macht (verkürzt von *disport*), also spiel, vergnügen, besonders im freien (wie schiessen, jagen, fischen, rudern, zweiradfahren etc.), *to sport* belustigen, sich belustigen; dann aus einer sache ein vergnügen bereiten, etwas zum vergnügen 'zur sehau tragen, sich damit sehen lassen'. Also: 'wenn du dich mit einem solchen lappen sehen liessest'.

15. *Morris's natural good temper was not proof against the frank open way* etc. Die weitschweifige auseinandersetzung lässt sich sehr beschneiden. *Proof* ist etwas, das die probe (bei schwertern etc.) bestanden hat, widerstandsfähig gegen etwas ist.

16. *He did not much care to get the upper hand.*

Wenn Klinghardt nicht weiss, was *the upper hand* ist, dann erscheint jede erklärung überflüssig. *the upper hand* ist die 'obere hand', die rechte, starke hand.

17. *The little foreigner bade fair to be quite as clever as the pride of the school.*

Zunächst ist *fair* das als adverb gebrauchte neutrale adjectiv, und *to bid* beruht in seiner bedeutung auf dem intransitiven gebrauch des altengl. *bēodan* = sich ankündigen. Dass der ausdruck *fair* sich auf die witterung bezieht, ist nicht unwahrscheinlich: *cloudless* (vom himmel), *favorable* (von wind und wetter), so dass eine 'klare und günstige ankündigung' einer sache oder eigenschaft viel versprechend ist und die sache oder eigenschaft wahrseheinlich macht. Daher ergeben sich die von J. Murray gegebenen bedeutungen: *to offer with reasonable probability, to present a fair prospect, to seem likely*. Derselbe gibt auch an, dass die redensart ursprünglich mit *for* und einem objekt auftrat. (1646) *Two things*

would bid fair for it. Ohne *fair* ist *to bid* = 'ankündigen und sich ankündigen' veraltet.

18. *He is walking calmly, nobly along the beaten track of life.*

'Nur muss man sich m. e. hüten, es mit dem deutschen bilde vom "alten" oder "ausgefahrenen geleise" völlig gleich zu setzen', sagt Klinghardt. Diese bemerkung ist kaum verständlich, wo zur erklärung die einfache angabe genügt: *the beaten track* der ausgetretene weg, die heerstrasse, welche durch häufigen gebrauch auch abgenutzt sein kann: so dass *beaten* je nach den verschiedenen zusätzen ebenso sehr einen tadel in sich schliessen kann. *He always walks the beaten track* braucht kein lob zu sein; *that's a beaten question* ('abgedroschen').

19. *Archibald's often used argument against false pride rose to his memory.*

'Dies ist recht ein bild aus den erfahrungen eines seevertrauten volkes geschöpft.' Und nun überlässt sich Klinghardt ungetrübter phantasie. — *to rise* scheint in unserem bilde seinen ursprung von dem anscheinenden aufgehen, höhersteigen der sonne, des mondes, der sterne zu nehmen, wodurch sie dem auge sichtbar werden; daher in allgemeiner bedeutung; 'sichtbar, klar werden'. In übertragener bedeutung = *to come to one's mind* 'einfallen'; vgl. 'es geht mir ein licht auf'.

Damit hätte ich die undankbare aufgabe erledigt. Ich meine bewiesen zu haben, dass Klinghardt's erklärungen Gesenius nicht ersetzen können. H. Hupe.

2. Besprechungen.

English Syntax. Translated from the Grammatik der Englischen Sprache by F. W. Gesenius. Second Edition. Revised and adapted to the latest Edition of the Grammar by Dr. C. E. Aue. Halle, Hermann Gesenius 1889. IV, 184 ss.

Im vorwort von 1879 führt Gesenius als entstehungsgrund für das vorliegende buch an den wunsch mehrerer collegen, für die höheren klassen eine grammatik in englischer sprache zu besitzen. Gesenius hat sich beschränkt auf die übersetzung der regeln der syntax, da nicht wol vorausgesetzt werden könne, dass man in einer fremden sprache die regeln der ersten stufe erkläre. Wünschenswert erschien ihm ein enger anschluss ans original und beibehaltung der den englischen regeln hinzugefügten sätze. Geordnet ist der stoff wie in der grammatik (nach den redeteilen). Weggefallen sind die aussprachebezeichnungen sowie die übungsstücke zum übersetzen aus dem Deutschen ins Englische.

Bei seiner revision hat sich Aue an die 8. ausgabe der grammatik gehalten, in der erwartung, dass diese in der zukunft keinen wesentlichen veränderungen unterliegen werde.

In der in gutem Englisch abgefassten übersetzung finden wir die vorzüge der grammatik von Gesenius wieder: eine klare, bestimmte, gute fassung der regeln und übersichtliche anordnung des stoffes. Aber wir treffen auch die nachteile der grammatik an. Für eine schulgrammatik bietet Gesenius eine allzugrosse fülle von material. Was Kühn (Z. Meth.

d. frz. Unterr.) in bezug auf Ploetz sagt: dass der lernende über dem zuviel das notwendige vergisst, das gilt auch hier. So manche erscheinungen, die dem schüler verhältnissmässig selten begegnen dürften und die gelegentlich aus der lektüre gelernt werden können, sind hier aufgeführt. Ueberflüssig erscheinen mir auch eine reihe von fällen, wo das Englische übereinstimmung mit dem Deutschen zeigt. Erschöpfend kann eine grammatik doch einmal nicht sein; eine grammatik für den lehrer soll allerdings so ausführlich sein wie möglich, für eine schulgrammatik ist aber möglichste beschränkung wünschenswert.

Als weiterer nachteil erscheint mir dies: die sätze, welche zur veranschaulichung der grammatischen regeln dienen, sind recht oft, auch da wo sichs um belegung ganz einfacher sprachlicher erscheinungen handelt zu schwer oder wenigstens zu lang. In folge dessen wird sich die aufmerksamkeit des lernenden nicht genügend auf die sache richten, auf die es ankommt, und die auffassung der betreffenden erscheinung gehemmt werden. — Gesenius hat eben, wie er sagt, fast ganz vermieden, eigene beispiele zu bilden; er ist bestrebt gewesen, möglichst klassische beispiele zu bieten, eine arbeit, die er in sehr sorgfältiger weise ausgeführt hat. Aber das oben angedeutete missliche bleibt deshalb doch bestehen. Beispiele, die eine regel belegen, können nicht einfach und kurz genug sein. Entschieden anschaulicher wäre es auch gewesen, wenn Gesenius die beispiele den regeln vorangestellt hätte, statt sie diesen erst folgen zu lassen.

Aue ist bei seiner revision des werkes sehr pietätvoll verfahren. Er erklärt nur dann verbesserungen gemacht zu haben, wo er dadurch den wert des buches zu erhöhen glaubte. Er habe sich zum gesetz gemacht, das werk in allen wesentlichen punkten so intakt zu lassen, als es seine eigenen ansichten erlaubten. Aue's änderungen sind nicht viele, aber sie sind immer zu billigen: hier eine noch bestimmtere fassung, da eine erweiterung, dort eine modificierung.

Durch die oben gemachten ausstellungen soll das werk keineswegs herabgesetzt oder gar für die schule als unbrauchbar hingestellt werden.

Wenn freilich der schüler von vornherein die ganze fülle der in dem buche gebotenen regeln aus diesem selbst lernen soll, und noch dazu in einer fremden sprache, so wird das manchem recht bedenklich erscheinen. Ist aber erst ein tüchtiges quantum von dem, was das buch enthält, namentlich nach und nach aus der lektüre gewonnen, und herrscht darüber volle klarheit beim schüler, so wird er dann mit sehr grossem nutzen die vorliegende englische syntax in englischer sprache gebrauchen können zur wiederholung und zur weiteren ergänzung des bereits gelernten.

Von diesem gesichtspunkte aus wird man Aue für die wiederausgabe des buches lebhaft dankbar sein können.

Delitzsch. G. Kemlein.

E. Döhler. An historical sketch of English literature. Kurzer Ueberblick über die Geschichte der englischen Litteratur. Für den Schulgebrauch. Dessau 1890, Paul Baumann. 28 ss.

Das kleine büchlein ist ähnlich angelegt wie der im vorigen jahre erschienene 'Coup d'oeil sur l'histoire de la littérature française' desselben

verf. Er hat die bücher von Shaw, Collier, Körting, Herrig, Wershoven, Breitinger u. a. benutzt. Für die ältere zeit vermisst man bes. benutzung von ten Brink's Literaturgesch. Auch wäre Stopford A. Brooke's Primer of English Literature und E. Dowden's Shakspere zu empfehlen gewesen. Die ganze englische litteratur wird in fünf kapiteln behandelt. I. The Literature up to Chaucer. II. From Chaucer to Shakespeare. III. From Shakespeare to Pope. IV. From Pope to the Dawn of Romantic Poetry. V.[1] The Era of Romantic Poetry. VI. The Literature up to the Present Time. Im anhang werden Cooper, Irving und Longfellow als vertreter Amerikas aufgeführt.

Wenn auch das buch für die schule bestimmt ist, so kommt doch kap. I zu schlecht weg, Beda und Cynewulf durften nicht fehlen. Gehört der Beowulf wirklich ans ende des 7. jahrhunderts? Ferner ist durchaus nicht ausgemacht, dass die paraphrase von Caedmon stammt; wir wissen nur, dass es einen mönch Caedmon gab, dessen gedichte die zeitgenossen entzückten, so dass sie den mythus erfanden, dass er durch eine übernatürliche macht zum dichten veranlasst sei. Döhler hilft sich an solchen stellen durch 'it is said' oder 'Caedmon is said to have originally been a cowherd', anstatt sofort anzugeben, dass Beda und später Alfred in englischer übertragung diese sage von ihm erzählen. Die angaben über die Sachsenchronik sind ungenau. Bis zu Chaucer werden nur Layamon, John Mandeville und John Wycliffe erwähnt. Dass Chaucer in Italien mit Petrarca und Boccaccio zusammengekommen sei, ist nicht 'most likely', sondern höchst unwahrscheinlich.

Aus der Elisabethan Era werden Spenser und Shakespeare angeführt. Sehr klar und verständlich ist die entwicklung des englischen dramas vor Shakespeare und die einrichtung der theater auf s. 9 und 10 besprochen. Bei Shakespeare's biographie verfährt der verf. mit recht sehr vorsichtig, der 23. April als geburtstag wäre am besten ebenfalls weggeblieben. Von stücken werden 11 erwähnt, von Hamlet, Lear, Macbeth sind etwas sehr knappe inhaltsangaben gemacht. S. 13 ist Marlowe erwähnt, aber nicht sein Faust; ausführlicher wird Milton behandelt, sein P. L. mit kurzer inhaltsangabe; The Pilgrim's Progress von John Bunyan wird in 6 zeilen besprochen, Dryden in kaum 3, ohne angabe irgend eines stückes. Der verf. muss dies für die schule für angemessen halten, da er leicht ein auf eigenen studien von Dryden's werken beruhendes urteil hätte abgeben können (vgl. E. Döhler, George Villiers' angriff auf die heroischen dramen und dichter Englands im 17. jahrhundert, Anglia X, 38—75). Von Dryden's nachfolgern, 'who depraved their spectators by comedies of extreme immorality' wird keiner genannt. Das 18. jahrhundert ist vertreten durch Pope (Rape of the Lock, Essay on Man, Essay on Criticism), John Gay (The Beggar's Opera, Fabeln), Steele und Addison (Spectator), Defoe's Robinson und Swift's Gulliver's Travels, die meisten werke mit knappen inhaltsangaben. Die romanschreiber (Richardson, Fielding, Smollet, Sterne, Goldsmith) und die dichter (Thomson, Young, Cowper, Burns, Sheridan) sind musterhaft behandelt, ebenso im 5. abschnitt die Romantic Poetry

[1] Druckfehler: IV statt V; ebenso folgendes kapitel V statt VI.

(seeschule, Scott, Byron, Moore). Als vertreter der lyrik im 19. jahrhundert führt Döhler Tennyson, Swinburne, Felicia Hemans an, der roman ist vertreten durch Bulwer, Dickens, Thackeray, Marryat, Kingsley, George Eliot. Bei Dickens vermisse ich The Chimes, da Christmas Carol und The Cricket on the Hearth erwähnt werden. Macaulay wird gebührend gewürdigt.

Druckfehler sind mir ausser den angeführten nicht aufgefallen. S. 21 z. 5 v. u. braucht der verf. *lyrist* = dtsch. lyriker; in einem schulbuche halte ich *lyric* für besser, da *lyrist* in dieser bedeutung doch selten vorkommt; im übrigen hat die sprache ein durchaus englisches gepräge, die korrekturbogen sind von einem Engländer gelesen. Ich kann den fachgenossen das büchlein angelegentlich empfehlen; es erspart das diktieren in der litteraturstunde und reicht für die oberen klassen höherer knaben- und mädchenschulen aus; auch für lehrerinnenseminare genügt es, was ich von dem französischen 'Coup d'oeil' nicht sagen konnte.

Wismar, März 1890. O. Glöde.

3. Mitteilungen.

— Journal of Education. Oct. 1890. 1. In einem lesenswerten artikel spricht Mr. A. P. Laurie, Fellow of King's College, Cambridge, seine ansichten 'On scientific-teaching, with special reference to Chemistry' in einer weise aus, die sowol einen tüchtigen gelehrten als auch den erfahrenen schulmann erkennen lässt. Die ziele, welche Mr. Laurie in dem genannten unterrichtszweige anstrebt, sind: 'To increase the child's knowledge — accurate knowledge — of the external world, with a view of the practical application of this knowledge in daily life. Next, we aim at training the pupil's powers of accurate observation; and, finally, we desire to train him in habits of exact and logical thought'. Der unterricht beginnt mit den elementen der botanik und der zoologie, geht später zur physik über und schliesst mit der chemie. Grosses gewicht wird darauf gelegt, dass neben dem experimentieren auch die geschichte der entdeckungen berücksichtigt wird. Dadurch, dass der schüler mit der geschichte der wissenschaft bekannt wird, bleibt er vor dem irrtum bewahrt, auf die formeln seines lehrbuches zu schwören, wird dagegen von der zukunft seiner wissenschaft überzeugt.

2. Mr. J. King Cummins hat gewiss recht, wenn er die schulmänner seiner nation daran erinnert, endlich einmal an die aufstellung eines systematischen unterrichts- und erziehungsplanes zu denken. Der mangel eines solchen brachte den ehrenwerten mann dahin, den unterricht seiner kinder selbst zu übernehmen und regeln für seine aufgabe zu finden. Als die vornehmsten gesetze nennt er: 1) To secure my children's health and happiness; 2) to develop all their faculties; and 3) to seek these ends by following the order and using the methods of Nature. H.

— Mr. J. J. Benzemaker, B. A., B. Mus., ediert eine zeitschrift, welche er 'The Modern Language Monthly' nennt. Es ist dies ein praktischer führer zur erlernung der französischen, deutschen und spanischen sprache. Es werden darin neben übungsstücken auch regeln über aussprache und

grammatik der genannten sprachen gegeben. Der inhalt eines heftes ist reich und mannigfaltig und so gewählt, dass schüler von verschiedenen stufen des könnens das werk mit nutzen gebrauchen können.

III. GEDICHTE.

Iphigenia in Delphi. A Dramatic Poem, with Homer's "Shield of Achilles", and other Translations from the Greek by Richard Garnett. London, T. Fisher Unwin. 1890. (Cameo Series.) 89 ss. kl. 8°.

Eine neue Iphigenia hat einen schweren stand, weil der vergleich mit meisterwerken der weltlitteratur zu nahe liegt, und leicht ein an sich gutes werk geringwertig erscheinen lässt; deshalb wird man zunächst nur zweifelnd an ein neues werk selbst von Garnett herantreten, dessen feiner formensinn ihn allerdings als prosaiker und dichter eine hervorragende rolle zuerteilt hat.

Und was den blank-verse anbetrifft ist in der tat sein werk tadellos, auch der geist ist ein wahrhaft klassischer, aber die motivierung der schlussscene befriedigt nicht recht. Electra hat in dem verhängnissvollem wahne, sich an der mörderin des bruders zu rächen, die eigene schwester am altar des Apoll zu Delphi niedergeschlagen; Orestes tritt auf, zu spät, um die grauenvolle tat zu verhindern. Sobald Electra erfährt, dass sie den schwestermord begangen, will sie sich dem tode weihen. Da erscheint Apollo — im hintergrunde sieht man Hermes die schatten Achills und seiner braut Iphigenia geleiten — und gibt die sühne kund, und Electra wird von Orest hinweggeführt mit den worten;

> Come, my Electra, we will weep no more
> Knowing that nought is done without the Gods,
> And knowing that the Gods do all things well.

Dieser schluss lässt etwas unbefriedigt, die sühnung hätte mehr als bloss angedeutet werden sollen. Von der schönheit der diction möge folgendes eine probe geben. Orestes spricht, nachdem er den ersten schmerz über den mord seiner schwester überwunden:

> Woe worth the Gods' inimitable craft
> To frame delight from peril and distress,
> And utter anguish from felicity!
> O sister, o'er whose gashed and prostrate corpse
> The red blood rushes, smoking like a steed,
> How were we happy in the days of toil!
> When, spent and dizzy with the uncontrolled
> Climbing and lapsing of the clashing brine,
> We hailed the expected joy more confidently
> Than birds the sure appearing of the morn.
> 'Orestes', thou wouldst say, ('for I have lost
> The memory of the land I left so young),
> Come tell me of our Argos, how it is.

O foolish me, forgetting thou wert torn
Away in younger years than mine, yet thou
Hast seen whom chiefly I desire — Electra!
Describe her; is she liker thee or me?
O kindest Gods, what greeting will be ours!
How will she marvel whom Orestes brings!
With what inquiry will she scorn my face!
With what amazement listen to my tale!
With what enchantment leap into my arms!'
O, fondly has thy sister welcomed thee!
Alas! I know not whom to pity most,
Thee, murdered, or thee, murderer, or myself,
Robbed of two sisters by one evil blow.

Electra.

Thou sayest well, Orestes. I am dead;
Touch not this hand again, press not this lip,
Give me no tears, this corpse demands them all.
Speak not one word of pity or of love,
And never call me sister any more.
Only be patient with some sad last words
Before I go away and slay myself.
Think not Iphigenia yearned alone
To greet me. Often in the dismal nights,
When thou wert far in exile, and our roof
Rang with adulterous revel, and I lay
Hearkening on my lone couch, burning with hate
And shame for her who knew no shame, a dream
Has stolen upon me, and my sister appeared
Departing for the Aulian armament,
Bashful and joyous, bending to appease
My childish grief: 'Farewell till thou dost go,
The bride of the most valiant of the Greeks'.
And, wakening, I have passionately sobbed,
And smitten upon my couch as though it were
A sepulchre I summoned to restore
Iphigenia only for an hour.
And I have had my hour, and in my hour
Reviled, outraged, and lastly murdered her
Whom most I loved of mortals after thee.
Orestes, now I go, but hear and mark
My last sad words, as though a spirit spake,
Crave nought intemperately from Gods more kind
Withholding, haply, than conferring boons. —

Wahrlich, wenn der blank-verse irgendwo eine klassische reinheit und schönheit erlangt hat, so ist es hier, in Garnett's Iphigenia.

Beigefügt sind an dieses dramatische gedicht übersetzungen aus der Iliade, von Theokrit, Moschus, Bion u. a., freilich ist von diesen, wenigstens von den übersetzungen aus der Ilias, das metrum nicht glücklich

gewählt. Die Iliade im gewande des heroischen couplets erinnert an einen Herkules als porzellanfigur im salon:

Sing, Goddess, how Pelides' wrath arose,
Disastrous, working Greece unnumbered woes,
And many a hero's soul to Hades sped,
And glutted dogs and vultures with the dead.
So the design of Zeus was compassed, when
Achilles braved Atrides, king of men. u. s. w.

Diese übersetzungen scheinen auch nur beigegeben, um das zierliche bändchen zu füllen; es wäre dies aber nicht nötig gewesen, denn 'Iphigenia in Delphi' allein hätte dem buche einen höchst ehrenvollen platz unter den neueren englischen dichtungen gesichert. M.

IV. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Donovan by Edna Lyall. In 2 volumes. Tauchnitz Edition.

Der roman Donovan zählt zu der vortrefflichen gattung englischer familienbücher, welche man ohne scheu dem heranwachsenden geschlecht in die hände geben darf, welche aber auch für den gereiften leser des interesses nicht entbehren. — Religion und glaube im kampfe mit dem unglauben, der gottesleugnung, bilden den kern der erzählung, ohne dass dies in aufdringlich-salbungsvollem predigerton sich äussert. Es weht ein warmer hauch echten christentums durch das buch, ein erbarmendes verständniss auch für den zweifelnden und irrenden. Die oberflächliche frömmelei, jenes einförmige, erstarrte und erstarrende wesen einer rein äusserlichen kirchlichkeit, wie es in England so vielfach an der tagesordnung ist, wird scharf verurteilt.

Die schicksale des jungen helden Donovan, die schilderung seiner liebeleeren kindheit, seiner in schuld und sühne verlaufenden jünglingszeit, hält uns vom anfang bis zum ende in spannung, weil sein charakter trotz mancher härten unsere teilnahme und liebe erzwingt. Wie der eigenartig angelegte, heiss empfindende und doch so trotzig verschlossene knabe unter dem erkältenden einflusse seiner erziehung und erfahrungen sich zum atheisten entwickelt, ist überzeugend dargestellt. Die rührende liebe Donovan's zu der kleinen, kranken schwester Dot söhnt uns mit allem aus, was der irregeleitete jüngling später begeht. Das ende des lieblichen kindes, das mit dem tode ringt, während im hause eine ballfestlichkeit abgehalten wird, Donovan's nächtlicher ritt durch schnee und sturm zum arzt, endlich die sterbestunde mit ihrem vernichtendem kummer, das alles kann man nicht ohne tiefe ergriffenheit lesen.

Man meint, den vereinsamten jüngling, welchem nur eine schwache, selbstsüchtige mutter und ein verhasster stiefvater bleiben, könne nichts schwereres treffen, als dieser tod des einzigen wesens, an dem seine seele hing. Aber prüfungen anderer art, bittere demütigungen, ja schwere schuld warten auf ihn, nachdem er durch des stiefvaters bösen willen aus dem väterlichen erbe vertrieben und mittellos in die welt gestossen worden ist. Er gerät in die gesellschaft falscher spieler und macht mit ihnen

gemeinschaftliche sache, um seinen lebensunterhalt zu gewinnen. Doch bald erwacht die bessere natur in ihm, die nur leise geschlummert hat, und mit kühnem entschluss entsagt er der verhängnissvollen leidenschaft fürs kartenspiel. Durch seltsame fügung gelangt er im augenblick der höchsten gefahr und not, heimatlos umherirrend, in den ebenso liebenswürdigen wie vortrefflichen familienkreis eines arztes, den er schon bei früherer gelegenheit flüchtig kennen gelernt hatte.

Von nun an geht es aufwärts mit dem jungen helden. In der reinen atmosphäre dieser familie, in der heimlichen liebe zu der tochter des hauses blüht alles, was edel in ihm ist, kräftig auf. Zwar wird er durch einen falschen verdacht nochmals von der geliebten und deren eltern auf jahre getrennt, während er sich voll eifers dem studium der medizin ergibt, aber wir ahnen, dass jenes missverständniss sich früher oder später aufklären muss und begleiten Donovan frohen mutes auf der bahn, welche ihn zu innerer reife führen soll. Eine edle männlichkeit, eine makellose ehrenhaftigkeit leuchtet jetzt aus jeder seiner handlungen hervor, doch noch immer ist er ein ungläubiger, ein gottesleugner. Sein herz bleibt kalt und unbefriedigt, so sehr er auch die wahrheit sucht. Selbst die freundschaft mit einem hochherzigen geistlichen, die vielfachen theologisch-philosophischen gespräche, die er mit diesem ausgezeichneten manne führt, bringen ihn der religiösen erkenntniss nicht viel näher. Erst an dem kranken- und sterbelager seines bittersten feindes, des mannes, welcher ihn einst um sein erbe betrogen hat, kommt die verzeihende liebe des christen und vor allem der glaube an gott wie eine offenbarung über ihn. Nun wirbt er freien herzens um die geliebte, mit welcher er fortan in reinster seelischer übereinstimmung verbunden sein wird. S. Peter.

V. DISSERTATIONEN UND PROGRAMME.

(Die herren verf. werden gebeten, dissertationen und programme entweder einzusenden, oder der redaktion kurze selbstanzeigen zukommen zu lassen.)

Die Gesta Romanorum nach der Innsbrucker Handschrift v. J. 1342 und 4 Münchener Handschriften hrsg. v. Wilhelm Dick. (Erlanger Beiträge zur Engl. Phil. VII. Heft.) 1890. (XIII, 273 ss. 8°.)

Österley machte nach veröffentlichung der ersten lieferung seiner monumentalausgabe eine pause — um abzuwarten, ob durch die erste lieferung 'die aufmerksamkeit der litteraturfreunde' auf ihm unbekannte handschriften gelenkt werden würde. Und wirklich machte der Innsbrucker bibliothekar Dr. Luthe ihn u. a. auf eine hochwichtige handschrift aufmerksam, welche, aus dem jahre 1342 stammend, die frage nach der abhängigkeit von Holcot's moralitäten bereits gänzlich änderte. Inhaltlich 'entsprach' diese handschrift (s. Österley 750) den von Österley beschriebenen Münchener mss. no. 53 und 66, für die Österley bereits auf die zusammengehörigkeit mit no. 57 und 58 hinwies (p. 147. 162). Eine Erlanger dissertation macht es sich zur aufgabe, diese von Österley zusammengestellte gruppe zu vergleichen und textlich näher zu untersuchen; ferner aber die

älteste handschrift der gruppe, eben die Innsbrucker vom jahre 1342, mit gewissenhafter angabe der varianten zu veröffentlichen. Das ist sehr schön und dankenswert, denn Österley's text als solcher war anerkanntermassen ziemlich spät, er selbst spricht sich darüber aus (p. 266), aber die einleitung zu einer neuen ausgabe hätte nicht nur etwas, sondern viel inhaltreicher sein müssen. Sie ist 13 seiten lang, wovon ziemlich die hälfte auf genauere beschreibung der schon von Österley genau beschriebenen handschrift verwandt ist, und lässt nahezu alle fragen über die Gesta-mss. des 14. jahrhunderts unberührt. Dick nennt die Innsbrucker handschrift von 1342 die 'vielleicht älteste' der Gesta; warum untersucht er nicht näher (was auch Österley p. 257 nur angedeutet hatte) ihr verhältniss zu dem Wolfenbüttler Tractatum de diversis hystoriis Romanorum vom jahre 1326? Warum wird dieses ms. nicht einmal erwähnt? Ferner hätte zur genaueren untersuchung der Innsbrucker handschrift etc. gehört eine darstellung ihres verhältnisses zu den übrigen handschriften der Gesta des 14. jahrhunderts — Österley hatte ja die hinweisungen verlockend genug gegeben, und prüfung und nachprüfung würden sich als fruchtbringend erwiesen haben. Wenn Dick p. XI gegen Österley's drei familien polemisiert und diese einteilung 'ziemlich bedeutungslos' nennt, so hätte dies ganz entschieden begründet werden müssen; man kann Österley's ergebnisse wol irrtümlich u. a. nennen, nie aber ist etwas von Österley 'bedeutungslos', namentlich nicht für einen doctoranden. Dick spricht auch p. XXII etwas von oben herab gegen Österley, er müsste aber mit ganz anderem apparat auftreten, um dies zu rechtfertigen. Er tut Österley's worten gewalt an, wenn er sagt: 'Österley ist der ansicht, dass das werk in England entstanden sei' — Österley ist zwar geneigt zu dieser annahme, er verwahrt sich aber p. 262 und 266 ausdrücklich, 'da einer strengen kritik manche indizien nur für einzelne stücke, nicht für das ganze beweisend erscheinen können', und p. 266: 'Es darf indessen nicht ausser acht bleiben, dass viele der angeführten indizien, streng genommen, nur für die entwicklung und ausgestaltung der Gesta in England von entscheidender beweiskraft sind, nicht aber für den einzelnen moment der entstehung und es bleibt also immer noch die möglichkeit offen, dass die sammlung ursprünglich in Deutschland entstanden, von dort nach England eingeführt und dann erst durch die specifisch englischen stücke erweitert wäre, während in Deutschland eine parallele ausgestaltung vor sich ging, welche im litterarischen wechselverkehr demnächst auch einen teil des ursprünglich englischen stoffes in sich aufnahm.'

Diese ganze stelle zeigt die grosse vorsicht, mit der Österley die frage behandelte. Interessant ist die p. XXIII, XXIV gegebene andeutung einer anglonormannischen quelle, welche weiter ergründet und ausgeforscht Dick's arbeit sehr wichtig hätte machen können.

Wenn in *wedet* und *winneded* Dick erklärt = *wedded* und *wiu wedded* [= *wive wedded*], so will mir das nicht behagen, es liesse sich leicht conjicieren: *unweded, winn* ohne den punkt über dem *i* konnte leicht ein verlesen von *unw* sein, wenn der schreiber nicht Englisch verstand. Bei *mith, styl et with,* möchte ich nicht *styl* = *style* annehmen, eher dafür *skyl* im verlorenen original vermuten. Doch sollen dies nur vermutungen sein.

Als ergebniss dieser betrachtung muss anerkannt werden, dass der textabdruck nur erfreulich ist, dass aber die einleitenden untersuchungen ungenügend sind und das nicht leisten, was sie leisten könnten und sollten. Vielleicht holt Dick alles nach, indem er vor allem den Wolfenbüttler codex (der ja Österley erst ganz kurz vor abschluss seiner arbeit bekannt wurde) herausgibt und genau untersucht.

VI. AMERIKANISCHE LITTERATUR.

A Library of American Literature from the Earliest Settlement to the Present Time. Compiled and Edited by Edmund Clarence Stedman and Ellen Mackay Hutchinson. 11 Bde. (1887—1890.) New York, Charles Webster and Co.

In elf stattlichen bänden[1] ist ein monumentalwerk abgeschlossen worden, welcher zum ersten male in einer solchen fülle des stoffes einen gesammtüberblick über die amerikanische litteratur gibt. Die anzahl der gegebenen auszüge ist 2671 (s. das vorwort zum elften bande), der autoren, von denen auszüge gegeben sind 1207; schon aus diesen zahlen lässt sich erkennen, dass das werk auszüge nicht nur aus den 'besten' schriftstellern bringt, sondern aus allen denen, welche für die geschichte des amerikanischen geistes charakteristisches geleistet haben. Die vorliegende sammlung ist nicht eine blumenlese von 'schönen stellen', sondern eine quellensammlung für die litteraturgeschichte, besonders für die litteraturgeschichte dieses jahrhundert, welcher sechs bände gewidmet sind. Diese letzten sechs bände haben, was reichhaltigkeit anbetrifft, nicht ihres gleichen und sind erschöpfend. In bezug aut die früheren bände, besonders diejenigen, welche die colonialperiode und die revolutionszeit umfassen, gesteht ref., dass er einige änderungen wünschen würde. Einmal, rein äusserlich, wäre die alte orthographie doch besser durchgängig beizubehalten gewesen, ferner wäre es wünschenswert, die citate bis auf seite und benutzte ausgabe gegeben zu finden, endlich würde beifügung von verweisen, quellennachweisen und eine hie und da noch erweiterte sammlung von auszügen willkommen gewesen sein. Der leser, dem die alten seltenen ausgaben nicht zur hand sind, will mehr wissen von der Phillis Wheatley, Tho. Godfrey und manchem andern, er will gern wissen, wo Lovewell's Fight zuerst erschien (2, 295), wo er über die ältesten balladen etwas findet, er will mehr von Berkeley lesen und vermisst (2, 321) dessen: Westward the Course of Empire takes its way u. a. m. Mancher schriftsteller erscheint bevorzugt, wie Jonathan Edwards, die Mather's, während z. b. John Wise auf einer seite abgetan wird, über dessen vernachlässigung sich schon Tyler beklagt, und den Tyler (1, 105) nennt: 'the American, who, upon

[1] Der inhalt verteilt sich folgendermassen: I. Early Colonial Literature 1607—1675. II. Later Colonial Literature 1676—1764. III. Literature of the Revolution 1765—1787. IV.—XI. Literature of the Republic (und zwar bd. IV: 1788—1820; V: 1821—1834; VI—VIII: 1835—1860; IX—XI: 1861—1888. Der elfte band enthält ausserdem Short Biographies und Index.

the whole, was the most powerful and brilliant prosewriter produced in this country during the colonial time'.

Aber diese kleinen ausstellungen treffen eigentlich nur die ersten drei bände und haben gewiss darin ihren grund, dass der verleger auf die späteren bände das hauptgewicht legte. Als leicht zugängliche sammlung ist das werk im höchsten grade als 'gelungen zu bezeichnen, für das amerikanische volk eine wahre hausbibliothek, und hier in Deutschland, wo die amerikanischen schriftsteller schwer zugänglich, wo auch eine leidliche auswahl nicht oft angetroffen wird, da wird das werk eine fundgrube der belehrung sein.

Die ausstattung ist hervorragend, besonders auch durch die beigabe von über sechzig portraits in stahl- und kupferstich, in photogravure und holzschnitt.

Endlich darf auch nicht vergessen werden, dass ein appendix amerikanische 'geflügelte worte' aufzählt, und ein knapp gehaltener, aber inhaltreicher biographischer index (von Arthur Stedman, p. 467—614) die lebensbeschreibungen sämmtlicher schriftsteller bringt, von denen stücke ausgewählt sind. Diese 'Short Biographies' sind besonders auch deshalb wertvoll, weil sie die jahreszahlen der veröffentlichungen auch der neuesten schriftsteller geben.

Der preis des buches (33 *S*) ist an sich nicht hoch, übersteigt jedoch die mittel des privatmannes; aber die deutschen bibliotheken könnten ihre abteilung 'amerikanische litteratur' nicht mehr bereichern als durch anschaffung dieses werkes. E. F.

VII. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Athenæum. *Oct. 4.* Bespr.: 1) 5 Novels. 2) Giovanni Pico della Mirandola etc., translated by Sir Tho. More (ed. Rigg). 3) a. Chronicon Henrici Knighton, ed. R. Lumby; b. Adæ Murimuthi Continuatio Chronicarum. Robertus de Avesbury de Gestis Edward III., ed. Thompson; c. Year Books of Edward III. — Years XIV and XV, ed. L. O. Pike. — Mitteil: A new manuscript of the Conquest of the Canaries.

Oct. 11. Bespr.: 1) Sir Charles Napier by Col. W. Butler. 2) Henley's Views and Reviews. 3) 4 Novels. 4) a. Annals of the Parish of Swainswick near Bath, by R. Peach; b. Genealogica Bedfordiensis 1538 to 1700, ed. F. A. Blaydes. 5) Three Addresses to Girls at School by J. M. Wilson. 6) The Moral Influence of Literature Classical Education in the Past and at Present by Prof. Nettleship (Percival & Co.). — Mitteil.: 1) A Proposed Monument to Shelley. 2) Higher Education in America. 3) The Scottish Service Book.

Oct. 18. Bespr.: 1) Mirèco by F. Mistral, translated by H. W. Preston. 2) History of Ribchester by T. C. Smith and J. Shortt. 3) R. H. Hutton, Cardinal Newman. 4) 5 Novels. 5) Recent Verse. — Mitteil.: 1) Howell's Familiar Letters. 2) Prof. Thorold Rogers †. 3) Thackeray's Marriage.

Academy. *Oct. 4.* Bespr.: 1) Life of Nath. Hawthorne by M. D. Conway. 2) Old Sea wings, ways and words in the days of Oak and Hemp by R. C. Leslie. 3) On Viol and Flute by E. Gosse. 4) 6 Novels. 5) A Students History of England Vol. I. B. C. 55—1509 by S. Rawson Gardiner. 6) Ryland's Chronological Outlines of English History.

Oct. 11. Bespr.: 1) Gray and his friends by Duncan C. Tovey. 2) Sketch of the History of Fife and Kinross by A. J. G. Mackay. 3) The

Gain of Life and other Essays by W. Ch. Coupland. 4) Henley's Views and Reviews. 5) 7 Novels. — Mitteil.: Junius' Transcripts of Old English Texts (H. Sweet).

Oct. 18. Bespr.: 1) Bacon's Essays ed. S. H. Reynolds. 2) William Pitt by E. Walford. 3) Relations between England and Russia in the XVI. Cent. (russ.) by V. Alexandrello. 4) 9 Novels. — Mitteil.: 1) Nachruf für Prof. Thorold Rogers. 2) Ogams and Runes in Mann. 3) Junius' Transcripts etc. (Logeman). 4) The Etymology of Blunt.

The Nation. *No. 1316.* Mitteil.: The Harvard Three-year Course (Edwin Ginn). Grace at Washington's Table. Worth a Cent. A new punctuation mark. Bespr.: McCarthy's French Revolution.

No. 1317. Mitteil.: English Libraries and Local Museums (brief von Justin Winsor). The Sunday-School and the Higher Criticism. The Staccato Cheer (s. No. 1315). Bespr.: 1) Sidney's Defence of Poetry ed. A. S. Cook. 2) Morley's English Writers Vol. 5 (Wycliffe und Chaucer). 3) Rolfe's ed. von Shakespeare's Poems. 4) Church and State under the Tudors by Gilbert W. Child (Longmans). 5) 9 Novels. 6) Locke by Al. Campbell Fraser. 7) Literary Papers by William Austin.

No. 1318. Mitteil.: Ueber ein neues gedicht von Edwin Arnold: 'The Light of the World. Two Lost Centuries of Britain by W. H. Babcock (die beiden jahrhunderte nach dem preisgeben der insel von seiten der Römer). Bespr.: 1) Life and Letters of Adam Sedgwick. 2) An Introduction to the Study of Dante by J. Add. Symonds. 3) The Defence of Charleston Harbor (1863—1865) by Major John Johnson. 4) Steevens's Facsimiles of Mss. in European Archives relating to America 1773—1783, Vol. V, No. 454—564.

No. 1319. Mitteil.: 1) The 'Correspondence University' (zu Chicago, als ein nichtsnutziger schwindel entlarvt; eine etwas weitläufig angelegte doctorenfabrik). 2) Sunday-Schools. 3) The Corruption of family names. Bespr.: 1) Farmers' Slang and its Analogues Vol. I. A—Byz. 2) 7 Novels. 3) John Fiske, Civil Government in the U. S. 4) The Golden Bough by J. G. Frazer. 5) Essays of an Americanist by Daniel G. Brinton.

Bulletin of the Boston Public Library. Vol. IX, No. 2. 1) Zugangsverzeichniss. 2) Some Materials for a Bibliography of the Official Publications of the Continental Congress 1774—1789 (von Paul Leicester Ford) II.

The Century Illustrated Magazine. *Oct. 1890.* 1) Out of the ways in High Savoy (Edw. Eggleston). 2) The Autobiography of Jos. Jefferson (schluss). 3) Why Patronage in Office is Un-American (H. C. Lodge). 4) The Women of the French Salons VI. 5) Woman in American Literature etc.

Anglia. *XIII (N. F. I), 3.* 1) F. Pabst: Flexionsverhältnisse bei Robert von Gloucester (schluss). 2) K. D. Bülbring: Das 'Trentalle Sancti Gregorii' in der Edinburgher handschrift. 3) E. Sievers: Zu den angelsächs. glossen. 4) A. Schröer: Zur texterklärung des Beowulf. 5) E. Einenkel: Die quelle der englischen relativellipse. 6) A. Wagner: Metrische bemerkungen zu Shakespeare's Macbeth. 7) F. Holthausen: Zu alt- und mittelengl. dichtungen. 8) H. Hupe: Zu Chanceriana (Anglia XIII, 186). 9) E. Koeppel: Entgegnung.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: J. Spanier, Der 'Papist' Shakespeare im Hamlet; Wilh. Vietor, Shakespeare Reprints; A. S. Cook, Sir Philip Sidney. 2. Mitteilungen; neue bücher. Geschichte etc.: A. J. Church: Early Britain. Mitteilungen. II. 1. H. Hupe: Die genetische erklärung der sprachlichen ausdrucksformen im Englischen. 2. Besprechungen: C. E. Aue, English Syntax; E. Döhler, An historical sketch of English literature. 3. Mitteilungen. III. Rich. Garnett, Iphigenia in Delphi. IV. Edna Lyall, Donovan. V. W. Dick, Die Gesta Romanorum. VI. E. C. Stedman and E. M. Hutchinson, A Library of American Literature. VII. Aus zeitschriften.

Für heft XI bestimmte beiträge sind gef. bis 10. December cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA".

1890. Abgeschlossen am 1. December. **Nr. IX.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

A Universal English-German and German-English Dictionary by Dr. Felix Flügel. Allgemeines Englisch-Deutsches und Deutsch-Englisches Wörterbuch von Dr. Felix Flügel. Vierte gänzlich umgearbeitete Auflage von Dr. J. G. Flügel's Vollständigem Wörterbuch d. e. u. d. Spr. Braunschweig, George Westermann. 1890. 1. Heft. XXX, 192 ss. Lex.-8°. M. 3.

Auf dem felde der englischen lexikographie herrscht heute in England und Amerika ein ganz erstaunlicher wettbewerb um die aufmerksamkeit der interessenten; ein grosses unternehmen jagt das andere. Die alten, wolbekannten grösseren werke wie Webster, Worcester, Ogilvie u. a. m. hören nicht auf immer von neuem zu erscheinen und ihren wert dem publikum ins gedächtniss zu rufen. Doch seitdem der grosse nationale plan der Londoner Philological Society, das New English Dictionary on Historical Principles unter Murray's meisterhand zur verwirklichung gekommen ist, erschien unvermutet und mit erstaunlicher schnelligkeit das Cassell-Hunter'sche Encyclopædic Dictionary in 14 bänden und noch unvermuteter das grosse Century Dictionary, das in zwei jahren fertig sein soll. Da kann man wol von einem embarras de richesse sprechen! Man wünschte nur, man wäre überall in der lage, diese unstreitig wertvollen werke sich anzuschaffen, und damit hängt die unschöne seite der sachlage zusammen, die rivalität der unternehmungen, die sich gegenseitig den rang ablaufen wollen. Das New English Dictionary ist freilich am wenigsten ein geschäftliches unternehmen zu nennen, und damit steht nicht in widerspruch, dass daran die besten kräfte der civilisierten welt arbeiten, dass sein wissenschaftlicher wert ihm wol den ersten preis sichert. Gelehrte arbeit und geschäftserfolg haben ja seit jeher wenig mit einander zu tun gehabt.

Letztere tatsache findet leider auch ihre bestätigung, wenn man die zustände der deutsch-englischen lexikographie in unserem jahrhundert betrachtet. Die verbreitetsten englisch-deutschen und deutsch-englischen

wörterbücher sind keineswegs die besten. Der anfänger, der sich ein grösseres wörterbuch kauft, hat natürlich noch kein urteil und kauft sich in der regel dasjenige, welches ihm für das wenigste geld am meisten zu enthalten scheint. 'Vollständigkeit' ist der lockvogel und billigkeit, womöglich auch handliches format und angenehmer druck die empfehlung, die zuverlässigkeit und qualität des gebotenen ist meist doch nur für den kenner erkennbar. Qualität und quantität haben aber beim wörterbuch recht wenig mit einander zu tun; man muss im gegenteil oft dem wörterbuche den vorzug geben, das viele dinge nicht bringt, die ein anderes enthält. Gute qualität ist durch genaue sachkenntniss und eigene, gewissenhafte arbeit des verfassers bedingt; grosse quantität hingegen leider meist durch unbedenkliches ausschreiben früherer arbeiten und kritikloses anhäufen unverdauten, wüsten materials. Die meisten englisch-deutschen und deutsch-englischen wörterbücher der letzten zwei generationen gehen mehr oder minder auf das alte, zuerst 1830 erschienene Complete Dictionary of the English and German Languages von Dr. Johann Gottfried Flügel (geb. 1788, gest. 1855) zurück. Dies war eine sehr achtungswerte, tüchtige arbeit für seine zeit, vor allem weil es eigene arbeit war und der verfasser reiche kenntnisse besass und mitzuteilen wusste. Wie schändlich dieses buch geplündert worden, lehrte schon im jahre 1843 das schriftchen: 'Literarische Sympathien oder industrielle Buchmacherei. Ein Beitrag zur Geschichte der neueren englischen Lexikographie von Dr. J. G. Flügel, Consul der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika; nebst einem Vorwort von Professor Dr. Gottfried Hermann etc. etc., Leipzig 1843, Aug. Weichardt'. Auch die aufsätze seines sohnes Karl Felix Alfred Fl. im vierten und achten bande von Herrig's Archiv sind dafür lehrreich. Doch was nützte denn das alles, was Gottfried Hermann, was die entrüstung anderer angesehener männer, was der klare beweis schamloser ausbeutung und verdrehung der wahrheit, der ja ohnedies nicht immer so leicht zu erbringen ist! Grieb ist heute noch vielverbreitet, Lucas geniesst den ruhm des allervollständigsten und ist doch ein klägliches machwerk, das ohne Flügel's vorarbeiten wol noch viel kläglicher geworden wäre; eine ausgabe des Thieme-Preusser in meinem besitze gehört zum hundertneunundfünfzigsten tausend, und es ist wol seither davon noch manches weitere tausend in die welt gegangen; dass letztgenanntes buch deshalb besonders gut wäre, wird wol kein kenner desselben behaupten können. Und mit anderen landläufigen wörterbüchern steht es nicht besser. Mit kleister und scheere macht man wol ein wörterbuch fertig, aber es ist dann auch danach. Eine wüste menge ungeordneten und vielfach missverstandenen materials, mit dem der gelehrte nichts anzufangen weiss und das dem anfänger, dem schüler und manne des praktischen lebens wol manche auskunft, doch noch mehr verwirrung und rätsel bietet, das ist kein wirkliches wörterbuch. Eigene methodische arbeit, eigene darstellung und ordnung des vorhandenen bei gehöriger sachkenntniss wird man da selten finden, und es ist ein trauriger irrwahn, wenn man glaubt, ein wissenschaftlich angelegtes, und mit weiser beschränkung für denkende benützer angeordnetes wörterbuch sei weniger praktisch als ein solches ohne sorgfältige gliederung, das dafür aber so

viel als nur möglich enthält. Man kann daraus wol manchmal etwas für den jeweiligen augenblick finden, doch man kann in den seltensten fällen gründlich verstehn und in den kern des sprachlichen ausdrucks eindringen. Solch heillose compilationen sind pädagogisch höchst verderblich. Daher das mühselige, endlose wälzen des wörterbuchs ohne viel dauernden erfolg; anstatt ein wort in seinen grundbedeutungen und verschiedenen bedeutungsrichtungen sich klar zu machen und dadurch sich wirklich anzueignen, augenblickliche und oft recht unsichere auskunft, bei der die gröbsten missverständnisse unvermeidlich sind. Die sprache ist eben ein lebendes, unendliches, und das kleinste wie das grösste wörterbuch muss mit dieser tatsache rechnen; nur gründliche, eigene kenntniss und methodische verarbeitung kann da etwas wirklich brauchbares liefern. Dies sah man bei dem so ausserordentlich verdienstvollen supplementlexikon Hoppe's, das 1871 erschien und noch immer ein schatz zu nennen wäre, wenn Hoppe durch die neue auflage, deren erste abteilung 1888 erschien, sein eigenes werk nicht noch weit übertroffen hätte. Letzteres hat freilich den praktischen nachteil, das es für den benützer auch den besitz des Lucas voraussetzt, und diese voraussetzung wird wol in den seltensten fällen zutreffen. Wünschenswerter wäre es gewesen, Hoppe hätte sich von Lucas unabhängig gemacht, d. h. diesen selbst umgearbeitet. Ueber den fortgang des neuen Hoppe hat seither nichts verlautet; der alte Hoppe ist längst vergriffen — so edle kost erlebt ja nicht so schnell hunderte von auflagen — und der neue reicht vorläufig nur bis *close*. Da kommt uns zu rechter zeit die vollständige neubearbeitung des alten Flügel zu hilfe, und dies buch ist nach aller menschlichen berechnung wol berufen, eine wirkliche, peinliche lücke auszufüllen. Der alte Flügel vom jahre 1830 hatte im jahre 1848 die dritte auflage erlebt und diese wurde 1856 unverändert abgedruckt, ein noch immer wertvolles buch. Nach dem tode J. G. Flügel's ging die fürsorge für sein werk auf seinen sohn Karl Felix Alfred Fl. (geb. 18. Dec. 1820) über, der sich die ausgestaltung und verbesserung desselben zur lebensaufgabe machte, und diese arbeit ist es, die der nun darüber zum siebziger gewordene verdiente lexikograph endlich der öffentlichkeit übergiebt. Man mag schon daraus ersehen, dass es sich hier um eine ernste, achtunggebietende leistung handelt, die wahrhaftig nicht übereilt worden ist. Bei dem Practical Dictionary of the English and German Language[1], leider in sehr schlechtem druck, brauchen wir nicht länger zu verweilen, da jetzt durch die 4. auflage des ursprünglichen werkes überhaupt alles was an englisch-deutschen und deutsch-englischen wörterbüchern im umlauf ist, überholt wird.

Das neue buch ist lange fertig, zum grössten teil auch schon stereo-

[1] Dies mehr auf den schul-, geschäfts- und alltagsbedarf berechnete werk ist im ersten teil von Felix Flügel unter mitwirkung seines vaters bearbeitet und erschien 1847 in Hamburg (seitdem im verlage von F. A. Brockhaus, 15. aufl. 1890) und bezeichnet in dem zweiten deutsch-englischen teile (den Felix Flügel allein ausarbeitete, 1852) einen vollständigen umschwung gegen alle bis dahin erschienenen deutsch-englischen wörterbücher, welche massenhaften ballast neben staunenerregenden lücken aufweisen; auch dieses werk ist von Thieme, Lucas und anderen ganz gehörig (und bis auf druckfehler) ausgeschrieben worden. Der herausg.

typiert, aus geschäftlichen gründen, wie es scheint, soll es aber in zwölf heften, jeden monat eines, ausgegeben werden, somit binnen jahresfrist fertig vorliegen. Es ist bei wörterbüchern, d. h. bei neuen und neubearbeiteten, ein alter erfahrungssatz, dass die ersten buchstaben gegenüber den späteren im nachteile sind; auch dabei kömmt man erst allmählig in den rechten zug, da es sich ja nicht um kleister- und scheerenarbeit, sondern um selbständige gestaltung handelt. Doch dies ist hier nicht so sehr auffallend; schon die vorliegenden buchstaben *A—Bok* erfüllen die oben als wünschenswert hingestellten forderungen in erfreulichem masse. Was zunächst das material betrifft, so haben wir ja durch das schon im *C* befindliche Murray'sche riesenwerk einen massstab. Vergleichen wir z. b. den artikel *bird* in Flügel, Lucas, Murray. Was Flügel enthält, enthält auch Lucas, zum teil mit wörtlicher übereinstimmung (was auf den alten Flügel als quelle für Lucas hinweist) mit weglassung einiges selbstverständlichen, wie z. b. *a quire of birds* = ein vogelchor, und besserer erklärung; das überflüssige sprichwort *a fine cage does not fill a bird's belly* ist weggelassen, dafür das wichtige *a little bird told me* zugesetzt; eine scheinbare hauptstärke von L.[1] fehlt aber Fl., seine dialektwörter; freilich auch Murray lässt sie mit gutem grunde weg. L. (d. h. Halliwell) führt *bird* in der bedeutung 'augapfel' (East.), in der bedeutung 'das im hause zahm gewordene tier' (Kent.) und in der bedeutung 'brod' (Exmoor) auf. In bezug auf ersteres ist (East.) eine gar vage bezeichnung, und man müsste das erst weiter verfolgen; die zweite verwendung aus Kent (seine quelle Halliwell sagt nur: 'Any pet animal. Kent') ist so ohne nähere angabe etwa eines mustersatzes nicht klar, die einzige klare dialektische verwendung als 'brod' aus Exmoor stellt sich aber sofort als missverständniss heraus; dieses angebliche *bird* ist nämlich nichts anderes als *bread* mit der Devonshire- bez. Somerset-aussprache! Was nun Murray anlangt, so vermisst man bei Fl. nur eine bedeutung von *bird*, nämlich die unter d) genannte: *a maiden, a girl*; doch ist dieses fehlen auch nur scheinbar und lehrreich für die unverständige verwertung bei Lucas. Murray weist mit recht auf die im Mittelenglischen vorkommende verwechslung mit *burd* und vermutlich altenglisch *brŷd* (neuenglisch *bride*) hin, und die neuenglischen belege, die er anführt, können ebensowol altertümelnde verwendungen des mittelenglischen wortes als figürliche von *bird* sein, bedürfen also keiner weiteren behandlung — ausser natürlich in einem historischen wörterbuche wie Murray. Lucas hat die mittelenglische verwendung des fraglichen *bird* aus Halliwell's erster bedeutung ('A Lady etc.') herbeigeschleppt und sagt nun: '(Arch.) die dame (in alten gedichten; zuweilen auch) der herr; (Arch.) st. *Bride* (Chaucer).' Aus so einem halbverstandenem beleg wird man nicht klug, sondern nur irre; zudem wird niemand, der Mittelenglisch studieren will, dazu ein neuenglisches wörterbuch zu rate ziehen; die zutat im Lucas mag laien imponieren, füllt freilich auch fast zwei zeilen, ist aber eine ganz nutzlose anschwellung des betreffenden artikels. Vom 'neuen

[1] Nämlich die dialektworte, die er freilich mit haut und haaren aus Halliwell gestohlen, ohne nennung des namens. Fl. bringt im Univ. Dict. die dialektworte mit richtiger beschränkung, aber stets mit gewissenhafter angabe des Halliwell oder der sonstigen quelle. Der herausg.

vollständigen' und besonders 'kritischen' Thieme-Preusser sollte man eigentlich gar nicht reden, doch weil wir gerade bei *bird* sind, einiges über seine zusammensetzungen; unter *birdcage* bringt Th.-Pr. die bedeutung '(sl.) fiaker (wagen)'; Flügel, Lucas und Hoppe sagen nichts, doch glücklicherweise haben wir Murray, und der bringt einen beleg aus dem jahre 1884: '2) *Sporting. The paddock at the Newmarket race-course in which horses are generally saddled.*' Sollte vielleicht Th.-Pr. das für einen fiaker halten? Er steht damit freilich nicht allein, denn Baumann, Londinismen, führt ebenfalls *birdcage* doch mit dem zeichen + für veraltet als 'fiaker' an. Wie Th.-Pr. und Baumann zu ihrem fiaker kommen, ist nicht ersichtlich, wahrscheinlich aus der weiter nicht illustrierten angabe des Slang Dictionary (London, Chatto and Windus, o. j.): *bird-cage, a four-wheeled cab*; meines wissens gibt es in England überhaupt keine fiaker, und ich bezweifle vorderhand, ob ich in London oder sonst in England einen zweispänner durch den slang-kosenamen '*birdcage*' heranwinken kann; man sieht hier nur, was mit solchen angaben gewonnen ist; entweder erkläre und begründe man sie genügend oder lasse sie weg; ein aufmerksamer schüler wird aus der Th.-Pr.-angabe sich nun einprägen, fiaker heisse in England *birdcage*. Der 'vollständigkeit' halber mag so eine kenntniss freilich wertvoll sein! Ferner — ich nenne nur noch eins — erklärt Th.-Pr. *birds-mouth joint* mit 'adj. schräg', ohne weiteren zusatz. Lucas, Hoppe, auch Murray in der bedeutung, kennen das wort nicht; Flügel aber gibt einfach und klar: '*birds-mouth*, Carp. eine art (balken-) kerbe'. Das ist doch eine erklärung, bei der man sieht, der wörterbuchverfasser wusste, worum es sich handelte und darum weiss es auch der benützer. Es liegt in der natur der sache, dass, ohne den raum dieser anzeige über gebühr zu überschreiten, ähnliche gegenüberstellungen hier unterbleiben müssen, wie ja die brauchbarkeit eines wörterbuches sich überhaupt nicht durch wenige stichworte, sondern nur durch den gebrauch erweisen lässt. Es sei also nur im allgemeinen gesagt, dass vor allem das gebotene nicht gedankenlos nachgeschriebenes, sondern selbstgefundenes und selbstgeprüftes ist; man könnte im einzelnen über das mass des aufgenommenen anderer meinung sein, doch wer, der sich einigermassen ein urteil zutraut, ist in solchen dingen nicht hie und da anderer meinung! Ich kann nur sagen, dass mich das buch in hohem masse befriedigt. Eigennamen sind nur mit auswahl aufgenommen. Die etymologien sind nur dort, wo der verf. sie zur erklärung der bedeutungen nötig fand, mitgeteilt, worüber man wol öfter (besonders in den ersten partien des wörterbuches) mit ihm rechten könnte; so wären doch bei den zwei grundverschiedenen wörtern *allow* (*allaudare* und *allocare*), die sich freilich frühzeitig durchkreuzen, die etymologien gut zu verwerten gewesen. In der aussprachebezeichnung zeigt sich der verf. der darstellung durch buchstaben ebenso wie durch zahlen abgeneigt; er wählt typische musterwörter, die die einzelnen laute durch diakritische zeichen an, über und unter denselben veranschaulichen und welche fortlaufende columnentitel bilden; so sind allein diese diakritischen zeichen im texte den wörtern zur bezeichnung angefügt; im prinzipe lässt sich nichts dagegen sagen, und jedenfalls ist diese art ungleich besser als die Walker'sche durch zahlen,

oder auch die grauenhafte bezeichnung in Tanger's namenlexikon. Fl. hält es nicht für die aufgabe des wörterbuchs, eine phonetische beschreibung und erklärung der aussprache zu bringen. Ich möchte nur auf einen punkt hinweisen, der mir unhaltbar erscheint: wenn Fl. ganz richtig durch seine bezeichnung das *a* in *shâre* und *shāde* auseinanderhält, müsste er doch auch für das *o* in *adore* u. ähnl. eine scheidung von dem in *abode, ago* vornehmen, die er gleichmässig mit *ō* bezeichnet; da wäre es doch wol viel naheliegender, sein *ŏ* in *nor, short* u. ähnl. zu verwenden, oder consequenterweise wie für *à* ein *ò*. Besondere aufmerksamkeit ist der bezeichnung des accentes und dessen variationen gewidmet. Ueberall steckt eben eigene arbeit, eigenes urteil dahinter. Auf einzelnes behalte ich mir vor, in den nächsten nummern der 'Mitteilungen', gelegentlich der besprechung der folgenden hefte näher einzugehen.

Dem vorliegenden ersten hefte ist ein verzeichniss der abkürzungen u. ähnl., sowie ein sehr willkommenes 'verzeichniss der angeführten schriftwerke' beigegeben. Der stereotypdruck ist bei aller knappheit ungewöhnlich schön, scharf, deutlich und gefällig, worüber ich freilich nur als laie urteilen kann. Man wird mit ungeduld die ausgabe der übrigen hefte erwarten, und es wäre eigentlich wünschenswert, der verleger liesse gleich alles abziehen, da es ja doch schon so weit fertig ist.

Wenn ich zum schlusse dieser vorläufigen anzeige des ersten heftes mein urteil zusammenfassend der überzeugung ausdruck gebe, dass die fachgenossen dies verdienstliche und wertvolle werk, das nicht eines unter vielen, sondern das eine, welches wir gegenwärtig haben, ist, mit freude begrüssen werden, will ich doch nicht unterlassen, auf ein bedenken hinzuweisen, das sich unfehlbar aufdrängen müsste, wenn ich es verschwiege, ich meine die ankündigung des von Langenscheidt in aussicht gestellten wörterbuches von Muret.

Was Muret bringen und wann sein buch fertig vorliegen wird, lässt sich zur zeit noch nicht sagen; auffällig ist nur, dass vorwort und umschlag des im selben verlage vor zwei jahren (1888) erschienenen Hoppe des geplanten Muret keine erwähnung tun, obwol der eben ausgeschickte prospect zum Muret sagt, dass das werk 1888 dem druck übergeben werden sollte, und dass seit circa zwei jahren an der ergänzung des manuscripts gearbeitet werde. Sollte, was ich nicht annehmen will, in der unvermuteten versendung des Muret'schen prospectes auch ein wettbewerb mit Flügel vorliegen, so glaube ich doch, dass dazu keine veranlassung ist. Wenn Muret ein würdiges seitenstück des Sachs-Villatte sein soll, so wird es hoffentlich an umfang nicht, wie aus dem prospect zu entnehmen, hinter diesem zurückstehen dürfen, sondern denselben weit überholen müssen. Sollte es trotzdem nur etwa 50 mark kosten, wäre das sehr schön, wenn auch nicht wahrscheinlich. Es wird ferner unmöglich ohne bedenkliche mängel in wenigen jahren fertig zu stellen sein. Wir wollen froh sein, wenn wir dies umfassende werk in zehn jahren besitzen. Bis dahin ist Flügel wahrscheinlich ohnehin über und über ausverkauft, denn das bedürfniss nach einem so tüchtigen werke ist zu gross, als dass man jahre lang das vorhandene unbenutzt lassen könnte. Und auch wenn — was ich leider nicht zu hoffen wage, doch lebhaft wünsche, so weit dadurch die

qualität nicht leidet — Muret schon sehr bald fertig vorläge, würde Flügel dadurch nicht im geringsten an seinen wesentlichen wert verlieren. Muret wird gewiss noch die eben im erscheinen begriffenen vorarbeiten, darunter die Flügel's, verwerten können; doch die güte eines wörterbuchs liegt wie gesagt nicht in der masse des gebotenen und zusammengebrachten, sondern in der art der verwertung. Es ist eine freude, dass wir nun auf arbeiten wie die Flügel's, Hoppe's und später die Muret's blicken können, ehrliche gelehrtenarbeit, die Deutschland ehre macht und die sache wesentlich fördert. Solche arbeiten können auch, wenn jahrzehnte alle die pläne zur verwirklichung gebracht haben, mit ehren nebeneinander bestehen und eine die andere ergänzen, denn ganz wird doch niemals der wortschatz einer lebenden sprache von einem wörterbuche ausgeschöpft werden. Die liebe 'vollständigkeit' ist das erste, was wir uns abzugewöhnen haben. Dafür setzen wir ein streben nach vertiefung und ergründung des sprachschatzes als eine neue epoche der sprachbetrachtung und spracherlernung. Nach dieser richtung hin hat Flügel uns mit einem schatz von dauerndem werte beschenkt, dem freudige anerkennung und dank nicht fehlen wird.

Freiburg i. B., 23. Nov. 1890. A. Schröer.

2. Mitteilungen.

— Nachdem Dove Cottage von einer gesellschaft von verehrern Wordsworth's angekauft worden ist, denkt man daran, das haus u. a. auch durch eine Wordsworthbibliothek zu bereichern, und so ergeht der aufruf (dem die deutschen Wordsworthverehrer gewiss gern folge leisten werden), schenkungen von werken und abhandlungen über Wordsworth und seine freunde an George Lillie Craik Esq., 29 Bedford Street, Covent Garden, London zu richten.

— Von Lewis Morris wird ein neues gedicht: A Vision of Saints angemeldet.

— Die English Dialect Society bittet um regere teilnahme, da sie ihr werk ohne dieselbe im jahre 1892 abbrechen muss, was doppelt zu beklagen wäre, da die zahl der noch ausstehenden glossare eine sehr geringe ist. Die neuesten veröffentlichungen der gesellschaft sind No. 60 und No. 61. Die erstere besteht in: English Dialects, their Sounds and Homes by Alex. J. Ellis[1] (eine verkürzte bearbeitung des fünften bandes von seinem lebenswerke). Als eine der interessantesten beobachtungen führt die 'Nation' (No. 1320) an über die colonialaussprache: 'It is remarkable that in the American Colonies, afterwards the U. S., a distinctly East Anglian character was introduced, and that in the Australian Colonies the whole speech is modelled upon the N. and E. London, or so-called Cockney habits, which are essentially Mid Eastern, and especially "Essex", rather exaggerated than obliterated'. No. 61 bringt: A Glossary of Dialect and Archaic Words used in the Country of Gloucester, compiled by J. Drummond Robertson, and edited by Lord Moreton.

[1] Der im alter von 77 jahren am 28. October cr. der wissenschaft entrissen wurden.

— Das 'Nineteenth Century' für November bringt u. a. wichtige artikel: In Peril from Parliament by the Right Hon. Earl Grey; The Loyalty of the Colonies by Bp Barry; The Oxford Movement of the 15th Century by F. T. Palgrave.

— Eine 'New and Complete Concordance or Verbal Index to the Words, Phrases and Passages in the Dramatic Works of Shakspere' von John Bartlett, wird von der University Press, Cambridge Mass., in einem quartbande von 1650 seiten erscheinen; der text ist nach der Globe Edition angeführt.

— In der vortrefflichen 'Historic Towns' Serie wird zunächst eine geschichte von York (England, von James Raine) und New York (U. S., von Th. Roosevelt) veröffentlicht werden (Longmans).

— Ueber 'Shakspere, the Man and his Mind' wird ein neues(?) werk von Dr. W. Clarke Robinson (Kenyon College) angekündigt.

— Ueber die im original in England verschollene, in amerikanischem nachdruck (ca. 1785) erhaltene Newbery'sche 'Mother Goose' bringt ein neudruck des geschichtchens von W. H. Whitman in Boston eine genaue einleitung (Nation).

— Eine 'National Cyclopædia of American Biography' wird von R. H. Gilmore (bei J. T. White and Co., New York) in sechs bänden erscheinen.

— Ein 'Journal of Lieut. Isaac Bangs von April 1 — July 29, 1776' ist von Edward Bangs in Boston herausgegeben.

— J. R. Tuten (verfasser der Wordsworth Bibliography) wird im December (bei Frank Murray, Derby, England) ein 'Wordsworth Dictionary of Persons and Places' herausgegeben.

Geschichte, Kulturgeschichte etc.

Geschichte der Europäischen Staaten. herausgegeben von Heeren, Ukert und Giesebrecht. Geschichte von England. 6. Bd. von Moritz Brosch. Gotha, F. A. Perthes, 1890. 684 ss. 8°.

Eine fortsetzung von Lappenberg's 'Geschichte Englands', zu der Pauli drei bände geliefert hat, die zu dem bedeutendsten gehören, was auf diesem gebiete in England und Deutschland geleistet worden ist, setzt den bearbeiter in eine schwere lage: denn nur das beste kann eine würdige fortsetzung sein. Desto schöner und willkommener ist es, dass die fortsetzung in so vortreffliche hand gekommen ist. Brosch hat in seinem ersten bande das 16. jahrhunders zusammengedrängt, von Heinrich's VIII. regierungsantritt bis zum tode der Elisabeth; er hat mit genauer quellenforschung einerseits und mit gerechter würdigung der ihm vorangehenden historiker und historischen specialforscher andrerseits ein werk geschaffen, das sich neben Pauli getrost sehen lassen darf.

Brosch hat auf der einen seite unter ungünstigen verhältnissen gearbeitet, denn fern von London hat er doch sich im grossen und ganzen auf die gedruckten urkunden beschränken müssen, auf der anderen seite freilich hat ihm das venetianische archiv vielfach eine ergänzende ausbeute geliefert, wie sie seit Ranke und Rawdon Brown der englischen geschichte

nicht zu gute gekommen ist. Aber wenngleich die englischen archive in einzelheiten (z. b. der verurteilung Surrey's etc.) aufs neue hätten durchforscht werden können, so trifft dies doch (besonders für die zeit, welche durch die Calendars auch im auslande so schön studiert werden kann), hauptsächlich nur einzelheiten, und es ist das urteil und die erzählung Brosch's, was die darstellung von einem grossen und weiten standpunkt aus anbetrifft, eine ganz hervorragende leistung. Ferner will auch noch bedacht sein, dass der umfang des werkes, obgleich ein stattlicher, doch mit der zeitepoche verglichen ein knapper ist, und der verfasser überall sichtlich darauf bedacht war zu kürzen und zusammenzudrängen. Und dabei hat er nirgends diese knappe form dünn und skelettartig werden lassen, sondern selbst die anekdote nicht verachtet, wo diese ein schlaglicht werfen konnte (so z. b. die Packingtongeschichte p. 276 und andere). Es wäre völlig unangebracht, hier einzelne versehen und irrtümer zu rügen oder kleine nachträge zu geben[1] (die sich besonders auf die litterarischen kapitel beziehen möchten), denn die bedeutung des buches liegt in seinem gerechten erwägen, seinem gesunden urteil und seiner gediegenen erforschung und gewissenhaften benutzung der von anderen gelehrten zu tage geförderten ergebnisse[2], und gerade den interessantesten und am meisten umstrittenen fragen des 16. jahrhunderts gegenüber (z. b. der ehescheidungsfrage, der Maria Stuartfrage) zeigen sich solche eigenschaften des historikers sehr bald. Der umfang des vorliegenden bandes war offenbar zu sehr angeschwollen, und so ist ein quellenkritisches kapitel weggeblieben, hoffentlich nur aufgeschoben und nicht aufgehoben, denn es würde dies den wert dieses bedeutsamen und sehr zu empfehlenden werkes noch erhöhen.

Scottish History by Contemporary Writers: The Days of James IV. 1488—1513. Extracts from the Royal Letters, Polydore Vergil and Hall, Major, Boece, Myln, The State Papers &c. &c. arranged and edited by G. Gregory Smith. London, David Nutt. 1890. 219 ss. kl. 8° (mit karten u. bildern 1 sh.).

Die zahl derjenigen werke mehrt sich, welche das quellenstudium der geschichte auch ausserhalb der gelehrtenwelt anziehend machen, fast in demselben masse wie die subjektiv gefärbten, willkürlichen geschichtserzählungen an interesse und teilnahme zu verlieren anfangen. Mit zu denjenigen hilfsmitteln, welche in erster linie den leser selbst zur quelle führen, gehört die von F. York Powell herausgegebene serie der 'History by Contemporary Writers'.

[1] Z. b. ist p. 616 die Sidneyanekdote auf den 'liegenden' helden gedeutet; Sidney wies den trunk aber noch zu pferd zurück! oder p. 274 ist betreffs der übersetzung des L. Valla hinzuzufügen, dass diese von Grimoald existiert (British Museum); p. 309 ist der satz etwas unverständlich: Man kann es beklagen etc.

[2] Auch hier sind einige kleinigkeiten aufgefallen. Warum ist z. b. Pauli's 'Charakter Heinrich's VIII.' und seine leider bruchstücke gebliebenen 'Anfänge Heinrich's VIII.' nicht mit angeführt?

Ein neues bändchen dieser sammlung von G. Gregory Smith, zeigt alle vorzüge derselben. The Days of James IV. (1488—1513) könnten nicht schöner erläutert werden, uns nicht näher gebracht werden, als mit der vortrefflichen auswahl von stellen aus den briefen, den parlamentsakten, den chronisten, ja selbst den handelskonten der damaligen zeit. Wie packend ist die schilderung Jacob's IV. (p. 54) in den briefen des Ayala, wie deutlich wird das curriculum auf der universität zu Glasgow (p. 72) und viele andere kulturverhältnisse, wie die strassenreinlichkeit (p. 119), die gildenprocession am Candlemas day (p. 97), die schottischen frauen (p. 65) und die schon damals zur nationalen ehre gewordene gastlichkeit (p. 63). Auch die gedichte Dunbar's, die gedichte über Flodden Field (p. 174; es fehlt das Skelton'sche u. a.) sind herbeigenommen, freilich nur andeutungsweise und nicht in dem ausgiebigen masse, wie man es wünschen könnte — aber das bändchen ist eben ein kleines, und die kürze ist gerade sein vorzug. Der eigentliche text geht bis p. 187, von da bis zum schluss folgt eine kritische zusammenstellung der quellen, welche von wirklichem wert ist.

Das bändchen ist illustriert mit porträts und abbildungen von waffen, am merkwürdigsten berührt die dreizipflige fahne mit dem motto: Veritas vincit, welche der Earl Marshall bei Flodden Field führte, eine reliquie, die in der Advocates Library aufbewahrt ist. Es fehlt ein quellennachweis über das porträt von Jacob und Margaret — wol neueren datums? Auf den beigegebenen kärtchen sind die namen zu undeutlich, sonst ist das bändchen in jeder beziehung vortrefflich, und es ist zu wünschen, was der herausgeber der ganzen sammlung schon 1887 sagte: 'It is hoped that the entire period of Mediæval Renaissance history may be covered in the space of two or three years'. W. D. Hulme.

Neue bücher.

I. In England und Amerika erschienen (mitte Oct. — mitte Nov.).

(Wenn kein ort angeführt ist, ist London zu ergänzen.)

1. Lexicographie, grammatik etc.

a) **Bourazan** (F.), A Sacred Dictionary: An Explanation of Scripture Names and Terms, with Brief Geographical and Historical References. 8vo, pp. 462. Nisbet. 17/6.

Cassell's New German Dictionary. New ed. By Elizabeth Weir. Cr. 8vo. Cassell. 3/6.

Guppy (Henry Brougham), Homes of Family Names in Great Britain. 8vo, pp. 664. Harrison. 10/6.

Leslie (R. C.), Old Sea Wings, Ways and Words in the Days of Oak and Hemp. N. Y., Scribner and Welford. $ 5.25.

Phyfe (William Henry P.), Seven Thousand Words often Mis-pronounced: A Complete Handbook of Difficulties in English Pronunciation, Including an Unusually Large Number of Proper Names and Words and Phrases from Foreign Languages. 5th ed. 12mo, pp. 490. Putnam. 2/6.

Williams (R. O.), Our Dictionaries and other English Language Topics. N. Y., H. Holt. $ 1.25.

b) Schulbücher etc.

Allardyce (Paul), Stops; or, How to Punctuate: A Practical Handbook for Writers and Students. 6th and Revised ed. 16mo, pp. 80. T. Fisher Unwin. 6d.

English Prose: Its Elements, History and Usage. By John Earle, M. A., Rector of Swanswick. Smith, Elder and Co. 16/.

English as She is Taught: Being Genuine Answers to Examination Questions in our Public Schools. Collected by Caroline B. Le Row. With a Comment thereon by Mark Twain. 4th ed. 16mo, pp. xli—110. T. Fisher Unwin. sd., 6d.; 1/.

English Examples and Exercises. Part 1, Outline Lessons and Exercises in English Accidence. By M. A. Woods. Part 2, Analysis. By A. J. Cooper. (Parallel Grammar Series.) 2 vols. Cr. 8vo. Swan Sonnenschein. each 1/.

Short Grammar (A) of the English Tongue. With 330 Exercises. (Meiklejohn's Series.) Cr. 8vo, pp. 164. Simpkin. 1/.

Skipton (Henry), The Essay Writer: Being Hints on Essays and How to Write Them. 2nd ed. With New Introduction. 12mo, pp. 246. Crosby Lockwood and Son. 2/6.

Woods (M. A.), English Examples and Exercises. Part 1, Outline Lessons and Exercises in English Accidence. (Parallel Grammar Series.) Cr. 8vo, pp. 86. Swan Sonnenschein. 1/.

c) Pädagogik.

Quick (Robert Herbert), Essays on Educational Reformers. New ed., Enlarged, and in part Re-written. Cr. 8vo, pp. 576. Longmans. 3/6.

2. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeine werke, nachschlagebücher, bibliothekswesen etc.

Birrell (Aug.), Obiter Dicta. Second Series. Containing Essays on the following Subjects: Milton, Pope, Johnson, Burke, The Muse of History, Charles Lamb, Emerson, The Office of Literature, Worn-out Types, Cambridge and the Poets, Book-buying. New ed. Elliot Stock. 5/.

Bombaugh (C. C.), Gleanings for the Curious from the Harvest Fields of Literature: A Mélange of Excerpta. Cr. 8vo, pp. 884. Griffith, Farran and Co. 10/5.

Book-Owner's (The) Register of Loans. Cr. 4to. Hobson and Co. (Wellington). Simpkin. 2/6.

Cook (Edward T.), Studies in Ruskin: Some Aspects of the Work and Teaching of John Ruskin. Illusts. Cr. 8vo, pp. xiv—304. G. Allen. 6; 4to, L. P., 21/.

Curtiss (H. H.), A Class-Book of English Poetry. Part 2, From Henry VII. to Victoria, 1485—1890. Cr. 8vo, pp. 214. Simpkin. 1/9.

Dawson (W. J.), The Makers of Modern English. N. Y., Whittaker. $ 1.75.

Hazlitt (W. C.), Studies in Jocular Literature. A Popular Subject more closely Considered. Elliot Stock. 4/6.

Jameson (Mrs.), Characteristics of Women, Moral, Poetical and Historical. New ed. Cr. 8vo, pp. 432. Routledge. 3/6.

Low (W. H.), A History of English Literature, A. D. 1485—1580. (Univ. Corr. Coll. Tutorial Series.) 12mo, pp. 72. Clive. 3/6.

Rogers (Walter Thomas), A Manual of Bibliography: Being an Introduction to the Knowledge of Books, Library Management and the Art of Cataloguing. With 37 Illustrations and a Front. 8vo, pp. viii—172. H. Grevell and Co. 5/.

Sprigge (S. S.), The Methods of Publishing. 8vo, pp. 124. H. Glaisher. 3/.

Woodbery (G. E.), Studies in Letters and Life. Boston, Houghton. $ 1.25.

b) Litteratur bis zum 19. jahrhundert, ausgaben etc.

Bacon (Lord), Essays; or, Councils Civil and Moral. Edited, with Introduction and Illust. Notes, by Samuel Harvey Reynolds. 8vo, pp. 430. Clarendon Press. 12/6.

Buchanan (George), Humanist and Reformer: A Biography. By P. Hume Brown. One vol., demy 8vo. Edinburgh, Dav. Douglas. 12/.

Defoe (Daniel), An Account of the Conduct and Proceedings of the Pirate Gow. Reprinted from the Original Edition, with Preface and Notes. 8vo, bds., pp. xv—74. Limited edition. W. Peace and Son (Kirkwall). H. Sotheran and Co. net., 6/.

Goldsmith (Oliver), The Vicar of Wakefield. A New Edition, with about 150 Illustrations by Hugh Thomson, and a Preface by Austin Dobson. Cr. 8vo. Macmillan. 6/.

Howell (James), Epistolæ Ho-Elianæ. The Familiar Letters of James Howell. Edited by W. H. Bennett. Frontispiece. (The Stott Library.) 2 vols. 32mo. D. Stott. ea. 3/.

Macpherson, Celtic MSS. in Relation to the Macpherson Fraud; with a Review of Professor Freeman's Criticism of "The Viking Age". By the Author of "Celticism a Myth". 8vo, bds., pp. iv—58. E. W. Allen. 1/.

Jonson (B.), Masques and Entertainments. N. Y., Routledge. $1.

Milton (J.), Poetical Works. Edited, with Memoir, Introductions, Notes and an Essay on Milton's English and Versification, by David Masson. 3 vols. 8vo, pp. 1890. Macmillan. 42/.

— — — Newton, P., The Complete Poetical Works of Milton. 2 vols. Philadelphia, Gebbie and Co. $15.

Sheridan (R. B.), The Rivals, The School for Scandal and other Plays. Cr. 8vo, pp. 330. Chatto and Windus. 2/.

Shakespeare. Tragedy of King Richard the Third. With an Introduction and Notes by H. C. Tawny. 12mo, pp. 260. Macmillan. 2/6.

Shakespeare's Dramatic Works. With Biographical Notice and Copious Glossarial Notes by Robert Inglis. New ed. 8vo, pp. 910. Gall and Inglis. 3/6.

— — — Merchant of Venice. With Introduction and Notes, Classified and Arranged. (Moffat's Handbook for Students.) Cr. 8vo, pp. 126. Moffat and Paige. 1/6

— — — Swinburne (Charles A.), Sacred and Shakespearian Affinities. Being Analogies between the Writings of the Psalmists and of Shakespeare. 8vo, pp. xxxvi—258. Bickers and Son. 10/6.

— — — Timmins (J. F.), The Poet-Priest: Shakespearian Sermons. Compiled for the Use of Students and Public Readers. 4th ed. Portrait. Fcap. 8vo, pp. 80. W. F. Mack (Bristol). Simpkin.

c) Litteraturgeschichte des 19. jahrhunderts, ausgaben, biographien, essays etc.

Beaconsfield (Lord), Tales by Benjamin Disraeli, Lord Beaconsfield, hitherto, for the greater part, uncollected, with a Biographical Notice by J. Logie Robertson, M. A. ("Hugh Haliburton"). The Frontispiece being an Etching by Ad. Lalauze, from a Portrait of the Author when Thirty-five years of age. W. Paterson. 3/6.

— — — Lord Beaconsfield. By J. A. Froude. Portrait. (Prime Ministers of Queen Victoria.) Cr. 8vo, pp. x—268. Low. 3/6.

Beddoes. The Poetical and Dramatic Works of Thomas Lovell Beddoes. Edited by Edmund Gosse. With Etchings by Herbert Railton. Two volumes, pott 8vo. J. M. Dent and Co. 10 s. 6 d.

Brown (Dr. John) and his Sister Isabella. Outlines by E. T. McLaren. Fourth Edition, with Three Portraits. Small 4to. Edinburgh, Dav. Douglas. 5/.

Campbell (Thomas), The Poetical Works of. Edit. by his Nephew-in-Law, the Rev. W. Alfred Hill. With a Sketch of his Life by Will. Allingham. Portrait. Fcap. 8vo, p. lxxiv—314. Bell and Sons. 2/6.

Carlyle (Thomas): A History of his Life in London, 1834—1881. By James Anthony Froude. New ed. 2 vols. (Silver Libr.) Cr. 8vo, pp. 1006. Longmans. 7/.

Coleridge (S. T.), Poetical Works. Edited, with Introduction and Notes, by T. Ashe. With Portrait. Vol. I. (Aldine Edit. of the British Poets.) 12mo. Bell and Sons. 2/6.

De Quincey (T.), Collected Writings. New and Enlarged edited by David Masson. Vol. 12. Cr. 8vo, pp. 468. A. and C. Black. 3/6.

Dickens (Charles), The Christmas Carol. A Facsimile Reproduction of the Author's Original Manuscript. With an Introduction by F. G. Kitton. 4to, half-vellum. Elliot Stock. 10/6.

Hunt (Leigh), Tales by Leigh Hunt, hitherto uncollected, with a Biographical Introduction by William Knight, LL. D. With a Portrait of the Author, Etched by Ad. Lalauze, Paris. pp. 390. W. Paterson. 3/6.

Jerrold (Douglas), Tales by Douglas Jerrold, hitherto uncollected, with a Biographical Notice by J. Logie Robertson, M. A. ("Hugh Haliburton"). Illustrated with a Frontispiece from an early Portrait, Etched by Ad. Lalauze, Paris. W. Paterson. 3/6.

Kingsley (Charles) by Rev. James J. Ellis. (Men with a Mission.) 12mo, pp. 104. Nisbet. 1/.

Lamb (Charles), The Essays of Elia. With Introduction by Ernest Rhys. (Camelot Series.) Cr. 8vo, pp. xv—334. Walter Scott. 1/.

Liddon (H. P.), Selections from the Writings of H. P. Liddon. New ed. Cr. 8vo, pp. 340. Longmans. 3/6.

Mazzini (Joseph), Life and Writings of. Vol. I: Autobiographical and Political. New ed. Cr. 8vo, pp. vii—378. Smith, Elder and Co. 4/6.

Newman (Cardinal), A Short Life of. By J. S. Fletcher. Cr. 8vo, pp. 220. Ward and Downey. 2/6.

Newman (John Henry), Select Treatises of St. Athanasius in Controversy with the Arians. 5th ed. 2 vols. Cr. 8vo, pp. 890. Longmans. 15/.

Scott (Walter), The Journal of. From the Original Manuscript at Abbotsford. Annotated and Illustrated from his "Life" and Correspondence with Two Portraits, Facsimiles, &c. Two Vols., demy 8vo, pp. 933. Edinburgh, D. Douglas. 32/.

Shelley (Mrs.), Tales by Mary Wollstonecraft Shelley, hitherto uncollected, with a Critical Introduction by Richard Garnett, LL. D., of the British Museum. With an Etching by Ad. Lalauze, from an unpublished Portrait lent by Lady Shelley. W. Paterson. 3/6.

— — — Wollstonecraft (Mary), A Vindication of the Rights of Woman, with Strictures on Political and Moral Subjects. New ed., with an Introduction by Mrs. Henry Fawcett. Cr. 8vo, pp. xvi—288. T. Fisher Unwin. 7/6.

Smith (Horace and James), Rejected Addresses. Edited, with an Introduction and Notes, by Percy Fitzgerald. Portrait. (Aldine Edit.) Fcap. 8vo, pp. xliv—179. Pickering and Chatto.

c) Neueste litteratur.

aa) Gedichte, übersetzungen (auswahl).

Arnold (Matthew), Poetical Works. A New and Complete Edition in One Volume. With Portrait. Cr. 8vo. Macmillan. 7/6.

Barlow (George), From Dawn to Sunset. Book 1, The Song of Youth; Book 2, The Song of Manhood; Book 3, The Song of Riper Manhood. Cr. 8vo, pp. xii—498. Swan Sonnenschein. 6/.

Browning (E. B.), Poetical Works from 1826 to 1844. (Newbery Classics.) Cr. 8vo, pp. 438. Griffith, Farran and Co. 2/.

Browning (Robert), Pocket Volume of Selections from the Poetical Works of. New ed. 12mo, pp. 320. Smith, Elder and Co. 1/.

Kendall (Henry Clarence), Poems. Edited by Alexander Sutherland. With a Prefatory Memoir. Cr. 8vo, pp. 338. Robertson. 7/6.

Palgrave (Francis T.), The Treasury of Sacred Song. Selected from the English Lyrical Poetry of Four Centuries. With Notes, Explanatory and Biographical. Cr. 8vo, pp. 374. Clarendon Press. 4/6; India paper, 10/6.

Pollard (Alfred W.), Odes from the Greek Dramatists. Translated into Lyric Metres by English Poets and Scholars. 12mo, pp. 226. Stott. 7/6

Racine (J.), Dramatic Works. A Metrical English Version, by Robert Bruce Boswell. (Bohn's Standard Library.) Vol. 2. 12mo, pp. 402. Bell and Sons. 3/6.

Rossetti (Christina), The Poems of. A New Collected Edition in One Volumne, with Four Designs by Dante Gabriel Rossetti. Globe 8vo. Macmillan. 7/6.

bb) Novellen, romane etc. (auswahl; s. auch Tauchnitz Ed.).

Braddon (M. E.), One Life, One Love. 3 vols. Cr. 8vo. Simpkin. 31/6.

Craik (Mrs.), Howe to Win Love; or, Rhoda's Lesson. New ed. Cr. 8vo, pp. 90. Dean and Son. 1/.

Crawford (F. Marion), A Cigarette-Maker's Romance. 2 vols. Cr. 8vo. Macmillan. 12/.

Cunningham (Sir Henry Stewart), The Heriots. New and Cheaper edition. Cr. 8vo, pp. 208. Macmillan. 3/6.

Oliphant (Mrs.), Kirsteen: The Story of a Scotch Family Seventy Years Ago. 3 vols. Cr. 8vo. Macmillan. 31/6.

Ruffino, &c. By Ouida. Cr. 8vo, pp. 310. Chatto and Windus. 3/6.

Stowe (H. B.), We and our Neighbours; or, The Records of an Unfashionable Street: A Novel. New ed. 12mo, pp. 390. Low. 2/.

— — — The Ghost in the Mill, and other Stories. New ed. 12mo, pp. 160. Low. 2/.

Tales from Blackwood. 3rd ser. No. 11. 12mo, sd., pp. 192. W. Blackwood and Sons. 1/.

Williams (F. Harold), 'Twixt Kiss and Lip; or, Under the Sword. By the Author of "Women must Weep". Portrait. 3rd ed. Cr. 8vo, pp. vi—xiv—824. Gardner and Co. 2/6.

Wood (Mrs. H.), Adam Grainger and other Stories. New ed. Cr. 8vo, pp. 466. Bentley. 3/6.

cc) **Anstey** (F.), Voces Populi. Reprinted from Punch. With 20 Illusts. by J. Bernard Partridge. 8vo, pp. 132. Longmans. 5/.

Bennett (Arthur), John Bull and his other Island. Part 3. Cr. 8vo, pp. 212. Simpkin. sd., 1/; 2/6.

Burnand (F. C.), Quite at Home. With Illustrations from Punch. Cr. 8vo, pp. 416. Bradbury. 5/.

Du Maurier (George), Society Pictures Selected from Punch. No. 1. 4to. Bradbury. 1/.

Howe (W. H.), Everybody's Book of Irish Wit and Humour, Classified under appropriate Subject Headings, and, in many cases, a Reference to a Table of Authors. Sq. 16mo, pp. 192. Howe. 6/.

3. Englische geschichte, culturgeschichte etc.

a) Biographie und historie.

Abdy (J. T.), Feudalism: Its Rise, Progress and Consequences: Lectures Delivered at Gresham College. Cr. 8vo, pp. 470. Bell and Sons. 7/6.

Ashton (J.), The Dawn of the Nineteenth Century: A Social Sketch of the Times. 3rd and Popular ed. Cr. 8vo, pp. 492. T. Fisher Unwin. 7/6.

Beckett (Rev. W. H.), The English Reformation of the Sixteenth Century. With Chapters on Monastic England, and the Wycliffite Reformation. Illustrated by Maps, showing where all English Monastic Institutions were situated, over what districts Lollardry spread, and where the Martyrs were Burnt in the Persecution under Mary Tudor; and also by many Portraits of such leaders as Tyndale, Cranmer, More, Latimer &c. Church History Series. No. 7. Rel. Tract. Soc. Cr. 8vo. cloth 3/6.

Crake (Rev. A. D.), Stories of the Old Saints and the Anglo-Saxon Church. Cr. 8vo, pp. viii—136. Mowbray. 2/.

Dilke (Right Hon. Sir Charles W.), Problems of Greater Britain. Fourth and Cheaper Edition, Revised. One Vol Cr. 8vo. with Maps. Macmillan. 12/6.

Latimer (Hugh). By Rev. James Ellis. (Men with a Mission.) 12mo, pp. 114. Nisbet. 1/.

Dufferin and Ava (Marchioness), Our Viceregal Life in India. New and Cheaper ed. With a Map. Cr. 8vo, pp. 406. Murray. 7/6.

England's Battles by Sea and Land: A Complete Record of the Naval and Military Conflicts of the British Nation, with their Labours, Triumphs, and Disasters; Representing the Struggles in which the Nation has been Engaged from the Earliest Period to the Present Time. 2 vols. Roy. 8vo, pp. 1396. Ward, Lock and Co. 15/.

Evans (A. J.) and **Fearenside** (C. S.), A History of England, 1685—1801. (Univ. Corr. Coll. Tutorial Series.) Cr. 8vo, pp. viii—288. Clive. 4/6.

Evelyn (Constance), Alison Walsh: A Study of To-day. 8vo, pp. 414. Nelsons. 4/.

Fearenside (C. S.), A History of England, 1485—1580. With a Chapter on the Literature of the Period by W. H. Low. (Univ. Corr. Coll. Tutorial Series.) Cr. 8vo, pp. 162. Clive. 3/6.

Gasquet (Francis Ardan) and **Bishop** (Edmund), Edward VI. and the Book of Common Prayer: An Examination into its Origin and Early History. With an Appendix of Unpublished Documents. 8vo, pp. 464. Hodges. 12/.

Gayangos (Don Pascual de), Calendar of Letters and State Papers relating to the Negotiations between England and Spain (1539—1542). 15/.

Graphic History of the British Empire, from Celtic Times to the Present Day. Illustrated with Maps, Plans and Tables. Cr. 8vo, pp. 812. Nelsons. 6/6.

Gribayédoff (v.), The French Invasion of Ireland in '98. N. Y., Somerby.

Gross (Charles), The Guild Merchant: A Contribution to British Municipal History. 2 vols. 8vo, hf.-bd. Clarendon Press. 24/.

Hall (M. Th.), The Builders of the Church in Northumbria. Front. Cr. 8vo, pp. 112. J. Masters and Co. 2/.

Iddesleigh (Earl), Life, Letters and Diaries. By Andrew Lang. 2 vols. Cr. 8vo, pp. 740. Blackwood and Sons. 31/6.

Inderwick (F. A.), Side Lights on the Stuarts. With Illusts. 2nd ed. 8vo, pp. 426. Lnw. 7/6.

Jameson (Mrs.), Memoirs of Celebrated Female Sovereigns. New ed. Cr. 8vo, pp. 414, Routledge. 3/6.

Langmead (Thomas Pitt Taswell-), English Constitutional History, from the Teutonic Conquest to the Present Time. 4th ed. Revised throughout, with Notes and Appendices by C. H. E. Carmichael. 8vo, pp. xli—884. Stevens and Haynes. 21/.

Lawless (E.), With Essex in Ireland. Being Extracts from a Diary kept in Ireland during the Year 1599 by Mr. Henry Harvey, sometime Secretary to Robert Devereux, Earl of Essex. With a Preface by John Oliver Maddox, M. A. Introduced and Edited by Hon. Emil Lawless, Author of "Hurrish: A Study" &c. Second edition. Cr. 8vo. Smith, Elder and Co. 7/6.

Lecky (W. E. H.), A History of England in the Eighteenth Century. Vols. 7, 8. 8vo, pp. 1120. Longmans. 36/.

Mason (Josiah), A Biography, with Sketches of the History of the Steel Pen and Electro-Plating Trades. By John Thackeray Bunce. Illust. Cr. 8vo, pp. xxi—262. Chambers. 3/6.

Napier (Sir Charles). By Col. Sir William F. Butler. (English Men of Action.) Post 8vo, pp. 216. Macmillan. 2/6.

Patrick (St.): His Life and Teaching, by E. J. Newell. London, S. P. C. Kn. 2/6.

North. Lives the of Right Hon. Francis North, Baron Guildford, Hon. Sir Dudley North, and the Hon. and Rev. Dr. John North. By the Hon. Roger North. Together with the Autobiography of the Author. Edit. by Augustus Jessopp. (Bohn's Standard Lib.) 3 vols. 12mo, pp. 1112. Bell and Sons. ea. 3/6.

Metcalfe (W. M.), Pinkerton's "Vitæ Sanctorum Scotiæ". Revised and Enlarged. Two Volumes. Alex. Gardner. 15/.

Ryland (Peter), Correspondence and Speeches. Manchester, Heywood. 12/.

Scotch Record Works. Registrum Magni Sigilli Regum Scotorum: The Register of the Great Seal of Scotland, A. D. 1593—1608. Edited by John Maitland Thomson, M. A., Advocate. 15/.

Trotter (Capt. L. J.), Warren Hastings. (Rulers of India.) Map. Cr. 8vo, pp. 220. Clarendon Press. 2/6.

Walpole (S.), A History of England from the Conclusion of the Great War in 1815. New and Revised Ed. Vol. 5. pp. 476. Longmans. 6/.

Wise (C.), Puritanism in Power: An Argument in Three Books. 8vo, pp. 517. Paul, Trübner and Co. 14/.

b) Altertümer, Folk-Lore.

Archaic Rock Inscriptions: An Account of the Cup and Ring Marking on the Sculptural Stones of the Old and New Worlds. Front. Cr. 8vo, vellum. A. Reader. 7/6.

Ely (Talfourd), Manual of Archæology. With an Index and 114 Illustrations. Cr. 8vo, pp. xii—272. H. Grevel and Co. 6/.

Macklin (Rev. Herbert W.), Monumental Brasses. Illust. Cr. 8vo, pp. 104. Swan Sonnenschein. 3/6.

Popular Tales of the West Highlands. I. Orally Collected, with a Translation, by the late J. F. Campbell, of Islay. A. Gardner. 7/6.

Kerr (John), History of Curling: Scotland's Ain Game; and Fifty Years of the Royal Caledonian Curling Club. 8vo, pp. 436. Douglas (Edinburgh). Hamilton. 10/6.

c) **Burdett** (Henry C.), Prince, Princess and People: An Account of the Social Progress and Development of Our Own Times, as Illustrated by the Public Life and Works of the Prince and Princess of Wales. 2nd (People's) ed., Re-written and Enlarged. With Portraits and Autographs. Cr. 8vo, pp. 382. Routledge. 1/.

French (Rich. Valpy), Nineteen Centuries of Drink in England: A History. 2nd ed., Enlarged and Revised. Cr. 8vo, pp. xx—398. Nat. Temperance Pub. Depot. 3/6.

Sergeant (Lewis), The Government Handbook: A Permanent Record of the Forms and Methods of Government in Great Britain, Her Colonies and Foreign Countries. With an Introduction on the Diffusion of Popular Government over the Surface of the Globe, and on the Nature and Extent of International Jurisdiction. T. Fisher Unwin. 10/6.

d) Geographie, lokalgeschichte etc.

Harrison (Wilmot), Memorable London Houses: A Handy Guide. With Illustrative Anecdotes and a Reference Plan. 3rd ed., Revised and Greatly Enlarged. 12mo, pp. 222. Low. 2/6.

Historical Castles (The) and Mansions of Scotland. By A. H. Millar, F. S. A., Scot., Author of "The History of Rob Roy", "The Story of Queen Mary", "Castles and Mansions of Ayrshire". Now ready, cloth extra, bevelled edges, gilt top, 450 pages, Photographure and Illustrations. Alex. Gardner. 15/.

London Pictures: Drawn with Pen and Pencil. By the Rev. Rich. Lovett, M. A., Author of "Norwegian Pictures", "Irish Pictures", &c. Profusely Illustrated. Imp. 8vo. Rel. Tract. Soc. 8/.

Macgibbon (David) and **Ross** (Tho.), The Castellated and Domestic Architecture of Scotland. This work will be completed in Four Vols., roy. 8vo, each containing about 500 Illustrations. The First Three Vols. are now ready. Edinburgh, Dav. Douglas. each net. 42/.

Oliphant (Mrs.), Royal Edinburgh: Her Saints, Kings and Scholars. By Mrs. Oliphant, Author of "The Makers of Florence", "The Makers of Venice", &c. With Illustrations by George Reid, R. S. A. Med. 8vo, Macmillan. £1. 1 s.

Ordnance Survey. Catalogue of the Maps and Plans and other Publications of the Ordnance Survey of England and Wales, and the Isle of Man to 1st January, 1890. 1/6.

Pascoe (Charles Eyre), London in Little: A Pocket-Book for Anyone. Illustrated by Holland Tringham. The American Roads through England: A Pocket-Book of Matter-of-Fact Information. Brighton; Eastbourne Hastings and St. Leonards. 4 vols. 18mo, bds. Hazell, Watson and Co. ea., 8 d.

Royal Atlas Reader, No. VI. The British Empire. Interchange of Productions. Circumstances which determine Climate. pp. 288. Thomas Nelson. 1/6.

Scotland (Celtic): A History of Ancient Alban. By Wm. F. Skene, D.C.L., LL.D., Historiographer Royal for Scotland. Vol. I. History and Ethnology. 15 s. Vol. II. Church and Culture. 15 s. Vol. III. Land and People. 15 s. Now ready, New Edition, Three Vols. 45 s. Edinburgh, David Douglas.

Walks near Edinburgh. By Margaret Warrender. With Illustrations by the Author. Fcap. 8vo. Edinburgh, David Douglas. 3/6.

4. Amerikanische litteratur.

a) Litteraturgeschichte.

Boyesen (H. H.), Against Heavy Odds. N. Y., Scribners. *S* 1.

Fagan (W. L.), Southern War-Songs: Camp-fire, Patriotic, and Sentimental. London, Kegan Paul. 15/.

Hawthorne (N.), Our Old Home. Boston, Houghton. 2 Bde. (Prachtausgabe.) *S* 4.

Lowell (J. R.), Poetical Works. 1, 2. Boston, Houghton. *S* 3.

— — — The Vision of Sir Launfal. ebd. *S* 1.50.

— — — A Fable for Critics. ebd. *S* 1.

— — — Literary Essays. Vol. 2. (Writings, Vol. 2, Riverside Edition.) Cr. 8vo, pp. 386. Macmillan. 6/.

Thoreau (Henry D.), Anti-Slavery and Reform Papers. Selected and Edited by H. S. Salt. Cr. 8vo, pp. 142. Swan Sonnenschein. 2/6.

Vinton (A. D.), Looking Further Backward. Albany, Book Co. *S* 1.

Warner (Charles Dudley), My Summer in a Garden. With an Introduction by Rev. Henry Ward Beecher. New ed. 12mo. Low. 2/.

— — — In the Wilderness. New ed. 12mo, pp. 176. Low. 2/.

Whittier (John G.), Poetical Works. New ed. (Popular Library.) 8vo, pp. 510. Routledge. 3/6.

b) Historisches.

Bancroft (Hubert Howe), Works of. Vol. 38. Essays and Miscellany. London, Kegan Paul. 21/.

Browne (W. H.), George and Cecilius Calvert, Barons. Baltimore, N. Y., Dodd, Mead and Co. 75 cts.

Hosmer (J. K.), A Short History of Anglo-Saxon Freedom. N. Y., Scribners. *S* 2.

McKinley Bill. The New Tariff of the United States of America, commonly known as the McKinley Bill. Compiled, with Alphabetical Index. 8vo, pp. 64. Howard. 2/; 2/6.

Macy (J.), Our Government. Boston, Ginn. 35 cts.

Mason (E. C.), The Veto Power. Boston, Ginn. *S* 1.10.

Norton (Ch. Ledyard), Handbook of Political Americanisms. (Separatabdr. aus: Magazine of American History.) Longmans.

Peet (S. D.), Prehistoric America. Vol. II. Chicago, Am. Antiq. Office.

Scudder (Horace E.), Short History of the United States of America. New York. *S* 1.

Tiedeman (C. G.), The Unwritten Constitution of the United States. N. Y., Putnam's. *S* 1.

II. In Deutschland erschienen (ende Oct. — ende Nov.).

1. Lexicographie, grammatik etc.

(s. auch unterrichtswesen).

Flügel (Felix), A Universal English-German and German-English Dictionary. Allgemeines Englisch-Deutsches und Deutsch-Englisches Wörterbuch. (4. gänzlich umgearbeite Auflage von Dr. J. G. Flügel's Vollst. Wöterb.) Vollständig in 12 monatlichen Heften. 1. Heft (A—Bok). Braunschweig, Westermann. à Lieferung M. 3.

Technologisches Wörterbuch, Deutsch-Englisch-Französisch, ed. Dill, Hoyer u. Röhrig. Wiesbaden, Bergmann. M. 12.

Höfer (P.), Allitteration bei Gower. Leipz. Diss.

Steininger (M.), Der Gebrauch der Praeposition bei Spenser. Halle. Diss.

2. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeines.

Blau, Bibliotheca Philologica oder Vierteljährlich systematisch geordnete Uebersicht der auf dem Gebiete der klassischen Philologie ... sowie der Neuphilologie in Deutschland und dem Auslande neuerschienenen Schriften und Zeitschriften-Aufsätze. April — Juni 1890. Göttingen, Vandenhoek. M. 1.40.

Gottlieb (Th.), Ueber mittelalterliche Bibliotheken. Leipz., Harrassowitz. M. 14.

b) Besonderes.

Gelber (Adf.), Shakespeare'sche Probleme. Plan und Einheit im Hamlet. Wien, Konegen. M. 6.

Herzfeld (G.), Die Rätsel des Exeterbuches und ihr Verfasser. Berlin, Mayer & Müller. M. 2.

Rumbaur (O.), Die Geschichte von Appius und Virginia in der Englischen Litteratur. (Breslauer Diss.) M. 1.

Wächter (Albr.), Ueber Rob. Southey's Orientalische Epen. Hallenser Diss.

c) Ausgaben.

Shakespeare's Macbeth nach der Folio von 1623 und den Varianten der anderen Folios herausg. von Albr. Wagner. Halle, Niemeyer. M. 1.20.

Shakespeare Reprints ed. Prof. Victor. No. II. Hamlet. Parallel Texts of the First and Second Quarto and the First Folio. Marburg, Elwert. M. 4.

d) Litteratur des 19. jhdts.

Tauchnitz Edition. No. 2684/85. M. E. Braddon, One Life, One Love.
— — — No. 2686. E. W. Hornung, A Bride from the Bush.
— — — No. 2687. Bret Harte, A Ward of the Golden Gate.
— — — No. 2688/89. Rhoda Broughton, Alas!

3. Unterrichtswesen.

a) Methodik etc.

Franke (F.), Die praktische Spracherlernung. 2. Auflage ed. Jespersen. Leipzig, Reisland. M. 0.60.

Guex (F.), Des recherches phonétiques et de leur application à l'enseignement des langues vivantes. Zürich.

Stiehler (Ernst O.), Zur Methodik des Neusprachlichen Unterrichts. Zugleich eine Einführung in das Studium unserer Reformschriften. pp. 58. Marburg, Elwert. M. 2.
— — — Streifzüge auf dem Gebiete der neusprachlichen Reformbewegung. Marburg, Elwert. M. 1.40.

b) Schulgrammatiken etc.

Bretschneider (H.), Praktische Grammatik der Englischen Sprache. Wolfenbüttel, Zwissler. M. 1.50.
— — — Uebungsbuch zur Grammatik. ebd. M. 0.50.

Echo der Englischen Umgangssprache. 1. Aus der Kinderwelt. Von R. Shindler und Lina Vietor. Leipzig, Giegler. M. 1.20.
Nader und **Würzner**, Lehrbuch der Englischen Sprache. Ausg. f. Deutschland. 2. Teil: Grammatik etc. Wien, Hölder. M. 2.20.
Nicolai (F. A.), Materialien zum Uebersetzen ins Englische. Forbach, Hupfer. M. 1.
Otto (Emil), Neues Englisch-Deutsches Gesprächsbuch. 7. Aufl. Stuttgart, Metzler. M. 1.
— — — The German Reader ed. Dr. Jos. Wright. 6. Aufl. Strassburg, Verlags-Anstalt. M. 2.40.
True (E. Th.), Every day talk. Leipzig, Reisland. M. 0.80.

c) Schulausgaben.

Dickmann's Schulbibliothek. No. 5. Southey's Life of Nelson ed. Parow. M. 1,50. No. 6. Hume's Elizabeth ed. Fritzsche. M. 1.30. No. 54. Scott's Ivanhoe ed. Penner. M. 1.40. No. 55. Robertson's Charles V. 1521—27 ed. Bahrs. M. 1.20.
Rauch (Chr.), English Readings. 44. Heft. Scott's Lady of the Lake ed. Mager. Berlin, Simion. M. 0.50.
Scott (W.), Tales of a Grandfather ed. Bauer und Link. München, Lindauer. M. 1.30.

4. Geschichte.

Bassenge (E.), Die Sendung Augustins zur Bekehrung der Angelsachsen. Leipziger Diss.
Michael (W.), Englands Stellung zur ersten Teilung Polens. Freiburg i. B.

II. UNTERRICHTSWESEN.

1. Dean Colet und die gründung der St. Paulsschule.

I.

Veritatem enim quærimus non opinionis offensionem. *Colet* an *Erasmus*.

Die letzten jahrzehnte des 15. und die ersten des 16. jahrhunderts waren für die geschichte des geistigen lebens und für den durchbruch einer neuen zeit auch in England von epochemachender bedeutung: es war die zeit, in welcher der von Grocyn, Linacre und ihren vorgängern geebnete boden mit dem emporblühenden humanismus auch den samen der reformation empfing; der reformation, die sich anfänglich nur in dem streben nach friedlicher reinigung und besserung der bestehenden, besonders religiösen, verhältnisse zeigte (Colet, More), die aber bald dies streben anschwellen liess zu dem nicht mehr zu dämpfenden sturm und drang, dem heissen ringen und kämpfen, wie es sich in Tindale am grössten und schönsten verkörperte.

Der innere kern der geschichte der englischen reformation (wenigstens in ihrer früheren periode) ist der kampf um die bibel, und in dieser hinsicht zeigt sich besonders in England, wie nahe humanismus und reformation verwandt ist, denn nachdem der humanismus in seinen früheren stadien (bei Grocyn und Linacre) sich noch mehr philologisch gezeigt hatte und theologisch völlig conservativ blieb, war sein grösser vertreter Colet, der erste, welcher (nachweislich seit seiner italienischen reise) der bibel eine ganz andere stellung gab, als diese daselbst vor ihm

gehabt hatte. Seit Wycliffe ist Colet der erste, der in der geschichte dieses gewaltigen buches in England wieder einen markstein bezeichnet, denn er räumte auf mit all den allegorischen, anagogischen, scholastischen und mystischen deutereien des textes; er war es, der zuerst wieder zeigte (in seinen bibelvorlesungen zu Oxford), dass die 'heilig' genannten schriften ein lebendiges, von innen heraus zu betrachtendes buch bilden, aus dem in höchster stelle eine edle und reine sittenlehre leuchtet. Das ist die grosse tat seines lebens: bei ihm erst verlernte Erasmus seine bewunderung für die deuterei, für die augustinische theologie und anderes, im umgange mit Colet mag Erasmus, wenn auch nicht darauf geführt, so doch darin bestärkt worden sein[1], dass eine verbreitung eines guten bibeltextes das wesentliche bedürfniss der zeit war.

Ueber die bibel hinaus freilich ist Colet schwerlich zu den reformatoren zu zählen, da war sein ziel und streben, von innen heraus, bei der clerisei anfangend, auf friedlichem wege die offenbaren missstände zu beseitigen und wie sehr ihm das am herzen lag, zeigen seine feinde in der Paulskathedrale und unter den bischöfen, wie richtig er im einzelnen selbst hand anlegte, zeigten die gründung und die statuten seiner schule, seine verbesserung der statuten des kathedraldienstes und anderes, aber mit dem pabst und römischen system zu brechen, daran dachte er nicht; er starb zu früh, aber auch wenn er länger gelebt hätte, würde er in seiner bescheidenheit und stille nur durch das edle beispiel seines lebenswandels gewirkt haben — wo die neue zeit doch nur mit gewaltmassregeln herbeigeführt werden konnte.

Der zweite grosse humanist, More — der verfasser der Utopia und übersetzer der griechischen epigramme —, blieb stets ein strenger katholik, ja seine römisch-katholische rechtgläubigkeit steigerte sich zur todfeindschaft gegen die reformation, und verleitete ihn so zu dem merkwürdigen widerspruch mit seiner eigenen utopischen duldungslehre — sie führte ihn zu engherzigkeit, jesuiterei und grausamkeit und beraubte ihn so der edelsten blüte des humanismus: der 'schönen' menschlichkeit.

Ueber Lily und andere der späteren englischen humanisten sind wir allzuwenig unterrichtet, um zu entscheiden, in wie weit bei ihnen der reformationsgeist platz ergriffen und wie weit sie der reformation in die hände arbeiteten, was alles der geist, der spott, das bruchteil gesunden gefühls und der einfluss ihres grossen fremden vorbildes: Erasmus in ausgedehntem masse tat, aber weder Erasmus noch Colet brachten die neue zeit zum durchbruch: das war die tat von männern wie Tindale, Frith und genossen, denen nicht ihre bildung, ihre gelehrsamkeit, ihr geist dabei half, sondern die unbesiegbare gewalt ihres gewissens und ihrer überzeugung. Das waren männer, die nicht wie Erasmus[2] stehen blieben bei dem frommen wunsche, dass jedes volk die bibel in seiner muttersprache haben sollte, sondern männer, die stellung und ansehen, gut und blut daran setzten, jene wünsche zu verwirklichen, männer, die freudig in den tod

[1] Das beweisen die bisher übersehenen worte in Georgii Lilii Elogia 87.

[2] Die bekannte stelle in der Paraclesis. Wenn auch More solche gesinnung ausspricht, so liegt fast der gedanke einer heuchelei nahe.

gingen, wenn sie nur 'des königs augen öffneten', ihrem volke aus nacht zum licht zu verhelfen, und zwar ohne compromiss und halbheit, sondern um jeden preis.

Diese männer benutzten zwar die waffen des humanismus, aber nur als mittel zum zweck, ihnen lag nicht an der ausbildung des einzelnen, sondern an der erlösung des gesammten volkes, dessen geistige, geistliche und sittliche not sie gründlich kannten und erfahren hatten.

So zeigt sich in England (wie auf dem continent), was Strauss so vortrefflich ausdrückt: dass der 'philologische eifer erkalten' musste, wo der religiöse zunahm, dass der humanismus zwar 'weitherzig, aber auch mattherzig'[1] war, und im grunde doch nur als übergangsstufe von bedeutung.

Aber wenngleich die bedeutung gerade Tindale's ungleich höher ist, als diejenige der 'Oxforder reformatoren', so wäre es historisch betrachtet ein grosser fehler, von dem verdienste derselben zu schweigen und es zu verkleinern. Denn nicht nur als denker, sondern vor allem auch als menschen gehören diese zu den wichtigsten und anziehendsten männern ihrer zeit, deren wirken von weittragenden folgen war.

Grocyn[2] und Linacre sind, wie bereits erwähnt, als förderer lateinischer und griechischer studien zu nennen; in der geschichte der nationalen litteratur spielen sie eine geringe rolle, weil ihre schriften ausschliesslich klassisch-philologische bedeutung haben. Sie waren ungefähr zwischen 1485 und 1491 in Italien, unter Chalcondylas und Politian im Griechischen und Lateinischen ausgebildet, Linacre sogar am medicäischen hofe 'a Laurentio Mediceæ familiae Principe uiro, praeclari ingenii admiratione, familiariter acceptus'.[3] Nach ihrer rückkehr wirkten sie, Grocyn, ein feind Plato's und begeisterter verehrer des Aristoteles, zu Oxford durch 'öffentliche' griechische vorlesungen, Linacre als erzieher des kronprinzen Arthur, als königlicher leibarzt, übersetzer Galen's und anderer schriftsteller. Beide starben hochbetagt: Grocyn im 80. lebensjahre 1519 als geistlicher — denn als greis hatte er sich gänzlich der theologie zugewendet, Linacre 1524: beide, soviel die überlieferung erkennen lässt, ohne wesentlichen anteil an der reformation zu nehmen.

Anders steht es mit John Colet, der durch seine bibelvorlesungen zu dem bedeutendsten humanistischen vorläufern der reformation wurde, dessen leben zwar mehr in der stille und im hintergrunde der zeitgeschichte verfloss, der aber dennoch als seele des Oxforder kreises gelten kann, und dessen einfluss auch über die grenzen seines vaterlandes hinaus (Erasmus) hoch angeschlagen werden muss.

[1] Ulrich von Hutten 2, 258. 300. Vortrefflich schildert Strauss diesen kampf der principien an Erasmus (eb. 256), welcher namentlich durch seine früheren schriften der reformation die wichtigsten waffen an die hand gab. Dem Erasmus war der unterschied dieser principien völlig klar — das mochte er bei seinem umgang mit Colet deutlich gefühlt haben.

[2] Ueber Grocyn sind die neuesten resultate in den Collectanea (Second Series) der Oxford Historical Society 1890 ed. M. Burrows. — Ueber Linacre bietet das alte leben Johnson's noch den meisten stoff.

[3] Georgi Lilii Elogia 93.

Als schriftsteller hat er nie nach lorbeern gestrebt; er war zu bescheiden und anspruchslos, um seiner feder viel zuzutrauen und ängstlich für den druck vorzubereiten — aber selbst die wenigen schriftstücke, die er hinterlassen hat, genügen, ihm in der englischen literatur einen ehrenplatz zu sichern.

John Colet war 1466 als sohn des Londoner bürgermeisters Sir Henry Colet geboren, er scheint den ersten unterricht durch hauslehrer erhalten zu haben, dann aber ging er (ob nach vorhergehendem aufenthalt zu Oxford, Magdalen College??) nach dem auslande (1494? nach Frankreich und Italien) zur weiteren ausbildung. Die humanistischen studien führten ihn aber weniger zur bewunderung der klassiker, als zu den kirchenvätern und so kehrte er mit einem ernsten, religiösen sinne (hatte er vielleicht auch Savanarola gehört?) nach der heimat zurück. Er liess sich in Oxford nieder, und wo bisher Duns Scotus und Augustin geherrscht hatten, trat er mit öffentlichen vorlesungen zunächst über die paulinischen briefe hervor, die seinen ruf bei dem jüngeren geschlechte begründeten, bei dem älteren ihm feinde machten.

Im jahre 1498 kam Erasmus — um griechischen studien obzuliegen — nach Oxford, und damals begann die freundschaft, die für beide männer von grösstem einflusse wurde. Zu ihrem kreise trat auch der junge More — der Oxford bereits 1493 verlassen hatte und in Lincoln's Inn arbeitete — der aber Colet sicher schon von früher her bekannt war und den Erasmus auf seiner reise nach Oxford in London aufgesucht hatte. Die jahre des zusammenwirkens dieser drei männer bieten interessante einblicke in in das geistige leben und treiben der zeit, eine meisterhafte schilderung davon ist in Seebohm's geradezu klassischen werke: The Oxford Reformers (3. aufl. 1887) zu finden.

Das ihm im jahre 1505 übertragene decanat an St. Paul's führte Colet für den rest seines lebens nach London[1] in neue verhältnisse, denen er aber mit demselben geiste gegenübertrat, den er in Oxford gezeigt hatte.

Vor allen waren es seine predigtcyclen in der muttersprache (selbst von Lollarden und 'ketzern' besucht), die ihm neue freunde und verehrer machten. Aber auch feinde, und darunter die canonici seiner eigenen kirche! Dieselben mochten sich nicht wol fühlen bei dem neuen decan, dessen gastfreundschaft gross war, dessen tafel aber nur einfache speisen darbot, der mit aller macht auf durchführung einer neuen kirchenordnung drängte, übelstände beseitigte, der selbst auf pfründen verzichtete, sich der armen mit rat und tat annahm und von anderen das gleiche erwartete.

Vortreffliche streiflichter auf dieses leben Colet's wirft Erasmus' berühmter brief an Justus Jonas, und sein noch berühmteres Colloquium: Pietas Puerilis. — Als schönste seiner errungenschaften in der neuen stellung ist jedoch die gründung der Paulsschule zu betrachten, die er aus eigenen mitteln und nach eigenen plänen stiftete, und der 'Kramer Gilde' zur beaufsichtigung anvertraute und vermachte. Durch gründung

[1] Auch Grocyn und Linacre waren von Oxford nach London gekommen, s. Seebohm 140.

dieser schule[1] — die heutzutage nicht nur noch besteht, sondern in grossartigster erweiterung blüht — hat er seinen namen auch in der geschichte der englischen erziehung verewigt: allein schon die von ihm entworfenen statuten der schule und das denkwürdige kurze vorwort zu der kleinen schulgrammatik würden seinen namen unsterblich machen.

Als im Februar 1512 eine neue convocation einberufen war, die über die 'vernichtung der ketzerei und entzweiungen in der kirche' beschlüsse fassen sollte, wurde Colet vom erzbischof von Canterbury zum festprediger bestimmt, und als solcher hielt er die denkwürdige rede[2], die in der tat als eine art reformationsprogramm gelten kann und deren kern in den worten des hl. Bernhard liegt: dass der schlechte lebenswandel der geistlichen selbst die grösste ketzerei sei.

Ueber Colet's zwei anderen zu ihrer zeit aufsehen machenden predigten vor Heinrich VIII. und vor Wolsey sind leider nur kurze berichte erhalten, und überhaupt ist über den abend seines lebens wenig bekannt, er hatte sich feinde gemacht: seine schule nannte ein bischof einen 'tempel des götzendienstes', seine freie stellung zu der reliquienverehrung, die übersetzung des vater unser in die muttersprache u. a. brachten ihm die anklage der ketzerei ein — der bischof von London war aber einsichtig genug, die sache niederzuschlagen.

Dass aber dergleichen verstimmend auf sein gemüt wirken musste, ist sicher: das mag ihn wol in seinem entschlusse bestärkt haben, seine tage nicht zu London zu beschliessen, sondern zu Sheen bei Richmond. Dort war ein karthäuserkloster, dessen mönche ihm als tüchtige männer bekannt sein mochten, und an dieses kloster baute er sich — offenbar weil er nicht als eigentlicher mönch eintreten wollte — ein 'nest' an, wie er an Erasmus (1514) schreibt.

Ob er wirklich längere zeit daselbst lebte, ist völlig unsicher; es scheint dass der tod ihn vorher[3] ereilte: er starb am 16. September 1519 im alter von 53 jahren zur aufrichtigen trauer seiner freunde. Er hatte sich jeden pomp bei der bestattung verbeten und ward an dem von ihm selbst dazu bestimmten platze in der Paulskirche beigesetzt.

Wenn man das ganze streben Colet's in ein wort zu fassen versucht, so kann dies nur dasjenige sein, welches als motto über diesem abschnite steht; in dies eine grosse wort geht alles zu fassen, was er geleistet. Vor den bischöfen schliesst er seine mahnrede: 'Bedenkt den elenden zustand der kirche und strebt *selbst* ernstlich darnach, ihn zu heben!' Vor dem könige, der seinen unsinnigen krieg gegen Frankreich beginnen möchte, predigt er den ciceronianischen text, dass auch ein schimpflicher

[1] Sein freund William Lily, der zu Rhodos Griechisch gelernt hatte, war bis an sein lebensende rector dieser schule, für die seine bis auf unser jahrhundert berühmte grammatik geschrieben wurde. Ueber Lily siehe die ihm von seinem sohne gewidmeten worte in Georgii Lilii Elogia.

[2] Die predigt war ursprünglich lateinisch gehalten, dann aber von Colet selbst (oder von Lupset?) ins Englische übersetzt.

[3] Das ist aus des Erasmus worten zu schliessen, s. Lupton und Seebohm. Auch George Lily's worte scheinen mir dies zu bestätigen, Elogia 87.

friede besser als der gerechteste krieg; als er Wolsey den cardinalshut weihen soll, vermahnt er ihn, vor selbsterhöhung sich zu hüten. Das war der mann, der sich nicht scheute, in das wespennest der Paulskirche zu greifen, der nicht nur mit seinem vermögen, sondern mit geist und herz seine schule gründete, um kommenden geschlechtern das zu gewähren, was das seine noch nicht genossen hatte. Colet's leben endet tragisch, denn er musste fühlen, dass er den kampf um wahrheit nicht vollenden konnte, den er begonnen. Er war aber zu selbstlos und zu gross, um zu klagen, und muss das bewusstsein gehabt haben, dass die früchte seines lebenswandels in der zukunft reifen würden. (Forts. folgt.)

E. F.

2. Besprechungen.

The Teaching and Learning of Foreign Languages at home and in the countries where they are spoken, especially French and English. By a German advocate of utilitarian education. Stuttgart, J. B. Metzler. 1890.

Der verfasser hat vom 1. Mai 1889 bis ende April 1890 zur vervollkommnung seiner kenntnisse im Französischen und Englischen teils in Belgien und Frankreich, teils in England gelebt. Er gedenkt in seiner schrift anzugeben, wie man seine zeit im auslande am vorteilhaftesten ausnutzen und am besten die fremde sprache erlernen könne. Seine erfahrungen, die empfangenen eindrücke und die daraus sich ergebenden betrachtungen hat er zu seiner übung französisch niedergeschrieben. Vor seiner abreise von England hat er dieselbe mit zusätzen und veränderungen ins Englische übertragen. Die methode, welche er in seiner schrift verteidigt, hält er für einfacher und natürlicher, als die in unseren schulen befolgte. Nach seiner meinung wird durch die in Deutschland befolgte methode in unverzeihlicher weise zeit und geld verschwendet. Dem leser werden nach längerer einleitung folgende fragen vorgelegt:

1. Can one learn a foreign language more quickly in a country where it is spoken than at home?
2. Who should go to a foreign country to learn its language?
3. Who should go to French or English speaking countries to improve his knowledge of their languages?
4. How and where should we learn French and English?

Manchem der leser, sagt der verf., könnte die erste frage ebenso lächerlich erscheinen wie die: Reist man schneller mit der eisenbahn oder zu fuss? Andere würden die frage beantworten: Das hängt ganz von den umständen ab! Es wird von dem verf. erwähnt, dass er leute kenne, die in 4—5 monaten sich eine genügende (?) kenntniss der fremden sprache erworben, um ihre litteratur verstehen und ohne grobe verstösse schreiben zu können; auch seien ihm andere bekannt, die im fremden lande sehr wenig gelernt hätten. Für den anfang sei das studium der fremden sprache im lande selbst jedenfalls interessanter; im auslande würde man wahrscheinlich nicht in die fehler unserer gegenwärtigen synthetischen methode verfallen.

Das studium der grammatik und des vocabulariums soll nicht in zu eingehender weise betrieben werden: grammatische kenntnisse und wörterschatz sollen durch eine ausgedehnte lektüre erworben werden. Die gegenwärtige methode strebe danach, vorzeitig vollkommene früchte zu erlangen.

Durch übersetzungen in die fremde sprache verliere der lernende viel zeit mit aufsuchen in der grammatik und dem wörterbuche; auch liege die gefahr vor, dass durch die übersetzungen manche schnitzer sich recht im geiste festsetzten.

Die nachteile könnten vermieden werden, wenn man sich einer tabellarischen grammatik, eines lesebuches und eines etymologischen wörterbuches bediene, das beziehung auf grammatik und lesebuch enthalte. Durch verschiedenen druck, durch randbemerkungen soll in der grammatik auf den ersten blick das wichtige vom unwichtigen zu unterscheiden sein. Allgemeine erklärungen und bemerkungen werden dem anhange zugewiesen. Die partikeln, die zahl- und fürwörter sollen an den anfang der grammatik gestellt werden, da sie oft gebraucht werden und zu klassen gehören, welche weniger worte enthalten. Die zu erlernenden adjective, adverbien, verben und substantive sollen in den familien des etymologischen wörterbuchs zu finden sein. Das lesebuch soll mit gedichten oder vielleicht mit geschäftsbriefen beginnen, die auswendig zu lernen sind. Die gedichte sollen für schüler unter 16 jahren epische, nicht lyrische sein. Auch anekdoten und rätsel soll das lesebuch enthalten. Sprichwörter und äusserungen berühmter männer aller nationen sollen beim fremdsprachlichen unterricht ebenfalls verwendung finden.

Der letzte teil des buches soll mehr encyklopädisch sein. Wenn es möglich ist, soll der inhalt des französischen buches mit dem des englischen übereinstimmen.

Wenig veränderte übertragungen des lesebuches sollen zu rückübersetzungen verwendet werden. Abschnitte aus geschichte, geographie, physik, nationalökonomie, deren auswahl dem lehrer freisteht, werden zu sprachübungen vorgeschlagen. Von einer induktiven betreibung der grammatik will verf. nichts wissen, da sie nach seiner meinung zu geschickte lehrer verlange und viel mehr zeit erfordere, als die systematische betreibung. Mit einer spracherlernung, welche schon beim anfange keine übersetzung aus der fremden sprache in die muttersprache gestattet, kann sich der verf. auch nicht befreunden: sie führe den lernenden nicht tief genug in die verschiedenen zweige des sprachlichen wissens ein.

Vorausgesetzt, dass man zu hause die gleiche zeit auf das sprachstudium verwendet wie im auslande, glaubt der verf., dass mit der von ihm empfohlen methode schon nach 4 monaten etwas tüchtiges zu leisten sei; allerdings gibt er zu, dass der schüler die gesprochene sprache nicht so gut verstehen würde als jener, der sie im auslande lerne; auch würde ihm eine gewisse anzahl alltäglicher ausdrücke fehlen und die aussprache würde mängel aufzuweisen haben, doch würde ein phonetisch geschulter lehrer, der längere zeit im auslande gewesen, diese mängel etwas ausgleichen können. Ob im auslande, oder in der heimat, der schüler werde doch selten oder niemals den nationalen accent erlangen.

Wir begnügen uns damit, den inhalt dieses ersten teiles des schriftchens anszudeuten. Am schlusse seiner arbeit berichtet der verf. über mancherlei verhältnisse, deren kenntniss für denjenigen wichtig ist, welcher im auslande studien zu machen gedenkt. E. W.

3. Mitteilungen.

— Journal of Education. Nov. 1890. 1. Zur zeit wird über die reform der Londoner universität verhandelt. Viscount Cranbrook, der Lord President des Council of Education, hat sich an den senat der universität zu London gewandt, um zu erfahren, wie sich diese gelehrte körperschaft den vorschlägen der Royal Commission gegenüber stellt. Dem präsidenten ist darauf die antwort zugegangen, dass es noch nicht gelungen wäre, ein übereinkommen zu schaffen. Ob nun Viscount Cranbrook noch zeit zu weiterer unterhandlung gewähren, oder ob er selbst mit den verschiedenen Colleges in verbindung treten wird, ist noch ungewiss. Wie es scheint, werden die verhandlungen über diesen gegenstand noch lange zeit dauern, denn es soll die Londoner universität zu etwas für England ganz neuem umgestaltet werden. Man will nämlich eine 'Teaching University' nach deutschem muster schaffen. Mit dieser anstalt sollen dann die King's Colleges und die zehn Medical Schools verbunden werden. Diese schulen haben nun aber durchaus kein verlangen, mit der sogenannten London University verbunden zu werden, sondern sie wollen unabhängig bleiben und über ihre reichen Endowments frei verfügen. Die schwierigkeiten, welche zu überwinden sind, ehe man an die gründung der neuen universität gehen ksnn, scheinen nicht gering zu sein; doch ist zu erwarten, dass der gesunde sinn der Engländer die hindernisse beseitigen und die gewiss notwendige reform durchführen wird.

2. Auch auf dem gebiete des englischen mittelschulwesens herrscht reges leben. R. H. Quick kommt den reformern der gegenwart zu hülfe, indem er in seinen 'Essays on Educational Reformers'[1] zeigt, wie die grossen schulmänner der letzten jahrhunderte über erziehung gedacht haben. Montaigne, Ascham, Ratke, Rabelais, Sturm, Milton u. a. werden behandelt. Am ausführlichsten wird über Comenius, Rousseau, Pestalozzi und Herbert Spencer berichtet. Haase.

III. GEDICHTE.

1. **Blackberries**, by William Allingham. London, Reeves and Turner. 1890. 171 ss.
2. **Rhymes for the Young Folk.** by William Allingham, with pictures by Helen Allingham, Kate Greenaway, C. Paterson and H. Furniss. London, Cassell and Co. 1890. 75 ss. 4°.

Unter den vielen neuen bänden englischer gedichte greift man mit freude zu denen mit einem bekannten (und anerkannten) namen, nicht

[1] Diese essays erschienen soeben in 2. auflage und sind vielleicht der bedeutendste beitrag, den England zur geschichte der paedagogik aufzuweisen hat. Der herausg.

aus übertriebenem autoritätsglauben, sondern weil des guten alten bereits genug vorhanden ist und man das mittelmässige neue mehr scheuen sollte als die sünde. William Allingham ist auf den brombeerhügel geklettert, und hat daselbst seine epigramme gesammelt; der weg durch das brombeerkraut ist kaum stachlicher, als sein büchlein, aber der weite blick ins tal und auf die berge nicht schöner und freier, als der geist, der im bändchen herrscht. Die gedichte werden eingeleitet mit:

Bramble Hill.

Not much to find, not much to see
But the air is fresh, the path is free,
On a lonely hill where bramble grows
In tangling clumps, and the brooklet flows
Around its feet with whispering.
Leaf-tufted are the twines in Spring;
The goldfinch builds, the hare has her form
And when the nightless days are warm
When grass grows high and small flowers peep,
Far and wide the trailers sweep
Their pinky silver blossoms, which
Are braided with a delicate stitch.
The berries swell with Autumn's power;
Some are red and green and sour,
Some are black and juicy to bite,
Some have a maggot, some a blight.
Then frost-nipt leaves hang rusty and tatter'd,
With sleet and hail the bushes are batter'd,
A thorny brake on the barren hill,
Where the whistling blast blows chill,
But under the snow, amid the dark,
Sleeping waits the vernal spark.
I had neither garden nor park.
On Bramble-hill, by brake and stone,
Many a season I wandered lone,
With laughter, and prayer, and singing, and moan:
In gray mist and in golden light,
Under the dawn, and the starry night.
Not much to find, not much to see;
But the air was fresh, the path was free.

Der letzte vers durchklingt das ganze buch: frisch und scharf geht es her über gebrechen, lügen, unredlichkeiten in allen lebensverhältnissen, ja man möchte den freund Carlyle's hie und da heraushören, aber man fühlt doch die herzenswärme des dichters durch, der häufig in unübertreffliche kürze seine satire zusammengedrängt und dabei mit der ihm eigenen anmut alles zu sagen weiss.

Allingham's zorn geht vor allem gegen die naturwissenschaftlichen welterklärer und gegen die pfaffenheuchelei; er geisselt die gesellschaftliche lüge und weiss auch den kritikern nicht gerade viel nachzurühmen:

[Scratch also writes; and if you can and do
Praise Scratch, then Scratch will honestly praise you].

Aber er schont sich selbst nicht mit offenem bekenntniss und überall hat man das wohltuende gefühl, dass man es mit einem ehrlichen, nicht nach bitterer menschenverurteilung, sondern nach selbstläuterung strebenden manne zu tun hat:

Dawn.

Great Morning in our sky once more,
Enkindling land and wave,
To bring a day like all before,
And find me still a slave?
No! let me date my years anew,
This day is virgin white;
By Heaven, I will not re-indue
The rage of overnight!
I was a king by birth, and who
Is rebel to my might?
None but myself, myself alone:
Conquer myself, I take my throne.

Nur als proben seien noch angeführt zunächst die verse, die mit Carlyle's 'Diogeneslaterne der wissenschaft' hätten überschrieben sein können:

Divide, combine, search, sift, and pry;
Retort and miscrocope apply;
Light, Sound, Electric Force, explain;
The Earth, the Sun, the Blood, the Brain;
All's thus and thus. But now declare
Why things are right, and things are fair;
What's Duty? Beauty? tell us whence
Are Love, Truth, Hope, and Reverence?
But stay! — hast thou this last? If not,
Though thou could'st make the cold sea hot,
In flying chariot Sirius reach,
Full little could'st thou learn or teach.

Ferner: 'To Certain Persons calling themselves Christians':

What's 'Primitive Christianity'?
I know not: yours I feel and see,
Which sets good friends and neighbours at strife,
Son with parent, husband with wife;
Which plays the spy upon all my life;
And failing, just now, to burn men quick,
Does what it can by subtler trick.
When I was a boy, sincere and bold,
It plied me with plotters, cunning and cold,
Flung Faith into Superstition's cell,
Dropp'd poison into Learning's well.
When I was a lover, it haunted me
With more than a rival's jealousy.

When fain would I greet my brothers and sisters
It comes with an oil that raises blisters
Between our palms. It lifts its eyes
To Heav'n, and utters calumnies,
In the name of Truth it tells myriad lies.
In the name of Love it hates and curses,
In the name of God it repeats sorcerer's verses.
Now, as I love freedom, and truth, and love.
And my fellows around me, and God above,
So much (consider how much it must be)
I abhor your Christianity!

Dazu die bissigen bon-mots:

'An infidel!' you shout: I have 't is true
But very little faith, sweet Sir in you.

Clergy to guide poor us are given;
We shall have need of none in Heaven.
A life relieved from clergy men —
O yes, we shall be happy then!

Every word your Oracle saith,
You must reverently receive it;
My weak faculty of faith
Can't even believe that you believe it.

Great Saint, how we've misused thy fame,
Sown poison where sweet footsteps trod!
Alas that thy beloved name
Should live a blasphemy on God.

Dogmatic Christians, one and all,
High-Church or Evangelical,
Methodist, Independent, — fix
What name upon your creed you will, —
You are but rebel Catholics,
The Pope's your lawful sovereign still.

Aber auch andere gebiete werden scharf gestreift:

I dreamt I went to hell one night.
The little devils were impolite.
But Sathan with the sweetest air
Bow'd me to a redhot chair.

If I could hate thee, Squirmley, thus I'd curse —
'Remain thyself!' — I could not wish thee worse.

Nach aller schärfe schliesslich sehnt man sich nach ruhe, wie Allingham selbst sagt:

Tho' out of fashion, still to me
A verse of sweet simplicity

Doth chiefly charm; and still I long
From poet's mouth to hear — a song.

Und dies bedürfniss sei für heute gestillt mit dem hinweis auf die Rhymes for the Young Folk, eine köstliche weihnachtsgabe nach inhalt und ausstattung; denn die bilder von der gemahlin des verstorbenen dichters, mit denen das bändchen geschmückt ist, sind das würdigste gewand für die virtuosen kinderreime und märchen. Wie stechen die typischen puppen der Kate Greenaway ab von den lebensvollen gestalten der Helen Allingham! Als einleitungsbild ist (offenbar) Allingham selbst dargestellt, wie er im walde ausgestreckt ruht und seinem kinde von den feen erzählt. Es ist leider nicht platz, hier auf dies als weihnachtsgeschenk sehr zu empfehlende büchlein näher einzugehen (man müsste ja das ganze abdrucken, um gegen einzelnes nicht ungerecht zu sein), aber das erste lied dieser sammlung sei doch als probe von der virtuosen dichtergabe Allingham's angeführt:

The Fairies.

Up the airy mountain,
Down the rushy glen,
We daren't go a-hunting
For fear of little men;
Wee folk, good folk
Trooping all together;
Green jacket, red cap,
And white owl's feather!

Down along the rocky shore
Some make their home,
They live on crispy pancakes
Of yellow tide-foam;
Some in the reeds
Of the black mountain-lake,
With frogs for their watch-dogs,
All night awake.

High on the hill-top
The old king sits;
He is now so old and gray
He's nigh lost his wits.
With a bridge of white mist
Columbkill he crosses,
On his stately journeys
From Slieveleague to Rosses;
Or going up with music
On cold starry nights
To sup with the Queen
Of the gay Northern Lights.

They stole little Bridget
For seven years long;
When she came down again
Her friends were all gone.
They took her lightly back,
Between the night and morrow,
They thought that she was fast asleep,
But she was dead with sorrow.
They have kept her ever since
Deep within the lake,
On a bed of flag-leaves,
Watching till she wake.

By the craggy hill-side,
Through the mosses bare,
They have planted thorn-trees
For pleasure here and there.
Is any man so daring
As dig them up in spite,
He shall find their sharpest thorns
In his bed at night.

Up the airy mountain,
Down the rushy glen,
We daren't go a hunting
For fear of little men;
Wee folk, good folk,
Trooping all together;
Green jacket, red cap,
And white owl's feather!

E. F.

IV. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Lady Baby by Dorothea Gerard. In 2 vols. Tauchnitz Ed.

Lady Baby ist einer jener romane, die an einer überzahl dramatisch wirksamer hauptcharaktere leiden: Der alte, heissblütige Laird, die launische, von vielem romanlesen verschrobene, aber gesundkernige Lady Baby, der brave, geradsinnige Germain, ihr bruder, der männlich edle, weitherzige Sir Peter, der kaltegoistische weltmann Carbury und sein weibliches gegenstück, Miss Epperton, sie alle sind zwar keine ganz neuen, ungebrauchten charaktere, sie verdienen jedoch sämmtlich, ein jeder für sich im mittelpunkte der handlung zu stehen. Die verfasserin hat Lady Baby in den mittelpunkt gestellt; man kann jedoch nicht sagen, dass sie diese anordnung consequent festgehalten habe. Im gegenteil verlieren wir die titelheldin mehrere male auf bedenklich lange zeit aus dem gesicht, und ihre stelle wird von den beiden vertretern der Worldliness eingenommen, und namentlich der charakter der Miss Epperton wird mit einer gründlichkeit ausgeführt, die er durch seine das interesse fesselnde compliciertheit an sich wol verdient, die jedoch die ursprüngliche anlage des buches stark gefährdet.

Ueber die conception und durchführung der einzelnen charaktere lässt sich nur lobendes sagen, wenn auch Miss Epperton's geständniss am schlusse des ganzen uns als unwahrscheinlich und unvereinbar mit ihrem sonstigen wesen anmutet. Die verfasserin zeichnet nicht nach der schablone, sie schöpft aus ihren eigenen erfahrungen, aus beobachtungen, die sie selbst angestellt und die nicht an äusserem haften bleiben. Ob ihre erfahrungen und beobachtungen sich auf das High Life beschränken, lässt sich aus diesem erstlingswerke nicht ohne weiteres schliessen. Jedenfalls sind die wenigen in L. B. vorkommenden gestalten aus dem niederen volke ihr misslungen, zum teil sogar unbeabsichtigte carricaturen.

Der handlung, über die wir nicht viel sagen wollen, um das interesse der leser nicht abzuschwächen, liegt die alte idee zu grunde, dass das unglück uns läutert und erst so uns würdig und fähig macht, den preis zu erringen, der uns vorher so geringwertig und leicht erreichbar schien. Diese idee ist im ersten teile der handlung klar und einfach herausgearbeitet, der zweite teil dagegen ist entstellt durch mehrere jener überraschenden unwahrscheinlichkeiten und melodramatischen effecte, durch welche die ältere romanschule sich ihre aufgabe zu erleichtern pflegte. Namentlich ist die lösung des knotens ungeschickt und wird hier die verfasserin noch vieles zu lernen haben.

Die kapitelmottos verraten die umfassende litteraturkenntniss der verfasserin, leider verraten sie uns zugleich auch die richtung, in welcher die handlung in dem betreffenden abschnitt sich fortbewegen wird und berauben uns so eines grossen teiles unseres genusses. Diese mottositte oder -unsitte stammt wol noch aus der zeit, in der der roman auch der illustrationen nicht entraten konnte. Aber die heutigen novellisten haben es doch gott sei dank mit einem publikum zu tun, dass derartiger, seinen geist und seine phantasie gängelnder beihilfen nicht mehr bedarf.

Einenkel.

V. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Academy. *Oct. 25.* Bespr.: 1) a. Life of Thoreau by H. S. Salt; b. Antislavery and Reform Papers by H. D. Thoreau. 2) The Unknown Eros (gedichte) by C. Patmore. 3) Social England under the Regency by J. Ashton. 4) 6 Novels. Mitteil.: 1) Junius' Transcripts of O. E. Texts. 2) Cockney. 3) Bacon and Walton. 4) The Pound of Flesh Story.

Nov. 1. Bespr.: 1) Life of Sir Stafford Northcote by A. Lang. 2) The Stuart Dynasty by Percy H. Thornton. 3) 7 Novels. Mitteil.: 1) As just as a squire. 2) Vortrag v. H. S. Salt in der Shelley Soc.: The New Shelleyism.

Nov. 8. Bespr.: 1) Landmarks in Homeric Study by W. E. Gladstone. 2) Cardinal Newman by R. H. Hutton. 3) L'Instruction Publique en Egypte par Yacoub Artin Pasha. 4) 7 Novels. 8) Pollard's Miracle Plays (lobend). 9) Giovanni Pico della Mirandola etc. by Sir Tho. More (lobend). Mitteil: Ogan Stones in Man.

Nov. 15. Bespr.: 1) History of England in the 18th Century by W. E. H. Leeky. Vol. 7. 8. 2) Works of Shakspere ed. H. Irving and Frank A. Marshall. Vol. 8. 3) 7 Novels. 4) Short Life of Cardinal Newman by J. S. Fletcher. 5) Mrs. Shelley by L. M. Rossetti. Mitteil.: 1) Proposed Emendations in Harl. Ms. 2252. 2) Norfolk Manor Court Rolls. 3) Bacon's Essays. 4) Cockney.

Nov. 22. Bespr.: 1) Studies in European History by J. v. Döllinger, transl. by M. Warre. 2) Warren Hastings by L. J. Trotter. 3) 10 Novels. Mitteil.: 1) The Order of the Letters in the Runic 'Futhork'. 2) Cross and Crossier. 3) The Memorials of St. Edmundsbury. 4) Bacon's Essays. 5) Elizabethan Society [Nov. 5]: Miss Lee, On the Novel in the Time of Shakespeare. 6) Philological Society [Nov. 7]: Mr. Martin Rouse, On the Musical Nature of Speech in a Threefold Sense.

Athenæum. *Oct. 25.* Bespr.: 1) 9 Novels. 2) Memoirs of John Shipp. Written by himself (Adventure Series). Mitteil.: 1) Pride and Prejudice. 2) Thackeray's Marriage.

Nov. 1. Bespr.: 1) Life of Sir Stafford Northcote by Andrew Lang. 2) In Darkest England by General Booth. 3) English Fairy Tales by J. Jacobs. 4) The Ancient Laws of Wales by Hubert Lewis. 5) 6 Novels. 6) H. Morley's English Writers. 5. bd. (Wycliffe u. Chaucer). 7) H. Hale, A Manual of the Oregon Trade Language or 'Chinook Jargon'. 7) The Henry Irving Shakespeare. VII. VIII. Mitteil.: 1) Addison's Spectator Manuscripts. 2) Howell's Familiar Letters. 3) The Prodecessor of the Service Book.

Nov. 8. Bespr.: 1) The Journal of W. Scott from the Original Manuscript at Abbotsford. 2) History of England in the 18th Century by W. E. H. Leeky. Vol. VII. VIII. 3) 6 Novels. 4) History of Longridge by T. C. Smith. Mitteil.: Thackeray's Marriage.

Nov. 15. Bespr.: 1) The Isles of Greece: Sappho and Alceus by Frederick Tennyson. 2) Lord Beaconsfield by J. A. Froude. 3) London Letters by George W. Smalley. 4) Sieber: Das Testament des Erasmus und Inventarium über die Hinterlassenschaft des Erasmus. 5) 9 Novels.

Nov. 22. Bespr.: 1) History of Winsor Forest etc. by G. M. Hughes. 2) The Unknown Eros by C. Patmore. 3) 10 Novels. Mitteil.: The Lyrical Ballads of 1809.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: F. Flügel, A Universal English-German and German-English Dictionary. 2. Mitteilungen. Geschichte etc.: M. Brosch, Geschichte von England; G. Gregory Smith, Scottish History by Contemporary Writers. Neue bücher. II. 1. Dean Colet und die gründung der St. Paulsschule. 2. Besprechungen: The Teaching and Learning of Foreign Languages. 3. Mitteilungen. III. Will. Allingham, 1. Blackberries; 2. Rhymes for the Young Folk. IV. Dorothea Gerard, Lady Baby. V. Aus zeitschriften.

Für heft XI bestimmte beiträge sind gef. bis 10. December cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA“.

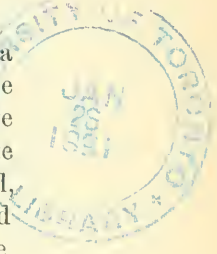
→ Preis: Für den Jahrgang 6 Mark. ←
(Preis für 'Anglia' und 'Mitteilungen' jährlich 20 Mark.)

1891. Ausgegeben am 1. Januar. **Nr. X.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

A. L. Mayhew. A Select Glossary of Bible Words: also a Glossary of Important Words and Phrases in the Prayer Book; with References to the Text, and Illustrative Passages from English Classical Authors, containing Obsolete Expressions (especially in Psalms), as well as Theological, Ecclesiastical, and Liturgical Terms, with Explanations and Etymologies. London, Edinburgh, Glasgow and Melbourne, New York, Eyre and Spottiswoode. o. J. (1890). gr. 4°.



Rev. A. L. Mayhew ist den fachgenossen ausser durch zahlreiche kleinere und grössere sprachgeschichtliche aufsätze u. a. durch das treffliche kleine Concise Dictionary of Middle English, das er in verein mit Skeat vor etwa zwei jahren erscheinen liess, auf das vorteilhafteste bekannt. Es ist daher nur selbstverständlich, dass er mit vorliegendem büchlein nicht nur theologen und den grossen kreisen von bibellesern, sondern auch den englischen philologen ein wertvolles hilfsmittel geschenkt hat. Der zweite teil, das Gloss. of Imp. W. and Phr. in the Prayer Book entstand schon vor sieben jahren als beigabe für das von Bishop Barry herausgegebene 'Teacher's Prayer Book', erscheint aber hier bedeutend vermehrt und verbessert. Der erste, grössere teil, das Sel. Gloss. of Bible Words, 31 seiten, ist ganz neu. Der oben mitgeteilte ausführliche titel macht eine weitere inhaltsangabe wol kaum nötig, es sei nur darauf hingewiesen, dass die erklärungen durch zahlreiche hinweise auf die älteren bibelübersetzungen — Wiclif, Coverdale, Tindale u. a. m. —, sowie andere mittelenglische, frühneuenglische und spätere, namentlich theologische litteratur — Chaucer, Gower, Langland, Hackluyt, Foxe, Lily, Shakspere, Bacon, Jer. Taylor, Milton u. a. m. u. a. m. — illustriert wird. Dazu die sorgfältig erwogenen etymologien. Man wird kaum anderswo auf so

wenig raum, in so geschickter form so viel mannigfaltige willkommene belehrung beisammen finden, und da einerseits das studium der verschiedenen neuenglischen sprachschichten, andererseits das des einflusses der bibelsprache auf die gesammte englische litteratur keiner weiteren empfehlung bedarf, wird das gehaltvolle büchlein hoffentlich auch auf den arbeitstischen der anglicisten bald zu hause sein!

Freiburg i. B., 8. Nov. 1890. A. Sehröer.

Shakespeare's Macbeth. Nach der Folio von 1623 mit den Varianten der anderen Folios herausgegeben von Albrecht Wagner. Halle, Niemeyer. 1890.

Das buch soll den anfang zu einer sammlung von ausgaben bilden, welche bestimmt sind, den studierenden die alten texte in unveränderter gestalt zugänglich zu machen. Das ist ein höchst verdienstliches unternehmen, für das nicht bloss die studierende jugend herrn prof. Wagner dankbar sein muss, denn ich kenne keine Macbethausgabe, in welcher sämmtliche varianten aller vier folios mit solcher gewissenhaftigkeit wiedergegeben wären wie in der Wagner'schen, so dass man sich den text jeder folio ohne mühe wiederherstellen kann.

Der text, welcher ursprünglich nach dem Staunton'schen facsimile copiert wurde, ist mit dem original im British Museum verglichen worden. Dies war notwendig, denn in einzelnen punkten ist das facsimile nicht ganz zuverlässig, wie ich bei meiner schulausgabe des Macbeth zu bemerken gelegenheit hatte.

Für die vorlesungen und seminarübungen ist nun durch die Wagner'sche Macbethausgabe ein buch geschaffen worden, welches zu einer fülle von studien anlass giebt. Das eigentümliche schwanken der orthographie zu Shakspere's zeit, der wechsel im gebrauche grosser anfangsbuchstaben, das häufige vorkommen des stummen, auslautenden *e* (Hou*r*e, Brain*e*, turn*e*, kind*e* u. s. w.), der gebrauch des *u* = *v* in der mitte der worte (hea*u*en = heaven), des *v* = *u* am anfange (*v*pon = upon) u. a. m; dies alles wird das beobachtungsvermögen üben. Vor allem aber wird der student eine gewisse sicherheit in der behandlung älterer texte gewinnen und das ist ein nicht zu unterschätzender vorteil für spätere selbständige arbeiten.

Leider ist in zweierlei hinsicht die folio nicht getreu wiedergegeben worden, nämlich in betreff der interpunktion und der verstrennung. Jeder, der die folio kennt, weiss, wie mangelhaft gerade in letzterer hinsicht Macbeth ist. Wagner hat nun, um den kritischen apparat nicht allzusehr anschwellen zu lassen, die versteilung nach neuerer art stillschweigend eingeführt. Dadurch ist meines erachtens nach eine sehr gute gelegenheit, den scharfsinn und das sprachgefühl des jungen philologen zu üben, versäumt worden. Man brauchte ja nur die schreibart der folio I beizubehalten und die varianten der übrigen folios wegzulassen, so wurde der apparat nicht um eine silbe länger. Ebenso konnte die interpunktion der folio I beibehalten werden.

Dadurch, dass Wagner in diesen zwei punkten von der folio ab-

weicht, stellt er sich in widerspruch zu dem, was er am schlusse des vorwortes ausspricht, dass er nämlich bei benutzung modernisierter texte sich eines gefühls der unsicherheit nicht erwehren könnte. Nun auch W. giebt uns in jenen oben erwähnten zwei punkten einen modernisierten text und dies ist in anbetracht des zweckes, dem es dienen soll, der einzige mangel des buches. Uebrigens kann ich dies gefühl der unsicherheit gegenüber den abgeänderten texten nicht teilen. Eine unsicherheit könnte doch nur bei den textkritischen stellen eintreten, wie z. b. I, 1, 176—177 — denn dass man *air=ayre, bloody=blaudy* geschrieben findet, kann niemand unsicher machen —, aber gerade bei diesen stellen wird jede gute ausgabe die varianten oder die verschiedenen auslegungen der besten interpreten angeben, so dass sich jedermann seine eigene erklärung schaffen oder sich einer der gegebenen auslegungen anschliessen kann. Dass Furness in seiner grossen Shakspereausgabe nicht mehr modernisierte texte giebt, erkläre ich daraus, dass er sich mit recht sagt, eine gelehrte ausgabe müsse vor allem den ursprünglichen text geben und dürfe nicht durch abänderung einer stelle uns gleichsam eine gewisse auffassung aufzwingen. In schulausgaben und solchen, die für die grosse mehrheit bestimmt sind, muss jedoch wegen der schwierigkeit, die das nachschlagen in den betr. wörterbüchern machen würde, der neuere text gegeben werden.

In einzelnen stellen setzt W. auch die Rowe'sche emendation direkt in den text ein. Ich halte es für zweifelhaft, ob dies I, v. 176—177 nötig war, denn auch in der fassung der folio: *'As fast as Tale Can post with post'* hat die stelle sinn, wie ich in meiner Macbethausgabe gezeigt habe.

Die meinungsverschiedenheiten, welche ich geäussert, sollen einen tadel gegen das buch nicht enthalten; dasselbe kann vielmehr in jeder beziehung als ein muster hingestellt werden. Der druck ist von seltener klarheit; für die sorgfalt, mit der die ausgabe bewerkstelligt wurde, spricht unter anderem auch der umstand, dass ich keinen druckfehler darin entdeckte. Und so möge denn zum schluss dem wunsche ausdruck gegeben werden, dass herr prof. Wagner sein verdienstliches werk fortsetzen und bald ein neues werk Shakspere's nach art seiner Macbethausgabe veröffentlichen werde. Sollte er dabei die bei dieser ausgabe veränderte interpunktion und verszählung auch genau nach einer der folios geben, so würde er sich sicher den dank aller seiner hörer und leser, denen die folios nicht zugänglich sind und die auch nach dieser richtung hin aus seinen ausgaben lernen wollen, erwerben.

Dresden, im November 1890. Prof. Dr. Thiergen.

2. Mitteilungen.

Ueber die 'Mitteilungen' no. VII beanstandete conjectur, W. Hunnis für den *W. H.* vor Shakespeare's sonetten einzusetzen, geht uns folgender interessanter bericht zu:

Sir,

In your review of Mr. Tyler's edition of the Sonnets there is an adverse criticism of the suggestion that I made, that among others

W. Hunnis *might* be the "W. H."; on the plea that he must have been too old for that. But he is generally supposed to have been born about 1530; which would have made him 79, at the date of the publication of the Sonnets in 1609, a possible age in this country and yours, witness our public men. But since publishing the article in the "Jahr-Buch", I have found it was impossible, not through his age, but because he died in 1597. I have found so many facts, (unknown before) of this poet, from the Public Record Office, that I shortly hope to bring out his biography. That he *did* write on the same lines as Shakespeare did, is proved by Thomas Newton's verses, prefacing his "Hiue full of Hony 1578".

"In pryme of youth thy pleasant penne, depainted sonets sweete
Delyghtful to the greedy eare, for youthful humour meete,
Therein appeared thy pregnant wit, and store of fyled phrase,
Enough t' astoune the doltish drone, and lumpish lout amaze,
Thy Enterludes, thy gallant layes, thy roundletts and thy songes,
Thy Nosegay, and thy Widow's Mite, with that thereto belongs
With other fancies of thy forge" &c. — —

But I only brought him forward as a possible W. H., Mr. Tyler's seeming to me impossible. I am yours truly

C. Stopes.

II. UNTERRICHTSWESEN.

1. Dean Colet und die gründung der St. Paulsschule.

II.

Nachdem in allgemeinen umrissen wenigstens die gestalt Colet's vorgeführt worden ist — denn zu einer grösseren arbeit über diesen gewaltigen mann ist seit Seebohm's und Lupton's erwähnten vortrefflichen werken[1] keine veranlassung — wird wol ein einfacher abdruck der statuten der Paulsschule selbst den besten wegweiser durch dieselbe abgeben. Ein abdruck, der in Deutschland, wo auch Lupton's arbeiten wenig bekannt zu sein scheinen, gewiss nicht unangebracht sein wird. Es sind nur zwei manuscripte dieser statuten bekannt, das eine ist in der Mercer's Hall, London, das zweite im British Museum (Egerton Ms. 6274), beide sind von Colet eigenhändig unterschrieben und ihre belanglosen abweichungen von einander in Lupton's Life of John Colet (appendix A) gewissenhaft angegeben.

Die weitherzigkeit Colet's zeigt sich durch den plan, am schönsten im letzten abschnitte, wo er nicht einseitig auf den buchstaben seiner worte besteht, sondern mit dem richtigen blick in die zukunft dem werden und wachsen seiner schöpfung volle freiheit lässt.

Welche bedeutung Colet auch für die behandlung des lehrstoffes hat, wird sich aus einem auf die statuten folgenden abdruck aus seiner elementargrammatik zeigen.

[1] A Life of John Colet by J. H. Lupton, London 1887 (diesem ist der textabdruck der statuten gefolgt); The Oxford Reformers: John Colet, Erasmus and Thomas More by Fred. Seebohm (1. aufl. 1867; 3. aufl.) 1887.

Statuta Paulinae Scholae.

Hunc libellum ego Ioannes Colet tradidi manibus magistrj lilij xviij^o die Junij an^o. X^i. mccccxviij. vt eum in scola seruet et obseruet.

Prologus.

John Colett, the sonne of henry Colett Dean of paules desyring nothing more thanne Education and bringing vpp chyldren in good Maners and litterature in the yere of our Lorde a mli fyve hundreth and twelff bylded a Scole in the Estende of paulis Church for cliij to be taught fre in the same, And ordeyned ther a Maister and a Surmaister and a chapelyn with sufficient and perpetuall stipendis euer to endure, And sett patrones and defenders governours and Rulers of that same Scole the most honest and faithfull felowshipp of the mercers of london. And for because nothing can continu long and endure in good ordre with oute lawes and statutes I the saide John haue expressid and shewid my mynde what I wolde shulde be truly and diligently obseruid and kept of the sayde Maister and Surmaister and Chapelyn and of the mercers governours of the Scole that in this boke may appere to what intent I founde this Scole.

Capitulum primum de magistro primario.

In the Gramer Scole foundyd in the Church yarde of paulis at the Estende in the yere of oure lorde M^li fyve hundreth and twelff by John Colett deane of the same church in the honor of Christ Jesu in puericia and of his blessyd Mother Mary In that scole shalbe ffirst an hygh Maister. This high maister in doctrin lernyng and techyng shall direct all the scole. This Maister shalbe chosen by the wardens and assistence of the Mercery. A man hoole in body honest and vertuouse and lerned in the(?) good and clene laten litterature and also in greke yf suyche may be gotten a weddid man a single manne or a preste that hath no benefice with cure nor seruyce that may lett his due besynes in the Scole. The Mercers shall assemble togither in the scole housse with suych aduyse and counsell of wele literatur and lernyd menne as they can get, they shal chose this maister and geve vnto hym his charge saying vnto him on this avyse.

Sir we haue chosyn yow to be Maister and techer of this scole to teche the Children of the same not allonly good literature but also good Maners certifying yow that this is no Rome of continuance and perpetuite but vppon yor deuty in the scole. And euery yere at Candel masse whenne the Mercers be assembled in the scole housse ye shall submit yow to our examinacion, and founde doying your dutye according ye shalle continue, other wyse resonable warnyd ye shall content yow to departe and yow of your partie not warnyd of vs but of your mynde in any season willing to departe ye shall geve vs warnyng xij monythes before withoute we can be shortlyer well prouided of a nother: —

Also being Maister ye shall not absent yow but vppon licence of the surveyors for the tyme beyng.

Also yf eny controuersy and stryff shalbe betwixt yow and Surmaister or the Chapleyn of the Scole, ye shall stande at the direccion of the surveyors for that yere.

And yf the chosyn Maister will promyse this thenne admitt him and name hym to it and stall hym in his sete in the scole and shew hym his lodging, that is to sey all the sellers byneth and the hall the kychyn and buttery and over that the hoole story and Chaumbers and in the house rooff the litle midd chaumber and the galary in the soughsid, As touching all the story of Chambers next vnderneth the galaris he shall nothyng meddell withall and they shall geve hym the Implementis of his house by Indenture.

All these longinggis he shall haue fre with oute eny payment and in this lodging he shall dwell and kepe hushold to his power.

Hys wagis shalbe a marke a weke and a leverey gowne of iiij nobles delyuyeryd in cloth.

His absence shalbe but onys in the yere and not aboue xxx^{ti} dayes whiche he shall take coniunctim or diuisim.

Yf the Maister be syk of sekenes incurable, or fall in to suche age that he may not conveniently teche, and hathe benne a man that long and laudably hath taught in the scole Thanne let a nother be chosyn And by the discrete charite of the mercery lett ther be assigned to the olde maister a resonable levyng of x^{li} or other Wyse as it shall seme convenient so that the olde maister after his longe labour in noo wyse be left destitute.

Yf the Maister be syk of sekenes curable, yet neuerthelesse I will he shall haue his wagis and in suych sekenes yff he may not teche let hym rewarde the vnder maister for his more labour sum what acordyng.

Yf the vnder Maister be in litterature and in honest lyff accordyng thanne the high Maisters Rome vacant let hym be chosyn before a nother.

The hye maister shall haue The Tenement in Stebenhith now in the handis of Christofer middelton to resorte vnto which Tenement the Mercers shall maynten and repayre.

De submagistro.

Ther shalbe also a Surmaister sum manne vertuouse in leving and well letterid that shall teche vnder the Maister as the hye maister shall appoynt hym, sum single manne or wedded, or a preste that hath noo benefice with cure nor seruice that may lett his due diligence in the Scole.

This Surmaister the hye maister shall chose as often as the Rome shalbe voyde A manne hoole in body And whenne the hye maister hath appointed him vpon one, he shall call to the scole the Surveyors of the scole and before them he shall to the surmaister on this wise.

Sir, before these my maisters here the Surveyors of this scole, I shew vnto yow that I haue chosyn you to be vnder maister of this scole and to teche all way fro tyme to tyme as I shall appoint yow and supply my Rome in my absence whenne it shalbe graunted me by my Maisters the Mercers Wardens and Surveyors, And for suche more labor in my absence I shall somwhatt se to yow as my Maisters here shall think best.

Thenne the Surveyors shall exhorte that Surmaister diligently to doo his deuty And shall saye vnto hym on this wyse Your rome is noo perpetuite but accordyng to your labor and diligence ye shall continue,

otherwyse founde not according and resonably warnyd of vs ye shall departe. Yf it shalbe soo that at any tyme ye will departe of your owne mynde ye shall geve vs a halff a yere warnyng.

Yf eny controuersi be betwixt you and the hye Maister, ye shall stande at oure direction in every thynge.

Yf he will promyse this, Thenne let the mercers aproue the Eleccion of the Surmaister and assigne hym his lodging in the old chaunge.

His wagis shalbe vj^{s}. viij^{d}. a weke and a lyvery gowne of iiij nobles delyuered in cloth he shall goo to comyns with the hye maister yf he may conueniently.

He shalbe absent in all the yere not aboue xxx^{ti} dayes, and yet thanne for cause resonably and with licence had of the hi[g]h maister and also of the surveyors.

In sekenesse curable as axis[1] or suych sekenesse for a tyme he shalbe tolleratid and haue his full wagis.

Yf after his cummyng he shall [fall] seke in to sekenesse incurable as lepry or ffrench pox or after his long labor in the scole fall in to age impotent Thenne I committ hym to the cherite of the mercers they of the Cofer of the Scole to provid hym a lyving as it may be possible praying theme to be charitable in that behalff.

Of both maistres at onys.

Yf bothe maistres be syk at onys thenne lett the scole sease for that wille.

Yf ther be suych sekenesse in the Citie contagiouse that the scole cannot continue yet neuerthelesse both Maisters shall haue theyr wagis being all way redy for to tech.

Neyther of these Maisters shall take offyce of sectorship or proctorship or any suych other besynesis whiche shall let theyr dylygence and theyr necessary labor in the Scole. yf they doo and warnyd laufully yf they will not seace frome suych besynes, thanne lett theyme be warnyd to departe.

Lett the hye Maister se the scole to be kept clene by the pore chylde, and be swept euery saterdaye and also the ledys, and fro tyme to tyme to call vpon the mercers for necessary reparations.

The chapelyn

There shalbe also in the Scole a praist that dayly as he can be disposid shall sing masse in the chapell of the Scole and pray for the Children to prosper in good lyff and in good litterature to the honor of god and oure lorde Christ Jesu. At his masse whenne the bell in the scole shall knyll to sacryng thenne all the Children in the scole knelyng in theyr Settes shall with lift vpp handis pray in the tyme of sacryng. After the sacryng whenne the bell knillith ageyn, they shall sitt downe ageyn to theyr lernyng.

This preist sum good honest and vertuouse manne shalbe chosyn fro tyme to tyme by the wardens and assistence of the Mercery, he shall

[1] s. Murray s. v. 54^{a} (n. 598^{c}) 11 = an ague fit; ague; intermitting fever.

also lerne or yf he be lerned helpp to teche in the scole yf it shall seme conuenient to the hye Maister or ellis not.

He shall haue no benefice with cure nor seruice nor no other office nor occupacion but attend allonly vpon the scole he shall teche the children the cathechyzon and Instruction of the articles of the faith and the x. commaundementis in Inglish.

His wagis shalbe viij^{li}. by the yere and lyvery gowne of xxvjs. viij^{d}. delyuered in cloth.

His Chaumber and loging shalbe in the newe howsse in the olde chayn[ge] or in the maistres loging as shalbe thought best.

He shall not haue his Rome by wrytyng or seale but at libertie acordyng to his deseruying. His absence may be onys in the yere yf it be nede as it shall seme best to the Surveyors of the scole for that yere, and thanne with licence askyd and obteyned of the saide surveyors.

In sekenesse he shalbe nothing abriged of his wagis But lett it be sene that he be holle in body whenne he is chosen.

Yff he ffal to vnthriftynesse and misbehauior, after lefull warnyng, lett hym be repellid and a nother chosyn with in viij dayes, or assone after as can be.

The children.

There shalbe taught in the scole Children of all nacions and countres indifferently to the Noumber of a cliij acordyng to the noumber of the Setys in the scole.

The Maister shall admit these chyldren as they be offeride fro tyme to tyme, but first se that they canne the cathechyzon, and also that he can rede and wryte competently, elles let hym not be admittid in no wyse.

A Chylde at the ffirst admission onys for ever shall pay iiij^{d} for writynge of his name. This mony of the admissions shall the pore Scoler haue that swepith the scole, and kepith the scole clene.

In euery fforme one princinpal chylde shalbe plasid in the chere president of that fforme.

The Children shall come vnto scole in the Morning at vij of the Clok boith wynter and somer and tary ther vntill a xi and retourne ageyn at one of the cloke and departe at v. and thryse in the daye prostrate they shall say the prayers withe due tract and pawsyng, as they be conteyned in a table in the scole, that is to say in the mornyng and at none and at evenyng.

In the scole in noo tyme in the yere they shall vse talought Candill in noo wyse but allonly wexcandill at the cost of theyre ffrendes.

Also I will thay bryng no mete nor drink nor botellis nor vse in the scole no brekefastys nor drinkingis in the tyme of lernyng in noo wyse, yf they nede drink let theme be provided in sum other place.

I will they vse noo kokfighting nor rydyng aboute of victory nor disputing at sent Bartilmews whiche is but folish babeling and losse of tyme.

I will also they shall haue noo remedies yff the Maister grauntith eny remedies, he shall forfet xls. tociens quociens Except the kyng or a archebisshopp or a bisshopp presente in his owne persone in the Scole desire it.

All these Chyldren shall euery Chyldermasse day come to paulis Church and here the Chylde Bisshoppis sermon and after be at the hye masse and eche of them offer a j^{d}. to the Childe bisshopp and with theme the Maisters and surveyors of the scole.

In Generall processions whenne they be warnyd they shall goo tweyn and tweyn to gither soberly and not sing out, but say deuoutly tweyn and tweyn vij psalmes with the latany.

To theyr vryn they shall goo thereby to a place appointed and a pore Childe of the Scole shall se it conveyde a way fro tyme to tyme and haue the avayle of the vryn. ffor other causis if nede be they shal goo to the water syd.

Yff eny chylde after he is receyued and admitted into the scole goo to eny other scole to lerne therafter the maner of that scole, thanne I will that suche chylde for noo mannes suet shalbe therafter receyved in to our scole but goo where him lest where his ffrendis shall think shalbe better lernyng, And this I will be shewide vnto his ffrendis or other that offer hym at his ffirst presentyng in to the scole.

What shalbe taught.

As towchyng in this scole what shalbe taught of the Maisters and lernyd of the scolers it passith my wit to devyse and dertermyn in particuler but in generall to speke and sum what to saye my mynde, I wolde they were taught all way in good litterature both laten and greke, and goode auctors suych as haue the veray Romayne eliquence joyned withe wisdome, specially Christyn auctours that wrote theyre wysdome with clene and chast laten other in verse or in prose, for my entent is by this scole specially to increase knowlege and worshipping of god and oure lorde Crist Jesu and good Christen lyff and maners in the Children And for that entent I will the Chyldren lerne ffirst aboue all the Cathechyzon in Englysh and after the accidence that I made or sum other yf eny be better to the purpose to induce chyldren more spedely to laten spech And thanne Institutum Christiani hominis which that lernyd Erasmus made at my request and the boke called Copia of the same Erasmus And thenne other auctours Christian as lactancius prudentius and proba and sedulius and Juuencus and Baptista Mantuanus and suche other as shalbe tought convenyent and moste to purpose vnto the true laten spech all barbary all corrupcion all laten adulterate which ignorant blynde folis brought into this worlde and with the same hath distayned and poysenyd the olde laten spech and the varay Romayne tong which in the tyme of Tully and Salust and Virgill and Terence was vsid, whiche also seint Jerome and seint ambrose and seint Austen and many hooly doctors lernyd in theyr tymes. I say that ffylthynesse and all such abusyon which the later blynde worlde brought in which more ratheyr may be callid blotterature thenne litterature I vtterly abbanysh and Exclude oute of this scole and charge the Maisters that they teche all way that is the best and instruct the chyldren in greke and Redyng laten in Redyng vnto them suych auctours that hathe with wisdome joyned the pure chaste eloquence.

The mercers charge.

The honorable Compeny of Mercers of london that is to say the Maisters and all the Wardens and all the assistence of the feloshipp shall haue alle the Cure and charge rule and governnaunce of the scole and theye shall euery yere chose of theyr company ij honest and substanticall menne callid the Surveyours of the scole which in the name of the hoole feloship shall take all the charge and besynes aboute the scole for that one yere.

They shall ouersee and receyue all the londis of the scole and see theyme repayred fro tyme to tyme by theyr officers. And suych officer as they appoint to be Renter or to other besynes of the scole for his more labor in the scole besynes I will he haue xx. a yere and a gowne price xiij^{s}. iiij^{d}.

The Surveyours of the scole shall come into the scole vj dayes before Christenmasse vj dayes before Ester vj dayes before sent Iohn Baptist daye and vj dayes before michelmasse and pay the hye maister and the Surmaister and the preste theyr quarter wagis and at the later ende of the yere theyr lyvereys in cloth. And onys in the yere they shall geve accompt to the Maisters Wardens and assistence of the felowschipp.

There accompt shalbe aboute Candilmasse thre dayes afore or thre dayes after candilmasse day. In that day appoynted shalbe assembly and a lytill dyner ordeyned by the Surveyours not excedyng the price of iiij nobles.

In that day they shall call to a Rekenyng all the Estate of the scole and see the acompt and discharge the olde Surveyour and to the yonger chose an other And in that daye after the accompt they shall geve

To the Maister Warden a noble yf he be present or ellis not,

To eche of the other Wardens v^{s}. yf they be present or ellis not

To the Surveyours eche of theme xl^{s}. for theyre labours for that yere.

ffor their Ryding and visiting of theyr landis to eche of them xl^{s}. yf they Ride.

The Clerk of the Mercery shalle inact all thynggis that day and haue for his labour iij^{s}. iiij^{d}.

See that the stuarde bring in his court Rollis or he haue his ffe.

See that the Bayliffis Renew theyr rentallis euery v yere.

Let not the londis of the scole but by the space of v yeres.

That is sparyd that day in Rewardis and chargis let it be putt in the Tresure of the scole.

They shall diuers tymes in the quarter come to the scole and see how they doo.

Euery yere at the ffoote of the accompt all ordinary chargis doon, the over plus of monye whiche at this day is extemyd this I hooly geve to the fellowshipp of the Mercery to the mayntenyng and supportinge and repayryng of all that longith to the scole fro tyme to tyme.

And albe it my mynde is that they shall haue this Surplesage for thentent aboue saide, Yet neuerthelesse I wille the saide Surplesage as muych as shalbe sparid of it aboue reparacions and Casueltis at euery acompt be brought and put in a Cofer of Iren gevyn of me to the mer-

cery standing in theyr hall And ther frome yere to yere remayne a parte by it self that it may appere Howe the scole by the owne self manteyneth it self. And at length ouer and aboue the owne lyvelod, yf the saide scole shall grow to eny ferther charge to the Mercery that than also that may appere to the laude and prayse and Merite of the said felowshipp.

Liberte to declare the statutes.

And notwithstanding These statutis and ordinancis before writen in whiche I haue declarid my mynde and will yet because in tyme to cum many thingis may and shall surwyne and grow by many occasions and causis which at the makyng of this boke was not possible to come to mynde In consydering the assurid truyth and sircumspect wisdome and faithfull goodnese of the most honest and substancical feloshipp of the mercery of london to whome I haue committid all the cure of the scole and trustyng in there fidelite and love that they haue to god and man and to the scole, And also belenyng verely that they shall al way drede the greate wrath of god Bothe all this that is saide, and all that yet is not saide which hereafter shall come vnto my mynde whyle I lyve to be saide, I leve it hooly to theyr dyscrecion and charite I meane of the Wardens and assistences of the felowshipp with suych other counsell as they shall call vnto theme good litterid and lernyd menne They to adde and diminish vnto this boke and to supply in it euery defaute, And also to declare in it euery obscurite and derkenes as tyme and place and iust occasion shall requyre calling the dredefull god to loke vppon theme in all suych besynes. And exorting theme to fere the terrible Jugement of god which seith in derkenes and shall rendre to euery manne acording to his werkes. And finally praying the greate Lorde of mercy for theyr ffaithfull dealing in this mater now and all way to sende vnto theme in this worlde muych welth and prosperite and after this lyff muych Joy and glorie. (Schluss folgt.) E. F.

2. Besprechungen.

In wiefern muss der Sprachunterricht umkehren? Ein Versuch zur Verständigung über die Reform des neusprachlichen Unterrichts von A. v. Roden. Marburg. Elwert'sche Verlagsbuchhandlung. Preis: M. 1.60.

Durch die von A. v. Roden aufgeworfene frage und deren fassung wird schon zur genüge angedeutet, dass über die umkehr in gewisser hinsicht zweifel bei ihm nicht vorhanden sind; ist doch auch schon von anderer fachkundiger seite nachdrücklich betont worden, dass beim sprachunterrichte tatsächlich schon eine umkehr erfolgt sei und dass man nicht mehr nötig habe, zu fragen: Muss der sprachunterricht umkehren? v. Roden hält nicht starr an allem alten fest, folgt aber auch nicht blindlings den neuerungen, sondern erst nach gewissenhafter prüfung erkennt er gern die guten seiten der reformbestrebungen an.

Bringen seine darlegungen im ganzen auch nicht viel neues, so wird

man doch befriedigt durch die unparteiische art, in welcher er den einzelnen punkten der reform näher tritt. Mancher, dem das wort reform auch heute noch ein greuel ist, wird nach dem lesen der von v. Roden verfassten schrift eine andere meinung von der reform gewinnen. v. Roden hat in gewissenhafter und eingehender weise prüfung vorgenommen; freund und feind der reform haben bei ihm beachtung gefunden. Als hilfsmittel zur einführung in die reformlitteratur ist diese schrift vorzüglich geeignet; wir wünschen ihr recht viele leser.

Die beantwortung seiner frage scheint dem verfasser erst dann von praktischem nutzen zu sein, wenn man dabei eine bestimmte schulart im auge hat. Er beantwortet dieselbe mit rücksicht auf lateinlose realanstalten, in denen die neueren sprachen zufolge der auf sie verwendeten zeit die relativ grösste bedeutung haben. — Von den 51 ziel und methode des neusprachlichen unterrichts behandelnden thesen kennzeichnen folgende am besten den standpunkt des verfassers:

Die lektüre muss auf der unterstufe in den mittelpunkt des unterrichts, doch auch auf der mittel- und oberstufe mehr als bisher in den vordergrund treten. (2)

Von vornherein und auf allen stufen sind in ausgedehntem masse sprechübungen zu betreiben. (3)

Gleichwol ist der wert der sprechübungen nicht zu überschätzen und den schriftlichen leistungen eine höhere bedeutung als jenen beizumessen. (4)

Neben der übersetzung in das Deutsche muss, wenn auch in geringerem umfange als bisher, die aus dem Deutschen bestehen bleiben. (6)

Der neusprachliche unterricht ist so viel wie möglich auf anschauung zu begründen. (7)

Bei der aussprache ist vom laute selbst, nicht von der schrift auszugehen. Die laute sind zunächst mit hilfe des gehörs zu lernen. (9)

Die benutzung von lauttafeln ist zu empfehlen. (12)

Die eigentliche lautphysiologie oder phonetik hat dem unterrichte fern zu bleiben. (13)

Dagegen soll der lehrer sie kennen und im stande sein, mit hilfe derselben winke zur unterstützung in schwierigen fällen, namentlich zur bekämpfung lokaler gewohnheitsfehler zu geben. (14).

Der gebrauch einer phonetischen umschrift ist nicht zu empfehlen. (15)

Der laut ist nicht systematisch zur grundlage der formenlehre zu machen. Doch ist gelegentliches heranziehen der lautlehre bei der formenlehre von nutzen. (16)

Einzelsätze sind so viel als möglich zu vermeiden. (18)

Der wortschatz ist nicht durch abgesondertes vocabellernen, sondern aus dem zusammenhange des gelesenen zu gewinnen. (21)

Schriftliche arbeiten sind erst nach mehrwöchentlichem anfangsunterrichte zu beginnen, weil im anfange die aussprache noch zu viele schwierigkeiten bietet. (20)

Uebersetzungen aus dem Deutschen werden am besten erst im dritten schuljahre begonnen. (33)

Der inductive betrieb der syntax an der lektüre ist als zeitraubend und schwer durchführbar nicht zu empfehlen. (37)

Zur einübung der syntax wie auch als übung an sich dürfen münd-

liche übungen aus dem Deutschen nicht fehlen. Dieselben müssen an zusammenhängenden stücken vorgenommen werden. (38)

Längerer aufenthalt im auslande und genauer nachweis hinlänglich praktischer beherrschung der beiden fremdsprachen ist von jedem neuphilologischen schulamtscandidaten zu fordern. (50)

Durch aufführung der erwähnten punkte soll aber nicht gesagt sein, dass dieselben unserer eigenen meinung in jeder beziehung entsprächen. Die erfahrung hat uns gezeigt, dass lautschrift nicht die gefahren mit sich bringt, welche v. Roden fürchtet. Wenn dieselbe auch keinen ersatz für das vorsprechen bietet, so wird sie doch dem vorsprechendem lehrer eine wesentliche unterstützung und dem zu hause wiederholenden schüler eine gute hilfe gewähren.

In seiner schrift (p. 27) ist verfasser gerecht genug, solche vorteile der lautschrift anzuerkennen. Er sagt: Die lautschrift soll ja keineswegs das gesprochene wort und die übung der laute mit dem gehör verdrängen, sondern dasselbe nur unterstützen, und eine weit bessere stütze giebt sie unbedingt ab, als ein umschreiben mit deutschen buchstaben oder eine consequente bezugnahme auf deutsche laute. Es macht einen woltuenden eindruck, dass v. Roden vornehmen achselzucken und verächtlichen abweisen ohne genaue prüfung gänzlich abhold ist.

Mag für die oberstufe die inductive betreibung der grammatik auch ihre bedenken haben, so ist dieselbe, wie wir auch aus erfahrung wissen, für die unterstufe doch sehr zu empfehlen; es kommt dabei nur auf eine gute auswahl der zu behandelnden zusammenhängenden stücke an.

Nicht einzustimmen vermögen wir in die verurteilung der von Vietor angegebenen regel über die bildung des plurals der substantive. Die erfahrung hat uns darüber eines andern belehrt.

Das verzeichniss der broschüren, abhandlungen und hilfsbücher am ende der schrift wird manchem eine willkommene zugabe sein. E. W.

Führer durch die französische und englische Schullektüre. Zusammengestellt von einem Schulmann. Wolfenbüttel 1890, Julius Zwissler. 63 ss. kl. 8°.

Das büchlein bezweckt, eine übersicht über die von 1872—90 in Deutschland erschienenen gangbarsten schulausgaben zu gewähren; über die englischen, welche allein uns hier angehen, im II. teile auf 23 seiten. Es giebt die schriftsteller in alphabetischer reihenfolge, dahinter die verschiedenen ausgaben nach herausgeber, verlag und preis. Aufgefallen sind mir dabei als fehlend:

1 OII — Pope, The Rape of the Lock and other Poems. Hg. R. Palm. Simion. M. 0,50.

II — Smiles, George Stephenson. Hg. Wershoven. Simion. M. 0,50.

1 OII — Moore, Paradise and the Peri and the Fire-Worshippers from 'Lalla Rookh'. Hg. E. Schmid. Simion. M. 0,50.

In anmerkungen darunter stehen kurz, meist in einem wort zusammengefasst (empfohlen, sorgfältig, brauchbar, mangelhaft u. dgl.), die über die ausgaben erschienenen urteile mit verweisung auf die betreffenden stellen der zeitschriften. Diese urteile sind manchmal sehr merkwürdig; es kommt

sogar vor, dass sich die ansichten über dasselbe buch geradezu widersprechen. Loewe's Lady of the Lake z. b. nennen die Englischen Studien 'brauchbar', das Central-Organ 'nicht mangelfrei'; Henkel's Lay of the Last Minstrel ist dem einen beurteiler eine 'ungenügende ausgabe', nach dem anderen ist sie 'sehr zu empfehlen'; E. Fritzsche's Julius Caesar bezeichnet der eine besprecher im Centr.-Org. als 'wissenschaftlich und sehr brauchbar', vom andern wird sie 'mit vorbehalt empfohlen'. Da viele von uns schulmännern nicht in der lage sind, die betreffenden stellen nachzulesen, so wäre für die nächste auflage ein etwas längerer auszug, wenigstens in mehreren sätzen, der die urteile näher begründet, uns, und den herausgebern gewiss nicht minder, erwünschter. Uebrigens wird man bei diesen urteilen der zeitschriften und dem, durch den Führer so recht augenfällig gezeigten, fieberhaften wettbewerb der verleger und herausgeber lebhaft an die jüngst erschienene flugschrift von A. Heinrichs erinnert: Das Schulbücherwesen muss verstaatlicht werden.

Vor den einzelnen werken ist die klasse angegeben, für welche sie dem verfasser des Führers passend erschienen. Fragezeichen davor beanstanden das werk für die schullektüre. Verf. ist nach seinem vorwort nicht böse, wenn andere anderer meinung sind. Mit recht scheinen uns Dickens' Sketches, Cricket und Christmas Carol (entgegen Rauch's Readings, wonach es in O II und U II zu lesen ist), ebenso Scott's Lady für prima bestimmt. Wie aber sollten, wie der verf. will, Shakespeare's Julius Caesar in O II/I und Richard II. gar in II gelesen werden? Dafür sind doch die sprachlichen schwierigkeiten zu gross, die selbst in oberprima das lesen dieser und aller anderen Shakespeare'schen stücke zu den bedeutendsten aufgaben der klasse machen. Warum bezeichnet verf. Sheridan's Rivals mit einem fragezeichen? Meiner erfahrung nach werden sie gern und mit nutzen in prima gelesen. Auch Pope's Essay on Man und Macaulay's Milton scheinen mir keine fragliche lektüre, wenn man — dazu zeit hat; ich würde sie wenigstens eher lesen, zumal den Essay on Milton, als Thomson, Spectator, Montagu, Knowles, Mulock, Henry V. und VIII., die ohne fragezeichen sind. Das sind ja aber alles sehr persönliche meinungen, die dem verdienst des Führers nicht den geringsten eintrag tun, dem verdienst, allen lehrern des Englischen die jedes halbjahr wiederkehrende aufgabe, passende schulausgaben für die verschiedenen klassen zu wählen, ausserordentlich geklärt und erleichtert zu haben; und ich glaube, dass alle kollegen dem schulmanne für die reiche auswahl und übersichtliche darbietung der schullektüre freudig dank wissen werden.

Gleiwitz. O. Arndt.

Poets' Corner. Auszüge aus Shakspere, Burns, Scott, Byron, Moore, Tennyson. Zum Schulgebrauch zusammengestellt von Broder Carstens, ord. Lehrer an den Unterrichtsanstalten des Klosters St. Johannis zu Hamburg. Leipzig u. Itzehoe, Verlag von Otto Fick. 1890.

Die sammlung will dem litterargeschichtlichen unterricht auf höheren schulen dienen. Herausgeber wünscht einen ausgleich zwischen der rich-

tung, die man früher bezüglich des litterargeschichtlichen unterrichts eingenommen und der, die man jetzt habe. Früher habe man dem schüler mehr über die französische und englische litteratur zu hören gegeben, als dass man selbst davon mit ihnen durchgenommen habe. Dann sei man in ein anderes extrem verfallen, indem man alles perhorrescierte, was nach litteratur aussah. Mit recht hält herausg. diese richtung für ebenso beklagenswert als die frühere und erklärt es für unverantwortlich, schüler, die vier oder mehr jahre englischen unterricht in einer höheren schule genossen haben, also nicht bloss fürs praktische leben ausgebildet werden, sondern die grundlagen einer allgemeinen bildung erhalten sollen, ganz in unklarheit zu lassen über das leben und die werke der allerersten grössen der litteratur und deren zusammenhang untereinander, deren einwirkung auf, sowie deren beeinflussung durch die heimischen dichter. Wenn der die lektüre jedesmal hergebende dichter kurz biographisch besprochen werde, so sei dies kein ersatz. Dabei könne nur stückwerk herauskommen. Es werde das leben einiger moderner historiker oder novellisten, deren prosa man lese, durchgenommen, dann noch Shakspere. Neben diesem werde dann vielleicht noch der eine oder andere dichter, der gelesen werde, besprochen.

Diese art in die litteratur einzuführen sei eben die folge der augenblicklichen mode, nur ganze litteraturwerke der lektüre zu grunde zu legen. Eine andere einführung in die litteratur sei unter den jetzigen verhältnissen kaum denkbar, wolle man nicht wieder in den alten fehler verfallen. Durch die bisher erschienenen gedichtsammlungen werde dem lehrer die einführung in die litteratur nicht erleichtert, denn diese sammlungen gäben zu viel und zu wenig. In einer nicht zu grossen sammlung fände man in der regel etwa 30—40 dichter vertreten, oft nicht einmal nach ihrer bedeutung. Es könne wol geschehen, dass auf den dichter Macaulay mehr platz verwendet werde wie auf Byron. Dann habe eben der betr. herausgeber nur eine sammlung von schönen gedichten herstellen wollen, nicht aber ein lehrbuch für den litteraturgeschichtsunterricht.

Eine anthologie nun solle das vorliegende buch nicht sein, sondern es bescheide sich mit der aufgabe, den englischen litteraturunterricht an höheren schulen möglich und auch fruchtbar zu machen. Was herausg. den genannten dichtern entlehnt hat, das hält er für charakteristisch genug, dass durch die lektüre desselben und durch die erläuterung des lehrers mit nicht zu vielem zeitaufwande ein bild des betr. dichters gewonnen werden könne. Wenn dies bei den sechs durch proben vertretenen dichtern geschehe, so halte er den litterargeschichtlichen gewinn für ausreichend. Dass die sammlung eine charakterisierung der dichter nicht in gleicher weise möglich mache, gibt herausg. zu. Während er die aufgabe des lehrers bei Burns, Scott, Moore und Tennyson verhältnissmässig leicht findet, sieht er sie mit recht als eine sehr schwere an bei Byron, da der dichter des Manfred und Don Juan nicht hervorträte. Er schlägt vor, wenn zur klarstellung von dessen dichterischer persönlichkeit ein übriges geschehen solle, noch einige proben aus den betr. werken in übersetzung vorzutragen.

Herausg. ist sich ferner bewusst, dass Shakspere ganz besondere

schwierigkeiten bereitet. Doch werde derselbe ja in der regel ausführlicher behandelt, dann trete eben das in der sammlung gebotene zurück. Das von ihm gegebene ist nur für solche schüler berechnet, die ausführlicheres von dem dichter nicht lesen können. Zu diesem zweck hat herausg. ausgewählt von Julius Caesar akt III, sc. 1 u. 2 und vom Merchant of Venice akt IV, sc. 1 bis vers 413. Aus Julius Caesar soll des dichters dramatischer aufbau, aus dem Merchant of Venice das spannungsvolle der handlung, aus beiden ausserdem die vollendete charakteristik, wie die eines Caesar, Brutus, Antonio, Bassanio klargelegt werden.

Der text sei mit ausnahme des Byron (Regel und Mommsen) sowie des Tennyson (originalausgabe) der Tauchnitzedition entnommen. Für die biographischen notizen, die nur bekanntes geben, führt herausg. Körting's grundriss als quelle an, abgesehen von der Tennysonskizze. — Ein anhang bietet sachliche anmerkungen.

Der versuch des herausgebers, der jedenfalls sehr charakteristische proben aufgenommen hat, ist gewiss ein beachtenswerter. Die ausstattung ist eine würdige, der druck gross und gut.

Delitzsch. G. Kemlein.

The Indian Mutiny by Justin McCarthy (Chap. 32—55 of 'A History of our own Times'). Students' Tauchnitz Edition. Mit deutschen Erklärungen von Albert Hammann, Oberlehrer an der Luisenschule zu Berlin und Honorary Master of the University of Oxford. Leipzig, B. Tauchnitz. 1887. XVI, 68 ss. Hierzu ein Wörterbuch. 1890.

Zum bessern verständniss der fesselnden darstellung des Seapoyaufstandes von 1857 und 1858 hielt es der herausg. für angezeigt, eine kurze geschichte Indiens, insbesondere seit der gründung der englischen herrschaft daselbst (s. VII—XV) vorauszuschicken.

Das ist ganz dankenswert. S. XVI enthält kurze biographische angaben über den schriftsteller.

Die anmerkungen, soweit sie sachliches betreffen, sind zweckentsprechend. Die übrigen sind zum weitaus grössten teil recht wolfeiler art, meistens übersetzungen bietend, die der schüler mit sehr wenig nachdenken und mit hülfe des wörterbuchs selber finden kann. Da lesen wir z. b. *to flay* schinden, *to impale* pfählen als anmerkungen. Derartige beispiele wären sehr viele zu geben. Die nichtsachlichen anmerkungen sind nicht eben geeignet, neusprachliche commentierte ausgaben in besondern credit zu bringen. Erwünscht gewesen wären angaben über die englische aussprache verschiedener indischer eigennamen. Es ist nicht vorauszusetzen, dass jeder lernende, der sich die vorliegende ausgabe kauft, Tanger's namenlexicon besitzt. — Eine karte von Indien ist beigegeben. Die schreibung der namen auf derselben stimmt mehrfach nicht mit der im text. Letzterer bietet: Meer*u*t, J*u*mna, Sc*i*nde, Punj*a*b, B*u*rmese territory, *J*hans*i*, Plass*ey*, die karte: Meer*a*t, J*a*mna, S*i*nde, Punj*a*b, B*i*rma, *J*ansie, Plass*y*.

Zum wörterbuche bemerke ich folgendes: Die demselben voraus-

geschickten anweisungen für die aussprache der englischen laute sind recht mangelhaft. Die heranziehung von deutschen buchstaben, die in der einen gegend diese, in der anderen jene lautliche geltung haben, sollte doch endlich unterbleiben. Da soll *j* in *joy* lauten ungefähr wie *d* + frz. *g* in *gilet*, *g* in *game* sein = deutschem *g* in *gut*, *y* in *yes* = deutschem *j*, *s* in *soul* = deutschem *fz* in *reifzen*, *z* in *zeal* = deutschem *s* in *sonne*. Trautmann's aufsatz über schulbücher und lautliches in Anglia I vom jahre 1877 scheint der verfasser des wörterbuches nicht zu kennen, oder sich wenigstens nicht zu herzen genommen zu haben was darin gesagt ist über dergleichen angaben. Zu welcher aussprache sollen denn solche anweisungen z. b. einen aus Sachsen oder Thüringen führen? — Man fragt sich ferner, was sich ein schüler denken kann bei folgenden erklärungen: '*th* in *thing* und th in *there* verhalten sich wie *t* und *d*; *th* ist der stimmlose, th der entsprechende stimmhafte consonant; diese zwei consonanten kommen weder im Deutschen noch im Französischen vor' (NB. von stimmhaft und stimmlos ist in den vorhergehenden erklärungen gar nicht die rede); '*ŭ* in *tŭb* ist ein eigentümlich englischer laut, der am besten als ein dunkles deutsches *a* bezeichnet werden kann'; '*ô* in *prove* = deutsches *u* in *bube* mit *w* als nachschlag' (was heisst *w*?); '*r*... unterscheidet sich vom deutschen *r* dadurch, dass es nicht gerollt wird. Im auslaut verschwindet es entweder ganz oder wird zum flüchtigen englischen *ŭ*'. Von der veränderung, welche vorhergehende vokale unter dem einfluss des *r* erleiden, ist keine rede. — Zu *ow* (wie in *how*) heisst es, das erste element des diphthongs sei *ă* (wie in *hat*). Die laute *e* und *u* in ge*t* — dea*d*, foo*t* — f*ull* werden als dieselben bezeichnet, während doch vor den stimmhaften *d* und *l* halblänge des vokals eintritt. Der laut *j* soll derselbe sein nach den stimmlosen lauten *t* (in *tube*) und *f* (in *few*) wie nach den stimmhaften *d* und *v* (in *deuce* und *view*). Ehe man solche erklärungen bringt, welche dem lernenden gar keine, oder was wol noch schlimmer ist, eine falsche vorstellung von den englischen lauten geben, ist es besser auf anweisungen für die aussprache überhaupt zu verzichten und die sache dem lehrer zu überlassen.

Was die bezeichnung der aussprache angeht, so ist diese sehr verwickelt und erscheint mir für schulzwecke unpraktisch. Geradezu unglücklich ist die bezeichnung *o͡w* und *a͡w* in *how* und *fall*, da ˘ sonst im wörterbuch die kürze angibt. — Die lautbezeichnung lehnt sich übrigens ziemlich eng an den buchstaben an. Demnach werden für die unbetonten vokale dieselben zeichen wie für die betonten gebraucht. Dies ist sehr misslich. Zwar wird gesagt, dass vokale in unbetonten silben durchweg flüchtiger gesprochen werden als in betonten. Nun mag sich vielleicht in einzelnen fällen das richtige von selbst einstellen, aber im allgemeinen gewinnt der schüler mit jener bemerkung nichts.

Wir finden das *ă* (in *hat*) in vorsilben, in den endsilben *-able, -al, -an, -and, -ant, -ary;* das *ĕ* (in *get*) in *en-, de-, -el, -ence, -ment;* das *ŏ* (in *hot*) in *con-, -on.* In einigen fällen ist eingeführt *ė* (in *her*), so in *-er, -or* (*our*): *ardour* = *ȧr'dėr* (daneben *horror* mit *-ŏr*), *-ory*, auch *-ar. -ard, -ur, -ary*, z. b. in *university. emissary* und einigen anderen, dagegen *-ărĭ* in *temporar, arbitrary.* In *comfortable* steht *ėr* für *or*, aber *ŏr* in

récord, effort, opportunity, transportation, forget, forlorn. — *ŭn* steht für *on* in *-ion*, z. b. *admission*, dagegen *ŏn* in *lion, matron, dragon, common; u* in *-ture* (*picture* u. a.) wird gegeben durch *ū* (wie in *tube*), ebenso in *failure, luxury;* in *censure, pressure* und ähnlichen mit *s, ss* steht *o͝or*, auch in *injury. usurer* wird wieder mit *ėrėr* geschrieben. Andere starke inconsequenzen, die den lernenden verwirren müssen, sind: *admixture* und andre auf *-ture* mit *-tūr*, aber *mixture, culture* mit *choo͝r; advantage* und andre mit *āj* (*ā* wie in *late*), aber *image* mit *ij*; *o* (*ou*) + *r* + cons. in betonter silbe ist wiedergegeben durch *ō* in *afford, force, forgery, fourth,* durch *aăr* (*aăr* wie in *law*) in *record, perform, reformed, adorn, forlorn.* Ganz unverständlich ist daneben noch *ŏ* in *forfeit, fortify, fortunate, inform, mortal, northern, order, subordinate, torture.* Betontes *u* wird bezeichnet durch *ė* in *turn, urge,* durch *ŭ* in *absurd*; auch für *i* steht *ė* *thirsty,* aber *ĭ* in *birth.*

Richtig geschieden sind adj. *appropriate* (*-ăt*) und verb. (*-āt*), sonst werden subst. adj. bezw. adverb und verb unterschiedslos geschrieben (mit *-āt*): *adequate, in-, confederate, considerately, deliberate, delicate, fortunate incorporate, subordinate.*

Veralteten standpunkt zeigt die wiedergabe der doppelconsonanz, die nur die geltung eines einfachen lautes hat, durch doppelbuchstaben. Aber auch hier wieder inconsequenzen, z. b. *battle* mit *tt, battlement, written* mit *t; shsh* in *issue, sh* in andern worten wie *submission, pressure, assure; dress, cross* u. a. mit *s, fall* u. a. mit *l, bedraggle* mit *g.* — Die vorsilbe *un-* wird nicht als betont bezeichnet. Auffallend ist noch *é* für das betonte *u* in *current, thé'ro* für *thorough, bankruptcy* mit *t, fanatismn* mit *-ism* statt *-izm, cook* mit *ô* (= langes *u*), *cast* mit *ă, majorĭty, experienced* mit *-sd.*

Es macht mir den eindruck, als ob der verfasser des wörterbuchs mehrfach aus einem transscriptionssystem in ein anderes geraten wäre.

Delitzsch. G. Kemlein.

III. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Blindfold by Florence Marryat. Leipzig, Tauchnitz. 1890. 2 vols.

Zwei vermögende junge Engländer, James und John Dorrian, führen in ihrer australischen ansiedelung Wurra-Wurra ein wildes, ausgelassenes sportleben. Trotz der derbheit ihrer sitten lernen wir sie doch bald als biedere, ehrliche naturen schätzen, die als zwillingsbrüder sich besonders innig zugetan sind. Obgleich John in der heimat mit Grace Ormonde, einer schwägerin seines älteren bruders, Lord Sedgeley, verlobt ist, giebt er einer neuen neigung zu einem mädchen etwas zweifelhaften charakters raum, das auch von seinem bruder James geliebt wird. Es entsteht ein streit, James schlägt seinen bruder, der von diesem augenblick an verschwindet. Nach 14 tagen findet man einen entstellten leichnam, in dem man nur an den kleidern James wiedererkennt. Um John's ruhe ist es nun geschehen; er sucht zerstreuung auf reisen. In der heimat wird er kühl empfangen, nur Grace hat für ihn teilnahme. Erst in den Alpen findet er mehr ruhe, besonders seit er auf seinen wanderungen öfter mit

einer jungen Polin, Olga Adrastikoff, zusammengetroffen ist, die in ihm den glauben an Gott und unsterblichkeit zu wecken weiss. Plötzlich verliert er ihre spur, findet sie aber zufällig in Genf wieder, und zwar in einer hypnotisch-magnetischen vorstellung, wo sie ihrem bruder Paul als objekt dient. Dorrian will sie durch einen heiratsantrag aus dieser unwürdigen stellung befreien und erhält auch die einwilligung ihres bruders. Olga, die unglücklich geliebt hat, sträubt sich anfangs, wird aber durch den selbst auf weite fernen wirkenden magnetischen einfluss ihres bruders zur annahme dieses antrages gezwungen. So glücklich auch die jungen gatten sind, so wird doch dieses glück durch den fortdauernden einfluss Pauls auf seine schwester getrübt. Dorrian kann sich desselben auf keine weise entledigen und so wird das verhältniss zu seinem schwager immer schroffer. Sobald Paul weiss, dass Olga nicht die erbin von Dorrian's vermögen werden soll, lockt er, vermöge seiner magnetischen kraft, die schwester an einen steilen felsrand; ihr gatte begleitet sie und wird von Paul in die tiefe gestossen. Sein teuflischer plan ist zwar gelungen, der zweck aber verfehlt. Das testament verschreibt das ungeheure vermögen nur einem männlichen nachkommen. Olga verfällt aus schmerz um ihres gatten tod in furchtbare nervöse zustände, sie wird von Paul verlassen, findet aber in Grace eine treue freundin und pflegerin. Diese treue wird bald vergolten. John Dorrian, der todtgewähnte bräutigam von Grace Ormonde, erscheint plötzlich wieder und löst sein wort ein. Olga aber erliegt kurz darauf ihrem schweren leiden. Paul Adrastikoff entzieht sich zwar der irdischen gerechtigkeit; dadurch, dass er sein ziel verfehlt und umsonst zum mörder wird, ist jedoch er schon zum teil für seine freveltat bestraft.

Die lösung ist ganz und gar unvermittelt und überraschend. Selbst die kühnste phantasie wird nicht auf den gedanken kommen, dass der bräutigam der Grace noch lebt und sie einst noch glücklich macht. Man vermisst überhaupt eine gewisse einheitlichkeit des interesses; während der ersten 150 seiten möchte man einen jungen Engländer, dessen bekanntschaft mit den Dorrian's nur zur charakteristik des brüderpaares dienen soll, für den helden ansehen. Besondere aufmerksamkeit ist der schilderung von Olga's seelen- und gemütszuständen zugewendet; die geradezu dämonische gewalt, unter der sie steht und die ihre eigene willenskraft völlig ertödtet, wirkt erschütternd. Auch die sich bis zum wahnsinn steigernde nervosität, in die sie durch den tod ihres gatten verfällt, wird den lesern in allen ihren erscheinungsformen vorgeführt.

P. L.

Blind Justice und **Who, Being Dead, yet Speaketh.** By Helen Mathers. Leipzig. Bernhard Tauchnitz. 1890. 1 vol.

Beide erzählungen stehen insofern in innerer beziehung, als beider lösung auf neuere medizinische entdeckungen sich gründet. Die heldin der ersten ist Judith, ein weib von hervorragender schönheit, die, nachdem sie von ihrem liederlichen gatten Seth Treloar schon seit jahren verlassen worden ist, in einer neuen verbindung mit Stephen Croft erst

wahres glück gefunden hat. Sie wollen durch auswanderung nach Australien dieses glück fester begründen, als plötzlich am abend vor der abreise, während Judith allein zu hause ist, ihr erster gatte vor sie tritt. Nach mehreren tagen wird dieser todt in einem unter dem zimmer des hauses befindlichen gewölbe aufgefunden; sein magen enthält eine starke dosis arsenik. Auf der fahrt hat Judith dadurch, dass sie eine silberne dose mit weissem inhalt zum fenster hinauswirft, verdacht erregt; sie wird festgenommen, des mordes an Seth angeklagt und trotz der beteuerung ihrer unschuld zum tode durch den strang verurteilt. Weil sie in gesegneten umständen sich befindet, wird die vollstreckung des urteils verschoben. — Inzwischen erscheint im dorfe ein steirischer heerdenbesitzer, in dessen diensten Seth stand. Er hat bei diesem ein bild Judith's gesehen und von deren schönheit geblendet und durch Seth über sein verhältniss zu ihr getäuscht, sie zur gemahlin begehrt und ihren angeblichen bruder zur brautwerbung entsandt. Da der letztere nichts wieder von sich hören lässt, macht sich der herr selbst auf. Eigentümliche umstände lassen nun erkennen, dass dieser arsenikesser ist, dadurch aber, dass er plötzlich von diesem genusse ablässt (seine dose wird ihm geraubt), in furchtbare zustände verfällt, die nahezu seinen tod herbeiführen. Es stellt sich heraus, dass auch Seth dieser leidenschaft gefröhnt und dass nur durch plötzliches unterlassen des arsenikgenusses sein tod herbeigeführt worden ist. Judith hat nämlich ihren ersten gemahl durch ein narkotisches mittel betäubt und in das gewölbe hinabgelassen, wobei ihm seine arsenikdose entfallen ist. Sie hat ihm aber mittel zur flucht sowie speise zurückgelassen. Alle sonst unerklärlich scheinenden umstände hellen sich so auf; wissenschaftliche urteile bestätigen die notwendigkeit des eintritts des todes durch plötzliche enthaltung von arsenik; Judith wird frei gesprochen. Sie büsst ihre schuld dadurch, dass sie eines todten knäbleins genest. — Die darstellung ist äusserst spannend, Judith's charakter trefflich gezeichnet, nur ist vieles recht unglaublich und dem zufall ein zu grosser spielraum vergönnt. Sprachlich ist besonders von interesse, dass Judith sich stets ihres heimatlichen dialektes (sie stammt aus Cornwall) bedient. —

Der rahmen der zweiten erzählung ist etwa folgender. Zwei durch enge freundschaft verbundene junge leute, Arthur und Jasper, lassen sich von einem berühmten arzte, Sabine, in die wissenschaft einführen. Ihre freundschaft erleidet einen bruch durch ein junges mädchen namens Ninga, die im hause Sabine's, des jugendfreundes ihres vaters, einige zeit zu ihrer ausbildung verbringen soll. Beide werben um ihre liebe; Arthur ist der glücklichere. Seit einem heftigen auftritt zwischen beiden freunden, an den Arthur sich nur unbestimmt erinnert, da er danach aus tiefer ohnmacht erwachend in seinem zimmer sich findet, ist Jasper verschwunden, Arthur aber, der sich bald darauf mit Ninga vermählt, in seinem wesen von grund aus verändert. Er nimmt mehr und mehr Jasper's stimme, geberden und neigungen an und verfällt durch opiumsucht, die auch Jasper eigen war, in einen zustand tierischen vegetierens. Auf seinem sterbebette wird ihm das rätsel gelöst. In jener nacht hatte Jasper seinen freund durch öffnen der pulsader aus dem leben schaffen wollen, um

Ninga zu gewinnen. Ein alter taubstummer neger von herkulischer kraft, der seinem herrn bei dessen experimenten geholfen und eines tages zeuge gewesen ist, wie Sabine einem an schwäche gestorbenen durch blutüberführung eines gesunden zum leben zurückgerufen hat, ertappt Jasper bei der tat. In seiner leidenschaftlichen liebe zu Arthur fesselt er Jasper und sucht durch überleitung von dessen blut in Arthur's geöffnete pulsader Arthur zu retten. Sabine's zufälliges erscheinen lässt die tat gelingen. Arthur stirbt bald, nachdem er das geheimniss erfahren; Ninga aber wird Sabine's gemahlin. Auch hier ist die darstellung ausserordentlich fesselnd, wenngleich nicht frei von allerlei unwahrscheinlichkeiten. Besondere aufmerksamkeit ist der charakterentwickelung Ninga's gewidmet, die, so lebensfroh und heiter sie erst erscheint, sich doch mit würde in ihre neue lage als gattin eines geistig immer tiefer sinkenden zu schicken weiss. Diese allmähliche veränderung im wesen Arthur's ist gleichfalls mit geschick geschildert. P. L.

A Daughter's Sacrifice by F. C. Philips and Percy Fendall. Leipzig. Tauchnitz. 1890. 1 vol.

Mrs. Maroni lebt seit vielen jahren in tiefster zurückgezogenheit in einem abgelegenem orte von Cornwall und widmet sich ganz der erziehung ihrer kinder Harold und Alice. Zeitweilig reist sie nach London, angeblich zum besuch ihrer mutter, tatsächlich aber, um mit dem vater ihrer kinder, einem Franzosen Léon de Tesles, zusammenzutreffen, mit dem sie nicht vermählt war, der sie aber mit reichen mitteln versieht. Bei einem dieser besuche hat sie das unglück, einem Captain Malloret, einem heruntergekommenen menschen, zu begegnen. Da dieser ihr geheimniss kennt, sucht er von ihr geld zu erpressen, ja er verlangt sogar die hand ihrer tochter. Alice hat jedoch bereits ein verhältniss mit einem freund ihres bruders, namens Kingston; letzterem gesteht Mrs. Maroni ihr geheimniss und schon glaubt man, dass der erpresser in ihm seinen herrn findet, als Kingston plötzlich bei der errettung zweier kinder ertrinkt. Alice bekennt ihrer mutter, dass sie schon mit Kingston still vermählt war und sich mutter werden fühlt. Das opfer der tochter besteht nun darin, dass sie sich, nachdem sie ihre herkunft erfahren, entschliesst, die hand Malloret's anzunehmen. Mrs. Maroni eröffnet nach der vermählung triumphierend ihrem schwiegersohne, welchem betrug er zum opfer gefallen ist. Malloret rächt sich, indem er Harold, dem besonders seine abstammung verschwiegen bleiben sollte, über alles aufklärt. Harold in seinem stolzen, geraden sinn verzichtet auf das ihm zufallende vermögen, löst seine verlobung auf und wird soldat. Seine mutter tödtet sich aus schmerz darüber, dass ihr geliebter sohn sich von ihr lossagt; Alice zieht zu ihrem vater. Harold zeichnet sich so aus, dass der vater seiner braut ihn um die ehre bittet, ihn sohn nennen zu dürfen.

Die erzählung ist unterhaltend, wenngleich die motive wenig sittlich sind. Die charaktere sind gut durchgeführt, besonders ist der Harold sehr sympathisch; am schwächsten ist die gestalt der Alice, deren opfer unter diesen umständen in zweideutigem lichte erscheint. Auch ist eine

gewisse poetische gerechtigkeit gewahrt, denn Mrs. Maroni sühnt ihre schuld durch den tod, Harold erlangt aus eigener kraft das glück, das er verdient. Malloret sinkt zum trunkenbold herab. P. L.

IV. NEUE BÜCHER.

I. In England und Amerika erschienen (mitte Nov. — mitte Dec.).

(Wenn kein ort angeführt ist, ist London zu ergänzen.)

1. Lexicographie, grammatik etc.

a) **Beyer.** Norse and English Words and Phrases. A Vocabulary and Phrase Book. Cr. 8vo. G. Philip and Son. 4/6.

Century Dictionary of the English Language. Part 14. Folio. T. Fisher Unwin. 10/6.

Dixon (James Main), Dictionary of Idiomatic English Phrases. Cr. 8vo, pp 372. Nelsons. 3/6.

Houston (E. J.), A Dictionary of Electrical Words, Terms and Phrases. New York, Johnston and Co.

Mayhew (Rev. A. L.), A Select Glossary of Bible Words; also a Glossary of Important Words and Phrases in the Prayer Book, with References to the Text and Illustrative Passages from English Classical Authors, containing Obsolete Expressions (especially in Psalms) as well as Theological, Ecclesiastical and Liturgical Terms, with Explanations and Etymologies. Cr. 4to. Eyre and Spottiswoode.

Moore (A. W.), The Surnames and Place-names of the Isle of Man. With an Introduction by Prof. Rhys. E. Stock. 10/6.

Stratman (F. H.), A Middle English Dictionary. Containing Words used by English Writers from the 12th to the 15th Century. A New Edition re-arranged, revised and enlarged by H. Bradley. Oxford, Clarendon Press. £ 1. 11 sh. 6 d.

Stroud (F.), The Judicial Dictionary of Words and Phrases Judicially Interpreted. Roy. 8vo. Sweet and Maxwell. 30/.

Webster's International Dictionary of the English Language. Under the Supervision of Noah Porter. Revised and Enlarged, and Reset in New Type from beginning to end. In 12 Monthly Parts. Bell and Sons. ea. 2/6

b) Schulbücher.

Clegg (C. E.), The Elements of Elocution, with special reference to the Literary Basis of Delivery, including Selections in Poetry and Prose for Reading and Recitation. A Class Book for Schools and Private Students. Cr. 8vo, pp. 236. G. Philip and Son. 2/6.

Ellery (T. B.), Graduated Stories for Composition. With Preface, containing Hints to Teachers. Cr. 8vo, sd. Gotch and Gomme. 8 d.

Guide to Composition. For the use of Beginners and Candidates for the Local Examinations. By a Practical Teacher. Fcap. 8vo. G. Philip and Son. 6 d.

Intermediate English. 1891. Cr. 8vo. Clive. 2/.

c) Unterrichtswesen.

Public Schools' Year Book (The). Second Year of Publication, 1890—91. Edited by three Public School Men: Eton, Harrow, Winchester. Complete Ed. Part 1: Educational. Part 2: Athletic. Cr. 8vo, pp. 245, 152. Swan Sonnenschein. 2/6.

Vincent (J. H.), A Study in Pedagogy. N. Y., Ketcham. 60 cts.

2. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeine werke, nachschlagebücher etc.

Bolton (Sarah K.), Famous English Authors of the 19th Century. N. Y., Crowell. $ 1.50.

Longmans' Handbook of English Literature. By R. McWilliam. From A. D. 673 to the Present Time. Cr. 8vo, pp. 604. Longmans. 1/6.

Morley (Henry), English Writers: An Attempt Towards a History of English Literature. Vol. 6 Cr. 8vo, pp. 360. Cassell. 5/.

Robinson (W. C.), Introduction to Our Early English Literature. Simpkin.

Saintsbury (George), Essays on English Literature, 1780—1860. Cr. 8vo, pp. 480. Percival. 7/6.

Schaff (Ph.), Literature and Poetry. Portrait and Plates. 8vo. E. Mathews. 12/.

Thompson (D. G.), The Philosophy of Fiction in Literature. N. Y., Longmans. $ 1.50.

Welsh (A. F.), Digest of English and American Literature. Chicago, Griggs. $ 1.50.

Withers (H. L.), Selected English Ballads. With Introduction and Notes. 1st Series. 12mo, pp. 66. Percival. 6 d.

Women Poets of the Victorian Era. Edited, with an Introduction and Notes, by Mrs. William Sharp. (Canterbury Poets.) Sq. 16mo, pp. 334. W. Scott. 1/.

b) Litteratur bis zum 19. jahrhundert; ausgaben etc.

Chaucer. Prologue to the Canterbury Tales. Edited by Walter W. Skeat. Oxford, Clarendon Press. 1/.

Sidney (Sir Philip), Certain Sonnets from Arcadia. Cleveland, O., Burrows.

Burns (Robert), The Life of. By John Gibson Lockhart. Revised Ed. With New Notes, Appendices and Literary Illusts. by John H. Ingram. (Minerva Library of Famous Books.) Cr. 8vo, pp. 390. Ward, Lock and Co. 2/.

Chatterton (Thomas), The Poetical Works of. With an Essay on the Rowley Poems by Rev. W. W. Skeat, and a Memoir by Edward Bell. New Ed. (Aldine Edition of the British Poets.) 2 vols. 12mo. Bell and Sons.

Chesterfield (Lord), Worldly Wisdom: Selections from his Letters and Characters. Arranged and Edited by George Birkbeck Hill. Cr. 8vo, pp. lii—236. Clarendon Press. 6/.

Gibbon (Edward), Memoirs of. Written by Himself; and a Selection from his Letters. With Occasional Notes, and Narrative by John, Lord Sheffield. Edited by Henry Morley. (Carisbrooke Library.) 8vo, pp. 446. Routledge. 2/6.

Knox (John), Life and Works of. By J. J. Ellis. Illusts. Cr. 8vo, pp. 64. A. Holness. 6 d.

Locke's Conduct of the Understanding. Ed., with Introduction, Notes etc., by Thomas Fowler. 3rd Ed., Corrected and Revised. 8vo, pp. 160. Clarendon Press. 2/6.

Pepys (Samuel), Diary and Correspondence. With a Life and Notes by Richard, Lord Braybrooke. A Verbatim Reprint of the Edition of 1848—'49, with Index. 4 vols. Vols. 1. 2. 8vo. Swan Sonnenschein. each 4 s.

Sheridan (Rich. Brinsley), Life of. By Lloyd C. Sanders. (Great Writers.) Cr. 8vo, pp. 177—xii. Walter Scott. 1/.

——— Plays. With Introduction by Henry Morley. (Library Edition, Re-issue.) 8vo. Routledge. 2/6.

Smollett (T.), The Adventures of Ferdinand, Count Fathom. (Works. Library Edition. Vol. 4.) 8vo. Routledge. 5/.

——— The Adventures of Peregrine Pickle. (Library Ed. of Smollett's Novels. Vol. 2.) 8vo. Routledge. 5/.

——— The Expedition of Humphry Clinker. (Works. Library Edition.) 8vo. Routledge. 5/.

——— Sir Lancelot Greaves and The Adventures of an Atom. Vol. 5. (Library Edition.) 8vo. Routledge. 5/.

Shakespeare. Plays: King John. Edited by O. Elton. King Henry the Fifth. Edited by A. D. Innes. (The Falcon Edition.) 18mo. Longmans. ea. 1/6.

Shakespeare. The Merchant of Venice. With Introduction and Notes by K. Deighton. Macmillan. 1/6.
— — — The Life and Death of King John. With an Introduction and Notes by K. Deighton. 11mo. Macmillan. sd., 1/6.
— — — Edited by Charles Knight. (Red-line Library Edition.) In six vols. Vol. I. Cr. 8vo. Routledge. 3/.
— — — Edited by Charles Knight. 6 vols. New Ed. Cr. 8vo. Routledge. ea. 3/6.
Shakespeare's Plays. Edited by Prof. Henry Morley. Complete in 13 vols., in case. Cassell. 21/.
— — — Barnett (T. D.), Notes on Shakespeare's Play of King John. Cr. 8vo, sd. Bell and Sons. 1/.
— — — Marshall (Emma), Shakespeare and his Birthplace. Col. Illusts. Oblong cr. 8vo. E. Nister. 7/6.
— — — Robinson (W. C.), Shakspere: The Man and His Mind. Buffalo, Moulton.

c) Litteratur des 19. jahrhunderts; ausgaben, biographien, essays etc.

Coleridge (S. T.), Poetical Works. Edited, with Introduction and Notes, by T. Ashe. New ed. (Aldine Edition of the British Poets.) 2 vols. Vol. 2. 12mo, pp. 416. Bell and Sons. 2/6.
De Quincey (T.), Collected Writings. New and Enlarged ed., by D. Masson. Vol. 13. Cr. 8vo, pp. 442. A. and C. Black. 3/6.
Hazlitt (William), Works. 6 vols. Cr. 8vo. W. W. Gibbings. 30/.
Keats (John), Three Essays. With Portrait. Limited ed. to 50. Sm. 4to, Private circulation. 10/6.
— — — Poetry and Prose: A Book of Fresh Verses and New Readings, &c. Edited by H. Buxton Forman, and forming a Supplement to the Library Edition of Keats' Works. 8vo. Reeves and Turner. 10/6.
Mazzini (Jos.), Life and Writings of. Vol. 2: Critical and Literary. A new edition. Cr. 8vo, pp. ix—363. Smith, Elder and Co. 4/6.
Meredith (George), Some Characteristics. By Richard Le Gallienne. With a Bibliography. By John Lane. Portrait, &c. Cr. 8vo, pp. 168—lxxv. E. Matthews. 7/6.
Ruskin (John), His Life and Teaching. By J. Marshall Mather. 3rd ed., revised and enlarged. Cr. 8vo, pp. 174. Warne. 2/6.

d) Neueste litteratur.

aa) Gedichte etc. (auswahl).

Allingham (William), Complete Works. 6 vols. Fcap. 8vo. Reeves and Turner. 30/.
Arnold (Matthew), Poetical Works of. Portrait. Cr. 8vo, pp. xii—510. Macmillan. 2/6.
Austin (Alfred), The Tower of Babel: A Celestial Love-Drama. (Collected Edition. Vol. 6.). Cr. 8vo, pp. vii—182. Macmillan. 5/.
— — — English Lyrics. Edited by William Watson, Author of "Wordsworth's Grave, and other Poems." 2nd ed., cr. 8vo, 3 s. 6 d. Macmillan.
Barham (R. H.), The Ingoldsby Legends. Complete ed. Illust. Cr. 8vo, Routledge. 2/6.
Browning (Robert), Essays and Thoughts. By J. T. Nettleship. 2nd ed. Cr. 8vo, pp. 454. E. Mathews. 7/6.
Endymion's Dream: A Comedy Masque. Being the Story of "Palamon and Arcite" Dramatised. Fcap. 8vo. Bell and Sons. 1/.
Fitzgerald (Percy), Music-Hall Land: An Account of the Natives, Male and Female, Pastimes, Songs, Antics, and General Oddities of that Strange Country. With Eight Illustrations by Alfr. Bryan. 8vo, sd., pp. vi—99. Ward and Downey. 1/.
Foott (Mary Hannay), Morna Lee, and other Poems. 2nd ed. Fcap. 8vo. (Brisbane.) Gordon and Gotch. 3/6.

Garde Joyeuse: A "Handefull of Pleasant Delites" from Oversea, Plucked by Gleeson White. (The Moray Library.) Cr. 8vo, limp vellum, pp. xv—96. Murray (Derby). Stanesby. Lim. ed. 4/6.
Haggard (Ella), Life and its Author: An Essay in Verse. With a Portrait and a Memoir by H. Rider Haggard. Cr. 8vo. Longmans. 3/6.
Langbridge (F.), Ballads of the Brave: Poems of Chivalry, Enterprise, Courage and Constancy. With Rules. Cr. 8vo. Methuen. red., 3/6.
Lofft (R. C.), Sonnets. Roy. 16mo. Griffith, Farran and Co. sd., 1/.
Mackay (Charles), Gossamer and Snowdrift: The Posthumous Poems. With an Introduction by his Son, Eric Mackay. Crown 8vo, pp. xii—288. G. Allen. 5/.
Massey (G.), My Lyrical Life: Poems Old and New. Second ed. 2 vols. 12mo. Paul, Trübner and Co. each 3/6.
Morison (Jeanie), Selections from the Poems of. Cr. 8vo, pp. 210. Blackwood and Sons. 4/6.
Morris (L.), A Vision of Saints. 12mo, pp. 298. Paul, Trübner and Co. 6/.
— — — (William), The Earthly Paradise: A Poem. Crown 8vo, pp. 450. Reeves and Turner. 7/6.
Murphy (J. J.), Sonnets and other Poems, chiefly Religious. Fcap. 8vo. Paul, Trübner and Co. 5/.
Poems, Ballads and Bucolics. By H. D. Rawnsley, M. A. Fcap. 8vo, 5 s. Macmillan.
Robinson (A. Mary F.), The New Arcadia: Being Idylls of Country Life, with other Poems. New ed. Cr. 8vo. T. Fisher Unwin. 3/6.
— — — (Madame James Darmesteter), Lyrics, Selected from the Works of. (Cameo Series.) Frontispiece. Cr. 8vo, pp. 139. T. Fisher Unwin. 3/6.
Rossetti (Christina G.), Poems. Illusts. New and Enlarged ed. Cr. 8vo, pp. xiv—450. Macmillan. 7/6.
Scudder (Vida D.), An Introduction to the Writings of John Ruskin. N. Y., Leach.

bb) Romane, novellen etc. (auswahl).

Haggard (H. Rider) and **Lang** (A.), The World's Desire. Cr. 8vo, pp. 320. Longmans. 6/.
Hardy (Thomas), A Pair of Blue Eyes: A Novel. New ed. 12mo, pp. 366. Low. bds., 2/; 3/6.
Hetherington (Helen F.) and **Burton** (H. D.), Paul Nugent, Materialist. New ed. 2 vols. Cr. 8vo. Griffith, Farran and Co. 21/.
James (H.), The Tragic Muse. 3 vols. Cr. 8vo. Macmillan. 31/6
Kennard (Mrs. Edward), A Homburg Beauty: A Novel. 3 vols. Cr. 8vo. F. V. White. 31/6.
Kipling (Rudyard), The Phantom; Rickshaw; and other Tales. (Wheeler's Railway Library No. 5.) Cr. 8vo, sd., pp. 104. Low. 1/.
Mitford (M. R.), Tales of Our Village. (The Garland Library.) Cr. 8vo. Hutchinson. 1/6.
Norris (W. E.), Marcia. 3 vols. Cr. 8vo. Murray. 31/6.
— — — Miss Shafto. Cr. 8vo, pp. 505. Bentley. 6/.

3. Englische geschichte, kulturgeschichte etc.

a) Biographie etc.

Babcock (W. H.), The Two Lost Centuries of Britain. Philadelphia, Lippincott. $1.25.
Campbell (Lord Archibald), The Children of the Mist; or, The Scottish Clansmen in Peace and War. With Notes. Coloured Plate. Roy. 8vo, pp. vi—56. W. and A. K. Johnston. 2/6.
Chamberlain (Joseph, M. P.), Speeches on the Irish Question: A Collection of Speeches Delivered between 1887 and 1890. Cr. 8vo, bds., pp. viii—292. Swan Sonnenschein. 1/.
Cornwallis (Marquess). By W. T. Seton-Karr. (Rulers of India.) Cr. 8vo, pp. 200. Clarendon Press. 2/6.

Disraeli in Outline: Being a Biography of the Right Hon. Benjamin Disraeli, Earl of Beaconsfield, &c. An Abridgment of all his Novels, containing Lists of Principal Characters, Plots, remarkable Passages, Criticisms, &c. With full Index. By F. Carroll Brewster. 8vo, pp. 386. Cassell. 7/6.

Duckett (Sir G. F.), Visitations of English Cluniac Foundations. Translated from the Original Records in the National Library of France. 8vo. Paul, Trübner and Co. 7/6.

Fisher (Blessed John), Life of, Bishop of Rochester, Cardinal of the Holy Roman Church, and Martyr under Henry VIII. By the Rev. T. E. Bridgett. Illusts. Cr. 8vo, pp. 508. Burns and Oates. 7/6.

Garrison (Wm. Lloyd), The Story of a Noble Life. By W. E. A. Axon. (Onward Series.) Cr. 8vo. Partridge. 1/6.

Gosse (Philipp Henry), Life of. By his Son. 8vo, pp. 394. Paul, Trübner and Co. 15/.

Gribayedoff (Valerian), The French Invasion of Ireland in '98: Leaves of Unwritten History, that Tell of an Heroic Endeavour and a Lost Opportunity to Throw Off England's Yoke. With a Map and Numerous Illustrations by well known Authors. Cr. 8vo, pp. 192. Somerby (N.Y.).

Hamley (General Sir Edward), The War in the Crimea. With Portraits and Plans. Events of Our Own Times. Cr. 8vo, pp 312. Seeley. 5/.

Johnstone (P. H.), The Age of Chivalry: Scenes from the Lives of the Chevalier Bayard and Sir P. Sidney. Cr. 8vo. M. Ward. 4/6.

Martyn (Henry), His Life and Labours: Cambridge, India, Persia. By Jesse Page. Illust. by H. R. Millar, &c. Cr. 8vo, pp. x—160. Partridge. 1/6.

McLaren (E. T.), Dr. John Brown and his Sister Isabella. Outlines. 4th ed. with Portraits. 4to, pp. 60. Douglas (Edinburgh). Simpkin. 5/

Melbourne (Lord). By Henry Dunckley. Portrait. (Prime Ministers of Queen Victoria.) Cr. 8vo, pp. xi—248. Low. 3/6.

Memoirs of Mighty Men. No. 7, Life Story of G. Whitefield. No. 8, Life and Works of Wm. Carey. Illusts. Cr. 8vo, sd. A. Holness. ea. 1 d.

Moore (A. L.), Lectures and Papers on the History of the Reformation in England and the Continent. 8vo, pp. 536. Paul, Trübner and Co. 16/.

— — — (George), Merchant and Philanthropist. By Sam. Smiles. (People's edition.) Cr. 8vo, pp. 250. Routledge. 1/; 1/6.

Nelson. The Public and Private Life of Horatio, Viscount Nelson, as Told by Himself, his Comrades and his Friends. By G. Lathom Browne. Portraits, &c. 8vo, pp. xxxi—472. T. Fisher Unwin. 18/.

Nelson's Words and Deeds. A Selection from the Dispatches and Correspondence of Horatio Nelson. Edited by W. Clark Russell. Cr. 8vo, pp. 224. Low. 3/6.

Newman (John Henry), The Founder of Modern Anglicanism and a Cardinal of the Roman Church. With Portrait. Cr. 8vo, pp. 116. Paul, Trübner and Co. 2/6.

Osborn (S.), Political and Social Letters of a Lady of the Eighteenth Century, 1721—'71. Edited by Emily F. D. Osborn. With 4 Illustrations. 8vo, pp. 186. Griffith, Farran & Co. 21/.

Pitman (Isaac), A Biography of (Inventor of Phonography). By Thomas Allen Reed. Illust. Cr. 8vo, pp. vii—192. Griffith, Farran and Co. 3/6.

Putnam (G. P.), Tabular Views of Universal History. A Series of Chronological Tables, presenting in parallel columns a Record of the more Noteworthy Events in the History of the World from the Earliest Times down to 1890, and continued to date. By Lynds E. Jones. 8vo, half-mor., pp. 212. G. P. Putnam's Sons. 7/6.

Ralegh (Sir Walter), His Exploits and Voyages. By George M. Towle. (Heroes of History.) Cr. 8vo, pp. 184. Nelsons. 1/6.

Ransome (Cyril), Elementary History of England for the Use of the Lower Forms of Schools. Post 8vo, pp. 250. Percival. 1/6.

Relics of the Royal House of Stuart. Illustrated by a Series of Forty Plates, in Colours, Drawn from Relics of the Stuarts by William Gibb. With an Introduction by John Skelton, C. B., LL. D., and Descriptive Notes by W. St. John Hope, Secretary of the Society of Antiquaries. Folio, half-pressed levant morocco binding, gilt edges. £ 7. 7 s. net. Macmillan.

Smalley (George W.), London Letters and some others. 2 vols. 8vo. Macmillan. 32/.

Spalding (H. S.), Epochs of the British Army. Illustrated by R. Simkin. Roy. 8vo, pp. 52. W. H. Allen. 1/.

Timmis (J. A.), Chronological, Historical and Heraldic Charts of the Royal House of England, from King Egbert to the Present Time. Folio. H. Sotheran. 42/.

Tyndale (William). By Rev. James J. Ellis. (Men with a Mission.) Cr. 8vo, pp. 105. Nisbet. 1/.

Wesley (John), The Life Story of. By J. J. Ellis. Illust. Post 8vo, pp. 64. A. Holness. 6 d.

Whitefield (George), The Life Story of. By J. J. Ellis. Illust. 12mo, pp. 62. A. Holness. sd., 1 d.; 6 d.

Worsley (Henry), The Dawn of the English Reformation; Its Friends and Foes. 8vo, pp. 392. E. Stock. 10/6.

b) Folk-lore.

English Folk Lore and Legends. Fcap. 8vo, pp. 168. W. W. Gibbings. 2/.

Gomme (G. L.), The Handbook of Folk-Lore. Nutt.

Roby (J.), Traditions of Lancashire. Cheap ed. 2 vols. Cr. 8vo. Routledge. ea. 2/6.

c) Geographie, lokalgeschichte etc.

Abbeys and Churches of England and Wales: Descriptive, Historical, Pictorial. Edited by Rev. T. G. Boney. Illust. 2nd ser. 4to, pp. viii—274. Cassell. 21/.

Ainscough (J. Ashton), London of the Past: A Picture of the Olden City. Cr. 8vo, pp. 63. E. Stock. 1/.

Balch (Elisabeth), Glimpses of Old English Homes. With 51 Illustrations. Globe 4to, 14 s. The Old English Homes described in this volume are: Penshurst — Arundel Castle — Hinchingbrooke — Eridge Castle — Chiswick House — Berkeley Castle — Highclere Castle — Osterley Park. Macmillan.

Brown (John), Bunyan's Home. Illust. by Allen Baraud. Oblong cr. 8vo. E. Nister. 7/6.

Church (Alfred J.), The Laureate's Country: A Description of Places connected with the Life of Alfred, Lord Tennyson. With many Illustrations from Drawings by Edward Hull. Folio, pp. 108. Seeley. 21/.

Clinch (George), Marylebone and St. Pancras: Their History, Celebrities, Buildings and Institutions. With Numerous Illusts. Cr. 4to, pp. xii—237. Truslove and Shirley. net, 12/; L. P., hf.-bd., net, 21/.

Gentleman's Magazine Library. Vol 10. Edited by Geo. L. Gomme, F. S. A. Architectural Antiquities. Part 1. 8vo. E. Stock. 7/6.

Hill (G. Birkbeck), Footsteps of Dr. Johnston (Scotland). With about 150 Illustrations, including Eighteen Heliogravures, sketched on the spot by Lancelot Speed, and beautifully reproduced by Lemercier & Co., of Paris. Sampson Low. £ 3. 3 s.

Knight (W.), Through the Wordsworth Country. Illusts. by Harry Godwin. Plates on Japanese Proof Paper. Cr. 8vo. Limited Ed. Swan Sonnenschein. 7/6.

Lefroy (W. Chambers), The Ruined Abbeys of Yorkshire. With many Illustrations by A. Brunet-Debaines and H. Toussaint. New edit. Cr 8vo, pp. 206. Seeley. 6/.

McCarthy (Justin), Charing-Cross to St. Paul's. Notes by Justin McCarthy: and Plates and Vignettes from Drawings by Joseph Pennell. Folio. Seeley, 21/.

Old Yorkshire. Edited by Wm. Smith. With an Introduction by James W. Davis. Vol. 3. New series. 8vo. Longmans. 7/6.

Oliphant (Mrs.), Royal Edinburgh, her Saints, Kings, Prophets and Poets. With Illusts. by Geo. Reid. 8vo, pp. viii—486. Macmillan. 21/; L.P., 50/.

O'Toole (P. L.), History of the Clan O'Toole, and other Leinster Septs. 4to, pp. pp 650. Gill (Dublin). Burns and Oates. 28/.

Sketches of England. By a Foreign Artist (Mons. Myrbach, Illustrator of "Tartarin sur les Alpes") and a Foreign Author (Mons. P. Villars, of the Journals des Debats). Roy. 4to, pp. xii—180. "Art Journal" Office. 21/.

Valentine (L.), Picturesque England: Its Landmarks and Historic Haunts as Described in Lay and Legend, Song and Story. Illustrated with upwards of 140 Wood Engravings and a Series of Full Coloured Plates. Roy. 8vo, pp. 540. Warne. 6/.

d) Vermischtes.

Booth (W.), Heathen England. 5th ed. Cr. 8vo, pp. 178. Salvation Army. 1/; 1/6.

— — — The General's Letters, 1885: Being a Reprint from the War Cry of Letters to Soldiers and Friends Scattered throughout the World. Cr. 8vo, pp. 196. Salvation Army. 1/; 2/.

Westoby (William A. S.), Penny Postage Jubilee. A Descriptive Catalogue of all the Postage Stamps of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, issued during Fifty Years. Illustrated with 148 Woodcuts. 8vo, pp. 102. Low. 6/.

Scottish Wit and Humour: A Collection of Comical Anecdotes. Edited by Dr. J. Douglas. New ed. Fcap. 8vo, bds. Gall and Inglis. 1/.

4. Amerikanische litteratur.

a) Litteraturgeschichte.

Alcott (Louisa), Nice Wives. (The Garland Library.) Cr. 8vo. Hutchinson. 1/6.

Bellamy (E.), Works: Looking Backward; Miss Ludington's Sister; and Dr. Heidenhoff's Process. Cr. 8vo. Warne. 2/.

Gilman (Wenona), Social Lepers: A Realistic and Sensational Story of Society Life in New York. Cr. 8vo. Trischler. 2/.

Higginson (Thomas Wentworth), Common Sense about Women. 4th ed. Cr. 8vo, pp. 258. Swan Sonnenschein. 2/6.

Holmes (O. W.), Poetical Works. New ed. Cr. 8vo. Routledge. 3/6.

— — — Elsie Venner: Works. Vol. 5. Cr. 8vo. Routledge. 3/6.

— — — The Guardian Angel: Works. 1 vol. Cr. 8vo. Routledge. 3/6.

Howells (William D.), The Shadow of a Dream. 32mo, pp. 227. Douglas (Edinburgh). Simpkin. 1/.

Longfellow (H. W.), Works. 15 vols., in box. Routledge. 21/.

Lowell (J. Russell), Literary Essays. Vol. 3. Cr. 8vo, pp. 366. Macmillan. 6/.

Sherman (F. D.), Lyrics for a Lute. Boston, Houghton. $1.

Sonnets.

American Sonnets. Selected and Edited by T. W. Higginson and E. H. Bigelow. Boston, Houghton. $1.25.

Representative Sonnets by American Poets. Selected by Ch. H. Crandall. Boston, Houghton. $1.50.

Thoreau's Toughts (ed. H. G. O. Blake). Boston, Houghton.

Ward (Artemus), Complete Works. New ed. 12mo, pp. 526. Chatto and Windus. 2/.

b) Historische werke.

Bruce (H.), Life of General Oglethorpe. N. Y., Dodd Mead. 75 cts.

Cady (A. Cole), Worthington's History of the U. S. N. Y., Worthington. 50 cts.

Carlier (A.), La République Américaine: Etats-Unis. 4 vols. Paris, Guillaume & Cie.
Drake (S. A.), The Taking of Louisburg. Boston, Lee and Shepherd. 50 cts.
Fiske (John), Civil Government in the United States Considered. With some Reference to its Origins. Cr. 8vo, pp. 370. Macmillan. 6/6.
Genesis (The) of the United States. Collected, Arranged and Edited by Alexander Brown. 2 vols. 8vo. Heinemann. 73/6.
Körner (G.), Das Deutsche Element in den Vereinigten Staaten von Nord-Amerika. New Ed. N. Y., Steiger.
Shepherd (H. A.), The Antiquities of the State of Ohio. Cincinnati, Clarke. $ 2.
Sumner (W. G.), Alexander Hamilton. N. Y., Dodd. 75 cts.

II. In Deutschland erschienen (ende Nov. — ende Dec.).

1. Lexicographie, grammatik etc.
(s. auch unterrichtswesen).

Bauer (H.), Ueber die Sprache und Mundart der altenglischen Dichtungen Andreas, Guðlac, Phoenix, Hl. Kreuz und Höllenfahrt Christi. Marburg. Diss. (95 ss.).
Penner (E.), Metrische Untersuchungen zu George Peele. Halle. Diss. (40 ss.).

2. Litteraturgeschichte.

a) Allgemeines.

Donner (J. Alexander), Chronological Chart of English Literature. Wien, Hölzel. M. 2.70.

b) Besonderes.

Beiträge, Münchener, zur romanischen und englischen Philologie, herausg. von H. Breymann. 1. Heft: Die Quellen der fünf ersten Chester Plays, von H. Ungemach (198 ss.; M. 4.50). 2. Heft: Quellen, Vorbilder, Stoffe zu Shelley's poetischen Werken (Alastor; Epipsychidion; Adonais; Hellas) von Rich. Ackermann (56 ss.; M. 1.50).
Mayer (A.), Is the Tragedy of Gorboduc one of the Sources of Shakespeare's King Lear. Marburg. Progr. (4 ss.).
— — — Wieland's "Nachlass des Diogenes von Sinope" und das englische Vorbild. ebd. (15 ss.).
Ohle (R.), Ueber die romanischen Vorläufer von Shakespeare's Cymbeline. Leipzig. Diss. (60 ss.).
Riegel (J.), Die Quellen der neun ersten Erzählungen von William Morris' "Earthly Paradise". Erlangen. Diss. (33 ss.).
Wagener (Bruno), Shakespeare's Einfluss auf Goethe in Leben und Dichtung. I. Teil (54 ss.). Halle, Niemeyer. M. 1.
Würffel (J.), Bulwer's O'Neill. Leipzig. Diss. (43 ss.).

c) Ausgaben.

Goldsmith (Oliver), The Vicar of Wakefield. Erklärt von Theodor Wolff. Berlin, Weidmann. M. 1.
Rauch's English Readings. 45. Heft: L. Farnell, An Englishman's adventures on German Rivers, herausg. von A. Hamann (97 ss.). M. 0.50.

d) 19. jahrhundert.

Tauchnitz Edition. No. 2690. Bellamy, Looking Backward!
— — — No. 2691. Sidney Whitman, Imperial Germany.
— — — No. 2692/93. Marie Corelli, Wormwood.

3. Unterrichtswesen, schulbücher etc.

Bretschneider (H.), Englische Grammatik. Schlüssel zum Uebungsbuch. Wolfenbüttel, Zwissler. M. 0.50.
Bube (J.), Erstes englisches Lesebuch. Stuttgart, Neff. M. 1.80.
Ebener (E.), Englisches Lesebuch. Neubearb. von Dr. Karl Morgenstern. 1. Stufe. 6. Aufl. Hannover, Meyer. M. 1.75.

Görlich (Ew.), Methodisches Lehr- und Uebungsbuch der englischen Sprache. Paderborn, Schöningh. M. 1.50.

Haeusser (E.), Selbstunterrichtsbriefe für die englische Sprache. 8. und 9. Brief. Karlsruhe, Bielefeld. à M. 1.

Normann (J. B.), Englische Conversations-Grammatik. 2. Aufl. Schlüssel. Wien, Lechner. M. 0.80.

4. Geschichte.

Bekker (Ernst), Elisabeth und Leicester. Beiträge zur Geschichte Englands in den Jahren 1560—62. Giessen, Ricker. M. 3.

5. Vermischtes aus verwandten gebieten.

Atzler (F.), *Qu* in den germanischen Sprachen und sein Wechsel mit *q*. Barmen. Progr. (11 ss.).

Cohn (Georg), Die Suffixwandlungen im Vulgärlatein und im vorlitterarischen Französisch nach ihren Spuren im Neufranzösischen. (322 ss.). Halle, Niemeyer. M. 8.

Deter (Chr. J.), Französische Syntax für Secunda. 4. Auflage. Berlin, Weber. M. 2.40.

Jacobs (C.), Ein Fragment des Roman de Troie von Benoit de St. More auf der Stadtbibliothek zu Bordeaux. Kiel. Diss. (48 ss.).

Mennung (Albert), Der Bel Inconnu des Renaut de Beaujeu in seinem Verhältniss zum Lybeaus Disconus etc. Halle. Diss. (66 ss.).

Priese (Oscar), Deutsch-Gotisches Wörterbuch. Leipzig, Voigtländer in Commiss. M. 1.80.

Risop (A.), Studien zur Geschichte der französischen Conjugation auf *-ir*. Berlin. Diss. (31 ss.).

Witthoeft (Fr.), Sirventes Joglaresc. Ein Blick auf das altfranzösische Spielmannsleben. Marburg, Elwert. M. 2.40.

V. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Journal of Education. *Dec. 1890.* 1. Wenig zufrieden ist man in England mit den leistungen der 'Conferences of Headmasters'. Zu denselben werden meist nur die leiter der sogenannten 'Public schools' berufen und diese herren scheinen nicht den ehrgeiz zu besitzen 'to break new ground'. Auf der versammlung, welche am 23. und 24. December d. j. in Oxford abgehalten wird, soll verhandelt werden über 'some organized means of communication between the Universities and Public schools'; und ein Mr. Welldon wird vorschläge machen über 'a somewhat closer and more systematic relation between preparatory and public schools'. Grosse reformen sind nicht in sicht, 'Greek is to the Conference what Ireland is to the House of Commons', das ist die ansicht unseres gewährsmannes.

2. Zu den medicinischen prüfungen in Oxford werden damen noch immer nicht zugelassen. Sie sind darüber unzufrieden und wenden ihren zorn besonders gegen Professor Cave, der sich neulich über diese frage geäussert hat. Die hauptargumente des gelehrten professors sind: 'The Statute would encourage young women to study medicine in Oxford together with young men. 2. Morals will be seriously imperilled by this common study of the two sexes'.

3. In einem verzeichniss der schulen, deren schüler Oxford und Cambridge scholarship's erworben haben, glänzt Merchant Taylor's vor allen anderen. Diese anstalt gewann 22 scholarships (4,4 %), während Eton sich mit 7 scholarships (0,7 %) begnügen musste.

4. Ein bericht der 'Froebel Society' von 1890 beweist, dass die gesellschaft nach allen seiten hin fortschritte macht. Dieselbe ward im laufe des jahres in die Companies' Act eingetragen; prüfungen wurden

abgehalten in London, Bedford, Cork, Plymouth etc., die zahl der bewerber ist von 75 (im jahre 1878) auf 231 gestiegen. Das verlangen nach ausgebildeten kindergärtnerinnen ist fortwährend im steigen begriffen, und die gesellschaft ist nicht im stande der nachfrage zu genügen.

5. Der Headmaster von King's College hat in einer kleinen schrift den lehrplan für handelsschulen, welchen die Londoner handelskammer entworfen hat, begutachtet. Die broschüre wird ihrer klarheit und präcision wegen ganz besonders empfohlen.

6. Ein interessanter beitrag zur geschichte des englischen schulwesens ist die broschüre 'Rugby Education a Hundred years ago'. Die angaben in der nur elf seiten zählenden schrift sind den berichten des Dr. James entnommen, der von 1778—94 Headmaster war. Der verfasser unterrichtet uns über ziel und methode der hauptunterrichtsgegenstände und giebt an, wie viel stunden wöchentlich jedem fache gewidmet wurden. Dr. James war ein tüchtiger rektor, es gelang ihm, die schülerzahl Rugby's von 60 auf 250 zu bringen.

7. Infolge des rücktrittes Mr. Sayce's ist der lehrstuhl für vergleichende sprachwissenschaft in Oxford frei geworden. In der zahl der bewerber um das vacante lehramt hat die Pall Mall Gazette auch den bekannten Mr. J. C. H. Murray genannt. Mr. Murray zeiht die Gazette deshalb der unwissenheit und fügt hinzu: 'For English or Teutonic philology, Professor Napier is all that can be desired, and what is wanted is a comparative philologist, one in particular who can bring Latin and Greek into line with the other European languages'. Mr. Murray macht schliesslich darauf aufmerksam, dass Professor Max Müller der würdige vertreter des genannten faches ist.

8. In einer längeren abhandlung verbreitet sich Mr. John Davidson, M. A., über 'Mathematical Education'. Wir wollen erst das ende der gelehrten arbeit abwarten, ehe wir über dieselbe bericht erstatten. H.

Athenæum. *Nov. 29.* Bespr.: 1) Gladstone's Landmarks of Homeric Study. 2) Hamley, The War in the Crimea. 3) Gustav Freytag, Reminiscences. 4) Gardiner, A Student's History of England to 1885. Vol. I. 5) Arsène Darmesteter, a. Reliques Scientifiques; b. Dictionnaire Général de la Langue Française du Commencement du 17. Siècle jusqu'à nos Jours, par A. Hatzfeld et A. D. I. 6) 9 Novels.

Dec. 6. Bespr.: 1) Life of R. Monekton Milnes, Lord Houghton. 2) Picturesque London by Percy Fitzgerald. 3) Natural Religion by Max Müller. 4) 10 Novels. 5) 21 Christmas Books. 6) Recent Verse: a. A Heretic by W. C. Smith; b. Selections from the Poems of Jeanie Morison; c. Of Palomide etc. by A. Prince; d. Helena by P. E. More. — Mitteil.: Ballade v. Rudyard Kipling [The Rhyme of the Three Captains].

Dec. 13. Bespr.: 1) The Church of Scotland from its Foundation to the Reign of Malcolm Cranmore, by J. Campbell; From M. Cr. to 1688 by J. Rankin. 2) The Marquess Cornwallis by W. T. Setton Karr. 3) 11 Novels. 4) Antiquarian Literature: a. Original Documents relating to the Hostages of John, King of France, and the Treaty of Brétigny in 1360. Ed. by Sir G. F. Duckett; b. The Corporation Records of St. Albans by A. E Gibbs; c. Stafford in Olden Time; d. Miscellanea Genealogica; e. Vestiges of Old Newcastle and Gateshead. 5) 18 Christmas Books. — Mitteil.: 1) Threnody, gedicht v. Swinburne. 2) Shelley at Syon House Academy.

Academy. *Nov. 29.* Bespr.: 1) The Greek World under Roman Sway by J. P. Mahaffy. 2) The Shorter Poems of Robert Bridges. 3) Introduction to Social Philosophy by J. S. Mackenzie. 4) The Old Coachman's Chatter by Col. E. Corbett. 5) 8 Novels, Anzeige von 1) Wagner's Edition of Macbeth. 2) John Rob. Tudor. † 3) Cathedral. 4) The Order of the Letters in the Runic Futhork. 5) The Source of a Chaucer Simile (C. T., prol. 179—81 aus Sozomen's Eccles. Hist. by Migne Patr.Graeca 67, 898/99) von A. S. Cook. 6) Norfolk Manor Court Rolls.

Dec. 6. Bespr.: 1) The Journal of Sir W. Scott. 2) Aubrey de Vere's Poems; a Selection. 3) Lecky's History of England in the 18th Century. 4) 8 Novels. — Mitteil.: 1) Will. Bell Scott.† 2) George Bell.† 3) The Order of Runes in the Futhork. 4) English Prose. 5) The Source of a Chaucer Simile (s. Nov. 29; geht auf den heil. Athanasius zurück, ca. 373 n. Chr.).

Dec. 13. Bespr.: 1) Aeschylus: The 7 Plays in English Verse by Lewis Campbell. 2) London Letters by G. W. Smalley. 3) Round the Calendar in Portugal by Oswald Crawfurd. 4) 9 Novels. — Mitteil.: 1) Dean Church.† 2) "Cathedral" and "Bishop-Designate". 3) The Order of Runes in Futhorc (Bradley).

Poet-Lore. *Nov. 1890.* Hamlet in Paris. The Journey of Childe Harold. Moot Points for Discussion in Macbeth.

The Nation. *No. 1320.* Bespr.: 1) Lord Clive by Sir Charles Wilson. 2) Stratford-on-Avon. From the Earliest Times to the Death of Shakespeare. By Sidney Lee (with 45 Illustrations; empfohlen). 3) Nation-Making, a Story of New Zealand by J. C. Frith.

No. 1321. Bespr.: 1) The History of Modern Europe by C. A. Fyffe. Vol. III (1848—78). 2) Wendell Phillips, The Agitator by Carlos Martyn. 3) History of the American Episcopal Church by S. C. McDonnel.

No. 1322. (Oct. 30) Anzeigen von: 1) Fred. Ryland's Chronological Outlines of English Literature. 2) Elementary Schools, How to Encrease their Utility (ed. Bonsfield). 3) Dawson, Makers of Modern English. 4) Felix Flügel's English-German and German-English Dictionary. Bespr.: 1) Fyffe's History of Modern Europe. Vol. III (forts.). 2) H. F. Brown, The Venetian Printing Press. 3) The Constitution of Canada by J. E. C. Munro. 4) Our Dictionaries and other English Language Topics by R. O. Williams.

No. 1323. Mitteil.: 1) Education in Colonial Virginia. 2) Letters and Sports in Scotland. 3) "Transmogrify." — Bespr.: 1) Weeden's Economic History of New England. 2) Life of Dorothea Lynde Dix by F. Tiffany. 3) The Antiquities of Tennessee by G. Thruston. 4) Pocket Handbook of Biography by H. F. Reddall.

No. 1324. Mitteil.: A Scottish University Lecture Room. — Bespr.: 1) H. W. Mabie, My Study Fire. 2) The Autobiography of Jos. Jefferson.

No. 1325. Mitteil.: The Philological Obscurantism of English Newspapers. — Bespr.: 1) History of the U. S. A. during the First Administration of James Madison, by Henry Adams. 2) London Street Arabs by Mrs. H. M. Stanley. 3) Over the Teacups by Ol. Wendell Holmes.

No. 1326. Mitteil.: 1) "Beau Austin" at the Haymarket. 2) Reform of the University of Edinburgh. — Bespr.: 1) Recent Poetry. 2) History of the U. S. A. etc. by H. Adams. II. 3) a George Calvert and Cecilius Calvert, Barons Baltimore of Baltimore by W. H. Browne; b. Life of General Oglethorpe by H. Bruce. 4) The Pine Tree Coast by S. A. Drake.

No. 1327. Bespr.: 1) Studies in Letters and Life by G. Edw. Woodberry. 2) Webster's International Dictionary, ed. Noah Porter. I. 3) Far West Sketches by J. B. Fremont.

Herrig's Archiv. 85. bd., 1. hft. Zu Lydgate's Ysopus (Zupitza). — 2. 3. hft. Metrische untersuchungen zu George Peele (G. Penner).

Inhalt. I. 1. Besprechungen: A. L. Mayhew, A Select Glossary of Bible Words; Albr. Wagner, Shakespeare's Macbeth. 2. Mitteilungen. — II. 1. Dean Colet und die gründung der St. Paulsschule (forts.). 2. Besprechungen: A. v. Roden, In wiefern muss der Sprachunterricht umkehren?; Ein Schulmann, Führer durch die französische und englische Schullektüre; Broder Carstens, Poets' Corner; Albert Hammann. The Indian Mutiny by Justin McCarthy. — III. Fl. Marryat, Blindfold; H. Mathers, Blind Justice und Who, Being Death, yet Speaketh; F. C. Philips und P. Fendall, A Daughter's Sacrifice. — IV. Neue bücher. — V. Aus zeitschriften.

Für heft XII bestimmte beiträge sind gef. bis 10. Februar cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA“.

→ Preis: Für den Jahrgang 6 Mark. ←
(Preis für 'Anglia' und 'Mitteilungen' jährlich 20 Mark.)

1891. Ausgegeben am 1. Februar. **Nr. XI.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

A Chronicle History of the London Stage 1559—1642. By Frederick Gard Fleay, M.A. Author of "The Life and Works of Shakespeare". London, Reves and Turner, 196 Strand. 1890.

This work, a monument of patient industry and minute investigation, puts in our hands the materials which will enable us to form a correct picture of the Shakespearean Stage. The only competitor it has, is Colliers Annals of the Stage, and that work is so thoroughly discredited by the incomprehensible forgeries of which Collier has been convicted, that it may be considered out of court. Fleay is worthy of the warmest gratitude of the Shakespeare scholar in putting before him a mass of reliable materials without which questions of chronology and authorship, which play so great a part in investigations on the Elisabethan drama, have hitherto been mere stumbling in the dark. The work consists of an introduction and seven Chapters treating of the seven divisions into which Fleay distributes the whole period. Each chapter is subdivided into six sections: A. Introduction. B. Court Performances. C. Companies. D. Theatres. E. Authors. F. General Stage History. Chapters I, II and III have intercalary sections, "outliers from the main range" as Fleay terms them, treating of: I Authors and Plays from 1559—1586, an account of the Plays extant which can be placed within those dates, with the names of the authors, when known, and an Appendix, containing the entries in the Stationers Registers from 1557—1586. II. Henslowe's Diary 1592—1603. III. Plagues and weather &c. 1559—1642, the latter from Stowe. An eighth Chapter presents a series of 12 tables of Theatres, Companies, Actors, Authors, Plays, Masks, Pageants &c. with an Addendum containing court plays from 1629 to 1642. These tables, with the others scattered through the work will have to be consulted by every investigator henceforth on all questions of chronology and authorship.

As a work of reference the Chronicle History will have to be generally accessible in order to get from it what Fleay could not be expected to give, viz: the bearing of the individual facts on each other and their positions in a full picture of the period. It is not too much to say that without Fleay's material such a picture has been hitherto very imperfect. Nor has he succeeded in forming such a general picture from his own materials in his introductions. He is still too much under the influence of his facts to see them in their due proportions, a state of mind which is inevitable after such a laborious and minute investigation. Fleay promises in a future work a further contribution to the history of this fascinating period. No doubt by the time that work is finished he will be able to present a more artistic view of his subject. For the present the work can only be used with advantage by scholars with an intimate knowledge of the period. Fleay's seven divisions of the period 1559—1642 are very happily chosen. The first is from the accession of Elisabeth Nov. 17, 1558 to 1586. The second 1587—1593. The third 1594—1603. The fourth 1604—1613. The fifth 1614—1625. The sixth 1625—1636 and the seventh from 1637—1642. Perhaps a further subdivision from 1603—1607 and from 1607—1613 will prove necessary from the remarkable change in the versification which marks Shakespeare's style from 1607 on, a change which we find adopted by Beaumont and Cyril Tourneur, who both probably began to write about that year. But without this further subdivision these dates speak for themselves as marking the most natural points of departure in a history of the stage.

The first division Fleay terms the Infancy, or Dawn, of the Drama in which little was accomplished beyond preparation for the second, Childhood, or Sunrise, as F. calls it. The third division after the death of Marlowe and Greene, that of Shakespeare's supremacy as a dramatist, he calls Youth. The fourth division corresponds to the change in Shakespeare's style as marked by Hamlet. F. calls it Manhood. The fifth division is marked by the burning of the Globe, the death of Beaumont and the supremacy of Fletcher and Massinger as writers for the stage. F. calls it Middle Age. The sixth period from the accession of Charles is marked by the death of Fletcher and the plays of Massinger, Shirley and Davenant. F. calls it Old Age. The seventh period is marked by the death of Jonson and the appearance of numerous courtier playwrights who began to bribe the actors to play their pieces and to press them on the public. F. calls it Decrepitude. F. states that about one half of his work is new material of which no trace will be found in Collier. About the length of time during which he has been engaged on this work he says: "I have only to say, in conclusion, that since 1874, when my first paper was read, and the New Shakspere Society formed (which so soon forgot, and still refuses to recognise me), I have almost without intermission worked on this subject, and that I distinctly claim, firstly, that this is the first treatise that has any just right to be called a History of the Shakespearian stage; and, secondly, that in no stage history whatever are so many intricate problems solved and critical difficulties removed, with such apparently slender resources, as in this one."

This passage has been extracted verbally in order to notice undoubted blemishes in F.'s book. It would have been better had F. not claimed merit for his work. Nobody, who has had occasion to consult Collier, or the more incomplete materials of Malone, Cunningham and others, would hesitate for a moment in granting the vast superiority of F.'s work, and such a voluntary tribute is certainly preferable to F.'s putting on himself the laurel he has deserved. The reflection on the New Shakspere Society is one of many passages in which F. introduces an element of acrimonious personal hostility, little in harmony with his subject. Granting that he has cause to complain of his treatment by the N. S. S. (I know nothing whatever of the merits of the case) why should he trouble his readers with his reflections? But it is not only the N. S. S. which comes in for a good share of F.'s hits. He loses no opportunity of hitting at Halliwell-Phillipps which presents itself. Some of F.'s charges against this diligent and accurate scholar are highly unjust and always unfair in tone. H-P. has been guilty of slips like those mentioned by F. (reprinting a droll taken from Fletcher's M. Thomas as a portion of a lost play and the reprinting of the beginning of Middleton's Mayor of Queenborough without recognising the authorship). But if every venial fault were to be held as decisive proof of critical incapacity, who could stand such a test? What should we say to Fleay himself who, as we shall see in due time, is very liable to such slips himself? Stokes' Chronological Order of Shakespeare's plays is called a school-boy compilation. The work certainly deserves no high place in Shakespeare-literature but why get out of temper with it. Mr. A. H. Bullen comes in for a slight touch of praise here and for a side-blow there. If I were to treat Fleay as he thinks himself justified in treating others I might ask him why he makes use of my materials without once mentioning my name (in his Life and Work of Shakespeare he does mention me). It might be difficult for Fleay for instance to prove that he had arrived at *substantially* the same conclusion as to the Fletcher-Massinger authorship of Henry VIII as I had, seeing that my work was published years before he mentioned such a theory. But it is perfectly clear to me that, with his knowledge of the subject, he must have arrived at the same conclusion independently sooner or later. Perhaps he really did arrive at such a conclusion without seeing my paper and therefore did not think it worth while to mention my work. There are other points, as for instance the date of The Faithful Friends and its authorship, or rather the proofs that Fletcher and Massinger were not the authors. I pointed out in Eng. Stud. that the date must be after 1618 and most probably after 1621, and that F.'s early date and authorship were wrong. I now find in his index list that he assigns it tentatively to Daborne. But though F.'s method of dealing his blows out all round rather jars on the feelings now and then, it does not lessen the value of his materials and for these we are thankful.

F. has always put his dates when these are conjectural in brackets, as he does with authors to whom he assigns plays tentatively, and other data not quite certain. Thus the value of the work can only be increased by examining these points more closely. It is from this point of view

that I wish my criticisms of F.'s bracketed data to be regarded. The number of cases in which I have found reason to differ bears no proportion to the vast number in which I have come to the same result, or have no means of forming an opinion. On p. 11 Fleay speaks of moral interludes, which gradually approximated more and more to the classical model. The statement in its presents form is unintelligible. On the same page he insists on the absolute subordination of public performances to Court presentations. Of course this statement can only have reference to the period 1559—1586. Fleay himself speaks of Greene's influence in making the stage independent of the Court. This freedom was the indispensable condition of the rapid growth of the drama from 1587 on. On p. 13 he says that blank verse was at first the obligatory metre of tragedy, but he does not say whether "at first" refers to all tragedies between 1559 and 1587. To prove such a sweeping statement would be beyond Fleay's powers.

On p. 41 8th line from the bottom there is a misprint 1515 for 1615.

On p. 60 in speaking of a sermon 1578 in which naked men dancing in nets are mentioned as being exhibited outside the theatre, Fleay says: "this would seem to be the story of the play printed from Ms. by Mr. Bullen "The Distracted Emperor", in which La Busse is clothed in a net and antics about the stage . . . . But the play as we have it is probably Dekker's c. 1600" founded on this old one. The proof of there having been an old play on which The Distracted Emperor was founded rests, as we see, on the one fact of naked men dancing in nets being mentioned in a sermon. The Distracted Emperor is *not* by Dekker, and is much later than 1600 as I am prepared to prove whenever called upon.

On p. 73 he says: "In 1589 Pembroke's men began to act in London, and were joined by Marlowe, along with Kyd and Dekker". It would be interesting to know what authority there is for this early appearance of Dekker as an author. I have found none in the tables, though possibly I may have overlooked some mention of his name. On the same p. "Nash came up from Cambridge". Nash had been away in Italy and returned either 1588 or 1589 (I have no means at hand at present of stating which year). On the same page occurs the allusion already mentioned to Greene's diminishing the Court influence on the stage.

p. 74. F. mentions a "*wholesome* competition" among the companies about 1591. Possibly a misprint for *unwholesome*, which is the proper expression.

On p. 75 there is an other allusion to Dekker "being the seventh or lost star, but lately restored to his place". How he was restored and who restored him might have been added. On the same page speaking of Marlowe he says: "the man who at thirty died at least the peer of our greatest poet, in 1593 might have retained his parity of estate with him in 1613". The only thing Fleay looks at in comparing the two, Shakespeare and Marlowe, is "tragic force". Marlowe had no humour (the author of Tamburlaine could not have had any) and he had no conception of female character, consequently his "tragic force" had reached its highest point, perhaps was even going down on the other side, before

his death. Such a claim for Marlowe only exhibits one of the twists which occasionally amuse Fleay's readers.

On p. 89 F. gives Clyomon and Clamydes tentatively to Wilson 1584. It would be interesting to know why.

On p. 121 F. speaks of the possibility of applying one kind of metrical test, his rhyme test, to Shakespeare. The remark taken together with the context seems to imply that Shakespeare's verse conformed to the fashion of the day, whereas Massinger's and Fletchers depended on personal idiosyncracy. A most astounding assertion.

On p. 256 F. speaks of the easily imitated Fletcher line. Does he know of any one instance in which it was imitated before 1642? And a little further on: The Massinger weak line, which often is as hard to distinguish from measured prose as the iambics of Dickens or Musaeus (sic!) are from Thalaba or Queen Mab verse. Speaking of this metre F. manages to bring together the names of Milton, Landor, Shelley and Henry Taylor!!!

On p. 258 fourth line: 1621 misprint for 1622 and the next date 1622 for 1623.

On p. 260 The mention of Shakespeariana, in which "*more Transatlantico*" F.'s article is crowded with misprints, shows another quarrel into which F. has contrived to get.

On p. 246 is a more important mistake: The cold winter was not, as there stated, 1615—1616, but from Jan. 16th to 7th March 1615. Drake's Eboracum gives 1614, but, as a pamphlet appeared in 1615 about the cold winter, it is plain that he means 1615. The year would be reckoned 1614 to the 25 of March.

On p. 402 is an entry which deserves to be copied out. It is Herbert's Office-book "Aug. 19. For the kings players. An old play called Winter's Tale [by Shakespeare], formerly allowed by Sir G. Bucke, and likewise by me on Mr. Hemming's his word that there was nothing profane added or reformed, *though The allowed book was missing*; and therefor I returned it without a fee."

It is interesting to know that on the 19th of August 1623 the version of The Winter's Tale which Sir G. Buck had licensed had gone lost.

On the same p. 302 there is an unintelligible entry which F. makes more unintelligible still. "Oct. 17. For the King's Company, an old play called More Dissemblers besides women [by Middleton], allowed by Sir G. Buck [1621—2], and being free from alterations was allowed by me for a new play called The Devil of Dowgate [and his Son], or Usury put to use [Wit at several Weapons], written by Fletcher [and? Middleton and Rowley]". More Dissemblers besides Women can have no possible connection with The Devil of Dowgate or Wit at several Weapons. The scene is in Milan and the characters have Italian names. There is some mistake.

On p. 303 the entry: "Dec. 6th For the King's Company. The Wandering Lovers [or the Painter], written by Mr. Fletcher [altered afterwards by Massinger under the name of Cleander or the Lovers' Progress]". What evidence has Fleay to show that Massinger and Fletcher did not work simultaneously at this play.

On p. 306 Fleay supposes Rollo, Duke of Normandy, or the Bloody Brother to have been written by Fletcher, Massinger and Jonson. The latter can have had no share in it.

On p. 314 Fleay says: "Each of the Elisabethan and Jacobean men has a metrical method of his own;[1] Ford and Shirley have metrical methods not their own, being for the most part only those of Jonson or Middleton weakened by toning down to a uniformity of manner". To anybody who knows these four authors Fleay's mistake is plain. To others only long extracts would be convincing. F.'s ear for metre seems to have suffered since he commenced furnishing materials for a future edition of the Quarrels of Authors.

On p. 348 we have: "Davenant, the pragmatical monopolist and Nasutius Neapolitanus of Lady Alimony". Who is Lady Alimony? asks the perplexed reader. On p. 358 we find that the lady is a play full of allusions to the proceedings of the Master of the Revels.

In the list on p. 357 we have the play "Father's own Son [M. Thomas] c. 1609 Fletcher for Revels' boys". Fleay has not given any shadow of a reason for the early date he assigns to Monsieur Thomas. Probably he believes the play to be a re-cast of Father's own Son. In the form in which it has come down to us it does certainly not seem to belong to such an early period. Perhaps Fleay will give some explanation on this and kindred questions in his next book.

On p. 415 Fleay returns to the consideration of Rolle, Duke of Normandy, or, The Bloody Brother. "The B. Brother by B. G. F." he informs us, "was published in London by Allott and Crooke (the Stationers' Reg. entry being for Crooke and Sergier as The Bloody Brother by J. B.) n 1640 Rollo, Duke of Normandy was published by Lichfield at Oxford "as acted by his Majesty's Servants". The play was presented at Court 24th Jan. 1637, in the same season as Cartwright's Royal Slave, which had been acted before the king by the Christ church students, 30th Aug. 1636, at Oxford, and as it (unlike any other play of Fletcher's) was published at Oxford, I think it is pretty evident that it too must have been acted there in 1636, and that the publication was a claim of the right of B. J. to its copy-right, he having altered it for this Court performance". The "F." added in the London edition, Fleay thinks, means Fletcher. From the similarity of the scene with the Astrologers IV. 2. to the notice of them in Jonson's The Devil is an Ass, Fleay thinks that from the external indications the latter was the, "vamper". In the next sentence F. grants that the style is unlike Jonson's. It is also unlike Cartwright's, as there are plentiful rhymes but no light or weak endings. But what proof is there that the play was altered for the Court performance? As far as can be seen from the material before us, none. I long ago suggested Field as the third author (Eng. Stud. Bd. VIII H. 1). Let any one read the Speech of Charalois in The Fatal Dowry I. 1 together with The Bloody Brother III. 1 particularly Matilda's speech commencing:

[1] Therefore Shakespeare did not merely conform to fashion in his metre. See Ante.

"Good madam, stand not so inclined to trust
What proves his tenderest thoughts to doubt it just"

and I venture to say that he will find a striking similarity. There is the same inflated, bombastic style, and comparing the whole of what I have assigned to Field in both plays (in F. D. in agreement with Fleay) the same tendency to drop off into rhyme. I regard then Field as the third Author. But in IV. 1 there is quite a different style, and, what is more important for our purpose, an astrological scene which is carried out by Fletcher in Sc. 2. In scene IV. 1 Norbret is mentioned as having made a magic mirror. Now Norbret is evidently Bretnor, and consequently the allusion is to c. 1615, 1616 as in Jonson's Devil is an Ass. It is not to be supposed that such an allusion (which has a point only when mentioned immediately after the events to which it alludes) would have been introduced by a later writer in a recast. But the astrological part extends over two scenes IV. 1 and 2, of which the latter is by Fletcher, consequently Fletcher and his unknown Coadjutor wrote at the same time. Further 1616 is according to Fleay's own showing the time in which Field began to write with Massinger and Fletcher. Fleay would never have for a moment entertained the idea that The Bloody Brother was altered for a Court representation so late as 1637, if he had taken the trouble to read my account of the two plays in Eng. Stud. VIII. 1 of which I sent him a copy. He would then have seen that the astrological scene was to be compared with that in Thierry and Theodoret III. 2 in which Leoure personates an Astrologer. He would further have seen that the Author of IV. 1. in The Bloody Brother was probably the same who wrote the third act of Thierry and Theodoret. Apart from the simularity of the rough single lines, compared in Eng. Stud. VIII. 1, the author has a grammatical peculiarity which confirms my views. Compare:

Th. and Th. III.

It is a phrase will part with the same ease
(i. e. which will part).

I lost the name of maid to gain a title
Above the wish of change, which that part can
Only maintain, is still the same in man
(i. e. which is still the same).

Lest thou take
That part of reason from me, is only left
To give persuasion to me I'm a man
(i. e. which is only left).

Is there a duty
Belongs to any power of mine
(i. e. which belongs).

A sore that must be plaistered; in whose wound
Others shall find their graves, think themselves sound
(i. e. who think).

The vault is ready and the door conveys to't
Falls just behind his chair
(i. e. that did not consent).

Say, what part
Did not consent to make a son of him,
Reserved itself within you to his ruin?
(i. e. that did not consent).

The Bloody Brother Act IV sc. 1:
And ere thou darest utter a thought's thine own.
(i. e. a thought that is).

This is one
Hath still been faithful to you
(i. e. who hath).

Here is his brother too, sir,
A captain of your guard, hath served you long
(i. e. who hath served).

Say you have no servant
Is capable of such a trust about you
(i. e. who is capable).

It is then most probable that, besides Field, another author who was also engaged in Thierry and Theodoret, wrote IV. 1 of The Bloody Brother. This author has a grammatical peculiarity, found also in Wilkins, (see my paper on Pericles in the Transactions of the N. S. S.) But we know no play of Wilkins of so late a date. Daborne was engaged on a play with Field, Massinger, and Fletcher before the death of Henslowe. Field may have been engaged in the prose scene of Thierry and Theodoret V. 1, in which case that play might be the one referred to. If not, it is most probably The Bloody Brother. In any case Fleay's hypothesis of a later alteration must be rejected. His division of the play between Massinger and Fletcher too, does not show his usual sagacity. He recognises Massinger's hand in Bl. Br. 1. 1 but he does not find it as I do in V. 1 down to "exit Hamond". Aubrey says:

"I'll not argue
How you may rank the danger but will die in't".

i. e. will die in the belief, an expression which is a favourite one of Massinger's. The metre too is his. Fleay gives Fletcher's share as II. 1. 2. 3. III. 1. 2. V. 1.

As I have just shown III. 1 is not Fletcher's and in V. 1 Massinger's share only extends to "exit Hamond". I may add that Cunningham thinks the date of the letter to Henslowe from Field, Massinger and Daborne was 1613 or 1614. At any rate it was before Jan. 1616 when Henslowe died. Fleay gives as the dates between which Daborne wrote, 1611 and 1614. No play by Daborne is at present in my possession, but it would be well worth while to examine the question.

Besides Fleay's own materials his work contains interesting legal documents discovered by Mr. Greenstreet, which throw much light on

stage matters. These are 1. Thomas Greene's will. Greene was in the same Company, Red Bull and Cockpit, with Heywood. 2. Some matter relative to a law-suit about the recovery of the eighteenth part of a share in that Company's profits. 3. Legal documents about the Queen's Revels' Children at the Blackfriars' from which it is plain that Shakespeare's Company did not possess the Blackfriars' from 1596 to 1610. 4. Legal documents relating to the quarrel between Greene's widow and Heywood's fellow players from 1623 on.

Mr. Greenstreet has since, in the Transactions of the N.S.S. published another paper which I shall notice in a future number of the 'Mitteilungen'.

It will be seen from what has been said above that Fleay's new work is of the utmost importance. But the dates which he gives as his own, and which he believes can in no instance be more than 3 years wrong, must be examined with the greatest care. The conclusions to which he comes are also by no means to be accepted without reserve, as we have seen in the case of The Bloody Brother. Nor can he be acquitted of the charge of not making the requisite use of the labours of his predecessors. This is precisely the charge he made against Halliwell-Philipps. It is to be hoped that in his next work (may it soon be issued!). Fleay will drop the tone of irritation into which he so constantly falls in his present work. Another point which I should like to see amended is the naming together of such names as Milton, Shelley, W. S. Landor and Henry Taylor. It sends a cold shudder down one's back every time one comes across such a monstrous collocation. Such blemishes are not, it is true, capable of seriously diminishing the value of Fleay's work, but they grate harshly on the susceptibilities of his readers.

St. Petersburg, Dec. 4/16., 1890. Robert Boyle.

2. Mitteilungen.

— Ein beschluss der Oxforder Clarendon Press wird sicher alle deutschen fachgenossen aufs höchste erfreuen: er geht dahin, zu sehr mässigem preise photographische reproductionen von handschriften etc. der Bodleiana auf bestellung zu liefern. Wir geben den wortlaut der ankündigung nach der 'Academy':

"The Controller of the University Press, Oxford, is prepared to take photographic negatives from MSS., printed books, &c. belonging to the Library, or deposited there, and to supply prints, at the following rates, permission having been first obtained from the Librarian: —

For a 10″ × 8″ negative taken at the Library .	3 sh. — d.
For a silver print (unmounted) from a 10″ × 8″ negative	— sh. 4 d.
For a platinotype	— sh. 10 d.
For a carbon print	— sh. 10 d.
For 20 collotype prints with clean margins . .	5 sh. 6 d.
For 59 „ „ „ „ „ . . .	9 sh. — d.
For 100 „ „ „ „ „ . . .	12 sh. — d.

Estimates on application."

— Als sonderabdruck aus den 'Preussischen Jahrbüchern' 67, 1 geht uns ein äusserst wertvoller bericht von Dr. Karl Breul zu, über die zu Cambridge (England) blühenden frauencolleges (Girton und Newham). Alles, was Breul schildert und sagt, ist danach angetan, eine auch in Deutschland brennend werdende frage mit lösen zu helfen, wenn anders wir nicht in dem rückstande verharren wollen in bezug auf die höhere und höchste frauenbildung, in dem wir gegenwärtig zweifelsohne sind. Der mit vollster sachkenntniss geschriebene aufsatz (auf den ausführlich zurückzukommen wir uns vorbehalten) sei aufs wärmste zur kenntnissnahme empfohlen.

II. UNTERRICHTSWESEN.

1. Dean Colet und die gründung der St. Paulsschule.

III.

Mit diesen statuten war die schule gegründet, als die frage an Colet herantrat, wer lehren sollte, und was gelehrt werden sollte.

Bei den hohen anforderungen, die Colet an den Headmaster stellte (auch bei dem hohen gehalt, den er dafür ausgesetzt hatte[1]), konnte die wahl nur auf einen ganz vorzüglichen mann fallen, und das war jedenfalls sein und More's freund William Lily[2], den er zum ersten leiter seiner schule berief. Grosse schwierigkeiten machte die wahl eines submagister[3]; war ja doch die stellung des lehrers so gering geachtet, dass 'studierte' leute von Oxford und Cambridge — denen pfründen und andere glänzendere aussichten genug winkten — sich nicht danach drängten, und so das amt meist sehr zweifelhaften männern in die hände fiel. Erasmus bemühte sich in Cambridge für seinen freund, aber vergeblich. Seebohm erzählt (s. 220) die ergötzliche geschichte, wie sie Erasmus an Colet schrieb: 'Wer würde sich mit dem leben eines schulmeisters begnügen, so lange er sein brot auf irgend eine andere weise verdienen kann!' Und dass Erasmus für diesen beruf eintrat, den er als den ehrenvollsten und gottgefälligsten bezeichnete, darüber rümpfte der Cambridger doctor seine nase und sagte, dass, wer Christus am meisten gefallen wolle, am besten in ein kloster ginge. Erasmus machte darauf die vorstellung, ob St. Paulus nicht die wahre religion in gute werke setze; der gefragte aber verwarf solche absurde vorstellungen und bestand darauf, dass man auf alles zu verzichten habe, um zur vollkommenheit einzugehen. Erasmus antwortete: Dass derjenige gewisslich nicht im stande wäre auf alles zu verzichten, der, wenn er eine gelegenheit habe gutes zu tun, sie versäume, weil sie in den augen der welt zu gering sei. Um aber mit dem manne keinen streit zu bekommen, sagte Erasmus (so echt erasmisch!) ihm lebewol und berichtete das ganze halb im spott, halb im ernst dem freunde.

Endlich wurde John Rightwyse (Johannes Justus) als submagister

[1] Nach Seebohm (s. 219) waren die 35 £ ziemlich das viertteil vom damaligen gehalt des staatskanzlers.
[2] S. anhang I. [3] S. Seebohm s. 220.

gewonnen, der später Lily als Headmaster nachfolgte (1522—32) und in der litteraturgeschichte sich ein plätzchen gesichert hat durch eine lateinische Didotragödie, die noch 1564 Elisabeth zu Cambridge ergötzte.[1]

Ueber den lehrstoff und seine behandlung giebt die im folgenden teilweise abgedruckte 'editio' einigen anhalt. Die Paulsschule war keine blosse elementarschule, die knaben mussten bereits bei ihrer aufnahme lateinische und englische schrift schreiben können, sie sollten auf dieser schule den grund legen zu den lateinischen studien auf der universität, und vor allem den grund zu einem tüchtigen charakter — das zeigen die mit an die aufnahmebedingungen gefügten abschnitte, wie 'The loue of thyne owne selfe' u. a. Colet arbeitete den plan nicht im einzelnen aus (wie es z. b. Wolsey für sein achtklassiges 'gymnasium' tat[2]), ihm kam es nur auf jene wenigen punkte an, deren ausführung er dem lehrer anheim gab; zu einer veränderung und erweiterung seines planes liess er mit richtigem blick in die zukunft das tor offen.

Als lateinisches elementarbuch lieferte ihm sein freund Linacre ein gelehrtes buch, welches er, so leid es ihm tat, nicht einführen konnte: es war viel zu ausführlich und hätte die lust zum lernen ebenso rasch erstickt, als den kopf der knaben verwirrt. Und auch die Copia Verborum, die Erasmus für ihn zu schreiben unternahm, vermochte dem unmittelbaren bedürfniss nicht rasch genug entgegen zu kommen, und so ging Colet selbst daran, eine kleine 'Accidence' und 'Syntax' zusammen zu stellen, die später von Lily (der gewiss auch bei der ursprünglichen arbeit geholfen) neu bearbeitet und erweitert, mit Lily's namen einen weltruf erlangte.

Von diesem büchlein, dessen abfassung in das jahr 1509 fällt, ist die älteste bekannte ausgabe vom jahre 1527(?) wol nur in 1 exemplar erhalten, in der Cathedral Library, Peterborough. Dies exemplar ist von Lupton benutzt und ausgezogen; mir stand ein späterer abdruck vom jahre 1534 (im British Museum) zur verfügung mit dem titel: ❧ Ioannis || Coleti Theologi, olim || decani diui Pauli, aeditio, || unà cum qui || busdã G. || Lilij || Grammatices ru- || dimentis ||. Darunter:

C. Lilij Epigramma.
Pocula si linguae cupias gustare Latinae,
Quale tibi monstret, ecce Coletus iter,
Non per Caucaseos montes, aut summa pyrenes
Te ista per Hybleos sed uia ducit agros.

❧ Londini, in aedibus VVynandi || de VVorde. Anno. M. D. || XXXIIII.

Der inhalt von Colet's Aeditio ist aber ausserdem noch zu finden in dem (überaus seltenen) büchlein: ❧ RVDIMENTA || Grammatices et Docen || di methodus, non tam scholae Gypsui || chianae per reuerendissimum. D. || Thomã Cardinalẽ Eboꝛ. || feliciter institutae, q̃ oī || bus altis totius An || glię scholis pre || scripta (ein exemplar im Brit. Mus.).

Daselbst lauten Colet's anweisungen für den lehrer folgendermassen:

[1] Warton 4, 312. [2] S. anhang 2.

[4b; B.j.] ¶ The mayster shall reherse these artycles to them that offer theyr chyldren / on this wyse here folowynge.

¶ If your chyld can rede / & wryte latyn and englyshe suffycyently / so that he be able to rede and wryte hys owne lessons / than he shall be admytted in to the schole for a scholer.

¶ If your c[h]ylde after reasonable season proued, be founde here vnapte / & vnable to lernynge / than ye warned therof / shall take hym away / that he occupye not here rowme in vayne.

¶ If he be apte to lerne ye shall be content that he contynue here tyll he haue some competent lyterature.

¶ If he be absent .VI. dayes and in that meane season ye shewe not cause reasonable (reasonabl ecause is allonely sekenes) than his rowme to be voyde / without he be admytted agayne and pay. IIII. d.

¶ Also after cause shewed yf he continue to be absent tyll the weke of admyssyon in the nexte quarter / & than ye shew not the cõtynuance of his sekenes / than his rowme to be voyde / and he none of the schole / tyll he be admytted agayne & paye IIII. d. for wrytyng of his name.

¶ Also yf he fall thryse in to absense / he shall be admytted no more.

¶ Your chylde shall on chyldermasday wayte vpon the bysshop at Poules and offer there.

¶ Also ye shall fynde hym waxe in the wynter.

¶ Also ye shall fynde hym conuenyent bokes to his lernynge.

¶ Yf the offerer be content with these artycles thã let his chylde be admytted. (B. i[a] ende.)

Hierauf folgen die teile der Aeditio, welche den katechismus abgeben (mit anlehnung an die ABC-bücher[1]): die glaubensartikel, die sacramente, über die busse, das abendmahl u. a. Von all diesen stücken ist nur das eine bemerkenswert, welches unter der überschrift Charyte handelt von: The loue of God, The loue of thyne owne selfe, The loue of thy neyghbour.

The loue of thyne owne selfe.[2]

Seconde I shall loue myselfe to godwarde and shall abstayne from all synne as moche as I may, specially from the synnes deedly. — I shall not be prowde, nor enuyous, nor wrothfull. I shall not be glottenous, nor lecherous, nor slouthfull. — I shall not be couetous desyrynge superfluyte of worldly thynges. And euyll company I shall eschewe and flee as moche as I may. — I shall gy[u]e me to grace & vertue and connynge in god. — I shall praye often, specyally on the holy dayes. — I shall lyue alwaye temperatly & sober of my mouth. — I shall fast the dayes commaunded in Christes Chirche. — I shall kepe my mynde from euyll & foule thoughtes. — I shall kepe my mouth from sweryng, lyeng, & foule spekyng. — I shall kepe my handes from stelynge and pykynge. — Thynges taken awaye I shall restore agayne. — Thynges founde I shall rendre agayne.

[1] S. Anglia XIII, p. 461 ff.

[2] Nach dem älteren exemplar der Peterborough Cathedral Library, bei Lupton s. 287.

The loue of thy neyghbour.

Thyrde I shall loue my neyghbour, that is, euery man to godwarde. as myn owne selfe, and shall helpe hym in all his necesytees spiritually and godly, as I wolde be helped myn owne selfe: specially my fader and my moder that brought me into this worlde. — The mayster that techeth me I shall honour and obey. — My felowes that lerne with me I shall loue.

Darauf folgen Preceptes of Lyuynge[1] und auf diese (lateinisch) das glaubensbekenntniss, das vaterunser und die Salutatio Angelica; ferner zwei kurze lateinische gebete an Maria und an den 'Puerum Jesum Scholae praesidem' und endlich[2] zwei äusserungen Colet's, welche uns den ganzen grossen mann zeigen, äusserungen, von denen die eine (gewiss mit durch ihre erwähnung in Green's Short History) weiteste verbreitung gefunden hat und verdient. Die eine ist ein brief an Lily, die andere 'A lytle proheme to the boke'.

Der brief an Lily lautet (ed. 1528/29; B_4^a):

Jo. Colet, suo Lilio, Salutem.

[B. IV^a] Accipe optime ac literatissime Lili, libellum puerilis institutionis, in quo quidē eadē quae fuerūt ab aliis tradita, ratione, & ordine paulo (nisi fallor) cōmodiore, Idq^{ue} fecimus vt elemēta grāmatices, et foelicius influerent in puerorū animos, & tenacius inhaererent. Tuū erit, qui primus es huius nouae Pauli schole prę̄ceptor his rudimentis diligēter exercere pueros nostros, deīceps ad maiora pfecturos. Nil enī eque mihi cordi est ī presētia, q̄ vt paruuli Christi q̄ plurimū apud te proficiāt, cū literatura, tum bonis moribus. Ad quod si enitiris, & Jesum puerorū presidē tibi tuo studio demereberis, & me plane foelicem reddideris. Vale . ex ędibus meis. kal'. August. An. M.CCCCC.IX.

¶ A lytell proheme to the boke.

Albeit many haue wrytē / & haue made certayn introducciōs into latyn speche / called Donates & accedens in to latyn tongue and in Englysh / in such plenty that it shold seme to suffyce. yet neuer ye lesse for [7^b] the loue / and the zele y^t I haue vnto the newe schole of Powels & to ye chyldrē of ye same: sūwhat I haue also compyled of ye mater / & of y^e. viii. partes of grāmer haue made this lytell boke. not thynkynge y^t I coud say ony thyng better thā hath be[n] sayd before / but I toke this besynes hauyng great pleasure to shew ye testymony of my good minde vnto ye schole. In which lytel warke if ony newe thynges be of me / it is alonely y^t I haue put these partes in a more clere ordre / & haue made them a lytel more easy to youg wyttes / thā me thynketh they were before. Iudgyng y^t no thīge may be to soft nor to famylyer / for lytell chyldrē / specyally lernyng a tonge vnto them al straung. In which lytel boke I haue left many thynges out of purpose / cōsyderyng ye tendernes

[1] Auch diese hat Colet's büchlein mit den alten ABC-büchern fast wörtlich übereinstimmend, s. Anglia XIII, schlussheft.

[2] So wenigstens in dem abdruck vom jahre 1529, in Lupton's vorlage scheint der brief an Lily nicht an dieser stelle zu stehen.

and smal capacite of lytell myndes / & yt I haue spokē / also I haue affyrmyd it none other wyse / but as it happeth moost comynly in latē tonge. For many b[e] ye excepciōs & harde it is ony thynge generally to assure in a speche so varyous. I pray god all may be to his honour / & to ye erudycyō / & profyt of chyldrē / my coūtre men / lōdoners specyally. whome digestyng this lytel werke I had alwaye before myn eyen cōsydering more what was for them than to shew ony grete coñynge [/] wyllyng to speke ye thynges often before spoken in such maner as gladly yonge begynners / & tender wyttes myght take / and cōceyue. Wherfore I pray you all lytell babes / all lytel chyldren lerne gladly this lytell treatyse / & coñende it dylygētly vnto your memoryes. Trustyng of this begynnyng yt ye shall procede / and grow to parfyte lyterature / & come at ye last to be grete clarkes. And lyft vp your lytell whyte handes for me / which prayeth for you to god. to whome be all honour and imperyall maieste and glory. Amen. ¶ Prologi finis.

Die auf diesen 'prolog' folgende grammatik ist für die wenigen blätter, die sie füllt, ein musterwerk, wenn sie auch unseren gegenwärtigen bedürfnissen nicht mehr entspricht. Nur als kurze probe ihrer anlage seien hier die ersten sätze angeführt:

[8a] ¶ An introduccyon of the partes of spekyng / for chyldren / & yonge begyñers in to latyn speche.

¶ In speche be these .viii. partes folowyng *Four declynable[:]* Nowne. Pronowne. Ver[b]e. Partycyple. *Foure vndeclynable[:]* Aduerbe. Coniunceyō. Preposycyō. Interieciō.

¶ The fyrst parte called a nowne.

¶ A nown / is the name of a thyng that is / and may be seen felte / herd or vnderstāde. As ye name of my hand in latyn is, manus. ye name of a hous is, domus. ye name of goodnes is, bonitas.

¶ The dyuysyon of nownes.

¶ Nownes / or the names of thynges some be substantyues / some be adiectyues. A nowne substantyue is yt standeth by hym selfe / & loketh not for an other word to be ioyned with hym.

¶ A nowne adiectyue is / yt can not stande by hym selfe but loketh to be ioyned wt an other word: as bonus, pulcher. whan I say in latyn bonus go[o]d or pulcher fayre. it loketh to tell what it good / or what is fayre. And therfore it most be ioyned wt another worde: as a good chyld Bonus puer. A fayr womā / pulchra foemina. And a nowne adiectyue eyther it hath thre termynacyōs as Bonus, bona, bonū or elles it is declyned wt thre artycles. Hic, haec, hoc as hic, haec, & hoc foelix.

Auf [G4] schliesst das büchlein und hier hat Colet in einer art abschiedswort an seine lehrer nochmals sich über sein bestreben ausgesprochen.

¶ These be the .VIII. partes of speking which for an introduccion of chyldren in to laten speche I haue thus compyled / dygested & de-

clared: prayng God yt ye may profyte to ye more spedy lernyng of yonge begīners, fynally to his honoure: to whom be all prayse & glory wt out ende. Amē. Of these .VIII. partes of speche in order well cōstrued be made reasons & sentences & long oracions. But how / & in what maner / & wt what cōstruccion of wordes & all ye varyetees & dyuersytes & chaūges in latē speche (whiche be innumerable) yf ony man wyll knowe & by that knowlege attayne to vnderstand laten bokes / & to speke & to wryte the clene laten. Let hym aboue all besyly lerne & rede good latē authours of chosen poetes & oratours, & note wysely how they wrote & spake / and study alway to folow thē / desyrīg none other rulers / but their examples. For in ye begynnyng / men spake not laten by cause such rule[s] were made / but cōtrary wyse / bycause mē spake such laten Vpō yt folowed ye rules were made. That is to say laten speche was before ye rule[s] / not ye rules before ye latē speche. Wherfor wel beloued maysters & techers of grāmer after ye partes of speche suffycyently knowē in our scholes, Rede & expound playnly vnto your scholers good authors / & shewe to thē euery worde / and in euery sentence what they shall note and obserue / warnyng thē besyly to folow & to do lyke bothe in wrytyng & in spekynge, & be to them your owne self also spekyng wt thē ye pure laten veray present / & leue the rules. For regardynge of good bokes / dylygent informacyon of taughte maysters / studyous aduertēce & takīg hede of lerners / heryng eloquēt mē speke / & fynally besy imytacyon wt tongue & penne more auayleth shortly to gete ye true eloquēt speche, than all the tradycyons / rules / and preceptes of maysters. ¶ Explicit Coleti editio.

Colet's grammatik, von Lily aufgebessert und erweitert, hat in der geschichte der englischen schulbücher einen ehrenplatz, den eine genaue geschichte derselben von Anwykyll(?), Holt, Stanbridge u. a. an erst ins rechte licht setzen würde (wozu dem in Deutschland arbeitenden leider das material fehlt); dauernde bedeutung hat sie viel weniger durch ihre methode, als durch die gesinnung ihres verfassers, durch die einblicke, die sie in dessen geist und herz gewährt. Sie enthält worte, die aus einem weiten und warmen herzen kommen, worte, die deshalb noch nach jahrhunderten wieder zu herzen gehen.

ANHANG.

I.

Das älteste leben Lily's steht von sohneshand in den Virorum Aliquot in Britannia, qui nostro seculo eruditione & doctrina clari, memorabilesque fuerunt Elogia Per Georgium Lilium Britannum exarata [Ad Paulum Jovium Episcopum Nucerinum] Basel 1571, an des Jovius' Descriptio Britanniae angefügt und deshalb häufig dem Jovius zugeschrieben. Diese 'erinnerungen' an Colet, Will. Lily, Grocyn, Linacre, Lupset, Pace, Fisher, More und Latimer haben aus der feder George Lily's sicherlich mehr bedeutung, als sie aus der des Paulus Jovius haben würden.

[p. 89] Ex Odiamo Vuintoniēsis dioceesis oppido, Gulielmus Lilius rara ingeniij felicitate, rudi & barbaro penè adhuc seculo, inter primos eul-

tioris disciplinae professores clarum nomen in Britannia meruit. Qui mira peregrinandi cupiditate ingenuus puer Hierosolymam usque pietatis studio peruagatus, mox inde rediens, Rhodi aliquandiu literarum causa substitit, ibique Latinae pariter & Graecae linguae rudimenta perdidicit. Romae denique inter felicissima eius seculi ingenia Sulpitium atque Pomponium docentes audiuit, excultoque admirabili felicitate ad omnia humanitatis studia ingenio, post annos aliquot in patriã reversus, facilem suis ciuibus elegantioris disciplinae uiam primus ostendit, quem Ioannes Coletus, honesto stipendio, & ornatissimis aedib. auctum, nouae scholae suae Londini primũ praeceptorem delegit: quo in munere annis quindecim ita se exercuit, ut perutili Grãmaticae artis compendio, breui tempore multo maximam Britanniae iuuentutis partem ad exactissimam Latinarum literarũ cognitionem perduxerit. Extat eius Syntaxis inscriptione libellus, latini sermonis constructionem breuiter et erudite explicans, sub Erasmi nomine a librarijs exceptus, cui Lilius id opus recognoscendum paulo antea quam ederetur obtulerat: nec enim postea libellus quem alterius iudicij censurae submiserat modestus ingenij sui aestimator suo ipsius nomine in publicum prodire uoluit. Scripsit, & ad inutilem grammaticarum praeceptionum congeriem abolendam, paucis exametris uersibus de Latinorum nominum, uerborumque generibus opusculum, rudibus adhuc ingenijs maturandis accommodatum. Sed et in carmine mire felix atque candidus [nun folgt ein abschnitt über seine höfischen lobgedichte]. In uertendis autem Graecis aliquot epigrammatibus, cum Thoma Moro adolescens contendit, in cuius gratiam Spiritei Hetrusci equitis libellum haud illepido argumento ad talorum iactum deductas sortes interpretantem, ex Hetrusca lingua in Britannicã periucunda adhibita sermonis gratia, cõuertit. Ad prostremum, desæviente Londini peste, conjuge, qua cum amabili semper concordia sanctissime vixerat, absumpta & numerosa simul sobole, quam ex eadem ad decimam quintam usque prolem susceperat, pene orbatus ex uerrucula, quae diu antea coxae adnata, temere scalpendo, recrudescentibus postea doloribus, ad ingentem strumam uenas, arteriasque implicantem, maligne concreuerat, multum uexatus, ex chirurgia medicis aliquot facilem eius morbi curationem sibi promittentibus, licet plerisque, id omnino dissuadentibus, et Linacro in primis certissimum uitae periculum ei predicente, secari uoluit, unde & septimo post die quinquagenarius interijt, cum magno ciuium suorum desiderio, quibus dum uixit, gratissimus extitit. Sepultus est in Paulini templi vestibulo ad Agnetis coniugis latus, sub eius anni initiũ, quo paulo antea Rhodos Insula à Solymano Turcarum principe expugnata fuerat.

II.

Einen leicht auffallenden unterschied von Colet's auffassung und gesinnung zeigen des stolzen Wolsey's worte an die lehrer seiner palastschule zu Ipswich. Auf diese folgt (in den obenerwähnten Rudimenta) ein lehrplan, wie er in gleicher ausführlichkeit aus jener zeit sonst nicht anzutreffen ist, und ein genaues bild von dem klassenpensum der damaligen höheren schule giebt. Eine erläuterung findet der plan in Sir Thomas Elyot's Governour.

¶ Thomas Cardinalis Ebor. [&c.] Gypsuichiane scholae praeceptoribus. S. D.

[A ii] Neminem latere putamus quãto animi conatu, studio, industria huc semper labores nostros destinauerimus, nõ vt nostris priuatim cõmodis, sed vti patrie, ciuibusque nostris omnibus quã plurimũ cõsuleremus. Qua una in re, amplissimũ pietatis fructum nos assecuturos esse arbitrabamur, si diuino aliquo munere populariũ ñrorum a[nim]os exornaremus. Proinde maximo, incredibilique pietatis ardore erga patriã affecti, que nos veluti iure quodam sibi vendicat, ludũ literariũ nõ omnino inelegantẽ velut amoris summi erga eandẽ nostri clarissimũ testimoniũ dedicauimus. Verũ quoniã parũ visum est, ludũ quantũuis magnificũ extruxisse: nisi etiã accesserit praeceptorũ peritia, modis omnibus dedimus operã, vt vos duos preceptores electos, probatosque huic preficeremus, sub quibus Britannica pubes, statim a primis annis, & mores & literas imbiberet, nimirũ intelligentes in hac etate, velut herba, spem rei publice positã esse. Id quod vt foelicius, maturiusque cõsequeretur, libellos puerilis institutionis, methodũque, ac rationẽ docendi, apprime huic pubi necessariam, omni nostra cura studio diligẽtia vt haberetis, curauimus. Vestre partes erũt tũc vicissim qui huic noue scholae nostre preceptores estis, his rudimentis, ac docendi ratione diligenter exercere hos pueros, deinceps cum elegantissima literatura, tum optimis moribus ad maiora profecturos. Ad quod si pari cura enitemini, atque nos ad oculũ vobis cõmonstraturi sumus, nos non tam vobis vestro studio, impense fauẽtes iam demerebimini, quã plane apud posteros, felices reddideritis. Bene valete. Ex edibus nostris. Anno domini. M.D.XXVII. calen. Augusti.

(NB. Fiddes druckte in seinem 'Life of Wolsey' 1724 diesen brief nach der ausgabe von 1537 mit dem datum: *Sept. 1526* ab.)

¶ *Quo ordine pueri in nostrũ gymnasium admissi docendi sint, quicq authores eiisdem prelegendi.*

Primae Classis Methodus.

Principio scholam hanc nostram in classes octo partiendã esse non incongrue placuit, quarum prima pueros rudiores in octo orationis partibus diligenter exercendos cõtineat, quorum os tenerum formare praecipua cura vobis sit, vtpote qui & apertissima, & elegantissima vocis pronunciatione, tradita elementa proferant, si quidem rudem materiam licet ad quiduis effingere, & Horatio monente. Quo semel est imbuta recens seruabit odorem testa diu. Quã ob rẽ hãc etatẽ iusta vestra cura defraudare minime par est.

Secundae Classis.

¶ Deinde postq etas hec satis foeliciter illis primis rudimentis adulta profecerit, eam in secundum ordinem vocari velimus ad vsum loquendi latine, & ad vertendũ in latinũ aliquod propositũ vulgare non insulsum, neq ineptũ, sed quod argutam aliquam, aut venustam habeat sententiam, quae ab ingenio puerili nõ nimium abhorreat, quod simulac versum fuerit, quã mox characteribus Romanis mandari oportebit, dabitisq operam quotidie, ut libellos quam emendatissimos, quãtq elegantissime sua quisq manu scriptos habeat vniuersus grex. ¶ Si authorem aliquem

praeter rudimenta, adhibendum tenellae pubi consueritis, id erit vel Lilii carmen monitorium, vel praecepta Catonis nimirũ formandi oris gratia.

Tertiae Classis.

[2b] ¶ Ex authoribus, qui ad quotidianum sermonem purum, tersum climatum, magnopere conducunt, quis facetior q̃ Aesopus? aut q̃ Therentius vtilior? vterq̃ vel ipso argumenti genere adolescentiae non iniucundus. Rursus huic ordini de nominum generibus libellum, quem Lilius conscripserat, si adiunxeritis, non improbauerimus.

Quartae Classis.

¶ Praeterea cum Quartae Classis militiam exercebitis ducem malitis q̃ ipsum Virgilium omnium poetarum principem vobis dari? cuius maiestatem carminis voce bene sonora offerendam esse opere pretium fuerit.

Verborum preterita & supina huic ordini conuenientia commodabit Lilius, verum vt huiusmodi fateor necessaria, ita velimus tradi quoad fieri possit, vt potiorem diei partem non occupent.

Quintae Classis.

Nunc demum video vos cupere, quam docendi rationem hic precipiamus. Agite mos geratur vobis, in primis hoc vnum admonendum censuerimus vt neq; plagis seuerioribus, neq vultuosis minis, aut ulla tyrãnidis specie tenera pubes officiatur, hac enim iniuria ingenii alacritas, aut extingui, aut magna ex parte extundi solet. Huic ordini, quod doceatur, praecipuũ erit, vt aliquod selectas Ciceronis epistolas praelegatis quibus sane nulle alie videntur nobis ad diuitem sermonis copiam parandam, neq faciliores, neq vberiores.

[blatt 3a] Sextae classes.

¶ Porro sextus ordo historiam aliquam, velut Sallustii, aut commentariorũ Caesaris postulare videtur: quibus Sintaxin Lilii non incongrue addiderimus, verba defectiua, anomala, & quecunq heteroclyta obiter legentes admonebitis.

Septimae Classae.

¶ Septimi ordinis grex aut Horatii epistolas aut Ouidii Metamorphosin, et Faustorũ libros assidue voluat interim vel carmen, vel epistolam aliquã componens. Illud quoq permagni referet, si aliquoties aut carmen soluerint, aut solutam orationem pedibus alligatam reddiderint. Audita ne effluant, aut apud vos, aut cum aliis puer retractet. Sub somnũ exquisiti quippiam, aut dignum memoria meditetur, quod proxima aurora praeceptori reddat. Interdum laxandus est animus, intermiscendus lusus, at liberalis tamen, & literis dignus. In ipsis studiis sic voluptas est intermiscenda, vt puer ludum potius discendi, q̃ laborem existimet. Cauendum erit, ne immodica contentione ingenia discentiũ obruantur, aut lectione prelonga defatigãtur, vtraq enim iuxta offenditur.

Octavae Classis.

¶ Deniq exertio ad aliquam sermonis peritiã proueet' grex ad maiora grãmatices praecepta reuocetur. velut ad figuras a Donato praescriptas, ad Valle elegantiam, & ad linguae latinae quoslibet veteres authores in qb' prelegẽdis vos admonitos velim9, vt ea dũtaxat q̃ explicãda p̃sẽti: loco sint idonea, conuenissis dicere, veluti comoediã Terẽtianã enarraturi

ī p̃mis autho[3b]ris fortunam, ingenium, sermonis elegãtiam paucis disseratis. Deinde quantum habeat voluptatis, & vtilitatis comediarũ lectio. Deinde quid significet ea vox & vnde ducta, Deinde dislucide, & breuiter summã argumenti explicetis, Carminis genus diligẽter indicetis postea ordinetis simplicius, deinde si qua insignis elegantia, si quid obscurius, si qua etymologia, si qua deriuatio compositio, si quis ordo durior, & perturbatior, si qua orthographia, si qua figura, si qð egregium orationis decus, si qua exornatio Rhetorica, si prouerbium, si quid imitandum, si quid non imitandum sit, diligenter gregem admoneatis. Praeterea in ludo dabitis operam, vt grex quam emendatissime loquatur, loquentẽ aliquoties collaudetis, si quid dictũ erit aptius, aut emẽdetis, cumerrabit. Interdum epistole breuis argumentum sed argutũ lingua vulagri proponi debet. Postremo si libet, ostendatis formulas aliquot quibus traditum thema, commode tractari poterit. His rudimentis pueri in nostra schola imbuti facile declarabunt, quantopere referat ab optimis auspicatum fuisse, vos modo pergite ac patriam bene merentem honestissimis studiis illustrate. E. F.

2. Mitteilung.

'Mitteilungen' no. VIII, November 1890, hat herr Hupe eine von mir Engl. Stud. XIV veröffentlichte abhandlung zum gegenstande einer elfseitigen auslassung gemacht.

Nach kenntnissnahme der ersten seite und anstellung von stichproben für die folgenden ergab sich mir als resultat, dass herr Hupe die ganze tendenz meines artikels überhaupt nicht erfasst und seinerseits kein recht nachgewiesen hat, in solchen fragen mitsprechen zu dürfen. Unter diesen umständen finde ich mich nicht verpflichtet, oder gar durch eigenes interesse veranlasst, kostbare zeit an eine erwiderung auf seine ausführungen zu verschwenden. Wem diese meine erklärung ein wenig brüsk erscheint, den bitte ich, sich aus meinen bezüglichen beiträgen zur Zacher'schen Zeitschrift, den Englischen Studien und dem Literaturblatt während etwa der letzten 15 jahre zu überzeugen, dass ich auf sprachgeschichtlichem gebiete, und zwar speziell dem der historischen syntax, hinreichend arbeit niedergelegt und erfolg erzielt habe, um mich einer antwort auf unberechtigte anzapfungen überhoben erachten zu dürfen.

Dagegen glaubte ich den lesern der 'Mitteilungen' eine orientierung über die von mir angeregte frage — aus herrn H.'s artikel lässt sich solche nach keiner richtung hin gewinnen — schuldig zu sein, falls sie sich ohne zeitverlust für mich durchführen liesse. Ich bot daher der redaction der Mitteilungen meinen von herrn H. angegriffenen artikel zu vollständigem abdruck an, sicher dass dann jeder leser der Mitteilungen völlig ohne mein zutun das rechte urteil finden werde. Die redaction hielt dies jedoch für unnötig, da sie glaubt, Mitteil. und Engl. Stud. besässen einen gemeinschaftlichen leserkreis.

Hiermit, scheint mir, erledigt sich die sache für mich gänzlich.

(Für die leser der Engl. Stud. habe ich bd. XV, s. 316 anm. 2 herrn H.'s kräftigsten ausfälle durch wiederabdruck niedriger gehängt.)

Reichenbach i. Schles., Januar 1891. H. Klinghardt.

III. GEDICHTE.

Ein neueres gedicht Swinburne's, welches dessen ganze eigenart zeigt, sei aus dem 'Athenæum', wo es kürzlich zuerst erschien, mitgeteilt:

Threnody.

Watching here alone by the fire whereat last year
Sat with me the friend that a week since yet was near,
That a week has borne so far and hid so deep,
Woe am I that I may not weep
May not yearn to behold him here.

Shame were mine, and little the love I bore him were,
Now to mourn that better he fares than love may fare.
Which desires and would not have indeed its will,
Would not love him so worse than ill,
Would not clothe him again with care.

Yet can love not choose but remember, hearts but ache,
Eyes but darken, only for one vain thought's poor sake,
For the thought that by this hearth's now lonely side
Two last friends, on the day he died
Looked once more for his hand to take.

Let thy soul forgive them, and pardon heal the sin,
Though their hearts be heavy to think what then had been,
The delight that never while they live may be —
Love's communion of speech with thee,
Soul and speech with the soul therein.

O my friend, o brother, a glory veiled and marred!
Never love made moan for a life more evil-starred.
Was it envy, chance, or chance-compelling fate,
Whence thy spirit was bruised so late,
Bowed so heavily, bound so hard?

Now released, it may be, — if only love might know —
Filled and fired with sight, it beholds us blind and low
With a pity keener yet, if that may be,
Even than ever was this that we
Felt, when love of thee wrought us woe.

None may tell the depths and the heights of life and death.
What we may we give thee: a word that sorrow saith,
And that none will heed save sorrow: scarce a song.
All we may, who have loved thee long,
Take: the best we can give is breath.

Feb. 20, 1887. A. C. Swinburne.

(Athenæum, Dec. 13, 1890.)

IV. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Ruffino and other Stories. By Ouida. In one volume. Tauchnitz Edition. 1890. No. 2678.

Under the above title are bound together four stories; of which not much can be said in the way of criticism, except that they are exceedingly characteristic of Ouida's style. The longest of the four, which gives its name to the book, deals principally with a Pomeranian dog of extraordinary mental powers; a rich and virtuous Italian prince; and a poor and virtuous Russian girl, — of course, of noble extraction. The second, — "An Orchard", — gives us the contrast of the old sturdy farmer, and the gentleman-steward, young and new-fangled. "Trottolino" is a "story of a conscript"; and "The Bullfinch" a tale of a Tuscan peasant girl, who sells a pet bird for the price of her wedding-dress. To those who delight in Ouida, these sentences will be enough to indicate the nature of the feast before them: while those who distrust the accuracy of her Italian pictures do not need a more detailed warning as to the contents of the book.

The Word and The Will. By James Payn. In two volumes. Tauchnitz Ed. 1890. No. 2681. 2682.

It is a pity that a writer of Mr. Payn's experience and width of reading should not spend more care upon his productions than is shown in "The Word and The Will". The author of some thirty novels should surely know better than to write such slipshod English as (to take one instance only) is presented in the following sentence: —

> "Just as when a great stroke of good fortune is about to fall upon one who has experienced only ill-fortune, he doubts whether he will live to see it, so did the squire almost doubt *lest* he should live to make his property secure".

It is true that this is an extreme case; but there are others, — less glaring, — which, when taken in connection with the repetition of quotations, and the lavish introduction of puns and word-plays of all kinds, cannot but suggest to the reader that the story has been hastily and carelessly written, as well as insufficiently revised.

Apart from these blemishes, — which may be justly emphasised, because they are so easily avoidable, — the book compares favourably with Mr. Payn's earlier works; and even deserves to become as popular as "At Her Mercy", or "The Luck of the Darrells". The materials used in the construction of the plot are not new; but the story as a whole is decidedly original, and its interest well sustained. In fact, were it not for the presence of an underplot, — that concession to the requirements of the ordinary novel reader which is, alas! so frequently made, — the most fastidious critic could find little to blame in the author's handling of his *dramatis personae*. Sensation is skilfully approached, and as skilfully avoided; the circumstances of Squire Adderly's death taking their place quite naturally among the more usual incidents of life at Natchett-on-Sea:

while the pathos attaching to Hetty Waldron and Mary Vance is never pushed as far as sentimentality.

The principal characters in the story are the members of two families; the one consisting of Squire Adderly, and his nieces, Martha and Mary Vance; the other of a mother and her two daughters and son, — which son, George Waldron, is the hero of the book. Squire Adderly, rich and miserly, lord of the manor of Natchett, cordially dislikes his sister's children; who, dependent almost entirely on his grudging help, live in a small cottage in the town. On the other hand there exists a strong friendship between the two girls and Hetty and Maggie Waldron; the former of whom, a chronic invalid, — one of the best-drawn characters in the story, — owes her wealth of comforts to her brother George. When the tale opens, George Waldron has just returned from India on a year's leave, after having greatly distinguished himself in the Mutiny. Events then march apace. He is able to save Martha and Mary Vance from drowning, when they have been cut off from the land by the incoming tide, on a too venturous sketching expedition. Mary, always delicate, suffers from the effects of the fright; but all ends happily for the moment in engagement to her preserver. Then Mr. Adderly meets his death at the hands of a woman whom he had betrayed. Martha, the harder of his two nieces, had refused to tend him in his last moments; but Mary had gone to the Hall, — and so brought on herself a relapse from her newly won convalescence, from which she never recovered. Finally, on its appearing that the Squire had made no will, his property reverts in equal portions to his nieces; an irony of fortune which he had himself dreaded, and which, but for the work of "Nancy", he would have prevented. The money in Mary's hands does nothing but good; its effect on Martha is to render her character more and more like that of the uncle she had so keenly detested. The sadness of Mary's death is relieved by the benefits she confers on her friends; as well as by the happy issue of Maggie Waldron's love affair, — the underplot already referred to.

What "the Word" is, and what "the Will", it would be unfair to the author to divulge; the reader is strongly advised to consult the book for himself. Here it must suffice to say that the conclusion of the story makes so fresh and lively an impression, that it would seem as though the novelist must assuredly have followed Mr. Pater's counsel, and written the end of his tale before its time. Add to this that the style is easy and fluent, the wealth of literary reference for the most part happily employed, and the minor characters clear and distinct in their own spheres; — and it will be seen that Mr. Payn has produced a book which lovers of fiction cannot afford to neglect. If only the one "but" which heads this notice had been absent! Bradford Titchener.

Under Salisbury Spire. By Emma Marshall. Tauchnitz Ed.

Obgleich die verfasserin das kleine werk 'Under Salisbury Spire' nicht ausdrücklich als zu der gattung ihrer geschätzten schriften für die reifere jugend gehörig anführt, so ist doch ohne zweifel anzunehmen, dass

es in rücksicht auf jugendliche leserinnen geschrieben ist. Unter diesem gesichtspunkt betrachtet ist die harmlose kleine erzählung recht hübsch und empfehlenswert. Die beginnenden politischen umwälzungen und religiösen parteikämpfe Englands zur zeit Carl's I. bilden den geschichtlichen hintergrund der handlung. Die bemühungen, sitten und gebräuche, denk- und sprechweise des 17. jahrhunderts wiederzugeben, sind wol nicht allzu ernsthaft gemeint. Die ganze höchst achtbare, unter die klasse der landedelleute gehörige gesellschaft, die an garden parties und theatricals teilnimmt, die tochter in pension schickt, sehr fleissig die kirche besucht und den edeln geistlichen verehrt, trägt ihr historisches gewand so lose, dass wir meinen, sie könnte es jeden augenblick abwerfen und sich dem behaglichen kleinleben eines englischen pfarrdorfes von heute oder morgen einfügen, wo wir sie lächelnd als zeitgemässe bekannte und als 'very nice people indeed' begrüssen würden. S. Peter.

V. NEUE BÜCHER.

I. In England und Amerika erschienen (mitte December 1890 bis mitte Januar 1891).

(Wenn kein ort angeführt ist, ist London zu ergänzen.)

1. Lexicographie, grammatik etc.

Baker's Dialect Reciter. Medley Dialect Recitations, Negro Dialect Recitations, &c. Cr. 8vo. Routledge. 3/6.

Moore (A. W.), The Surnames and Place-names of the Isle of Man. With an Introduction by Professor Rhys. 8vo. E. Stock. 10/6.

2. Unterrichtswesen, schulbücher.

Collins (George), Notes on School Management. 6th ed. Cr. 8vo, pp. viii —212. Moffatt and Paige. 2/6.

Forster (H. O. Arnold), The Law of Every-Day Life for the Use of Schools. Illust. New edit. (Cassell's Modern School Series.) Cr. 8vo, pp. viii —240. Cassell.

Vincent (J. H., Bp.), A Study in Pedagogy for People who are not Professional Teachers. Cr. 8vo, pp. 73. Wilbur B. Ketcham (N. Y.). 60 c.

3. Litteraturgeschichte.

Allgemeine werke, nachschlagebücher etc.

Dictionary of National Biography. Edited by Leslie Stephen and Sidney Lee. Vol. 25: Harris — Henry I. Roy. 8vo, pp. vi—458. Smith, Elder and Co. 15/; hf.-mor., 20/.

Golden Treasury (The) of the Best Songs and Lyrical Poems in the English Language. Selected and Arranged, with Notes, by Francis Turner Palgrave. Cr. 8vo, pp. xi—448. Macmillan. 10/6.

Jusserand (J. J.), The English Novel in the Time of Shakespeare. New ed. 8vo, pp. 430. T. Fisher Unwin. 21/.

Martineau (James), Essays, Reviews and Addresses. Selected and Revised by the Author. 2 vols. Cr. 8vo. A. Gardner. 7/6.

Mitford (Rev. John), Letters and Reminiscences. With a Sketch of his Correspondence by C. M. Cr. 8vo, pp. 286. Low. 3/6.

Moore (Aubrey), Essays, Scientific and Philosophical. With Memoirs of the Author. Cr. 8vo. pp. 300. Paul, Trübner and Co. 6/.

Morley (Henry), English Writers: An Attempt Towards a History of English Literature. Vol. 6. Cr. 8vo, pp. 360. Cassell. 5/.

Pollock (Sir F.), Oxford Lectures, and other Discourses. Cr. 8vo, pp. 300. Macmillan. 9/.

Prescott (W. H.), Critical and Historical Essays. (Excelsior Series.) Cr. 8vo. Routledge. 2/.

Thompson (Daniel Greenleaf), The Philosophy of Fiction in Literature. An Essay. Cr. 8vo, pp. 232. Longmans. 6/.

4. Litteratur bis zum 19. jahrhundert; ausgaben etc.

a) **Prymer** or Prayer-Book (The) of the Lay People in the Middle Ages in English dating about 1400, edited with Introduction from the MS. (G 24) in St. John's College, Cambridge by Henry Littlehales. London, Longmans. 5 sh.

Wyatt (A. J.) and **Johnson** (H. H.), A Glossary of Ælfric's Homilies. (Univ. Corr. Coll. Tutorial Series.) 12mo, pp. 70. Clive. 2/6.

b) **Colonna** (Francesco), The Strife of Love in a Dream: Being the Elisabethan Version of the First Book of the Hypnotomachia. A new ed., by Andrew Lang. (The Tudor Library.) Imp. 8vo, vellum, pp. xvii—248. D. Nutt. lim. ed.

Davison's Poetical Rhapsody. Edited by A. H. Bullen. 2 vols. Cr. 8vo, pp. 220. Bell and Sons. 21/.

c) **Chatterton** (Thomas), The Poetical Works of. With an Essay on the Rowley Poems by Rev. Walter W. Skeat, and a Memoir by Edwd. Bell. New ed. (Aldine Edition of the British Poets.) 2 vols. 12mo. Bell and Sons. ea. 2/6.

Chesterfield (Lord), Worldly Wisdom: Selections from his Letters and Characters. Arranged and Edited by George Birkbeck Hill. Cr. 8vo, pp. lii—236. Oxford, Clarendon Press. 6/.

Gibbon (Edward), Memoirs of. Written by Himself; and a Selection from his Letters. With Occasional Notes, and Narrative by John, Lord Sheffield. Edited by Henry Morley. (Carisbrooke Library.) 8vo, pp. 446. Routledge. 2/6.

Hill (George Birbeck), Footsteeps of Dr. Johnson in Scotland. With Illusts. by Lancelot Speed. Roy. 4to, hf.-mor., pp. xviii—318. Low. net, 63/; Ed. de Luxe, net, £ 7. 7 s.

Johnson (E. H.), The Best Letters of Ld. Chesterfield. Chicago, McClurg. $ 1.

Johnstone (P. H.), The Age of Chivalry. Scenes from the Lives of the Chevalier Bayard and Sir P. Sidney. M. Ward. 4/6.

McMahan (A.), The Best Letters of Horace Walpole. Chicago, McClurg. $ 1.

Sheridan (R. B.), Life of. By Lloyd C. Sanders. (Great Writers Series.) Cr. 8vo, pp. 177. Scott. 1/.

5. Litteratur des 19. jahrhunderts.

a) Ausgaben, biographien etc.

Church (Alfred J.), The Laureate's Country: A Description of Places connected with the Life of Alfred, Lord Tennyson. With many Illustrations from Drawings by Edward Hull. Folio, pp. 108. Seeley. 21/.

Disraeli in Outline: Being a Biography of the Right Hon. Benjamin Disraeli, Earl of Beaconsfield, &c. An Abridgment of all his Novels, containing Lists of Principal Characters, Plots, remarkable Passages, Criticisms, &c. With full Index. By F. Caroll Brewster. 8vo, pp. 380. Cassell. 7/6.

Gosse (Philip Henry), Life of. By his Son. 8vo, pp. 394. Paul, Trübner and Co. 15/.

Martin (B. E.), In the Footprints of Charles Lamb. N. Y., Scribners. $ 7.60.

Wordsworth (W.), Selected Sonnets ed. by A. Parson. N. Y., Harper. 50 c.

b) Neueste litteratur.

aa) Gedichte etc. (auswahl).

Arnold (Sir Edwin), The Light of Asia; or, The Great Renunciation. (Elzevir Series.) 12mo. Religious Tract Society. 6/.

Austin (Alfred), The Tower of Babel: A Celestial Love-Drama. (Collected Edition, Vol. 6.) Cr. 8vo, pp. vii—182. Macmillan. 5/.

Barker (Henry J.), Lisha Ridley, the Pitman, and other Poems. Cr. 8vo, pp. 240. Jarrold. 2/6.

Blaikie (John Arthur), Love's Victory. Lyrical Poems. Cr. 8vo. Percival. 5/.

Coghill (Mrs. H.) and **Walker** (Annie L.), Oak and Maple: English and Canadian Verses. Cr. 8vo. Paul, Trübner and Co. 3/6.

Cookson (Lt. Col. Fife), Man and the Deity: An Essay in Verse, together with other Poems. 12mo. Paul, Trübner and Co. 2/.

Dix (W. Chatterton), Nowell, Nowell, Nowell: A Christmas Carol. 16mo, sd. Mombray. 6 d.

Earle (May), Cosmo Venucci, Singer; and other Poems. 12mo. Paul, Trübner and Co. 3/6.

Gunn (Rev. Dean), A Casket of Irish Pearls: Being Subjects in Prose and Verse Relating chiefly to Ireland. 16mo, pp. 110. Gill (Dublin). Burns and Oates. 1/.

Kipling (R.), Departmental Ditties, Barrack-Room Ballads and other Verses. New York, U. S. Book Company.

Mears (A. Garland), Idylls, Legends and Lyrics. Cr. 8vo. Paul, Trübner and Co. 7/6.

Meleager, Fifty Poems of. With a Translation by Walter Headlam. Imp. 16mo. Macmillan. 7/6.

Misserima: A Narrative Poem of the Present Day. 12mo, sd. Griffin, Farran and Co. 2/.

Musset (Alfred de), Comedies. Translated and Edited with an Introduction by S. L. Gwynn. (Camelot Series.) 12mo, pp. 214. W. Scott. 1/.

Nevill (F.), The Victory of Love. 12mo, pp. 182. Paul, Trübner and Co. 5/.

Robinson (Ch. Newton-), Tintinnabula: New Poems. 18mo. Paul, Trübner and Co. 3/6.

Rossetti (Dante Gabriel), The Poetical Works of. Edited, with Preface, by William M. Rossetti. New ed. Illust. Cr. 8vo, pp. xxxi—380. Ellis and Elvey. 6/.

Round Burns's Grave: The Pæans and Dirges of Many Bards Gathered Together by John R. Ross. Cr. 8vo, pp. 182. A. Gardner. 3/6.

Spratly (W. J.), The Rise and Reign of Chaos: A Scientific Epic. Being Books 2—4 of "Religion" or God and all things. 8vo, pp. 154. Digby and Long. 7/6.

bb) Romane, novellen etc. (auswahl).

Aubyn (Allen St.) and **Wheeler** (Walter), A Fellow of Trinity. 3 vols. Cr. 8vo. Chatto and Windus. 31/6.

Besant (Walter), Armorel of Lyonesse. 3 vols. Crown 8vo. Chatto and Windus. 31/6.

Black (William), Stand Fast, Craig-Royston: A Novel. 3 vols. Cr. 8vo. Low. 31/6.

Drage (Geoffrey), Cyril: A Romantic Novel. 5th edit. Cr. 8vo, pp. 770. W. H. Allen. 3/6.

Fenn (George M.), A Double Knot. 3 vols. Cr. 8vo. Methuen. 31/6.

——— A Fluttered Dovecote. With Illustrations by Gordon Browne. Cr. 8vo, pp. 270. Ward and Downey. 5/.

Keith (Leslie), A Lost Illusion. 3 vols. Cr. 8vo. Methuen. 31/6.

Payne (James), The Word and the Will. 3 vols. Cr. 8vo. Chatto and Windus. 31/6.

Roberts (Morley), In Low Relief. 2 vols. Cr. 8vo. Chapman and Hall. 21/.

Sergeant (Ad.), A Life Sentence. 3 vols. Cr. 8vo. Hurst and Blackett. 31/6.

6. Englische geschichte, kulturgeschichte etc.

a) Biographie etc.

Adams (W. D. H.), The Story of Our Lighthouses and Lightships, Descriptive and Historical. Cr. 8vo, pp. 372. Nelsons. 3/6.

Amphlett (John), A Short History of Clent. Cr. 8vo, pp. 186. Parker. 5/.

Bellesheim (Alphons), History of the Catholic Church of Scotland. 4 vols. Vol. 4. 8vo, pp. 470. Blackwood and Sons. 10/6.

Brady (W. Mazière), Anglo-Roman Papers. 1, The English Palace in Rome; 2, The Eldest Natural Son of Charles II.; 3, Memoirs of Cardinal Erskine, Papal Envoy to the Court of George III. 8vo. A. Gardner. 7/6.

Chronicles. Acts of the Privy Council of England. New series. Vol. 2. A. D. 1547—50. Edited by John Roche Dasent, Barrister-at-Law, M. A., Christ Church, Oxford, an Examiner in the Education Department of the Privy Council Office. 10/.

Curtis (H. H.), A Class Book of English History, B. C. 55 to A. D. 1890. Cr. 8vo, pp. 360. Simpkin. 3/.

Drake (Francis): The Sea King of Devon. By George M. Towle. (Heroes of History.) Cr. 8vo, pp. 174. Nelsons. 1/6

Gladstone (Right Hon. W. E.), Political Speeches in Scotland in 1890. Authorised edition. Cr. 8vo, sd., pp. 116. A. Elliott (Edinburg). T. Fisher Unwin. 6 d.

Harvey (Rev. M.), A Short History of Newfoundland: England's Oldest Colony. 2nd ed., Revised and Enlarged. With Coloured Map. Cr. 8vo., pp. viii—88. W. Collins.

Lock (C. S.), An Examination of General Booth's Social Scheme, Adopted by the Council of the Charity Organisation Society. Post 8vo, pp. 100. Swan Sonnenschein. 1/.

McCarthy (Justin), Charing-Cross to St. Paul's. Notes by Justin McCarthy: and Plates and Vignettes from Drawings by J. Pennell. Fol. Seeley. 21/.

Maine (Sir Henry Sumner), On Early Law and Custom. New ed. 8vo, pp. 386. Murray. 7/6.

— — — Popular Government: Four Essays. New edition. 8vo, pp. 250. Murray. 7/6.

— — — Village Communities in the East and West. New ed. 8vo, pp. 402. Murray. 9/.

Malleson (Colonel G. B.), The Indian Mutiny of 1857. With Portrait and Plans. Cr. 8vo, pp. xiv—422. Seeley. 5/; L. P. 10/6.

Marshall (Emma), Winchester Meads in the Time of Bishop Ken. With 8 Illustrations. Cr. 8vo, pp. 330. Seeley. 5/.

Ralegh (Sir Walter), His Exploits and Voyages. By George M. Towle. (Heroes of History.) Cr. 8vo, pp. 184. Nelsons. 1/6.

Rogers (W. H. Hamilton), The Strife of the Roses and Days of the Tudors in the West. Illust. by Roscoe Gibbs. 8vo. J. G. Commin (Exeter). W. W. Gibbings.

Thornton (Percy M.), The Stuart Dynasty. New edit. Cr. 8vo, pp. 334. Ridgway. 3/.

Walpole (Spencer), A History of England, from the Conclusion of the Great War in 1815. New and Revised Ed. Vol. 6. Cr. 8vo, pp. 490. Longmans. 6/.

Whitaker (Joseph), An Almanack for the Year of our Lord 1891. Containing an Account of the Astronomical and other Phenomena, a Large Account of Information Respecting the Government, Finances, Population, Commerce and General Statistics of the British Empire throughout the World. With some Notice of other Countries, &c. Cr. 8vo, sd., pp. 440. Office. 1/.

b) Geographie, lokalgeschichte etc.

Adams (W. H. Davenport), A Book about London: Its Memorable Places, its Men and Women, and its Historical and Literary Associations. Cr. 8vo, pp. 350. Henry and Co. 6/.

— — — A Book about London: The Streets of London. An Alphabetical Index to the Principal Streets, Squares, Parks and Thoroughfares; with their Associations — Historical, Traditional, Social and Literary. Cr. 8vo, pp. 224. Henry and Co. 3/6.

Architecture of the Renaissance in England. By J. Alfred Gotch and W. Talbot Brown. Boston, Ticknor.

Evans (Edwd. T.), The History and Topography of the Parish of Hendon, Middlesex. Illust. by the Author. Cr. 8vo, pp. x—346. Courier Company. (Hendon). Simpkin.

Ford (Robert), Thistledown: A Book of Scotch Humour, Character, Folk-Lore, Story and Anecdote. With Illust.

L'Estrange (Rev. A. G.), Royal Winchester. 2nd edition. Cr. 8vo, pp. 316. Spencer Blackett. 3/6.

Porter (J. F.), London Pictorially Described. 8vo, pp. 132. Primitive Methodist Book Room. 2/.

Weaver (Fred. W.), Wells Wills. Arranged in Parishes, and Annotated. 8vo. Paul, Trübner and Co. 10/6.

c) Folk-lore.

Hartland (Edwin Sidney), The Science of Fairy Tales: An Inquiry into Fairy Mythology. (Contemporary Science Series.) Cr. 8vo, pp. viii—372. W. Scott. 3/6; hf.-mor, 6/6.

7. Amerikanische litteratur.

a) Litteraturgeschichte.

Holmes (O. W.), Over the Tea Cups. Cr. 8vo, pp. 320. Low. 6/.

Hutton (L.), Curiosities of the American Stage. New York, Harper.

b) Geschichte.

Bancroft (Hubert Howe), History of the Pacific States of North America. Vol. 31: Literary Industries. Concluding Vol. Post 8vo, pp. 808. The History Company (San Francisco). $ 4.50.

Davis (A. McFarland), The Early College Buildings at Cambridge, Mass. (Sonderabdr. aus: Proceedings of the American Antiquarian Soc.).

Genesis (The) of the United States. Collected, Arranged and Edited by Alexander Brown. 2 vols. 8vo. Heinemann. 73/6.

Holden (W.), The Discovery of America. Philadelphia, Lippincott.

Humphrey (Frances A.), How New England was Made. Illusts. Cr. 8vo, pp. 267. D. Lothrop Co. (Boston). $ 1.25.

Nitobe (Inazo), The Intercourse between the U. S. and Japan. Baltimore, John Hopkins University.

Rosengarten (J. G.), The German Soldier in the Wars of the U. S. New edit. Philadelphia, Lippincott. $ 1.

Stoddard (M. O.), Inside the White House in War Times. N. Y., Webster.

Upton (Mrs. Harriet Taylor), Our Early Presidents, Their Wives and Children, from Washington to Jackson. Portraits and Illustrations. 8vo, pp. vii—395. D. Lothrop Co. (Boston). $ 4.

Webster (Prentiss), The Law of Citizenship Historically Treated. 8vo, shp. Matthew Bender (New York). $ 4.

Winter (Alexander), The New York State Reformatory of Elmira. Original English edition. With a Preface by Havelok Ellis. Cr 8vo, pp. x—172. Swan Sonnenschein. 2/6.

II. In Deutschland erschienen (ende Dec. 1890 bis mitte Jan. 1891).

1. Lexicographie, grammatik etc.

(s. auch unterrichtswesen).

Flügel (Felix), Allgemeines Englisch-Deutsches und Deutsch-Englisches Wörterbuch. Vollst. in 12 monatl. Lieferungen. 2. Lfg. (Deutsch-Engl. Teil). Braunschweig, Westermann. M. 3.

Offinger (H.), Deutsch-Englisch-Französisch-Italienisch Technologisches Wörterbuch. (2. Bd. Englisch voran). Stuttgart, Metzler. M. 3.

2. Litteraturgeschichte.

a) **Altenglische Bibliothek** herausg. v. E. Kölbing. Leipzig, Reissland. 4. Bd. Arthur and Merlin. Nach der Auchinleck-Handschrift herausg. v. E. Kölbing. M. 14. — 5. Bd. Libeaus desconus. Nach 6 Handschriften herausg. v. M. Kaluza. M. 10.

Jentsch (F.), Die mittelenglische Romanze "Richard Cœur de Lion" und ihre Quellen. I. Breslauer Diss. 38 ss.

Needler (G. H.), Richard Cœur de Lion in Literature. Leipziger Diss. (Fock). M. 2.

Perrin (M. L.), Ueber Thomas Castleford's Chronik von England. Göttinger Diss. 47 ss.

b) **Dünnhöfer** (M.), Shakespeare's Venus und Adonis im Verhältniss zu Ovid und Constable. Hallenser Diss. 47 ss

c) **Tauchnitz Ed.** No. 2694/95. Rider Haggard and A. Lang, The World's Desire. — — — No. 2096/97. Mrs. Alexander, Blind Fate.

3. Unterrichtswesen, schulbücher etc.

Crump (W. H.), English as it is spoken. Deutsche Uebersetzungen zum Rückübersetzen ins Englische. Berlin, Dümmler. M. 0.60.

Jorns (C.), The Young Lady's Vocabulary with Conversation. 2. Auflage. Berlin, Herbig. M. 0.50.

Niederberger (J.) and **Taylor** (W. H.), German Colloquial Grammar and Composition Book. Heidelberg, Winter. M. 3.

4. Vermischtes aus verwandten gebieten.

Buchegger (H.), Die Praefixe in den romanischen Sprachen. Heidelberger Diss. 43 ss.

Fick (A.), Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen. 4. Aufl. 1. Teil: Wortschatz der Grundsprache v. A. Fick. Göttingen, Vandenhoek. M. 14.

Golther, Chrestiens conte del graal in seinem Verhältniss zum wälschen Peredur und zum englischen Perceval. München. Separatabdr. 43 ss.

Hofmann (Fritz), *Avoir* und *estre* in den umschreibenden Zeiten des altfranzösischen Zeitworts. Berliner Diss.

Irmer (E.), Die altfranzösische Bearbeitung der Formula Honestae Vitae des Martin von Braga. Hallenser Diss. 40 ss.

Körting (G.), Lateinisch-Romanisches Wörterbuch. 4.—6. Lfg. Paderborn, Schöningh. 6 Lfg. M. 2.

Koerting (H.), Geschichte des französischen Romans im XVII. Jahrhundert. Zweite, durch ein Vorwort und einen kurzen Lebensabriss des verstorbenen Verf. vermehrte Ausgabe. 2 Bde. Oppeln, Franck. M. 10.

Mettlich (J.), Bemerkungen zu dem anglo-normannischen Lied vom wackern Ritter Horn. Münsterer Progr. 24 ss.

Neumann (W.), Zur Syntax des Relativpronomens im Französischen. Heidelberger Diss. 33 ss.

Paul (H.), Grundriss der germanischen Philologie. I, 4. II, 1: 3. u. 4. Lfg. Strassburg, Trübner. à Lfg. M. 2.

Plöger (E.), Die Partikeln im Altlothringischen. Hallenser Diss. M. 1.50.

Waitz (H.), Die Fortsetzungen von Chrestiens Perceval. Strassburger Diss. 87 ss.

VI. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Journal of Education. *Januar 1891.* 1. Eine directorenconferenz (Conference of Headmasters) fand am 23. und 24. Dezember 1890 in Oxford statt. Die erste resolution, welche ohne discussion annahme fand, lautet: 'That it is desirable, considering the close relations between the universities and public schools, that there should be some organized means of communication between them'. Von seiten der Modern-sider's ward da-

rauf durch Rev. C. Welldon (Harrow) folgender antrag gestellt: 'That in the opinion of this Conference it would be a gain to education, if Greek were not a compulsory subject in the Universities of Oxford and Cambridge'. Diejenigen jungen leute, welche medizin oder naturwissenschaften, ebenso die, welche in den civildienst in Indien eintreten oder welche kaufleute werden wollen, sollen von der prüfung im Griechischen bei der aufnahme entbunden sein. Der Rev. C. Bell (Marlborough) stellte einen verbesserungsantrag: 'That the Conference be instructed to ask the authorities of the Universities at Oxford and Cambridge to enact that a knowledge of Greek shall not be required of any candidate who presents a cartificate of the University Examining Board, showing he has passed in Latin and has gained distinction in mathematics or natural science'. Zu diesem antrage schlug Dr. Percival (Rugby) den zusatz vor: 'Or that he has passed in Latin, French, and German, and has gained distinction in either French or German'. Mr. Bell's antrag ward mit 33 gegen 28 stimmen verworfen, ebenso erging es dem verbesserungsantrage des Mr. Bell mit dem zusatze des Mr. Percival (38 gegen 19 stimmen).

Die englischen Headmaster haben sich im grossen und ganzen also für dasselbe entschieden, was neulich von den mitgliedern der schulconferenz zu Berlin für das beste erkannt wurde.

2. In einem lesenswerten aufsatze spricht Mr. Arthur Baker, M. A., von der bedeutung und methode des geschichtsunterrichts in der schule. Er will geschichte gelehrt wissen als die wissenschaft von ursache und wirkung im nationalen und privaten leben; besonders soll darauf gewicht gelegt werden, den zusammenhang zwischen ursache und wirkung klarzustellen, und den schüler zu überzeugen, dass die gesetze, nach welchen die ereignisse vor sich gehen, für alle zeiten dieselben bleiben. Mr. Baker stimmt dem ausspruche Macaulay's zu, der einst die taten 'the dross of history' nannte, aus ihnen muss erst das reine metall gewonnen werden. Die wahrheit dieses ausspruches wird dann durch beispiele aus der alten und besonders der vaterländischen geschichte bewiesen und zugleich gezeigt, wie der geschichtslehrer zu verfahren hat.

3. Professor S. S. Laurie, präsident der Teachers' Guild, hat dieses jahr in seiner ansprache über die wichtigheit des studiums der psychologie in ebenso klarer wie gründlicher weise gehandelt. Er geht von dem satze aus: 'Sound practice is sound theory unconscious of itself; sound theory is merely sound practice conscious of itself'. Mr. Laurie verlangt, dass jeder lehrer über das wesen, die weise und den zweck seiner kunst vollständig klar sein sollte. Da es lehrer 'von gottes gnaden' wol in ebenso geringer anzahl giebt als grosse dichter, so ist es nötig, die meisten derjenigen, welche sich dem lehramte widmen, durch das studium besonders der wissenschaft von dem geistesleben den genies, welche diese kenntniss durch 'Sympathy' haben, möglichst ähnlich zu machen. Es wird dann auseinandergesetzt, wie das wort 'Sympathy' zu verstehen ist. Drei bedeutungen werden ihm gegeben: 'In the first it is the essential qualification of every teacher; in the second it borders, I think, on a vice; and in the third, it may be accepted as a fair enough equivalent for educational genius'. Der redner geht sodann in geistvoller weise auf die erklärung dieser bedeutungen ein und warnt besonders vor den gefahren, denen eine falsche deutung des wortes sich aussetzen kann. Beherzigenswerte lehren giebt der erfahrene herr professor und schliesst seine ansprache in schöner weise damit, dass er nochmals auf die wichtigkeit der sache hinweist. 'Plato', so schliesst der redner, 'thought the subject worth thinking about. So did Aristotle and Quintilian, and Comenius, and Kant and Rousseau, and Hegel and Herbart. Claim it as your subjet, at once the inspirer of your life and the science of your art'. H.

Athenæum. *Dec. 20, 1890.* Bespr.: 1) Annals of the Hospital of St. Wulstan by F. T. Marsh. 2) Nelson: The Public and Private Life etc. by G. Lathom Browne. 3) Annals of the Bodleian Library by W. D. Macray.

4) Old and New [gedichte] by W. H. Pollock. 5) 4 Novels. 6) The Archæological Societies: a. The Journal of the Derbyshire A. S. XII; b. A Cursory Relation of all the Antiquities and Families in Cumberland by E. Sanford, 1675; c. Proceedings and Publications of the Huguenot Society. 7) 12 Christmas Books. Mitteil.: 1) Thomas Mun. 2) Poems in George Washington's Copy-book. 3) A Hebrew Poem on the Gunpowder Plot. 4) The New Copyright Bill.

Dec. 27. Bespr.: 1) The Poetical Works of Thomas Lovell Beddoes ed. by Edm. Gosse. 2) Royal Edinburgh by Miss Oliphant. 3) Edward VI. and the Book of Common Prayer by F. A. Gasquet and Edmund Bishop. 4) The Doyle Fairy Book. 5) Market Harborough Parish Records to A. D. 1530 by J. E. Stocks and W. B. Bragg. 6) 7 Novels. 7) Political and Social Letters of a Lady of the Eighteenth Century, 1721—1771, ed. by E. F. D. Osborn. 8) Mr. Kipling's Tales. 9) 8 Christmas Books. Mitteil.: 1) Sir Richard Steele [briefe aus Add. Mss. 32, 685]. 2) Sonett von Theodore Watts: Dickens returns on Christmas Day.

Jan. 3, 1891. Bespr.: 1) A Modern Apostle: Alexander N. Somerville by George Smith. 2) Tales by: a. Leigh Hunt, b. Mary Wollstonecraft Shelley, c. the Earl Beaconsfield. 3) Old Time Punishments by W. Andrews. 4) 6 Novels. 5) American Publications [Schouler's History; Library of American Literature; Bigelow's Cullen Bryant; Conway's Life of Hawthorne; Kingsford's History of Canada]. 6) a. A Mid-Lothian Village by G. Upton Selway; b. Walks near Edinburgh by M. Warrender. Mitteil.: 1) The Waverley Desk. 2) The Headmasters Conference. 3) Sir Samuel Garth. 4) Photography at the Bodleian Library.

Jan. 10. Bespr.: 1) Le Régime Moderne I. par H. Taine. 2) Dreams by Olive Schreiner. 3) In Troubadour Land by S. Baring-Gould. 4) The Century Dictionary vol. II, III [Cono—L]. 5) Mountaineering in Colorado by F. H. Chapin. 6) 7 Novels. 7) Genealogical Publications. 8) Josiah Mason by Thackray Bunce. Mitteil.: 1) A. W. Kinglake.† 2) George Chapman (dessen grab). 3) Thomas Kerslake.† 4) Chaucer's Prioress's "Greatest Oath".

Jan. 17. Bespr.: 1) a. Thirty Years of my Life by E. De Leon; b. The Light of Other Days by W. Beale. 2) a. Lectures and Papers on the History of the Reformation in England and on the Continent by A. L. Moore; b. The Dawn of the English Reformation by H. Worsley; c. The English Reformation of the 16th Century by W. H. Beckett 3) The Life of Ferdinand Magellan by F. G. Guillemard. 4) The Vicar of Wakefield ed. A. Dobson [bilder von H. Thomson]. 5) Marylebone and St. Pancras by G. Clinch. 6) 5 Novels. 7) Recent Verse. 8) Sanders' Life of R. B. Sheridan. Mitteil: 1) The Hon. Lady Taylor. 2) Autobiographic Plagiarism (Alexander Barclay und Mantuan).

Jan. 24. Bespr.: 1) Letters and Correspondence of John Henry Newman ed. A. Morley etc. 2) History of Hendon by E. F. Evans. 3) 4 Novels. Mitteil.: 1) Walpole, Hints for Discovering Junius. 2) Geo. Bancroft.†

Academy. *Dec. 20, 1890.* Bespr.: 1) Dante, and his Early Biographers by Edward Moore. 2) The Indian Mutiny of 1857 by Col. G. B. Malleson. 3) Poor People's Christmas: a Poem; by the Hon. Roden Noel. 4) a. Tales by Leigh Hunt; b. Tales and Stories by Mary Wollstonecraft Shelley. 5) Locke by A. C. Fraser. 6) 8 Novels. Mitteil.: Julyan Notary's Edition of "The Kalender of Shepardes" (H. Sommer).

Dec. 27. Bespr.: 1) Lord Beaconsfield by J. A. Froude. 2) Vulgar Verses by Jones Brown. 3) Anecdota Oxoniensia: Lives of Saints from the Book of Lismore ed. by Whitley Stokes. 4) Fifty Years in Ceylon by The late Maj. Thomas Skinner. 5) 8 Novels. Mitteil.: 1) "A Midsummer Night's Dream". 2) Milton and Vondel. 3) Norfolk Manor Court Rolls. 4) Elizabethan Society, Dec. 3 [M. Poel]: The Stage Version of Romeo and Juliet. 5) Philological Society, Dec. 5: The Scansion of the Heroic Verse [by G. L. Larkins].

Jan. 3, 1891. Bespr.: 1) The Life etc. of Richard Monckton Milnes by W. Reid. 2) Scotland from the Earliest Times etc. by J. Mackintosh. 3) 7 Novels. 4) North American Books: a. Boston Unitarianism 1820—50. A Study of the Life and Work of Nathaniel Frothingham; b. Synopsis of English and American Literature by G. T. Smith; c. Story of a Noble Life: W. L. Garrison by W. E. Axon. Mitteil.: 1) Widisshins. 2) Some English Documents Temp. Henry VII. (The Barwick Mss.).

Jan. 10. Bespr.: 1) Poetical Works of Matthew Arnold. 2) Four French Women by Austin Dobson. 3) Over the Teacups by O. W. Holmes. 4) Miscellanies by F. W. Newman vol. III. 5) 8 Novels. 6) Calendar of State Papers: Domestic Papers of the Reign of Charles I. 1644—45 ed. by W. D. Hamilton. 7) Dreamland in History: The Story of the Norman Dukes by H. D. M. Spence. 8) Paper and Parchment: Historical Sketches by A. C. Ewald. 9) Monograph of the Gainsborough Parish Registers by G. Gurnhill. 10) Collectanea Cornubiensia by G. B. Boase. Mitteil.: 1) A. W. Kinglake† [2. Jan. 1891]. 2) Bitte um nachweisungen über manuscripte von Ralf Strode [Radulphus Strodus] von J. Gollancz, Cambridge. 3) Browning and Dante. 4) Widershins.

Jan. 17. Bespr.: 1) Minutes of the Manchester Presbyterian Classis ed. by W. S. Shaw. 2) Essays in English Literature, 1780—1860, by G. Saintsbury. 3) Royal Edinburgh etc. by Miss Oliphant. 4) Edward VI. and the Book of Common Prayer by F. A. Gasquet and E. Bishop. 5) 8 Novels. 6) Historic Towns: Carlisle by M. Creighton. 7) Manual of Bibliography by W. T. Rogers. 8) A Book about London by D. Adams. 9) Lord Chesterfield's Worldly Wisdom by B. Hill. Mitteil.: 1) Ueber den im ms. teilweise fertigen 7. band von Thorold Roger's History of Prices and Agriculture in England. 2) Glosses [lat., althochd., altirisch, altbret.] from Rome and Paris [Whitley Stokes]. 3) Why was the horse driven before it was ridden [forts.] 4) Widershins.

Jan. 24. Bespr.: 1) George Meredith by R. Le Gallienne. 2) The Adventures of Count George Albert of Erbach. 3) Life of Philip Henry Gosse. 4) Longinus On the Sublime, translated by H. L. Havell. 5) The Marquess of Cornwallis by Seton-Karr. 6) Sonnets and Reveries by M. S. C. Richards. 7) 8 Novels. Mitteil.: 1) George Bancroft.† 2) Lives of Saints from the Book of Lismore. 3) In Taphnis. 4) Why was the horse driven before it was riddden. 5) Cock's Eggs.

The Nation. *No. 1328.* Mitteil.: 1) Grace at Washington's Table. 2) Americans in English Universities. Bespr.: 1) Rudyard Kipling's Tales. 2) E. Hamley, The War in the Crimea. 3) Stirling-Maxwell's Annals of the Artists of Spain. 4) Chapters from the Religious History of Spain, connected with the Inquisition, by Henry Charles Lea. 5) Glimpses of Old English Homes by E. Balch. 6) Handbook of Athletic Sports ed. E. Bell. 7) The Sources of the Law of England by Dr. H. Brunner, translated by W. Hastie. 8) Four French Women by A. Dobson.

No. 1329. Mitteil.: 1) The Wills of Col. John Washington (Immigrant) [1675] and his son Lawrence [1697/98]. 2) The Women at the University of Leipzig. Bespr.: 1) Lecky's History of England in the 18th Century. I. Vol. 7. 8. 2) Children's Book. 3) London Letters by G. W. Smalley. 4) The Art of Bookbinding by W. Zaehnsdorf. 5) History of the Dominion of Canada by W. P. Greswell. 6) Translation into Greek and Latin Verse by C. H. Russell [übersetzung von Shakespeare, Milton, Tennyson, M. Arnold etc.].

No. 1330. Mitteil.: 1) The Wills of Col. John Washington. 2) Grace at Washington's Table. 3) *H* Displaced and Misplaced. Bespr.: 1) Lecky's History II. 2) 9 Novels. 3) Northern Studies by Edm. Gosse. 4) Kentucky Jurisprudence by L. N. Dembitz. 5) Recollections of a Private. A Story of the Army of the Potomac by W. L. Goss.

Poet-Lore. *15. Dec. 1890.* Aufsätze: 1) Browning's Science as shown in "Numpholeptos" [Dr. E. Berdoe]. 2) The Lotus Symbolism in

Homer etc. [A. R. Brown]. 3) Shakespeare's Face [A. H. Wall]. Berichte über Shakespeare, Browning Societies etc.

The Century Magazine. *Nov. 1890.* An American in Tibet. — Two French Sculptors (Rodin und Dalou). — Life in the White House in the Time of Lincoln. — A Legend of Old New York. — Early Victories of the American Navy. — The Printing of 'The Century' (nämlich Magazine, höchst interessanter bericht über dieses riesenunternehmen). — On the Andersonville Circuit. — The First Emigrant Train to California. — How London is governed (von Albert Shaw; vortreffliche kritik der Londoner verwaltung). — A Letter from Lincoln etc. etc.

The Century Magazine. *Dec. 1890.* Life in California before the Gold Discovery. Ranch and Mission-Days in Alta California. Some Views on Acting. Franklin in Allegory. Laurels of the American Tar in 1812 etc.

The Century Magazine. *Jan. 1891.* Along the Lower James. — Kenyon Cox. — An Irish Gentlewoman in the Famine-Time. — Among the Mongols. — The Memoirs of Talleyrand I. — Pioneer Spanish Families in California. — Morgan's Rough Riders. — Californiana. — A World Literature [anklage gegen die philologie, welche "becomes more and more separated from literature, that is, from life"]. — The first Woman Graduate.

Zeitschrift für Deutsche Philologie. Begründet v. Julius Zacher, herausgegeben v. H. Gering u. C. Erdmann. 23. bd., 2./3. hft.

1) Ertha Iludana (H. Jaekel). 2) Der einfluss des Nibelungenliedes auf die Gudrun (E. Kettner). 3) Volkstümliches zum Armen Heinrich (H. v. Weislocki). 4) Zu Minnesangs frühling 30, 28 (F. Ahlgrimm). 5) Aeltere deutsche dramen in Kopenhagen (J. Paludan). 6) Die menschenwelt in volksrätseln aus Ost- und Westpreussen (H. Frischbier). 7) Wortspaltungen auf dem gebiete der nhd. schrift- und verkehrssprache (K. G. Andresen). 8) Die braut der hölle (Ellinger). 9) Zu Goethe's Faust (Bronner). 10) Zum Deutschen wörterbuche (G. Kawerau). 11) Nochmals 'thät' in bedingungssätzen bei Luther (ders.). Bespr. u. a.: Siebs, Zur Gesch. der englisch-friesischen Sprache (v. H. Jellinghaus).

Englische Studien. *XV, 1.* 1) Zupitza, Zu Torrent of Portyngale. 2) F. Holzhausen, Ueber Dryden's heroisches drama (forts.). 3) E. Koeppel, Ueber die echtheit der Spenser zugeschriebenen Visions of Petrarch und Visions of Bellay. 4) A. Wendt, Dativ und accusativ im Englischen.

Englische Studien. *XV, 2.* 1) Die me. romanze Richard Cœur de Lion und ihre quelle v. F. Jentsch. 2) Der verfasser von Soliman and Perseda v. G. Sarrazin. 3) Anmerkungen zu Macaulay VIII v. R. Thum. — Mittteil.: 1) Beiträge zur kenntniss des engl. Kreolisch v. H. Schuchardt. 2) Zur erklärung ae. und me. denkmäler v. Holthausen. 3) Shakespeare-miscellen v. V. F. Janssen.

Herrig's Archiv. 85. bd., 4. hft. 1) Der 4. Deutsche neuphilologentag. 2) Ueber verwandtschaftliche beziehungen einiger altengl. glossen [Lübke]. 3) Beiträge zur erklärung und textkritik der York Plays [Holthausen]. 4) a. Handschriftl. bruchstücke (Ms. Rawlinson 813) zu Skelton's Why come ye nat etc.; b. Versus de Septem Peccatis [Zupitza].

Anglia. *XIII (N. F. I), 4.* 1) W. S. Logeman, De Consuetudine Monachorum. 2) E. Flügel, Kleine mitteilungen zur litteraturgeschichte des 16. jahrhunderts: a. Eine grabschrift in englischen (gereimten) hexametern; b. Klassische versmasse aus einem Cambridger studentenkreise. c. An ABC for chyldren. 3) E. Koeppel, Zu 'Astrophel and Stella'.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: Fred. Gard Fleay, A Chronicle History of the London Stage 1559—1642. 2. Mitteilungen. — II. 1. Dean Colet und die gründung der St. Pauls-schule (schluss). 2. Mitteilung. — III. Threnody. Gedicht von A. C. Swinburne. — IV. Ouida, Ruffino and other Stories; James Payn, The Word and The Will; Emma Marshall, Under Salisbury Spire. — V. Neue bücher. — VI. Aus zeitschriften.

Für heft XII bestimmte beiträge sind gef. bis 10. Februar cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

MITTEILUNGEN

AUS DEM

GESAMMTEN GEBIETE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITTERATUR.

MONATSSCHRIFT FÜR DEN ENGLISCHEN UNTERRICHT.

BEIBLATT ZUR „ANGLIA".

→ Preis: Für den Jahrgang 6 Mark. ←
(Preis für 'Anglia' und 'Mitteilungen' jährlich 20 Mark.)

1891. Ausgegeben am 1. März. **Nr. XII.**

I. ENGLISCHE SPRACHE UND LITTERATUR.

1. Besprechungen.

New Shakspere Society. 78th Session, 1890—91.

The list of papers for this session of the New Shakspere Society is as follows: —

154th Meeting Oct. 24th 1890, "On a Lover's Complaint" by Dr. Furnivall.
155th Meeting Nov. 14th 1890, A Paper (subject not named), by P. Z. Round.
156th Meeting Dec. 12th 1890, "On the History in Henry VIII", by W. G. Boswell-Stone Esq.
157th Meeting Jan. 16th 1891, A Paper (subject not named), by A. H. Bullen, Esq.
158th Meeting, Feb. 13th 1891, A Paper (subject not named), by Miss Latham.
159th Meeting, March 13th 1891, "On Shakespeare's References to natural Phenomena", by Miss Phipson.
160th Meeting April 10th 1891, "On some Points, chiefly metrical, in Julius Caesar", by B. Dawson.
161st Meeting May 8th 1891, A Paper (subject not named), by R. G. Moulton.
162nd Meeting June 12th 1891, "On the Stage Directions of the Quartos", by W. Poel Esq.

UNIVERSITY OF TORONTO MAR 20 1891

It will be seen from the above list that a large share of the work of the Society continues to be done by the representatives of the fair sex. All the papers read before the Society are not published, the Director, with the help of other members, choosing out those considered suitable. The Transactions of the Society are published at such long intervals, that, if the papers were to be noticed, only on the appearance of a complete volume, the Society would drop out of memory for three or four years together.

As none of the papers for this session have as yet been sent out, I propose noticing two of the past session. The first is by Miss Latham on Rosalind, Celia and Helen. From the opening words it is plain that

Miss L. is an adherent of the opinion that has found favour in the N.S.S., that the Sonnets were written late and addressed to Pembroke. Miss L. thinks, that "As you like it" shows traces of the stress under which it was written. If this "stress" is the combat between love and friendship, as shown in the Sonnets, Miss L. is on the wrong scent altogether. In fact it would be difficult to point to any three plays of Sh.'s which have less "stress" than this and Much Ado about Nothing and Twefth Night. Many years ago I made (on the part of a colleague, who had studied the subject thoroughly), an offer to Dr. Furnivall of a paper on the Sonnets, proving them to be of the same date as The Two Gentlemen of Verona, and in fact in such close connection with it, that the plot of the play was changed to suit the Sonnet story. The offer was not accepted, that is to say, the letter remained without an answer. I am convinced that the paper in question would totally upset the Mrs. Fitton and Pembroke theory as soon as published.

But Miss Latham's views are fortunately not bound to stand or fall with the Pembroke-Fitton theory. The sketch Miss L. draws of the girlish friendship between Rosalind and Celia is, though not presenting any new point of view, bright and pleasant. I venture to think however that Miss L. will on re-consideration change her views with regard to Hero (Much Ado about Nothing) being "the passive partner in that friendship". The sketch of Helen in All's well is not so good as that of Rosalind and Celia. Miss L. inclines to the opinion advocated by me in Engl. Studien Bd. XIII, that All's well is a re-cast of Love's Labour's Won. She says: "It has been thought that the rhyming passages belong to a far earlier play, which possibly bore the name of Love's Labour's Won. They are certainly weaker, more diffuse, and far less characteristic than the rest, being in part almost commonplace, exhibiting Helen as what she surely was not, somewhat of a talker and a declaimer".

Of the relations between Helen and Parolles Miss L. says: "She does not really like Parolles(!), except as being near her rose; she sees through him; but she recognises his influence over her lord, and descends to handy words with him to flatter his vanity". If Miss L. had seen that the Parolles of the opening of All's well was a simple mistake for the clown (this idea which changes the point of view considerably in judging of Helen's character I owe to John Goodlet Esq. of this town), she would have arrived at a far clearer conception of Helen's character. Her grasp is not so firm as it ought to be in order to produce conviction on the minds of her readers. And this leads me to the one radical mistake Miss L. has made in her paper. Although as we have seen she is prepared to recognise All's well as a re-cast of Love's Labour's Won she makes no attempt to explain the discrepancies which are plain to her in various parts of the play in the character of Helen, by attempting to separate the poet's original conception from the later Helen of 1601. However this does not seriously interfere with the value of Miss L.'s work, and could easily be put right on some future occasion. The work Miss Latham is doing is peculiarly interesting. It is a trite saying, that men and women know little of each other. But the history of literature

proves its truth. If the lady-writers of the last century, Fanny Burney, Mrs. Inchbald, Mrs. Opie &c. had not developed female character to an extent unknown before, Sir Walter Scott and the modern novelists could not have acquired such mastership in depicting it. Miss L.'s sketches of Shakespeare's women, even if regarded from this point of view only, are a valuable contribution to Shakespearean literature.

St. Petersburg, Nov. 28th 1890. Robert Boyle.

II. UNTERRICHTSWESEN.

1. Jahresbericht der Dresdner Gesellschaft für neuere Philologie. 1890.

Die im jahre 1878 begründete Gesellschaft für neuere Philologie bestand im Dezember 1890 aus 28 ordentlichen und 7 auswärtigen mitgliedern; ehrenmitglieder waren Prof. Dr. Kade-Dresden (einer der begründer), Prof. Dr. Gustav Körting-Münster und Prof. Dr. Heinrich Körting-Leipzig. Nach ihrem berufe gehören die meisten Dresdner vereinsmitglieder dem höheren lehrerstande an, daneben zählt die gesellschaft auch einige mitglieder aus anderen berufskreisen. Den vorstand bildeten im jahre 1890 Prof. Dr. Thiergen (vorsitzender); Oberlehrer Dr. Franz (stellvertreter); Oberlehrer Hercher (kassenwart); Oberlehrer Fleischer und Dr. Lüder (die beiden letztgenannten als schriftführer).

Die gesellschaft hat im ganzen 11, meist recht zahlreich besuchte versammlungen abgehalten; im Februar und im November fanden je zwei sitzungen statt, während in den monaten Juli, August, September die übliche sommerpause eintrat. Die gehaltenen vorträge betrafen nur ausnahmsweise fragen rein pädagogischer art und blieben nicht auf das gebiet der französischen und englischen philologie beschränkt.

In der ersten jahressitzung sprach am 10. Januar Dr. Heinr. Zschalig über Henrik Ibsen. Der vortragende, als übersetzer der biographie Ibsen's von Henrik Jäger (Dresden u. Leipzig 1890) mit dem leben und streben des norwegischen dichters genau vertraut, gab ein anziehendes bild von dem lebensgange Ibsen's bis zum jahre 1888 und besprach die dramatischen hauptwerke desselben nach inhalt und bedeutung. Auch sein nicht geringes, im kampfe des lebens jedoch verkümmertes lyrisches talent wurde erwähnt und durch vortrag mehrerer übersetzungen zur anschauung gebracht.

Am 7. Februar wurde das auswärtige mitglied Dr. Heinrich Körting, a. o. professor an der universität Leipzig, einstimmig zum ehrenmitglied erwählt. Sodann sprach Oberlehrer Dr. Thiergen über die frage: 'Wer hat die Shakspere-dramen geschrieben?' Die ansicht, dass nicht Shakspere, sondern der englische philosoph und staatsmann Francis Bacon von Verulam der verfasser der dramatischen meisterwerke sei, welche unter dem namen Shakspere's auf die nachwelt gekommen sind, hat zwar erst in den letzten jahrzehnten unseres jahrhunderts entschiedene anhänger gefunden; aber eine Shakspere-frage besteht eigentlich schon seit über

hundert jahren. Schon 1733 behauptete Theobald, dass Shakspere mehrere mitarbeiter gehabt haben müsse. Der erste eigentliche gegner der hergebrachten anschauung war Farmer, der in einer 1789 erschienenen schrift 'The learning of Shakspere' behauptete, die in den Shakspere-dramen niedergelegte gelehrsamkeit sei zu vielseitig und gründlich, als dass man die verfasserschaft einem ungebildeten schauspieler zutrauen dürfte. Der bekannte gelehrte Nicolaus Delius gab in seinem 1851 veröffentlichten 'Mythus von William Shakspere' eine scharfe wissenschaftliche kritik der über Shakspere's leben hergebrachten, zum grössten teile unverbürgten angaben. Eine ganz neue gestalt erhielt die Shakspere-frage 1856 durch die schrift einer Amerikanerin, die in Putnam's Magazine erschien. Miss Delia Bacon stellte in dem aufsatze 'William Shakspere and his Plays' die ansicht auf, nicht Shakspere, sondern der staatsmann Francis Bacon und einige andere seien die wirklichen verfasser der dramen. Aus politischen gründen, aus furcht vor dem Tower und dem schaffot als der zu erwartenden sühne für politische anspielungen und freimütige urteile habe Bacon seine schöpfungen nicht unter eigenem namen veröffentlicht, und er sei dabei nur der sitte seiner zeit gefolgt, in welcher bei vielen litterarischen erzeugnissen die 'cypher', die geheimnisskrämerei, eine rolle spielte. Miss Bacon galt wegen dieser schrift bei ihren landsleuten als geistig gestört; auch in England, wohin sie sich zum zweck weiterer forschungen alsbald begab, erregte ihre theorie nur spott und entrüstung. Um sie vor dem bittersten mangel zu schützen, empfahl ihr Thomas Carlyle die veröffentlichung des artikels in Putnam's Magazine. Sie starb bald darauf, nach Amerika zurückgekehrt, an gebrochenem herzen ob des misslingens ihrer pläne. Auf Miss Bacon fussend, behauptete 1867 der amerikanische richter Holmes ('The Authorship of Shakspere'), dass von allen zeitgenossen Baco allein jenes umfassende wissen besessen habe, welches in den dramen niedergelegt sei; dass also nur Baco als verfasser derselben betrachtet werden könne. Der Amerikaner Appleton-Morgan führte 1881 in seiner schrift 'The Shakspercan Myth' die verschiedenen, im laufe der zeit aufgestellten theorien an und erwähnt im letzten abschnitt seines buches die 'New Theory', nach welcher der unbedeutende schauspieler Shakspere jene dramatischen meisterwerke nicht geschaffen, sondern als verständiger bühnenleiter und kluger geschäftsmann nur unter seinem namen zusammengestellt habe, was ihm von verschiedenen dichtern im laufe der jahre geboten worden sei. Die frage: 'Schrieb Francis Bacon die Shakspere'schen stücke?' wurde 1884 von der Engländerin Mrs. Pott unumwunden bejaht. Der gleichen ansicht war der amerikanische richter Donnelly ('The Great Cryptogram' 1888), welcher eine von Baco angegebene chiffre gefunden haben wollte, die eine ganze, in den Shakspere-dramen verborgene geheimschrift enthülle. Für diese eigenartige auffassung trat in Deutschland eine schrift ein, welche das interesse für die Shakspere-Bacon-frage bei uns neu belebte und im grossen publikum viele gläubige fand. In seinem buche: Shakespeare und Shakspere zur Genesis der Shakespeare-Dramen, Stuttgart 1888, verficht graf Vitzthum von Eckstädt mit grosser wärme die verfasserschaft Baco's. Nach ihm ist Shakespeare nur ein nom de plume für Baco; Shakspere dagegen

wäre ein an sich unbedeutender schauspieler vom Londoner Globe Theatre gewesen, der wie andere männer der zeit (Lodge, Marlowe, Jonson) dem grossen dichter Baco behilflich war, durch überlassung seines namens die zeitgenossen irre zu führen. Auch Vitzthum glaubt, dass ausser Baco kein Engländer jener zeit im stande gewesen sei, dichterwerke von solcher genialität zu verfassen.

Im gegensatz zu graf Vitzthum und seinen vorgängern hält der vortragende an der überzeugung fest, dass Shakspere ein selbständiger dichter, dass er eine person und kein name gewesen ist. Von den gegnern dieser anschauung wird meist auf die geringe litterarische bildung hingewiesen, welche der schauspieler Shakspere besessen haben mag. Hierauf ist zu erwidern, dass Shakspere zur abfassung seiner dramen wol dichterischer begabung, aber nicht grosser gelehrsamkeit bedurfte, weil seine quellen, die uns alle bekannt sind, ihm teils als englische originale, teils doch in übersetzungen vorlagen. In seinen werken zeigt sich eine solche vertrautheit mit der rechtspflege und ihren gebräuchen, dass manche in Shakspere einen wissenschaftlich und praktisch gründlich gebildeten juristen erblickt haben. Aber die zusammenstellung aller juristischen wendungen bei Shakspere, die Lord Judge Campbell gegeben, kann, wie der richter Holmes sagt, nicht beweisen, dass Shakspere sich auch nur ein semester dem studium der rechtswissenschaft gewidmet; jeder mann von erfahrung und weltkenntniss konnte im leben sich mit diesen ausdrücken der rechtspflege bekannt machen. Meist übergangen werden von den anhängern der Baco-theorie die auffälligen irrtümer und anachronismen in Shakspere's werken, welche der exakte realist Baco sich ganz sicher nicht hätte zu schulden kommen lassen. Bekannt ist, dass nach dem 'Wintermärchen' Böhmen am meere liegen soll; im Coriolanus wird das geläute der glocken erwähnt und das 'Hum' des helden mit kanonendonner verglichen. Nicht stichhaltig ist endlich auch das letzte argument der Baconianer: politische gründe, die sorge um seine persönliche sicherheit, die rücksicht auf die reizbarkeit der königin Elisabeth hätten Baco dazu bestimmt, zur maske des pseudonyms zu greifen. Denn mit ausnahme einer stelle in Richard II. atmen alle Shakspere'schen königsdramen patriotische gesinnung und hingebung an das vaterland; sie sind eine in der welt einzige verherrlichung des nationalen königstums und würden, wenn von Baco verfasst, diesem ehrgeizigen manne das höchste mass königlicher gunst eingebracht haben.

Der von den gegnern Shakspere's angeführte grund, dass Baco seinen namen deshalb verschwiegen, weil die schauspieler jener zeit einem verachteten stande angehörten, ist in zweifacher hinsicht nicht stichhaltig. Denn während unter Jakob's I. regierung die schauspieler den vagabunden gleichgeachtet wurden, stiegen sie zur zeit der königin Elisabeth zu dem range von masters und gentlemenen empor, ja wir wissen, dass einige boy-actresses, d. i. schauspieler, welche frauenrollen spielten, gefeiert wurden wie unsere ersten bühnenkräfte. Und selbst angenommen, dass die schauspieler verachtet waren, so wäre damit noch nicht erwiesen, dass es auch die dichter sein mussten. Im gegenteil zeichnete die für ihre zeit sehr gelehrte jungfräuliche königin dichter und künstler in hohem grade aus, ja es war auch Baco vergönnt, einige von ihm verfasste masken-

scherze oder mummeries in gegenwart der königin aufgeführt zu sehen. Nichts aber in diesen Bacon'schen stücken erinnert an den hohen geistesflug Shakspere'scher dramen und aus ihnen kann man eine anwartschaft auf die abfassung der Shakspere'schen meisterwerke unmöglich ableiten.

Der vortragende besprach endlich noch zwei wichtige zeugnisse für die realität Shakspere's, die wir seinem freunde, dem gelehrten dichter Ben Jonson, verdanken. Das eine ist Jonson's bekanntes lobgedicht auf Shakspere in der ersten folioausgabe der werke Shakspere's vom jahre 1623. Der dichter wird hier der 'schwan von Avon' genannt, grösser als Aeschylus und Sophokles, um den die bühne trauere. Das andere ist eine stelle in Ben Jonson's tagebuch, 'The discoveries'. Hier sagt Jonson wörtlich: 'Ich liebte den mann (Shakspere) und ehre sein andenken, soweit es nicht an abgötterei grenzt, so sehr wie irgend jemand. Er war in der tat ein ehrenmann, ein offener, freier charakter. Er besass eine ausgezeichnete phantasie, wackere gedanken und liebliche ausdrücke, die ihm mit einer leichtigkeit aus der feder flossen, dass er oftmals zurückgehalten (stopped) werden musste.' So schrieb ein zeitgenosse über einen mann, den die Baconianer als eine null, als eine blosse puppe hinstellen. Diese höchst beweiskräftige stelle wird vom grafen Vitzthum gar nicht erwähnt, Ben Jonson's dichterische verherrlichung aber als auf Bacon und nicht auf Shakspere bezüglich ausgelegt. Der folgende meinungsaustausch ergab die völlige übereinstimmung der anwesenden mit den vorgetragenen ansichten. Es wurde namentlich hervorgehoben, dass die berufene deutsche kritik die von graf Vitzthum und seinen amerikanischen vorgängern aufgestellten theorien mit seltener einmütigkeit abgelehnt hat.

Am 21. Febr. gelangten eine reihe von thesen über französische und englische schulausgaben zur besprechung, die Dr. Mahrenholtz zusammengestellt hatte. Es fanden schliesslich folgende sätze allgemeine billigung:

1. Die schulausgaben haben in gleicher weise das bedürfniss der schüler wie das der lehrer zu berücksichtigen.
2. In der auswahl der schulautoren müssen diejenigen perioden der litteratur, welche dem heutigen sprachgebrauch am nächsten stehen (19. und 18. jahrhundert) am meisten berücksichtigt werden.
3. Von einem schulkanon ist abzusehen, vorbehaltlich der verständigung innerhalb eines lehrercollegiums.
4. Die chrestomathie oder der auszug empfiehlt sich vor dem unverkürzten lesestoff mit ausnahme der dramatischen werke und lyrischen gedichte; letztere sind stärker zu betonen als bisher.
5. Es ist irrig und unpraktisch, in den commentar nur das aufzunehmen, was im schullexikon sich nicht findet.
6. Anhäufung sogenannter realien in den commentar geht über die schulzwecke hinaus; es ist daher nur das zum verständniss unbedingt nötige aufzunehmen. Ebenso müssen in der metrischen einleitung alle entbehrlichen einzelheiten weggelassen werden.
7. Das gelehrsamkeitauskramen der herausgeber (vgl. Sachs, Voltaire's Mahomet) ist nirgends weniger am platze als in einer schulausgabe.

8. Sprachliche erklärungen sind für besonders schwierige stellen zu geben; die grammatische begründung bleibt dem lehrer überlassen.
9. Bei bemerkungen über geschichtliche und antiquarische verhältnisse müssen die herausgeber den stand der neueren forschung sorgfältig berücksichtigen. Die ausrede, wissenschaft und kritik gehörten nicht in die schule, ist hinfällig.
10. Ein abriss der französischen und englischen litteratur (von Corneille bis 1870, bez. von Shakspere bis ebendahin) ist in geeigneter form dem unterricht einzureihen.
11. Auch die bildliche darstellung ist in angemessenen grenzen zur erläuterung heranzuziehen.

Am 14. März hielt Prof. Dr. Scheffler einen vortrag über seinen entwurf zu einem 'Molière-bilderatlas').

Am 25. April sprach baron von Locella 'über die satiren und elegien des Ariost'; am 9. Mai hielt Dr. Ziolecki einen vortrag über provençalische lyrik.

Am 13. Juni behandelte Dr. Sahr das thema: 'Das erste englische trauerspiel Ferrex and Porrex oder Gorboduc'. In der einleitung machte der vortragende einige biographische mitteilungen über die verfasser Thomas Norton und Thomas Sackville, wies auf den einfluss des römischen schauspiels auf die entstehung dieses stückes hin und erwähnte als die quelle desselben Gottfried von Monmouth's: 'Historia regum Brittaniae. Der redner gab sodann einen überblick über den inhalt des stückes und teilte eine anzahl kennzeichnender stellen in metrischer übertragung mit. Er schloss mit einer besprechung der schwächen und der unverkennbaren vorzüge dieses trauerspiels.

Während der sommerpause verlor die gesellschaft durch den tod des am 19. Juli nach langen leiden in Leipzig verstorbenen a. o. professor Dr. Heinrich Körting ihr jüngstes ehrenmitglied. Der verstorbene hatte mit mehreren mitgliedern jahre lang freundschaftliche beziehungen gepflegt und sein interesse für das gedeihen des vereins stets lebhaft bekundet. Dem zu früh der wissenschaft entrissenen widmete am 17. Okt. Dr. Mahrenholtz einen warmen nachruf. Der vortragende schilderte den lebenslauf und den entwickelungsgang des verstorbenen, gab ein eingehendes urteil über seine schriftstellerischen leistungen und seine wissenschaftliche bedeutung und entwarf ein auf langjährigen vertrauten verkehr gestütztes, fesselndes bild von seinem edlen charakter. Durch erheben von den sitzen ehrte die gesellschaft das gedächtniss seines zu früh geschiedenen ehrenmitgliedes. — Dr. Mahrenholtz berichtete sodann über die programmarbeit von George Carel (oberlehrer an der Sophienschule in Berlin): 'Voltaire und Goethe als Dramatiker'.

Am 7. November hielt Oberlehrer Dr. Franz einen vortrag über die reformbestrebungen auf dem gebiete der französischen orthographie, am 28. November sprach Gymnasiallehrer Dr. Besser über die schulreformbewegung in Frankreich.

In der letzten jahressitzung behandelte der vorsitzende, Prof. Dr. Thiergen, das thema: 'Roger Ascham, ein musterlehrer Altenglands'. — Auch im zeitalter der königin Elisabeth trat das bedürfniss einer reform

des unterrichts in den mittelpunkt des allgemeinen interesses. In England gab die hochgebildete königin selbst die anregung zu der frage, ob nicht in der erziehung der jugend an stelle der bisher angewendeten eisernen strenge eine mildere behandlung treten könne. Ihr lehrer Roger Ascham (1515—1568) hat in seinen werken Toxophilus und Scholemaster die grundsätze niedergelegt, die auf jahrhunderte hinaus in der englischen erziehung massgebend geworden sind. Nachdem der vortragende der wenigen ereignisse erwähnung getan, welche uns aus dem äusseren lebensgang Roger Ascham's überliefert worden sind, unterwarf er dessen hauptwerk Scholemaster einer eingehenden betrachtung. Es zerfällt in zwei teile, deren erster die erziehung der jugend behandelt, während der zweite den besten weg zur Lateinerlernung darstellt. Die bedeutung Roger Ascham's ist eine doppelte: erstens haben seine reformvorschläge in der tat segensreiche wirkung auf erziehung und unterricht ausgeübt; zweitens bieten seine werke gegenüber der damals üblichen, die fremden elemente heranziehenden schreibweise ein reines Englisch.

Im anschluss an seinen vortrag stellte Prof. Thiergen zwei fragen zur allgemeinen debatte:

1. Inwiefern haben sich die vorschläge der sprachreformer bewährt?
2. Inwieweit kann, ohne schädigung der eigentlichen pädagogischen wirksamkeit, die erzieherische tätigkeit des lehrers erweitert werden?

An die besprechung der ersten frage knüpfte sich ein lebhafter gedankenaustausch, aus welchem zu ersehen war, dass auch unter den anwesenden lehrern der neueren sprachen die sogenannte neue methode sich viele freunde erworben hat. Die erörterung der zweiten frage wurde einer späteren sitzung vorbehalten.

Dresden, im Januar 1891. Dr. Albrecht Lüder,
als schriftführer.

2. Mitteilungen.

Klinghardt's mitteilung in nr. XI und in den Engl. Stud. XV, p. 316, anm. 2 kann bei einem urteilsfähigen leser nur gelächter erregen. Dass sich K. noch besonders berufen fühlt, seine litterarischen leistungen an die grosse glocke zu hängen, entspricht ganz der tendenz seines artikels in den Engl. Stud. XIV. Vor nachahmung der dort entfalteten phantasiereichen wissenschaftlichkeit zu warnen war der zweck meines artikels in nr. VIII, welcher auf die von K. bewiesene pietätlosigkeit gegen Gesenius und seine trotz ihres wissenschaftlichen schildes völlig wertlosen erklärungen hinwies.

Lübeck, Febr. 1891. H. Hupe.

P. S. Falls irgend einer der leser den ton Dr. Hupe's für allzu gereizt halten sollte, bitte ich Dr. Klinghardt's ton zu vergleichen Engl. Stud. XV, 2 (p. 316). Stimmgabeln für grobheiten giebts allerdings noch nicht. Wenn Dr. Klinghardt aber das mitarbeiterzeichniss der Anglia zur hand nimmt, wird er sehen, dass es sich nicht um 'einen herr H. Hupe', nicht um 'diesen herr Hupe' handelt. Ich schliesse hiermit für diese spalten den streit, den ich herzlich bedaure; die leser haben ja material in den händen, sich genügend von dem sachverhalt in kenntniss zu setzen.

D. herausg.

III. GEDICHTE.

Lyra Elegantiarum: A Collection of some of the best social and occasional verse by deceased English authors. Revised and enlarged edition, ed. by Fred. Locker-Lampson, assisted by Coulson Kernahan. London, Ward, Lock and Co. 8°. 425 pp.

Man ist geneigt, die blütezeit des vers de société in unsere jahrzehnte zu setzen, wo die dichtungsgattung der

Sylvia is a little bee!
What is Sylvia? What is she?

ebenso wie das geschmackloseste chinesische und meissener porzellanmuster so grosse triumphe feiert, wo der blosse name Andrew Lang, Austin Dobson und in gewisser beziehung auch der des verfassers der London Lyrics uns die zierlichsten wort- und versspiele der neuesten englischen lyrik ins gedächtniss bringt; aber Locker's bereits 1867 in erster auflage erschienene sammlung zeigt uns nicht nur das alter dieser gattung in der englischen litteratur, sondern auch die trefflichkeit und güte dieser 'waare' — welche ja alle (über)kultivierten zeitperioden so hoch schätzen. Eine kraftvolle epoche wird dem society verse keinen geschmack abgewinnen, sie wird ihm genau so viel frische und kraft zuerkennen, als der strohblume, sie wird ihn für eine erniedrigung der dichtkunst halten, beliebt und geschätzt und ausgeübt nur in einer zeit, die für gewaltige formen der poesie keinen sinn und kein verständniss hat. Aber der name selbst enthält ja schon das verdammungsurteil: es handelt sich nicht um poesie, sondern nur '*verse*', und wenn man so den massstab herabmindert, wird man das gute auch an dem society verse gewahr werden und schätzen. Locker hat diese gattung in seiner kurzen einleitung meisterhaft bezeichnet:

'Occasional Verse should be short, graceful, refined, and fanciful, not seldom distinguished by chastened sentiment, and often playful. The tone should not be pitched high; it should be terse and idiomatic, and rather in the conversational key; the rhythm should be crisp and sparkling, and the rhyme frequent and never forced, while the entire poem should be marked by tasteful moderation, high finish and completenes; *for, however trivial the subject-matter may be, indeed, rather in proportion to its triviality, subordination to the rules of composition, and perfection of execution, are of the utmost importance* . . . The poem may be tinctured with a well-bred philosophy, it may be whimsically sad, it may be gay and gallant, it may be playfully malicious or tenderly ironical, it may display lively banter, and it may be satirically facetious; it may even, considering it merely as a work of art, be pagan in its philosophy or trifling in its tone; *but it must never the flat, or ponderous, or common-place* . . . The writer of Occasional Verse must not only be something of a poet, but he must also be a man of the world, in the liberal sense of the expression; he must have associated throughout his life with the refined and cultivated members of his species, not merely, as a bystander, but as a busy actor in the throng. A professienal poet

will seldom write the best *vers de société*, just because . . . he has something better to do. It appears to be an essential characteristic of these brilliant trifles, that they should be thrown off in the leisure moments of men whose lives are devoted to more stirring pursuits . . (p. X ff.).

Diese definitionen sind so erschöpfend, dass bessere wol nie gefunden werden können, und mit ihrem massstabe hat man Locker's auswahl zu messen, und wird finden, dass die sammlung ebenso wenig zu wünschen übrig lässt. Die höchste vollendung findet die gattung unzweifelhaft in den gedichten Praed's, aber auch Thomas Moore (A temple of Friendship etc.), Thomas L. Peacock (I play'd with you 'mid cowslip blowing), Thomas Hood, Thomas H. Bayly (Lord Harry had written a novel || A Story of elegant Life etc.) können sich ruhig daneben sehen lassen, und auch aus älterer zeit einzelne gedichte Rawleigh's, der elisabethanischen dramatiker, später Herrick's, Sir John Suckling's (I tell thee Dick where I have been) und Swift's, Prior's, Cowper's.

Einen guten teil des ganzen buches füllen satirisch-humoristische gedichte und wenn die sammlung auf die werke lebender schriftsteller ausgedehnt worden wäre, würde 'Punch' gewiss einen ebenso bedeutenden anteil erhalten haben als Praed, Thackeray u. a. Einige sentimentale gedichte von Praed (no. 364), Hood (no. 368) scheinen mir nicht in die kategorie des vers de société zu gehören, wenn die 'gesellschaft' derartiges gar gern hörte, würde sie bald zu Tintern Abbey greifen. Das körnchen ernst ist hierbei schon zu vorschmeckend.

Für die after-dinner-stimmung, für eine halbe stunde, die mit etwas ernstern nicht verbracht werden kann oder soll, und für leute, die an solchen stimmungen und stunden überfluss haben, giebt es kaum ein passenderes buch als die Lyra Elegantiarum, und für den litteraturhistoriker zeigt diese sammlung, zu welcher vollendung der form (an rhythmus und reim) es die englische sprache gebracht hat. Dafür möge mit einem beliebigen gedichte Praed's der beweis gebracht sein:

A Letter of Advice
From Miss Medora Trevilian, at Padua,
to Miss Araminta Vavasour,
in London.

You tell me you 're promised a lover
My own Araminta, next week;
Why cannot my fancy discover
The hue of his coat and his cheek?
Alas! if he look like another,
A vicar, a banker, a beau
Be deaf to your father and mother
My own Araminta, say "No!"

Miss Lane, at her Temple of Fashion,
Taught us both how to sing and to speak,
And we loved one another with passion.
Before we had been there a week:

You gave me a ring for a token;
I wear it wherever I go;
I gave you a chain, — is it broken?
My own Araminta, say "No!"

O think of our favourite cottage,
And think of our dear Lalla Rookh!
How we shared with the milkmaids their pottage,
And drank of the stream from the brook,
How fondly our loving lips falter'd
"What further can grandeur bestow?"
My heart is the same; — is yours alter'd?
My own Arsminta, say "No!" u. s. w.

Man ist längst von englischer bücherreclame gewohnt, Dickens mit einer anzeige von Pears' Soap oder Colman's Mustard zu kaufen, oder einen Fausttext, der am fusse jeder seite verdauungspillen anpreist; bei der Lyra Elegantiarum ist diese recht alberne reclame passender ausgefallen: es liegt dem buche eine Cherry Blossom Book Mark bei, mit kalender für 1890 und 91; warum aber hat der verleger nicht auch einem cigarren- und weinhändler gelegenheit gegeben, mit den geistigen genüssen der Lyra beim männlichen geschlecht in wettbewerb zu treten?

IV. ROMANE UND NOVELLEN ETC.

Margaret Byng. By F. C. Philips and P. Fendall. Tauchnitz Ed.
The Scudamores. By F. C. Philips and C. J. Wills.

Dass F. C. Philip seine neuesten romane durch compagniegeschäft mit einem zweiten autor hervorbringt, wirkt angesichts der dürftigkeit dieser erzeugnisse befremdend, ja komisch. Mit solchen abstossenden, hohlen, nur von der sucht nach materiellem lebensglück geleiteten pseudo-heldinnen wie Margaret Byng hat uns F. C. Philips bereits in früheren, ohne fremde hilfe verfassten romanen zur genüge bekannt gemacht. Diese jungen, schönen, herzenskalten, elegant gekleideten wesen, die ohne begleitung, sei es männliche oder weibliche, in der welt umher irrlichteliren, in Paris und London, Nizza und Baden-Baden die hôtels besuchen, in Monte Carlo am spieltisch sitzen und trotzdem noch zu den damen der guten gesellschaft gezählt werden, treten mit verblüffender insularischer sicherheit auf. Da ist kein schimmer von instinktiver weiblicher schüchternheit, oder gar von physischer furcht, wie wir sie sonst im frauencharakter zu finden gewöhnt sind. — Solch eine starknervige Margaret Byng, die zufällig zeugin eines mordes im eisenbahncoupé wird, mit dem mörder die beute teilt und dann der trostlosen gattin des ermordeten ruhig entgegentritt, lässt sich durch kleinigkeiten nicht aus der fassung bringen. Erst als der mörder, dessen hehlerin sie geworden ist, ihr selbst an die kehle springt und sie erwürgt, geben wir die vielgewandte verloren — mit dem tröstlichen gefühl, dass es wirklich um sie nicht schade ist.

Wenn es in 'Margaret Byng' durch den schauerlichen, anfangs unaufgeklärten eisenbahnmord wenigstens an einem gewissen sensationellen interesse nicht fehlt, so bewegt sich dagegen die zweite compagnienovelle 'The Scudamores' in den geleisen der plattesten langweile, die auch durch die fratzenhafte schilderung einiger nebenpersonen nicht gemildert wird. Weder die zu einem lockeren und abgebrauchten gewebe verknüpften fäden der handlung, noch die geschilderten persönlichkeiten können die mindeste teilnahme oder spannung des lesers erwecken. S. Peter.

A Cigarette-Maker's Romance. By F. Marion Crawford. In One Volume. Tauchnitz Ed., 1890. Vol. 2680.

Whatever Mr. Crawford writes, — and he writes a great deal, — will be reeeived with interest and attention by the English-reading public. In the short eight years which have elapsed since the publication of "Mr. Isaacs", his reputation has steadily increased; and this nothwithstanding the diversity of the themes he has handled. There is not much to suggest a connection between "Dr. Claudius" and "Saracinesca"; and still less would one refer the authorship of that rather commonplace volume "With the Immortals" to the man who could produce a "Marzio's Crucifix". The present novel is one of Mr. Crawford's slighter works; — a book in which we are introduced to but few characters, and the events of which are compressed into the space of some six-and-thirty hours. But it bears every mark of his care and skill; and its incidents, even when somewhat hackneyed, are treated in a way that cannot but fascinate the reader.

The scene of the story is laid for the most part in the workroom of a cigarette-manufactory in Munich; and those who take part in it are Herr Fischelowitz, — the proprietor, — his wife, and four of their five employés. It is difficult to give an idea of the course of the narrative without entirely reproducing it. Perhaps it is sufficient to say that the hero of the book is a certain Count Skariatine; who, having quarrelled with his father and elder brother, had left Russia penniless some ten years before the date of the story; and during six or seven of these had gained a livelihood in Herr Fischelowitz' establishment. Mr. Crawford has availed himself of the current popular interest in various psychical questions to invest the Count with an enhanced interest. From Tuesday evening till the midnight of Wednesday in each week, the exile believes that he is on the point of being summoned back to his rightful position; at all other times he is a sane and contented worker. There are three principal "moments" in the story; first, the imprisonment of the Count for having in his possession a "Wiener Gigerl", which proves to have been stolen from its original owner, before it came into Herr Fischelowitz' hands; secondly, Vjera's selling of her hair to enable him to repay to Herr Fischelowitz the fifty marks which he had been forced by circumstances to offer for the toy; and thirdly, the appearance of the Russian Consul and the Count's family lawyer, bringing tidings of the death of his father and elder brother, and of his own restoration to wealth and rank. The portrait of the girl Vjera, — one of the workers in the cigarette-manu-

factory, — is drawn with a master-hand; and though a woman's sacrifice of her hair to save her lover is no new thing among the episodes of fiction, its introduction here is more than atoned for by the way in which it is treated. The other principal characters, — Akulina, the wife of the proprietor, coarse and money-loving; Johann Schmidt, good-hearted and tactless; and Dumnoff, with his rough but kindly peasant nature, — stand out clearly and distinctly against their somewhat dull-coloured background.

Yet the book is a slight one. It is true that the reader's attention is fixed from cover to cover, — that the style is charming, and the matter delightfully handled, — and that all ends happily (as in a true novel we are taught to think all should) in the marriage of Vjera and the Count. But it is not by such stories that Mr. Crawford will add stones to his temple of fame. Why will not he, — and why will not, for the matter of that, Mr. Louis Stevenson and Mr. Rudyard Kipling as well, — be content to write less, and give us more of their true calibre in that less?

Bradford Titchener.

V. AMERIKANISCHE LITTERATUR.

American Men of Letters. Henry D. Thoreau. By F. B. Sanborn. Boston, Houghton, Mifflin and Co. 1889. 8°. 324 pp. [Mit porträt in stahlstich.]

Henry David Thoreau (1818—1862) war zu seinen lebzeiten, wenn man von seinem freundeskreise und einigen recensionen absieht, eigentlich so gut wie unbekannt; nach seinem tode setzte Emerson dem andenken des freundes ein glänzendes denkmal und trug auch sonst dazu bei, dass der verfasser von 'Walden' und dessen hinterlassene schriften bekannter wurden. So mag es gekommen sein, dass Thoreau lange zeit als satellit Emerson's galt[1], ja wol gar als echo und schatten desselben.[2]

Diese auf völliger unkenntniss und unverständniss beruhende auffassung von Thoreau's stellung in der amerikanischen litteratur erreichte ihren gipfel in Lowell's kritik in den 'Study Windows' (welche überhaupt häufig dem verf. nur einen schiefen ausblick gewährt haben).

Lowell fuhr in diesem aufsatz — unter anwendung einer ganzen batterie von geistreichen phrasen und bildern — über Thoreau her: 'He lacked generosity in communication; It is not so much the True that he loves as the Out-of-the-way; He thought everything a discovery of his own; He seems to us to have been a man with so high a conceit of him-

[1] Carlyle war wol der erste, der in diesen irrtum fiel, brief an Emerson vom 18. Mai 1847 (2, 130). Und der anonyme recensent von 'A Week on the Concord and Merrimac Rivers' (Athenæum 1849, no. 1086 bei Allibone) behauptet dreist genug: 'The manner is that of the worst offshoots of Carlyle and Emerson: all Mr. Thoreau's best things are spoilt in the utterance'. Am 18. August 1849 (brief an Emerson) nennt Carlyle Thoreau's stil: too Jean Paulish.

[2] Emerson verwahrte sich streng dagegen, s. J. E. Cabot, Memoir of R. W. E. 1, 283.

self, that he accepted without questioning, and insisted on our accepting his defects and weaknesses of character as virtues and powers peculiar to himself' etc. etc.

Nach all diesen anschuldigungen, die Lowell schwer fallen dürfte zu erweisen, lässt er allerdings Thoreau zum schlusse seiner kritik mit einem sauersüssen lobe gelten; das kann aber das unrecht, welches er Thoreau zufügte, nicht gut machen. Und um so gefährlicher war dieses urteil, weil vielfach nicht nachgeprüft wurde, sondern geglaubt und nachgesprochen.

Erst durch Higginson's, auf persönlicher kenntniss und feinem verständniss beruhenden skizze[1] ward der bann von Lowell's kritik gebrochen und wer heute ausführlicheres über Thoreau erfahren will, wird nirgends ein anziehenderes bild finden als in Sanborn's biographie. Diese bildet einen band der 'American Men of Letters' und hat alle vorzüge dieser trefflichen sammlung, sie giebt ein kurzes, aber abgerundetes, und lebhaftes, weil auf den quellen und persönlicher bekanntschaft ebenso wie erschöpfender sachkenntniss beruhendes bild von Thoreau's leben und schaffen. Vielleicht hätten die ersten kapitel des buches etwas kürzer sein können: Birth and Family ist wie ähnliche kapitel in amerikanischen und englischen biographien (bei den englischen kommt der stammbaum und die möglichst adlige verwandtschaft noch dazu) nach unserem geschmack allzu breit behandelt; auch das zweite, dritte und vierte kapitel hätten wol kürzer sein dürfen, aber als lokaler hintergrund ist eine im einzelnen und als ganzes so geschickt und interessant geschriebene skizze des 'geistigen Concord' nicht unwillkommen, und gerade für Thoreau, dem ja Concord als centrum der welt galt, nicht unwichtig. Diese kapitel werden bei manchem leser den wunsch anregen, gerade von Sanborn eine litterargeschichte Concord's zu erhalten, welche doch die blütezeit der neueren amerikanischen geistesgeschichte umfassen würde.

Der hauptinhalt des buches ist der darstellung von Thoreau's entwickelung als mensch und schriftsteller gewidmet und behandelt nach einander die frühesten litterarischen versuche Thoreau's, seine freunde und genossen, die einsiedelei zu Walden, Thoreau's beziehungen zu Greeley, sein verhältniss zu 'Wood and Field', seine persönlichen eigenschaften, seine ideale als dichter und ethiker.

Besonders die letzten abschnitte legen unter benutzung auch der ungedruckten tagebücher Thoreau's wesen in fesselnder und feiner weise dar, und geben auch über Thoreau als politiker aufschlüsse, welche mindestens Lowell's tirade über das 'august drama of destiny' (Study Windows p. 149) auf den sand setzen.[2]

Sanborn erwähnt übrigens nicht die kleine geschichte, die Higginson (Short Studies 27) als verbürgt erzählt und welche in meinen augen den schlüssel zu Thoreau's ganzem wesen abgiebt.

[1] Short Studies of American Authors. Boston 1888 (erschienen zuerst 1879).

[2] Eine auswahl der politischen schriften Thoreau's ist kürzlich in London erschienen: Anti-Slavery and Reform Papers. Selected and Edit. by H. S. Salt. (Swan Sonnenschein) 2/6.

In Deutschland ist Thoreau, soviel mir bekannt, gründlich noch nicht zum gegenstande der darstellung gemacht; es ist dies ein unrecht an einer person, die als mensch und schriftsteller hoch steht. In erster linie verdiente gewiss sein hauptwerk 'Walden'[1] bekannter zu werden, welches als grosses bekenntniss aufzufassen ist der gründe, die Thoreau 1845 veranlassten, in der einsamkeit am Waldensee (zwei meilen von Concord) sich eine hütte zu errichten, um dort der natur und sich selbst näher zu sein; es ist ein bericht über das, was er dort im verkehr mit der natur und seinen gedanken erlebte; es ist ein buch, voll höchst anziehender naturschilderung und tiefer lebensweisheit, oft in einem stile, der in seinen überraschenden sprüngen und geistvollen treffern an Carlyle erinnert. Das nicht zu verkennende ziel der schrift ist, zu zeigen, wie wenig zum leben gehört, wenn es nur richtig angefangen wird. Thoreau sagt: 'Kurz ich bin überzeugt, durch glauben und erfahrung, dass es nicht eine mühe ist, dies leben zu fristen, sondern ein zeitvertreib, wenn wir nur einfach und weise leben wollen ... Es ist nicht nötig, dass der mensch seinen lebensunterhalt im schweisse des angesichts erntet — oder andere leute schwitzen leichter als ich' (p. 69). Und für diese kühne behauptung (er war allerdings unverheiratet und schon frühe hatte er seine bedürfnisse auf das äusserste beschränkt), führt er als beweis seine berechnungen an: Er habe jährlich 6 wochen zu arbeiten gehabt als landvermesser, zimmermann u. s. f., um sich für den rest des jahres seinen lebensunterhalt zu verdienen (p. 67), sein getreide, vor allem bohnen, baute er eigenhändig auf einem ihm zur benutzung überlassenen kleinen felde.

'The incessant anxiety and strain of some is a well-nigh incurable form of disease. We are made to exaggerate the importance of what work we do; and yet how much is not done by us! or, what if we had been taken sick? How vigilant we are! determined not to live by faith if we can avoid it; all the day long on the alert, at night we unwillingly say our prayers and commit ourselves to uncertainties' (p. 9). Sein evangelium ist (p. 89): Simplicity, Simplicity, Simplicity!

Er ging in die einsamkeit, weil es sich für ihn nicht nur um eine theoretische, sondern um eine praktische lösung der lebensfragen handelte, von der er durch den beständigen verkehr mit menschen, die mit einfachheit nichts zu tun haben wollten, abgebracht zu werden schien:

'I went to the woods because I wished to live deliberately, to front only the essential facts of life, and see if I could not learn what it had to teach, and not, when I came to die, discover that I had not lived. I did not wish to live what was not life, living is so dear; nor did I wish to practise resignation, unless it was quite necessary. I wanted to live deep and suck out all the marrow of life, to live so sturdily and Spartan-like as to put to rout all that was not life, to cut a broad swath and shave close, to drive life into a corner, and reduce it to its lowest terms, and, if it proved to be mean, why then to get

[1] Walden ist, wie die gesammelten werke Thoreau's, in Boston bei Houghton, Mifflin & Co. erschienen. Ein englischer billiger nachdruck (1 sh.) von Walden mit guter einleitung von W. H. Dircks, London 1888 (Camelot Series).

the whole and genuine meanness of it, and publish its meanness to the world; or if it were sublime, to know it by experience, and be able to give a true account of it in my next excursion. For most men, it appears to me, are in a strange uncertainty about it, whether it is of the devil or of God, and have somewhat hastily concluded that it is the chief end of man here to "glorify God and enjoy Him forever"'[1] (p. 88).

Diese proben, welche auf 'Walden' nur hinweisen sollen, und die eigentlich ohne einige der köstlichen naturschilderungen keinen begriff von Thoreau's stil und gedankenwelt geben, seien beschlossen mit den worten, die Emerson in seiner grabrede auf Thoreau sprach[2]:

'A truth-speaker he, capable of the most deep and strict conversation; a physician to the wounds of any soul; a friend, knowing not only the secret of friendship, but almost worshipped by those few persons who resorted to him as their confessor and prophet, and knew the deep value of his mind and great heart ... His soul was made for the noblest society, he had in a short life exhausted the capabilities of this world; wherever there is knowledge, wherever there is virtue, wherever there is beauty, he will find a home.'

Möge Thoreau auch in Deutschland ein 'heim' finden und möge auch da Sanborn's treffliches buch als wegweiser dienen, denn Sanborn wird dem stoffe in jeder weise gerecht; er ist nicht blind gegen Thoreau's einseitigkeiten auf der einen seite, auf der anderen aber ermöglicht ihm gerade die liebevolle bewunderung seines helden ein tiefes eindringen in dessen innerstes wesen — was dem sich vornehm negativ verhaltenden Lowell nicht gelungen ist, eine tatsache, die Lowell durch alle pikanterie seiner phrasen nicht verdecken kann.

Der wert von Sanborn's buch wird durch ein porträt und einen guten index noch erhöht. E. F.

VI. DISSERTATIONEN UND PROGRAMME.

(Die herren verf. werden gebeten, dissertationen und programme entweder einzusenden, oder der redaktion kurze selbstanzeigen zukommen zu lassen.)

1. **The Absolute Participle in Anglo-Saxon,** a Dissertation etc. by Morgan Callaway, Jr., Ph. D. Baltimore 1889.
2. **Darstellung der Syntax in Cynewulfs Crist.** Leipz. Diss. von Alfred Rose. Halle 1890.
3. **Ueber die Conjunctionen bei Spenser.** Hall. Diss. von Hugo Brendel. Halle 1890.

Wir haben die arbeit Morgan Callaway's an die spitze gestellt, weil sie von den drei hier zur besprechung gelangenden die bei weitem tüchtigste ist. Der verfasser behandelt die geschichte der absol. participialconstruction im Ae. und wenn auch nicht alle teile seiner aufgabe mit

[1] Ueber diese worte des katechismus s. Carlyle's Reminiscences 1, 19 (ed. Norton-Carlyle); auch meinen 'Carlyle' p. 229 (3).

[2] Emerson's Lectures and Biographical Sketches 1884, p. 445 u. 452.

der gleichen eingehendheit behandelt sind, so können wir diesen abriss der geschichte des absol. particips doch einen wolgelungenen nennen. Das hauptinteresse richtet sich begreiflicher weise auf die schon lange strittige frage, ob die betr. construction ein einheimisches gewächs oder fremdes sprachgut ist und wir haben uns gefreut zu bemerken, dass der verf. gerade diese frage mit besonderer gründlichkeit behandelt. Auf grund genauer statistischer zusammenstellungen und vergleiche der altengl. bearbeitungen mit deren originalen kommt M. C. zu dem resultat, dass die absol. participialconstruction keine einheimisch altengl. ausdrucksform, sondern eine nachbildung der entsprechenden lateinischen ausdrucksform ist. Dies wird wol jeder, der die umsichtigen und gewissenhaften ausführungen mit einiger aufmerksamkeit verfolgt, dem verf. gern zugestehen, — wenigstens soweit die betr. altengl. construction sich des dativs bedient. Ob aber eine sich eines anderen casus bedienende gleiche construction einheimisch entstehen konnte, vielleicht sogar schon vorhanden war, das ist doch wol noch zweifelhaft. Freilich die absol. acc.- oder nom.-constructionen, die auf p. 17 f. besprochen werden, möchte ich mit dem verf. nicht als solche, sondern als durch ellipsen oder verderbniss entstanden erklären. Was sagt der verf. indess zu den folgenden beiden belegen: *hig wæron sona on ælere healfe gefangene .... and sume on forclungenum treowe ahangene þa fet up and þæt heafod adun, and sume hig wæron* etc. (Ags. Prosa III, 186, 163), *hig þa Judeas ahengon þa fet up and þæt heafod adun* (ib. 191, 305). Eine ellipse von *wesan* liegt hier keinesfalls vor und eine einwirkung seitens des Altfranzösischen (das diese art der absol. formel als etwas ganz gewöhnliches kennt) anzunehmen, dürfte bei dem alter des schriftstückes (1050—80??), dem die belege entstammen, kaum angängig sein. Lateinischer einfluss ist aber völlig ausgeschlossen, sowol wegen des casus als namentlich wegen des adverbs, das in der lat. absol. formel als prädicat unbekannt ist. Wenn aber das Ae. eine aus nomen und prädicatsadverb zusammengesetzte acc.- oder nom.-formel bilden konnte, war ihm dann die bildung einer dergl. formel nur mit prädicatsparticip nicht ebenso leicht möglich? Vielleicht hat M. C. einmal gelegenheit, sich über diese frage zu äussern.

Die weise beschränkung, die M. C. bei auswahl seines themas sich auferlegt hat, verdiente auch von unseren doctoranden geübt zu werden. Unsere doctoranden wollen möglichst gleich die ganze syntax eines denkmals geben. Rose gibt uns allerdings (soll ich sagen leider?) nur einen kleinen teil der auf seinem titel versprochenen 'Syntax von Cynewulfs Crist', aber auch dieser teil schon (numerus und casus) zeigt einen der gewöhnlichen mängel solcher umfassenden arbeiten, nämlich eine menge längst bekannten und überflüssigen belegmaterials. Einen anderen in solchen arbeiten ebenso gewöhnlichen fehler hat der verf. allerdings glücklich vermieden. Seine behandlung ist keine mechanische, schablonenhafte, sondern er sucht unter benutzung tüchtiger, massgebender und grundlegender arbeiten seinen gegenstand psychologisch zu durchdringen.

Noch geringwertiger ist die arbeit Brendel's. Sie hat die eigentümlichkeiten der sprache Spenser's im gebrauche der conjunctionen zum gegenstande; was jedoch zur sprache kommt, ist zum grossen teil nicht

Spenser allein, sondern der mittelengl. sprache überhaupt eigen. Einiges, wie *for to* beim inf., gehört gar nicht hierher und nicht weniges ist falsch aufgefasst. Der verf. hätte sich in der altengl., sowie auch in der altfrz. syntax mehr umsehen sollen, ehe er an die ausarbeitung seines themas ging.

E.

A. Borchers, Die englische Lektüre am Realgymnasium. (Kgl. Andreas-Realgymn. zu Hildesheim. 1888. 16 ss. 4°.)

Der verf. beginnt mit einigen theoretischen erörterungen über zweck und ziel der englischen lektüre und zieht daraus einen schluss auf ihre beschaffenheit und die art und weise, wie sie betrieben werden soll. Eine reihe wichtiger fragen, wie z. b. die berechtigung oder verwerflichkeit der privatlektüre, der vorzug von schriftstellerlektüre vor der lektüre von chrestomathien u. ä. werden hier massvoll besprochen und zu lösen versucht. — Der zweite teil beschäftigt sich mit der prüfung einzelner schriftsteller auf ihren wert für die schule. In erster reihe stehen die geschichtsschreiber, biographen, redner, verfasser von essays und erzählenden prosadichtungen (Gibbon, Swift und Lamb erscheinen dem verf. weniger geeignet). Unter den dichtern wird zunächst eine gute auswahl aus den lyrikern empfohlen; Milton mag in prima als vertreter des epos gelesen werden. Von den dramatikern wird nur Shakespeare ein platz in der schullektüre eingeräumt; Sheridan findet der verf. wegen der lockeren gesellschaftlichen verhältnisse, in denen seine stücke sich bewegen, bedenklich. Am schluss findet sich eine zusammenstellung sämmtlicher empfehlenswerter schulschriftsteller nebst angabe der klassen, für die die einzelnen werke sich eignen.

Dr. Hengesbach, Shall we read Lord Byron in our classes, and which of his works? (Realprogymn. zu Fulda. 1888. 18 ss. 4°.)

Die schullektüre soll nach des verfassers darlegungen besonders werke berücksichtigen, die die eigenart der englischen staatseinrichtungen und des englischen nationalcharakters zur anschauung bringen. Kenntniss der ersteren vermitteln uns die historiker, den nationalcharakter lernen wir aus den dramatikern und romanschriftstellern, bes. den humoristen. Von diesem gesichtspunkte aus ist also Byron nicht empfehlenswert; auch ist der pessimistische grundzug seiner dichtungen, trotz all seiner originalität und genialität, trotz allen litterarischen einflusses, den der dichter ausgeübt, keine gesunde speise für unsere jugend. — Die erzählenden dichtungen, in denen dieser grundton nicht so stark hervorklingt, werden einzeln durchgegangen; aber auch sie findet der verf. wenig empfehlenswert für die schullektüre, einmal wegen der dunkelheit, die in ihnen über vielen scenen und situationen herrscht, sodann wegen der planlosigkeit, die durch fortwährende änderungen und zusätze des dichters noch während des druckes hervorgebracht wurde. Selbst der viel gelesene Prisoner of Chillon macht davon keine ausnahme, da nicht zu erkennen sei, wann oder wem Bonivard seine gefangenschaft erzähle, oder ob etwa gar die ganze dichtung nur ein selbstgespräch des gefangenen sei. Gegen jede

dieser annahmen erheben sich gewichtige bedenken. — Zulässig für die schullektüre findet unser verf. nur ausgewählte stellen aus dem Harold und den lyrischen dichtungen; denn da wir der jugend den dichter einmal nicht in seinem wahren wesen als vertreter des 'moral nihilism' vorführen können, dürfen wir ihm überhaupt in der schule nur wenig zeit widmen und müssen diese auf erzeugnisse seiner muse verwenden, die ohne diesen düsteren hintergrund verständlich sind.

H. Thyret, Ueber Umbildung und Einschränkung des gotischen und angelsächsischen Wortbegriffs im Neuenglischen und Neuhochdeutschen. (Realschule zu Oberstein-Idar. 1889. 18 ss. 4°.)

Vorliegende abhandlung, die nur ein teil einer umfänglicheren abhandlung ist, soll eine knappe darstellung der bedeutungsentwickelung aus den wurzelworten geben. Ihr verfasser hat damit einen praktischen zweck im auge; er will solchen collegen, denen derartige studien ferner liegen, eine klarere anschauung von gewissen sprachzusammenhängen vermitteln, die sich im unterricht verwerten lassen. Der hauptwert der arbeit liegt in der gruppierung und zusammenstellung, nach der dies und jenes in etwas anderem lichte als bisher erscheint.

Engl. programmabhandlungen des jahrgangs 1889/90. II.

(Fortsetzungen folgen.)

Dr. R. Faust, Das erste englische Lustspiel in seiner Abhängigkeit vom Moral-Play und von der römischen Komödie. (Realgymn. zu Dresden N. 22 ss. 4°. 1889.)

Nach einigen einleitenden bemerkungen über Udall's leben und werke wird sein Ralph Roister Doister zunächst nach der handlung und den charakteren, dann auch nach der form mit den älteren englischen stücken, sowie den durch die schulaufführungen so beliebt gewordenen lateinischen komödien des Plautus und Terenz verglichen. Der allgemeine charakter der handlung, die wesentlich in zank- und streitscenen besteht, erinnert an Heywood's interludien, einzelne situationen sind bisweilen bis zu wörtlicher übereinstimmung dem Miles gloriosus entlehnt. In den charakteren wird das verhältniss Ralph's zu seinem begleiter Merrygreek auf das des Devil zum Vice in den moralitäten, sodann auf das verhältniss des prahlerischen soldaten zum parasiten in der lateinischen komödie zurückgeführt. Auch betreffs der form lässt sich in der accentuierenden bewegung des metrums einfluss der älteren englischen dramen erkennen; dass in gewissen versen der römische versus senarius nachgeahmt ist, ist nicht ganz ausgeschlossen. — Referent vermisst bei besprechung der personennamen einen hinweis auf die in ihnen erscheinende allitteration, z. b. *R*alph *R*oister, *M*atthew *M*errygreek, *G*awyn *G*oodluck, *Ch*ristian *C*ustance, *T*ristram *T*rusty. Diese absichtliche verwendung der allitteration tritt überhaupt in den älteren englischen stücken bereits deutlich hervor, z. b. finden sich in Skelton's Magnificence: *C*ounterfeit *C*ountenance, *C*rafty *C*onveyance, *S*ober *S*adness, *C*loked *C*ollusion u. s. w.

Dr. Körnig. Erklärung einzelner Stellen aus Byron's Manfred. (Gymn. zu Ratibor. 1889. 25 ss. 4°.)

Die erklärung erstreckt sich auf eine reihe von stellen, bei denen die zahlreichen übersetzer des Manfred mehr oder weniger von einander abweichen. Unter voranstellung der betreffenden verse Byron's werden die verschiedenen übersetzungen, unter denen auch die französische von Paulin Paris berücksichtigt ist, aufgeführt und kritisch verglichen. Die auffassung, die dem verf. als die richtige erscheint, wird dann in der regel noch näher begründet.

1. **Dr. Böttcher,** Shakespeare's Julius Caesar. (Gymn. zu Graudenz. 1889. 26 ss. 4°.)
2. **E. John.** Plutarch und Shakspere. Ein Beitrag zur Behandlung von Shakspere's Caesar in der Schule. (Gymn. zu Wertheim a. M. I. Teil 1889 22 ss. 4°. II. Teil 1890 33 ss. 4°.)
3. **Dr. Wilken,** An Historical and Metrical Introduction into the Study of Shakespeare's Works, with Particular Regard to his Julius Caesar. (Realprogymn. zu Biedenkopf. I. Teil 1883 15 ss. 4°. II. Teil 1889 12 ss. 4°.)

1. Böttcher's abhandlung will dem praktischen zwecke dienen, anzuleiten, wie am Caesar der schüler über das wesen des dramas orientiert werden kann. Sie gipfelt in der beantwortung der frage, ob nach den Aristotelischen vorschriften Caesar oder nicht vielmehr Brutus der held sei. Caesar entspricht den forderungen des Aristoteles nicht; er stirbt ohne tragische schuld; sein tod ist ungerecht, da er ja einer intrigue zum opfer fällt. Anders Brutus. Er hat eine tragische schuld, die hervorgeht aus dem widerstreit zwischen pietät gegen Caesar und den pflichten gegen den staat und erhöht wird durch das übereilte vertrauen, das er Cassius und genossen schenkt. Sobald er erkennt, dass seine mitverschworenen ihn nur als werkzeug ihrer rache benutzten und seine tat die fortdauer der republik doch nicht sichert, sühnt er durch freiwilligen tod die freiwillig übernommene schuld. Sein untergang erweckt im zuschauer rührung und erschütterung. Von diesem gesichtspunkte aus ergibt sich auch der technische bau des dramas als regelmässig. Dass Sh. sein stück dennoch Caesar nannte, ist nebensächlich; vielleicht schrieb Sh. diesem namen grössere berühmtheit und zugkraft zu.

2. Zu einem ganz verschiedenen ergebniss führt die untersuchung John's. Er vergleicht zunächst schritt für schritt die ersten drei akte der dichtung in form einer sehr eingehenden analyse mit der quelle, bespricht im anschluss daran noch die vom dichter unbenutzt gelassenen abschnitte Plutarch's, um zu zeigen, wie aus der geschichtsdarstellung das drama entsteht, wie geschichtliche und dichterische wahrheit sich zu einander verhalten. Aus dem vergleich der dichtung mit ihrer quelle wird ersichtlich, dass Sh. im Caesar ungünstige züge leiblicher und geistiger schwäche häuft, und zwar mit bewusster absichtlichkeit. Warum? Für die darstellung der politischen oder militärischen grösse Caesar's bietet die bühne

keinen raum; hätte ihm Sh. aber alle die geistigen und sittlichen vorzüge, die Plutarch ihm zuerkennt, gegeben, so wäre sein ehrgeiz keine genügende rechtfertigung seines todes gewesen. Unser verf. erkennt nun in der dichtung züge, die seinen geist als krankhaft entartet offenbaren: die unbeschreibliche menschenverachtung, die starke selbstüberhebung beweisen, dass er am Cäsarenwahnsinn leidet. Für dieses schwere psychophysische leiden büsst er; und zwar mit recht, denn es ist seine schuld; seine ehrsucht hatte ihn in dasselbe gestürzt. Da aber seine rächer im kranken Caesar zugleich den träger eines berechtigten princips gestürzt haben, entgehen auch sie ihrer strafe nicht. — Die ausführungen des verf. sind originell und geistvoll; ob sie freilich allgemein überzeugen werden, ist eine andere frage. Uns will die auffassung, die im Brutus den tragischen helden sieht, natürlicher und weniger gesucht erscheinen.

3. Wilken's arbeit kann und will wol auch keinen anspruch auf wissenschaftlichkeit erheben. Der erste teil ist eine zusammenstellung bekannter tatsachen über das englische theater zur zeit Shakespeare's, über des dichters leben und werke, sowie über englische metrik, mit besonderer berücksichtigung der für Sh. geltenden gesetze. Der zweite teil bringt eine inhaltsangabe des Caesar in englischer, nebst einer knappen analyse von Voltaire's La Mort de César in französischer sprache, sowie einen abdruck der 8. scene des 3. aktes dieses franz. dramas. Das fremdsprachliche gewand ist wol nur gewählt, um den ziemlich oberflächlichen inhalt ein wenig wissenschaftliches aussehen zu verleihen. P. L.

VII. NEUE BÜCHER.

I. In England und Amerika erschienen (mitte Januar bis mitte Februar 1891).

(Wenn kein ort angeführt ist, ist London zu ergänzen.)

1. Lexicographie, grammatik etc.

Beach (G.), The Elements of English. Cr. 8vo, pp. 260. Hughes. 3/6.

Century Dictionary (The): An Encyclopædic Lexicon of the English Language. Prepared under the Superintendence of William Dwight Whitney. In 6 vols. Vol. 4. Roy. 4to. T. Fisher Unwin. 42/.

Skeat (W. W.), Concise Etymological Dictionary of the English Language. 4th ed., further Revised, with Enlarged Supplement. Cr. 8vo, pp. 620. Clarendon Press. 5/6.

Strong: Introduction to the Study of the History of Language by H. Strong, W. S. Logeman and B. J. Wheeler. 435 pp. Longmans.

Wright (Arnold), Baboo English as 'tis Writ. Curiosities of Indian Journalism. Collected by A. W. T. Fisher Unwin. 16°. 25/.

2. Unterrichtswesen, schulbücher.

Clough (B.), Guide to the Scholarship Examination: A Companion and Supplement to the "Preparation for the Scholarship Examination" appearing Weekly in The Teacher's Aid. 3rd ed. Cr. 8vo, pp. 320. Gill. 3/6.

Geddes (R. F.), Queen's Scholarship Examination Questions, 1886—1890. With Selections worked out in the more difficult Questions to Arithmetic, Algebra, Euclid, Mensuration and Music. Cr. 8vo, pp. 106. Brown (Hull). Simpkin. 1/9.

Johnson (Edw.), The Educational Annual, 1891. A Review of the Position and Progress of Elementary, Intermediate and University Education, including Miscellaneous Summaries on Educational Topics of General Interest. Compiled by Edward Johnson. A Handy Reference to Schools and Colleges. Containing Particulars of over 5,000 Schools and Colleges in England and Wales. An important New Section relating to Private Schools has been added. 8°. 375 pp. Philip. 2/6.

School Calendar (The) and Handbook of Examinations and Open Scholarships, 1891. With a Preface by F. Storr. Fcap. 8vo, bds., pp. 167. Bell and Sons. 1/.

3. Litteraturgeschichte.

D'Arblay (Madame), Diary and Letters of. Edited by her Niece, Charlotte Barrett. With Portraits. 3 vols. 8vo. Bell and Sons. 30/.

Arnold (Matthew), Irish Essays and others. Popular edition. Crown 8vo, pp. xii—222. Smith, Elder and Co. 2/6.

——— On the Study of Celtic Literature. Smith, Elder and Co. 2/6.

Betterton (Thomas). By Robert W. Lowe. (Eminent Actors.) Cr. 8vo, pp. 196. Paul, Trübner and Co. 2/6.

Ellis (Havelock), The New Spirit. 2nd ed., revised. Cr. 8vo, sd., pp. vi —250. Walter Scott. 1/.

Froude (J. A.), Short Studies on Great Subjects. New ed. 4 vols. Cr. 8vo. Longmans. ea. 3/6.

Morley (John), Studies in Literature. Cr. 8vo, pp. 348. Macmillan. 5/.

Ruskin (John), His Life and Teaching. By J. Marshall Mather. 3rd ed., Revised and Enlarged. Cr. 8vo, pp. viii—174. Warne. 2/6.

Sonnenschein (Edward A.), Ideals of Culture: Two Addresses to Students. Cr. 8vo, pp. 74. Swan Sonnenschein. 2/6.

Thackeray (W. M.), Life of. By Hermann Merivale and Frank T. Marzials. (Great Writers.) Cr. 8vo, pp. xxiv—256. W. Scott. 1/.

Ward (Mrs. Humphry), University Hall Opening Address. Cr. 8vo, sd., pp. 46. Smith, Elder and Co. 1/.

Williams (Montagu, Q.C.), Later Leaves: Being the Further Reminiscences. Portrait. 8vo, pp. xvi—424. Macmillan. 15/.

4. Litteratur bis zum 19. jahrhundert; ausgaben etc.

Herbert (George), The Poetical Works of. Edited by Rev. A. B. Grosart. Revised ed. (Aldine Edition of the British Poets.) Portrait. Fcap. 8vo, pp. lxxxii—404. Bell and Sons. 2/6.

Milton's Arcades and Comus. With Introduction, Notes, and Indexes by A. Wilson Verity. (Pitt Press Series.) 12mo, pp. 286. Cambridge Warehouse. 3/.

More (Sir Thomas), Utopia. (Cassell's National Library.) 12mo, pp. 192. Cassell. sd., 3 d.; 6 d.

Raleigh (Sir Walter) and **Wotton** (Sir Henry), The Poems of. Collected and Authenticated, with those of other Courtly Poets, from 1540 to 1650. Edited with an Introduction and Notes, by J. Hannah. Portrait. (Aldine Edition of the British Poets.) New ed. 8vo, pp. xxxiv—261. Bell and Sons. 2/6.

Shakespeare's Tragedy of Coriolanus. Edited by H. C. Beeching. 12mo, pp. 166. Longmans. red. 1/.

——— A Midsummer Night's Dream. With an Introd. by K. Deighton. Fcap. 8vo. Macmillan. sd., 1/6; 1/9.

Shakespeare (William), The Works of. Edited by William Aldis Wright. (The Cambridge Shakespeare.) New and Cheaper ed. In 9 vols. Vol. 1. 8vo, pp. xiv—520. Macmillan. 10/6.

Shakspere (W.), Works. 8vo. pp. 1090. Paul, Trübner and Co. 7/6.

Spenser (E.), Fairy Queen: A Selection of the most Beautiful Passages. With Introduction, Notes, and Summaries by T. Evan Jacob. (Victoria Library.) 18mo, pp. 246. L. Reeve. 1/.

5. Litteratur des 19. jahrhunderts.

a) Gedichte etc.

Austin (Alfred), Savonarola: A Tragedy. Cr. 8vo, pp. x—306. Macmillan. 5/.
Broad (Eric), Sorry Sonnets. Sq. 16mo, sd. Sawtell (Sherborne). 1/.
Brown (Jones), Vulgar Verse. Cr. 8vo. Reeves and Turner. 3/6.
Browning (E. B.), Aurora Leigh. Cheaper edition. 12mo. Smith, Elder and Co. 5/.
Evans (G. Essex), The Repentance of Magdalène Despar, and other Poems. Cr. 8vo, pp. 150. Low. 5/.
Gibbs (William Alfred), What Next? or, The Power of Gold: A Glimpse of the World as it Will Be. Portrait. Cr. 8vo, pp. vi—134. J. Boulton. 1/.
Lyra Elegantiarum: A Collection of Some of the Best Social and Occasional Verse by Deceased English Authors. Revised and Enlarged edition. Edited by Frederick Locker-Lampson, Assisted by Coulson Kernahan. Portrait. (Minerva Library of Famous Books.) Cr. 8vo, pp. xx—425. Ward, Lock and Co. 2/.
Macaulay (Lord), Lays of Ancient Rome, with Ivry and the Armada. (Cassel's National Library.) 18mo, pp. 178. Cassell. sd., 3 d.; 6 d.
Mereweather (C.), Bacchus and Ariadne: A Drama. Sq. 16mo, pp. 56. Hayes. 2/6.
Morice (W. J.), Selected English Ballads. 2nd series. With Introduction and Notes. Grade I. Fcap. 8vo, limp. Percival and Co. 6 d.
Prince (Aelian), Of Joyous Gard. Cr. 8vo, pp. 140. F. W. Allen. 2/6.
Rogers (Samuel), The Poetical Works of. With a Memoir by Edward Bell. Portrait. (Aldine Edition of the British Poets.) New ed. Fcap. 8vo, pp. xii—392. Bell and Sons. 2/6.
Shelley (P. B.), Poetical Works. Edited by Edward Dowden. Cr. 8vo, pp. 720. Macmillan. 7/6.
Stevenson (R. L.), Ballads. Cr. 8vo, pp. 138. Chatto and Windus. 6/.
Tattersall (J. F.), The Baptism of the Viking, and other Verses. 12mo, pp. 146. Simpkin. 2/6.
Tennyson: The Coming of Arthur and the Passing of Arthur. With Introduction and Notes by F. J. Rowe. Fcap. 8vo, pp. xliv—78. Macmillan. 2/.
Vaughan (Henry—"Silurist"), Silex Scintillans, &c. Sacred Poems and Pious Ejaculations. With a Memoir by Rev. H. F. Lyte. (Aldine Edition of the British Poets.) Fcap. 8vo, pp. x—276. Bell and Sons. 2/6.

b) Romane, novellen etc.

(Cr. 8vo.)

Armstrong (Florence C.), Sisters of Phaeton. Ward and Downey. 3/6.
Arnold (E. L.), The Wonderful Adventures of Phra the Phœnician. With an Introduction by Sir Edwin Arnold. Illustrated. 3 vols. Chatto and Windus. 31/6.
Belgrave (D. J.), Jack Warleigh: A Tale of the Turf and Law. 2 vols. Chapmann and Hall. 21/.
Besant (W.), To Call her Mine, &c. New edit. With 9 Illustrations by A. Forestier. pp. 372. Chatto and Windus. 3/6.
Bickley (A. C.) and **Curryer** (G. S.), Handfasted. 3 vols. Ward and Downey. 31/6.
Black (W.), Stand Fast, Craig Royston! 3rd ed. 3 vols. Low. 31/6.
Bourne (Mrs.), Beta: A Novel. 3 vols. Ward and Downey. 31/6.
Bunner (H. C., Editor of Puck), Short Sixes: Stories to be Read while the Candle Burns. Illustrated by C. Jay Taylor, F. Opper and S. B. Griffin. pp. 232. Brentano. 4/.
Bynner (Edwin Lassetter), The Begum's Daughter. With Illustrations by F. T. Merrill. pp. 474. Low. 6/.
Cameron (Mrs. H. Lovett-), This Wicked World: A Novel. 4th ed. 12mo, pp. 310. F. V. White. 2/.
Carina (Countess), Life's Sweetest Sin. pp. 180. Library Novel Co. 1/.
Castle (E.), Consequences. 3 vols. Bentley. 31/6.

Cleland (R.), Too Apt a Pupil. Blackwood and Sons. 6/.
Cobb (T.), On Trust. 3 vols. Hurst and Blackett. 31/6.
Crommelin (May), The Freaks of Lady Fortune. 12mo, pp. 312. F. V. White. 2/6.
Davidson (H. C.), Not a Moment to Spare. 2 vols. Low. 21/.
Davidson (Gertrude Carr-), Paul Creighton: A Story. pp. 380. Digby and Long. 6/.
Dawe (W. C.), The Golden Lake: A Story of Australian Adventure. Trischler. 6/.
Degen (von), A Mystery of the Campagna and A Shadow on a Wave. (Pseudonym Library.) Narrow. Sd., pp. 204. T. Fisher Unwin. 1/6.
Dowling (R.), The Crimson Chair, and other Stories. pp. 274. Ward and Downey. 6/.
Draught of Lethe. By Roy Tellet. 3 vols. Smith, Elder and Co. 31/6.
Edwards (Mrs. Bennett), Saint Monica: A Wife's Love Story. 3rd edition. pp. 352. Arrowsmith (Bristol). Simpkin.
Evelyn (J.), A Baffled Vengeance: A Tale of the West Indies. With Illustrations by John Leighton. pp. 176. Eden, Remington and Co. 3/6.
Forde (Gertrude), Rupert Alison; or, Broken Lights. 3 vols. Hurst and Blackett. 31/6.
Fryers (Austin), A New Lady Audley. pp. vi—210. Swan Sonnenschein. 6/.
Gales (F.), The Dream that Cheated: A Novel. pp. 266. Digby and Long. 3/6.
Gaskell (Mrs.), Mary Barton. (Red Library.) pp. 380. Cassell. 1/.
George: A Story in Drab and Scarlet. By the Author of Our Own Pompeii. 3 vols. Stott. 31/6.
Gerard (E. and D.), A Sensitive Plant. 3 vols. Paul, Trübner and Co. 31/6.
Gerard (E.), A Secret Mission. 2 vols. Blackwood and Sons. 17/6.
Germain (Pascal), Rhéa: A Suggestion. pp. 320. Spencer Blackett. 6/.
Graham (S.), A Bolt from the Blue. 3 vols. Low. 31/6.
Haggard (H. R.), Cleopatra. New ed. pp. 330. Longmans. 3/6.
Hellis (Charles), Polly Mountemple: A Fin de Siècle Story of the Stage. pp. 290. Eden, Remington and Co. 6/.
Hume (F.), The Man with a Secret: A Novel. New ed. 12mo, pp. 280. F. V. White. 2/.
Hungerford (Mrs.), April's Lady: A Novel. 3 vols. F. V. White. 31/6.
James (G. P. R.), Agincourt: A Romance. (Notable Novels.) New ed. Sd., pp. 190. Warne. 6 d.
Johnson (Virginia W.), A Royal Physician. pp. 274. T. Fisher Unwin. 3/6.
Kevill-Davies (A.), An American Widow. 3 vols. Trischler. 31/6.
Kipling (Rudyard), Wee Willie Winkie, and other Stories. 5th ed. pp. 106. Low. 3/6.
Knowles (R. B. S.), Glencoonoge. 3 vols. Blackwood and Sons. 25/6.
Littlejohns (John), Flowing Tide: A Political Novel. pp. 366. Kilby. 19/6.
Lynch (L. L.), Moina: A Detective Story. pp. 580. Ward. 2/6.
Maurice (C. Edmund), Richard de Lacy: A Tale of the Later Lollards. pp. viii—209. Wells Gardner. 6/.
Merriman (H. S.), Prisoners and Captives. 3 vols. Bentley. 31/6.
Of the Earth, Earthy. By E. V. D. pp. 182. Arrowsmith (Bristol). 1/.
Phillpotts (Eden), The End of a Life. pp. 284. Arrowsmith (Bristol). 3/6.
Pryce (R.), Just Impediment. 2 vols. Ward and Downey. 21/.
Ranking (B. M.), Thorkell. pp. 292. Eden, Remington and Co. 6/.
Reade (Mrs. R. H.), The Goldmith's Ward: A Tale of London City in the 15th Century. With 27 Illustrations. pp. 392. Chapman and Hall. 6/.
Reynolds (G. W. M.), Alfred; or, The Adventures of a French Gentleman. (Dicks's English Novels.) Sd., pp. 114. Dicks. 6 d.
Robinson (F. W.), Her Love and His Life. 3 vols. Hurst and Blackett. 31/6.
Smart (Hawley), The Plunger: A Turf Tragedy of Twenty-five Years Ago. 2 vols. F. V. White. 21/.

Smart (Hawley), Without Love or Licence: A Tale of South Devon. New edit. pp. 300. Chatto and Windus. 3/6.
Tourgee (A. W.), Murvale Eastman: Christian Socialist. Low. 6/.
Wills (C. J.), John Squire's Secret. 3 vols. Ward and Downey. 31/6.
Yonge (Charlotte M.), Two Penniless Princesses. 2 vols. Macmillan. 12/.

6. Geschichte, kulturgeschichte etc.

a) Biographie etc.

Ball (J. T.), The Reformed Church of Ireland, 1537—1889. 2nd edition, revised. 8vo, pp. 390. Longmans. 7/6.

Burns (Dawson), Temperance History. A Consecutive Narrative of the Rise, Development and Extension of the Temperance Reform. Part 4. 1873—1880. With Appendix and copious Indices. 8vo, sd., 2/. Supplement, containing Indices, &c., separate. Nat. Temp. Pub. Depôt. 1/.

Calendars. A Descriptive Catalogue of Ancient Deeds in the Public Record Office. Prepared under the Superintendence of the Deputy Keeper of the Records. Vol. 1. 15/.

Dixon (R. W.), History of the Church of England from the Abolition of the Roman Jurisdiction. Vol. 4. 8vo, pp. 774. Routledge. 16.

Drake (Sir Francis). By Julian Corbett. Portrait. (English Men of Action.) Cr. 8vo, pp. vi—210. Macmillan. 2/6.

Hosmer (J. K.), A Short History of Anglo-Saxon Freedom: The Polity of the English-Speaking Race. Demy 8vo, pp. 420. 7/6.

Inderwick (F. A.), The Interregnum (A. D. 1648—1660). Studies of the Commonwealth: Legislative, Social and Legal. Front. 8vo, pp. viii —340. Low. 10/6.

Kemble (Frances Anne), Further Records, 1848—1883. A Series of Letters forming a Sequel to "Records of a Girlhood" and "Records of Later Life". With 2 Portraits. 2 vols. Cr. 8vo, pp. 600. Bentley. 24/.

Lucas (Fred. W.), Appendiculæ Historicæ; or, Shreds of History Hung on a Horn. Front. and Maps. 4to, pp. iv—216. H. Stevens and Son. 21/; L. P., 36/.

McArthur (Sir W.), A Biography: Religious, Parlimentary, Municipal, Commercial. By Thomas McCullagh. With Etched Portrait by Manesse. Cr. 8vo, pp. 404. Hodder and Stoughton. 7/6.

National Life and Thought of the Various Nations throughout the World: A Series of Addresses by E. Magnusson, J. E. Thorold Rogers, J. D. Bent and others. 8vo, pp. 416. T. Fisher Unwin. 10/6.

Osborne — The Letters of S. G. O.: A Series on Letters on Public Affairs, Written by the Rev. Lord Sidney Godolphin Osborne, and Published in the Times, 1844—1888. Edited by Arnold White. Portrait. 2 vols. Griffith, Farran and Co. 42/.

Rankin (J.), The Creed in Scotland: An Exposition of the Apostles' Creed. With Extracts from Archbishop Hamilton's Catechism of 1552, John Calvin's Catechism of 1556, and a Catena of Ancient Latin and other Hymns. 8vo. 7 s. 6 d.

Wingfield (L.), Notes on Civil Costume in England from the Conquest to the Regency. With 24 Coloured Illusts. New ed. 4to. Menken. 6/.

b) Geographie, lokalgeschichte etc.

Bacon's New Map of the British Isles, Showing all Railways, with Large Scale Inset Maps of the Principal Cities and Towns, Population Tables &c. In Case. G. W. Bacon. 1/; on cloth, 2/6.

Elvin (C. R. S.), Records of Walmer. H. Gray. pp. 440. 30/.

Wheatley (H.), London, Past and Present. Its History, Associations and Traditions. Based upon the Handbook of London by the late Peter Cunningham. 3 vols. Murray. 63/.

c) Folk-lore.

Hyde (D.), Beside the Five. A Collection of Irish Gaelic Folk Stories. Edited by Alfred Nutt. David Nutt. 7/6.

Reclus (Elie), Primitive Folk: Studies in Comparative Ethnology. Portrait. (Contemporary Science Series.) Cr. 8vo, pp. xiv—340. W. Scott. 2/6; hf.-mor., 3/6.

d) Zeit- und streitfragen, nationalökonomie etc.

Bentham (Jeremy), A Fragment on Government. Ed., with an Introduction, by F. C. Montague. 8vo, hf.-bd., pp. xii—242. Clarendon Press. 7/6.

Distressed Ireland: A Series of Illustrated Letters from the Daily Graphic Commissioners, T. W. Russell and C. J. Staniland. (Daily Graphic Pamphlets No. 2.) Fol. Office. 6 d.

Greenwood (H.), General Booth and his Critics: Being an Analysis of the Scheme, and an Enquiry into the Value of the Criticisms of Professor Huxley, Mr. C. M. Loch, the Times Newspaper and other Critics. With an Outline of the Intended Trust Deed. (Everybody's Library.) Cr. 8vo, sd., pp. 128. Howe and Co. 1/.

Huxley (T. H.), Social Diseases and Worse Remedies: Letters to the Times on Mr. Booth's Scheme. With a Preface and (Reprinted) Introductory Essay. Cr. 8vo, sd., pp. 128. Macmillan. net, 1/.

Jay (Rev. A. Osborne), Life in Darkest London: A Hint to General Booth. Cr. 8vo, sd., pp. 146. Webster and Cable. 1/.

Mackay (Tho.), A Plea for Liberty: An Argument against Socialism and Socialistic Legislation, Consisting of an Introduction by Herbert Spencer, and Essays by various Writers. 8vo, pp. 406. Murray 12/.

Mallet (Sir L.), Free Exchange: Papers on Political and Economical Subjects: Including Chapters on the Law of Value and Unearned Increment. Ed. by Bernard Mallet. 8vo, pp. 366. Paul, Trübner and Co. 12/.

Parnellite Split; or, The Disruption of the Irish Parliamentary Party. From the Times. With an Introduction. 8vo, pp. 220. Wright. 3/6.

Salvation Army in Relation to the Church and State and other Addresses, Delivered at Cannon Street Hotel, City. Cr. 8vo, pp. 92. Salvation Army. 6 d.; 1/.

Smith (H.), Modern Changes in the Mobility of Labour, Especially between Trade and Trade: A Report to the Toynbee Trustees. 8vo, pp. 24. Clarendon Press. 1/6.

Subjects of the Day: A Quarterly Review of Current Topics. Edited by James Samuelson. No. 4, The House of Lords and other Upper Houses. Roy. 8vo, sd., pp. viii—130. Routledge. 2/6.

7. Amerikanische litteratur.

Adams (H.), History of the United States of America. Vols. 7, 8, 9. During the Second Administration of James Madison, 1813—1817. 3 vols. Map. Cr. 8vo, pp. 417. C. Scribner's Sons (New York). $6.

Adams (H. B.), **Vincent** (J. M.), **Scaife** (W. B.) and others. Seminary Notes on Recent Historical Literature. Cr. 8vo, sd., pp. iii—105. The Johns Hopkins Press 1890. 2/6.

American Historical Association Papers. Vol. 4, Part 4. Cr. 8vo, pp. ii —240. G. P. Putnam's Sons (New York). 5/.

Appleton's Annual Cyclopædia of the Year 1889. New series. Vol. 14. 8vo, shp. Appleton (New York). 32/.

Armstrong (Le Roy), An Indiana Man. Cr. 8vo, pp. iii—218. F. J. Schulte and Co. (Chicago). 5/.

Baird (W. Raimond), American College Fraternities. 4th edit. Cr. 8vo. James O. Downs (New York). 10/.

Bumstead (S. J.), The Riversons: A Tale of Pennsylvania Life. 12mo. Welch, Fracker and Co. (New York). 6/.

Butterworth (Hezekiah), The Log Schoolhouse on the Columbia: A Tale of the Pioneers of the Great Northwest. Illustrated by J. Carter Beard, E. F. Austen, and others. 12mo, pp. 250. Appleton (New York). 7/6.

Campbell (Helen), Anne Bradstreet and her time. Boston, Lothrop. $1.25.

Conant (E.) ed. Conant's Vermont: Geography, History, and Civil Government and Constitution. Illusts. and Map. 12mo, pp. 288. The Tuttle Co. (Rutland, Vt.). 6/.

Connelly (Emma M.), The Story of Kentucky. Illust. by L. J. Bridgman. 8vo, pp. iii—337. D. Lothrop Co. (Boston). 7/6.

Floyd (J. H.), Stolen America. Cassell (New York).

Goodwin (Mrs. H. B.), Dorothy Gray: An Indian Summer Idyl. Cr. 8vo, pp. iii—267. Damrell and Upham (Boston). 5/.

Holcombe (W. H.), A Hystory of New Orleans: Solved by New Methods. Cr. 8vo, pp. iii—332. J. B. Lippincott Co. (Philadelphia). 5/.

Johnston (Alex.), A Shorter History of the United States. 12mo. H. Holt and Co. (New York). 7/6.

Lowell (J. R.), Literary Essays. Vol. 4. Cr. 8vo, pp. 410. Macmillan. 6/.

——— Political Essays. (Vol. 5 of the Collected edition.) Macmillan.

Maclay (W.), Journal of William Maclay, United States Senator from Pennsylvania, 1789—91. Edited by Edgar S. Maclay. Post 8vo, pp. xiii—438. Appleton (New York). 10/6.

MacLean (J. P.), An Historical, Archæological and Geological Examination of Fingal's Cave, in the Island of Staffa. Re-written and Enlarged from the Original Report mad to the Smithsonian Institution in the year 1887. 8vo, pp. ii—49. Rob. Clarke and Co. (Cincinnati, Ohio). 3/6.

Nieblack (A. P.), The Coast Indians of Southern Alaska and Northern British Columbia. Wash. Governm. Printing Office.

Nield (T.), Oliver Cromwell: A Drama. Argyle Press (N. Y.). $1.

Norton (C. L.), Political Americanisms. Longmans (N. Y.). $1.

Paulton (E. A.), The American Faust. Illustrated by Eksergian. Cr. 8vo, pp. ii—256. Belfort Co. (New York). 6/.

Phisterer (F.), New York in the War of the Rebellion, 1861—65. Albany Weed Parsons. $5.

Pyle (Howard), The Buccaneers and Marooners of America. Macmillan (New York). $1.50.

Scotch-Irish Congress. The Scotch-Irish in America: Proceedings and Addresses of the Second Congress at Pittsburg, May 29 — June 1, 1890. 8vo, pp. iv—305. Robert Clarke and Co. (Cincinnati). 6 6.

Smoote (G. P.), The Missisippi and other Songs. Buffalo. Post 16mo, pp. 100. C. Wells Moulton (New York). 5/.

Spofford (Harriet Prescott), A Lost Jewel. Illust. 16mo, pp. ii—159. Lee and Shepard (Boston). 5/.

Stoddard (W. O.), Inside the White House in War Times. Illustrated by Dan. Beard. Cr. 8vo, pp. v—244. C. L. Webster and Co. (N. Y.). 5/.

Tiffany (Nina Moore). From Colony to Commonwealth: Stories of the Revolutionary Days in Boston. Cr. 8vo. pp. vii—180. Grimm and Co. (Boston). 3/6.

Washington (George), The Writings of George Washington, including his Diary and Correspondence. Edited by Worthington C. Ford. In 14 vols. Vol. 8. 8vo. G. P. Putnam's Sons (New York). 25/.

Washington's (George) Rules of Civility. By Moncure D. Conway. Chatto and Windus. 2/6.

White (G.), Sketch of the Philosophy of American Literature. Ginn (Boston).

Willougby (W. W.), The Supreme Court of the U. S. J. Hopk. (Baltimore).

Welch (S. M.), Home History: Recollections of Buffalo during the Decade from 1830 to 1840; or, Fifty Years Since. Descriptive and Illustrative, with Incidents and Anecdotes. Illust. Cr. 8vo, pp. 400. Peter Paul and Bro. (Buffalo, New York). 18.

II. In Deutschland erschienen (ende Januar bis mitte Februar 1891).

1. Lexicographie, grammatik etc.

Flügel (Felix), Allgemeines Englisch-Deutsches und Deutsch-Englisches Wörterbuch. Vollst. in 12 monatl. Lieferungen. 3. Lfg., I. Teil. 2. Lfg. (*Bok—Discord*). Braunschweig, Westermann. M. 3.

Wessely (J. E.), A New Pocket Dictionary of the English and French Languages. 17. Aufl. Tauchnitz. M. 1.50.

2. Unterrichtswesen, schulbücher etc.

Öpke (S.), Englisches Lesebuch. 1. Teil, Unterstufe. 2. Aufl. Bremen, Rühtmann. M. 2.50.

Reismann (H.), Dreijähriger Cursus zur Erlernung der englischen Sprache. II. Teil, 2. u. 3. Jahr. Münster, Schöningh. M. 2.40.

3. Litteraturgeschichte.

ten Brink (Bernh.), Ueber die Aufgaben der Litteraturgeschichte. Rede, gehalten am 1. Mai 1890 etc. Strassburg i/E., Heitz. M. 0.60.

Ewing (J. H.), Jackanapes. Mit deutschen Erklärungen von E. Roos. Students' Tauchnitz Edition (50 pp.; Wörterbuch 25 pp.).

Shakespeare (William), Julius Cæsar. Mit deutschen Erklärungen von Chr. Immanuel Schmidt. Student's Tauchnitz Edition. 168 pp.

Schwalbach (F.), Kommentar zum 1. Buche von Milton's Paradise Lost. Harburger Programm. 36 pp.

4. Tauchnitz Edition.

2698. **Doyle** (A. Conan), The sign of four.
2699/2700. **Author** of Molly Bawn, A Born Coquette.
2701. **Philips** (F. C.), Social Vicissitudes.

5. Aus verwandten gebieten.

Französische und Englische Schulbibliothek, herausgegeben von O. Dickmann (Renger). 53. Bd.: Guillaume le Conquérant von A. Thierry, erklärt von J. Leitritz. M. 1.40.

Manheimer (G.), Ueber die Aerzte im alten Frankreich. Berl. Diss. 30 pp.

Otto (R.), Altlothringische geistliche Lieder. Erlangen, Junge. M. 1.20.

Schauer (K.), Textkritische Beiträge zu den Contumes du Beauvaissis des Philippe de Beaumanoir. Hallenser Diss. 52 pp.

VIII. AUS ZEITSCHRIFTEN.

Journal of Education. *Februar 1891.* 1. Im jahre 1890 betrug die zahl der vom College of Preceptors geprüften schüler und schülerinnen tausend mehr als 1889. Die neueingeführte mündliche prüfung im Französischen und Deutschen, welche von den universitäten Oxford und Cambridge als unpraktisch noch immer zurückgewiesen wird, hat sich vollkommen bewährt. Wenig erfreulich dagegen sind die erfolge der gelehrten körperschaft auf dem gebiete der lehrerausbildung, denn das diplom eines Licentiate ward nur zweien, dasjenige eines Associate achzehn candidaten verliehen.

2. Die vom Educational Department jüngst erlassene neue prüfungsordnung für elementarlehrer führt eine wichtige neuerung ein. Jeder jahrescursus soll nämlich in zwei teile geteilt werden: einen professionellen, welcher von seiten des Educational Department geleitet wird, und einen allgemeinen ('general or academic, embracing those subjects which are common to all schemes of liberal education'). In diesem zweiten teile kann die befähigung durch bestimmte 'University examinations' nachgewiesen werden. Man erwartet grosse vorteile von dieser einrichtung besonders für die anstalten, welche externate sind.

3. Mr. Courthope Bowen, M. A., tritt in einem längeren artikel für die anwendung der Fröbel'schen unterrichtsmethode bis in die oberen klassen der gymnasien energisch ein. Er ist der überzeugung, dass in den meisten schulen der übergang von der anschaulichen weise des kindergartens zu den forderungen der abstractionen zu unvermittelt stattfindet. Zur beseitigung dieses missstandes will Mr. Bowen 'Transition Classes' einführen. Während in den elementarschulen der forderung nach anschaulichkeit alles unterrichtes längst die gebührende aufmerksamkeit gewidmet wird, scheint dies in manchen höheren schulen Englands nicht der fall zu sein. Dass die ziele Mr. Bowen's die allein richtigen sind, versteht sich von selbst, nur dürfte mit der einführung von 'Transition Classes' wol nicht der kürzeste und beste weg zum ziele betreten werden. Man verfahre doch auch in den höheren schulen einfach nach dem grundsatze, dass aller unterricht in nötiger weise anschaulich sei.

4. In einem werke 'Madame de Maintenon dans le monde et à St. Cyr' zeigt uns P. Jacquinet die merkwürdige frau als erzieherin. Mde. de Maintenon hat — wie viele frauen — neigung und grosse fähigkeit zum erziehen, sie beweist das vor allem durch die verständigen ratschläge, welche sie der oberin und deren untergebenen zu St. Cyr in wolwollender weise giebt. Einige ihrer aussprüche zeugen von ungewöhnlichem scharfsinn und grosser menschenkenntniss. Es ist hier nicht der ort, eingehend auf das werk einzugehen, zum beweise des gesagten möchte ich nur einige der aussprüche anführen. Sie giebt den lehrerinnen den rat, in den unterrichtsstunden nicht zu viel zu reden, sondern vielmehr die schülerinnen zum sprechen zu bringen. Nach der arbeit soll reichlich zeit zur erholung gewährt und dem leiblichen wole und gedeihen der jungen mädchen überhaupt grosse fürsorge gewidmet werden. Bei allem lehren und lernen sah sie besonders auf gründlichkeit; mit sichtlichem behagen wendet sie immer und immer wieder die beiden worte 'solide, raison' an. — Besonders für lehrer und lehrerinnen von mädchen dürfte Jacquinet's werk manchen beherzigenswerten wink und ratschlag enthalten.

5. Vielleicht ist es für manchen leser von interesse, zu erfahren, wie man in England über die beabsichtigte reform unseres mittlern schulwesens urteilt. Für die wichtigste tatsache hält der Engländer den beschluss betreffs abschaffung der realgymnasien. Er macht darauf aufmerksam, dass die verordnung, welche dem realgymnasium seinen jetzigen charakter gab, am 1. April 1892 gerade zehn jahre wird in kraft gewesen sein, ein zeitabschnitt, welcher kein urteil über den wert dieser schulart gestatte. Nachdem unser gewährsmann dann kurz eine charakteristik des realgymnasiums und einen überblick über die geschichte des deutschen mittelschulwesens in den letzten zehn jahren gegeben, beantwortet er die folgenden beiden fragen: War es nötig, realgymnasien zu gründen? und Warum werden sie jetzt so plötzlich wieder abgeschafft, wenn sie sich als notwendig erwiesen haben? Auf die erste frage wird erwidert, dass die realgymnasien vor zehn jahren nötig waren, dass eine reform des gymnasiums zu gunsten der 'modern side' das realgymnasium aber unnötig mache. Ob eine reform des gymnasiums in der beabsichtigten weise ohne überbürdung möglich ist, darüber ist der verfasser im zweifel; er hält es für unmöglich, dass das reformierte gymnasium fünf sprachen und ihren literaturen gerecht werden könne. Die zweite frage beantwortet er in folge des dahin, dass es besser gewesen wäre, das den anforderungen entsprechend reformierte realgymnasium so lange zu erhalten, bis man über das verhältniss der antiken zu den modernen bildungsmitteln zu grösserer klarheit gelangt wäre. H.

Academy. *Jan. 31, 1891.* Bespr.: 1) The History of the Reformation in England and on the Continent by A. Moore. 2) Dreams by Olive Schreiner. 3) Ballads by R. L. Stephenson. Mitteil.: Lives of Saints from the Book of Lismore.

Febr. 7. Bespr.: 1) Letters from Rome by T. Morley. 2) Poems by

Christina Rossetti. 3) Letters to Living Authors by J. A. Stewart. 4) 5 Novels. 6) H. de Gibbin's The Industrial History of England. Mitteil.: 1) Lives of Saints from the Book of Lismore. 2) Lectures and Papers on the History of the Reformation.

Feb. 14. Bespr.: 1) Nelson by G. Lathom Browne. 2) Ibsen's Hedda Gabler. 3) Correspondence of Princess Lieven and Earl Grey. III [1834—41]. 4) The Wages of Sin by Lucas Malet. 5) Edmond Schérer par O. Gérard. 6) National Life and Thought; Addresses by Thorold Rogers etc. 7) A new Theory of the Ossianic Saga [H. Zimmer, Keltische Beiträge III in der Zeitschrift für Deutsches Alterthum 53]. Mitteil.: 1) Chaucer's References to Almansor, Hermes and Ptolemy. 2) Why was the horse etc. 3) Clifton Shaksp. Soc., Jan. 24: Miss L. M. Davies, In The Mouth of Two Witnesses [Antonius and Samson Agonistes].

Feb. 21. Bespr.: 1) Studies in Ruskin by E. T. Cook. 2) Origines du Schisme Anglais par V. M. Doreau [Paris, Retaux-Bray]. 3) Lyrics by A. Mary F. Robinson. 4) The Pacific Coast by H. Finck. 5) The British Colonist in North America. 6) Later Leaves by M. Williams. 7) 5 Novels.

Athenæum. *Jan. 31, 1891.* Bespr.: 1) Correspondence of Princess Lieven and Earl Grey. Vol. III. 2) The Venetian Printing Press by H. F. Brown. 3) 5 Novels. Mitteil.: 1) The Friends of Keats. 2) The Book Sales of 1890. 3) A Prefatory Note by Robert Browning.

Feb. 7. Bespr.: 1) Studies in Literature by John Morley. 2) The Correspondence of William Augustus Miles on the French Revolution, 1789—1817 ed. Ch. P. Miles. 3) The Hibbert Lecture 1888: The Influence of Greek Ideas and Usages upon the Christian Church by E. Hatch. 4) 6 Novels. Mitteil.: 1) A Barlaam and Josaphat Parable in the Mahabharatha. 2) The Unanimous Vote in Primitive Assemblies.

Feb. 14. Bespr.: 1) Life of W. M. Thackeray by H. Merivale and F. T. Marzials. 2) The Gild Merchant: A Contribution to British Municipal History by Ch. Goss. 3) A Dictionary of Slang, Jargon and Cant: embracing English, American and Anglo-Indian Slang, Pidgin English, Tinkers' Jargon and other Irregular Phraseology, compiled by A. Barrère and Ch. G. Leland. 4) The Science of Fairy Tales by E. S. Hartland. 5) 8 Novels. 6) Recent Verse: a. Poems by H. D. Rawnsley; b. Ballads from Punch by Warham St. Leger; c. Verses by G. Hall; d. Oak and Maple by Mrs. Coghill. Mitteil.: 1) The Fleming Papers. 2) Wilkes (des malers) North Briton. 3) The Venetian Printing Press. 4) Footprints of Charles Lamb. 6) The late Dr. Plumptre.

Feb. 21. Bespr.: 1) Shorter Poems of Robert Bridges. 2) Later Leaves by Montagu Williams. 3) A Plea for Liberty [Herbert Spencer etc.] ed. The Mackay. 4) A Short History of Clent by J. Amphlett. 5) 7 Novels. Mitteil.: 1) Life of Thackeray. 2) William Hunnis. 3) Relics of Gray. 4) The Education Code.

The Atlantic Monthly. *Feb. 1891.* 1) Some unpublished Lettres of Charles and Mary Lamb [W. C. Hazlitt]. 2) Schopenhauer [J. Royce]. 3) The Ride to the Lady [H. G. Cone]. 4) Note [P. Lowell]. 5) The New England Meeting House [A. M. Earle]. 6) The House of Martha. 18—21. cap. [F. R. Stockton]. 6) The Next Stage in the Development of Public Parks [A. Hyatt]. 7) Hesternae Rosae [G. R. Tomson]. 8) John Rutledge [F. G. Cook]. 9) Felicia. IV, 14 cap. [F. M. Murfree]. 10) An Object Lesson in Civil Service Reform [Th. Roosevelde]. 11) A Long Unpaid Debt [H. Everett]. 12) R. H. Dana. 13) Sir W. Scott by his own Hand. 14) The Contributor's Club; u. a.: The Oldest English Lyric [übersetzung von Deor's klage].

Modern Language Notes. *VI, 1. Jan. 1891.* 1) J. W. Pearce, The Regimen of *wyrðe* in the Historia Ecclesiastica. 2) G. O. Curme, Pronunciation of *R* and *G* in Germany. 3) H. A. Todd, Apropos of La Naissance du Chevalier au Cygne. 4) J. Bright, An Emendation in the Anglo-Saxon Gospels Luke 1, 5: cf. Abiantune. Bespr.: 1) Simonds' Sir Thomas Wyatt.

2) a. Becker, Ueber den Ursprung der romanischen Versmasse; b. Essai Comparatif sur l'origine et l'histoire des rhythmes par M. Kawcynski. Mitteil.: W. Marc Arnolt, Semitic and other Glosses to Kluge's Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache.

The Century Magazine. *Feb. 1891.* 1) The Georgia Bracker in the Cotton Mills. 2) A Dead World [gedicht von E. Fawcett]. 3) Emmy [novelle von M. E. Wilkins]. 4) Penelope's Swains [novelle von Mrs. B. Harrison]. 5) To George B. Butler [sonett]. 6) Frémont in the Conquest of California. 7) The Discovery of Gold in California. 8) The Faith Doctor [novelle von Edw. Eggleston]. 9) Balaam and his Master [novelle von J. Ch. Harris]. 10) Theod. Roussean. 11) A Monody on the Death of Wendell Phillips [gedicht von Tho. B. Aldrich]. 12) Sister Dolorosa [novelle von J. J. Allen]. 13) In London Town [gedicht von W. Learned]. 14) The Anglo-Saxon in the Southern Hemisphere [The Working Man in Australia]. 15) The Memoirs of Talleyrand. 16) Topics of the Time [u. a.: Early Education in Literature].

The International Journal of Ethics. *Vol. I. No. 2.* 1) The Rights of Minorities [D. G. Ritchie]. 2) A new Study of Psychology [J. Royce]. 3) The Inner Life in Relation to Morality [J. H. Muirhead]. 4) Moral Theory and Practice [J. Dewey]. 5) Morals in History [F. Jade]. 6) The Ethics of Doubt: Cardinal Newman [W. L. Skeldon]. 7) The Ethics of Socialism [F. H. Giddings]. 8) Ethical and Kindred Societies in Great Britain [M. McCullam].

The Nation. *No. 1331.* 1) The German School-Reform. 2) "Felo de se", Transmogrify etc. Bespr.: 1) Abraham Lincoln by J. Nicolay and J. Hay. 10 vols. I. 2) Books about the Stage [Hutton's Curiosities of the American Stage etc.]. 3) Mungo Park and the Niger by J. Thomson. 4) Essays in English Literature, 1780—1860, by G. Saintsbury ["tedious in its fulness of talk about the subject"]. 5) An Introduction to Social Philosophy by John S. Mackenzie. 6) U. S., An Index to the United States of America, Historical, Geographical, Political compiled by M. Townsend. 7) Le Opere Italiane di Giordano Bruno ristampate di Paolo de Lagarde [Göttingen].

No. 1332. The Misplaced *H.* Bespr.: 1) Nicolay and Hay's Lincoln. II. 2) In the Footprints of Charles Lamb by B. E. Martin. 3) The Story of my House by G. H. Ellwanger.

No. 1333. Bespr.: 1) Richard Henry Dana by Ch. F. Adams. 2) The Finding of Wineland the Good: The History of the Icelandic Discovery of America, edited and translated by A. M. Reeves [London, Frowde]. 3) English Prose: Its Elements, History and Usage by John Earle. 4) The Exempla of Jacques de Vitry ed. by Th. F. Crane. 5) Our early Presidents, their Wives and Children, by H. T. Upton.

No. 1334. 1) Nekrolog auf George Bancroft. 2) With Bradford and Harvard. 3) The Guelph Exhibition. 4) Women at Johns Hopkins. 5) The Jamestown Church Myth. 6) The Misplaced *H.* Bespr.: 1) A Sketch of Chester Harding. 2) Recent Philosophy [Ladd's Introduction; Knight's Essays etc.]. 3) Studies in Jocular Literature by W. C. Hazlitt. 4) English Intercourse with Siam in the 17th Century by J. Anderson.

No. 1335. 1) English Views on the Copyright Act. 2) Washington's Piety. 3) A Forgotten New Englander [N. Orchard]. Bespr.: 1) Sir Walter Scott's Journal. 2) La République Americaine: Etats Unis par A. Carlier (Paris, Guillaumin), 4 vols. 3) History of Prussia under Frederic the Great by Herbert Tuttle. Vol. I, II. 4) The first Crossing of Greenland by F. Nansen. 5) Memoirs of the Military Career of John Shipp. 6) The Royal House of Stuart . . by W. Gibb.

The North American Review. *Januar 1891.* 1) The Future of the Indian Question [Gen. Nelson A. Miles]. 2) Ireland in the Light of History [W. E. H. Lecky]. 3) The Restriction of Immigration [H. C. Lodge]. 4) The Dowries of Women in France [J. Adam]. 5) A Witness for William Shake-

speare [Dr. W. J. Rolfe]. 6) How shall we man our ships? [Admiral Luce]. 7) Vital Statistics of the Jews [J. S. Billings]. 8) Reminiscences of American Hôtels [Max O'Rell]. 9) Can Canada be Coerced [E. Wiman]. 10) The Late Financial Crisis. 11) The Brutal Sex. 12) The Favor of the Jew etc.

February 1891. 1) Gettysburg Thirty Years after by the Count of Paris etc. 2) The Deposition of Mr. Parnell [J. McCarthy]. 3) A Deliberative Body [T. B. Reed]. 4) The Talleyrand Memoirs [Sir Ch. Dilke]. 5) Why more girls do not marry [K. G. Wells]. 6) The Jamaica Exposition. 7) Can Lawyers be honest? [H. Greene]. 8) The Silver Question. 9) Has Christianity failed? (by Onida and Father Ignatius]. 10) Fair Play for the Indian. 11) The Brutality of Man. 12) A Reply to Mr. Lecky [G. McDermot]. 13) The Convict and the Church [E. Palmer].

Johns Hopkins University Circulars. *No. 83. Nov. 1890.* 1) Address at the Opening of the Fifteenth Academic Year by President D. C. Gilman. 2) Check List of Students (die verlesungen und curse über German von 102 studenten besucht, über Romance Languages von 82, English von 73).

No. 84. Dec. 1890. 1) The Johns Hopkins Traveller's Club. 2) Educational Progress in Japan [Dr. Emil Hausknecht]. 3) Scientific Notes [Literary Frauds among the Ancients; Style and Chronology in Corneille etc.]. 4) Bespr.: a) The Absolute Participle in Anglo-Saxon by M. Callaway; b) The Intercourse between the U. S. and Japan by Ota Nitobe; c) The Supreme Court of the U. S. by W. Willoughby etc. 5) A Review of the First 10 Years of the American Journal of Philology.

No. 85. Feb. 1891. 1) The Historical Development of the Canadian Constitution by W. Houston. 2) Exemption of Educational Property from Taxation. 3) Recent Recognition of Sidney Lanier. 4) The Birney Collection of Books on Slavery. — Ankündigung von vorlesungen: 1) Stedman: The Nature and Elements of Poetry. 2) Moulton: Milton's Poetic Art. 3) Kittredge: The Early English Gawain Romances. 4) Winchester: Literature of the Period of Queen Anne.

Harper's Magazine. *Feb. 1891.* 1) The Heroic Adventures of M. Boudin. Comment by Anne Thackeray Ritchie. Twelve Original Drawings by W. M. Thackeray. 2) Finland [Henry Lansdell]. 3) English Writers in India [F. Hurst]. 4) In the Stranger People's Country: A Story. Part II [Charles Egbert Craddock]. 5) The Faith of President Lincoln [L. E. Chittenden]. 6) The Heart of the Desert [Charles Dudley Warner]. 7) Smyth's Channel and the Strait of Magellan [Theodore Child]. etc.

Zeitschrift für Vergleichende Litteraturgeschichte. *IV, 1/2.* 1) Ueber spanische, italienische und französische Dramen in den Spielverzeichnissen deutscher Wandertruppen [A. Dessoff]. 2) Zur Lehre von den Darstellungsmitteln der Poesie [H. Roetteken]. 3) Untersuchung zur Entwicklungsgeschichte des Stoffes von Romeo und Julia. II [L. Fränkel]. 4) Lessing's Nathan in Ungarn.

Inhalt. I. 1. Besprechungen: New Shakspere Society — II. 1. Jahresbericht der Dresdener Gesellschaft für Neuere Philologie. 1890. 2. Mitteilungen. — III. Fred. Locker-Lampson and Coulson Kernahan, Lyra Elegantiarum. — IV. F. C. Philips and P. Fendall, Margaret Byng; F. C. Philips and J. C. Wills, The Scudamores; F. M. Crawford, A Cigarette-Maker's Romance. — V. American Men of Letters: F. B. Sanborn [Henry D. Thoreau]. — VI. M. Callaway, The Absolute Participle in Anglo-Saxon; A. Rose, Darstellung d. Syntax in Cynewulf's Crist; H. Brendel, Ueber die Conjunctionen bei Spenser; A. Borchers, Die englische Lektüre am Realgymnasium; Dr. Heugesbach, Shall we read Lord Byron in our classes etc.; H. Thyret, Umbildung und Einschränkung des ags. Wortbegriffs etc; R. Faust, Das erste englische Lustspiel; Dr. Körnig, Erklärung einzelner Stellen aus Byron's Manfred; Dr. Böttcher, Shakespeare's Julius Caesar; E. John, Plutarch und Shakspere; Dr. Wilken, An Historical and Metrical Introduction. — VII. Neue bücher. — VIII. Aus zeitschriften.

NB. Titel und inhaltsverzeichniss zu Mitteilungen I erscheint mit dem nächsten heft.

Für band II, heft 1 bestimmte beiträge sind gef. bis 10. März cr. einzusenden an:
Dr. Ewald Flügel, 39 Sidonienstrasse, Leipzig.

Verlag von Max Niemeyer, Halle. — Druck von Ehrhardt Karras, Halle.

PE
3
A62
Jg.1

Anglia; Zeitschrift für
englische Philologie.
Beiblatt

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY